АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

В. И. АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ
III

S-T'



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ЛЕНИНГРАД
1979

$A\frac{70105-587}{042(02)-79}410-78$

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ОСЕТИНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Антология поэзии — Антология осетинской поэзии, I—II. Цхинвал, 1969—1970.

Антология прозы — Антология осетинской прозы, I—II. Цхинвал, 1969—1970.

Зар. — Ирон адæмы зарджытæ. Орджоникидзе, 1960.

Тайм. Æууæнкæ — Тетцойти Таймураз. Мæ рæстзæрдæ æууæнкæ. Орджоникидзе, 1974.

СОКРАЩЕНИЯ БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ

1. Русские

Балкаров — Б. Х. Балкаров. Адыгские элементы в осетинском языке. Нальчик, 1965.

Грюнберг. Мундж. — А. Л. Грюнберг. Языки Восточного Гиндукуша. Мунджанский язык. Л., 1972.

Зарубин. Верш. — И. И. Зарубин. Вершикский язык. Л., 1927.

Климов — Г. А. Климов. Этимологический словарь картвельских языков. М., 1964.

Корпус — Корпус Боспорских надписей. М.—Л., 1965.

Лыткин, Гуляев — В. И. Лыткин, Е. С. Гуляев. Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970.

Материалы — Материалы и исследования по балкарской диалектологии, лексике и фольклору. Нальчик, 1962.

Пахалина. Вах. — Т. Н. Пахалина. Ваханский язык. М., 1975.

Пахалина. Сар. — Т. Н. Пахалина. Сарыкольско-русский словарь. М., 1971.

Розенфельд. Вандж. — А. З. Розенфельд. Ванджские говоры таджикского языка. Л., 1964.

Рубинчик — Персидско-русский словарь. Подготовлен авторским коллективом. Руководитель Ю. А. Рубинчик. I—II. М., 1970.

Хайдаков — С. М. Хайдаков. Сравнительно-сопоставительный словарь дагестанских языков. М., 1973.

Хатанов, Керашева — А. А. Хатанов, З. И. Керашева. Толковый словарь адыгейского языка. Майкоп, 1960.

Черемисов — К. М. Черемисов. Бурят-монгольско-русский словарь. М., 1951.

Эдельман. Язг. — Д. И. Эдельман. Язгулямско-русский словарь. М., 1971.

2. Иностранные

Clauson	— Sir Gerard Clauson. An Etymological Dictionary of Pre-Thirteenth-Century Turkish. Oxford, 1972.
Fl	— Folia Linguistica. Acta Societatis Linguisticae Europaeae, The Hague, 1963—.
Henning Memorial	— W. B. Henning Memorial Volume. London, 1970.
Jarring	— Gunnar Jarring. An Eastern Turki-English Dialect Dictionary. Lund, 1964.
Joki. Uul	— Aulis J. Joki. Uralier und Indogermanen. Helsinki, 1973.
JSF	— Journal de la Société Finno-Ougrienne, Helsinki.
Lessing	— Ferdinand D. Lessing General Editor. Mongolian-English Dictionary compiled by Mattai Haltod, John Combojab Hangin, Serge Kassatkin and F. D. Lessing. Berkeley and Los Angeles, 1960.
Meyer-Lübke	— W. Meyer-Lübke. Romanisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1935.
Mélanges Benveniste	— Mélanges linguistiques offerts à Émile Benveniste. Paris, 1975.
Mélanges Morgenstierne	— Indo-Iranica. Mélanges présentés à G. Morgenstierne à l'occasion de son 70ᵉ anniversaire. Wiesbaden, 1964.
Morgenstierne. Shughni	— Georg Morgenstierne. Etymological Vocabulary of the Shughni Group. Wiesbaden, 1974.
SCE	— Sutra sur les Causes et les Effets.
Sundermann. Texte	— Werner Sundermann. Mittelpersische und parthische kosmogonische und Parabeltexte der Manichäer. Akademie Verlag, Berlin, 1973.
Turner	— R. L. Turner. A Comparative Dictionary of the Indo-Arian Languages. London, Oxford University Press, 1966 (1973).

СОКРАЩЕНИЯ В НАЗВАНИЯХ ЯЗЫКОВ

камас. — камасинский
караг. — карагандинский
кор. — корейский
куанад. — куанадинский
порт. — португальский
саам. — саамский
саб. — сабинский
сарм. — сарматский
словац. — словацкий
тамил. — тамильский
тинд. — тиндский

S

saaz 'саз' (восточный музыкальный инструмент). — *k'ūlyl awyǧd jæ adǧyn qærgænag saaz* «на стене висит его сладкозвучный саз» (Сл.); ħарах.

~ Из **перс.** *sāz* 'музыкальный инструмент', 'quodvis instrumentum musicum' (Vullers II 186). Сюда же **тюрк. (азерб.)** *saz* (Будагов I 613), **арм.** *saz*, **груз.** *sazi*, **лезг.** *saz* 'народный многострунный инструмент наподобие балалайки' (Галибов и Гаджиев. Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 285), **лак.** *saz* 'музыкальный инструмент' (Хайдаков. Лакско-русск. сл. М., 1962, стр. 237).

sabaj д.: *sabaj kænun* 'взбивать шерсть'. — *ors-orsid læʒgutæ — sabaj kænuntæ* «белые палки — для взбивания шерсти» (Sam. 70).

~ Из **тюрк.** *saba* 'бить шерсть' (Радлов IV 412); ср. **тюрк.** *sabau* 'палка, которой бьют шерсть' (там же).

sabant'y и. 'дробь ружейная'; д. *cipxæ* id.

~ Из **груз.** *sapant'i* 'дробь ружейная', производное от глагола *pant'va* 'разбрасывать'. Переход груз. *p* → ос. *b* — по диссимилятивному озвончению (Ахвледиани. Сборник 143). — Д. *cipxæ* 'ружейная дробь' идет из адыгского (ИЭС I 313).

ОЯФ I 120.

sabat 'суббота'. — *sæǧtæn sæ waræn ræstæg k_oy 'ršæwa, wæd īw mæm ma dær x_oyšawbony æršū, ma dær k'_oyrīsæry, ma dær dyččæǧy, ma dær ærtyččæǧy, ma dær šyppæræmy, ma dær majræmbony, ma dær sabaty, īnnæ bontæj dæ kæšy bon fændy, wæd æršū* «когда придет время делить коз, то не приходи ко мне ни в воскресенье, ни в понедельник, ни во вторник, ни в среду, ни в четверг, ни в пятницу, ни в субботу, из остальных дней приходи в какой хочешь» (ЮОПам. III 112); *$K_o$yrdalægon ... $k_o$yncgomy īw sabatæj īnnæ sabatmæ dymdta* «Курдалагон дул в горнило от одной субботы до другой субботы» (ОЭ I 18); *dynǧyr mīt nywwarydī, bazzadysty ūm īw sabatæj īnnæ sabatmæ* «выпал большой снег, (и) они застряли там от одной субботы до другой субботы» (ОЭ I 52); *mæ nomyl mawal kūsænt majræmbon, sabat æmæ k'_oyrīsæry* «пусть они в честь меня не работают больше в пятницу, субботу и понедельник» (Čerm. 180); *sabaty ærcæwæd rajsomæj* «пусть придет в субботу утром» (ИАА II 336); *ærlæwwyd sabat bon* «наступил субботний день» (ИАА II 337); д. *ærinburdæncæ aboni ævdæjmag sabat K'amatæ* «собрались сегодня в седьмую субботу Камаевы» (Iræf 40); д. ...*max ba æ madi ka*

ærcæwa eci sabati cærdodæj niggælʒæn ʒindonæmæ «...мы его мать в наступающую субботу живьем низвергнем в ад» (Диг. сказ. 36).

~ Восходит в конечном счете к др.евр. *šabbat*, откуда гр. σάββατον. Широко представлено в языках Кавказа: арм. *šabat*, груз. *šabati*, мегр. *sabat'oni*, каб. *šabät*, удин. *šamat*, авар., анд., дид. *šamat*, инг. *šoatta*, чеч. *šot* (*šwot*) и др. В осетинский могло войти из грузинского или греческого (византийского). Русск. *суббота* отражает среднегреческую форму σάμβατον; ср. также перс. *šambä*. — Ср. *sabatizær*, *sabættag*.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 130. — Munkácsi. Blüten 201.

sabatizær «вечер под субботу»; так называются поминки, устраиваемые в вечер под субботу на могиле недавно умершего; участвуют в этих поминках только женщины. «Каждую пятницу вечером, в течение целого года, женщины семьи, в которой произошла смерть, забрав в доме все, что накоплено в течение недели, — яйца, сыр, лепешки, иногда кур и куски баранины, — идут на могилу, куда собираются все замужние женщины всего аула и вдовы, и там после обычных приготовлений угощают всех пришедших... Все женщины аула имеют каждую пятницу даровой обед на кладбище... Кладбище является как бы женским клубом, и женщине никогда не удается так хорошо поесть, как на этих поминках» (Вс. Миллер. ОЭ II 287).

~ См. *sabat* и *izær*. — Ср. *sabættag*.

sabættag 'провизия, предназначенная для поминок sabatizær'; *sabættag fæū!* «да станешь ты sabættag!» (т. е. «да зарежут тебя на поминки» — проклятие, обращаемое к некоторым домашним животным). — *Eʒojty sænykk sabættag ærbawa* «козленок Едзоевых пусть будет (зарезан) на поминки» (Munk. 186).

~ Образовано от *sabat* 'суббота' с помощью суффикса *-ag*, указывающего здесь на предназначение. Закономерно ослабление второго гласного (*a* → *æ*) и удвоение *tt* (ГО §§ 168_{II}, $198_{1,2}$). — См. *sabat* и *sabatizær*.

sabi 'дитя', 'ребенок'; син. *syvællon*. — *mæ sabitæ de wazæg, Qasaj* «(да будут) мои дети под твоим покровительством («твоими гостями»), Касай» (из песни о Тотрадзе Берозове); *xūr! ... batav sabity, batav ræzgæty* «солнце! согрей малых деток, согрей растущих» (Niger 146); *sabi sæ læǵy ranmæ næ qomyl kodta* «дети у них не вырастали в мужчин» (Čerm. 123); *qæwty ma bazzadysty ærmæst īwyl zærædtæ æmæ ænaqom sabitæ* «в аулах остались еще только самые старые и малолетние дети» (Нафи 208); *æz wæ sabi, wæ mællæg zærdæjy rūxsæn* k_o*y xaston* «ведь я вскармливала ваших детей, ваших слабых на радость сердца» (Темыр. 19); *wydtæn wæd sabi, Kysyl* «я был тогда малым ребенком» (Хаг. Zærdæ 67); *sabitæ stonǵyjæ nīwync, kæwync* «дети хнычут, плачут от голода» (Мысост 32); д. *onæn adtæj giccil sabi* «у них был маленький ребенок» (Munk. 200); д. *nurmæ sabijtæ kænioncæ bašiltæ, nur rajdædtoncæ næ šiltæ* «до сих пор дети готовили (себе) новогодние печенья, теперь начали (это делать) наши женщины»

(Gurdž. Æduli 81); д. *næ sabi ʒi babæddæn (avdæni)* «привяжем там (в колыбели) нашего ребенка» (MSt. 1_{11}).

~ Из араб. *sabī* 'ребенок'. Сюда же тюрк. (анат.) *sabi* (Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 876), каб. *sabij* (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 173, «дитя»), абаз. *sabi* (Русско-абаз. сл. М., 1956, стр. 114), абх. *a-sabi* (Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 177).

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

sabyr | sabur 'тихий' (в смысле и 'негромкий' и 'не быстрый'), 'смирный', 'кроткий', 'спокойный', 'безмолвный'; *sabyr kænyn* 'успокаивать'; *ær-, ba-, fæ-, nyssabyr wyn* 'успокоиться', 'утихнуть'; *sabyrgaj* 'тихо', 'потихоньку', 'постепенно', 'мало-помалу'; *sabyrgomæw* 'тихо'; *sabyrad, sabyrʒīnad* 'тишина', 'мир', 'спокойствие'. — *xīstær Ḱabæxan... sabyr, ænk'ard x₀yz, fælūrsdær jæ cæskom* «старшая (дочь) Чабахан — тихая, грустного вида, бледнее лицом» (Коста 137); *læppū sabyræj zağta* «юноша сказал тихо» (ОТ 79); *Berd — sabyr æmæ ræstkūsæg læg* «Берд — тихий и честный в труде человек» (Сека 12); *sabyr ræwæd dywwæ mady dæjy* «смирный теленок двух маток сосет» (ЮОПам. III 222); *næ qæwbæsty ūmæj xwyzdær læppū næj, qarūğyn, sabyr, mælʒyg jæ k'æxy byn næ fækænʒæn* «в нашем округе нет юноши лучше него, способный, кроткий, муравья не придавит ногой» (Сека 81); *tæxūdiag sty sabyrtæ* «блаженны кроткие» (Матфей 5 5); *sabyr!* «тихо!»; *fæsabyr sæ qær* «затих их шум» (Коста 101); *adæm ærsabyr sty* «народ успокоился» (Сека 54); *bæstæ nyssabyr* «всё затихло»; *wæ xorzæxæj fæsabyr ūt!* «сделайте милость, успокойтесь!» (Брит. 7); *jæ zak'etæ sabyrgomaw dywwæ k'ūxæj ærlæğz kæny* «свою бороду медленно поглаживает двумя руками» (Хар. Кадæг 17); д. *i mærğti zarun i ğædi medæg ku fæssabur æj...* «когда в лесу замолкло пение птиц...» (Iræf 34); д. *dwar saburgaj niqqæsqæs kænʒænæj* «дверь тихо заскрипит» (Диг. сказ. 20); д. *saburgaj sæmæ baburdæj* «потихоньку он подкрался к ним» (там же, 48); д. *eci ğærmæ ba imæ saburgomaw zærond qæræw læg racudæj* «на этот крик к нему медленно вышел кривой (одноглазый) старик» (MSt. 23_5).

~ Из араб. *ṣabūr* 'терпеливый', 'выносливый', 'стойкий' от *ṣabr* 'терпение', 'patientia', 'mansuetudo'. Ср. также перс. *ṣabr* 'терпение', *ṣabūr* 'терпеливый', 'выносливый', курд. *säbir* 'терпение', *säbur* 'терпеливый', 'стойкий', афг. *sabr* 'терпение', тюрк. *sabər* 'терпение', 'терпеливый' (Радлов IV 418), чан. *sabri*, лезг. *sabur* 'терпение', арчин. *sabur abas-* 'иметь терпение', 'ждать', авар. *sabru* 'терпение', *sabruyab* 'терпеливый', инг. *sabær* 'терпение', чеч. *sōbar* 'терпение', 'хладнокровие', 'сдержанность', *sōbarē* 'терпеливый', 'выдержанный', 'хладнокровный', каб. *sabər* 'спокойный', 'тихий', 'скромный', адыг. *sambər* id. По семантике к осетинскому всего ближе адыгские слова.

Шегрен 125. — Hübschmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

saʒyn : sağd | saʒun : sağd 'сажать', 'вкапывать', 'всаживать', 'втыкать', 'вонзать'; д. также 'строить', 'устанавливать', 'назначать'; в дигорском отмечается также форма *ræsaʒun*; *bælæstæ saʒyn* 'сажать деревья';

cæfxad saʒyn 'подковать'; *sağd* 'воткнутый', 'всаженный'; *sağdæj bazzajyn* 'остаться как вкопанный', 'остолбенеть'. — *jæxīcæn nyssaʒy ysqælfynʒ cævæg* «насаживает себе косу с выгнутым концом» (Коста 56); *zæxxæj kæm wa fælmændær, ūm nyssaʒon mæ gūton* «где земля будет помягче, там я всажу свой плуг» (Сека. Ир. фийау 25); *ūs nyværzænæj qama felvæsta æmæ jæ abyrğytæj īwæn... jæ $g_o$ybyny nyssağta* «женщина выхватила из изголовья кинжал и всадила его одному из абреков в живот» (Сека 29); *jæ nyværzæn yn cyrt nyssağtoj* «у его изголовья (могилы) установили надгробие» (Сека 54); *nyffældax īw ingænyl saw dūr, nyssaʒ īw mæ særmæ bærzbælas* «навали на могилу черный камень, посади надо мной березу» (Niger 35); *bærzy wæxstytyl nard fīzonğytæ nyssağta* «на березовые вертелы он насадил жирные шашлыки» (Сека 77); *fydbylyzy næ saʒʒysty* «они введут («всадят») нас в беду» (Брит. 26); *jæxī bæxæn cæfxad næ saʒy* «он не подковывает свою лошадь» (Вар. 97); *læppū jæ bæxy cæfxædtæ zyğ$_o$ymmæ nyssağta* «юноша подковал своего коня задом наперед» (Munk. 133—134); *gædyjaw dæ jæ nyxtæ card k_oy nyssaʒa — tærsyn* «боюсь, как бы жизнь не вонзила в тебя свои когти, как кот» (Niger 83); *mīxtæ acyrğ kæn æmæ sæ saʒyn ævvong yskæn* «заостри колья и приготовь их к насадке» (ИАА II 181); д. *æ bolat kærdæn in æ zærdi awinʒænti e ku nissaʒuj* «она вонзает ему в сердце свои булатные ножницы» (DZ 133); д. ...*cæveddongæ ma mæ zærdi sağd bajzadæj saw qæma* «...как если бы в моем сердце остался вонзенным черный кинжал» (Iræf 11); д. *ærsaʒuj zænxi æ læʒæg* «он втыкает в землю свою палку» (Iræf 71); д. *æ dumæggægtæ æ sujni fæssağta* «свои полы он заткнул за пояс» (MSt. 23_2); д. *ræsağd æ rewi fæjjawgard* «в ее грудь всажен пастушеский нож» (Iræf 77); д. *nissağtæ mæ fedog* «назначьте меня герольдом» (Iræf 18); д. ...*æxecæn bæxtæræg nissaʒgæj*... «...назначив себе кучера...» (SD 242_2); д. *kolxozæn es kurojnæ sağd* «у колхоза построена мельница» (SD 171_3); д. *duwwæ ursi ba æxecæn qalaur nissağta* «двух жеребцов он приставил к себе стражами» (MSt. 20_5); *wazğytæ īwyldær bazzadysty... sağdæj* «все гости остолбенели» (Коста 141); *Asiat c'ylyn appærsta æmæ sağdawæj bazzad* «Асиат уронила метлу и осталась как вкопанная» (Брит. 23).

~ Сохранившееся в дигорском значение 'строить', 'устанавливать', 'назначать' позволяет объединить осетинское слово с группой ново- и среднеиранских фактов: перс. *sāxtan* : *sāz-* 'строить', 'сооружать', 'прилаживать', 'пригонять', пехл. *sāxtan* : *sāč-* id., парф. *sāž-*, *ni-sāž-* 'изготовлять', *pa-sāž-* 'устраивать' (Ghilain 68), согд. **sāč-* (*s'č-*) 'следовать', 'подобать', **an-sāč-* : **an-saxt* (*'ns'č-* : *'ns'γt*) 'ставить', 'устанавливать', **pat-sāč-* : **pat-sāxt* (*pts'č-* : *pts'γt*) 'прикреплять', 'прилаживать', 'украшать'.[1] Что касается древнеиранской и индоевропейской

[1] Ср. согд. *δntk... mrγy pts'γtk* «ровно посаженные зубы» (Benveniste, JRAS 1933, стр. 38) = ос. *æmx$_o$yzon sağd dændægtæ*.

перспективы, то тут нет полной ясности. Возможна связь с ав. *sač* 'закреплять в памяти' (ср. ос. *īw qoydy mæ særy nyssağdī* «одна мысль засела мне в голову»).[1] Старым иранским заимствованием является груз. *saxt'*- в выражении *saxt'ad darča* «он остолбенел» (Русско-груз. сл. Тбилиси, 1937, стр. 594), буквально «остался *saxt'*» = ос. *sağdæj bazzadī* «он остолбенел». Для семантического перехода 'строить' → 'сажать деревья' ср. хотя бы нем. *bauen* 'строить', 'сажать деревья', 'разводить растения'. На развитие значения 'втыкать', 'вонзать' могла повлиять контаминация с тюрк. *sanǰ*- 'втыкать', 'вонзать'. — Активный глагол *saʒyn* имеет медиальное соответствие с обычной характеристикой — ослаблением гласного корня: *sæʒyn* 'вонзаться', 'застревать', вязнуть', q. v.

Safa в старой осетинской религии и мифологии — божество очага и надочажной цепи (*ræxys*). Ему приписывается изготовление первой надочажной цепи, спущенной им с неба в подарок людям. В некоторых сказаниях и обрядах он выступает как бог-кузнец и как бы дублирует Курдалагона. «Чтобы предохранить здоровье детей, им изготовлялись амулеты в честь Сафы. На третий день великого поста, в среду, давали кузнецу раскаливать самые мелкие прутики железа: эти кусочки зашивали в ладонке... и заставляли детей носить на шее... Принося присягу, осетин становится перед очагом и, держась за цепь, говорит: „Клянусь этим пречистым золотом Сафы...". При брачном обряде шафер обводит невесту вокруг очага и поручает ее покровительству Сафы» (Вс. Миллер. ОЭ II 248—249). В молитвенных обращениях Сафа именуется обычно *wælart Safa* «надочажный Сафа». О культе надочажной цепи см. также под словом *ræxys*. — *Safa jæ dywwadæs koyncy razdæxta Batyraʒmæ* «Сафа свои двенадцать кузнечных мехов направил на Батрадза» (ЮОПам. I 150); *Safajy fyrt... jæ ʒyppæj sīsta xærynk'a... xærynk'ajæ alīwyrdta fys æmæ dywwæ læppūjy: ūdon argævstoj fys, yskodtoj fīzonğytæ* «сын Сафы достал из кармана ножичек; из ножичка выскочили овца и два мальчика; они зарезали овцу и приготовили шашлык» (ОЭ I 48); д. *ærtæ boni ku racæwa rajguruni fæste wædta... wæras iskænuncæ, k'eretæ skænuncæ, ærtæ Xucawæn, ærtæ Madæ-Majrænæn, ærtæ Bundoræn, Safajæn ba ærtæ gubori, æma sæ raxæssuncæ bælasi bunmæ...; avdænæ æd suvællon... æriværuncæ ræxisi buni æma skovuncæ: «Walart Safa, dæ iwazæg...»* «когда пройдет три дня после рождения (ребенка), тогда готовят брагу, пекут пироги, три Богу, три Богоматери, три Домовому, а для Сафа три лепешки, и выносят их под дерево...; колыбель вместе с ребенком ставят под надочажную цепь и молятся: „Надочажный Сафа,

---

[1] Вс. Миллер (ОЭ II 80—81) привлекает другой авестийский глагол — *sač*- 'идти', 'подобать', — но добавляет: «... вопрос, насколько примиримы значения осетинск. и авест. глагола и насколько твердо установлены оба значения авестийского».

да будет (ребенок) под твоим покровительством («твоим гостем»)“» (Диг. сказ. 58—59).

~ Типологически весьма древнее божество. Прототипом его была скифская богиня Табити, которую Геродот отождествляет с греческой богиней домашнего очага Гестией. После христианизации алан в X в. многим древним языческим богам и календарным праздникам были присвоены имена популярных в восточной христианской церкви святых. Так, праздник зимнего солноворота получил название *Basiltæ* (св. Василий Великий), праздник начала сенокоса — *Atynæg* (св. Афиноген Севастийский), бог домашнего скота — *Fælværa* (св. Флор и Лавр), бог волков — *Tutyr* (св. Федор Тирский) и т. п. Не исключено, что и древний бог домашнего очага после христианизации стал называться *Safa*, т. е. Савва, гр. Σάββας, по имени святого Саввы Освященного (родом из Каппадокии, умер в Иерусалиме в 532 г.). Основанный им монастырь близ Иерусалима был широко известен в восточной церкви и привлекал много паломников. — Связанный с именем *Safa* культ надочажной цепи хранит отголосок культа железа: на заре железного века надочажная цепь была одним из немногих железных предметов домашнего обихода и уже в силу этого была окружена ореолом.

ОЯФ I 193.

safyn : sæft | isafun : isavd (isaft-) 1. 'терять'; 2. 'губить', 'уничтожать', 'сводить на нет', 'засылать куда-нибудь (в виде наказания)', 'портить', 'пачкать'. — 1. *mæ qūscæğytæj īw fesæfton* «я потеряла одну из своих сережек»; *de'xcadon kæm fesæftaj?* «где ты потерял свой кошелек?»; *jæ wærdon mijjag k$_o$y asædda, wæddær cy safy: sūgæn yn babæʒʒæn* «если даже поломается его арба, и тогда что он теряет: пригодится ему на дрова». — 2. *farisejtæ ta... tærxon kodtoj jæ nyxmæ, k$_o$yd æj fesafoj* «фарисеи же... имели совещание против него, как бы погубить его» (Матфей *12* 14); *adæmy arazgæ dær warzonʒīnad kæny, safgæ dær* «любовь и образует людей, и губит (их)» (Сека 37); *ma kæn, Tajmuraz, dæxī ma saf!* «не делай (этого), Таймураз, не губи себя!» (Сека 46); *mæ sær safyn* «я хочу загубить себя («свою голову»)» (ОЭ I 40); *ardygæj dæ sær fesaf, dæ koj mæm mak$_o$ycæj q$_o$ysa* «пропади отсюда, чтобы и слуха твоего до меня не доходило» (ИАА II 237); *cy x$_o$ycaw, cy zæd dæ, ma næ fesaf!* «божество ты или ангел, не погуби нас!» (Munk. 46); *nyr mæn dær safʒænī æmæ smax dær* «теперь он и меня погубит, и вас» (Munk. 152); *fyng... wazægæn jæ fællad safy* «(накрытый) стол сводит на нет усталость гостя» (Коста 105); *Sybyrmæ jæ fesæftoj* «его заслали в Сибирь»; *dardmæ jæ ma fesaf* «не засылай ее далеко» (Сека 90); *rygæj dæxī kæm fesæftaj?* «где ты так запылился?»; д. *Qæræmi xantæ næbæl isafuni fændæ iskodtoncæ* «крымские ханы задумали уничтожить нас» (DZ 54); д. *xīnæ osæ zelun bajdædta, ci amalæj æj fesafon, zæğgæ* «коварная женщина стала строить козни, каким бы способом погубить его, говоря» (MSt. 8_3); д. *æz fesafton ʒanʒiraqi eske ardud, eske lazæj*

«я погубил Дзандзирак по чужому навету, по чужой вине» (Iræf 43); д. *cætæn isafis mæ?* «почему ты меня губишь?» (Iræf 117); д. *nurtækkæ næ cæğduj, isafuj næ, isavdi rawænmæ mæ ku ærbaxudtajtæ* «сейчас он нас истребит, погубит нас, вы пригласили меня в гибельное место» (Диг. сказ. 2); д. *max ʒurd ravardtan, næxe kæʒos ke darʒinan, k'elatæ c'ifæj næ isafʒinan* «мы (школьники) дали слово, что будем содержать себя в чистоте, не будем пачкать парты» (FS I 106).

— Возводится к **vi-šāp-* и сопоставляется с др.инд. *kṣap-, kṣapayati* 'губить', 'уничтожать', 'сводить на нет'. Мы имеем здесь один из тех случаев, когда древнеиндийскому *kṣ* отвечает в иранском *š*; ср. *kṣudh-* || *šud-* 'голод' (ос. *syd* | *sud*), *ṛkṣa-* || *arša-* 'медведь' (ос. *ars*), *dakṣiṇa-* | *dašina-* 'искусный' (ос. *dæsny*), *čakṣus-* || *čašman-* 'глаз' (ос. *casm, cæst*) и др. — Активному глаголу *safyn* соответствует медиальный *sæfyn* 'пропадать', 'гибнуть' с закономерным ослаблением гласного *a*→ *æ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 82.

sag 'олень', 'Cervus elaphus'; мн. ч. *sagtæ* | *sægtæ*. «Олень у осетин в большом почете» (OT 90). Популярнейшее животное в эпосе и вообще фольклоре осетин. Излюбленный объект охоты героев Нартов. Сотнями оленей исчисляется калым, который Нарт Сослан должен уплатить за дочь Солнца Ацырухс. В прошлом олень был широко распространен на Северном Кавказе и охота на оленей имела не только спортивное, но и хозяйственное значение. Это видно из пожелания хозяевам дома в новогодней обрядовой песне: *wæ læg sag amara* «пусть ваш мужчина убьет оленя». Обычное пожелание охотнику: *sag amar* «убей оленя». Уступая кому-либо очередь в знак почтения, говорят: *dæ razæj sag dær n' amarʒynæn* «впереди тебя я не (осмелюсь) даже убить оленя». Эпитет *sagsūr* 'нагоняющий оленя' — синоним лихости и молодечества. Сравнение человека с оленем считается весьма лестным: *sag-læg* 'молодец', буквально «олень-мужчина». Ср. у Коста (136): *bazzad razyjæ Inal dær jæ læppūtæj, — īw sæ īnnæjæ sagdær, wæzdandær* «остался доволен Инал своими сыновьями, — один из них удалее («более олень»), благороднее другого». *Sagartæn* «имеющий живот (*artæn*) как у оленя» означает 'подтянутый', 'стройный'. На вопрос *k$_o$ydtæ dæ?* «how are you?» часто отвечают: *sağy x$_o$yzæn* «как олень», — и это означает «отлично». — Обычные эпитеты оленя: *særğyn* 'головастый', д. *sædsugon* 'сторогий' и *æstdæssion* 'восемнадцатирогий'. Последний эпитет, видимо, глубоко традиционен. Именно 18 отростков (9 пар) имеют оленьи рога на древних изображениях, — см.: Schrader I 502, фиг. 55; также см. стилизованные золотые фигурки оленя из скифского кургана у станицы Костромской на Кубани и из кургана Куль-оба в Крыму (Граков. Скифы. М., 1971, табл. XVI. — Ebert. Südrussland im Altertum. 1921, стр. 140). — *xūry tyntæ nykkastysty æstdæssion sagmæ... sag ta axæm sag, æmæ jæ q$_o$yn wydī syğzærīn* «лучи солнца падали («смотрели») на восемнадцатирогого оленя... олень же (был) такой олень, что шерсть его была

золотая» (Нарт. сказ. 115); *næ iræd — æfsæjnagæj saw galwan... sædæ sagtæ, sædæ ȝæbīdyrtæ* «(требуемый) нами калым — черный замок из железа... сто оленей, сто туров» (там же, 117 сл.); *sæxīcæn æxsævær skodtoj sağy fyd* «приготовили себе ужин — оленье мясо» (Munk. 16); *sag ærænсadīs īw ærdūzy; uj $x_o$yzæn ræsuğd cwanon lægyl syrd nīk$_o$yma sæmbæld* «олень остановился на одной поляне; такой красоты зверь никогда еще не встречался охотнику» (ОЭп. 36); *fonȝyssæȝ sağy astæwmæ kærdægyl xīzync, særğyn sagtæ seppæt dær* «сто оленей пасутся в траве по пояс, все — головастые (пышнорогие)» (ИАА II 138); *særğyn sag wyzynmæ ȝūry: max sag myggagæj wæzdandær næ wyd* «головастый олень говорит ежу: не было благородней нашего оленьего рода» (Коста 91); *Tajmuraz særğyn sag ramardta* «Таймураз убил головастого оленя» (из песни о Таймуразе); *sağy ūrs syk'atæj Fsatijæn syntæg* «из белых оленьих рогов у Афсати (бога охоты) кровать» (Коста 64); *ȝæbīdyr æmæ sag amæddağgyn wæd alkī jæ fexsty færcy* «пусть каждому будет добычей тур и олень благодаря его выстрелу» (Čerm. 152); *sag færætmæ 'rsyd* «олень пришел к топору» (поговорка: жертва сама пришла к своей гибели; Нарт. сказ. 255); *wæ læg sag amara, wæ ūs tæryn nyjjara* «пусть ваш мужчина убьет оленя, пусть ваша женщина родит мальчика» (*Nogbony arfætæ* 'новогодние пожелания'); д. *xucaw nin ravardta sægti ærwæz* «бог послал нам стадо оленей» (СОПам. II 123); д. *omi cærgutæn sæ xwærujnag æj sagi fid, sæ daræs dær æj sagi caræj* «у живущих там (на севере) пищей служит оленье мясо, и одежда их из оленьих шкур» (АК I 46); д. *saw ğædi sturdær bælasæ ka widæ, oj cid sagi mardi xæccæ mæ usqi xaston* «какое только в черном лесу было самое большое дерево, его я вместе с тушей оленя носил на плече» (MSt. 26_2); д. *omi ba 'j (wæjug) sagi fid æma xuji qanzæj xæssun bajdædta* «там (великан) стал выкармливать его (мальчика) оленьим мясом и свиным мозгом» (MSt. 2_7); д. *ældarti ældari sagbæl badgæ fæwwidton, istur wezdoni ba ğæwanz docgæ fæwwidton* «князя князей я увидел сидящим на олене, великого дворянина увидел доящим лань» (DZ 94); д. *Æfsati nin særgin sag dædȝænæj* «Афсати (бог-патрон охотников) даст нам головастого оленя» (DZ 98); д. *sag win ramaron ævi sagi æmwæz xuj? — baxwærunmæ xuj xwæzdær æj, fal kadæmæ ba sag, ma nin sag ramaræ* «убить вам оленя или равного оленю по весу кабана? — для еды кабан лучше, но для почета — олень, убей же нам оленя» (DZ 162); д. *tar komi saw ræsuğd sagsirdi xuzi bonasadæn kodta* «в темном ущелье смуглая красавица отдыхала в образе оленя» (DZ 210); д. *Æfsatimæ dessag sird ku rantæstæj, ȝillitæbæl æ xabar ku feğustæj: sædsugon særgin sag e ku adtæj* «у (бога охоты) Афсати объявился чудесный зверь, по всей стране разнеслась весть о нем: то был сторогий головастый олень» (DZ 6).

~ Восходит к иран. **sākā-* (вариант **sāxā-*, ар. **śākhā-*) 'развилина', 'ветвь', 'сук', 'рог' → 'рогатый', 'олень'. Ср. перс. *šāx* 'ветвь', 'отросток', 'рог', *šāxdār* 'рогатый', пехл. *šāk* 'ветвь', 'сук',

'рог';[1] ср. также σακυνδακη скифская одежда (Гесихий) = ос. *sag-γun-dag «ткань (dag ← tag) из оленьей (sag) шерсти (γun)», др.инд. śakhā- 'ветвь', 'сук', лит. šakà (szakà) 'ветвь', латыш. saka 'развилка', 'разветвление', ст.слав. socha 'жердь с развилиной', русск. соха 'жердь или бревно с развильем', 'примитивное пахотное орудие', сохатый 'лось', 'олень', арм. č'ax 'ветвь'. Колебание k || kh, x наблюдается в индоиранском и в других случаях: ав. kan- || др.инд. khan- 'копать', ав. ahmakəm || др.перс. amāxam 'наш'. Назализованный вариант этой же основы (и.е. *k̑ank-: Pokorny 523) имеем в согд. šnx 'ветвь' (Gershevitch § 342, прим. 2), др.инд. śaṅku-, ст.слав. sǫkъ, русск. сук, кимр. cainc 'сук'. О гот. hōha 'плуг' и финских заимствованиях см.: Setälä, JSF XXV 1 36. — Jacobsohn 63. (О звуковой истории этой группы: Merlingen, Die Sprache 1958 IV 68). Семантика 'ветвь', 'рог' → 'олень' и т. п. обычна. Производными от и.е. *k̑er- 'отросток', 'рог' являются, например, гр. κεραός 'рогатый' (эпитет оленя), лат. cervus, герм. *herut, нем. Hirsch, кимр. carw 'олень', слав. *korva, лит. kárvė 'кóрова', сюда же (по норме satəm) латыш. sirnas 'серна', ст.слав. srъna, др.прусс. sirwis 'серна' и пр. (Pokorny 574—577). Ср. также др.прусс. ragingis 'олень' от ragis 'рог'. Подобные образно-описательные наименования могли возникать на почве табуистических запретов; ср. ос. tusk'a 'кабан' = 'клыкастый', заменившее старое слово для кабана wæraz. Исходное значение 'развилина' для ос. sag сохранилось в словах sagoj 'вилы', sağīl 'раздвоенный', sagæxtæ 'промежуток между ногами', saggom 'промежуток между пальцами'; см. эти слова. Ср. в литовском наряду с šakà 'оленьи рога' — šãke 'вилы', šãkumas 'развилина', 'промежуток между ногами', šakaĩnis 'раздвоенный', šakótas 'вилообразный' и пр. (Fraenkel 957). — Табуистический характер слова sag наводит на мысль, что олень был у предков осетин тотемным животным (связь словесных запретов с тотемизмом хорошо известна этнологам). Такая догадка получает многообразное подтверждение. В скифском искусстве «звериного стиля» изображения оленя занимают исключительное место. Происхождение самого «звериного стиля» справедливо связывают с тотемистическими представлениями (История СССР I 242). Обширный относящийся сюда материал со множеством иллюстраций приводится в статье Н. Л. Членовой «Скифский олень» (Памятники скифо-сарматской культуры, М., 1962, стр. 167—205) и в ее докладе «L'art animalier de l'époque scythique en Sibérie et en Pontide» (VI Congrés international des sciences préhistoriques et protohistoriques. M., 1962, стр. 9): «Il est connu, que l'image la plus typique de l'époque scythique, répandue de l'Hongrie jusqu'à l' Ordos, est la

---

[1] Если не ошибаемся, наше название оленя распознается также в бактрийских личных именах: ΣΑΓΓΟ, ΒΟΡΖΟΣΑΓΓΟ (*barza-sāka- «высокий олень»), ΣΑΓΟΡΚΟ (*saka-uxšaka- «олень-самец»), ΣΑΓΟΔΟΧΟ (ср. ос. sagdux «имеющий силу оленя») (Лившиц. К открытию бактрийских надписей на Кара-Тепе. В сб.: Буддийские пещеры Кара-Тепе в Старом Термезе, М., 1969, стр. 64, 66).

figure du serf aux jambes repliées... elle s' épanouit et se répand en variantes multiples pour cette raison que le cerf avait été, évidemment, d'abord l'animal-totem d'un clan scythique et ensuite il s'est transformé en emblème des tribus scythiques». К аналогичному выводу приходит М. И. Артамонов: «Рассматривая состав изображений скифо-сибирского искусства и происхождение его сюжетов, необходимо выделить образ оленя, как наиболее характерный и постоянный. Столь большое внимание к этому животному нельзя объяснить условиями того хозяйства, на основе которого развивалась скифская культура. Значение оленя в то время не могло быть велико ни как охотничьей добычи, ни тем более как домашнего животного. Следовательно, его место в идеологии скифского периода необходимо выводить из представлений, возникших на более древних ступенях социально-экономического развития, когда он мог быть не только главнейшей охотничьей добычей, но и наиболее распространенным тотемом далеких предков иранских племен» (Скифо-сибирское искусство звериного стиля. В сб.: Проблемы скифской археологии, М., 1971, стр. 33).—См. также: Jettmar, Iranica Antiqua 6, 1966, стр. 6—24. — Крупнов. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 363, 370, 311. — Представление о солнце как об огненном олене, отмеченное в русском фольклоре, Schrader (I 503—504) не без основания объясняет как скифское наследие. Ср. в «Повести временных лет» рассказ об оленятах, падающих с неба, и скандинавские народные верования, согласно которым олень — не сын Земли, но сын Солнца (Платонов. Прошлое русского Севера. Пгр., 1923, стр. 14). В осетинской живописи, основанной на народных традициях, бог охоты Афсати изображается в виде старика с головой, украшенной рогами оленя; см. иллюстрации М. Туганова к поэме Коста Хетагурова «Афсати» в сборнике «Ирон фандыр» (1951, стр. 70). Культовой ролью оленя следует объяснять то, что «древние осетинские святилища были переполнены черепами и рогами оленей» (Магометов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 112—113). В этой связи заслуживает внимания и один из излюбленных мотивов осетинского эпического и сказочного фольклора: героиня является герою в образе лани, с тем чтобы потом обернуться писаной красавицей. Известно, что представления о превращении людей в животных коренятся также в конечном счете в тотемистических идеях.[1] В своем «классическом» виде эти идеи выражаются не в том только, что племя верит в какую-то связь с тотемным животным: оно отождествляет себя с ним. На этой почве возникают зоофорные этнонимы: этноним совпадает с названием животного. И когда мы узнаем, что скифы (или часть их) назывались в древности Саками, др.перс. *Saka*,

---

[1] Weisweiler, Zeitschrift für celtische Philologie, 24, 1954, стр. 10 сл., 35 сл., 165 сл.

др.инд. *Śaka*, гр. Σάκαι,[1] то трудно отрешиться от мысли, что в этом наименовании скрывается уже знакомое нам название оленя.[2] Дело не только в том, что название скифов вводится таким образом в хорошо известный круг зоофорных этнонимов.[3] Показательно, что соседи скифов на западе и на востоке также назывались «оленями». Мы имеем в виду, с одной стороны, германское племя херусков, чье название означает 'олени' (герм. *herut*, см.: Much, Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache u. Literatur 1893 XVII 60 сл.), с другой — финское племя Мари, название которого происходит от *mar* 'самец дикого оленя' (Setälä, JSF XXX *5* 51, 103).[4] — Для североиранских языков было характерно раннее озвончение глухих смычных. Поэтому наряду с корнем *sak-* (Σακαι, Σακαραυλοι, *Sacaraucae*, Ταξακις, 'Ραχοισακος, Μηδοσακκος и др.) мы очень рано находим в этнонимах форму *sag*: *Mas-sag-etae*, *Thyr-sag-etae*, *Mugisag-os*, *Sag-adares* (ОЯФ I 179). Эта форма непосредственно примыкает к ос. *sag*. — Sköld (Bulletin de la Société des Lettres de Lund, 1931—1932, стр. 1—5), а за ним van Windekens (Beiträge zur Namenforschung 1949 I 98—102) усматривают в этнониме *Saka* иранское *spaka-* 'собака' в его древнеперсидской форме. Szemerényi (ZDMG 1951 CI 210—212) вполне аргументированно отклоняет это объяснение как «unacceptable». Однако его собственную интерпретацию термина *Saka* как производного от иранского *sak-* (ав. *sak-*, др.перс. *ϑak-*) 'проходить' (о времени) нельзя признать бесспорной. Bailey (HO 133) производит *Saka* от другого созвучного глагола *sak-* 'мочь', 'иметь силу' (на иранской почве — в Авесте — засвидетельствовано только значение 'усваивать', 'уразуметь', 'учиться', 'учить'). Это толкование также не может быть принято безоговорочно. — Осетинское название оленя вошло в некоторые кавказские языки: туш. *sag*, чеч., инг. *saǵ* 'олень'; возможно сюда же шапс. *šige*, каб. *śəx̌* 'олень'. Неясно отношение к бурят. *sagaa(n)* 'олень-самец' (Черемисов). Ос. *sag* этимологизируется на индоевропейской почве вполне надежно, поэтому думать о заимствовании из монгольского не приходится. Заимствование монгольским названия оленя из аланского тоже мало вероятно.

---

[1] Самое раннее упоминание в ассирийских источниках относится к 641 г. до н. э. (Хаим Тадмор. Три последних десятилетия Ассирии. Труды XXV Конгресса востоковедов, I, М., 1962, стр. 241).

[2] Краткость первого *a* в др.перс. *Saka* объясняется, быть может, контаминацией с **saka-* 'собака' (перс. *sag*) из **swaka-*.

[3] Об этнических терминах, совпадающих с названиями животных, см.: Schrader II 608 (s. v. *Volk*, со ссылкой на Much и Kossina). Далее: Reallexikon der germanischen Altertumskunde, hg. v. J. Hoops, Strassburg, IV (1918—1919) 430 сл. (s. v. *Völkernamen*). — Von Kienle. Tiervölkernamen bei indogermanischen Stämmen. WuS XIV 39 сл. — Szemerényi. The name of the Picentes. Festschrift H. Meier, München, 1971, стр. 531—544.

Отзвуком тотемистических верований германцев является легенда о том, что герой Сигурд был вскормлен самкой оленя (Otto Höfler. Siegfried, Arminius und die Symbolik. Festschrift F. R. Schröder, 1959, стр. 27 сл.). Ср. легенду о Ромуле и Реме, вскормленных волчицей.

Остается третья возможность: случайное созвучие. — Ос. *sag* 'олень' распознается в гидронимии прежних мест поселения осетин-алан в сочетании *Sagdan, Zagdan*, т. е. «Оленья река» (алан. *dan*, соврем. ос. *don* 'река'). Река этого названия известна в Мостовском районе Краснодарского края. Реалии, видимо, вполне соответствовали названию, — в абхазской эпической песне поется: «Загдан переполнен оленями» (СМК XLIV *4* 21). Карачаевское название этой реки — *Buu*, что опять-таки значит 'олень' (Гулиева. Опыт исследования гидронимии Кубани. Автореф. дисс. М., 1969, стр. 14). Река *Sagdan* отмечена также в Балкарии (ОЯФ I 284).[1] — Ср. *sagartæn, sagæxtæ, saggom, sağīl, sagoj, sagqæd, sagšūr*. Самка оленя имеет особое название *qwaz* | *ğæwanz*, q. v.

ОЯФ I 37, 49, 70, 105, 179, 180, 198, 243, 311, 312; СЕИ 105.

sagartæn и. 'сухопарый', 'поджарый', 'стройный' (о человеке, о лошади).— *bæx — sagartæn* «конь — стройный» (F. 1973 VI 37).

~ Буквально «(имеющий) живот (*artæn*) (подтянутый) как у оленя (*sag*)». См. *sag* и *artæn* 'нижняя часть живота'.

sagæxtæ 'промежуток между ногами'. — *soqq$_o$yr wæjyg jæ sagæxty astæwty waʒy jæ fos* «кривой великан пропускает свое стадо между ног» (ОЭп. 42); ... *jæ sagæxty īwgaj waʒyn bajdajy jæ fosy* «между ног по одному начинает пропускать свое стадо» (ОЭп. 43); *(bīræğ færsy sæğy:) dæ sagæxty cy xæssys? — bīræğ maræn tymbyl dūr* «(волк спрашивает козу:) что ты несешь между ног? — круглый камень, чтобы убить волка» (из сказки; ЮОПам. III 164); *Aka... jæ sæğʒarm razdaræn fæstæmæ ajsta jæ sagæxty æmæ jyl ærbadt* «Ака продел свой передник из козьей шкуры назад между ног и сел на него» (Нафи 28); *xæjræg zağta: acy bæxy me 'kkoj axæsʒynæn; ʒibukka zağta: «dy jæ de 'kkoj tyxxæj færazys, æz æj mæ sagæxty dær axæsʒynæn», æmæ bæxyl abadt* «черт сказал: эту лошадь я понесу на спине; Дзибукка сказал: „ты ее с трудом несешь на спине, а я понесу ее даже между ног", и сел на лошадь» (из сказки; ИАА II 203); д. *wæjug æ fusti ʒogæ æ sagæxti ewgaj rawağta* «великан пропустил свое стадо овец по одной между ног» (СОПам. II 14).

~ Буквально «развилина (*sag*) ног (*æx-tæ*)». Ср. для первой части *sag, sagoi, sağīl, saggom*, для второй — *æx* (ав. *haxa-*), *gænz-æxtæ, ængulʒ-æxtæ*. Этимологически и по значению ср. лит. *šākumas* 'промежуток между ногами'.

sagʒarm | **sagʒar** 'оленья шкура'. — *wæd læppū sagʒærmttæj mūsong yskodta, sæg$_o$ytʒærmttæj ta lystæn* «тогда юноша сделал из оленьих шкур шатер, а из косульих шкур ложе» (ОТ 81).

~ См. *sag* 'олень' и *carm* 'шкура'.

saggom и. 'промежуток между пальцами'; *bælasy saggom* 'промежуток между ветвями дерева'; *xalamærzæny saggom* 'развилка граблей' (F. 1967 IX 69). — *Batraʒ avd stad ærK'īağy jæ k'ūxy saggæmtty*

---

[1] Вс. Миллер (ОЭ III) отмечает в Балкарии, в Чегемском ущелье, еще один «олений» топоним: *Sag-dor* «Олений камень».

bakodta æmæ sæ næmgæ-næmgæ jæ k'ūxty astæw fæcæwy «Батрадз сунул семь высушенных воловьих кож между пальцами руки и, разминая их в руках, идет» (СОПам. III 24); *īw gyccyl mūr nyxxawdī mæ k'ūxy saggomy* «одна маленькая крупица попала мне между пальцами руки» (ИАА II 356); *Buri ratydta pysyratæ je 'rtty sæ awwærsta æmæ sæ don jæ k'ūxy saggæmttæj k$_o$y raqardta, wæd sæ adğynæn xæryn rajdydta* «Бури нарвал (молодую) крапиву, растер ее в руках и, когда ее сок выступил между пальцами, стал ее с удовольствием есть» (F. 1957 III 26); *qamajy fynʒ yn jæ galīw k'ūxy kæstær æng$_o$ylʒy saggom bajgærsta* «кончик кинжала прорезал ему промеж пальцев у мизинца левой руки» (F. 1964 III 22); *wæjyg æmæ cwanon... qæbysæj qæbysmæ festy æmæ jæ cwanon bælasy saggomy acavta* «великан и охотник схватились в единоборстве, и охотник всадил его в развилину дерева» (СОПам. IV 130).

~ Сложение из **sag* 'развилина' и *kom* 'отверстие'. Ср. для первой части *sag, sagæxtæ, sağīl, sagoj.*

sağīl | sagelæ 'раздвоенный'; *sağīlğyn | sagelgun* id.; *sağīl kænyn* 'расщеплять путем надреза (например, конец палки)'. — *dardtoj... sağīl ærcytæ* «они имели раздвоенные копья» (ОЭп. 53); *gollag... bælasy sağīly nyværdta* «мешок он положил в развилку дерева» (ИАА II 278); *sæ qūstæ ma syn asağīl kænon?* «уж не сделать ли мне им надрезы на ушах?» (Брит. 32);[1] д. *æ læʒæg bærzæj kond, sagelgun særgkæj* «его палка сделана из березы, с раздвоенной головкой» (Sam. 108); д. *adæn-limæn, sagel dumæg zærbatuk!* «друг людей, ласточка с раздвоенным хвостом!» (Диг. сказ. 37); д. *sageldun* «с рваными полами»(?) (бранное выражение; СОПам. II 146).

~ Производное от **sag* 'развилина' с помощью «деминутивного» суффикса *-īl | -elæ*, как *k'æʒ-īl | k'æʒ-elæ* 'хвост' и др. Ср. деминутивную форму русских *вилка, развилка*. Этимологически и по значению ср. лит. *šakalnis* 'раздвоенный'. — См. *sag*; ср. *sagæxtæ, saggom.*

sagoj | sagojnæ 'вилы' (деревянные, двупалые, иногда трехпалые, обычно с насаженными на концы козьими рогами: Юго-Осетия 150). — *zærættæj... Kī xalamærzæn, sagoj amajy* «из стариков кто стругает грабли, (кто) вилы» (Брит. 93); *īwmæ qædyn sagoj, īnnæmæ rūvæn* «у одного деревянные вилы, у другого мотыга» (Arsen 53); *g$_o$yffæjy æværd cævæg æmæ sagoj* «в кузов (арбы) положены коса и вилы» (Arsen 9); *darğ sagojæ xos æppærsta mæk'$_o$yly særmæ* «длинными вилами он подкидывал сено на верхушку копны» (Arsen 10); д. *ærtisugon sagojnæ* «трехпалые («трехрогие») вилы» (Тайм. Мæ уарзт 56); д. *Gullu... sagojni xæccæ arxajdta* «Гуллу возился с вилами» (MD 1950 VII 43).

~ Восходит к **sākāna-*, от **sākā-* 'развилина', 'ветвь', 'рог', 'олений рог', 'олень'; см. *sag, sağīl, sagæxtæ, saggom.* По образованию ср. *wīsoj | wesojnæ* 'метла' из **vaišāna-, zængoj | zængojnæ* 'ноговица'

[1] Это выражение употребляется в отношении непонятливых, до которых слова не доходят и с которыми приходится обращаться, как с баранами, которым делают надрезы на ушах.

из *zangana- и др. Этимологически и по значению ср. латыш. *sakas*, лит. *šãke* 'вилы' (при *šakà* 'оленьи рога'), русск. *рассоха* 'вилы', 'двурожка' (Даль). О семантическом развитии в связи с реалиями см.: WuS XII 340. — Аналогичная семантика в латинском: *cervus* 1. 'олень', 2. 'вилообразные рогатки'. Несколько иное развитие значения в бел. *sāk* 'гребешок', 'расческа' при (заимствованном из персидского?) *šāx* 'рог' (Elfenbein 73).

sagqæd, saqqæd и. 'жасмин', 'Jasminum fruticans'.

~ Буквально «оленье (или «ветвистое») дерево»; см. *sag* и *qæd*.

sagsūr и. 'быстроногий', 'лихой'. — *næ sagsūr fæsīvæd* «наша лихая молодежь»; *acy sagsūr læppūjæn mæ ǩyzğy raddūt* «за этого лихого юношу выдайте мою дочь» (ИАА II 354).

~ Буквально «нагоняющий оленя»; см. *sag* и *sūryn*. Украшающий эпитет, родившийся в практике охоты на оленей.

sağadaq, sağædaq, sæğædaq, sağændaq, sadaq д. [и. *sağædaq* (Сл.) не документировано] 'оружейный набор, состоящий из колчана, лука и стрел'; по контексту может означать отдельные компоненты этого набора: 'колчан', 'лук', 'стрела', также 'самострел', 'лук с прикладом'. — *Æxsaræ sağadaqbæl fat isængom kodta* «Ахсар приладил к луку стрелу» (СОПам. II 8); *sağadaq duwwemæj ærizdaxtæj* «стрела вернулась сдвоенной» (там же); *sağadaq in æ tærnixmæ isarazta is-ibæl-æj-wağta* «нацелился стрелой ему в лоб и пустил в него» (там же, 16); *mæ cerq, me 'sqær, mæ sağædaq — oni Dedenægi furt Eræxcawæn raddetæ ma min e mæ tog rajsæd Ojnoni Calxæj* «мой меч, мою кольчугу, мой лук со стрелами отдайте Деденегову сыну Ерахцау, и пусть он отомстит за меня Колесу Ойнона» (там же, 21); *je 'fcægæj sağændaq ærbask'afta æma ibæl æj iswağta; sağændaqi fat Azzæ æ bazuri buni raivardta* «он сорвал с шеи самострел и пустил в нее; стрелу самострела Азза спрятала под своим крылом» (DZ 51); *æ sæğædaq rajsta Asægo æma randæj æ warzon osæ agorunmæ* «Асаго взял свой лук со стрелами и отправился искать свою любимую жену» (MSt. 13_8); *kæmæn si 'vzista æxsaræj kadi xwæsti æ sağædaq?* «у кого из них доблестно грозил (врагам) самострел в славном бою?» (Gurdž. Æduli 73).

~ Монгольское и тюркское слово: монг. *sayadag* 'лук со стрелами', 'колчан' (Ramstedt 316 сл. — Doerfer I 336—340), тюрк. *saydaq*, *saadaq*, *sadaq* 'лук со всеми принадлежностями', 'лук и футляр для лука', 'колчан', 'кожаная сумка, в которую кладут лук и стрелы', 'колчан с отделением для стрел' (значение варьирует по диалектам) (Радлов IV 279, 383. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 542). Отсюда и др.русск. *сагадакъ*, русск. *саадак*, русск., укр. *сагайдак*, *сайдак* 'колчан со стрелами', 'налучник' (Vasmer. REW II 565, 566, 569).[1] На кавказской почве ср. еще убых. *sayandaq* 'арбалет' (Mészaros 314), *š'and$_{\circ}$aq* 'лук' (Mészaros 329. — Vogt

[1] «Встарь называли так и весь прибор: лук с налучником и колчан со стрелами» (Даль).

188), адыг. *saγajdaq*, *saγəndaq* 'лук и стрелы', каб. *saγəndaq* 'самострел', 'арбалет'. В осетинском слово является избыточным, так как все относящиеся сюда предметы имеют старые, унаследованные от древнеиранского наименования: *ærdyn* | *ænduræ* 'лук', *ærdyston* 'футляр для лука', *fat* 'стрела', *fatdon* 'колчан'. Поэтому *sağadaq* не вошло в общее употребление, имея хождение только в тех слоях, которые испытывали особенно сильное монгольское и тюркское влияние.

Вс. Миллер. ОЭ II 116; Gr. 9.

sağæs 'дума', 'раздумье' (с оттенком печали, заботы, беспокойства; в дигорском этот оттенок часто отсутствует); *sağæsa* id.; *sağæs kænyn* 'думать', 'заботиться', 'беспокоиться'. — *īwnæğy sağæs* «дума одинокого» (Коста 23); *næ bæsty sağæstæ* «думы о нашем крае» (Коста 15); *sağæssag qoydytæ* «горькие думы» (Сека 76, 95); *sağæssag næ særtæ* «горе нам («нашим головам»)» (Коста 29); *saw sağæs adæmy xsæn næ cūx kodta* «черная дума не покидала людей» (Сека 16); *axæm sağæsty Tajmurazyl æxsæv bon kodta* «в таких думах над Таймуразом ночь сменялась днем» (Сека 54); *axæm sağæstæj jæ zærdæ saw c'ar yskodta* «от таких дум его сердце покрылось черной корой» (Сека 94); *cy kænon?... katæjttyl adæn, sağæstyl adæn* «что мне делать?... тревога (и) беспокойство овладели мною» (Niger 134); *jæ zærdæ sağæstæj nyddūr* «его сердце от (тяжких) дум окаменело» (Niger 123); *ærænk'ard ældar, sağæsyl yssī* «опечалился князь, погрузился в думы» (ИАА II 101); *Aka æmæ Bega bazzadysty qædy ærdūzy sæ fællad, sæ sūsæg sağæstæ, sæ mætīmæ* «Ака и Бега остались на лесной поляне со своей усталостью, тайными думами, заботой» (Нафи 105); *Wyryzmæg jæw-sağæsa kænyn bajdydta, nyr cy kænon, koyd kænon zæğgæ* «Урызмаг стал кручиниться, что мне делать, как мне быть, говоря» (ОТ 73); д. *eci sağæstæ dæ zærdæmæ ma bawazæ* «не допусти этих дум в твое сердце» (Диг. сказ. 20); д. *sağæsti bacudæj Azurumi cawæjnon* «впал в раздумье азурумский охотник» (СОПам. II 93); д. *mæ zin sağæstæ, mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* «мои трудные думы, мои мечты я никогда не высказываю в моей песне» (Iræf 8); д. *ændær mætæ, ændær sağæs oj tuxsun kænuncæ nur* «другая забота, другая дума беспокоят его теперь» (Iræf 54); д. *ci sağæs kodta Misirbi, ka 'j zonuj* «кто знает, о чём думал Мисирби» (Iræf 126); д. *nissağæs kodta* «он (крепко) задумался» (SD 295_3); д. *fækkænun in æ sağæs* «я думаю о нем» (Gurdž. Æduli 72); д. *bakænæ næ furtæn æ sağæs* «подумай о нашем сыне» (там же, 82); д. *ærsağæs kodtaj ʒæbæx?* «ты подумал хорошенько?» (там же, 83); д. *mingi rasağæs kænæ* «подумай немного» (MD 1940 III 53); д. *max obæl basağæs ğæwuj, ci amalæj rajsæn Digoræj næ mast* «нам нужно подумать, каким образом отомстить дигорцам» (из материалов Г. Кокиева); д. *eci sağæsæj imæ xussun næbal cudæj* «от этой думы он потерял сон» (MSt. 29_5); д. *æz sağæs kodton: ke woʒænæj aci bæx?* «я думал: кому будет принадлежать этот конь?» (MSt. 31_5).

~ Из тюрк. *saγəš* 'дума', 'забота', 'грусть', 'печаль' (Радлов IV 270—271), куман. *saγiš* (ср.: Doerfer III 228), балк. *saγəš* 'размы-

шление', 'забота', *saγəš et* 'размышлять', 'погрузиться в размышление' (Материалы 182); в некоторых **тюркских** диалектах отмечены формы *sagas*, *sagaš* (Joki 260: производное от глагола *saγyn* 'думать'); **чув.** *šuxə̄š* 'дума' (Gombocz 176. — Егоров 340). — В осетинском фольклоре название *sağæsa* применяется к песням лирико-бытового характера, частушечного склада, образцы которых записаны еще в середине прошлого века В. Цораевым и изданы А. Шифнером (ОТ 41—42: *Iron zaræg Sağæsa*). Не случайно первый осетинский поэт Темирболат Мамсуров (1845—1898) свое известное стихотворение, написанное в народной традиции и полное горестных размышлений о судьбах родины, назвал «Sağæstæ» (Темыр. 19—21). Это же название *saγəš* 'дума' соседи осетин — адыги — применяют к песням, посвященным погибшим героям (Аутлева. Из поэтического наследия адыгов. Уч. зап. Каб.-Балк. научно-исслед. инст. 1966 XXIV 195 сл.). Нельзя не вспомнить, что и **украинские** лирико-эпические песни, трагического обычно содержания, называются «думами», а **русские** лирико-бытовые частушки — «страданиями». Ср. также **перс.** *saudā* 'меланхолия', 'тоска' → **пам. язг.** *sawd* 'песня'.

sajæggadæ д. 'обман', 'обманный'. — *sajæggadæ miwtæ* «обманные действия» (SD 278_1); *sajæggadæ kustitæn kæron iskænun ğæwuj* «рассчитанным на обман работам надо положить конец» (там же).

~ Причастие на *-æg* от *sajyn* 'обманывать', снабженное суффиксом отвлеченности *-adæ*.

ГО § 179.

sajægoj 'обманщик', 'жулик'. — *sajægoj sajdta adæmy... ældar racyd sajægojy axsynmæ* «обманщик обманывал народ... князь отправился ловить обманщика» (ИАА II 286); д. *Kuzneckæj ğæwwungi cardæj beræ k'ærnæxtæ, lægmartæ, sajægoj æma ænæoj læğuzgænæg adæm* «на Кузнецкой улице жило много воров, убийц, жуликов и другого преступного люда» (MD 1949 II 44).

~ Причастие на *-æg* от *sajyn* 'обманывать', снабженное суффиксом *-oj*, указывающим на постоянный признак. Образования этой модели немногочисленны: *qazægoj* 'шутник' от *qazyn* 'играть', 'шутить', *warzægoj* 'любвеобильный' и нек. др.

ГО § 184.

sajæn 1. 'приманка'; 2. д. 'корм для скота' (= *xwallag*), 'порция корма'. — д. *ğocitæn sajæn ravardta* «дала коровам корм».

~ Отглагольное имя на *-æn* от *sajyn* 'обманывать', 'соблазнять', 'манить' («то, чем можно приманить»).

ГО § $170_г$.

sajd 'обман', 'обманутый', 'обманутый нечистой силой' = 'помешанный', 'тронутый'; *ænæsajd* 'безобманный'. — *æmæ stærxon kodtoj Jesojy sajdæj ærcaxsyn* «и положили взять Иисуса обманом» (Матфей *26* 4); *sajd dyl ma 'rcæwæd: avd dwary bakæn, æstæm ma bakæn* «не поддайся обману: семь дверей открой, восьмую не открывай» (ЮОПам. I 98); д. *ma kænæ, Aslænbeg, sajd dæbæl cæwuj* «не делай (этого),

Асланбег, ты совершишь ошибку («будешь обманут»)» (MD 1949 II 43); д. *næ xumtæ ænæsajdæj ævzuruncæ* «наши пашни дают безобманные (надежные) всходы» (SD 173_1); д. *k'ex rajzadæncæ wæd iğosgutæ, cæveddongæ ma sajdi fæcæncæ* «слушатели остолбенели, как если бы они тронулись рассудком» (Iræf 39); д. *sarsenæ æ særbæl nikkodta ew sajd* «одна помешанная надела на голову сито» (Gurdž. Æduli 81).

~ Лексикализованное прош. причастие от *sajyn* 'обманывать'. Значение 'помешанный' развилось на почве народных суеверий, приписывавших помешательство козням нечистой силы; ср. выражение *xæjrægyty sajd* «обманутый чертями» = 'сумасшедший'. Ср. также перс. *šajd* 'обман' → *šajdā* 'безумный'.

Hübschmann. Oss. 76.

sajnæ д. 'обман', 'обманный', 'ложный'. — *wærmæ... ba sajnæ azğunst adtæj ma'j fæssajdta; otemæj Ajsana wærmi radælæj* «яма была (сверху) ложно прикрыта и обманула его (Айсану); таким образом Айсана провалился в яму» (СОПам. II 43).

~ Производное от *sajyn* 'обманывать' с помощью суффикса *-næ* (др.иран. *-(a)na-*). Ср. по образованию *araznæ, arğævnæ, izaznæ, xeznæ* и др.

ОЯФ I 574.

Sajnæg имя одного из героев в нартовском эпосе. Обычно выступает как враг главных героев — Сослана, Хамица и Батраза. По просьбе некоторых Нартов вмешивается в их распрю с Хамицем и убивает Хамица, чем навлекает на себя кровную месть его сына Батраза (Сб. сведений о кавк. горцах IX *2* 9—20. — Нарт. сказ. 249 сл.). К его красавице-дочери сватаются некоторые Нарты. Согласно одному сказанию, живет на небе (СОПам. I 93). Его имя почти всегда сопровождается эпитетом *ældar* 'князь', что также выводит его из круга собственно Нартов: последние не называются алдарами. — *Narty Batyraʒ acydī Sajnæg-ældary Kyzgmæ kūræg* «Нарт Батрадз отправился свататься к дочери Сайнаг-алдара» (ЮОПам. I 105); *Satana zağta (Batraʒæn): dæ fydy maræg ū Sajnæg-ældar* «Шатана сказала (Батрадзу): убийца твоего отца — Сайнаг-алдар» (Нарт. сказ. 252); *dunejyl Sajnæg-ældary kardæn æmbal næj* «на свете нет (меча,) равного мечу Сайнаг-алдара» (там же, 253); *Borætæ zağtoj Sajnæg-ældaræn: Xæmyc nyn bīræ fydbylyztæ fækodta æmæ nyn ʒy næ mast k_oy rajsīs, wæd dyn æj nīk_oy ferox kænikkam. — Xorz, — zæğgæ zağta Sajnæg-ældar* «Бората (Нарты из фамилии Бора) сказали Сайнаг-алдару: Хамиц наделал нам много бед, и если бы ты отомстил за нас, мы никогда тебе этого не забыли бы. — Хорошо, — говоря, сказал Сайнаг-алдар» (Нарт. сказ. 249); д. *æra-cæj-cæwuj je 'wazgutæmæ Sajnægi zærond ælxij ærfgutæ, ors čille zak'æ, naræg astæw ma fætæn usqitæ; wælæftawæj in tewağun coqa, ævžestæ læʒæg æ galew k'oxi* «выходит к своим гостям старик Сайнаг, с хмурыми бровями, с белой шелковой бородой, тонкий станом и широкий в плечах; накинута на нем черкеска из верблюжьей шерсти, серебряная палка в левой его руке» (ОЭп.

$60_{233-238}$); *Batraʒ Satanamæ baqær kodta: «Mæ fydy tūg rajston, Æna»* — *ætnæ jyn Sajnæg-ældary cong jæ razmæ bappærsta* «Батрадз крикнул Шатане: „Я отомстил за кровь отца, мать" — и кинул перед ней (отсеченную) руку Сайнаг-алдара» (Нарт. сказ. 254).

~ В записях Munkácsi (126) дана форма *Sawajnæg*, т. е. «Черная (*saw*) скала (*ajnæg*)». Если *Sajnæg* признать стяжением из *Sawajnæg*, то имя *Sajnæg-ældar* должно означать «князь Черной скалы». Это народноэтимологическое осмысление принимает Dumézil: «Prince des Rochers» (Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 61). Есть, однако, опасение, что народная этимология и на этот раз, как часто бывает, пошла по ложному пути. Уже отмечалось, что по своему происхождению нартовский эпос — не горный, а степной эпос. Степь и море — основные элементы нартовского пейзажа (Нартский эпос. Сборник статей. Дзауджикау, 1949, стр. 45). «Черные скалы» выглядят в этом пейзаже инородным телом. Мы относим имя *Sajnæg-ældar* к числу имен, отражающих алано-монгольские связи XIII—XIV вв. (см. под словами *Nartæ*, *Xæmyc*, *Batraz*, *Qænʒærgæs*). *Sajnæg* есть монг. *sain* 'славный', снабженное излюбленным осетинским формантом -*æg* по аналогии с другими именами, имеющими этот же формант, — *Wærxæg*, *Xsærtæg*, *Wyryzmæg*, *Beʒenæg* и др. Монголы величали хана Батыя (ум. 1255) *Sain-xan*, т. е. «Славный хан». Ос. *ældar* — это перевод монг. *xan*, а все имя *Sajnæg-ældar* есть калька монг. *Sain-xan*, т. е. Батый. С предложенным объяснением хорошо согласуется образ Сайнаг-алдара и его роль в эпосе. Он вмешивается во внутринартовские распри, поддерживает одну группировку против другой. Хорошо известно, что именно такую политику проводили ханы Золотой орды в покоренных странах. Так, в России они вмешивались в междоусобия князей, поддерживая одних против других и ослабляя всех. Нет оснований думать, что их политика в Алании была иной, нежели в России. И здесь они подогревали распри между аланскими вождями для их ослабления. Вот эту-то практику золотоордынских ханов и отражает, по нашему мнению, сказание о том, как *Sainæg-ældar* (= *Sain-xan*), когда к нему обратилась одна группа Нартов, прося поддержки против другой группы, вождем которой был Хамиц, охотно соглашается и участвует в убийстве Хамица. На более раннем этапе аланской истории такая же ситуация возникала в отношениях с Боспорским царем. *Xujændon-ældar*, т. е. «Владетель пролива» (= Боспорский царь), вмешивается в распрю между нартовскими фамилиями *Xsærtæggatæ* и *Borætæ* и способствует истреблению последних (см. нашу статью: Сармато-боспорские отношения в отражении нартовских сказаний. Сов. археология 1958 XXVIII 54—61).

ЯМ 1935 V 76. — Абаев. Историческое в нартовском эпосе. В сб.: Нартский эпос. Дзауджикау, 1949, стр. 46.

sajnæg д. встречается только в сочетании *sajnæg st'alu* «сияющая (?) звезда». — *æ ew farsi xodgæ xor, je 'nnæ farsi ba cogæ mæjroxs, æ onti astæw ba sajnæg st'alu* «на одном боку у него (оленя) улыбаю-

щееся солнце, на другом боку движущийся лунный свет, а между лопаток сияющая (?) звезда» (СОПам. II 58).

~ Может быть, к иран. **sāyanaka*; ср. др.инд. *chāyā-* 'блеск', 'тень', перс. *sāya* 'тень', ст.слав. *sijati*, русск. *сиять*, *сияние*.

sajtan 'сатана', 'черт'. — д. *(Æfsatij kizgi) adæmxwar saw sajtan niffardæg kænuj* «(дочь Афсати) похищает людоед черный шайтан» (DZ 126); д. *saw sajtanæj mæ rartastaj* «ты избавил меня от черного шайтана» (там же); д. *silgojmag sajtan æj, æma wæbæl ne 'wwændun* «женщина — шайтан, и я не доверяю вам» (Диг. сказ. 19); д. *mæ fidbiliz, mæ sajtani xaj!* «мой злой гений, мой шайтан («моя доля шайтана»)!» (MD 1940 III 53); д. *wæd min sajtantæ mæ fidi zak'æ mærdti fæddaræntæ wesojnæn* «пусть шайтаны на том свете пользуются бородой моего отца как метлой» (клятва; Gurdž. Æduli 80). — В иронском мало употребительно. Документировано только в переводе Евангелия: *adde ū mænæj, sajtan!* «отойди от меня, сатана!» (Матфей *4* 10).

~ Через тюрк. *šajtan* к араб. *šaiṭān* 'сатана'. Ср. каб. *šet'an*, чеч. *šajt'a* (мн. ч. *šajt'anaš*), авар. *šajt'an* и в других языках Кавказа. Из тюркского идет и укр. *шайтан*, русск. (южные говоры) *шайтан*. Еврейская форма этого слова *sāṭān* вошла через Библию во все европейские языки. — Для нечистой силы осетинский располагает довольно богатой синонимикой. Обычное название черта — *xæjræg*; далее: *iblis*, *dælimon*, *ævdīw*, q. v.

Шегрен 126. — Hübschmann. Oss. 130.

sajtangark д. 'удод', 'Upupa epops'; син. *ububup*; и. *dygoppon* id.

~ Буквально «чертова курица»; см. *sajtan* и *kark*.

sajyn : sajd | sajun : sajd 1. 'обманывать', 'нарушать слово' (в этом значении ср. *fælīvyn*); 2. 'помутить рассудок' (о действии нечистой силы); 3. 'влечь', 'увлекать', 'отвлекать', 'завлекать', 'заманивать', 'приманивать'. — 1. *ʒyrd bakodtoj, ard baxordtoj* k_{o}*yd kæræʒī nal fæsajʒysty* «они дали слово, поклялись, что не обманут больше друг друга» (Сека 27); *æz ʒyrd kæm radton, ūm mæ ʒyrd næ sajyn* «коль скоро я дал слово, то я не нарушу («не обману») моего слова» (Коста 218); *ard baxordton æmæ ard fæsajyn zyn* q_{o}*yddag ū* «я дал клятву, а нарушить клятву — трудное дело» (Сека 40); *sæ ard basastoj, se 'wwænk baxordtoj, fæsajdtoj næ* «они нарушили («сломали») свою клятву, съели свою честь, обманули нас» (F. 1957 III 11); *mæ ūs myn zağta syğzærīn særyq*$_{o}$*yn kyzg æmæ læppū æmæ mæ fæsajdta, nyjjardta dywwæ k'æbylajy* «жена обещала мне (родить) златокудрых девочку и мальчика и обманула меня, родила двух щенят» (Munk. 86—88); *ældar Qūdy komæj sajgæ-sajgæ qalon īsyn bajdydta* «князь обманным образом стал взимать с Кудского ущелья дань» (Сека 10); *mæn læğz nyxæstæj næ asajʒynæ* «меня гладкими (вкрадчивыми) речами не обманешь» (Брит. 16); *mæn mæ zærdæ nīk*$_{o}$*y sajy: zonyn — zaryn qæwy nyr* «меня никогда не обманывает мое сердце: знаю — надо петь теперь» (Niger 73); *mīt tajy, īx sajy* «снег тает, лед

обманчив (подламывается)» (Коста 123); *mīt læǵy cæst sajy* «снег обманывает (слепит) человеческий глаз» (Коста 63); *dæw sainag wydtæn, fælæ myl dy fæqæbærdær dæ* «я хотел тебя обмануть, но ты оказался крепче меня» (ОЭ I 88); д. *ba-dæ-sajdta, (æ od) omi ævard næj* «он обманул тебя, (его душа) не там спрятана» (из сказки; MSt. 11_{12}). — 2. *ærra dæ ævi dæ sajgæ fæḱynd?* «ты сумасшедший или тебе помутило рассудок (нечистой силой)?» (Илас 88); *xæjræǵytæ jæ fæsajdtoj* «черти помутили у него рассудок»; *xæjræg kæj fæsajy, ūmæn Ǵery ʒwar jæ xosgænæg* «у кого черт помутил рассудок, того исцелит Герская святыня» (ЮОПам. III 228); *xæjræǵytæ mæ sajync ævi?* «уж не черти ли меня морочат?» (Нафи 65). — 3. *ʒyrd kæddæriddær ʒyrd sajy* «слово всегда влечет (за собой другое) слово» (Коста 106); *ʒīʒījy xæld styr nīz asajdta æmæ Qyzmydæ amard* «нарыв на груди повлек за собой тяжелую болезнь, и Кизмида умерла» (Сека 12); *syvællony dwarmæ asaj* «отвлеки ребенка наружу (на улицу)»; *dygoppon kujty rūvasy lægætmæ ærsajdta* «удод завлек собак в лисью нору» (Сека 115); *talyng k'$_{o}$ymmæ jæ basajdta* «заманил его в темный угол»; *ḱysyl k'æbær k$_{o}$y axordta, wæd systad æmæ jæxī rasajdta kærtmæ* «поев немного, он встал и отвлек себя во двор (под благовидным предлогом вышел во двор)» (Нафи 189); д. *xīnæj racæwun ǧæwuj K'ornaj furtbæl; æwwænkæj æj eskumæ rasajæn æma in næ zærdi ci wa, oj bakænʒinan* «надо хитростью обойти Корнаева; вкравшись к нему в доверие, мы заманим его куда-нибудь и поступим с ним как нам угодно» (MD 1949 II 42).

∼ Вероятно, восходит к иран. **sāy-*, и.е. **sḱāi-* 'бросать тень', 'мерцать' (часто о ложном, обманчивом свете): перс. *sāyā* 'тень', 'привидение', 'призрак', бел. *sāig, siāig* 'тень', 'тенистый', ав. *a-saya-* 'кто не отбрасывает тени', др.инд. *čhāyā-* 'тень', 'отблеск', 'отражение', ст.слав. *sijati*, русск. *сиять*, др.сев. *skī* 'притворство' («ложный свет»), гот. *skeinan* 'блестеть', нем. *scheinen* 'блестеть', 'иметь вид', 'казаться', 'представляться', *Schein* 'сияние', 'мерцание', 'видимость', 'иллюзия', *scheinbar* 'кажущийся', 'иллюзорный', *Scheinbild* 'призрак', 'фантом', тох. *skiyo*, гр. σκιά 'тень', 'призрак', 'видимость', 'иллюзия' и пр. (Pokorny 917—918).[1] Идеосемантика 'тень' → 'обман' поддерживается другими языками; ср. выше в германских языках значения 'призрак', 'видимость', 'иллюзия', 'притворство'. В немецком есть выражение *Jemanden hinters Licht führen* «заводить кого-либо в тень» в смысле 'обманывать'. Ср. также др.инд. *chattra-* 'зонт' — *chadman-* 'обман'. Особенно яркую семантическую параллель дает русский: *морока* 'мрак', 'сумрак' — *морочить* 'обманывать хитростью, лукавством, лживыми уверениями, обаяньем' (Даль II 348); ср. ос. *sajyn* в значении 'увлекать', 'завлекать' и пр. Не лишено интереса сравнение семантического развития двух осетинских глаголов со значением 'обманывать': *fælīvyn* и *sajyn*. Первый восходит к понятию 'замазывать' (ИЭС I

---

[1] Относится ли сюда хетт. *ki-* (← **ski-*) 'лгать'?

438), второй — к понятию 'бросать тень'. — Ср. *sajægoj, sajæn, sajd, sajnæ, sajnæg.*

Вс. Миллер. ОЭ II 82. — Petersson. Studien über indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 52—53 (с ценными семантическими параллелями).

sak'adax 'рукав реки', 'проток', 'часть земли, обтекаемая рукавами реки', 'остров'. — *syvællætæ dony sak'adaxy sæxī najync* «дети купаются в рукаве реки»; *cærgæs sīsta Wyryzmæǵy æmæ jæ dard, Saw denǵyzy astæw, īw sak'adaxyl dūry sær æræværdta* «орел поднял Урызмага и опустил его далеко, среди Черного моря, на остров, на камень» (СОПам. III 4); *tūgæj syrx-syrxid Qobany don adardta, sak'adæxtæj ʒy nyb̄badtysty mærdtæ* «от крови стала алой река Кубань, трупы в ней застряли островами» (Коста 132); д. *es Iræfi sak'adæxtæbæl k'adatæ* «есть на протоках (реки) Ираф мельницы» (Iræf 125).

∼ По всей видимости, заимствовано из венгерского в период алано-венгерских контактов в Южной России и на Северном Кавказе. Ср. венг. *szakadék* 'овраг', производное от *szakad*, в числе значений которого есть также 'литься', 'вливаться', 'впадать', 'раздваиваться' (о реке: Хадрович, Галди. Венг.-русск. сл. Budapest, 1952, стр. 1135). Основное значение ос. *sak'adax* ('проток', 'рукав реки') отлично укладывается, как мы видим, в семантику венг. *szakad.*

АВСв. 519.

sak̆'ex, sank̆'ex | sak'ex, sank'ex 'шаг'; син. и. *k'axʒæf*, д. *amp'ez*; *asak̆'ex kænyn* 'шагнуть', 'сделать шаг'. — *Bega... styr sank̆'extæj lægærsta razmæ* «Бега большими шагами пробирался вперед» (Нафи 68); *xæjræg dæs sank̆'exy axasta bæxy* «черт пронес лошадь десять шагов» (ИАА II 203); *Bædimæt dūryn felvæsta cyxcyry bynæj, dywwæ sank̆'exy akodta zærond læǵy 'rdæm, stæj fælæwwyd* «Бадимат выхватила кувшин из-под струи (родника), сделала два шага в сторону старика, потом остановилась» (F. 1959 I 11); д. *ænæ æ madi istærxonæj Zæle ne 'skænʒænæj sank'ex* «без разрешения своей матери Зале не сделает (и) шага» (Тайм. Мæ зæрд. 48).

∼ Слово неясного происхождения. Быть может, следует возводить к **šag-k'ex* «шаг ноги», где первая часть сопоставима с русск. *шаг*, а вторая (*k'ex*) есть вариация слова *k'ax* 'нога'. По образованию ср. *k'ax-ʒæf* 'шаг', буквально «удар ноги». Для первой части, помимо русск. *шаг*, ср. также лак. *ša* 'шаг'.

sal | zalæ 'детское место', 'плацента'; син. *æmbajlag*. — *qūg jæ sal ma baxærædl* «пусть корова не съест своей плаценты!» (Сл.).

∼ Быть может, следует связать с адыг. *šałă* (*шъалъэ*) 'послед', 'плацента', «очевидно от корня глагола *шъэ-н* 'рождать(ся)', 'рожать' при помощи суффикса *лъэ*, образующего названия вместилищ; слово *шъалъэ* буквально должно означать „то, в чем кто-то рождается"» (Абрегов. К этимологии общеадыгских слов *пшъашъэ* 'дочь', 'девушка' и *шъауэ* 'сын'. В сб.: Адыгейская филология, Ростов-на-Дону, 1976, стр. 64).

salam | **salam, salan** 'привет', 'salutatio'; *salamǧyn* 'приветливый'; д. *salan-kelan* 'формулы приветствия'; *salam zæǧyn, salam raddyn* 'приветствовать', 'salutare'. — *Inaly ærtæ fyrty... wazǧytæn zaǧtoj salamtæ, «wæ bon xorz» syn zaǧtoj* «три сына Инала приветствовали гостей, сказали им „добрый день!"» (Коста 134); *zaǧtoj kærægījæn salamtæ* «они приветствовали друг друга» (Коста 224); *adæm festadysty, (ældaræn) salam radtoj* «люди встали, приветствовали князя» (Сека 9); *Bicik'o salam radta xæʒary xīcawæn* «Бицико приветствовал хозяина дома» (Сека 28); *k$_o$y jæ fedtoj ægas adæm, wæd fædīs kodtoj æmæ jyn jæ razmæ bawajgæjæ salam lævær̃dtoj* «увидев его, весь народ изумился и, подбегая, приветствовали его» (Марк *9* 15); д. *xonxæj budurmæ... salan xæssuncæ dænttæ* «с гор на равнину несут свой привет реки» (Gurdž. Wadž. 8); д. *salan-kelan qæbær ʒæbæx e mæ xæccæ raʒurdta* «он очень хорошо поприветствовал меня» (Bes. 89); д. *salan-kelan zaǧta Aslænbeg* «Асланбег произнес (подобающие) формулы приветствия» (MD 1949 II 29).

~ Из араб., перс. *salām* 'привет' (собственно «мир», «пожелание мира»). Наряду с такими персидскими и арабскими словами, как *bazar* 'рынок', *xabar* 'весть' и др., широко распространилось в тюркских и кавказских языках; ср. анат. (тур.) *salam*, груз. *salami*, сван. *saläm*, каб. *sälam*, чеч., инг. *salam* и др.

Hübschmann. Oss. 130. — ОЯФ I 93.

salaur д. см. *sælavyr*.

salæ д. 'сафьян'; и. *særak* id.; *daxran salæ* 'тегеранский сафьян', 'сафьян высшего качества' (*daxran* = п. *Tahrān* 'Тегеран'); *salʒabur* 'сафьянная обувь'; *salxodæ* 'сафьянная (женская) шапка'; *salin* 'сафьянный'.— *Aslænbeg æxe rævʒæ kænun rajdædta; salʒaburtæ, salin mestæltæ æma salin zængættæ iskodta* «Асланбек стал готовиться (в путь); надел сафьянные чувяки, сафьянные чулки и сафьянные ноговицы» (MD 1949 II 31); *sæ ʒaburtæ — daxran salæj* «чувяки у них — из тегеранского сафьяна» (DZ 7); *æ salʒaburtæ zærindag xudtæ* «его сафьянные чувяки расшиты золотом» (DZ 213); *ragon adæm culuq xudtoncæ mæskuæj, kenæ ba salæj, kenæ caræj niwazæn* «старые люди называли culuq кубок из московской (кожи), из сафьяна или из (обыкновенной) кожи» (СОПам. II 187); *carbæl — ʒaburtag saw salæ* «(в обмен) на кожу (он дает им) черный сафьян на чувяки» (Тайм. Мæ уарзт 56).

~ Из перс. *šal* 'тонкая цветная кожа'.

salbar 'шаровары', 'брюки'; ср. *xælaf* 'штаны'. — *salbar kodtoj fæsmynæj, cærttæj, wælʒærttæj dær* «шаровары делали из шерсти, кожи, также из барашковых шкур» (Сл.); д. *Guguʒ æ ʒaburtæ ralasta, fæstegæj sæ æ roni niccavta, æ salbari fadgutæ dær æ wærgutæbæl xærdmæ isxatta* «Гагудз снял чувяки и заткнул их сзади за пояс, завернул также вверх на колени штанины своих брюк» (MD 195 III 24).

~ Персидское слово, «распространившееся от Индийского океана до Балтийского моря» (Tomaschek 807). Ср. перс. *šalvār, šarvāl*, курд. *šelvār, šarval*, афг., бел. *šalvār*; на тюркской почве: анат. *šalvar*,

каз. *šalbar*, ног. *šalbar*, кум. *šalbar* и др. (Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 552); на Кавказе: арм. *šalvar*, груз. *šarvali*, сван. *šalvär*, *šalbär*, чеч., инг. *šarbal*; в европейских языках: гр. *σαράβαρα*, *σαράβαλλα*, в позднелатинском *saraballa*, русск. *шаровары*, в литературном языке также *шальвары* (Лермонтов), пол. *szarawary*. По происхождению — древнее иранское слово («мидийские штаны»).[1] Восстанавливаемая древнеиранская форма — **ščara-vāra-*, где **ščara-* = =гр. σκέλος 'бедро' (см. *sk'īl*), буквально «чем покрывают (*vāra-*) бедра» (Nyberg. Ein iranisches Wort im Buche Daniel. MO XXV 178—204. — Knauer. Sarabara. Glotta 1954 XXXIII 100—228). В осетинский вошло, однако, не как исконное иранское наследие, а через тюркское посредство; ср. выше кум., ног. *šalbar*.

Hübschmann. Oss. 130 (со ссылкой на Клапрота дается недокументированная форма *salbaro*).

sald 'мерзлый'. — *wæd fos* k_oyd *warzta! fæsal syn lasta jæ sald ærk'ījæ* «как любил он овец! — он вытаскивал для них травяную подстилку из своего мерзлого арчи»[2] (Коста 48); *sald kærʒyn æm wyd, æmæ ūmæj adǧynæj kī æræwwīlʒæn?* «у него был мерзлый чурек, но кто станет с аппетитом его жевать?» (Илас 94).

~ Прош. причастие от *sælyn* 'мерзнуть', q. v.

saldat 'солдат'. — *xorz wa, ævzær wa, — saldat* «хорош ли он или плох, он — солдат» (Коста 37); *saldættæ axæstyty rakodtoj* «солдаты вывели арестантов» (Сека 72); *Axmæty bæsty īw kæcondær saldat jæ k'ūx ærfysta* «вместо Ахмата подписался какой-то солдат» (Сека 61).

~ Из русск. *солдат*; сюда же нем. *Soldat*, фр. *soldat*. Первоисточник — итал. *soldato* 'состоящий на жалованьи' от *soldare* 'платить жалованье', 'нанимать' (Vasmer. REW II 689).

salf и. 'иней'; син. *kyrs* | *kirsæ*, *xalas*. — *bælæstyl salf ærbadtī* «на деревья сел иней» (Сл.); *bælæstæ nal zynync salfæj* «деревьев не видно под инеем» (Мысост 24).

~ Вероятно, к *sælyn* 'мерзнуть' с губным формантом, как лит. *šar̃mas* 'иней'. Или к герм. **skalp-* 'оболочка' (см. след. слово)?

salfxodæ, sælfxodæ д. 'шапка-невидимка' (в эпосе, в сказках); и. *gamxūd* id. — *sælfxodæmæ wæxæn qarwæ adtæj, æma 'j ka nikkænidæ, oj tuǧdi kard næ karsta, topp næ xiztæj æma 'j æznagi cæstæ n' axæsta* «у sælfxodæ была такая сила, что того, кто ее надевал, в битве не сек меч, не пробивало ружье (ружейная пуля) и глаз врага его не видел («не ловил»)» (СОПам. II 53).

~ Во второй части — *xodæ* 'шапка' (см. *xūd*). Первая (*salf*, *sælf*) не ясна. Созвучие с *salf* 'иней', надо полагать, случайно (шапка, маскирующая человека, как иней — деревья?). Или (с метатезой *slap* ‖ *salp*) к лит. *slapùs* 'скрытый', 'спрятанный', *slaptà* 'укрытое, потайное место', *slė̃pti* 'прятать', 'скрывать' и пр. (Fraenkel 826, 829), стало быть скифо-балтийская изоглосса (СЕИ 133 сл.)? Или

[1] Altheim. Das Alte Iran. Propyläen Weltgeschichte, стр. 139.
[2] арчи — горная обувь с травяной подстилкой.

к герм. **skalp* 'оболочка' (англ. *scalp* 'скальп', др.сев. *skalpr* 'ножны' и пр.), стало быть скифо-германская изоглосса (СЕИ 131 сл.)?

sali 'большой женский головной платок', 'шаль'. — *jæ sali jæ wælæ ærbakodta* «она накинула на себя шаль».

~ Из перс. *šāl* через груз. *šali* 'шаль'. Вошло во многие европейские языки: англ. *shawl*, нем. *Schal*, фр. *châle*, русск. *шаль* и др. (Lokotsch 143).

salun д. 'замораживать'. — *ǧizt æj salidæ darǧ zumægi* «стужа морозила ее в течение долгой зимы» (Gurdž. Saxi ræs. 5).

~ Каузатив к *sælun* 'мерзнуть' с закономерным подъемом гласного *æ→a*; *sælun* относится к *salun*, как *kælyn* 'литься' к *kalyn* 'лить', *xælyn* 'разрушаться' к *xalyn* 'разрушать', *mælyn* 'умирать' к *maryn* 'убивать' и т. п. (ГО § 99_2). В дигорском встречаются каузативы, которых нет в иронском, например *æmbawun* 'гноить' при *æmbujun* 'гнить'. Таким же специфически дигорским каузативом является *salun*.

Sam д. 'Сирия', 'Дамаск'. — *ke din ravardtoncæ, e din Sami, Misiri* (в тексте ошибочно Misini) *sik'iti adæ kænæd* «то, что тебе дали, пусть даст тебе вкус земли Сирийской, Египетской» (из текста *Fældesun* 'посвящение покойнику'; СОПам. II 169); *ke din dædduncæ, etæ din... Sami xwallagi adæ kænæntæ* «то, что тебе дают, пусть имеет для тебя вкус сирийской пищи» (там же, 170).

~ Из араб. *Šām* 'Сирия', 'Дамаск'. Сюда же каб., адыг. *Šam* 'Сирия' (Хатанов, Керашева 644).

saman 'нарезанная, измельченная солома', 'сечка', 'резка'; саман идет на корм скоту. — д. *bæxi fændon: «xwarz xwasæ min dæddæ; saman doni ærfælmæn kænisæ ma ibæl insad æma cænxæ nikkænisæ»* «желание лошади: „давай мне хорошее сено; саман размочи в воде, насыпь в него муки и соли"» (АК I 19).

~ Из тюрк. *saman* 'солома' (Радлов IV 432 сл.). Сюда же русск. (диал.) *саман* 'измельченная солома' (Даль), а также 'вид кирпича' (Живая старина XV *1* 122). Для последнего значения ср. ос. *saman-dūr* «саманный камень» — строительный кирпич, изготовляемый из смеси глины с саманом.

samavar 'самовар'.

~ Из русск. 'самовар'.

sampal 'ружейный курок';[1] *sampal ærǧævyn* 'взводить курок'; *sampal ærwaʒyn* 'спустить курок'. — *Axmætæn cæsty fænyk'$_o$yldmæ jæ toppy sampaly cælq fæcydī* «у Ахмата во мгновенье ока щелкнул ружейный курок» (Сека 58); *Sawk$_o$yʒ ærwaǧta sampal; toppy qær anærydī, azælydī tar qædy k'$_o$ymty* «Саукудз спустил курок; выстрел прогремел, отозвался эхом по углам темного леса» (Arsen 163); *toppy sampal ærǧævd ū* «ружейный курок взведен»; д. *toppi sampali ærwaǧd æma arvi ærttivd fæjjew æncæ* «спуск ружейного курка и блеск молнии слились вместе» (MD 1940 III 62); д. *dorræbunæj sæ sampal... kodta*

---

[1] Перевод 'шомпол' (Сл.) ошибочен.

æ gærax «из-за камня их курок производил выстрел» (G u r d ž. Æduli 74).

~ Из русск. *самопал* 'фитильное ружье, где в курок вставляется тлеющий фитиль, который спускается на полку' (Д а л ь). Название всего предмета было перенесено на важнейшую его часть. Сюда же каб. *sämpal* 'замок ружейный' (Н о г м а 198), 'курок' (Б. Л. Х у р а н о в. Русско-кабардинский словарь. М., 1927), адыг. *sämpal* 'курок' (Х а т а н о в, К е р а ш е в а 519).

samur-guj д. порода охотничьей собаки (ищейка? гончая?). — *ewnæg samurguj adtæj Ærgæstmæ, næ gæʒæ kodta tæxgæ cærgæstmæ* «единственная гончая была у Аргаса, она готова была гнаться (буквально «не могла устоять») даже за летящим орлом» (B e s. 111).

~ Буквально «соболь-собака». Ср. тюрк. *samur* 'соболь' (Р а д л о в IV 434. — D o e r f e r III 266), перс. *samūr*, арм. *samoir* (←пехл. **samōr*), парф. (по Г е с и х и ю) σίμωρ, араб. *sammūr* (H ü b s c h m a n n. PSt. 142. — S c h r a d e r II 157), груз. *samuri, siasamuri* (←перс. *sīāh samūr* 'черный соболь') (Груз. сл. VI 726, 1011).[1] Как название породы собак встречается в некоторых языках Кавказа, преимущественно в фольклоре: балк., карач. *samərla it* (в нартовском сказании о Рачикау), каб. *samər* 'собака гончая' (Н о г м а I 198), 'сказочная крылатая собака' (Нарты. Кабардинский эпос. М., 1951, стр. 482, 498). Сочетание «соболь-собака» могло означать либо «соболевидная собака», либо «собака, применяемая для охоты на соболя».

sanc'at 'таган' (железный обруч на ножках, служащий подставкой для чугуна). Ср. д. *ciwanc'i*.

~ Из каб. *šəwanś'ät* 'таган', 'треножник для котла' (*šəwan* 'чугунный котел', 'казан', *ś'ät* 'подставка': Каб.-русск. сл. под ред. Б. М. К а р д а н о в а. М., 1957, стр. 435, 456). — Ср. ²*cwan, cwajnag, swanc'y, c'æt*.

sandæraq д. хороводный танец, исполнялся в старину в некоторых районах Дигории. Шеренга, состоящая из многих пар, начинала сперва танцевать на месте, выбрасывая попеременно левую и правую ногу. Движение делалось очень быстро. Когда вся шеренга танцоров приходила на месте в быстрое колыхание, первая пара начинала отделяться от общей шеренги, не теряя взятого в танце темпа; за ней вторая и т. д. (Т у г а н о в. Осетинские народные танцы. Сталинир, 1957, стр. 22—23). — *wezdon kafta sandæraq... qurroji xæccæ saw dudaq* «благородно плясала (танец) сандарак черная дрофа с журавлем» (G u r d ž. Æmburdgond 105).

~ Неотделимо от тюрк. *sandəraq* 'бред', 'бредящий в жару' (Р а д л о в IV 307): движения танца сравнивались с движениями мечущегося в жару человека.[2] Этимологически сюда относится, очевидно, и тюрк.

[1] Слово вошло и в некоторые европейские языки: исп. *zamarra*, ст.фр. *chamarre* 'Zobel', порт. *samarra* 'schleppender Rock' (M e y e r-L ü b k e 626).

[2] «Wie der Gesang aus der leidenschaftlichen Rede, so ist der Tanz sachlich und sprachlich aus der pathetischen und leidenschaftlichen B e w e g u n g hervorgegangen» (S c h r a d e r II 507).

sandal 'качаться', 'бродить' (Радлов IV 305. — Юдахин. Кирг.-русск. сл. М., 1940, стр. 433). — Занимающий нас танец бытовал также у кабардинцев. В рассказе П. П. Гнедича «В пустыне» (действие происходит в Кабарде) читаем: «У них (кабардинцев, — *В. А.*) праздник в воскресенье. И лезгинку и сандарак танцовать будут» (Русский вестник, 1890, окт., стр. 166). — Ср. *simd*.

Saniba название высокогорного селения в Сев. Осетии; также название праздника около Троицы. «В этот праздник устраивают „кувды" (пиршества)» (Сл.). Место, где проводится главный «кувд», расположено выше аула и называется *Nog ʒwar* 'Новое святилище'. Английский путешественник Baddeley, посетивший Саниба в 1899 и 1902 гг., пишет: «Trinity Sunday — Saniba (in Georgian Sameba) means 'Trinity' — was celebrated at a certain place on a hill above the village, with eating, drinking, singing and dancing. The pagan sacrifice of cattle, sheep, or goats continued; the meat was eaten and the horns were set up in honour of the gods, adorned with bits of white wool round which gold thread was twisted. This was the chief holiday here... no doubt, heathen festivals had been transferred and adapted to Christianity... The shrine Nog Dzouar was pointed out on the mountain-side high above the river on the opposite western bank, 8.000 feet up at a guess... The custom was for the inhabitants of Saniba to go there at the end of July on a Monday,[1] after a week preparation, which included abstention from wives and a meagre diet, taking with them quantities of cakes specially prepared and other offerings, but neither hens nor eggs, which were for some forgotten reason forbidden food at this festival and for three days after... Beside the shrines or sanctuaries common to a whole neighbourhood each family had its own sacred place, generally a cave» (John F. Baddeley. The Rugged Flanks of Caucasus, Vol. I. Oxford, 1940, стр. 75, 130—131). — *Sanibajy bajjæfton k$_{\circ}$yvdy badgæ* «(жителей) Саниба я застал сидящими на кувде» (Брит. 111); *næ ǰydælty ræstæǵy bydirag ældar jæ fæsʒæwīntīmæ xoxmæ qalon īsynmæ bacydī æmæ Sanibaǰy Koʒyrty Tajmurazy kærty ærxyztīs* «во времена наших отцов равнинный князь со своей свитой поехал в горы брать дань и спешился в (ауле) Саниба во дворе Таймураза Кодзырова» (ИАА III 202); *ærtæ Jonon Saniba, adǵynæn, kadǵynæn rajs næ kūvinægtæ* «Саниба трех Иоаннов (?), с удовольствием и честью прими наши жертвенные приношения» (из молитвенной формулы; ИАС II 354); д. *næ kuvd Sanibajæn barst fæwæd!* «да будет наш кувд (молитвы и жертвенные приношения) угоден Саниба!» (Диг. сказ. 62).

~ Из груз. *Sameba* 'Троица' (от *sami* 'три') с перебоем сонантов *m → n* (диссимиляция лабиальных). Перебой мог произойти на осетинской почве. Но он наблюдается уже в грузинских говорах. Так, в хевсурском находим форму *Saneba* (Бардавелидзе. Опыт социологи-

---

[1] По осетинскому календарю на 1925 г., изданному Е. Гутновым в Берлине, праздник «Ног двуар» справлялся в понедельник 10 августа.

ческого изучения хевсурских верований. Тифлис, 1932, стр. 24, 41, 42).[1] Можно думать, что и на этот раз, как в ряде других случаев, древний языческий праздник после христианизации был приурочен к грузинскому храмовому празднику св. Троицы. Большой известностью пользовался, в частности, храм Самеба в Икалто в Кахетии (VI в.). Ср. в этом отношении *Alardy*, *Kasutæ*, *Taranǧeloz*. — К осетинскому примыкает **инг.** *Saniba* (в топонимии: 5-я сессия по изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов, Орджоникидзе, 1973, стр. 69).

sank'ex см. *saḱ'ex*.

sans д. см. *sasm*.

sapon | **sapojnæ** 'мыло'. — *iron adæm sapon sæxædæg kodtoj fænykdonæj æmæ sojæ* «осетины мыло изготовляли сами из зольной воды и жира» (F. 1966 IV 74); *bæxæj faǧysæj nīcwal zyndī... Batraӡ æj aryqqag saponæj cynadta* «конь был весь в навозе; Батрадз помыл его арыкским мылом» (ОТ 45);[2] *aryqq sapon sæm radavy æmæ sæ ūmæj ryngyxsad yrkæny* «арыкское мыло им выносит и им их начисто обмывает» (ОЭп. 35); *tas wydīs sapony fynkæj jæ tækkæ ӡag* «таз был полон мыльной пены» (F. 1957 III 60); *xor æmæ xosæj xast, saponæj nad (bæx)* «(конь) вскормленный зерном и сеном, обмытый мылом» (Х а р. Zærdæ 58); *qwamæ balxædtaid sapon, ændæxtæ* «он должен был купить мыло, нитки» (A r s e n 50); д. *dwargæron ḱ'umi ba — ærxi tas, ærxi quvǧan æma ḱ'oxæxsnæn sapojnæ...* «у двери в углу — медный таз, медный кумган и мыло для мытья рук» (MD 1949 II 29); д. *ma sin rakænuj læværttæ: ...ku ængurtæ, ku sapojnæ* «и делает им подарки: ...то удочки, то мыло» (Т а й м. Мæ уарзт 56).

~ Широко распространенное слово, как полагают, германского происхождения; ср. **англос.** *sāpe*, **англ.** *soap*, **нем.** *Seife* и пр. (F a l k — T o r p II 1229). Ср., далее, **лат.** *sapo*, *saponis*, **итал.** *sapone*, **фр.** *savon*, **ст.слав.** *sapunъ*, **венг.** *szappan*. Рано вошло в восточные языки: **араб.**, **перс.** *ṣabūn*, **тюрк.** *sabun*, *sapun*, *sabyn*, **морд.** *sapəń*, *sapuń*, **манси** *sāpən* и др. (J o k i 258). Безраздельно господствует также в языках Кавказа: **арм.** *sap'on*, **груз.** *sap'oni*, **абх.** *a-sap'ən*, **авар.** *sapun*, **лезг.** *zapun*, **дарг.** *sapun*, **агул.**, **табас.** *sa'bun*, **инг.** *sapa*, **чеч.** *sāba* (мн. ч. *sabanaš*), **каб.** *sabən*; сюда ли **убых.** *č'ə̄fa* 'мыло'? В осетинский слово могло войти из тюркских. Грузинский как источник менее вероятен, ввиду несоответствия груз. *p'* || ос. *p*.

Вс. М и л л е р. ОЭ II 84; Gr. 33. — H ü b s c h m a n n. Oss. 131.

sapp и. понятие, связанное с горным земледелием: в процессе пахоты на склоне горы часть земли и камней сбрасывается вниз и образует гребень между данной пашней и нижележащей, а весь обрабатываемый склон приобретает террасообразный вид, где полосы пашен чередуются с гребнями необрабатываемых межей = «саппов» (объяснение, любезно

---

[1] В хевсурском, как видно из цитируемой работы, Санеба выступает не как особый культ (Троица), а как одна из местных ипостасей св. Георгия.

[2] В эпосе *sapon* 'мыло' встречается обычно с эпитетом *aryqqag*, указывающим на особо высокое качество. От местности *Aryqq*?

присланное А. Биазровым со слов жителя сел. Хидыкус Куртатинского ущелья Вано Мурзаганова, 84 лет). — *fætarst ūrs bæx, sappy særty ūcy zyvvytt k_oy fælasta* «испугался белый конь, как скакнет через сапп» (Хар. Кадæг 74); *sīʒær sabi... sald $x_o$yk'ytæ fæk'axy sappyl ragwalʒæg* «ребенок-сирота выкапывает мерзлые $х_о$ук'у[1] на саппе ранней весной» (Niger 20); *akæs — sappyl qazy sæǧ* «посмотри — на саппе резвится коза» (Niger 152).

~ Соблазнительно созвучие с русск. *сáпа* 'траншея', 'подкоп', 'прикрытый валом ров', заимствованным в свою очередь из фр. *sappe* (отсюда *сапер*). Мог ли, однако, чисто военный термин быть применен в осетинском к совершенно не военным реалиям?

saqari | **saqarali** 'плетень'; слово ограниченного распространения. — *$x_o$ymætæǧy xalaǧūdtæ aræzt; ʒalajæ æmbærzt særtæ, saqaribyd — sæ færstæ* «построены простые шалаши; сверху крыты осокой, стены — плетневые» (MD 1961 I 33).

~ Ср. груз. *saqari* 'место, где оставляют летом стадо для отдыха' (Чкония 46).

saqat 'недостаток', 'дефект', 'порок'; *saqatǧyn* 'имеющий недостаток, порок'; *ænæsaqat* 'без порока, недостатка'; в отличие от *aīpp* (ИЭС I 39), *saqat* применяется главным образом к физическим недостаткам, в том числе к увечью, болезни. — *næ zærond cæstæj fæsaqat īs* «наш старик стал слаб зрением»; *ævīppajdy jyn mæ saqat ravdīsyn (fynʒy lyg) mæ zærdæ ne sxasta* «я не решился сразу показать ей свое увечье (отрезанный нос)» (Нафи 207); *k'æbylamæ (cydær) saqat wydīs, tyng ysmællæg īs* «у щенка был (какой-то) порок, он сильно отощал» (Сека 12); д. *ænæ daræsæj fæssaqat woʒænæ* «без (теплой) одежды ты заболеешь» (FS I 109).

~ Из араб., перс. *saqaṭ* 'ошибка', 'погрешность', 'промах', 'позор', от араб. *saqaṭa* 'échouer', 'cadere', 'non riuscire, non aver successo' (Oman, AION 1961 III 211). Сюда же тюрк. *saqat* 'ошибка', 'ошибочный', 'разбитый', 'изувеченный', 'калека', *saqat qalmaq* 'остаться инвалидом' (Радлов IV 246. — Будагов I 629), инг. *saqat*, чеч. *saqt* 'дефект', 'порок', 'недостаток', каб. *saqat, sāqat* 'дефект', 'изъян', 'увечье', 'увечный', 'искалеченный', 'поврежденный' (Шагиров 188), авар. *saqat* 'калека', лак. *saqatssa* 'изнуренный', 'измученный'.

ОЯФ I 93.

saqq 'бравый', 'доблестный', 'храбрый', 'отважный', 'молодец'; обычно в сочетании с *læg* 'мужчина', *læppū* 'парень', *$g_o$yrd* 'человек' («рожденный»), *fæsīvæd* 'молодежь'; близки по семантике *æxsarǧyn, qæbatyr, qarūǧyn*; *saqʒīnad* 'доблесть', 'отвага', 'молодечество'. — *Safiatmæ aly bæstæj kūrǧytæ cydīs, fælæ nīkæmæn $k_o$ymdta. Bīræ saqq læppū ūj tyxxæj xæxty ʒæǧæl cyd ærrajy $x_o$yzæn* «к Сафиат из всех мест шли женихи свататься, но она никому не давала согласия. Много отважных юношей из-за нее бродили в горах, как безумные» (Сека 103); *Safiaty*

---

[1] $х_о$ук'у — название дикого съедобного корнеплода.

warzon cæstængas, qazgæ mīdbylty xūdyn bīræ saqq læppūjy zærdæ basyğta «милый взгляд Сафиат, ее игривая улыбка спалили много отважных юношеских сердец» (Сека 104); *būznyg, saqq K₀yrttatæ; wæ nom wælæwyl kadægæn bazzajʒæn* «спасибо, доблестные куртатинцы; ваше имя останется на земле для кадага (героической саги)» (Брит. 112); д. *cudæj æ cijnæ ittæg saqq* «его (аула) ликование шло на славу» (Iræf 63); *tūgæj sæ fækalaj, ronʒæj sæ fækalaj (dæ mady xsyry c'yrtt, dæ mady fællæjtæ), saqʒīnad kæmæ næj, bon fydtær kī kæny* «пролей их кровью, пролей их сукровицей (молоко и заботы твоей матери), ты, в ком нет доблести, кто делается хуже день ото дня» (Æfx. Xæs. 21).

~ Похоже, что на осетинской почве произошла контаминация нескольких тюркских слов: *šaq, čaq* 'сила', 'энергия', 'сильный', 'мощный' (Joki 280), *saɣ* 'здоровый', может быть также *saq* 'бдительный', 'осторожный' (Радлов IV 259, 239 сл.). Имела место также, несомненно, контаминация с ос. *sag* 'олень' в его переносном значении 'бравый' и т. п. (выражения *sag læg* и *saq læg* воспринимаются как близкие по значению). Bouda (Ossetische Studien. Caucasica 1934 II 61) приводит инг. *säq* 'brav', 'tapfer'. Нам известно только чеч., инг. *saq* 'настороженный', 'бдительный'. — Ср. *sax*.

[1]**sar!** | **saræ!** 'горе!', 'vae!' в формулах угрозы и проклятия; *sar dæ k'ona! sar dæ xæʒar!* «горе твоему дому!», «vae domo tuo!»; *sar dæ sær!* «горе твоей голове!». — *ew sæ k'ona æmæ sar sæ xæʒar!* «гибель их очагу и горе их дому!» (ИАА II 276); *dodoj myn dæ k'ona kæny, sar dæ xæʒar!* «беда да будет твоему очагу, горе твоему дому!» (ИАА II 281); *majræmbony x₀ycaw dæ baxīzæd dæ xæʒaræj æddæ bazzajyn; wæd dodoj æmæ sar dæ sær kodta* «в пятницу избави боже остаться вне своего дома; тогда беда и горе твоей голове!» (Čerm. 73); *dodoj, sar myn jæ ūd, kī mæ xona wæjjag!* «беда, горе тому («душе того»), кто назовет меня рабом!» (Niger 108); д. *saræ kænuj sæ k'ona!* «горе их дому!» (Qazb. 51).

~ Восходит к др.иран. **sādram!* 'горе!', 'vae!'. Ср. перс. *sār* 'горе', 'огорчение', ав. *sādra-* 'горе' (в формулах проклятия: *sādrəm ahmāi naire!* «горе тому мужу!»). В осетинском ожидали бы **sard* (группа *-rd* в исходе удерживается, ср. *wyrd, kard, mard* и др.). Однако в сочетании *sard dæ* (др.иран. **sādram tai*) легко могло произойти упрощение: *sar dæ*... Старую аланскую форму отражает, возможно, чеч. *sardam*, туш. *sart* 'проклятие'.

[2]**sar** в сочетаниях *ærdæbon-saræj* «все это (недавнее) время» и др. — *ærdæbon-saræj q₀ydy kodton* «все это время я думал» (MD 1934 II 17).

~ Вероятно, идентично с *sær* 'голова', 'начало' («с начала недавнего времени»). Слово *sær* мы находим с сильным (долгим) гласным и в других случаях, например *bæğæm-sar* 'с непокрытой головой'. Оба варианта могут восходить к древнеиранскому; ср. ав. *sarah-* и *sāra-* 'голова'.

sara 'сарай'. — д. *tillæg æfsnajunmæ gomoriti ænoj aræzt cæwuj sara* «для уборки зерна помимо сапеток строится сарай» (SD 193_1).

~ Из русск. *сарай*, восходящего к перс. *sarāi* 'дом', 'дворец'.

sarat и. название едкого вещества, применяемого в народной медицине для лечения ран. — *Drigo qama felvæsta æmæ jæ Majory ağdy at'ysta; læg færynk̆yn æmæ ærwaton; wæd iron dæsnytæ ağdyl sarat nykkodtoj* «Дриго выхватил кинжал и всадил его Майору в бедро; человек заболел и слег; тогда осетинские знахари насыпали на бедро с а р а т» (ИАА III 194); *qædgom mæng gas* k_o*y kæna, wæd yl sarat kænyn dær baqæwy* «когда язва плохо («ложно») заживает, то приходится на нее класть с а р а т» (F. 1973 IV 84).

~ Происхождение нам не известно. К араб. *šarbat* 'лекарство'?

sarʒan, sazan название рыбы, 'сазан'.

~ Контаминация тюрк. *sazan* 'карп' (Б у д а г о в I 613) с тюрк. *šortan* 'щука' (J o k i 296)? Или из *sazan* со вставкой *r*, как в *sarʒin* 'сажень' (см. ниже)?

sarʒīn 'сажень' (мера длины). — д. *ǧæwwungæ adtæj ittæg ungæg, ewguræj æ fætæ æjjafta duwwæ sarʒini, kenæ ba mingi fuldær* «улица была очень узкой, всего ее ширина достигала двух саженей или немного больше» (Iræf 128).

~ Из русск. *сажень*. Вставка *r* указывает, быть может, на кабардинское посредство, где отмечается форма *saržina* (сообщение А. Ш а г и р о в а). Ср. также *sarʒan* из *sazan*?

sarğ 'седло'; *særğgænæg* 'седельник'; *sarğy bæx* 'верховая лошадь' (ср. каб. *wanä-šə* 'верховая лошадь', буквально «седла-лошадь»). — *sarğ fyldær arazync syvylʒæj* «седло обычно делают из карагача»; *de 'fsūrğyl dyn widon aftawʒæn Mæjy fyrt, stæj jyl syğzærīn sarğ aværʒæn Xūry fyrt* «на твоего чудо-коня наденет уздечку сын Месяца, потом положит на него золотое седло сын Солнца» (К о с т а 70); *ajs mæ sawloxag æd sarğ, æd widon* «возьми моего шавлоховского (коня) с седлом, с уздечкой» (Čerm. 50); *dīssağy sarğy bæx* «чудесный верховой конь» (Čerm. 133); *kæstærtæ særğtæ sīstoj?* «сняли ли молодые люди седла (с коней)?» (Б р и т. 114); *kæmændær jæ bæxæn jæ bon næ cydī æmæ jæ sarğy nadta* «кто-то не мог справиться со своим конем и колотил седло» (ЮОПам. III 212); д. *suğzærīnæ sawædonæj gæbæt bajʒag kodta æma 'j næxætbosæj sarği k'oxmæ babasta* «он наполнил бурдюк из золотого родника и тороками привязал его к луке седла» (СОПам. II 96); д. *qalon æd rævʒæ sarği bæx* «дань — верховая лошадь со снаряжением» (Iræf 63); д. *idænttæ, særğtæ, dumetong æncæ i 'vzestæj fur eftong* «уздечки, седла, хвостовой ремень обильно украшены серебром» (Iræf 64); д. *bæxtæ rawağta ædidænttæ æma ædsærğtæ igwærdænti æma xunti wæğdæj* «коней он пустил вместе с уздечками и седлами (пастись) свободно на покосах и пашнях» (Диг. сказ. 2); д. *særğtæ nin æværæ* «оседлай нам (коней)» («положи нам седла») (MSt. 27_{10}).

~ Ш е г р е н, а за ним Вс. М и л л е р и H ü b s c h m a n n относили это слово к числу заимствованных из арабского (араб. *sarǰ* 'седло'). Однако после того, как слово было обнаружено в согдийском, приходится ставить вопрос иначе: не заимствовано ли араб. *sarǰ* из иран-

ского? Ср. перс. *sarǰ* (из **sarg* под арабским влиянием?), афг. *sarγ*, согд. **saγr* (*s'γr*) 'седло' (Муг I 211. — Benveniste, JA 1936, стр. 228; TSP 205; VJ 91; JRAS 1933, стр. 37), хорезм. *saγm* 'верблюжье седло' (ZDMG CXX 298). В пользу оригинальности осетинского слова говорит и то, что почти вся терминология, связанная с верховой ездой, — исконное иранское наследие; см. *baræg* 'всадник' (также *bal*, *balc*), *widon* 'уздечка', *æftawgæ* 'попона', *æxtong* 'подпруга', *dymītong* 'хвостовой ремень', *æǧdæncoj* 'стремя'. — Древнеиранский прототип слова *saγr*, *sarγ* остается неясным. Возможна этимологическая связь с гр. **σαγρα* рядом с σάγμα '(вьючное) седло', перс. *saγ* 'верх', 'свод', 'крыша'. Из согдийского идет тюрк. *saγrə*, *savrə*, *saurə* 'круп лошади' (Будагов I 614), откуда русск. (диал. сиб.) *савры* 'тебеньки седельные', 'кожаные подколенники у седла' (Даль IV 127).

Шегрен 126. — Вс. Миллер. ОЭ II 72—73. — Hübschmann. Oss. 131; Arm. Gr. 161 (восстанавливает пехл. **sarγ*). — Tomaschek 805 (привлекает также пам. в. *sirekh*, пам. с. *siregh* 'стеганое шерстяное одеяло', 'матрац').

sari д. 'сваны', 'Сванетия'. — *wæ fonsi ʒogtæ win ku fættæruncæ wærtæ i sarij boqqurgintæ* «вон угоняют ваши стада зобатые сваны» (ИАС I 498);[1] *Mustafa isæjjafuj sarij æfsadi* «Мустафа нагоняет сванское войско» (там же); *sarij æfcægmæ isqærtuncæ* «они достигают перевала в Сванетию» (там же, 499). — Встречается в топонимии Дигории, например *sarij ǧæwwat* 'сванское селище' (Цагаева, Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII *1* 68).

~ Данный этноним помимо осетин встречается у других соседей сванов — у балкарцев: балк. *šari* 'сван', *šari fčək* 'перевал в Сванетию' (= ос. *sarij æfcæg*) (ОЯФ I 284). Однако ни на одном из этих языков термин не этимологизируется и должен рассматриваться как наследие древней этнонимии Кавказа.

sarincxa д. 'саранча'; варианты: *caryncxa* | *carincxa*, *sarinca* (ИЭС I 291); ср. *mætyx* id.

~ Из тюрк. (куман.) *sarynčqa*. Сюда же русск. *саранча*, пол. *szarańcza* (Vasmer. REW II 579).[2]

sarmaʒan, sarmazan 'пушка'. — *sarmaʒan ærbaxastoj ætnæ -ʒy dyuwadæs mirkajy toppyxos nykkodtoj jæ $x_o$ylfy* «принесли пушку и насыпали в нее 12 мерок пороху» (ОЭ I 22); *dæ mæsygyl sarmaʒantæ nyccavdæ wyd ætnæ fexældī* «в твою башню ударили пушками, и она разрушилась» (Сека 19); *dyuwæ mīny ǧeboǧǧyntæ, fynddæs sarmaʒany...* «две тысячи штыков, пятнадцать пушек...» (Брит. 97); *razæj dyuwæ bæxy lastoj sarmaʒan* «впереди две лошади везли пушку» (Нафи 256); *sarmaʒany nætng$_o$ytæ* 'пушечные ядра' (Нафи 267).

[1] Эпитет *boqqurgintæ* 'зобатые' не является в данном тексте случайным. Зоб был в прошлом распространенной болезнью в Сванетии, — см.: Асланишвили. Зоб в Сванетии. Тифлис, 1926.

[2] Заимствование из русского (ИЭС I 291) ввиду очевидной близости к куманской форме отпадает.

~ Из груз. *zarbazani* 'пушка', с перебоем *b*→*m*, как в *Xæmyc* из *Xabiči*, *tamako* 'табак' и др. Источником грузинского слова следует считать тюрк. *sarbazan*, *zarbuzan* 'пушка', 'Falkonet', 'Feldschlange', überh. 'Geschoss' (Радлов IV 342. — Zenker II 585).

sarsenæ д. см. *sasīr*.

sart и. 'долото', 'стамеска'; д. *ӡagur* id. — *Babe rajdydta k̄yrynæj īsyn læǧzgænæntæ, sartytæ, ræs, ӡæbūg* «Бабе стал доставать из сундука рубанки, долота, напильник, молоток» (Илас 98); *mæ conǧy 'stægæj sart acaræzton, mæ særy faxsæj mysalǧ* «из кости руки я сделал долото, из части черепа — колотушку» (из сказки; Сека 118).

~ Названия орудий характеризовались в древнеиранском формантом *-ϑra*, др.инд. *-tra-*, и.е. *-tro-*, *-tlo-* от глагольных корней (Brugmann II *1* 340—346. — Wackernagel—Debrunner II *2* 701—706). В осетинском *-ϑra-* регулярно дает *-rt*: *mært* 'мера зерна' (из **maϑra-*), *wædært* 'прясло' (из **vartaϑra-*), *wart* 'щит' (из **varϑra-*), *cyrt* 'памятник' (из *čiϑra-*), *kūsart* 'заколотое согласно ритуалу животное' (из **kaušaϑra-*). Ос. *sart* по своему образованию относится к этой группе и возводится закономерно к **sāϑra-* от иран. **sā-* (также **sya-*?) : *sāta-*, и.е. **sk̄ei-* 'срезать', 'отрезать'. Ср. бел. *sāy-*, *sātak* 'стричь', перс. *sād* 'гладкий', пам. в. *sȃt*, пам. с. *sȃd* 'плита', пам. ш. *sȃd* 'плита (печная)', сак. *sātä* 'гладкий', ав. *fra-sā-na-* 'разрушение' (= др.инд. *pra-cchā-na-* 'ранение'), др.инд. *chyati* : *chāta-* 'срезать', 'отрезать', каузатив *chāyayati*, ср.ирл. *scīan* 'нож'. — Древность слова *sart* поддерживается древностью реалий. Материалы археологических раскопок последних десятилетий показали высокий уровень ремесленного производства у скифов. Среди вещей, добытых, в частности, в Каменском городище на Днепре, встречаются пробойники и зубила разных размеров и профиля (Граков. Каменское городище на Днепре. МИА 1954 XXXVI 123—125). Таким образом, *sart* стоит в ряду исконно иранских, скифских названий орудий, таких как *færæt* 'топор', *kard* 'нож', *ræs* 'напильник' и др. — Из аланского идет, возможно, сван. *čert* 'орудие для тесания дерева' (Марр. Сван. 33).

Bailey. KhT VI 359.

saryq | saræq 'чалма', 'тюрбан'. — д. *dæ suǧzærīnæ saræq saldati k'artuzæj bajjevaj!* «чтобы тебе сменить твой отделанный золотом тюрбан на солдатский картуз!» (ИАС II 532).

~ Из тюрк. *sarəq* 'чалма', 'тюрбан', от *sar-* 'обмотать', 'намотать' (Радлов IV 321—322). Сюда и балк. *sarəx*, лезг. *sirix*, каб. *särəq* 'чалма', 'тюрбан'.

sasari и. 'ланцет для пускания крови'. — *styr qama dær būcæj fæxonync sasari* «большой кинжал в шутку (эвфемистически) также называют ланцетом» (Сл.).

~ Из груз. *šašari* 'ланцет' (Груз. сл. VII 635). Слово тюркского происхождения? — ср. тюрк. *šaš-* 'колоть', 'пронзать' (Радлов IV 974).

sasi | sasæ 'болезнь на овцах, вызываемая паразитом в печени' (Сл.). — д. *fonsbæl es nez «sasæ» æma si nur nimmardæj ew k'war* «на овцах

есть болезнь „sasæ", и теперь от нее подохло значительное число» (SD 266₃).

~ Поскольку неясна природа болезни, этимологические суждения рискованны.

sasīr | sarsenæ 'сито'. — *sasīry x₀ynk'* 'отверстие сита' (Сека 118); *nog sasīr k'ūlyl — dywwæ bony* «новое сито на стене (держится) два дня» (Сл.); д. *feværaj min sarsenæ, iwazgutæ næmæ es* «одолжи мне сито, у нас гости» (Gurdž. Æduli 79); д. *næbal færazun korgutæj; ka koruf sarsenæ, ka — amæntæn* «нет мочи от просителей; кто просит сито, кто — корыто» (там же, 86). — *sasīrgūr | sarsenægor* «кто просит одолжить сито» (в старину не всякая хозяйка имела свое сито, некоторые вынуждены были одалживать его у соседей, что и вызвало к жизни особый термин «просящая сито»); *īw zærond ūs sasīrgūr sæ syxægtæm bawadī* «одна старуха забежала к соседям попросить сито» (ИАА II 321).

~ Из груз. *saceri* 'сито', с переходом *c* → *s*, как в некоторых других случаях, например груз. *cxrila* → ос. *syxyrna* 'решето'. Дигорская форма *sarsenæ* есть метатеза из **saser-næ*, где *-næ* наросло по аналогии с другими названиями орудий: *izaz-næ* 'рычаг', *araz-næ* 'руль', *arğæv-næ* 'клещи' и др. (ОЯФ I 574). — Из грузинского идет и чеч., инг. *caca* 'сито'.

ОТ 51. — ОЯФ I 56.

sask | saskæ, sask'æ 'мошка', 'комар', вообще 'мелкое насекомое'. — д. *c'ewti ma maretæ; c'ewtæ xwæruncæ binğiti, saskiti æma ændær maxbæl nez æftawguti* «не убивайте птиц; птицы поедают мух, комаров и других заражающих нас болезнью (насекомых)» (FS I 39).

~ Слово, широко распространенное в угро-финских и некоторых других языках: венг. *sáska* 'кузнечик', 'саранча', морд. *śäśke, śeśke*, фин. *sääski*, эст. *säsk*, саами *čūšk* 'комар'; в тюркских: балк. *saskə* 'овод' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 358), камас. *saškəš* 'Pferdelausfliege' (Joki 262); на иранской почве: перс. *sās* 'клоп', *sūsk* 'таракан', габри *sisk* 'жук', пам. н. *čačk* 'жук'; на Кавказе: абаз. *apsaska* 'комар'. По Ramstedt'у, слово разъясняется на тюркской почве как отглагольное имя от *sas-, šaš-* 'колоть', 'пронзать' (Joki 263). Однако точные соответствия именно в угро-финских языках побуждают думать, что оттуда, а не из тюркских, вошло слово в осетинский язык.[1]

АВСв. 523.

sasm | sans 'клей'; *sasmæxsīdæn, sæsmæxsīdæn* 'посуда, в которой варят (*æxsīdæn*) клей'. — *xæskard æmæ myn sasm rarvīt* «пришли мне ножницы и клей» (Нафи 193); *sasmæj banyxasyn* 'приклеить клеем' (Munk. 36); *sæ zærdætæ warzonğīnady sasmæj banyxæstysty* «их сердца (как бы) склеились клеем любви» (Сека 27); д. ... *sansi duğosug æxseduncæ* «... варят котел клея» (СОПам. II 70); д. *sansi mæ nittolæ* «окуни меня в клей» (там же). — *ænædon sasm* «безводный клей»

---

[1] Балк. *saskə* при отсутствии этого слова в ближайше родственном карачаевском языке должно само рассматриваться как заимствование из осетинского.

(так называется в сказках чудесный клей, которым герой обмазывает своего коня, чтобы сделать его неуязвимым для коня противника).

~ Отношение между иронской и дигорской формой такое же, как в *casm* | *cans* 'петля' (из *čašman-*), *fæsm* | *fans* 'шерсть' (из **pašman-*) и др. (ОЯФ I 379). Во всех этих случаях этимологически полезной формой является иронская как более архаичная. Дигорская форма — результат метатезы *sm* → *ms* и обычного перебоя сонантов *m* → *n*. Начальный *s-* восходит здесь закономерно к *sr-*, ср. *sīn* | *sujnæ* 'бедро' из **srauni,- asin* 'лестница' из **ā-srin-*, *sy* 'рог' из **sru-*. Восстанавливаемое таким образом **srāšm-* сближается с перс. *s'rīs^{u}m* 'клей'. Персидская форма восходит к **sraišman-* = др.инд. *śleṣman-* 'клейкое вещество', 'слизь';[1] ос. *sasm* (**srāšm-*) возводится к **sra'šman-*, где вторая, слабая часть дифтонга (') была «поглощена» первой, сильной частью; ср. аналогичное явление: ос. и. *ran* 'место' из **rā^{u}n* (д. *rawæn*) или перс. *Ǯamšad* (рядом с *Ǯamšīd*) из *Yama-xšaita-*. Др.иран. **srăišman-* представляет отглагольное имя на *-man-* (Brugmann II *1* 232 sqq. — Wackernagel—Debrunner II *2* 754 sqq.) от **sriš-*, *sraiš-* 'приставать', 'прилипать', 'прикреплять(ся)'; ср. перс. *sirištan*, пехл. *srištan* : *srēš-* 'смешивать', ав. *sraiš-* 'приставать', др.инд. *śleṣ-*, *śliṣ-*, *śriṣ-* 'приставать', 'прикрепляться'. Сюда же сак. *ṣaiṣṭa* 'прикрепленный', **šemāna-* 'липкий'. Базу **śriš-* справедливо считают производной от *sri-*; ср. др.инд. *śri-*, *śriṇāti*, *śrāyati* 'смешивать', 'варить' («клей» = «варево», ср. выше ос. *sasmæxsīdæn* «клееварка»), куда и гр. κρᾶσις 'смешение', 'смесь' и пр. (Uhlenbeck 320. — Pokorny 582). — Из иранского идут тюрк. *širiš*, *čiriš*, венг. *cziriz* 'клей', 'клейстер' (Räsänen. Versuch 448).

Morgenstierne. EVP 53 (относит сюда и афг. *nṣatəl* 'приклеиваться', 'приставать'). — Bailey. KhT VI 352.

sast 'сломанный', 'разбитый', 'обломок', 'трещина', 'покоренный', 'побежденный'; *ænæsast* 'непокоренный'; *sastag* 'обломок'. — *sast ʒængærægy qær kæny* «звучит как сломанный колокол» (Сл.); *cævægy sastæj jæxīcæn særdasæn yskodta* «из обломка косы он сделал себе бритву»; д. *wæjug... æj æ dændagi sasti barimaxsta* «великан спрятал его в трещину своего зуба» (ОЭ I 92); д. *næ kuwd barst, ne 'znag sast* «наша молитва (да будет) угодна (богу), наш враг (да будет) побежден» (из обрядовой молитвы; DZ 61); вариант: *næ xwar zad, ne 'znag sast* «наш хлеб (да будет) урожайным, наш враг — поверженным» (DZ 167); *sasty bynaty bazzajyn* «остаться на положении побежденного»; *xorz Wyryzmæg! ænæsast bæstæ ma dyn kæm bazzadī?* «славный Урузмаг! где еще осталась у тебя непокоренная страна?» (ОТ 80).

~ Прош. причастие от *sæddyn* 'ломать(ся)', 'покорять(ся)'. Ср. перс. *šikasta* 'сломанный', 'разбитый', парф. *sistag* (*systg*) id. (Boyce 195),

---

[1] Параллельно в персидском бытует *sirīš*, *strēš*. По словарю Гаффарова *sirīš* означает 'растительный клей, употребляемый преимущественно сапожниками', а *sirīšum* 1. 'рыбий клей', 2. 'клей, добываемый из кожи'. Сюда же пам. м. *strīšəm* 'клей' (Tomaschek 813. — Зарубин. Мундж. 166).

сак. *vatcasta* (**ava-sčasta*) 'искривленный' (Konow. Gramm. 25). См. *sæddyn*.

sasug д. 'головной платок' (ОЯФ I 462_{713}); мало употребительно.

— Ср. араб., перс. *šāš* 'тюрбан' (Ягелло), 'тонкая ткань', 'муслин' (Гаффаров), курд. *šašək* 'тюрбан' (Bedir Xan).

satalæ д. 'плетенка из березовых прутьев, на которую укладывают копну сена в горах, с тем чтобы потом волоком свезти ее вниз'; и. *mæqqī* id.

— Из груз. (диал.) *satari* id. (Груз. диал. I 563).

ОЯФ I 120, 364.

Satána прославленная героиня осетинского эпоса о героях Нартах, сестра и жена Урузмага. Рисуется в сказаниях как мать народа, центр и средоточие нартовского мира, хлебосольная хозяйка, заботливая воспитательница и наставница младших героев, мудрая советчица в трудные для нартов времена, иногда — могущественная чародейка (Абаев. Нартовский эпос. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X *1* 36—37). — *Kyzg qomyl bajdydtoj æmæ jyl sæværdtoj nom Satana* «девочку стали воспитывать и дали ей имя Шатана»[1] (ОЭп. 22); *sæ fæstağy nyxas Satanamæ acydī* «напоследок они (Нарты) обратились за советом к Шатане» (ОЭп. 26); *læg xwyzdær — Wyryzmæg, ūs xwyzdær — Satana* «лучший из мужчин — Урузмаг, лучшая из женщин — Шатана» (ОЭп. 40); *Satana zağta: æværd myn īs avd xæʒary ʒag xærd æmæ nwæzt* «Шатана сказала: у меня припасено семь полных домов еды и питья» (Munk. 132); д. *Satanajæn suğzærīnæj æ kærcæ æj, sire k'ela æ badæn æj* «у Шатаны из золота шуба, почетное кресло — ее сиденье» (DZ 38); д. *ra-nin-æj-xæssaj, saw bægæni, Narti Satana!* «вынеси нам черное пиво, нартовская Шатана!» (DZ 138); д. *Æxsijnæ Satana ku næ wa, wæd anæn max neci amal isserʒinan* «если не будет Госпожи Шатаны (ее совета), то мы с ними (с вражеским войском) никак не справимся» (СОПам. II 45).

— Старое аланское женское имя. Впервые засвидетельствовано армянским историком Моисеем Хоренским (V в. н. э.) в форме *Satenik*. По рассказу этого автора, армянские народные певцы в его время воспевали красоту и ум аланской принцессы Сатеник, которая во время алано-армянской войны (начало II в. н. э.) пленила армянского царя Арташеса и выручила из плена своего брата. Поскольку фигура Шатаны занимает центральное место в нартовском эпосе, ее имя известно всем народам Кавказа, у которых распространены нартовские сказания: балк. *Satanaj*, каб. *Sätanäj*, черк. (зап.) *Setenej*, абадз. *Satanaj*, убых. *Satanej*, абх. *Satanej*, чеч. *Sĕli-Sata*, сван. *Satanäj* (*Orxugw Satanäj* «Чародейка Сатанай», ср. балк. *Obur-Satanaj* id.), сван. *Zitanäj* женское имя. У горного грузинского племени рачинцев отмечено женское имя *Satanaj* в эпосе и в быту (Дзидзигури. Грузинские варианты нартского эпоса. Тбилиси, 1971, стр. 7). Этимология не вполне

[1] Чтобы избежать нежелательного созвучия, мы передаем по-русски «Шатана», а не «Сатана».

ясна. Учитывая первенствующую роль Шатаны в эпосе, Bailey сближает с ав. *sātar-* 'властитель' («ruling woman»). А. Биазров (в письме) думает о связи с перс. *sāt* в *sātgīn* 'любимый предмет' (Ягелло). В любом случае древность и аланская принадлежность имени, подтверждаемые Моисеем Хоренским, не вызывают сомнения. Более того, не исключено, что принцесса Сатеник, ее ум и красота владели умами не только армянских рапсодов, но и певцов на ее родине Алании, и песни о ней, контаминировавшись с древним, идущим еще от матриархата, образом мудрой матери народа, способствовали оформлению образа нартовской героини и ее имени.[1] Об алано-армянских связях см.: Bailey, Revue des Etudes Arm. 1965 II 3.

Лавров. Заметки об Осетии и осетинах. СМК III 189. — Dumézil. Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 171. — ЯМ 1935 V 67. — Bailey, AION 1959 I 136; BSOAS 1963 XXVI 79; JRAS 1972, стр. 109.

satar д. в сочетании *satar kænun* 'проматывать', 'растрачивать', 'разбазаривать'. — *æ mulk issatar kodta* «он промотал свое имущество» (SD 191_2); *Digor-Qaban wæd adtæn, Duwwædonej astæwtæ ku bacæwinæ ma ku niğğær kæninæ, Maxkemamæ ærimburd wotæ, zæğgæ, ka næ ærcæwidæ, onæj ba læqwæn æma kizgæ ku nissatar kæninæ* «я тогда был Дигор-Кабаном (в полной силе), когда приходил на Междуречье и кликал, чтобы (все) собирались в Махкема, (и) кто не приходил, у того продавал (в наказание) мальчика и девочку» (DZ 167).

~ Из тюрк. *satar* (причастной основы от *sat-*) 'продавать'; ср. балк., карач. *satar*, *satarɣa* 'продавать' (Материалы 183. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 492), перс. (из тюрк.) *sitār* 'продажа' (Гаффаров II 445). Слово вошло и в некоторые русские говоры: терск. *засатарить* 'задевать, засунуть не помня куда' (Русск. филол. вестник 1900 XLIV 92), костр. *засаторить* 'затерять, запропастить' (Даль).[2]

[1]**satæg** 'тень', 'прохлада', 'тенистый', 'прохладный'. — *īw sæ bæxty satæg rany bæxbæddæntyl rævʒ abasta* «один (из парней) живо привязал коней к коновязям в тенистом месте» (Хар. Кадæг 16); *īw ran satæǵy fystæ sæxī ærkaldtoj æmæ rīvæd kodtoj* «в одном месте в тени овцы улеглись и делали полуденный привал» (MD 1956 XII 44); д. *ærğaw sexwar badt kænunmæ bacudæncæ; alkedær si satæg agoruj* «стадо пошло на обеденный отдых; каждое из них (животных) ищет тени (прохлады)» (Bes. Ka ke 10); д. *æxsævæ-bonmæ satægi fækkærdæ* «ночью до утра в прохладе покоси (сено)» (там же, 24); д. *otæ næ 'j æxcæwæn satæg olæft æntæfti, kud æj dæ ræsuğd dæwæn* «не так приятно прохладное дуновение в зной, как (видеть) твою красоту» (Gurdž. Wadž. 43);

---

[1] Случайным надо считать созвучие имени *Satana* с болг. *Стана* имя героини болгарской баллады (Халанский. Великорусские былины киевского цикла. Варшава, 1885, стр. 39).

[2] Vasmer. REW I 444: «unklar».

д. *nuri wængæ ægiriddær næ fæwwidton wæxæn kast: xoræj roxsdær, arvæj irddær, ... særddon satæg, zujmon xor* «до сих пор я никогда не видел такого взгляда: ярче солнца, яснее неба, (подобен) прохладе летом, солнцу зимой» (СД 1810_2); д. *satægi sin t'æpænægi xwari k'umæl imisuj* «их (косарей) в тени ждет кадушка хлебной браги» (Sozur 47); д. *Kertibi kæmidær satægi niffunæj æj* «Кертиби где-то в тени заснул» (SD 191_3); д. *sæwmon satægbæl raxsæduncæ, kuddær xor ærba-tævdæ-uj, otæ ba sæxe bælæsti buni, kenæ osongi satægi fæqqantæ kænuncæ* «в утренней прохладе они пополют, но как только солнце пригреет, так они ложатся под дерево или в тени шалаша» (SD 287_4); д. *satægi badun warzuj* «любит сидеть в прохладе» (АК I 27); д. *kæʒos doni dæxe rasatæg kænæ* «остуди себя в чистой воде» (АК II 26); д. *ædonug sirdtæ imæ (sawædonæmæ) sæ kom satæg kænuntæ ærcæwuncæ* «мучимые жаждой звери приходят к нему (роднику) прохладить свой рот» (MD 1956 VII 56); д. *mink'ij ku fæssatægdær wa, wæd cæwʒænæn næxemæ* «когда станет немного прохладнее, я поеду домой» (Диг. сказ. 14); д. *c'æx c'etetæj dungi satæg raolæftæj* «с голубых ледников повеяло прохладным ветром» (Тайм. Мæ уарзт 34); д. *komi dungæ sin sæ ors zak'itæ ærdogaj telgæ ku satæg kænuj* «ветер из ущелья прохлаждает их белые бороды, перебирая по волосинке» (ОЭп. 60). — Вероятно, с данным словом идентично *satæg* в употребительном сочетании *satæg saw* 'совершенно черный', 'черный как смоль', если *satæg* можно понимать здесь как 'темный' («темно-черный»): *jæ ʒykkūtæ satæg saw synty bazyry $x_o$yzæn* «ее волосы совершенно черные, как крыло ворона»; *ūs æmæ læg, satæg saw sæ cæskom* «женщина и мужчина, лица их совершенно черные» (Сека 99); д. *dorti xuzæ satæg saw* «цвет камней совершенно черный» (Sam. 102). — Встретилось, однако (единственный раз!), и сочетание *satæg ors* 'совершенно белый', образованное по аналогии с *satæg saw*: д. *satæg ors dændægutæ* «ослепительно белые зубы» (MD 1940 III 51).

~ Восходит к иран. **sāϑaka-* или **sātaka-*,[1] и.е. **sk̑otoko-*. Ср. гот. *skadus*, др.в.нем. *scato*, нем. *Schatten*, др.ирл. *scáth* 'тень', гр. σκότος 'темнота'. На более глубоком уровне вероятна связь с и.е. **sk̑ed-* (др.инд. *chad-* 'покрывать', *chattra-* 'зонт', *chadman-* 'обман' и пр., см. ос. *asadyn* 'становиться пасмурным, облачным'), а также с и.е. **sk̑āi-*, **sk̑əi-* (др.инд. *chāya-* 'тень', 'отблеск', перс. *sāya* 'тень' и пр., см. *sajyn* 'обманывать').

²satæg 'спелый'; только в применении к орехам: *satæg æxsær* 'спелый лесной орех'; *satæg ænguz* 'спелый грецкий орех'; в других случаях обычно *ræǧæd* 'спелый', 'зрелый'. — *satæg æxsæraw læǧz* «гладкий, как спелый лесной орех» (F. 1957 III 24); *æxsær satægæj æzǧæly* «лесной орех осыпается, когда созреет» (ЮОПам. III 239); *satæggænæg ængūz* «зреющий грецкий орех» (там же, 246); *zamanajy satæg æxsæræj,*

---

[1] Интервокальный *t* восходит обычно к *ϑ* (*fætæn* 'широкий' из *paϑana-* и др.). Но в отдельных случаях *t* мог удержаться или имело место вторичное оглушение *d* → *t*; ср., например, *mætyx* 'саранча' вместо ожидаемого **mædyx*.

tærsæj æværæntæ skodta «из отличных лесных и буковых орешков она (мышь) сделала запасы» (СОПам. IV 124).

~ Вероятно, восходит к **spātaka-* через ступень **fsatæg* (*sp* → *fs*, как в *æfsad* 'войско', *æfsonʒ* 'ярмо' и др.) с отпадением начального *f-*, как в *syst* (← *spiš-*) 'вошь', *syʒ* (← **sfifau-*) 'зад', *Sidæmon* (← **Spitamāna*). Восстанавливаемое **spāta-* представляет прош. причастие от *spā-* 'преуспевать', 'полнеть', 'спеть'; ср. др.инд. *sphāta-* 'крупный', 'мощный', русск. *спелый* и пр. (Vasmer. REW II 707). Особая близость значений в осетинском и русском, видимо, не случайна, и с семантической стороны можно говорить о скифо-восточнославянской изоглоссе. Выделяемый здесь корень **spā-* распознается еще в *æfsadyn* 'насыщать' (ИЭС I 479 сл.).

saw 'черный', 'смуглый'; *sawlağz* 'смуглый'; *sawændærg* 'силуэт'; *sawtæ* 'траур'; *saw daryn* (реже *saw xæssyn*: ИАА II 97) 'носить траур'; *saw īsyn* 'снимать траур'; *sawdūr* 'оселок'; *sawqæd* 'чернолесье'; *sawnæmyg* 'черника'; *sawzym* «черная (бесснежная) зима»; *sawlæg* 'человек низшего сословия'; и. *saw c'īw*, д. *sawmælğæ* 'скворец'; *sawmær* 'чернозем'; *sawg$_o$yrm* 'совершенно слепой'; *sawxīl* 'черноволосый', 'брюнет'; *sawyst'ælf* 'родинка', 'родимое пятно'; *sawnad* «черные побои» (до синяков, но без появления крови); *saw rasyg* 'мертвецки пьяный'; *sawzærdæ* 'злой', 'злобный'; *sawguc'a* 'злой и скаредный человек'. — *saw bægæny ūrs fynk kalgæ ʒæbīdyrty...* «в турьих рогах — черное пиво, изливающее белую пену» (Коста 236—237); *raxæssūt nyn saw bægæny særsærgængæ, būr fīzonæg c'ysc'ysgængæ* «вынесите нам шипящее черное пиво, скворчащий бурый шашлык»; *afælyvta mæ sawærfyg ræsuğd* «обманула меня чернобровая красавица» (Коста 18); *saw fænykæj wæ k$_o$y fenin fæltaw* «лучше мне видеть вас (горы) черной золой» (Коста 39); *saw synt* «траурные носилки» (Коста 67); *saw xæxxon k$_o$yst* «тяжкая («черная») горская работа» (Коста 27); *bon saw izærmæ* «с утра до позднего («черного») вечера» (Сека 76); *sağæssag q$_o$ydytæ saw mīğy tymbyltaw jæ zærdæjyl tyxst* «тревожные думы подобно клубам черной тучи окутывали его сердце» (Сека 76); *sawsawid ævzalyjy x$_o$yzæn* «черным-черные, как уголь» (Сека 99); *G$_o$yrʒyxan sawtæ skodta* «Гурдзыхан надела траур» (Сека 29); *Tedion — xūs, g$_o$ybyr zærond us — sawty mīdæg bady k'ūly cūr fæjnægyl* «Тедион — сухая сгорбленная старуха — сидит в трауре у стены на доске» (Нафи 199); *jæ mojyl saw daryn rajdydta* «стала носить траур по мужу» (Сека 87); *jæ afæʒy bon sawīsæny xist yskodta* «в годовщину (смерти мужа) устроила поминки (по случаю) снятия траура» (там же); *nomylūsy cæwæt sawyl nymad cydysty* «дети наложницы считались людьми низшего сословия («черными»)» (Čerm. 99); *sawlægæn (zæxxæj) xaj næ kodtoj* «человеку низшего сословия не давали доли (земли)» (Munk. 178); *saw bon myl yskodta* «черный день для меня настал» (из женского причитания); д. *mæ cæstitæbæl ğazuncæ saw nimæt æma saw bæx* «перед моими глазами мелькают черная бурка и вороной конь» (Iræf 10); д. *zænxæn æ saw, arvæn æ c'æx* «чернота земли, синева

неба» (Iræf 72); д. *saw ræsuğd* «смуглая красавица» (Диг. сказ. 51); д. *saw daritæj mæ saw fælust dæ razdæxtmæ isrævʒæ kænʒænæn* «из черного шелка траурный наряд я приготовлю к твоему возвращению» (там же, 52); д. *afæj boni walængæ næmæ saw daruncæ* «до годовщины (смерти) у нас носят траур» (MSt. 12_{12}). — Выражения *saw læppū* 'смуглый парень', *saw k̄yzg* 'смуглая девушка' употребляются в одобрительном смысле; ср. груз. (мохев.) *kalšavaj* 'смуглая девушка' как ласкательное наименование (Груз. диал. I 564).

~ Восходит к иран. *syāva-*: перс. *siyāh*, курд. *siyāh*, бел. (из перс.) *siyā*, пам. в. *ṣ̌iu*, *ṣ̌iw*, пам. сгл. *šūi* (в других припамирских языках в значении 'черный' находим иран. *tąϑra-*, см. ос. *tar* 'темный'), ягн. *sāw*, согд. **šāw* (*š'w*) (отложилось и в топонимах: *Šavkat*), хорезм. *sāw* (Henning. Khwar. 12), парф. *sy'w* 'черный' (→ арм. *seav*), сак. *śava* 'медно-красного цвета' (Bailey. KhT IV 168; BSOAS 1957 XX 59), др.инд. *śyāva-*, *śyāma-* 'темно-коричневый', ст.слав. *sivъ*, русск. *сивый*, др.прусс. *siwan* 'серый', лит. *šývas* 'сивый', 'белый'. Отложилось в топонимии расселения алан в прошлом: балк. *Šaw-kam* название ущелья (см. *kom*), *Šaw-dan* название реки (см. *don*), *Šaw-əfčək* название перевала (см. *æfcæg*), *Šaw-müskü* = ос. *saw mæsug* 'черная башня', *Šaw-ardat* название местности, *Šaw-xunat* = ос. *saw-xumwat* 'черная пашня'(?), *Šaw-dor-su* «река черного камня», карач. *Šaw-šügit* = ос. *saw sigit* 'чернозем'. — Распознается в скифских именах: Σιαυος, Σιαυακος, Σιαυαγος, Σαυαγος, Σοζιρσαυος («Созир смуглый», см. *Sozyryqo*); Σαυδαραται название сарматского племени = ос. *saw-dar-a-tæ* «одетые в черное», ср. у Геродота Μελάγχλαινοι название скифского племени, с тем же значением; возможно, сюда же Σαυρομαται 'савроматы' = ос. *saw-ærm-a-tæ* «смуглорукие». Выпадение *y* (*syāv-* → *saw*) для осетинского закономерно; ср. *cæwyn* 'идти' из **čyav-*, *æn-cajyn* 'переставать' из **ham-čyā-*. Из аланского идет, по-видимому, груз. *šavi* 'черный', где *š-* отражает полушипящее произношение этого сибилянта в большинстве осетинских говоров; ср. в этом отношении *Šaragas* имя питиахша в Грузии II в. н. э. (Церетели. Армазская билингва. Тбилиси, 1942, стр. 62) = ос. *særægas* 'невредимый'. — Относительно арм. *šav* и *seav* 'черный' см.: Hübschmann. Arm. Gr. 489. — Gershevitch, TPhS 1964, стр. 18. — Benveniste, Revue des Etudes Arméniennes, N. S. 1964 I 3. — Anahit Périkhanian, там же, 1968 V 27.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, III 80; Gr. 31. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 21, 86, 183—184, 214, 218.

sawædonæ д. см. *swadon*.

sawændær(g) | **sawændarg** 'силуэт', 'очертания чего- или кого-либо, видимые вдали или в темноте'; употребительно также отдельно *ændærg* или с *saw*, но в раздельном написании. — *xæxxon xæʒærttæ gæzæmæ sawændærg dardtoj* «горные сакли виднелись еле заметными силуэтами» (Сека 86); *īw k'ardīwy ræbyn bajjæfton ærtæ sawændærǵy, fexston sæ* «у обрыва я нагнал три силуэта, я выстрелил в них» (Брит. 10); д. *ew bon kæmi adtæj omi ba Soslan Bestawi bærzondmæ isxiztæj ma*

ordægæj Qumi budurmæ fækkastæj; kæsuj ma din omi ba ew cidær sawændarg zinnuj «однажды Сослан поднялся на вершину Бештау и посмотрел оттуда на Кумскую равнину; смотрит, и вот там виднеется какой-то силуэт» (СОПам. II 16); д. *ci wozænæj cuma eci sawændarg?* «что это за силуэт?» (там же, 27).

~ См. *saw* 'черный' и *ændærg* 'силуэт'.

sawængæ д. см. *swang.*

sawær д. см. *swar.*

sawæri д. см. *swari.*

sawæsxolæ д. 'пищевод'; и. *lasæggag* id.

~ См. *saw* 'черный' и *syx₀yl* 'узел', 'петля'.

Sawbaræg название «дзуара» (божества-демона). «Отправляясь на воровство и вообще на ночные разъезды, осетины призывают покровительство „святого Черного всадника", Саубараджы дзуар. Они полагают, что этот дзуар едет в черной одежде, на вороном коне, впереди путника и направляет его к удачному предприятию» (ОЭ II 254). По другим сведениям, Саубараг имеет власть над волками и, стало быть, является двойником Тутыра. В сказании об абреке Лоло антиподом и противником Саубарага выступает Уастырджи (св. Георгий) — всадник в белой одежде, на белом коне. — *Abyræg Lolo... babadt Mynajy xoxy c'itijy byn... Saw k'æj ajnægyl saw bæxyl saw ʒawmajy læwwydi Sawbaræg æmæ k'ūxæj amydta fændag abyrǵytæn... Lolo awydta xoxy tækkæ c'ūppyl ænūson mīty xsæn ūrs ʒawmajy ūrs baræǵy, jæ cæskom mæstæj fyxtī. Lolo ʒy wajtaǧd Wastyrǵijy bazydta* «Абрек Лоло засел под ледником горы Мна... На черном сланцевом утесе на черном коне, в черной одежде стоял Саубараг и рукой показывал абрекам дорогу... Лоло увидел на самой вершине горы среди вечного снега в белой одежде белого всадника, его лицо кипело гневом. Лоло тотчас узнал в нем Уастырджи» (ИАА III 71).

~ См. *saw* 'черный' и *baræg* 'всадник'.

sawdar(æg) 'носящая (носящий) траур'. — *sawdaræg ūs* 'женщина в трауре' (Сека 21); *arxajy jæ artyl īw sawdaræg ūs* «возится со своим огнем (очагом) одна женщина в трауре» (Коста 43); д. *sawdar osæ ku'j, wæd dæw ba kud æj?* «ведь она женщина в трауре, как же она твоя (жена)?» (MSt. 14_7).

~ Буквально «носящая (*dar-*) черное (*saw*)»; см. *saw* и *daryn*. Ср. название сарматского племени Σαυδαρᾶται в надписи III в. до н. э. из Ольвии (Латышев I² 46, 51).

ОЯФ I 37, 184.

sawdūr | sawdor 'оселок'. — *k'ūlgard rajsænt k'ūlæj, fæsdwar æj sawdūryl assænt* «пусть снимут со стены стенной (большой) нож, поточат его за дверью на оселке» (СОПам. III 46); д. *læqwæn æ sawdor ragælsta ma saw xonx festadæj* «юноша кинул свой оселок, и он превратился в черную гору» (MSt. 18_{11}).

~ Буквально «черный камень»; см. *saw* и *dūr*.

sawgænd | sawgændæ 'зяблевая вспашка'. — д. *walʒægi xumæ kænun æma sawgændæ kænun* «весенняя пахота и зяблевая вспашка» (SD 246_2).

~ Буквально «черная пахота»; *-gænd* — от *kænyn* 'делать', здесь — 'пахать'; ср. *fæzzygænd* 'озимая пахота', *walʒygænd* 'весенняя пахота'.

sawğyn | sawgin 'священник', 'поп'. — *Zarbeg sawğynæn arğawæggag fonʒ somy jæ k'ūxy asağta* «Зарбег попу за венчание сунул в руку пять рублей» (Сека 67); *næ zydtoj rağy zamany næ fydæltæ sawğynty, næ sæm wyd arğwantæ* «не знали наши предки в старые времена священников, не было у них церквей» (Čerm. 171); д. *biccew ew ğæzdug sawginmæ ixwærsti bacudæj* «мальчик поступил батраком к одному богатому попу» (DZ 184); д. *sawgini osi fænsta* «она подражала попадье» (Gurdž. Æduli 82); д. *Misirbij mardi fælust iskodtoncæ, isarğudta ibæl sawgin æma 'j banigædtoncæ* «Мисирби одели в покойницкую одежду, поп отслужил по нем (панихиду), и его похоронили» (Iræf 130).

~ От *saw* 'черный' с помощью суффикса *-ğyn | -gin*, указывающего на обладание чем-либо (ГО § 182), буквально «одетый в черное»; ср. по образованию *$q_o$yn-ğyn* 'волосатый', *cūqqa-ğyn* 'одетый в черкеску', *nymæt-ğyn* 'одетый в бурку' и т. п. Речь шла первоначально об одетых в черное монахах, бывших первыми христианскими миссионерами в Алании. Всего вероятнее, *sawğyn* представляет кальку груз. *šavosani(beri)* 'монах', буквально «одетый в черное», 'μελανείμων' (Чубинов 823), ср. также слав. *črъnьcь* (Berneker 169), русск. *чернец, черноризец, черное духовенство.* — Из аланского идет каб. *šogen* 'священник'; в записи 1634 г. итальянского путешественника Emiddio d'Ascoli «черк. *sciugen*» (Материалы по археологии Кавказа III 136).[1] Отсюда кабардинские фамилии *Шогенов* и *Шогенцуков*. По сообщению М. Цагова, попы вербовались исключительно из рода Шогеновых.

Шегрен 47, прим. II: «*Сауджін*, д. *саугін* 'поп', 'священник' явно происходит от *сау* 'черный' и, следовательно, значит по-настоящему *весь* или *совсем черный*, что служит доказательством, что осетины получили первые свои понятия о христианской вере *монахами*[2]». — ОЯФ I 88.

sawg$_o$yrm (sawk$_o$yrm) | sawgurmæ 'совершенно слепой'. — *næ zærond sawg$_o$yrm ū, nīcy wyny* «наш старик совершенно слепой, ничего не видит»; *īwnæg læppū jyn wyd sawk$_o$yrm zærond fydæn* «единственный сын был у слепого старого отца» (Коста 67).

~ Буквально «черно-слепой». Ср. согд. **šāw kūrāk* (*š'w kwr'k*) 'aveugle noir' (SCE 80. — Gershevitch. Sogdian Compounds. TPhS 1946, стр. 145).

sawlağz и. 'смуглый'. — *Kozian — bærzond sawlağz ūs* «Козиан — высокая смуглая женщина» (Нафи 75); *īw wærdony raz læwwydī sawlağz*

---

[1] О христианстве у адыгских племен см.: Лавров. Доисламские верования адыгейцев и кабардинцев. Тр. Инст. этногр. 1959 LI 225—234.

[2] «монахами» — в смысле «от монахов».

læppyn Kyzg «перед одной арбой стояла смуглая девочка-подросток» (Arsen 167); *jæ sawlağz Kyzg... nyzzarʒænis jæ qælʒæg zard* «его смуглая дочь запоет свою веселую песню» (Bar. 99).

~ Сложение из *saw* 'черный', 'смуглый' и *lağz*. Последнее следует, быть может, связать с *læğz* 'гладкий': «гладко-смуглый»?

sawlæg 'человек низшего сословия'.

~ См. *saw* 'черный' и *læg* 'человек'.

sawlox высоко ценимая в старину порода коней; *sawlox bæx*, *sawloxag bæx* «конь шавлоховской породы». — ... *farast baræğy... topp — eræʒypp, qrimag, bæx — sawlox bæxtæ* «девять всадников... ружья (у них) — ерадзып, крымские, кони шавлоховские» (Коста 65); *tæx, mæ sawloxag, wadaw* «лети, мой шавлоховский (конь), как ветер» (Хар. Уац. 38); *ajs mæ sawloxag æd sarğ, æd widon* «возьми моего шавлоховского (коня) с седлом, с уздечкой» (Čerm. 50); *Zazajy æmbīsondy bæxræğawæj tækkæ dywwæ xwyzdær bæxy — dywwæ sawloxağy — ... kærtmæ ærbatyg$_{o}$yr kodta* «из прославленного табуна Заза он двух самых лучших коней — двух шавлоховских — пригнал во двор» (Čerm. 86); д. *æ saw sawloxbæl nizzirzir kodta* «он закачался на своем вороном шавлохе» (MD 1934 III—IV 84); д. *de 'rğajwag sawlox nizzadæj* «шавлоховская (кобыла) из твоего табуна ожеребилась» (MD 1958 III 24); д. *onæj ba sæ ew baduj sawdumæg, sawbarcæ c'æx sawlox bæxbæl* «из них один сидит на чернохвостом, черногривом сером шавлоховском коне» (Диг. сказ. 1); *ūj sæ bæx wyd syğdæg sawloxag... ūj sæ nymæt — syğdæg andiag* «уж и конь у них был настоящий шавлоховский, уж и бурка у них — настоящая андийская» (ЮОПам. II 101).

~ Название происходит от кабардинской княжеской фамилии *Šoloxo* (*Šowloxo*, *Šawloxo*) 'Шолоховых', как название породы коней *tram* от фамилии Трамовых. Фамилия *Šoloxo* относилась к бесленеевской ветви кабардинского народа: «Народ бесленеевский живет в 11 аулах и имеет князей и дворянство; старшие князья у них Каноковы и Шолоховы, потомки Беслана сына Инала Касая, родоначальника кабардинских князей» (Сталь. Этнографический очерк черкесского народа. [1852], — см.: Кавказский сборник, т. 21, Тифлис, 1900, стр. 83).[1] Кони данной породы славились по всему Кавказу: «Шаулох — конь горских заводов с тавром на правой ляжке» (Броневский. Новейшие географические и исторические известия о Кавказе, т. II. 1823, стр. 229). Лермонтов в очерке «Кавказец» рисует колоритный образ старого служаки Кавказской армии. Его обязательные

---

[1] Цитирую по Б. Х. Балкарову (Язык бесленеевцев. Нальчик, 1959, стр. 15). Об имени *Шолох* и княжеской фамилии *Шолоховых* см.: Кушева. Народы Северного Кавказа и их связи с Россией в XVI—XVIII вв. М., 1963, стр. 109—112, 130, 271—273. — Об известном в истории Кабарды князе Шолохе (XVI в.) см. также: Allen. Russian Embassies to the Georgian Kings 1589—1605. I—II. Cambridge, 1970 II 636 (index).

атрибуты: «...шашка настоящая гурда (ос. *gorda*, — *В. А.*), кинжал — старый базалай, пистолет закубанской отделки, отличная крымская винтовка (ос. *qyrimag*, — *В. А.*), лошадь — чистый Шаллох» (М. Ю. Лермонтов, Сочинения, т. VI, М.—Л., 1957, стр. 349). Ср. каб. *šoloxə* 'конь шолоховский' (СМК XXV *3* 38), балк. *šaulux* 'порода коней'. По преданиям, порода *šawlox* была выведена в результате долгой и тщательной селекции и тренировки. «Есть сказ о старом Шоулохе, выведшем шоулоховскую породу адыгского коня. Говорят, что за всю жизнь в табуне Шоулоха число лошадей не превзошло ста голов. Когда же он, состарившись, передал это дело своим сыновьям, те за несколько лет довели число голов до тысячи. И вот сыновья стали нескромно хвастаться перед отцом: ты, мол, за всю жизнь смог вырастить только сто голов, а мы за несколько лет вон сколько развели. Тогда старик велел сыновьям построить большой загон с крепкой высокой оградой. Он приказал пригнать табун и запереть его в этом загоне, после чего велел выстрелами и гиком напугать лошадей. Испуганные лошади заметались в загоне, и, говорят, только пятьдесят лошадей из тысячи смогли перепрыгнуть через высокую ограду и ускакать. Тогда старый Шоулох сказал сыновьям: „Вот те, что перепрыгнули через ограду, — это кони моей породы. А те, что остались в загоне, — те не кони, а коровы, и я их не считаю"» (Керашев. Дочь шапсугов. Майкоп, 1951, стр. 53—54). — Быть может, не случайным созвучием, а наследием древних русско-адыгских связей является донская казачья фамилия *Шолоховы*. Фамилия *Шавлоховых*, *Sawloxtæ*, хорошо известна и в Осетии. — Ср. *tram*, *cağdi*.

Вс. Миллер. Диг. сказ. 137.

sawmælğæ д. 'скворец'; и. *saw c'ïw* id. — *nillæwdtæj walʒæg; sawmælğæ næmæ ğar bæstæj tæxuj* «наступила весна; скворец летит к нам из теплого края» (FS I 41); *tağd fæzzinʒænæj sawmælğæ, æma in scættæ kodton fater* «скоро появится скворец, и я приготовил ему квартиру» (AK I 58).

~ Буквально «черная (*saw*) птица (*mælğæ*); ср. по семантике и образованию коми *šödkaj* 'скворец' из *šöd* 'черный' и *kaj* 'птичка'; *mælğæ* — вариация слова *marğ* 'птица'; ср. *bülæmærğ* | *boræmælğæ* 'соловей' = =«желтая птица».

ОЯФ I 50.

sawmær 'чернозем'.

~ См. *mær*.

sawnağ и. 'филейная часть туши'.

~ См. ²*nağ*.

sawnæmyg | **sawnæmug** 'черника', 'Vaccinium Arctostaphylos', 'Heidelbeere' (Munk. 169); *sawnæmygʒaw* 'идущий за черникой'. — *sawnæmygʒaw k̦yzğytæ, sæ k'ærtatæ sæ k'uxty, aftæmæj ærcydysty* «девушки, собиравшие чернику, пришли с ведерками в руках» (Сека 57).

~ Сложение из *saw* 'черный' и *næmyg* 'зерно', 'ягода'. Ср. по образованию нем. *Schwarzbeere* 'черника' (*schwarz* 'черный', *Beere* 'ягода'), англ. *blackberry* 'ежевика' (*black* 'черный', *berry* 'ягода').

sawvos (**saw fos**) | **sawvons** 1. 'ценимая черношерстая порода овец'; 2. 'рабочий скот'. — 1. *xūssary saw fosy̆zūg xīzynyl axælīw sty* «на южном склоне горы стадо черных овец рассыпалось на пастьбу» (Сека 57). — 2. д. *beræ anzti sawvonsaw ænæbari fækkustan* «много лет мы подневольно трудились, подобно рабочему скоту» (FS I 61).

~ Сложение из *saw* 'черный' и *fos* | *fons* 'скот'.

sawxīl | **sawxelæ** 'черноволосый'. — *mæ nyxas myn Narty qæwmæ kī fæxæccæ kæna, axæm lægtæ myn ærkæn dywwæ læḡy, sawxīl læg æmæ būrxīl læg* «кто бы доставил мои слова в Нартовское село, таких людей мне приведи, двух человек, черноволосого человека и русоволосого человека» (ОЭп. 25).

~ См. *saw* 'черный' и *xīl* | *xelæ* 'волос'; ср. *būrxīl, ūrsxīl.*

[1]**sax** 'шах персидский'.

~ Из перс. *šāh*. Перс. *pādšāh* 'падишах' получило в осетинском общее значение 'царь', 'государь'; см. *padcax.*

Вс. Миллер. Gr. 9.

[2]**sax** при игре в альчики (бабки; см. *qūl*) выигрышное положение альчика; отсюда выражение: *jæ qūl sax abadtī* «его альчик стал шахом», т. е. «ему повезло», «он выиграл», «у него удача».

~ Возможно, идентично с [1]*sax*: «шахское» положение альчика. Ср., однако, русск. (диал.) *сáка, сак* 'в конанье бабками положение бабки хребтом вверх' (Даль IV 129), тюрк. *saqa* «битка при игре в бабки» (Радлов IV 241).

[3]**sax** д. 'сильный', 'интенсивный', 'обильный', 'напряженный' в некоторых сочетаниях: *sax k'ævda* 'сильный ливень', *sax xor* 'яркое, жгучее солнце' и др. — *sax kastæj ræfton tævdæ xor* «ярко смотрело полуденное жгучее солнце» (Iræf 118); *æ saw cæštingas — fæsk'ævda sax xor* «взгляд ее черных глаз (как) яркое солнце после грозы» (ОЭп. 54); *sax warun næ sabur kodta, læg ibæl læʒægæn nixxwæstajdæ* «сильный дождь не переставал, человек мог ухватиться (за струю воды) как за палку» (MD 1940 III 62); *dæ xuzistmæ ku 'rkæsinæ sax æḡzalgæj cæstisug...* «когда я смотрю на твою фотографию, проливая обильные слезы...» (Тайм. Ӕмдз. 23); *sax ne 'rkalʒænæj xebari kedær kizgæ cæstisug* «не прольет украдкой обильных слез чья-то девушка» (Iræf 60); *Gidannæ ræsuḡd bærzond mæsugæj sax nijḡosidæ* «красавица Гиданна с высокой башни напряженно слушала» (Iræf 36).

~ Ср. тюрк. *šaq, čaq* 'сила', 'энергия', 'сильный', 'мощный' (Joki 280); ср. *saqq*. Следует учесть и др.-инд. *śāka-* 'сила', согд. **šaxī* (*šxyy*) 'wunderbar, erstaunlich, ungewöhnlich, ausserordentlich', **šaxū* (*šxww*) adv. 'ausserordentlich, heftig, sehr' (Henning. BBB $103_{f_{16}}$, 135), афг. *ṣ̌ax*, пам. н. *šax*, пам. сгл. *šōx*, пам. в. *šux* 'hard' (Morgenstierne. IIFL II 414, 28*), тадж. *šax* 'твердый', 'крепкий', ягн. *šax* 'сильно', 'быстро' (Андреев. Ягн. 326).

saxa, **zaxa** 'бурный поток воды с землей и камнями после ливней', то, что в Средней Азии называют «сель» (*sel*). — *warynty fæstæ saxatæ racydysty* «после дождей пошли селевые потоки» (Сл.); д. *kælæ, mæ*

tog, *idærdmæ zaxatæ ma zæjæj* «лейся, моя кровь, далеко, подобно потоку и лавине» (Bes. 50).

~ Происхождение нам не известно.

saxar 'город'; ср. *kalak*, *goræt*; *saxajrag* 'городской', 'горожанин'. — *dælæ wynys*, *Ʒæmʒæmy dony bylyl styr saxar*; *æz ūcy saxary cærǧytyl styr ryn systyn kænʒynæn* «вон видишь, на берегу реки Земзем большой город; я наведу на жителей этого города великий мор» (Сека 111); *arast sty æmæ ūcy styr saxarmæ nyccydysty* «отправились и пришли в тот большой город» (там же); *æz wyn læg næ dæn*, *æz wyn rajsom saxaræj dywwadæs wænygyl styr qumbara* k_o*y næ ærbalason* «да не буду я перед вами мужчиной, если я завтра не привезу вам из города на двенадцати бычках большую мортиру» (ОТ 47); *stæj jæ akæny xæjræg syǧdæg saxarmæ* «потом берет его дьявол во святой город» (Матфей *4* 5); *fælæ saxajrægtæn ænæwynon wydī* «но горожане ненавидели его» (Лука *19* 14).

~ Из перс. *šahr* 'город', вероятно через тюркское посредство; ср. тюрк. *šähär* id. (Радлов IV 1001). Распространено в языках Кавказа: балк., карач. *šaxar*, авар., анд. *šahar*, агул., табас. *šahur*, чеч., инг. *šaḫar*, каб. *šəḫär*, убых. *šäḫär* 'город'. — Перс. *šahr* восходит к др. иран. *xšaϑra-* 'власть', 'царство' и, стало быть, этимологически идентично с ос. *ᵃᵉxsar* 'доблесть', хотя значения, как видим, сильно разошлись. Другим примером, когда иранское слово представлено в осетинском дважды — как исконное наследие и как позднейшее заимствование, — может служить иран. *čata-* (*čaϑa-*), которое унаследовано в форме *cad* 'озеро', а потом заимствовано из персидского (через грузинское посредство) в форме *c'aj* 'колодец'. — Все три термина со значением 'город' — *saxar*, *kalak*, *goræt* — являются заимствованными. Исконно осетинским названием для поселений, больших или малых, было *qæw* | *ǧæw*.

Шегрен 127. — Вс. Миллер. ОЭ II 74; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 131. — ОЯФ I 65, 93.

saxat 1. 'час', 'время'; 2. 'часы'. — 1. *fæsæmbīsbon dywwæ saxatyl* «в два часа пополудни»; x_o*ycaw æj ūcy saxatmæ ærxasta* «бог привел его в этот час» (ОТ 75); *baq*$_o$*yd saxaty* k_o*y næ wæm max demæ...* «если в нужный час мы не будем с тобой...» (Коста 216); *ūcy saxat ʒyrd wady bæxyl abadtī æmæ Irystony k'*$_o$*ymty ærzyld* «тотчас молва вскочила на коня ветра и облетела (все) углы Осетии» (Сека 31); *læg acy gærztæ īw axæm saxatmæ dary* «мужчина носит это оружие для такого именно часа» (Брит. 145); *Sozyryqo saxattæ nymadta* «Созрыко считал часы» (ОЭ I 46); д. *ew saxat otemæj fæʒʒurdtoncæ* «один час они так поговорили» (MSt. 3_{14}); д. *ew saxati bærcæ 'j mistæ rafæstewat kodta* «около часа мышь задержала ее» (MSt. 17_{14}); д. *kosægbinʒitæ mingi saxat ratæxioncæ sæxecæn zumægmæ mud æmburd kænunmæ* «рабочие пчелы на короткое время вылетали, чтобы собрать себе на зиму меду» (ОЭ I 96); д. *mink'ij saxat raxwardtoncæ* «некоторое время они ели» (Диг. сказ. 43); д. *minutti saxatmæ sæ cæstiti*

razæj fæjjawwon æncæ «в минутное время (т. е. мгновенно) они скрылись из их глаз» (там же, 24). — 2. *syǧzærīn saxat* 'золотые часы'; *k'ūly saxat* 'стенные часы'; *saxatbos* 'шнур для часов'.

~ Из араб., перс. *sā'at* 'час', 'часы'; ср. также тюрк. *sayat, säyät, sa'at, saat* (Радлов IV 263—264. — Магазаник—Михайлов. Русско-тур. сл. -М., 1943, стр. 311), груз. *saati*, авар. *sahat*, лак. *šjāt*, агул., табас. *sa'at*, чеч. *sah̲t*, инг. *sah̲at*, каб. *səh̲āt*, адыг. *səh̲at*. На иранской почве ср. еще бел. *sāt*, пам. ш. *sāt*, пам. в. *sōat*.

Hübschmann. Oss. 130.

saxsæn и. 1. 'путы, надеваемые на ноги лошади (на две передние, иногда на переднюю и заднюю или на обе передние и одну заднюю), чтобы не ушла далеко при пастьбе или с целью приучить ее ходить иноходью'; д. *fæsaxsæn* id.; 2. 'браслет'. — 1. *(bælccættæ) sæ wærǧtæ æristoj, bæxtæn se 'xtængtæ swæǧd kodtoj, sæ k'æbæltæ syn sæ ʒyxtæj raftydtoj, saxsæntæ syl sæværdtoj æmæ sæ xīzynmæ awaǧtoj* «(путники) сняли вьюки, отпустили у лошадей подпруги, вынули у них изо рта удила, надели на них путы и пустили их пастись» (Нафи 121); *wæ bajragyl ærtyk'axyg saxsæn sæværut æmæ sīryn ¡saxₒyr wa* «наденьте на вашего жеребенка треногие путы, чтобы он научился ходить иноходью» (Сл. II 1049). — 2. *sylgojmægtæ dardtoj conǵy saxsæntæ* «женщины носили на руках браслеты» (со слов старика Левана Бегизова из сел. Едис, запись 1 IX 1934); *nog k̆ynʒæn ævzīst ron, rīwyǧnæǵytæ æmæ saxsæn æmbæld lævaræn* «невесте полагалось дарить серебряный пояс, нагрудные застежки и браслет» (F. 1962 VII 66).

~ Восходит к *saxšana- и содержит тот же корень *sak-, *sač-, что -ос. *saʒyn* 'сажать' и пр. Образование прозрачное — *sak-s- → *saxš- плюс формант -*æn* (← -*ana*-), обычный в названиях орудий: *was-æn* 'свисток', *kærd-æn* 'ножницы' и т. п. (ГО § 170_I). Производные от данного корня в других иранских языках дают значения, которые оправдывают отнесение слова *saxsæn* к этому же гнезду; ср., например, согд. *pts'č-* 'fixer' (VJ 117), *pts'γtk* 'orné, garni', *'βs''č-* 'adapter, apprivoiser', 'dompter', парф. *ps'č-* 'dresser', согд. *'ns''č* 'disposer, joindre', арм. (из иран.) *saxteal* 'harnaché' (Benveniste, JA 1933, стр. 223; JA 1936, стр. 207). Ср. *saʒyn*. — Д. *fæsaxsæn* 'путы' (ИЭС I 458) либо из *fad-saxsæn* «ножные путы», либо из **pa-saxšana-*, где *pa-* — преверб (СЕИ 65—68).

sazan см. *sarʒan*.

sæ 1. личное местоим. 3-го лица мн. ч. (энклит.) 'их'; *sæ* | *si* 'в них', 'от них'; *syn* | *sin* 'им'; *sæm* | *sæmæ* 'к ним', 'у них'; *syl* | *sæbæl* 'на них'; *semæ* | (*sæ xæccæ*) 'с ними' (ГО § 67; ОЯФ I 401); 2. притяж. местоим. 3-го лица мн. ч. (краткий вид) 'их' (ГО § 70; ОЯФ I 403).— 1. *zærond Soltan sæ... fyldær warzta, dardta sæ būcdær* «старый Солтан любил их (дочерей) больше, больше их нежил» (Коста 137); *rajsta sæ Wyryzmæg (k̆yzǵy, bajraǵy æmæ qævdyny), jæ xæʒarmæ sæ raxasta æmæ sæ sqomyl kodta* «взял их Урызмаг (девочку, жеребенка и щенка), отнес их в свой дом и вырастил их» (ОЭ I 48); *næ sæm*

fædæn sæny qæstæ «я у них не пробовал вина» (Коста 40); *tyng zærdiagæj syn arfætæ rakodta, buznyg syn zağta* «очень сердечно поблагодарил их, сказал им спасибо» (Коста 136); д. *ba-sæmæ-cudæj ma sæ færsuj* «подошел к ним и спрашивает их» (MSt. 13_{11}); д. . . . *ma sin læqwæn rajgurdæj* «. . .и у них родился мальчик» (MSt. 1_4); д. *Sajnæg-ældar sin otæ razæğuj* «Сайнаг-алдар так им говорит» (ОЭп. 61_{294}); д. *qalon sæbæl ærivardtoncæ* «наложили на них дань» (СОПам. II 91); д. *ew sæğæ ba si k'ulux razindtæj* «одна коза из них (коз) оказалась хромой» (Диг. сказ. 39); д. *duwwæ si næbal ærizdaxtæj* «двое из них не вернулись»; д. *ew si (fættæj) xani særi ninnæxstæj* «одна из них (стрел) вонзилась в голову хана» (MSt. 14_{12}). — 2. *sæ bæxtæ sæ kæstærtæm radtoj* «своих коней они передали своим младшим (парням)» (Коста 134); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænuj* «их божественный свет слепит глаз» (ОЭп. 57_{126}).

~ Примыкает к энклитическому местоимению 3-го лица в ряде иранских языков: перс. *-š* 'его', *-šān* 'их' (*mi-bīnam-šān* = ос. *wynyn sæ* «я вижу их», *mi-dāram-šān* = ос. *daryn sæ* «я имею их»), пехл. *-š* 'его', *-šān* 'их' (*u-šān miyān* = ос. *æmæ sæ midæg* «. . .и среди них»), ягн. *-š* 'его', 'ему' и пр., *-šint, -šin* 'их', 'им' и пр. (*awxare-šint* = ос. *axordta sæ* «он их съел»; *i wasa-šint vəta* = ос. д. *ew wæss sin adtæj* «у них был один теленок») (Андреев. Ягн. 325, 327), согд. *šy, šw* 'его', 'ему' и пр., *šn, šnt, š'nt* 'их', 'им' и пр. (Gramm. sogd. II 118—119, 130. — Gershevitch §§ 1386 сл.), др.перс. *-ša-, -ši-, -šim* 'его', *-šaiy* 'его', 'ему', 'у него', *-šiš* 'их', *-šām* 'их', 'им' (AiW 1721—1727.—Kent. Old Persian. 1953, стр. 67—68, 210. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 67, 143). Происхождение этих энклитик, за исключением некоторых деталей образования, можно считать выясненным. Они восходят к индоевропейской местоименной частице *so, sā, sī* 'тот', 'та': др.инд. *sa-, si-*, тох. *so, sā*, гот. *sa, sō, si*, гр. *ὁ, ἡ* и пр. (Pokorny 978). Доиранское *s* дает в иранском *h*, и соответствующие формы мы действительно находим в Авесте (*ha-, hā, hāu* 'он', 'тот'), древнеперсидском (*hauv* 'он', 'тот'). Но в положении после *i, u* доиранское *s* переходило в *š* (*ša-, ši-*). Эти сандхические формы и были обобщены в осетинском и в названных выше иранских языках в качестве энклитических местоимений 3-го лица. В отличие от других иранских языков, где они служат энклитиками ед. и мн. числа, осетинский закрепил их за мн. числом. Но д. *si* может относиться и к ед. числу: *stæn zinnuj si i fecawæg* «редко виден в нем (в ущелье) путник» (Iræf 60), *ew kuj si ğær newuj* «одна собака в нем (в ауле) громко воет» (Iræf 73). — Ср. *mæ, dæ, næ, wæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 151 [«Ср. др.перс. энклит. форму *šām* (Gen. pl.). Подробности не совсем ясны»]; Gr. 52 (ссылка на Hübschmann'а, который сближает с др.перс. *šaiy, šām, šīm*).

sæbækk и. 'плоский', 'расплющенный'. — *mælikk æxša raxasta æmæ wydis t'æpæn, sæbækk, ænænyv* «князь вынес монету, и (она) была плоская, расплющенная, без изображения» (ЮОПам. II 74); *ærtæ sæbækky zæd,*

dwağy nomyl sæ k'æj næ fedta «(даже) трех плоских (лепешек) в честь богов не видела их плита» (Niger 178).

~ Вариация слова *tæbækk* с характерным для звукоизобразительных слов иррегулярным перебоем (*t-* ‖ *s-*). См. *tæbækk.*

sæccæ д. 'пристальный', 'неподвижный', 'пристально'; *sæccæ-kæsæ, sæccæ kast* 'пристальный, неподвижный взгляд'; *nissæccæ un* 'пристально, остолбенело смотреть'. — *kud fækkæsuj sæccæ!* «как она пристально смотрит!» (Gurdž. Æduli 76); *sæccæ kastæj æ fædbæl ænæsum* «недвижимо смотрела она ему вслед, безмолвная» (Gurdž. Saxi ræs. 31); *ğæw næ fæsteti sæccæ kastæj* «(все) селение пристально смотрело нам вслед» (Тайм. Мæ зæрд. 31); *e zudʒastæj nissæccæ 'j bajragmæ* «он жадным взглядом уставился на жеребенка» (MD 1958 III 25).

~ Возможно, идет из кавказского субстрата; ср. чеч., инг. *saca* 'перестать двигаться', 'остановиться', *saccanza* 'постоянно', 'непрерывно', *secca* 'определенно', 'окончательно' (Мациев 366, 367, 372. — Ужахов. Инг.-русск. сл. Владикавказ, 1927, стр. 138). Менее вероятна связь с *sæʒun* 'застревать'.

sædæ 'сто', 'сотня'; параллельно употребляется *fonʒyssæʒy* | *fonʒinsæʒi* 'сто' («пять двадцаток»; о десятичном и двадцатичном счете у осетин см.: ОЯФ I 399, 282—283); *sædægaj* 'по сто'; д. *sædsæron* 'стоглавый'; и. *sædsion*, д. *sædsugon* 'сторогий'; д. *sæddændagon* 'стозубый'. — *kæd rask'ærat sædæ sædæ sædsiwættæ...* «если вы пригоните сто сотен сторогих...» (ЮОПам. I 50); *Nartæ æržæ æmæ sædæ wydysty* «Нартов было тысяча и сто» (там же, 29); *sædæ sædæ iwsion galtæ...* «сто сотен однорогих быков...» (ОЭп. 25); *adæm mælyn rajdydtoj; bon sædæjæ dywwæ sædæjy ong mardysty* «люди стали умирать; в день умирало от сотни до двухсот» (Сека 111); *biræ sædæ azty dær fækūsʒysty zondğyn adæmtæ, calynmæ adæjmag bazona ūj, kæcæj racyd, cy ū æmæ kædæm cæwy* «много сотен лет поработают умные люди, прежде чем человек узнает, откуда он происходит, что он такое и куда идет» (Сека 28); *dæ card jenyr dær ū sædæ* «твоя жизнь уже теперь равна сотне (жизней? столетию?)» (Коста 30); *næ fydy qalon: kark kæmæ ī — sædæ karky, fys kæmæ ī — sædæ fysy, qūg kæmæ ī — sædæ quğy...* «дань (наложенная) нашим отцом: у кого есть куры — сто кур, у кого есть овцы — сто овец, у кого есть коровы — сто коров...» (ОЭ I 70); *Æxsærtæggaty 'fsædtæ... sædæ sædæjy æmæ 'rtæ sædæ sæ wældaj* «войско Хсартаговых — сто сотен и сверх того три сотни» (ОЭ I 76); д. *Æxsærtæggati æfsædtæ ærzæ ma ærzæ mini æncæ, sædæ sæ wældaj* «войско Хсартаговых — тысяча и тысяча тысяч и сверх того сотня» (СОПам. II 45); д. *Fælværa... nin feværʒænæj sædtæ sædtæ zæddag fustæ* «Фалвара (бог скота) подаст нам сотни сотен суягных овец» (DZ 12); д. *Ærgæs ærkunæg kodta ældari sædæ* «Аргас истребил княжескую сотню» (Bes. 113); *sædemæj* 'сотней' (Iræf 67); д. *e ba wæd sædæ gotonemæj xumæ kodta... sædæ æfsæni æma sæda ʒirğægi sædæ ævzagemæj iswastoncæ* «он тогда пахал сотней плугов... сто лемехов и сто резцов зазвенели ста языками» (СОПам. II 66); д. *gumeritæ, sædsærontæ æma*

ævdsærontæ imæ cudæncæ «к нему выходили гумеры, стоглавые и семиглавые» (там же, 22); д. *dælæ i komi dumægi sædsugon sag xezuj* «вон в конце ущелья пасется сторогий олень» (там же, 135); д. *i sædsugon sag ruxgæ ærbacæwuj* «сторогий олень подходит с ревом» (DZ 208); д. *Æxsīnæ... sæddændagon æxsinæntæbæl ğun æxsidta* «Ахсина на стозубой чесалке чесала шерсть» (СОПам. II 66).

~ Как и другие числительные, — иранское и индоевропейское наследие. Восходит к иран. **satam*, и.е. **k̥m̥tom*. Представлено во всем индоевропейском мире, а также заимствовано в некоторые соседние языки: перс., тадж. *sad* (сводку названий для 'ста' в персидских наречиях см.: Б. В. Миллер, Яф. сб. 1932 VII 123), пехл. *sat*, *saδ*, курд. *sed* (*säd*), бел. (из перс.) *sad*, афг. *sal*, *səl*, пам. ш., пам. с., пам. язг., пам. в., пам. ишк., пам. м. (из тадж.) *sad*, пам. сгл. *saδ*, ягн. *sad*, *sat*, согд. *sat* (*st*), хорезм. *sd*, *sid* (Фрейман. Хорезмийский язык. М.—Л., 1951, стр. 59), сак. *satä*, ав. *satəm*, др.перс. **ϑata-* (в названии провинции *θata-guš*, а также в вошедшем из персидского в эламский **ϑata-pati-* 'сотник'), др.инд. *śatam*, ст.слав. *sъto*, лит. *šim̃tas*, тохар. А *känt*, тохар. В *känte*, лат. *centum*, др.ирл. *cēt*, кимр. *cant*, гот., англос. *hund*, нем. *hund-ert*, гр. ἑ-κατόν. Распознается в некоторых иранских, в частности скифо-сарматских именах: др.перс. Σατασπης (Геродот) = *sata-aspa-* «имеющий сто коней», скиф. (или сарм.) Σαδατος (Ольвия; Латышев I 127), Σαδ'αλας (Корпус 224, 288, 290, 454). Из аланского идет крымско-готское *sada* 'сто', а также балк. (в пастушеском счете) *sədə* 'сто' (ОЯФ I 283). Из арийского и иранского заимствовано в угро-финские языки: фин. *sata*, эст. *sada*, вепс. *sada*, саам. *čuotte*, морд. *śadä*, *śado*, коми *śo*, манси *sat*, *šat*, ханты *sǒt*, *sat*, венг. *száz* 'сто' (SKES IV 979).

Вс. Миллер. ОЭ II 48, III 138; Gr. 48. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 22, 181.

sædæjmag 'сотый'. — д. *sædæjmag bon sædæ sirdi ramardta* «в сотый день он убил сто зверей» (DZ 177).

~ Порядковое от *sædæ* 'сто', образованное суффиксом *-æjmag* (*-ama-ka-*), более характерным для дигорского (ОЯФ I 399). Древность модели *sædæjmag* (**satamaka-*) поддерживается сарматским личным именем Ἀφϑαιμαχος (Латышев II 434) = ос. *ævdæjmag* (**haftamaka-*) 'седьмой'.

sæddyn : sast | sæddun : sast 1. 'ломать', 'ломаться', 'разбивать', 'разбиваться', 'рубить (дрова)', 'нарушать'; 2. 'покорять', 'усмирять', 'покоряться'; 3. 'признавать(ся)', 'сознаваться'; *ænæsæddon* 'непослушный'; *ænæsast* 'непокоренный', 'девственный, не паханный, целинный' (о земле). — 1. *næ bīræğæn asast jæ dændag* «у нашего волка обломался зуб» (Коста 135); *dūryn asasta* 'он разбил кувшин' (F. 1957 III 59); *...æmæ asasta kærʒyntæ* «...и преломил хлебы» (Марк 6 41); *ūs sūgtæ sasta* «женщина рубила дрова» (ИАА III 188); *jæ tyx basædda!* «да сломится его сила!» (Коста 18); *næ bak$_{o}$ymdta īx sæddyn* «лед не поддался («не дал себя сломать»)» (ОЭ I 32); *sæ ard*

basastoj, fæsajdtoj næ «они нарушили свою клятву, обманули нас» (F. 1957 III 11); *ma basædd dæ ard* «не нарушай свою клятву» (Сека 40); д. *ew (cirtʒævæn) basastæj, īnnæ ba ma ægas* «один (надгробный камень) сломался, другой еще цел» (ОЭ I 102); д. *Xadizæt otæ ræsuğd æma otæ ræwæg kafta æma, ænğældæn, æ k'axi buni karki ajkæ dær næ basastajdæ* «Хадизат танцевала так изящно и так легко, что, кажется, под ее ногой не разбилось бы и куриное яйцо» (MD 1949 II 33); д. *duwwæ osemæn sæ tuxæ basastæj* «у двух женщин сломилась сила» (MSt. 34_6); д. *...mæ zærond færskitæ min ma basædda* «...чтобы он не поломал мои старые ребра» (MSt. 24_8); д. *dæ nifs ma rasæddæ* «пусть не сломится твой дух» (DZ 40). — 2. *Xīwy komy adæm basastysty, mæsg₀yty dæğæltæ ældary k'ūxy raddoj* «жители Хевского ущелья покорились, вручили князю ключи от (своих) боевых башен» (Сека 10); *Tajmuraz fonʒyssæʒ læğy raz dær... næ basastaid* «Таймураз не покорился бы и перед сотней мужчин» (Сека 46); *ʒævgar fæqazydysty, fælæ ʒy nīkī basast nomʒyd barğytæj* «порядком поджигитовали, но никто из прославленных наездников не уступил» (Čerm. 104); *ʒyrdæj dæ nīkī basædʒæn* «словами тебя никто не смирит («не осилит»)» (Брит. 16); *basæddyny qomys yn næj* «ничем его не проймешь»; д. *...dæ suğzærīnæ ræsuğd xætæl, qal kizgi zærdæ kæmæj basastaj* «...твоя золотая прекрасная свирель, которой ты покорил сердце гордой девушки» (ОЭп. $42_{324-325}$); д. *cæj, mæ xor, cæj basæddæ, ma wɔ min xevast* «ну же, мое солнышко, покорись, не будь своевольной» (Gurdž. Æduli 101). — 3. *fætyx ta myl dæ, sæddyn yl mæxædæg* «ты опять меня осилил, я сам это признаю» (Коста 228); *dūryn asasta æmæ jyl næ sæddy* «он разбил кувшин и не признается» (F. 1957 III 59); *jæ axxosyl basastī* «он признал свою вину»; д. *basastæj læg æ fudbæl* «муж признал свою вину» (AK II 41).

~ Основа *sædd-* — из *sænd-* с ассимиляцией *nd → dd*, как *bædd-* (*bæddyn*) 'вязать' из *band-*. Восходит к иран. **sčand-* (**skand-*), и.е. **ske(n)d-* (Pokorny 918—919). Ср. перс. *š'kastan* : *š'kan-* 'ломать(ся)', 'разбивать(ся)', 'сгибать', 'обуздать', 'укрощать', 'нанести поражение', паз. *škandan*, пехл. *škastan*, бел. *sind-* : *sist* 'ломать' (Зарубин. Бел. I 9, 21, 92, 181 и др.), пам. ш. *š'čand-* 'резать', 'рубить' (Tomaschek 890; Зарубин. Шугн. 273), пам. в. *škend-*, *šked-* 'ломать' (Lorimer II 229), *šand-* 'to compound' (Shaw 204), пам. ишк. *fərsənd* (**fra-sčand-*) 'разрываться', 'растерзывать', 'драть' (Пахалина 200), согд. **skand-* в *ktsknt'k* 'разрушенный', *qtskndm'hky'h* 'разрушительное намерение' (Henning. BBB 63; Gershevitch § 55), сак. *tcañ-* : *tcasta-* в *ha-tcañ-* : *ha-tcasta-* 'ломать', 'разбивать', *va-tcasta-* 'разбитый' (Bailey. KhT. VI 317, 383), *bitcañ-* 'пробивать' (Bailey, BSOAS 1966 XXIX 522), ав. *sčand-*, *sčənd-*, *sčind-* 'ломать', др.инд. *skhad-* 'раскалывать', 'рассекать', англ. *scatter* 'разбрасывать', гр. σκεδάννυμι 'я разбрасываю', 'рассеиваю', 'разбиваю на куски', 'сокрушаю'. — Из иранского идет, видимо, морд. *śeńde, śińde* 'ломать' (Sköld. Oss. 35). — Как старая (без ассимиляции *nd → dd*) форма глагола *bæddyn*

'вязать' сохранилась в *bændæn* 'веревка' и *ny-vændyn* 'мотать пряжу', так старая форма глагола *sæddyn* сохранилась в *sændæg* (**sčandaka-*) 'крошево', *ræsændæg* (**fra-sčandaka-*) 'затор араки', *æssændyn* (**ham-sčand-*) 'крошить', 'топтать', 'попирать'; см. эти слова, а также *sast.*

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 82, III 153; Gr. 30, 63, 81. — Hübschmann. Oss. 55; ZDMG 1884 XXXVIII 425.

sæʒyn : sağd | sæʒun : sağd 'вязнуть', 'застревать', 'вонзаться'; *sæʒæn* 'топкий', 'топкое место'. — *mollo xæræg sk'æry bazarmæ wæjmæ; fændagyl yn c'yfy nyssağdīs* «мулла гонит осла на базар на продажу; в пути он у него увяз в грязи» (ИАА II 311); *ne sk'æty xæræg nyssæʒʒæn* «в нашем хлеву (даже) осел увязнет» (Niger 154); *bæx īw caldær k'axʒæfy akodta, stæj jæ k'æxtæ sæʒyn rajdydtoj mīty* «лошадь сделала несколько шагов, потом ее ноги стали вязнуть в снегу» (Нафи 69); *qama axawdta æmæ zæxxy nyssağdīs* «кинжал упал и воткнулся в землю» (Arsén 11); *kæd æz rast næ ʒūryn, wæd acy fat... mæ særy nyssæʒæd* «если я не говорю правду, то пусть эта стрела вонзится в мою голову» (Munk. 36); д. *bæxgin sæ særğī fæssağdæj* «возле них как вкопанный остановился всадник» (Iræf 63); д. *toppi fat... dæ tækkæ særi ku nissæʒʒænæj* «ружейная пуля угодит тебе прямо в голову» (Iræf 91).

~ Медиальное соответствие к активному *saʒyn* | *saʒun* 'сажать', 'всаживать', 'втыкать' и пр. (ГО § 99_2).

sæft | isavd, isæft 'пропавший', 'пропащий', 'пропажа', 'гибель'; *bynsæft* id.; *sæftmæ tæryn* 'доводить до гибели, разорения'; *sæftʒag* | *isæftʒag* 'гибельный', 'осужденный на гибель' (ИАС II 608); *sæft — dywwæ sæfty!* «была — не была!» (буквально «гибель — две гибели»); *bæsty sæft ærcyd* «пришла гибель миру»; *sæfty* 'гибельный', 'бедовый'. — *bynton sæft kænæm* «мы идем к полной гибели» (Коста 39); *xærz sæft kodtoj* «им угрожала полная гибель» (Čerm. 181); *nyr næ sæft ærcydī* «теперь настала наша гибель» (ОЭ I 72); *aftæ ærcyd Nartæn se 'sæft* «так пришла Нартам погибель» (ОЭп. 54); *jæxī bynsæftyl nymadta* «она считала себя погибшей» (Сека 34); *mælʒygæn je 'sæft* k_oy *'rcæwy, wæd yl bazyrtæ bazajy* «когда муравью приходит гибель, тогда у него отрастают крылья» (пословица; ЮОПам. III 216); д. *se 'sæft bærgæ fæwwinuncæ* «они видят свою гибель» (ИАС II 607); *sax*$_o$*yr dæn sæfty x*$_o$*ysnægyl* «я приучился к гибельному воровству» (Коста 98); *sæfty wænyg ta qūccytæj kævdæsy makæj bapparæd* «как бы (этот) бедовый бычок не столкнул опять никого из коров в ясли» (Брит. 14).

~ Лексикализованное прош. причастие от *sæfyn* | *isæfun* 'пропадать', 'гибнуть', q. v.

sæftæg 'копыто'; *sæftægnīz* | *sæftægnez* 'болезнь копыт'. — *K*$_o$*yrdalægon... dyn bolat ændonæj yskænʒæn jæ cæfxædtæ, bolat zægæltæ fīdar jæ sæftğyty stægmæ k*$_o$*y nyssaʒa...* «Курдалагон (небесный кузнец) из булатной стали сделает тебе подковы, (и) когда он булатные гвозди крепко до кости вобьет в его (коня) копыта...» (Коста 70); *bæx*

zæxxæj færḱytæ tony jæ sæftǵytæj «конь вырывает из земли комья своими копытами» (Нарт. сказ. 341); *īw sağy fexston, æmæ jyn kæd sæmbældī jæ qūsyl, syk'ajy kæron æmæ jæ fæstag sæftægyl* «я выстрелил в одного оленя и, что бы вы думали! попал ему в ухо, конец рога и в заднее копыто» (ИАА II 363); *dony sæ bask'æræm æmæ sæ sæftǵytæ baūmæl oj* «загоним их в реку, чтобы у них увлажнились копыта» (ИАА III 224); д. *dengiz in æ bæxi sæftæg dær næ raxuluj kodta* «море не смочило даже копыто его коня» (СОПам. II 70).

~ Восходит к иран. *safa-* 'копыто' с наращением *-t-*, как в *cæst, myst, syst*, и *-æg*, как во многих словах (*zymæg, xæræg, ærdæg* и др.). Ср. перс. *sum, sumb* (с не вполне ясной звуковой историей), афг. *swa* (из *safa-*), бурушаски (из иран.) *sap*, вершик. (из иран.) *sapa* (Зарубин. Вершикское наречие... ЗКВ II *2* 338), сак. *saha-* (из *safa-*), ав. *safa-*, др.инд. *śapha-*, далее др.сев. *hofr*, англос. *hōf*, нем. *Huf* (и.е. **kapho-*, **kopho-*). — Не исключено, что элемент *-t-* в *sæftæg* идентичен с показателем множественности *-t-* и что, стало быть, *sæftæg* — десемантизованное мн. число. Ср. по образованию ос. *mægoyrtæg* 'бедняги' от *magoyræg* 'бедняга'. Если так, то у нас есть все основания восстановить форму **sæfæg* (**safaka-*). Эта форма представляет отличный этимон для русск. *сапог*.[1] По огласовке ос. **sæfǽg* относится к русск. *сапóг*, как ос. *kæsǽg* к русск. *касóг* 'кабардинец'.

Вс. Миллер. ОЭ II 86; Gr. 31, 34. — ОЯФ I 57, 572.

sæfyn : sæft | isæfun : isavd (isaft) 'пропадать', 'исчезать', 'гибнуть'. — *Xæmycæn jæ qūg fesæftī* «у Хамыца пропала корова»; *kæm ærbajsæftæ?* «куда ты исчез?»; *dæ rwağy fesæftīs næ cyt* «из-за тебя пропало к нам уважение» (Коста 94); *xorz lægæn jæ koj næ sæfy* «слава хорошего человека не пропадает» (Сека 38); *fesæf ardygæj!* «убирайся отсюда!»; *acū, fesæf, gædy rūvas!* «уходи, сгинь, обманщица лиса!» (Munk. 110); *fesæf, fesæf, card!* «пропади, пропади ты, жизнь!» (Коста 18); *sæfynmæ næ biræ nal qæwy* «нам немного нужно до гибели» («мы близки к гибели») (Сека 14); *iræd fæjnæ galy koy baftdæm, wæd næ fesæfʒystæm* «если мы уплатим в счет калыма по быку, (от этого) мы не погибнем» (Сека 83); *Satana, mæ xæʒaræj ḱynʒy cæwaj — sæfgæ kænʒynæn* «Шатана, если ты из моего дома пойдешь замуж — пропаду я» (ОЭп. 22); *dæ fydæxæj fesæfon* «да погибну я от твоей немилости» (ОЭп. 27); *nyssæftīs jæ zydy fædyl ældar* «погиб из-за своей жадности князь» (ИАА II 306); *bon īw xūrmæ sæftystæm, æxsæv ta īw wazalmæ* «днем мы погибали на солнце, а ночью на стуже» (Темыр. 25); *mæ sær kæm fesæfa, axæm ran agūryn* «я ищу такое место, где сгубить свою голову» (Нафи 153); *særsæfæn bæstæ* «погибельный край»; д. *roxsi fesæfuj* «она исчезает в (ярком) свете» (MSt. 20_8); д. *næ silti xwæzdær, næ kadæ, ʒanʒiraq ræsuğd fesavdæj*

[1] Иранское происхождение слова *сапог* предполагал Moszyński (Pierwotny zasiąg języka prasłowiańskiego. Wrocław, 1957, стр. 129—130) и обосновал Трубачев (Этимология 1965, М., 1967, стр. 39 сл.; там же см. о развитии значения 'копыто' → 'обувь').

«лучшая из наших женщин, наша слава, красавица Дзандзирак пропала» (Iræf 40); д. *kud ærægæmæ 'j næ xwæræ, makæmi fesæfæd* «как запоздала наша сестра, не пропасть бы ей где-нибудь» (MSt. 16_3); д. *mænæn dær dæw xuzæn læqwæn adtæj ma min ǧædi fesavdæj* «у меня был похожий на тебя мальчик, и он у меня пропал в лесу» (MSt. 5_{8-9}).

~ Возводится к **vi-šap-* и представляет медиальное соответствие к активному *safyn | isafun* (**vi-šāp-*) 'терять', 'губить' (ГО § 99_2). См. *safyn, sæft.*

sæg и. 'сажа'; д. *sk'oræ* id.; *sægʒyd, sægæjʒag* 'покрытый сажей'. — *Batraʒy qæræj... axxærǧytæ nyrryztysty, sægtæ ærkaldysty* «от крика Батрадза матицы задрожали, посыпалась сажа» (Нарт. сказ. 206); ... *īw læg, xærz zærond, næ zyny sægæj* «... один мужчина, совсем старый, весь в саже» (Коста 101); *næ sægæjʒag xæʒar, fæʒyndtæn dæ x$_o$yndmæ* «наша покрытая сажей сакля, я явился на твой зов» (Niger 142).

~ Быть может, сопоставимо с др.инд. *śaka-* (в сложении) 'помет', 'кал'. Связующее значение — 'грязь'. Для семантики ср. ст.слав. *kalъ* 'грязь' → 'экскременты', при др.инд. *kāla-* 'черный', гр. κελαινός 'черный', κηλίς 'пятно' и пр. (Pokorny 547—548). — Ср. *ʒæk'æn* 'кизяк' (**sakan-*).

sæg$_o$yt | sægut 'косуля', 'Cervus capreolus'; слово характерно для иронского диалекта, в дигорском косуля зовется *ræwes*; но в дигорских фольклорных текстах засвидетельствовано *sægutʒar* (= и. *sæg$_o$ytʒarm*) 'шкура косули' (см. ниже). — *cæf sæg$_o$yty mast, æxsærʒæny qazt — fæjjawy zaræg* «му́ка раненой косули, игра водопада — (вот душа) пастушеской песни» (Коста 49); *ūcy bon fæcydī cwanon Xæsanæ Saw qædy sagtæ 'mæ sæg$_o$yttæ marynmæ* «в тот день отправился охотник Хасана, чтобы убить в Черном лесу оленей и косуль»; *læppū... cwany cæwyn bajdydta; amardta īw sag, sæg$_o$yt, ars æmæ tærqūstæ* «юноша стал ходить на охоту; убивал оленя, косулю, медведя и зайцев» (Munk. 118); *Bolatmæ dywwæ egary wydī æmæ jyn aly xsæv dær kænæ sæg$_o$yty, kænæ syk'ījy mard xastoj* «у Болата были две борзые собаки, и (они) каждую ночь приносили ему тушу либо косули, либо серны» (ИАА III 100); *sæg$_o$yt fælgæsy c'ūppæj dard* «косуля озирается с вершины вдаль» (Xar. Zærdæ 27); *læppu sagʒærmttæj mūsong yskodta, sæg$_o$ytʒærmttæj ta lystæn* «юноша сделал из оленьих шкур шатер, а из шкур косули ложе» (ОТ 81); д. *eci bon sin iskodta sagʒærttæj osongæ, sægutʒærttæj ba sin avd æmbalemæn fælmæn listæntæ* «в тот день он им сделал из оленьих шкур шатер, а из шкур косули им, семи товарищам, мягкие ложа» (DZ 160).

~ Неотделимо от *sag* 'олень' и, подобно последнему, восходит к **sāka-* 'рог' с ослаблением гласного в деривации. Оформление *-ut* не вполне ясно. Можно думать о наращении *-t*, как в *sæftæg* 'копыто', *myst* 'мышь' и др. (ОЯФ I 572) (со вставкой *u* между *g* и *t*), и, стало быть, в конечном счете о скрытом множественном числе. Возможно также, что следует исходить из **sākavat-* 'рогатый' с последующим упрощением *-vat* → *-ut*.

sæğ | **sæğæ** 'коза'; *nælsæğ* 'козел кастрированный' (ср. *cæw* 'козел некастрированный'); *sæğælvyd* «козья стрижка» (плохая стрижка); *sæğʒarm* 'козья шкура'; *sæğgæs* 'пастух коз'; *sæğgwist* 'годовалая коза' (ср. *dærk'*); *sæğgængæly* 'козий кервель' (растение); *sæğlisk'æf* д. 'клубника'; *sæğmæc'(y)* название растения; *sæğysyk'a* | *sæğæsik'a* «козий рожок», название дикого плода (Сл.). — *sæğæj sænykk* g_o*yry, fysæj wærykk* «от козы рождается козленок, от овцы — ягненок» (ЮОПам. III 223); *sæğy syʒaw ærgom* «открытый, как зад козы» (об откровенном человеке) (там же, 222); *sæğ ælvydæj fīdawy* «козе идет стрижка» (говорят про неудачника); *K'obolajæn wydī ærtæ sæğy; īw bon sæğtæ xīzynmæ acydysty* «у Кобола было три козы; однажды козы пошли пастись» (из сказки; там же, 163); x_o*y æmæ sæğ næ nyvond kænync* «свинью и козу не приносят в жертву» (Munk. 204); *cæw sæ razæj, sæğtæ jæ fæstæ* «козел — впереди их (стада), козы — за ним» (Сека 121); д. *wæs æma dalis æma sæğæ ewmæ bacardæncæ* «теленок, барашек и коза зажили вместе» (Christ. 100); д. *dæ ʒogi æxsæn es stur saw sæğæ* «посреди твоего стада есть большой черный козел» (Iræf 81); д. ...*mæn ba k'* [*wajoncæ... dæ saw nælsæğtæ* «...если бы моими были твои черные козлы» (ОЭп. $57_{108-109}$); д. *ew k'urmamæ adtæj dæs sæği* «у одного глухого было десять коз» (Диг. сказ. 39).

~ Неотделимо от др.инд. *čhāga-*, *čhaga-* (ж. р. *čhāgā-*) 'коза'. Отношение согласных — др.инд. *čh*—ос. *s* — такое же, как в др.инд. *čhāyā-* 'тень'—ос. *sajyn* 'обманывать' и др. (Brugmann[2] I 555, 558).[1] Др.инд. *čh* восходит в этих случаях, как правило, к и.е. *sk̑*. Однако в других индоевропейских языках не видно надежных репрезентантов восстанавливаемого и.е. **sk̑ago-* (**sk̑ogo-*). Объясняется это, быть может, табуистическими запретами, которым подвержены названия животных.[2] На иранской почве, за пределами осетинского, также нет бесспорных параллелей. Неясно, относятся ли сюда пам. в. *čeγ* (Morgenstierne), *tšəγ* (Sköld), *čεγ* (Lorimer) 'козленок', бел. *zah* 'козел' (Фролова. Белуджский язык. М., 1960, стр. 63). Из иранского (скифского?) идет морд. *śava*, *śeja* 'коза' (из **śaga-*, как морд. *pavas* 'бог' из **baga-*).[3] — Турчанинов сопоставляет с ос. *sæğ* каб. *s'aq* 'джейран' (Ногма I 217). На кавказской почве ср. еще лезг. *c'eγ*, авар. *c'e* 'коза'. Наконец, шумер. *šeg*, *sigga*, *sikka* 'козел',

---

[1] Возражения Zubaty против соответствия др.инд. *čh* — иран. *s* и, в частности, против сопоставления др.инд. *čhāga-* — ос. *sæğ* (KZ XXXI 20) неосновательны.

[2] Ст.слав. *koza*, а также алб. *kec* 'козленок' Георгиев считает возможным возводить к и.е. **(s)koǵ-* (Исследования по сравнительно-историческому языкознанию. М., 1958, стр. 121). Merlingen в статье «Idg. X.» восстанавливает и.е. **xĕg-*, **xŏg-*, куда возводит др.инд. *čhāga-*, ос. *sæğ*, ср.н.нем. *hōken* 'козленок' и пр. (Die Sprache 1958 IV 58).

[3] Burrow (The Sanskrit Language. 1955, стр. 25, 26) допускает обратное заимствование: из угро-финского в арийский. Этому препятствует прежде всего изолированность мордовского слова в угро-финском мире: «...Verwandte in den übrigen finnisch-ugrischen Sprachen fehlen» (Jacobsohn 115).

а также тюрк. *ečki* 'коза', *teke* 'козел' наводят на мысль, что мы имеем дело с древним культурным словом, распространившимся по всему «ностратическому» ареалу (ср.: Menges, Henning Memorial 307—316). — Ср. *sæğgæs, sæğʒarm, sæqe, sæqqīs, sæqun.*

Вс. Миллер. ОЭ II 82, III 13, 153; Gr. 31. — Hübschmann. Oss. 54. — ОЯФ I 57.

sæğædaq см. **sağadaq.**

sæğʒarm | sæğʒar 'козья шкура'. — *gæmæx sæğʒarm jæ byny..., aftæmæj æxsæz mæjy dærğy fæx₀yssydī wazal tyrğy* «под ним была (подостлана) облезлая козья шкура..., так он пролежал в продолжение шести месяцев в холодных сенях» (Arsen 232).

~ См. *sæğ* 'коза' и *carm* 'шкура'. Ср. *wælʒarm* 'овечья шкура', *qūgʒarm* 'коровья шкура' и т. п. (ГО § 201ɪ 1).

sæğgæs 'пастух коз'. — д. *i zærond Bæbæt beræ 'nzti ær-cæj-xattæj-ær sæğgæs* «старый Бабат многие годы ходил пастухом коз» (Iræf 51).

~ См. *sæğ* 'коза' и *kæsyn* 'смотреть'. Ср. *wælygæs* 'пастух ягнят', *qomgæs* 'пастух крупного рогатого скота', *ræğawgæs* 'табунщик' и др. (ГО § 201ɪɪ 1).

sæğmæc'(y) | sæğmæc'æ растение, ядовитое для скота, особенно лошадей, 'волчник', 'Daphne mezereum' (?).

~ Буквально «козье (*sæğ*) лыко (*mæc'*)». Любопытно, что в русском растение Daphne называется «волчье лыко» (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 197; Даль I 233). Груз. (диал.) *xač'mač'ič'a* название растения (Чкония), вероятно, не имеет сюда отношения.

sæjgæ д. 'больной' (и. *rynķyn*); *sæjgædonæ* д. 'больница' (и. *rynķyndon*); *sæjgæfærsæg* д. 'навещающий больного' (и. *rynķynfærsæg*). — *oj bæsti mæ sæjgi faræ ku fæcainæ æz mard* «лучше мне было умереть в прошлом году, когда я болел» (Curdž. Æduli 84); *næ madæ æ aʒali sæjgæ ku fæcæj...* «когда наша мать заболела смертельно...» (MD 1950 VII 42); *cæwunğon kadær adtæj, etæ ærcudæncæ, sæjgitæ æma suwællænttæ, onæmæ ba wærduntæ rarvista* «кто был способен идти, те пришли, (что касается) больных и детей, то за ними он послал арбы» (Диг. сказ. 8); *ne 'mbalmæ sæjgæfærsæg fæccæwæn* «пойдем проведать нашего больного товарища» (Тайм. Мæ уарзт 63).

~ Лексикализованная причастная форма на *-gæ* от *sæjun* 'болеть' (ГО §§ 112—114). Ср. другие случаи лексикализации этих форм: *cymgæ* 'похлебка' от *cymyn* 'хлебать', *dymgæ* 'ветер' от *dymyn* 'дуть', *æftawgæ* 'попона' от *æftawyn* 'накидывать', *xærgæ* 'съедобный' от *xæryn* 'есть'.

sæjrag 'главный', 'верховный'; *sæjrag saxar* 'главный город', 'столица'; *sæjrag wyng* 'главная улица'; в выражении *zaræğy sæjrag* 'герой (позорящей) песни', 'позорище'. — *bæsty binag k'æj fædæn, zaræğy sæjrag* «для (всей) округи я стала презираемой («нижним камнем»), позорищем в песнях» (Сека 50). — 'комель (толстая часть бревна)'? *xīdæn jæ astæw qædy sæjragyl fækaldtæn* «на середине моста я споткнулся о комель бревна» (Niger 133).

~ Восходит к **sarāka-*; производное от *sær* (др.иран. *sarah-*, *sāra-*) 'голова' с помощью форманта *-ag* и с закономерным появлением *j* перед *r* (ГО §§ $168_{II\ 1}$, 198_3). Ср. согд. **sare* (*sry*) 'первый' из **saraka-* (Gramm. sogd. II 139). Для семантической стороны словообразования ср. также русск. (из церковнославянского) *главный* от *глава* или гр. κεφαλαῖος 'главный' от κεφαλή 'голова'.

sæjyn : sad | sæjun : sad 1. 'хворать', 'болеть'; д. *sæjgæ* 'больной'; 2. 'лежать' (обычно с пейоративным оттенком); *sæjæn* 'место лежки, лежания'. — 1. *sæinag cy nīzæj won, umæj qwamæ razdær basæjon* «болезнью, которой мне суждено болеть, я должен переболеть пораньше» (ИАА II 103); *ærtæ mæjy tæfsægæj fæsadī* «три месяца он хворал малярией»; д. *sæjgæj læwwuj næ k'æsi, nætuj, mægur, nætuj* «хворая он пребывает в нашей хижине, стонет, бедняга, стонет» (Iræf 18). — 2. *sænar kæmæ næj, ūj nyssæjy* «у кого нет кизяка (для топлива), тот заваливается спать» (Коста 26); *nyssæj!* «ложись!», «лежи!» (в грубой форме); *alkī jæ mæg$_o$yr sæjæny nyssadī* «каждый завалился на свое убогое ложе» (Сека 23); *ʒūm sadī tyng bīræ rynkyntæ, k$_o$yrmytæ, k'$_o$ylyxtæ...* «в них лежало великое множество больных, слепых, хромых...» (Иоанн 5 3); д. *egærttæ isæfun fændæ iskodtoncæ, sæ sæjænti sin wærmitæ isk'axtoncæ; ...egærttæ sæ sæjænti basmustitæ kodtoncæ æma ændær rawænti nissadæncæ* «они задумали погубить борзых собак (и) в местах их лежки выкопали ямы; борзые понюхали места своей лежки и улеглись в других местах» (СОПам. II 107); д. *meğæ xwænxtæbæl ærsadæj* «туман лег на горы» (Qazb. 70).

~ Восходит к иран. *say-*, и.е. **k̑ei-* 'лежать', 'покоиться': перс. *ā-sāy-am* 'я покоюсь, успокаиваюсь, отдыхаю' (инфинитив *āsūdan* из **ā-sā-tan*, как *farmūdan* из **fra-mā-tan*: Hübschmann. PSt. 7), пехл. *sāy-* в *ā-sāy-et* 'он покоится, отдыхает' (Nyberg II 23), *ni-sāy-et* 'он лежит' (Junker. Frahang 7), пам. в. *ne-sī-am* (Morgenstierne. IIFL II 532), *na-si-am* (Shaw 229), согд. **šay-* в **šāyan-* (*š'yn-*) 'ложе' (Gramm. sogd. I 96, II 87, 233), парф. *say-* 'лежать' (Boyce 195), сак. *śśāte* 'он лежит', прош. причастие *śśāta-* (= ос. *sad*) (Leumann 504, 505. — Konow. Gramm. 14, 125. — Bailey. KhT VI 187), ав. *sāy-*, *say-* 'лежать', *saete* 'он лежит', *sayana-* 'лежащий' (AiW 1571), др.инд. *śay-* 'лежать', *śayate*, *śete*, (вед.) *śaye* 'он лежит' (ос. *sajæn* = др.инд. *śayana-* 'ложе'), гр. κεῖμαι 'я лежу', хетт. *kitta* 'он лежит'. — Вс. Миллер (IF 21, стр. 330) предполагает связь с ав. *sray-* 'прислонять'; фонетически такая этимология возможна, но семантически неудовлетворительна. Ср.: Hübschmann, ZDMG 1884 XXXVIII 428. — Ср. *sæjgæ* 'больной'.

ОЯФ I 23. — Bailey. KhT VI 187.

sækær 'сахар'; *sækærdon*|*-æ* 'сахарница'; и. *īxyn sækær* 'леденец', буквально «ледяной сахар». — *(ʒænæty) dwærtty raz dyl sæmbælʒænī Majræmy fyrt syzğærīn Kyrystī æmæ dæ mīdæmæ bakænʒænī, ūm dæ xærīnag wyʒænī ūrs æxsyr æmæ adğyn sækær* «перед вратами (рая) тебя встретит сын Марии золотой Христос и поведет тебя вовнутрь; там

твоей пищей будет белое молоко и сладкий сахар» (ОТ 38); *sækær — dæ xærīnag, būd — dæ sūʒīnag* «сахар (да будет) тебе пищей, ладан тебе на воскурение» (из текста посвящения покойнику; Сл.).

~ Родиной этого распространившегося по всему свету слова является Индия, ср. др.инд. *śarkarā-* 'песок', 'сахарный песок', пали *sakkharā* 'сахар'. Из среднеиндийского вошло в некоторые среднеиранские языки: согд. **šakar-* (*škr-*) (Henning. BBB 135. — Benveniste. TSP 232_{15}), сак. *śakara-* 'сахар', *śakarīnaa* 'сахарный' (Konow. SSt. 175). Трудно установить, когда именно и через какое посредство вошло слово в осетинский язык. Посредниками могли быть греческий (σάκχαρον), персидский (*šakar*), тюркские (*šäkär, šeker*), кавказские (арм. *šakar*, груз. *šakari* 'сахар', *qinvar-šakari* 'леденец', буквально «ледяной сахар»). Другие кавказские варианты: абх. *a-šakar* (но каб. *fošəγw!*), авар., анд. *čakar*, табас. *šakkar*, лак. *kačar*, лезг. *šeker*, чеч., инг. *šekar*. Русск. *сахар* идет из греческого (Vasmer. REW II 584), другие европейские формы (итал. *zucchero*, исп. *azúcar*, фр. *sucre*, англ. *sugar*, нем. *Zucker*) через араб. *sukkar* восходят к тому же индийскому источнику.

Hübschmann. Oss. 131. — Вс. Миллер. Gr. 9.

sækka см. *sændæg*.

sælavyr, sælabyr | salaur 'куница', 'Mustela martes scythica'; *sælavyrʒarm* 'куний мех'. — *sælabyr bælasy c'ūppæj ataxtīs æmæ fælīʒæg* «куница полетела с верхушки дерева и убежала» (ЮОПам. I 96); *(kyzg) jæxī sælabyr festyn kodta* «(девушка) обратилась в куницу» (там же); ...*kyzg* k_oy *'rvystoj, wæd yn īnnæ ʒawmættīmæ zynarğ cærmttæ dær læværdtoj — sælabyrtæ æmæ wyrdtæ* «когда выдавали девушку замуж, то вместе с другими вещами давали ей также (в приданое) дорогие меха — куницы, выдры» (F. 1962 VII 66);[1] *īw sælavyr syl alyğdī; racaxstoj jæ, argævstoj jæ, jæ fyd yn baxordtoj, jæ carmyl ta jyn tærxon kodtoj* «одна куница пробегала мимо них; они ее поймали, зарезали, мясо ее съели, а о мехе стали судить-рядить» (ОЭ I 52); д. *tærqosi fædbæl zelunmæ ænæ zinadæ æncæ adæm, beræğtæ, salaurtæ æma ændær sirdtæ* «зайца неутомимо преследуют люди, волки, куницы и другие звери» (FS II 25); *Wyryzmægæn sælavyrʒarm radtoj* «Урызмагу дали куний мех» (ОЭ I 58).

~ Животные называются нередко по их цвету. Так, индоевропейское название бобра (др.инд. *babhru-* и пр.), а также германское название медведя (нем. *Bär* и пр.) означают 'коричневый'. Подобных примеров множество. Быть может, осетинское название куницы такого же происхождения и сближается (в качестве скифо-германо-славянской изоглоссы) с др.в.нем. *salawēr* 'темного цвета', англ. *sallow* 'желтоватый', русск. *соловый* и пр. Можно думать также о прямой связи с др.инд. *śarvara-, śabara-, śabala-* 'пестрый'. Нельзя не заметить также, что осетинское название куницы созвучно монголо-тюркским названиям рыси: монг. *šilüüs(en)*, чув. *śülevěś*, татар. *seləüsen* и пр. [ср. также

[1] Ср. в древнерусском *кунное* в смысле 'приданое'.

тюрк. *särba* 'соболь' (Räsänen. Versuch 403), якут. *solobui* 'хорек']. Хотя ни одна из этих форм не могла быть прямым источником ос. *sælavyr*, быть может таким источником послужила какая-либо незасвидетельствованная форма типа **salawur* или **səlawur*. — Из осетинского идет чеч. *salor*, инг. *soalor* 'куница'.

sælæf 'рыхлый', 'пористый' (о подтаивающем снеге, о топленом масле). — *mīt aftæ sælæf wyd, æmæ jyl zyndī wafsy ændæxty nyʒævdtæ dær* «снег был настолько рыхлый, что на нем были заметны даже отпечатки ниток подошвы» (F. 1957 III 26); *ræstæg walʒygon sælæf zæjaw læsydī* «время ползло, как весенняя лавина подтаявшего снега» (Сека 95); *cy sælæf ū, cyl (carvæj)* «какое оно рыхлое! (о масле)» (из комедии «*Æz næ wydtæn, gædy wydī*»); д. *ærcudæj walʒæg; met fæssælæf æj; tæʒunæg t'ing-t'ing kænuj* «наступила весна; снег подтаял; капель капает» (АК II 42).

~ Возможно, из груз. **sa-lapi* с первоначальным значением 'жидкий', 'кашеобразный'; ср. груз. *lapi* 'жидкая грязь', 'жижа' (Груз. сл. IV 1487) и *salapavi* 'кашеобразный корм для домашних животных из отрубей или муки с водой' (Груз. сл. VI 671). Другая возможность — ареальная связь с лит. *šlãpias* 'мокрый' (**slap* → *sælæf*, как *glaxa* → *gælæxxa* и т. п.; о полногласии в осетинском см.: ОЯФ I 526—528). Ср. *sælfyn*.

sælæt 'пресыщение, связанное с отвращением к еде или к определенной пище'; *fæsælæt wyn* 'пресытиться', 'почувствовать отвращение к пище'. — *galtæ, cyma soj banyztoj, ūjaw sælætx$_o$yzæj læwwync* «быки стоят с пресытившимся видом, как будто они напились жиру» (F. 1957 III 24); *saw kofi næ kæny sælæt* «черным кофе не пресытишься» (из стихотворения «Æcægælon bæstæ» А. Бурнацева).

~ Быть может, следует связать с русск. *солод, солодкий*, с первоначальным значением 'приторная сладость', 'пресыщение приторной сладостью'. Отношение гласных ос. *sælæt* : русск. *солод*, как ос. *qælæs* : русск. *голос*.

sælbær см. *selbur*.

sælbiqq$_o$yroj см. *særbiqq$_o$yroj*.

sælf-xodæ см. *salf-xodæ*.

sælfyn | sælfun 'моросить', 'накрапывать' (о мелком дожде, дожде со снегом); скудно документируется. — *mīğ ærbacyd æmæ sælfy* «туча надвинулась и накрапывает» (Сл.); д. *adtæj fæzzigon sælfæg bon, æma mæ zærdæ ændæmæ ne 'xsajdta* «был осенний моросящий день, и мне не хотелось выходить наружу» (Iræf 122).

~ Сближается с лит. *šlãpias* 'мокрый', *šlàpti* 'мокнуть', *šlãpdraba, šlapdrankis* 'дождь со снегом, ненастная, промозглая погода'. Звуковое развитие *slap-* → **salᵊp-* → *sælf-*. Ср. *sælæf*.

sælfynæg | sælfunæg, xælfinæg 'мелкий, моросящий дождь', 'мелкий дождь со снегом'. — *bon izærmæ sælfynæg kæny* «с утра до вечера моросит дождь»; д. *ræstægi æjjivd: xor, asæst, zæğ, ex, sælfunæg*... «перемены погоды: солнечно, пасмурно, дождь, град, дождь со снегом...»

(FS I 14); д. *met xælfinægæj rawaridæ* «(часто) шел мелкий дождь со снегом» (AK III 35); д. *k'axnæd... æxsæjvon sælfunægæj isguræniwæd æj* «тропинка от ночного моросящего дождя стала скользкой» (MD 1956 VII 54).

~ Производное на *-æg* от инфинитива *sælfyn* | *sælfun* 'моросить'; ср. по образованию *fadynæg* 'корь' от *fadyn* 'покрываться сыпью', *tæʒynæg* 'протекание крыши', 'капель' от *tæʒyn* 'капать' и др. (ГО § $169_{I\,3}$). Колебание *sæl-* || *xæl-* напоминает славянское чередование *š* || *x*; ср. ос. *sæmpæl* || *xæmpæl, xæmpūs.*

Sælxæ и. в выражении *Sælxæjy ræsuğd* «Шалхинская красавица». Имеется в виду легендарная красавица, героиня популярного сказания-баллады. Ее благосклонности добиваются несколько героев. Избранник ее сердца, пленивший ее игрой на ф а̇ н д ы р е, смертельно ранен в схватке с Д о н б е т р а м и. Он умирает в объятиях любимой, она кончает с собой на его могиле. — *Sælxæjy qæwy Sælxæjy rasuğd ysfænd kodta mojmæ fæcæwyn* «в селении Шалха Шалхинская красавица задумала выйти замуж» (СОПам. III 17); *ævæʒa mardy ingæny baværoj, aftæ Sælxæjy ræsuğd bolat xæsgardæj færæxwysta jæ zærdæ æmæ ūcy ran sīsta ūj dær jæ ūd; Sælxæjy ʒyllæ īw ingæny baværdtoj dywwæ mardy dær* «только должны были опустить умершего в могилу, как Шалхинская красавица булатными ножницами пронзила своё сердце и тут же и она испустила дух; народ Шалха положил обоих покойников в одну могилу» (там же, 23); *ræsuğdæj rast Sælxæjy ræsuğd bantyst Mærğionæn* «красотой Маргион удалась прямо-таки в Шалхинскую красавицу» (Č e r m. 79).

~ Вероятно, от названия селения Шалхи (*Šalxi*) в Ингушетии. Есть ли в сказании о Шалхинской красавице какое-либо историческое зерно, установить не удается.

sælxær 'глуповатый', 'полоумный', 'дурень', 'шалый'; *sælxær fys* 'шалая, бешеная овца' (говорят об овце, пораженной особой болезнью мозга).[1] — *hæ, zærond sælxær!* «гей, старый дурень!» (К о с т а 93); *næ fystæj īw fæsælxær īs* «одна из наших овец ошалела»; д. *mæn banimadta sælxærbæl* «он счел меня полоумным» (Т а й м. Мæ зæрд. 39).

~ Из *sær-xæld* «с поврежденной (*xæld*) головой (*sær*)»; ср. по образованию *særqæn* с тем же значением. 'Глупость' не без основания осознается как 'дефект головы'; ср. перс. *sabuk sar* (GIPh. II 190), курд. *särhišk* (B e d i r X a n), арм. (из иран.) *k'amsar* (H ü b s c h m a n n. Arm. Gr. 164). Порядок компонентов — инверсионный (определение *xæld* позади определяемого *sær*), как во многих других случаях (ГО § 204; ОЯФ I 231—237); ср. выше курд. *särhišk*. — Из осетинского идут балк. *səlxər* 'шалый' (обычно в применении к овцам, но также к людям) (ОЯФ I 281), сван. *səlxər* 'шалый' (об овце, о человеке) (ОЯФ I 300). — См. *sær* и *xælyn, xalyn.*

---

[1] Ср. в русском *бешеная овца*: «не верти головой, как бешеная овца» (Д а л ь II 640) = ос. *dæ sær ma tīl sælxær fysaw.*

sælyn : sald | sælun : sald 'замерзать', 'мерзнуть'. — *Berd ... rast t'ænğy mæjy fændagyl Ʒimyry 'fcægyl nyssald* «Берд как раз в январе замерз в пути на Дзимирском перевале» (Сека 13); *(rūvæstæn) sæ k'uditæ dony nyssaldysty* «(у лисиц) хвосты примерзли в воде» (ОТ 67); *ærğævst lægæn iæ k'uxtæ asælync dalysy k'æxtyl* «у закоченевшего человека руки примерзают к ногам овцы» (ОЭп. 42); *axæm qyzt yskodta, æmæ xsæv næ xæʒary don nyssald* «стала такая стужа, что у нас в доме ночью замерзла вода»; д. *særdæ din simær ma kænæntæ, zumæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть они (пища и напитки) летом у тебя не тухнут, а зимой не замерзают» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169).

~ И.е. **kel-* 'холодный', 'мерзнуть' дает в иранском закономерно *sar-*. Осетинский удерживает и.е. *-l-* и в этом отношении примыкает к европейским формам. Ср. перс., тадж. *sard* 'холодный', *sarmā* (тадж. *sarmo*) 'холод', 'стужа', тадж. (вандж.) *siridan* 'коченеть, неметь (от холодной воды)' (Розенфельд. Вандж. 112), авромани *sārēni* 'он замерз' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 382), пехл. *sart* 'холодный', *af-sart* 'мерзлый', бел. *sart*, *sard*, курд. *sar*, афг. *sōṛ*, жен. р. *saṛa* id., пам. с. *pat-sor-*, пам. в. *wa-ser-* : *wa-sert* 'мерзнуть', *sür* 'холодный', ягн. *ā-sir-* : *ā-sirta* 'мерзнуть', согд. **sart* (*srt*) 'холодный', парф. *wi-sār-*, пехл. *aβ-sār-* 'студить', перс. *af-surda* 'мерзлый', сак. *sāḍa-* (из *sarta-*), ав. *sarəta-* 'холодный', *sārasti-* 'озноб', *sarəδā-* 'морозящий', др.инд. *śiśira-* 'стужа', ст.слав. *slana* 'иней', лит. *šálti* 'мерзнуть', 'стыть', *šáltas* 'холодный', 'мерзлый', арм. (с и.е. *r*) *sar̃n* 'холод', 'лед', *sar̃num* 'мерзну'. По поляризации значений («холод» — «жар») сюда же лат. *caleo* 'быть горячим', *calidus* 'горячий', ос. *særd* 'лето' («жаркая пора»). Ср. для семантики русск. (диал.) *знойный* в смысле «холодный» (Этимология 1974, М., 1976, стр. 117). — Ср. *sald*.

Вс. Миллер. Gr. 36, 57. — Hübschmann. Oss. 54; Arm. Gr. 488. — Benveniste. Etudes 71. — Bailey. KhT IV 96. — СЕИ 16, 37, 38, 134.

sæmæn 'ось'; *sæmæjnag* 'материал (дерево, железо) для изготовления оси'. — *Ķermen sūg lasynmæ wydīs, æmæ Qobanmæ xæstæg jæ sæmæny k'ūbal asast* «Чермен вез дрова, и недалеко от (селения) Кобан у него сломалась шейка оси» (ИАА III 213); *calx sæmænæj asqīwdta, sæmæn jæxī ærcavta qæbær zæxxyl æmæ fæsastī* «колесо соскочило с оси, ось стукнулась о твердую землю и сломалась» (Arsen 56); д. *æ duwwæ calxemæj æ sæmæni zærond feftauuj* «он вынимает старую ось из двух колес» (DZ 146); д. *æsson ğædærdæmæ isevğudæj færæti xæccæ, — ænğæl dæn sæmæjnag æj ærkænun ğudæj* «балкарец прошел в сторону леса с топором, — кажется, ему нужно было срубить (дерево) для оси» (Iræf 121).

~ Названия колесницы (*wærdon*) и ее частей (*ar*, *rætænağd* 'оглобля', *calx* 'колесо') относятся (кроме g_{o}*yffæ* 'кузов') к древнему иранскому фонду. Название оси принадлежит к этой унаследованной группе. Оно восходит к **samyana-*; ср. др.инд. *śamya-* 'палка', 'стержень', *yuga-śamya-* 'ярмо с занозами', ав. *yuγō-səmi-* id. (Duchesne-

Guillemin. Les composés de l'Avesta. Liège, 1936, стр. 44, 45), *simā-*, *simōiϑrā-* названия частей ярма (Gershevitch. Mithra 274—275), перс. *sīm* 'ярмо быков' (Ягелло), *sama* 'pièce de bois qui forme le joug des boeufs' (Zenker), пашаи *samaṇ*, *samar* 'палочка ярма', тадж. (диал.) *saman-čup* id. (*čup* 'палочка'), пам. м. *sām* 'yoke-peg' (Morgenstierne. IIFL II 247), арм. (из иран.) *samik* 'заноза ярма', швед., дат. *hammel* 'поперечный брус впереди повозки, к которому прикрепляются постромки', гр. κάμαξ 'шест', 'жердь', 'палка', 'стержень', 'древко копья'. Та же база в др.инд. *śamba-* 'жердь', 'кол', в РВ 'дубинка Индры' (Pokorny 556. — Mayrhofer III s. v. — Silvestri. La base tematica **k̑am-*. L'Italia dialettale 1969 XXXII 41—62).[1] Значения 'ось', с одной стороны, и 'заноза ярма' и пр., с другой, представляют разные специализации общего значения 'стержень', наличного в древнеиндийском и греческом. По форманту (*-æn* из *-ana-*) ср. в особенности нем. *Hamen* 'хомут'. О различии вокализма в иранских формах см.: Szemerényi, Henning Memorial 417—418. — Из осетинского идет чеч. *sema*, мн. ч. *semanaś*, инг. *soa*, мн. ч. *soanaš* 'ось' (с закономерным выпадением губного *m* между гласными). Отметим, что и название арбы чечено-ингушский усвоил из осетинского: *vorda*, мн. ч. *vordanaš*. Ос. *sæmæn* послужило, видимо, источником и для груз. (имер.) *salmana* 'оглобля' (Беридзе 37). Русск. (диал.) *сабан* в значении 'мачтовое дерево', а также 'козлы для пилки дров' следует, быть может, отделять от *сабан* 'плуг' (из тюркского, где наличны только значения 'плуг', 'пашня', 'яровой хлеб') и связать с ос. *sæmæn*. — Ср. *wærdon*, *calx*, *ar*, *rætænağd*, *fsonʒ*, *stīvʒ*.

sæmæt д. 'удивление', 'замешательство'; *sæmæt kænun* 'удивляться', 'быть в замешательстве' (ОЯФ I 462$_{720}$). — *bajrag . . . æ dæjun niwwağta æma Gaguʒmæ sæmæt kast kodta* «жеребенок перестал сосать и удивленно смотрел на Гагудза» (MD 1958 III 25); *. . . ciwaværdær tarstxuzæj, sæmætgængæ læwwuj* «. . . с каким-то испуганным видом стоит в замешательстве» (MD 1956 VII 53).

~ Из араб., перс. *sama(t)* 'удивление', 'stupéfaction', 'Staunen' (Zenker II 519). Сюда же тюрк. *sämä* 'удивленный', 'смущенный' (Радлов IV 508). По оформлению (*-t*) ср. *tælæt*.

sæmbu д. 'роевня' (лукошко из коры, в которое собирают пчелиный рой для пересадки в новый улей). — *æristiğtoncæ balij c'aræ æma ʒi sæmbu skodtoncæ; oj fæste ba sæ særtæ ærbatuxtoncæ basluqtæj æma sæ sæmbuj xæccæ sxiztæncæ mudbinʒitæmæ, ʒær-sæ-æmburd kodtoncæ sæmbumæ, se 'ldar sæ xæccæ (ænæ se 'ldar fælliğdajoncæ), æma sæ ærxastoncæ ğæwmæ* «они содрали кору с вишневого дерева и сделали из нее роевню; после этого они окутали головы башлыками и с роевней поднялись к пчелам, собрали их в роевню вместе с их маткою (без матки они разлетелись бы) и принесли их в селение» (ОЭ I 96).

---

[1] Из ар. *śamba-* Eeva Uotila производит фин. **sampa* 'столб', *Sampo* 'чудесная мельница в Калевале' (серия «Euroasiatica» II: 4, Napoli, стр. 6—11).

~ Ср. каб. *sämb* 'роевня' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 328). Дальнейшие следы ведут, кажется, к тюркским языкам; ср. шорское *saba* 'grosses Birkenrindengefäss' (Радлов IV 411).

sæmpæl 'вялый', 'дряблый'. — *sæmpæl būlk* 'вялая редька'; д. *k'upuri — æ qæstæ, æ cæskom — sæmpæl* «брюхо у него — (как) бурдюк, его лицо — дряблое» (Gurdž. Saxi ræs. 40).

≂ Относится к группе слов звукоизобразительной (идеофонической) природы со значениями 'мягкий', 'вялый', 'дряблый', 'вислый', 'неряшливый', 'спутанный' (о бороде, растениях) и т. п.: *sæppu* 'хлебная мякоть', *xæmpūs* 'мягкий', *sæmp-*, *sæpp-* в *sæmp-ærk'ī* | *sæpp-ærk'e* 'с неряшливой разлезлой обувью', *xæmpæl* 'бурьян', *xæbæl* 'дряблый', 'вислый' (*xæbæl-ǧos* 'вислоухий'), *xabæ-sabæ* 'спутанный', 'взлохмаченный' (о бороде, волосах); сюда же, вероятно, *gæppæl* 'лоскут', *qæppæl* 'одежда' (← 'тряпье'). Широкий спектр фонетических (*s-* || *x-* || *q-* || *g-*) и семантических вариантов, чередование двухсогласной модели (*sæpp-*, *sæmp-*, *sæppu*, *xabæ*, *sabæ*) с трехсогласной (*sæmpæl*, *xæmpæl*, *xæbæl*, *qæppæl*, *gæppæl*), причем в роли третьего согласного выступает плавный *-l*, — все это характерно для осетинских идеофонов. См. под *tymbyl* 'круглый'.

sæmpærk'ī | sæppærk'e 'обутый в старые разлезлые арчи (вид горской обуви)'; вообще 'оборванец'. — *axæm læg ū: zīlgæ zængoj æmæ saw sæmpærk'ī* «такой он человек: со скрученными (неплотно прилегающими) ноговицами и черный (грязный), с разлезлыми арчи» (ЮОПам. II 102); *jæ zængoj kæmæn ærzīly, ūj sæmpærk'ī xonync* «у кого скручивается ноговица, того называют оборванцем (неряхой)» (ЮОПам. III 209); д. *æ særi xecaw læwzængojnæ, sæppærk'e æj* «ее муж («хозяин головы») ходит в худых ноговицах и стоптанных арке» (СОПам. II 146); д. ... *læwzængojnæ, sæppærk'egin, diwilduntæ*... «...с обвислыми ноговицами, в разлезлых арке, оборванец...» (Iræf 46); д. *tuxæj mæ wæxe xuzæn sæppærk'e æma læwzængojnæ kæntæ* «вы силой делаете меня таким же оборванцем и неряхой, как вы сами» (АК III 33).

~ Во второй части — *ærk'ī* | *ærk'e* (ИЭС I 177). Первая часть (*sæmp-*, *sæpp-*) звукоизобразительного характера; см. *sæmpæl*.

sæn | sænæ 'вино'; *sænæfsīr* 'виноград'; *sændon* 'виноградник'; *sændūcæn* 'давильня'; *sændūcæg* 'винодел'. — *kalync fynk fæjnærdæm saw bægæny 'mæ syrx sæn* «изливают пену во все стороны черное пиво и красное вино» (K'ubalty A. Alǧ$_o$yzy k$_o$yvd); *syrx k'axettag sænīmæ jæ tūg jæ zærdæjy yssyǧd* «вместе с красным кахетинским вином кровь вскипела («загорелась») в его сердце» (Bar. 31); *dony bæsty sæn banaz... mojy bæsty mæn bawarz* «вместо воды выпей вина... вместо мужа полюби меня» (ОТ 41); *næ sæm fædæn sæny qæstæ* «я у них не испробовал вина» (Коста 40); *nom yskænyny oxyl yskodtoj syǧdæg cæxǧyn fæxsyntæj æmæ sænæj xærnæg* «чтобы сделать себе имя, они справили тризну из одних только соленых бараньих туш и вина» (Čerm. 151); *næ kænync nog sæn zærond lalymty* «не вливают вина

молодого в мехи ветхие» (Матфей *9* 17); *wydīs Kynʒæxsæv Galilejag Kanæjy... æmæ syn sæn k₀y ne 'sfag ī, wæd Jesojy mad zæğy ūmæn: sæn sæm næj* «был брак в Кане Галилейской... и как недоставало вина, то Матерь Иисуса говорит ему: вина нет у них» (Иоанн *2* 1, 3).

~ Некоторые античные свидетельства позволяют с уверенностью возводить слово *sæn* по меньшей мере к скифскому времени. Лексикограф Гесихий приводит скиф. σαναπτις как эквивалент гр. οἰνοπότης 'пьяница', буквально 'винопийца'. Во второй части обоих слов (-πτις, -ποτης) имеем производные от индоевропейского корня **pōi-*, *pī-* 'пить'. Стало быть, скиф. *sana* соответствует гр. οἶνος 'вино'. Андрон Теосский сообщает: «Одна амазонка бежала на берег Понта и вышла замуж за царя; так как она пила много вина, ее прозвали Σαναπη 'пьяницей', так как пьяные женщины называются у фракийцев σαναπαι» [см. схолии к Аполлонию Родосскому (II 948): οἱ μέθυσοι σανάπαι λέγονται παρὰ Θραξίν]. То, что в одном случае слово приписывается скифам, в другом — фракийцам, можно объяснять двояко: либо *sana* было общим скифо-фракийским названием вина, либо греческие авторы не всегда четко различали скифов и фракийцев, бывших близкими соседями. Известно, что амазонки связывались в античной традиции со скифо-сарматским, а не фракийским миром. Кроме того, есть основания предполагать, что во фракийском было другое название вина, примыкающее к арм. *gini* и европейским названиям этого напитка (Schrader II 642). Все это дает право прикрепить термин *sana* к скифской почве. Реалии также не препятствуют этому. Вино, наряду с медовым напитком (см. *rong*) и пивом (см. *æluton*), было хорошо известно далеким предкам осетин. «Вино... по-видимому, прочно вошло в быт скифов. Они пили вино цельное, в отличие от греков, которые разбавляли его водой. „Пить вино по-скифски" означало у греков пить вино неразбавленное. Когда грек хотел выпить цельное вино, он говорил: „подскифь мне". Довольно частые находки амфор, служивших тарой для вина, в курганах, а иногда и в рядовых погребениях, говорят о широком его ввозе» (Анфимов. Древние поселения Прикубанья. Краснодар, 1953, стр. 64). Название вина распознается в скифском имени из Ольвии Σαναγος (Латышев I 75), образованном от *san(a)* 'вино', как 'Αλουθαγος от *aluϑ* 'пиво' (ОЯФ I 153) или *Hōmak* от *hōm* (*hauma-*) название хмельного напитка (Justi 130).[1] Такие имена могли даваться в связи с культовой ролью данных напитков. Этимологически Uhlenbeck, Schrader и Petersson связывают скиф. **sana*, ос. *sæn* | *sænæ* с др.инд. *śaṇa-* 'конопля', имея в виду, что вино было у скифов преемником другого хмельного напитка, изготовлявшегося из конопли. В этом случае *sæn*

---

[1] Для Weber'а наше толкование имени Σαναγος почему-то осталось «unverständlich». Он считает это имя сокращенной формой имени Σανδαρζιος, засвидетельствованного на другом конце скифского мира, в Танаиде, и усматривает в нем слово **sāna-* 'враг' (Die Sprache 1966 XII 92—93).

'вино' и *gæn* 'конопля' оказываются этимологически идентичными, но только первое оформлено по норме satəm, а второе по норме kentum. — Скифское название вина распространилось по всему северозападному Кавказу и отчасти Дагестану: убых. *s₀anə* 'мед' (Vogt 178), шапс. *sänä* 'виноград' (сообщение Г. Ф. Турчанинова), адыг. *sanä* 'вино', каб. *sanä* название какого-то хмельного напитка в фольклоре[1] (Шагиров 197 прим.); в Дагестане — арчин. *čon*, анд. *žono*, тинд. *ǯana*, куанад. *žana*, годобер. *žana*, ботл. *žana*, капуч. *ža*, хварш. *ša*.[2] — Ср. *rong*, *æluton*, *bægæny*.

Tomaschek, Zeitschrift österreich. Gymn. 1875 XXVI 526. — Вс. Миллер, ЖМНП 1886, окт., стр. 256. — Uhlenbeck 301—302. — Vasmer. Ir. i. S. 50. — Schrader I 441. — Loewenthal, WuS IX 181. — ОЯФ I 88, 106, 180, 198. — Гаглоев, Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1965 XIV 90—92. — Dumézil. «Vin» et «bière» dans deux noms propres scythiques. Festschrift J. Pokorny, Innsbruck, 1968, стр. 29—30. — Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 152.

sænar | sænaræ 'кизяк, заготовленный в виде спрессованных плиток'; ср. *ʒæk'æn* 'кизяк (в виде лепешек)' (ИЭС I 392—393). — *sænar kæmæ næj, ūj nyssæjy* «у кого нет кизяка (на топливо), тот заваливается спать» (Коста 26); *mæg₀yr læg sænærtty awwonæj xæcy* «бедняк сражается за укрытием из кизяка» (в отличие от богача, имеющего оборонительную башню — *mæsyg*) (поговорка; Коста 234; ЮОПам. III 215); *næ sænary mæsyg nyffældæxt byŋʒaræj* «наша башня из кизяка рухнула до основания» (Niger 142); *wærykk sænaryl qarmy batymbyl* «ягненок свернулся на кизяке в тепле» (Niger 146); *nyllæg k'onajæ kald sænary saw fæzdæg* «от низкого очага валил черный дым кизяка» (Хар. Уац. 33); *ærnywærd ma arty fænyķy c'æxīmæ sænary zyng* «прикрой-ка в очаге кизячный огонь серой золой» (Bar. 61); д. *fagus ku isbæzgin uj, wæd si sænaræ fækkænæn* «когда (слой) навоза становится толстым, мы делаем из него кизяк» (SD 255_1); д. *æ niværzæn — bor sænaræ* «изголовьем ему (служит) бурый кизяк» (Qazb. 52); д. *torf sænari xuzæn æj* «торф похож на кизяк» (FS V 82).

~ Ср. ягн. *sajnak* 'кизяк' (Сов. этнография 1935 VI 97), сак. *sani* 'excrements' (BSOS 1940 VIII 137). Образование (*-ar*) не вполне ясно. Может быть, следует восстановить **sæn-art* «кизяк для огня (*art*)» с последующим отпадением конечного *-t*, как в *xsar* | *æxsaræ* 'доблесть' из *xsart*; **sæn-art* было бы в этом случае инверсированным сложным словом, как *cæfxad* (из *cæg-fad*) 'подкова', буквально «скоба (*cæg*) для ноги (*fad*)» и нек. др. (ОЯФ I 234).

sænæfsīr | sænæfseræ 'виноград'; *sænæfsīry bælas* 'виноградная лоза', 'Vitis vinifera'; д. *sænæfseri ʒæxæradonæ* 'виноградник'. — *sænæfsīr*

---

[1] По Лопатинскому 'вино', а также 'смородина' (СМК XII *17* 155).

[2] Приводимое Вс. Миллером (Gr. 10) абх. *zana*, *sana* нам не известно.

tonyn afon G_c*yrʒystonmæ aftydtæn* «я попал в Грузию во время сбора винограда»; д. *Gekki sænæfseri ʒæxæradoni æxecæn badæn iskodta* «Гекки устроил засаду в винограднике» (DZ 227).

~ Буквально «винный колос». См. *sæn* и *æfsīr* (ОЯФ I 32).

sændæg (д. также *ænsændæg*) 'крошево', 'тюря', 'хлеб, накрошенный в молоко, пахтанье и т. п.'; в особенности 'детская тюрка', «белый хлеб в молоке, иногда с водой, с сахаром» (Даль IV 451). — *ʒūl æxsyry bassænd æmæ syvællonæn sændæg badar* «накроши хлеба в молоко и накорми ребенка тюрей»; *mæ būrsær kyzg xæry sændæg* «моя русоголовая дочка ест тюрку» (Вaг. 30). — Употребительна также детская форма *sækka*.

~ Восходит к **sčandaka-* от **sčand-* (**skand-*) 'ломать', 'крошить'. Глагол сохранился в *sæddyn* 'ломать' (с ассимиляцией *nd* → *dd*) и в *æssændyn* (**ham-sčand-*) 'крошить', 'топтать', 'попирать', *ræsændæg* (**fra-sčandaka-*) 'затор араки' (*sændæg* относится к *sæddyn*, как *bændæn* 'веревка' к *bæddyn* 'вязать'). Причастия на *-æg* имеют обычно активное значение (nomina actoris) (ГО §§ 110, 169_I). Но есть случаи пассивного значения, к которым относится и *sændæg* (ОЯФ I 567—571: «О залоговой недифференцированности причастий»); ср. в этом отношении *kærdæg* 'трава' («косимое»), *zaræg* 'песня' (а не 'певец'), *wælx*$_c$*yjæg* 'подметка' («нашитое»), д. *lasæg* 'копна' («возимое»). Ср. от того же глагола **skand-* перс. *iškanā* (*iškanag*) 'хлеб, накрошенный в бульон' (по образованию ср. согд. *frxw'k* от *fra-xwāy-* 'крошить': Henning. BBB 59; BSOS 1942 X 99). Дальнейшее см. под *sæddyn* и *æssændyn*. ОЯФ I 24, 569.

sændon | sændonæ 1. 'виноградник'; 2. 'винница'; *sændongænæg* 'виноградарь'. — 1. *Anǧetty æfsænʒyx x*$_c$*ytæ wæ sændon baxordtoj* «ангетские железнорылые кабаны поели ваш виноградник» (ОЭ I 78); *sæǧ baxordta sændon* «коза поела виноградник» (Munk. 212); *Æxsnærtæggatæn ūm sændon ī* «у Ахснартаговых там есть виноградник» (ОЭ I 62); *wydīs īw xæʒary xīcaw, kæcy nyssaǧta sændon, ærzyldta jyl æmbond...* «был некоторый хозяин дома, который насадил виноградник, обнес его оградою...» (Матфей *21* 33); *...racydī rajsom raǧyʼ jæ sændonmæ kusǧytæ æxx*$_c$*yrsynmæ* «...вышел рано поутру нанять работников в виноградник свой» (Матфей *20* 1); *īw g*$_c$*yrʒiaǧy sændony æræxsævīwat kodtoj* «они остановились на ночлег в винограднике одного грузина» (ИАА III 239); *sændony mīxtæ acyrǧ kæn* «заостри в винограднике колья» (ИАА II 181). — 2. *cytǧyn Kalaky jæ zardy rwaǧy sændætty badtī* «в славном городе (Тбилиси) за свои песни он сидел в винницах» (Коста 50); д. *sæ sændonæ sæ gæbæt æj* «их винница — бурдюк» (DZ 169); *...arvysta je 'xx*$_c$*yrstyty sændongænǧytæm jæ dyrǧtæ īsynmæ* «...послал своих слуг к виноградарям взять свои плоды» (Матфей *21* 34).

~ Производное от *sæn* 'вино' с помощью форманта *-don* | *-donæ*, означающего вместилище. Ср. *cæxæradon* 'огород' (от *cæxæra* 'свекла'), *xordon* 'хлебный амбар', *xosdon* 'сеновал' и т. п. (Hübschmann. Oss. 36_{110}. — ГО § 190).

sændūcæg и. 'винодел'.

~ Буквально «доильщик (*dūcæg*) вина (*sæn*)». См. *sæn* и *dūcyn*.

sændūcæn | sændocæn 'давильня винограда', 'точило'. — ... *nyssağta sændon...*, *ysk'axta ʒy sændūcæn* «... насадил виноградник..., выкопал в нем точило» (Матфей *21* 33). — *sændūcæny mæj* «месяц приготовления вина» (перевод грузинского *γvinobis tve*) (Munk. 213).

~ Буквально «доильня (*dūcæn*) вина (*sæn*)». О форманте *-æn* в значении места действия см.: ГО § 170_{12}. — См. *sæn* и *dūcyn*.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 321.

sænʒæf, senʒæf, senʒox портняжный термин: 'складка и шов с изнанки для ушивки платья по форме, например по талии', 'вытачка'.

~ Из араб., перс. *sejāf*, *sajāf* 'velum portae vel aulaeum in medio fissum cujus utraque pars *sajāf* dicitur'; pronuntiatio vulgaris *sanjāf* (Vullers II 230), 'складка, сборка (на платье)' (Б. Миллер 274), перс. *sanjaf* 'оторочка', 'опушка', 'оборка', 'кайма' (Ягелло 860), *sanjaf kardan* 'подрубить подол платья', 'обшивать'. Вошло также в абхазо-адыгские языки: абх. *a-šanʒaf* = груз. *purčala* 'оборка у платья' (Джанашиа. Абх.-груз. сл. Тбилиси, 1954, стр. 322), адыг. *sanjaf*, каб. *sänjäxw* 'подшивка из другой материи' (Шагиров 195).

sænk | sænk, zænk растение 'борщевник', 'Heracleum sphondylium', 'H. sibiricum' (Парастаева-Гаглоева. Засоренность посевов озимых культур Юго-Осетии. Цхинвали, 1958, стр. 119); стебель очищают от кожицы и едят сырьем (ср. Даль I 118: «борщевник..., коего стебли едят сырьем»); разновидности: *donzænk*, *x₀yrzænk*, д. *monti zænk*. — *kærtæj ærbaxyzt Wardis, jæ dælarm sænkyty k₀yrīs* «со двора вошла Уардис со снопом борщевника под мышкой» (Нафи 43); *ærtæ sænky wydīs lænky...*; *læppu sænk ralyg kodta æmæ jæ axordta* «три борщевника росло в лощине; юноша срезал борщевник и съел его» (ИАА II 241).

~ Может быть, следует связать с др.инд. *śaṅku-* 'колышек', 'столбик', также название растения 'Unguis odoratus' (PW), ст.слав. *sǫkъ*, русск. *сук*.

sænt в сочетании с названиями цвета указывает на их интенсивность: *sænt ūrs | sænt ors* 'ярко-белый', 'белоснежный', *sænt saw* 'совершенно черный'; изредка встречаются также сочетания *sænt būr* 'ярко-желтый', *sænt c'æx* 'ярко-синий' или 'зеленый'. — *ærvğ₀yz jæ cæstytæ, syğdæg, sænt ūrs jæ dællagq₀yrtæ mītaw* «глаза ее голубые, чистые, шея бела как снег» (MD 1958 III 17); д. *sæntors metaw bæzgin rexæ* ... «белая как снег густая борода» (Sam. 97); д. *cæstitæ ird æmæ sænt saw ærfbun zindtæncæ æxsævaw* «ясные черные глаза казались глубокими, как ночь» (Iræf 69); д. *fændag bajʒag æj bæxgintæj... sæ wind nimættæj æj sænt saw* «дорога наполнилась всадниками, от (надетых на них) бурок их вид совершенно черный» (Iræf 73); д. *sænt saw tagæ* 'совершенно черная нить' (FS V 120); д. *sænt c'æx qædavvæj ævdista kærdæg æ kond* «ярко-зеленым бархатом показывалась трава» (Qazb. 22).

~ Параллельное употребление выражений *sænt saw* и *satæg saw* (см. *satæg*) с одинаковым значением 'интенсивно черный' позволяет высказать догадку, что *satæg* и *sænt* содержат один и тот же корень **šā̆(i)-*, и.е. **skā(i)-*, *sk̑ə(i)-* 'тень', 'отблеск', 'сияние' (Pokorny 917). И если *satæg* возводится к **sātaka-* или *sāϑaka-*, то *sænt* можно возводить (со вставкой носового *n*, как в лат. *scintilla* 'искра' из **skantilla*) к **sānta-*. Ослабление гласного *ā* → *æ* в сложении обычно; см. ниже *sænt-ʒæf* 'глуповатый' от *sont* (**sānt*). — Появление носового в производных от индоевропейской базы **sk̑āi-* характерно и для некоторых других языков: ст.слав. *sinǫti* 'сиять', гот. *skeinan* 'сиять' и др.

sæntʒæf 'глуповатый', 'вздорный', 'псих', 'дурак'. — *axæm ma sæntʒæf īsk₀y fæwyʒæn: mæ īw congæj myn īnnæ kænyn kæny* «найдется ли еще где такой дурак: заставляет меня одной рукой отсечь другую» (Нафи 52); *sæntʒæf nyxæstæ* 'вздорные, нелепые речи'.

~ От *sont* 'глупый', 'полоумный'. Второй компонент *-ʒæf* (из *cæf* 'удар') указывает на умеренную степень какого-либо качества (ГО § 206). Ослабление гласного *sont* → *sænt* закономерно (ГО §§ 198_1, 207_1). — См. *sont*.

sænttadæ д. 'фатовство', 'франтовство', 'щегольство', 'фат', 'франт'; *sænttadæ kænun* 'франтить'. — *næ zonun zijnadæ, næ kænun sænttadæ* «я не знаю лени, я не франчу» (АК I 14); *mæ rajgurci æz sænttædtæ kæddæriddær næ warzton* «от рождения я всегда не любил франтов» (Qazb. 33).

~ По Вс. Миллеру (ОЭ II 115), из балк. *sant adam* 'полоумный человек'. Вернее — абстрактное на *-adæ* от *sont* 'полоумный' (ГО § 179) с ослаблением гласного и геминацией конечного согласного (*tt*'), как в некоторых других случаях: *læggad* от *læg* и т. п. (ГО § 198_2). См. *sont*.

sænttæ cæğdyn см. *sont*.

sænykk и. 'козленок', также 'детеныш тура (*ʒæbīdyr*), серны (*syk'ī*), косули (*sæg₀yt*)'; д. *dærk'æ* id. — *ærtæmæjʒyd sænykk ysnyvond kænūt dælimontæn;... sænykk ærgævdyn qæwy galīw k'ūxæj* «трехмесячного козленка принесите в жертву бесам; заколоть (этого) козленка надо левой рукой» (Arsen 41); *ʒæbīdyry sænykk c'ītījyl bazzadī* «детеныш тура остался на глетчере» (из песни); *tīğæj syk'ī-syrdty k'ord ærbazynd, sæ cæw sæ razæj, sæğtæ jæ fæstæ, kæmæn jæ sænykk jemæ, kī ta ænæ sænykk* «из-за выступа показалось стадо серн, козел (самец) впереди, за ним козы (самки), кто с козленком (детенышем), кто без козленка» (Сека I 121).

~ Восходит к **sčani-ka-* (индоевропейская база **sken-* 'детеныш животного', 'козленок', 'щенок'). Для развития *sčan-* → *sæn* ср. *sčand-* → *sænd-* 'ломать' (см. *sæddyn*, *sændæg*, *æssændyn*). Ряд иранских языков дает надежные этимологические, отчасти и словообразовательные параллели: бел. *šanikh* (Mayer), *šinik* (Grierson, Зарубин) 'козленок', башкарди (перс. диал.) *šen*, ягн. *sanča*, пам. м. *čan*, пам. и. *čana*,

čanoγo, пашаи *čhanik*, ховар. *čhani* (последние две формы из иранского?) id. Сюда же авест. *sčaeni-* (варианты *sačaeni-*, *sačini-*) в сочетании *azō sčaeniš*, для которого с несомненностью устанавливается значение 'козленок' (Hoffmann. Drei indogermanische Tiernamen in einem Awesta-Fragment. MSS XXII 29—38). Некоторые припамирские названия козленка (пам. и. *štənak*, пам. сгл. *štənok*, пар. *išten*) и щенка (пам. в. *skən*, пам. сгл. *skənok* и др.) мы возводили к и.е. **(s)ken-* 'детеныш' и пр. (СЕИ 21 сл.). Распознаваемую в осетинском согдийскую, ягнобскую базу **san-* с тем же значением можно возводить к параллельной форме **sk̑en-* и, стало быть, в плане дальней этимологии объединить с приведенной припамирской группой и с ос. *stæn* 'кобель'. Не исключено, наконец, что на кавказской почве в игру включились частично и местные факты: дид. *čan*, хварш., капуч. *can* 'коза' (Дирр, СМК XL 3 96).

Gershevitch. Iran und Islam. Edinburgh, 1971, стр. 267 сл.

sæpp 'рысь' (аллюр); другие аллюры: *fadʒū* 'шаг', *sīrd* 'иноходь', *cyppærvadyg* 'галоп'; *sæpp kænyn*, *sæppæj wajyn* 'бежать рысью'; *sæpp-sæpp kænyn* id. — *xærdy cæwynæj bæxtæ bafælmæcydysty æmæ wæzzaw sæpp kodtoj* «кони утомились идти в гору и бежали тяжелой рысью» (Нафи 270); *(bæx) ʒranæj-rætty sæpp dær akæny* «(конь) местами переходит на рысь» (MD 1961 I 33); д. *sæjgæ næl fæccæwuj sæpp-sæpp gængæ* «больной кабан бежит рысью (вприпрыжку)» (DZ 100).

~ Сближается с тюркскими фактами: балк. *cap*, *čap* 'бежать рысью' (Материалы 190), уйгур., алт., джагат. *čap* 'скоро ехать', 'скакать' (Радлов III 1917). Вероятно, звукоизобразительной природы.

sæppærk'e д. см. *sæmpærk'ī*.

sæppu д. см. *sæmpæl*.

sæqe д. 'грубая шерсть'. — *sæqe ğunæj ğunkonbos* «из грубой шерсти гачник» (СОПам. II 151).

~ Усеченное *sæqes*. См. *sæqqīs*.

sæq(q)īs | sæqes, sæqe 'грубая шерсть', 'сукно из грубой шерсти'; *sæqqīs bændæn* 'веревка из грубой шерсти'. — *ærīston bæxæj warğ æmæ rajxældton sæqqīs rīftægtæ* «я снял с коня поклажу и развязал сумы из грубой шерсти» (F. 1956 XII 13); *wældaj sæqīs bændæn mæm wyd, æmæ sæ ūmæj kæræʒī k'yldymmæ warğbast yskodton* «у меня была лишняя грубошерстная веревка, и ею я связал их спиной к спине, как вьюк» (Нафи 96); д. *æ guri daræs... sæqesæj æj* «одежда на его теле — из грубой шерсти» (СОПам. II 146).

~ Из *sæğ-qīs (-qes)*, буквально «козья шерсть» (с переносом на любую грубую шерсть). См. *sæğ* 'коза' и *qīs | ğes(æ)* 'щетина', 'грубая шерсть'.

sæqun д. 'козий пух'; син. *tintyk'i | tintik'i*. — *sæqun wəti, dessagæn ævzaræ, ğæzdug ğæstæj nalqut-ñalmaži xežidæ iwəzægi Tamaræ, duwwæ niwəzæni æ raži* «на постели из козьего пуха, на диво роскошной, богато убранная драгоценными камнями, ждала гостя Тамара,

перед нею два кубка» (Gurdž. Wadž. 34);[1] *(sæ xwæri) sagi sæquntæ ma suğdæg zældægti isæjjafuncæ* «они застают (свою сестру) в платье из оленьего пуха и чистых шелков» (DZ 124).

~ Из *sæğ-ğun*. См. *sæğ* 'коза' и *ğun* 'шерсть'.

sær 'голова', 'верх', 'верхняя часть', 'крышка'; 'начало'; 'причина'; 'личность'; (в функции послелога) 'на', 'над', 'поверху', 'через'. Входит во множество идиоматических сочетаний и фразеологизмов, зачастую не поддающихся точному переводу. Участвует в качестве первого или второго компонента во многих сложных словах (см. ниже). — *mæ sær ysrystīs* «у меня заболела голова»; *nyxasy Kī sær dasy...* «на нихасе кто бреет голову...» (Брит. 92); *sæ īwæn jæ sær ralyg kodta, īnnæmæn jæ cong* «у одного он отсекал голову, у другого — руку» (ОЭп. 13); ...*jæ sær kæm ærk'ūl kæna ūj jyn næj* «...не имеет, где приклонить голову» (Матфей 8 20); *ystonʒynæ dæ særæj īx?* «проломишь ли ты головой лед?» (ОЭ I 32); *wæ særæj ærdū dær næ fæqæwʒæn* «и волос с головы вашей не пропадет» (Лука 21 18); *fændagmæ raxawdtoj mardy æstğytæ, jæ cængtæ, jæ sær* «на дорогу вывалились кости мертвеца, его рука, его голова» (Коста 101); *avd særy wæjygyl zajy* «семь голов вырастает на великане» (Коста 106); *ūs æj mæsyğy særmæ skodta* «женщина повела его на верхушку башни» (ОЭ I 14); *denğyz æj jæ særyl sīsta* «море подняло его на свою поверхность» (ОЭп. 23); *Kyryny sær bakænync* «открывают крышку гроба» (там же); *ağy sær* «крышка котла»; *æxsyry særtæ* 'сливки' («верхушки молока»); *fæjjaw k_oy razarīd īw saw k'æʒæxy særæj!* «если бы пастух запел с вершины одной черной скалы!» (Коста 36); *don særæj ræsūg kæny* «река бывает прозрачной от истока» (пословица; Ирон æмбисæндтæ. Цхинвал, 1956, стр. 62); *xæsty xabærttæ sæ særæj sæ kæronmæ aræxsgæ raʒyrdta Bjaslan fædfædyl* «о боевых событиях от начала до конца умело рассказал Биаслан шаг за шагом» (Коста 135); *adæmy farnæj k_oy skænin mæxīcæn kad æmæ sær!* «если бы фарном народа я создал для себя почет и достоинство!» (Коста 16); *næ særtæ nal sty næ bar* «наши головы уже не в нашей власти» (мы не можем больше распоряжаться собой) (Коста 30); *mæ sæğtæ dyn dæddyn læsk' ærtæ azmæ; ærtæ azy fæstæ særtæ mæxī, cæwæt ta īwmiag* «моих коз я тебе отдаю в аренду на три года; через три года (основное) поголовье (остается) мне, а приплод — общий» (ИАА II 214); *bawyrnæd dæ, mæxī sær æz dæwias næ warzton* «поверь мне, я свою голову (самого себя) не любил так, как тебя» (Темыр. 27); *mæ særyl sæ kæræʒī amardtoj* «ради меня они убили друг друга» (ОЭп. 17); *lægty særyl xyl kænync* «они (женщины) ссорятся из-за мужчин» (Зар. 84). — *sær zīly* «голова кружится»: *k_oyd razyld mæ sær?* «как вскружилась моя голова?» (Коста 58); *særmæ*

[1] Перевод стихотворения Лермонтова «Тамара»:

На мягкой пуховой постели,
В парчу и жемчуг убрана,
Ждала она гостя. Шипели
Пред нею два кубка вина.

xæssyn «нести к голове» = «считать для себя подобающим, достойным, не унизительным, не брезгать, мириться»: *ægad næ særmæ næ xæssæm* «мы не миримся с бесславием (позором)» (Темыр. 20); *nal mæ xæssys dæ særmæ* «ты стал брезгать мной» (Темыр. 28); *næ baxasta jæ særmæ ældary jæxs* «он не снес княжеской плетки» (Niger 130); *Wyryzmæg xærægyl badyn jæ særmæ baxasta* «Урузмаг не побрезгал сесть на осла» (ОЭп. 22); *Kīdær īskæjon cæwyn jæ særmæ xasta, fælæ jæ myzd īsyn jæ særmæ næ xasta* «некто не считал унизительным ходить в слугах, а получать свою плату считал унизительным» (пословица; ЮОПам. III 240); *sær særmæ xæssyn* «вести себя с достоинством, не ронять достоинства, чести»; *jæ sær særmæ kī xæssy, ūj næ radʒæn jæ zærdæ K'īzī k$_o$ystmæ* «кто дорожит своим достоинством, тот не привяжется к грязной работе» (Брит. 138); *sær daryn* «снисходить»: *sæ sær kæm dardtoj ændær myggægtīmæ qazynmæ* «они не снисходили до игры с другими фамилиями» (Cerm. 104); *īskæj særyl xæcyn* «заступиться за кого-либо»: *jæ særyl raxæcæg næ fæcī* «не оказалось никого, кто заступился бы за него»; *xī īskæj særyl xæssyn* (= *īskæj særyl xast fæwyn*) «приносить себя в жертву ради кого-либо»: *dæ særyl mæ 'rxæssaj* «да принесешь ты меня в жертву ради себя («своей головы»)» (ласковое обращение; Сека 45); *dæ særyl xast fæwən* то же (Нафи 142); *sær baqæwyn* «возыметь нужду в ком, в чем-либо, в чьей-либо помощи, выручке»: *rajsom mæ wæ sær baq$_o$ydī* «завтра мне понадобится ваша помощь («вы должны меня выручить»)» (Munk. 54); *henyr næ baq$_o$ydī lægyqædy sær* «теперь-то от нас потребуется мужество» (из песни «Qudy abyrğyty zaræg»); *mæg$_o$yr læg jæ særæn nīcwal zydta* «бедняк уже не знал, что ему делать (буквально «не знал ничего для своей головы»)» (ИАА II 326). — В функции послелога: *ærtykkag xatt dony sær fæzyndīs k'ūx* «в третий раз над водой показалась рука» (СОПам. III 108); см. также *særmæ, særty*. — д. *æ sær nittuxta* «он обмотал свою голову» (Bes. Ka ke 86); д. *cirğ færætæj jin æ saw ʒikko sær ku rak'wæruncæ* «острым топором отрубают его черно-кудрую голову» (Iræf 39); д. *ew si (fættæj) xani særi ninæxstæj* «одна из них (стрел) вонзилась в голову хану» (MSt. 14_{12}); д. *kumæ fæccæwis dæ sær guburæj?* «куда ты идешь, опустив голову?» (ОЭп. $57_{140-141}$); д. *cæj mæ rewnæ ærk'olæ kænæ dæ sær* «опусти же на мою грудь свою голову» (Iræf 14); д. *zærdi ʒæbæxæn aci mæsugi særæj fækkæsioncæ* «для услады сердца они наблюдают с верхушки этой башни» (MSt. 26_{9-10}); д. *æ osæ dær æj mæsugi særæj bafæsmardta* «его жена узнала его с верхушки башни» (MSt. 14_{2-3}); д. *særæj esgæ ma bunæj axedgæ e (bægæni) ku fæwuuj* «оно (пиво) оказывается таким, что (чем больше) берешь сверху, (тем больше) прибавляется снизу» (DZ 138). — д. *mærğtæ sæ wasunæj saw ğædæ sæ særbæl išesuncæ* «птицы своим пением черный лес наполняют» (буквально «подымают на свою голову») (ОЭп. 56_{87-89}); д. *nur ældaræj fætærsunmæ kud ærxæssæn max næ sær!* «как мы унизимся настолько, чтобы испугаться алдара!» (Iræf 56); д. *nur dæ lægi sær bağudæj* «теперь тебе нужно

показать себя мужчиной» (AK II 39; DZ 4); д. *lægi sær bağudæj nur max* «теперь нам необходимо мужество» (Bes. 77); д. *taši særi — æncojadæ* «в случае опасности (ты даешь) спокойствие» (Gurdž. Wadž. 22); д. *kæuuj e ænosi neci zongæj æ særæn* «она все время плачет, не находя выхода для себя («своей головы»)» (Bes. 92). — О семантике и употреблении слова *sær* см. также: Bouda. Ossetische Studien. Caucasica 1934 XI 47—52. — *sær* в сложных словах: *æmsær* 'равный (по достоинству, знатности, положению)'; д. *anzisær* 'Новый год' («начало года»); д. *avdisær* 'понедельник' («начало семи») (Munk. 209); *aftidsær* 'пустоголовый'; *lağamsar* 'с непокрытой головой'; *cægærsær* 'плешивый'; *styrsær* 'большеголовый'; *systsær* 'вшивоголовый'; *særappond* 'из-за', 'ради'; *særægas* 'живой', 'невредимый'; д. *særbaræ* 'свобода'; *særibar* 'свобода', 'свободный'; *særbæddæn* 'косынка'; *særbos* 'налыгач'; *særbīqq$_{o}$yroj* 'вниз головой'; *særfad* 'порядок'; *særgæxc* 'череп'; *særdasæn* 'бритва'; *særʒævæn* 'булавка'; *særmagond* 'особый', 'специальный'; *særnīz* 'головная боль'; *særqæd* 'планка арбы'; *særsæfæn* 'погибельный'; *særvasæn* 'гребень', 'расческа'; *særvæltaw* 'за (кого-либо)', 'вместо (кого-либо)'; *særxyzt* 'нелюдим'; *særymağz* 'головной мозг'; *særyq$_{o}$yn* 'волосы на голове'; *særqyzoj* 'заступник'; *særystyr* 'надменный'; *særyzæd*, *særzæd* 'дух-покровитель дома'; см. эти слова. См. также *særæj*, *særæn*, *særmæ*, *særty*, *sæjrag*, *særkkag*.

∼ Восходит к иран. *sarah-* 'голова'. Общее индоиранское слово: перс., тадж. *sar* 'голова', 'верхушка', 'вершина', 'крышка', 'начало', 'источник', (в сочетаниях) 'по поводу', 'по причине', 'из-за', пехл. *sar*, курд. *säri*, бел. *sar*, афг. *sar*, орм. *sar*, пар. *sōr*, пам. в. *sar*, пам. ишк. *sar*, (в сложении) *sur*, пам. сгл. *sōr*, ягн. *sar*, согд. **sar* (*sr-*), парф. *sar*, хорезм. *sar*, сак. *sāra-*, ав. *sarah-* 'голова', др.инд. *śiras-* 'голова', 'верхушка', 'вершина'. С уверенностью восстанавливается скифо-сарматское *sar(a)-* на основании таких личных имен, как Στοσαραχος = **stur-sarak* 'большеголовый', Μαιωσαρα = ос. *mæj-sær* 'луноголовая' и др. (ОЯФ I 180 сл.). За пределами индоиранского мира ср. арм. *sar* 'высота', 'вершина', гр. (Гомер) κάρ в ἐπὶ κάρ 'на голове', κάρα 'голова', 'вершина (горы, дерева)', лат. *cerebrum* 'головной мозг'. К этому же корню справедливо относят слова со значением 'рог': гр. κέρας и пр. (Pokorny 574—577). Сравнительный материал, связанный с этим значением, приводится ниже, под словом *sy* 'рог'. — Некоторые осетинские словосочетания с *sær* находят близкие материальные и структурно-семантические параллели в других языках. Так, 'сливки' зовутся в осетинском *æxsyry særtæ* 'верхушки молока' аналогично перс. *šīr-sar*, балк. *süt bašə* (*süt* 'молоко', *baš* 'голова'), англ. *head of milk* и др. При обмене каких-либо предметов штука на штуку в осетинском говорят *særmæ sær* 'голова на голову', ср. тюрк. *baš-a-baš* id.[1] Послеложное употребление слова отмечается и в других иранских языках: ягн. *ixi sari*

[1] *baivis mæ ucy læxył særmæ sar?* «променял бы ты меня на того коня голова на голову?» (Брит. 23).

'на льду' = ос. *īxy sær*. — Слово *sær*, как другие основные соматические названия (кроме *k'ūx* 'рука', *k'ax* 'нога', *ʒyx* 'рот'), относится к древнему иранскому и индоевропейскому лексическому наследию; ср. *cæst* 'глаз', *qūs* 'ухо', *nyx* 'лоб', *arm* 'рука', *fad* 'нога', *zonyg* 'колено', *sīn* 'бедро', *ağd* 'ляжка', *wæxsk* 'плечо', *zærdæ* 'сердце', *mağz* 'мозг' и др.

Вс. Миллер. ОЭ II 47, 81; Gr. 91. — Hübschmann. Oss. 54; Arm. Gr. 489. — ОЯФ I 17, 180 сл.

særak и. 'тонкая мягкая кожа, выделываемая из козьих, реже овечьих и телячьих шкур'; д. *salæ* id. Широко применялась в прошлом для изготовления легкой обуви (*ʒabyr*), кожаных носков (*mes*), ноговиц (*zængoj*), а также для обивки седел (*sarğ*). — *særak ʒabyr sylty daræs ū; mænæn mæ ærk'ī — mæ daræs* «сафьянные чувяки — женская обувь; моя обувь — (это) мои арчи»[1] (Брит. 16); *fælmæn særak syrx zængæjttæ* «красные ноговицы из мягкого сафьяна» (Хар. Кадæг 9); *wyngæg særak ʒabyr...* «тесный сафьянный чувяк...» (Čerm. 172); *særak ma ferox kæn* «не забудь (купить в городе) сафьян» (Arsen 55); *qædabæğ$_{o}$yz fælmæn kærdægyl kæny særak ʒabyr syrsyr* «на бархатной мягкой траве скользит с шуршаньем сафьянный чувяк» (MD 1958 III 19); *læppūty qalgænæn særak zængæjttæ* «сафьянные ноговицы — предмет щегольства молодых людей» (F. 1962 VII 66); *zængæjttæ kodtoj fæsmynæj kænæ særakæj* «ноговицы делали из (домашнего) сукна или сафьяна» (там же, 67); *cæmæj sarğy k'$_{o}$ydyr ræsuğddær æmæ fīdardær wa, ūj tyxxæj jyl æddejæ banyxasync særakæj c'ar* «чтобы седельный арчак был красивее и прочнее, на него наклеивают оболочку из сафьяна»; *sarğy baz aræzt væjjy særakæj, jæ x$_{o}$ylfy fyldær sağy q$_{o}$yn* «седельная подушка делается из сафьяна, внутри ее обычно — оленья шерсть».

~ Предметы материальной культуры называются нередко по тому месту, откуда они получаются: ср. *mæsk$_{o}$y* 'сорт кожи' = *Mæsk$_{o}$y* 'Москва', д. *daxran* (*salæ*) 'сорт сафьяна' = перс. *Tahrān* 'Тегеран', фр. *maroquin* 'сафьян' от *Maroc* 'Марокко', лат. *cuprum* 'медь' от гр. Κύπρος 'Кипр', ст.слав. *mědь* от гр. Μῆδοι, Μηδία 'Мидия' и т. п. Главным поставщиком сафьяна на кавказские рынки была с давних пор Персия (ср. выше *dahran*=*Tahrān* 'Тегеран'). Возможно, что и в ос. *særak* скрывается персидский топоним *Särāx*, название области в Хорасане, славившейся овечьими шкурами. Соблазнительно и сближение с другим топонимом — *Širak* — название степи в Кахетии (Восточная Грузия) между долинами рек Иоры и Алазани. Сюда на зимние пастбища пригоняли свои стада тушины, дагестанцы, азербайджанцы (Лисовский. Закавказье, I. Тифлис, 1896, стр. 49—50). Здесь же шла торговля мелким скотом. Название *særak* (→ *širak*) могло относиться к породе овец или коз, шкуры которых шли на выделку сафьяна (об изготовлении сафь-

---

[1] арчи — рабочая обувь горцев из грубой кожи.

яна в самом Шираке нет сведений). Мало вероятна связь осетинского слова с тюрк. *šaγri* 'шагрень' (откуда окончание *-ak*?). Ср. *salæ*.[1]

særappon(d) (в дигорских текстах отмечена также форма *særapgond*) 'из-за', 'ради', 'по поводу' (послелог). — *ȝyrd acajdağ sylty særappon* «завязался разговор по поводу женщин» (СОПам. III 73); *mæn tyxxæj ænk'ard stūt, ævi sağæsy wæxī særappon bacydystūt?* «из-за меня вы так печальны или вы вошли в заботу о самих себе?» (там же, 110); *me 'vsymæry særappond mæ bydyry $k_o$ystytæ bazzadysty* «из-за моего брата мои полевые работы остались (недоделанными)» (Сл.); д. *æ sæjgi særapgond* «из-за своей болезни» (Bes. Ка ke 12); д. *læg nixæsmæ æxe rajsærxuni særapgondi ærcæwuj* «человек приходит на нихас[2] ради того, чтобы развлечься» (там же, 53). — *īskæj særappond kænyn* «поручать кому-либо».

~ Возможно, из *særæn-kond*, где в первой части дат. падеж от *sær* в значении 'причина', 'повод' (см. выше *sær* 'голова'), во второй — прош. причастие от *kænyn* 'делать' (промежуточная форма — д. *særapgond*, см. выше). Группа *nk* может давать *pp* (*mp*): *æppæt* | *ænkæt* 'всё' (ИЭС I 170), д. *tunk'ur* || *tuppur* 'выпуклый' (ОЯФ I 465), д. *cænkul* || *cæmpul* 'безрукий' (ОЯФ I 445). Подъем гласного *æ* → *a* в сложении такой же, как в *særmagond* 'специальный' из *særmæ-kond*.

særægas 'живой', 'здоровый', 'невредимый'. — *læppūtæ yssæȝæj dær nyrma særægas wydysty, xæstævvong æmæ gærzīvtong* «юноши все двадцать были пока невредимы, готовы к бою и в полном снаряжении» (Нафи 283).

~ См. *sær* 'голова' и *ægas* 'живой', 'целый'. — В качестве собственного имени засвидетельствовано во II в. н. э.: *Šaragas* имя питиахша в арамейской надписи из Армази в Грузии. Инвертированное bahuvrihi (ГО § 204).

ОЯФ I 152, 180, 235.

særæj модальное слово со значением, близким к русским 'видно', 'видимо' (простореч. 'видать'), 'кажется' (простореч. 'кажись'), 'должно быть', 'наверно', 'вероятно' (простореч. 'почитай'), 'похоже на то, что'. — *særæj fætarstæ* «видать, ты испугался»; *særæj mæ syly ard bajjæfta* «должно быть, меня настигло проклятие женщины» (ЮОПам. I 74); *nyr mæ dæ warzon nywwağta, ūj zærdæjæ næ wydī, særæj mæ daræs k_oy sajdta, særæj mæ sağæs mæng wydī* «теперь меня покинула твоя любовь, она (любовь) была не от (всего) сердца; должно быть, меня обманывала одежда, должно быть, моя мечта была тщетной» (Темыр. 27); *særæj wæm mæ ȝyrd qyg fækast* «похоже на то, что вы обиделись на мои слова» (Сека 65); *fæcæf dæ, mæ lymæn, særæj?* «ты, кажется, ранен, мой друг?» (Коста 91); *næ fydæltæ Ki sty, næ zonys særæj*

---

[1] Согд. (из Муга) *sr'kh* издатели считают предположительно производным от *sr-* 'голова' (Муг III 51, 52, 53, 128). Однако в контексте речь идет об обуви, и значение 'кожа' (сорт кожи) не исключается. В этом случае слово восходило бы по меньшей мере к среднеиранскому периоду. Пока не прояснится значение и этимология согдийского слова, трудно что-либо утверждать.

[2] Нихас — место, где собираются мужчины аула, ἀγορά.

«должно быть, ты не знаешь, кто такие наши предки» (Коста 89); д. *Batraz... sæ æxstitæ kænun bajdædta æma si ke fexsidæ, e ba særæj kæsgon xumændærğcæ fesqewidæ* «Батраз стал швырять их (сыновей Бурафарнуга), и кого швырнет, тот отлетал, почитай, на длину кабардинской пашни» (Диг. сказ. 9).

~ Формально — отлож. падеж от *sær* 'голова', 'начало'. Однако семантическое развитие «сначала» → «наверно» и пр. несколько необычно.

[1]særæn в выражении *jæ særæn næw* «он неважно себя чувствует», «ему неможется», «ему худо»; *yssæræn wyn* 'поправиться', 'выздороветь'. — *nal ū nyr dæ fyd jæ særæn saw xæxxon $k_o$ystæj* «твой отец теперь занемог от черной горской работы» (Коста 27); *(bīræğ) atyldī, adærğ ī, nal wyd jæ særæn* «(волк) повалился, растянулся, ему стало худо» (Коста 85); *nal wyd mæg$_o$yr læg jæ særæn* «бедняку стало невмоготу» (Коста 103); *tymyğy 'swazal dæn, mæ særæn nal dæn, ysqarm mæ kæn* «я озяб в буране, мне худо, согрей меня» (СОПам. III 60); *jæ særæn nal wyd læg jæ ūsæj* «мужу стало невмоготу от жены» (там же, 105); *(jæ cæfæj) nal yssæræn æmæ dywwæ k'$_o$yrīјy fæstæ amard* «он больше не оправился (от раны) и через две недели умер» (Čerm. 163); д. *næbal adtæncæ sæ od, sæ særæn* «они стали себя неважно чувствовать» (Bes. 110).

~ Дат. падеж от *sær* 'голова', лексикализованный в идиоме. В этой идиоме синонимом *sær* оказывается иногда *ūd|od* 'душа': «нехорошо душе» = «нехорошо голове».

[2]særæn 'энергичный', 'предприимчивый', 'бойкий', 'способный'; *ænæsæræn* 'непредприимчивый', 'беспомощный', 'растяпа'. — *Tajmūraz særæn g$_o$yrd razynd* «Таймураз оказался человеком (буквально «рожденным») энергичным (способным)»; *læppū ræzydī æmæ kodta særænæj særændær aly q$_o$yddağy dær* «мальчик подрастал и становился все более способным (умелым) во всяком деле» (СОПам. III 105); д. *Gaguʒ kæd æ lægi ʒamanæj fækkiwdtæj, wæddær læqwænaw curd æma særæn adtæj* «Гагудз, хотя уже отошел («откачнулся») от (зрелого) мужского возраста, был как юноша быстр и энергичен» (MD 1958 III 21); д. *kud curd adtæn, kud særæn!* «как я был ловок и боек!» (Qazb. 70); д. *Salat adtæj særæn æma raon-cion læqwæn* «Салат был бойкий и изобретательный юноша» (MD 1949 II 36); д. *adtæ æğdawgin, særæn* «ты был воспитанным, способным» (Тайм. Мæ уарзт 7); д. *nekæmi adtæj mæguri furt'æj Ærgæsgæj xwæzdær, særændær igurd* «из сынов бедняка не было нигде человека лучше и способнее Аргасга» (Bes. 102).

~ Bouda (Caucasica 1934 XI 50) и пишущий эти строки (ГО § 170$_{II}$), видимо, ошибочно отнесли это слово к гнезду *sær* 'голова' и не отделяют от [1]*særæn*. Вероятнее заимствование из тюркского: джагат. *šaran* 'бойкий', 'ловкий' [Радлов IV 1005, со ссылкой на Shaw (A sketch of the turki language as spoken in Eastern Turkistan, Part II. Vocabulary. Calcutta, 1880) и на Vambéry (Čagataische Sprachstudien. Leipzig, 1867)]. — Отсюда и венг. *serény* 'усердный', 'старательный', 'работящий', 'ретивый', *serényen* 'усердно', 'живо', 'проворно'.

ABCв. 524.

særæppæloj д. 'хвастун'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *æppæloj* от *æppælun* 'хвалить'. Синонимичное *xī-ppæloj* «хвалящий себя (*xī*)» показывает, что *sær* заменяет здесь возвратное местоимение.

særbaræ д. 'свобода', 'свободный'. — *kæmændærti kæsgon cægær ældar ravardta særbaræ* «кое-кому плешивый кабардинский князь дал свободу» (Gurdž. Æduli 73); *ossag! ragi rajstaj særbaræ* «осетин! ты давно завоевал свободу» (Gurdž. Wadž. 9); *i karz toxi... særbaræbæl du næ tarstæ* «в жестокой борьбе за свободу ты не робел» (MD 1936 I 53); *he wæxæn ʒiwapp særbaræ c'ewæn ravardta saw kalm* «такой вот ответ дала свободной птице черная змея» (MD 1936 II 34).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *baræ* 'право', 'воля', 'власть'; см. эти слова; ср. *særībar*.

særbæddæn 'небольшой платочек из шерсти, полотна, шелка'; носили его только замужние женщины; поверх его надевали большой платок — *kælmærzæn, sasug*. — ... *xæfsy c'aræj ūsyl særbæddæn* «... на женщине платок из лягушачьей кожи» (Коста 73); *siaxsy ʒyppyty qwamæ īsty wa: c'yndatæ, særbæddæntæ* ... «в карманах зятя должно быть кое-что (подарки): чулки, косынки...» (Нафи 141); *kættag særbæddæny kæronæj cæstytæn asærfy sæ syg* «краем полотняного платочка она утирает с глаз слезу» (Bar. 107); д. *ærista særbæddænæj ærcij* «она достала из головного платка трехгранную иглу» (Iræf 123); д. *næ rajguræn bæstæj æ card ka isadgindær kæna, e ba æ xodi bæsti mænæ mæ særbæddæn æ særbæl nibbæddæd* «кому жизнь милее нашей родины, тот пусть вместо шапки повяжет на голову мой платок» (из архива Г. Кокиева); д. *fæccæwis du budurmæ ors særbæddæni* «ты ходишь на поле в белой косынке» (MD 1965 XII 63).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bæddæn* от *bæddyn* 'вязать' (иранская модель — *sarabandana*, ср. ав. *sāravara-* 'шлем', «покров головы»); ср. перс. *sarband* 'головная повязка', тадж. *sarband, sarbandak* 'женский головной платок', а по образованию также груз. *tavsak'ravi* 'головная повязка' (*tavi* 'голова', *k'vra* 'вязать'). О форманте *-æn* см.: ГО §§ 170_{I1}, 201_{II5}.

særbīq$_o$yroj | særbequrojnæ 'кувырком', 'вниз головой'. — *dalæ særbīq$_o$yræjtæj rağæn jæ tækkæ byn abadt zyğaræg* «вон внизу у самого подножия хребта кувырком шлепнулся барсук» (Коста 100); д. *(læqwæn) arvæj zænxi astæw særbequrænttæj racæwuj* «(юноша) кувырком спускается между небом и землей» (MSt. 25_3); д. *mingi rædudtæ, særbequrojnæ miwtæ næ cudæj* «немало было ошибок, извращений» (Bes. Ka ke 61).

~ В первой части *sær* 'голова'; вторая часть (*biquroj*), возможно, звукоизобразительной природы. Вряд ли есть связь с венг. *buk-* 'падать', *bukfenc* 'кувырканье'.

særbos 'веревка или ремень, надеваемые на рога волов, чтобы править ими'; ср. русск. (диал.) *налыгач* 'часть воловьей упряжки, род повода, веревка, привязанная концами к рогам обоих волов' (Даль). — *axærūt, mæ*

galtæ, xūssary c'æx xos; max ta wyn fæsalæj abijæm særbos «ешьте, мои волы, зеленое сено с южного склона, а мы вам из fæsal[1] совьем налыгач» (Niger 70).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bos* 'перевязь'; см. эти слова. Из тех же компонентов составлено афг. *sarwāṣ̌* 'перевязь на рогах волов'.

særbyny | særbuni 'вниз головой'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *byny | buni* местный падеж от *byn | bun* 'низ'; ср. *særmæbuntæj, særmesinʒægmæ.*

særd | særdæ 'лето', 'летом'; *særdygon | særdigon* 'летний', 'летом'. — *særdæj, zymægæj ... nyxasy bady zærond Q₀ybady* «летом и зимой сидит на нихасе старик Кубади» (Коста 47); *zymæg xūr kædæm næ fækæsy, særd mæjrūxs, īw axæm naræg komy cardī læg æmæ ūs* «куда зимой не заглядывает солнце, а летом лунный свет, в одном таком тесном ущелье жили муж и жена» (Сека 75); *særd aīvğ₀ydta; zymæg ærcyd* «лето миновало; наступила зима» (Сека 97); д. *næ særdæ æntæf* «наше лето жаркое» (АК I 68): д. *ew særdæ eci xonxi cori rafecawæn kodta ew sirdmar* «в одно лето мимо той горы проходил один охотник» (ОЭ I 94); д. *aci xwærdæ ma niwæztæ dæ razi atemæj istæntæ ... særdæ din simær ma kænæntæ, zumæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть эти пища и напиток вот так стоят перед тобой (в царстве мертвых); пусть летом они у тебя не тухнут, а зимой не мерзнут» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); *særdygon k'ævda bælæstæn sæ rygtæ nyxsadta* «летний дождь обмыл пыль с деревьев» (Хар. Уац. 92); *wydīs særdygon rajʒast rajsom* «было летнее ясное утро» (Нафи 82); *īw særdygon bon G₀yrʒybeg jæ fos ... dūcynmæ ærtardta* «в один летний день Гурдзибег пригнал свое стадо для доения» (Сека 25).

~ Восходит к иран. **sard-*, **sarad-*. Распространено по всему иранскому миру, преимущественно в значении 'год': перс. *sāl* (закономерно из **sard*), курд., бел., афг. *sal* 'год', курд. *serdem* 'age' (Bedir Xan), лурский диалект *särdâwá* 'осень' (KPF, Abt. II, стр. 191), арм. *sard* (из парф.) в *nava-sard* 'Новый год', афг. *psarlay* 'весна' из **upa-saradaka* (Morgenstierne. EVP 60), пам. в. *serd* в *wuserd* 'этот год', 'в этом году' (Lorimer II 286), согд. **sarδ* (*srδ*), хорезм. *srδ*, сак. *sali-*, *sala-* 'год' (Bailey. KhT IV 96), ав. *sarəd-*, др.перс. *ϑard-* 'год', др.инд. *śarad-* 'осень', 'год'. О дальнейших связях можно говорить только предположительно. Если значение слова в осетинском ('лето', 'жаркая пора') является первоначальным, то в высшей степени убедительно сближение с лат. *calidus* 'жаркий'. Для колебания значений 'лето'—'год' ср. русск. *лето* при др.русск. *лѣто* 'год'. — О форме *særdygon | særdigon* см.: ИЭС I 268 s. v. *bonygon.*

Вс. Миллер. Gr. 14. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 19. — Szemerényi, JAOS 1950, стр. 234 сл. — Bailey, TPhS 1956, стр. 115.

---

[1] Подстилка из особой сухой травы в горской обуви.

særdasæn 'бритва'. — *ragæj særdasænaw rūvas zyǧaræqmæ dary jæ dændag* «издавна лиса с барсуком враждует («держит зуб, как бритву»)» (Коста 99); *Batrazæn jæ sær særdasænʒæj fækænūt, ·æmæ wæd wemæ racæwʒæn* «коснитесь бритвой головы Батраза, и тогда он пойдет с вами» (из сказаний о Нарте Батразе); *Batraz... sīsta jæ ʒyppæj særdasæn æmæ adasta Wyryzmæqæn jæ sær* «Батраз достал из кармана бритву и побрил Урызмагу голову» (ОЭ I 16); д. *mæ rexæbæl næbal bambælun kænʒænæn særdasæn, calinmæ Qaraʒawti ænæmuggag fækkænon* «к моей бороде я не приложу бритвы, пока не истреблю род Карадзаевых» (MD 1949 II 45).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *dasæn* от *dasyn* 'брить'. Горцы Кавказа, в том числе осетины, обычно брили головы (отсюда в солдатском жаргоне времен кавказских войн кличка «гололобые» = горцы). Поэтому в названии бритвы закрепилось *sær* 'голова'. По образованию ср. *særvasæn* 'расческа', *særbæddæn* 'головной платок'.

ГО §§ 170_{II}, $201_{II\,5}$. — Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 321.

særdæn | isærdæn 'мазь (лечебная, смазочная)'. — *qædgom særdænæj ʒæbæx kæny* «рана исцеляется мазью» (Сека 60); *(kard) arsy særdænæj bajsærd æmæ jæ bynaty sawynʒ* «(саблю) смажь медвежьей мазью (жиром) и повесь ее на место» (Нафи 77).

~ От *særdyn* 'мазать' с помощью суффикса *-æn* (ГО § 170_{II}).

særdygon см. *særd.*

særdyn : særst | isærdun : isarst 'мазать', 'смазывать', 'обмазывать'; *bajsærdyn* 'помазать', 'смазать'. — *læppū xorz cynadta jæ bæxy, stæj felvæsta ænædon sasm æmæ jæ ūmæj bajsærsta* «юноша хорошенько выкупал своего коня, потом достал безводный клей и им его обмазал» (Нарт. сказ. 41 сл.); *dūry byn q₀ynatæ, æmæ jyn ūmæj īsk̄ī jæ cæstytæ k₀y bajsærdid, wæd rakæsid jæ cæstytæj* «под камнем плесень, и если бы ею кто-нибудь помазал его (слепого) глаза, то он прозрел бы глазами» (Munk. 122); *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty, æmæ sæ qazy fiwæj særsta* «у Садуллы обморозились ноги, и он смазывал их гусиным жиром» (Сека 79); *(wærccy fiwæj) ærk'ī bajsærston* «(жиром перепелки) смазал арчи (обувь)» (Сека 119); *ʒæbæx jæxī saponæj bajsærsta* «он хорошенько обмазался мылом» (ИАА II 113); *Maria ta... zynarǧ miron rajsgæjæ bajsærsta Jesojy k'æxtæ* «Мария же, взявши... драгоценного мира, помазала ноги Иисуса» (Иоанн *12* 3); *bajsærd dæ sær æmæ nyxs dæ cæskom* «помажь голову твою и умой лицо твое» (Матфей *6* 17); д. *duwwæ xonxej astæw æfsæn dwarmæ ku baqærttæj, wæd dwari zelæntæ carvæj isærdun bajdædta* «когда он достиг меж двух гор железных ворот, он стал смазывать петли ворот маслом» (Диг. сказ. 20 сл.); д. *kolxozi kustmæ sadæj alkæd, fal brigadiræn alli bon æ qur isarsta c'æx araqqæj* «для колхозной работы он вечно болел, но (зато) каждый день смазывал глотку бригадиру синей (прозрачной) аракой» (Тайм. Мæ зæрд. 39).

~ Этимологически объединяем с *særyn, særdyn* 'закаливать', 'наваривать сталь'; см. *særyn.*

særʒæg и. 'кольцо или цепь из березовых прутьев для скрепления санных оглобель' (F. 1967 V 66).

~ Буквально «головное кольцо», см. *sær* и *cæg*.

særʒævæn 'головная булавка'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *cævæn* от *cævyn* 'ударять', 'втыкать'.

særfad 'устроение (дел)', 'надлежащий порядок'; *særfad kænyn* 'устраивать (дело)', 'принимать решение'; *ænæsærfad* 'неустроенный', 'бестолковый', 'беспорядочный'. — *fydæltæ... cardy særfad arazæg wydysty æğdæwttæj* «предки устраивали жизнь согласно обычаям» (Čerm. 102); *ūcy q₀yddagæn īsty yssærfad kæn* «прими какое-либо решение по этому делу»; *ast azy ænæ særfadæj jæ fydy wælart kī bady?* «кто сидит восемь лет неустроенная у отцовского очага?» (Брит. 13); *kædæm cæwyn, ūmæn nīcy særfad īs* «нет никакой ясности в том, куда я еду» (СОПам. III 14).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *fad* 'нога': где ясно распознаются «голова» и «ноги», начало и конец, там есть толк и порядок. О сильно пьяном говорят: *jæ sær, jæ fad nal æmbary* «он уже не чувствует ни своей головы, ни ноги»; на основе подобных идиом и образовалось, очевидно, сложение *særfad*. Ср. бел. *sarpadī* 'смышленый' во фразе *e zag sarpadī būt* «мальчик стал смышленым» (Зарубин. Бел. II 125), буквально «обрел голову (*sar*) и ноги (*pad*)». Ср. также из тех же компонентов перс. *sarāpā* 'совершенно', 'совсем', 'с головы до ног'. По образованию ср. груз. *tavpexi* 'голова-нога', *tavpexianad* 'совсем', 'совершенно', *tavbolo* 'голова-хвост', *u-tavbolo* 'бестолковый', буквально «без головы (*tav-*) и хвоста (*bolo*)» = ос. *ænæ-særfad*, *utavbolo lap'arak'i* = ос. *ænæsærfad nyxas* 'бестолковый разговор' (Груз. сл. IV 276, 217, VI 1450).

særfyn : særft | særfun : særft 'чистить', 'вытирать', 'утирать', 'провести (рукой)', 'полоснуть (саблей)'; *nyssærfyn* 'почистить', 'вычистить', 'вытереть'; *xīsærfæn* 'личное полотенце'; близко по значению к *mærzyn*, в некоторых сочетаниях эти два глагола взаимозаменимы: *k'ūxtæsærfæn* и *k'ūxtæmærzæn* 'полотенце', 'платок'; *dæ fynʒ nyssærf* и *dæ fynʒ nymmærz* «утри нос». — *ænæsærft* 'нечищеный' (Коста 96). — *adæm sæ kærdtæ asærftoj æmæ acydysty* «люди вытерли шашки и разошлись» (Сека 18); *Ʒama topp særfta* «Дзама чистил ружье» (Сека 25); *kælmærzæny k'abazæj jæ cæsty syg asærfta* «краем платка вытерла слезы» (Сека 35); *jæ ʒykkūtæj jyn jæ k'æxtæ nyssærfta* «отерла волосами ноги его» (Иоанн *12* 3); *fæcīs æxsad æmæ jæxī nyssærfta* «она кончила мыться и вытерлась» (ИАА II 111); *jæ cæskom asærfta* «она вытерла лицо» (Нафи 208); *sabyrgaj ærsærfta syvællony rūs* «он осторожно провел рукой по щеке ребенка» (MD 1961 I 22); *ældar... ūsy mardyl asærfta syzğærin xīsærfæn, æmæ ūs cy wyd avd axæm x₀yzdær festad* «алдар провел по трупу женщины золотым полотенцем, и женщина стала всемеро лучше, чем была» (Munk. 88); *ærcæjsærfta Aslæmyrzæ nyxmælæwwæg Mysyrbijy* «Асламурза полоснул было (саблей)

противника Мисирби» (Хар. Кадæг 74); д. *æ cæstisugtæ æ c'æx coqaj dumæggagæj nissærfta* «он вытер слезы полой серой черкески» (DZ 205). — Переносно употребляется также в значении 'утащить', 'уворовать': *xæzgary cy' ssardta, ūdon rasærfta* «он утащил все, что нашел в доме».

~ Быть может, следует возводить к и.е. **skerbh-* 'скрести' и пр. (*sk-* → *s-*, как в *sæddyn* и др., *bh* → *f*, как в **rfyg*, *Naf* и др.). Ср. в этом случае русск. *скребу*, латыш. *skrabu*, *skrabt* 'скрести', 'скоблить', англос. *sceorpan* 'скрести', ср.в.нем. *schraffen* 'обдирать' (Pokorny 943).[1] — Другая возможность, — предполагая вполне закономерное развитие **säpär-* → **säf°r-* → *særf-*, видеть здесь одну из тюрко-алано-венгерских изоглосс (см.: ABCв. 525 сл.); ср. тюрк. *səpər-*, *səbər-*, *seber-*, *sibir-* 'мести', 'подметать' (Радлов IV 668, 671. — Русско-тат. сл. Казань, 1971, стр. 321. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 269), далее венг. *seperni* id., *seprő* 'метла'. — Русск. *шарп-* в *шарпать*, *обшарпанный*, возможно из аланского.

særgæxc | særgæxcæ, særigæxcæ 'череп'; д. *særi qabolæ* id. — *Wyryzmæg jæ sær ysdardta wærmæj, æmæ jyn dymgæ jæ særgæxc ajsta* «Урызмаг выставил голову из ямы, и ветер унес его череп» (Нарт. сказ. 42); д. *Soslan æj bajjafta ma in cerqæj æ særigæxcæ fæxxawun kodta* «Сослан догнал его и мечом отхватил ему череп» (СОПам. II 51).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *kæxc | kæxcæ* 'чаша'. См. эти слова.

særgoj 'озабоченный самосохранением', 'думающий о себе, о своей безопасности, о сохранении жизни'. — д. *ğæwungti særgoj issæj goræti cæræg* «городской житель на улицах думает только о своем спасении» (АК III 40).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *koj* 'забота'. Ср. развернутое выражение: *jæ sær jæ koj yssi* «его голова (жизнь) стала (единственным) предметом его заботы».

særg$_{o}$ybyr | særgubur 'с опущенной головой', 'согбенный'. — *Wyryzmæg wa ntabarzond æmæ særg$_{o}$ybyræj racū-bacū kodta* «Урызмаг бродил, подняв лопатки и опустив голову» (Нарт. сказ. 38); д. *særguburæj ew læg turği æzmaldæj* «с опущенной головой один мужчина возился во дворе» (Qazb. 9); д. *særgubur card* «согбенная (тяжелая) жизнь» (Qazb. 12).

~ Сложение «инвертированного» типа (определение после определяемого) из *sær* 'голова' и *g$_{o}$ybyr | gubur* 'согнутый'. Для инверсии ср. *særqæn*, *sælxær*, *særystyr* (ГО § 204).

særğæ д. 'изголовье'; *særği* 'в изголовье', 'в головах', 'над', 'возле', 'около'; *wælsærğæ* 'над'. — ... *innæ k'war kæwgæ ærbacæwidæ mardi særğæmæ* «...другая группа с плачем подходила к изголовью покойника» (MD 1949 II 44); *kiri særğæmæ bakodtoncæ Xadizæti* «Хадизат подвели к изголовью гроба» (там же, 45); *i dujnej særği i tuğdon meğtæ ærcæj-*

---

[1] Сюда ли хетт. *šap-* (из **šarp-*) 'очищать от грязи', 'обтирать' (Friedrich, JAOS 1968 V 88)? Ср. также русск. *шарпать* 'скрести', 'тереть', 'драть', 'грабить' (Гоголь, Чапыгин), укр. *шарпати* 'рвать', 'драть', пол. *szarpać* 'рвать', 'трепать'.

daruncæ sæ togin teğtæ «над миром тучи войны нависли кровавыми выступами (гранями)» (Iræf 29); *ʒingatæ zildæncæ mæ særği* «комары кружили надо мной» (Iræf 16); *æveppajdi bæxgin sæ særği fæssağdæj* «внезапно возле них предстал всадник» (Iræf 63); *Zulemæt læwgæ bajzadæj mæ særği* «Зулемат осталась стоять возле меня» (Iræf 122); *urunduqi særği ba farsbæl awiğd dalafændur* «над кроватью на стене висит д а л а ф а н д у р (музыкальный инструмент)» (MD 1949 II 29).

~ Образовано от *sær* 'голова' с помощью малопродуктивного форманта *-ğæ* (← ар. *-ga-*, и.е. *-go-*). Ср. по образованию др.инд. *śr̥ṅ-ga-* 'рог', ав. *asən-ga-*, др.перс. *aϑan-ga-* 'камень'.

særībar | særebar 'вольный', 'свободный', 'свобода'; *særībarʒinad* 'свобода'. — *Qūdy kom... særībar adæm wydysty, ældaræn qalon næ fystoj* «(жители) Кудского ущелья были вольный народ, не платили князю дани» (С е к а 8); *max æmsær, æmx$_{o}$yzon særībar adæm wydystæm* «мы были равноправные свободные люди» (С е к а 14); *Dysa ūj fæstæ īw k'ord azty ænæ mast, mæg$_{o}$yr æmæ særībaræj acard* «Дыса после того прожила несколько лет беспечально, в бедности, но свободная» (С е к а 91); *kænæ særībar, kænæ mælæt!* «либо свобода, либо смерть!» (из песни об Исаке Харебове); д. *tari cæfsæd særebaræ* «пусть во мраке пламенеет свобода» (Iræf 9).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *bar* 'право', 'воля', 'власть', с соединительным гласным *-ī-*|*-e-* (ГО § 207$_{6}$). Такое же сложение, но без соединительного гласного имеем в д. *særbaræ* 'свобода', 'свободный'. Эти же компоненты могут выступать в «развернутом» виде: *sæ sær sæ bar næ wydīs* «они не были свободны» (буквально «их голова не была в их власти») (С е к а 12); *max bar nal ysty næ særtæ* «мы уже не свободны» («наши головы уже не в нашей власти») (К о с т а 17). По образованию ср. груз. *tavisupali* 'свободный', буквально «хозяин (*upali*) головы (*tavis*)»; каб. *šhäxuit* 'свободный' из *šhä* 'голова' и *xuit* 'вольный'. В этих сложениях 'голова' выступает в функции возвратно-притяжательного местоимения 'сам', 'свой': 'предоставленный своей воле', 'вольный над собой'. В грузинском это особенно наглядно: *tavi* 'голова', *tavisi* 'свой'. — Ср. *særbaræ*.

B a i l e y, BSOAS 1948 XII 331.

særigon д. 'с непокрытой головой'; и. *gomsær, bæğæmsar* id. — *ilivd, særigon, fece, bæğnægæj xætuj mægurgor* «жалкий, с непокрытой головой, в лохмотьях, раздетый бродит нищий» (G u r d ž. Wadž. 7).

~ Инвертированное bahuvrīhi (ГО § 204): «голову (*sær*) непокрытую (*igon*) имеющий». См. *sær* и *gom*. Другие сложения этого типа с *sær* в первой части: *særg$_{o}$ybyr, særqæn, sælxær, særystyr*.

særīsgæ | særesgæ 'пирог (не разрезаемый, а) вскрываемый сверху'. — д. *... wædta in baxwærun kænʒinan næ ors ʒolæj fidi xæccæ, kenæ ba særesgæ æxcin mudi xæccæ* «... тогда мы накормим его нашим белым хлебом с мясом или пирогом s æ r e s g æ с медом» (СОПам. II 127).

~ Буквально «(пирог,) имеющий съемный (*īsgæ* | *esgæ*) верх (*sær*)». См. *sær* и *īsyn* | *esun* 'брать'. О значении отглагольных образований на *-gæ* см.: ГО § 112.

særkkag д. 'верхний'; *mæsugi særkkag* 'верхнее отделение башни' (Диг. сказ. 5, 69).

~ От *sær* 'голова' с помощью форманта *-ag* (ГО § 168 $_{II}$) и со вставкой *-kk-*, как в *dykkag* | *dukkag* 'второй', *ærtykkag* | *ærtikkag* 'третий', д. *bunkkag* 'нижний' от *bun*. — Ср. *sæjrag*.

særmagond 'особый', 'специальный', 'личный'. — *siaxs qwamæ rakodtaid jæ ūsağy madæn særmagond lævar: «mady bæx»* «жених должен был сделать матери своей невесты особый подарок: „материна коня"».

~ Сложение из *særmæ* и *kond*, где *særmæ* — направ. падеж от *sær* 'голова', а *kond* — прош. причастие от *kænyn* 'делать' (ГО §§ 201$_{II\,4}$, 207$_6$). 'Голова' означает здесь 'личность', 'persona', и *særmagond* следует понимать: «имеющий персональное назначение». Усиление гласного в сложении (*æ* → *a*) — как в *wælaxīz*, *wælaʒyg* и др.

særmæ 'над', 'выше' (послелог). — *saw synt mæ særmæ zyldī* «черный ворон кружил надо мной»; д. *fæccæwuncæ Ustur Sekeri særmæ borxwar kærdunmæ* «они отправляются косить просо повыше (аула) Большой Секер» (Munk. 200).

~ Направ. падеж от *sær* 'голова', 'верх'; *sær* и падежные формы от него (*særæj*, *særmæ*, *særyl*, *særty*) используются как послелоги локативного значения (ГО §§ 85, 86); ср. аналогичное явление в других иранских языках, например персидском (GIPh. I *2* 162).

særmæbuntæj д. 'наоборот', 'навыворот'. — *Mæxæmæt mollo unaffæ xwarz bakænuj, fal in særmæbuntæj rawajuncæ* «мулла Махамат задумывает хорошо, но получается у него навыворот» (Bes. Ka ke 91).

~ Отлож. падеж мн. ч. от **særmæbun* «низ (*bun*) кверху (*særmæ*)», «вверх дном».

særmesinʒægmæ д. 'вниз головой'. — *mard... aʒatxanaj særmesinʒægmæ niggælsta* «он бросил труп в нужник вниз головой» (СОПам. II 46).

~ Буквально «головой (*sær*) к мочевому пузырю (*mesinʒægmæ*)».

særqæd | **særğædæ** 'каждая из двух верхних планок арбы, насаживаемых на ее ребра', также 'планка на конце грабель, на которую насаживаются зубья'. — *Q$_o$ydajnat... wærdonæj raxawdī, fælæ xawgæjæ aræxst xæst fæcī særqædyl, æmæ jyl tyng cæfæj nīcy sæmbældī* «Кудайнат свалился с арбы, но, падая, ловко ухватился за верхнюю планку и не получил сильного ушиба» (Arsen 57).

~ См. *sær* 'верх' и *qæd* 'дерево'.

særqæn | **særğæn** 'глуповатый', 'придурковатый', 'дуралей', 'сумасбродный', 'полоумный'. — *æ, særqæn, ædyly k'oppa!* «дурачина ты, простофиля!» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170); *cæmæn særra kodtaj acy ænamond særqæny?* «зачем ты взбеленил этого несчастного дурня?» (Нафи 225); *nīcæjaggomaw wydī, særqæn, ræwæg læg K$_o$yʒan* «никудышный был, придурковатый, ветреный человек Кудзан» (Čerm. 106); д. *ğæwama Petur æ særğæn ʒubanditæbæl ʒwapp radta* «Петур должен за свои вздорные речи держать ответ» (SD 176$_1$); д. *særğæn miwtæ* «дурацкие поступки» (там же).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *qæn* | *ǧæn* 'поврежденный'. Инвертированное bahuvrihi (ГО § 204; ОЯФ I 231—237). Ср. *sælxær*. Глупость осознается как «повреждение», видимо, и в белуджском: *ganok* 'глупый', 'рехнувшийся', от того же корня *gan-*, что ос. *qæn* | *ǧænæ* [*āį, Asan, ta ganok būtag, āį?* «эй, Асан, ты рехнулся?» (Зарубин. Бел. I 10_{8-9})].

særqyzoj и. 'заступник'. — *nal īs næ cæwgæ mæsyg, næ læwgæ xox, næ særqyzoj* «нет больше нашей движущейся башни, стоящей горы, нашего заступника».

~ Из *sær* 'голова' и *qyzyn* 'заступаться, угрожая кому-либо'; по образованию ср. *særæppæloj*.

særræt 'сильный прыжок', 'прыг!'; *særræt kænyn* 'прыгать'; менее энергичный прыжок зовется *gæpp*. — *bylæj ajnægmæ gæpp, dūræj dūrmæ særræt — aftæ zǧory æxsærzæn* «с обрыва на скалу скок, с камня на камень — прыг — так бежит водопад» (Сomaq 64); *īw særrættæn dywwæ k'ūxæj fæxæst bæxæn jæ bærzæjyl, warījaw æm ysgæpp kodta* «одним прыжком он ухватился двумя руками за шею коня, вскочил на него, как сокол» (Хар. Кадæг 76).

~ Звукоизобразительное слово (ГО § 149).

særsæfæn 'гибель', 'гибельный', 'погибельный', 'пропасть'; *særsæfæn bæstæ* 'погибельная страна'. — *mælikk dæw særsæfæn kænzæn* «князь будет готовить тебе гибель» (ИАА II 153); *(Terkæn) særsæfæny sæmbæly jæ zæxst* «(Терек) с шумом низвергается в пропасть» (F. 1956 III 16).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *sæfæn* от *sæfyn* 'гибнуть'; см. эти слова. Ср. по образованию *særbæddæn*, *særdasæn*, *særzævæn*, *særvasæn*.

sær̄tæg 'ломкий', 'хрупкий' (?), 'резкий', 'отрывистый' (?). — *dune særtæg k'ærk'ær nykkæny* «резкие раскаты раздаются по вселенной» (F. 1956 V 9).

~ Восходит к иран. **sar-* 'ломать' с наращением двух формантов, *-t-* и *-æg*, как в *xæstæg*. Ср. перс. *gu-sārandan* 'бить', 'ломать', 'рвать' (Vullers II 1001), арм. *šert* 'обломок', 'осколок' (из иранского: Périkhanian, Revue Et. Arm., N. S. V 26), тюрк. (из иран.?) *sert* 'твердый', 'жесткий', 'резкий' (Радлов IV 468.—Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 913), ав. *a-sarəta-* 'несломанный', 'несломленный', *sairi-* 'обломок', др.инд. *śar-*, *śṛṇāti* 'разбивать' и пр. (Mayrhofer III 371—372). Этот же корень мы вслед за Вс. Миллером предполагали в ос. (д.) *ænsaræ* 'куча' (ИЭС I 165). Однако семантически более удовлетворяет сближение с омонимичным корнем **sar-* 'соединять', ав. *sar-* 'соединение', афг. *sara* 'с' (Bailey. KhT IV 96).

særtmīx | særtmex 'опорный кол в плетне'; о припадающем на одну ногу хромце говорят шутя: *særtmīxtæ saʒgæ fæcæwy* «он идет, насаживая колья».

~ Во второй части сложения — *mīx* | *mex* 'кол'. В первой части также, по-видимому, живое слово *sart*, но не в нынешнем значении

'долото', а в вероятном старом значении 'заостренная палка' или нечто в этом роде. Можно было бы думать также о контаминации *mīx* с груз. *sari* 'кол', но в этом случае *-t-* остается без объяснения.

særty | særti 'поверх', 'над', 'через' (послелог). — *atæxyn næ wyd jæ særty cærgæsæn jæ bon* «орел был не в силах перелететь через него (море)» (Коста 106); *sīsy særty zynync xæxtæ* «поверх стены видны горы» (Брит. 92); *mīğtæ... zīlync mæ særty, mæ ræzty ærtyxsync* «тучи кружат надо мной, вьются передо мной» (Niger 132); *Sæjtt kawy særty baqær kodta Wæsmænmæ* «Сайтт крикнул через плетень Осману» (Arsen 165); д. ...*nizzuruncæ oni særti* «...прыгают через них» (Iræf 48); д. *Tasoltantæn sæ galawani særti c'ew-marğ næ taxtæj* «через ограду Тасолтановых не перелетала птица» (DZ 192); д. *æ lægi særti ærbavnaldta kæstær osæmæ* «через (спящего) мужа тронула младшую жену» (MSt. 29_7).

~ Лексикализованный в послеложной функции местный падеж мн. ч. от *sær* 'голова', 'верх' (ГО §§ 85, 90); ср. *ræzty* 'перед', *bynty* 'понизу' и т. п.

særvasæn 'гребень', 'расческа'; также 'гребень ткацкого станка': д. *tuni særvasæn* (Sam. 70). — *Kyzg ajdæny raz læwwyd æmæ jæ darğ zykkūtæ syğzærin særvasænæj fasta* «девушка стояла перед зеркалом и золотым гребнем расчесывала свои длинные косы»; д. *læqwæn særvasæn ragælsta, ma æ fæstæ... sinzin pixsæ festadæj* «юноша бросил гребень, и за ним вырос колючий кустарник» (MSt. 18_{2-3}).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *fasæn* от *fasyn* 'чесать'; ср. пам. в. *sərɛ nə-pɛsən* 'гребень' (Lorimer II 156). По образованию ср. *særdasæn*, *særzævæn*, *særbæddæn* (ГО § $201_{II\ Б}$). — Частые находки гребней — нередко высокохудожественной работы — в скифских и сарматских погребениях позволяют говорить о большой древности термина. Для скифского времени достаточно назвать знаменитый золотой гребень из кургана Солоха (Граков. Скифы. М., 1971, табл. III, *б*), для сарматского времени — илекский самшитовый гребень (Смирнов. Савроматы. Ранняя история и культура сарматов. М., 1964, стр. 160, 363).

MSt. 65; ZDMG 1888 XLII 419.

særvæltaw (в дигорском также *særbæltaw*) 'за кого-либо', 'взамен кого-либо'. — *wæ særvæltaw mæ sær* «да будет моя голова (жертвой) за вас (взамен вас)» (Коста 110); *bæsty særvæltaw næ kæly mæ tūg* «за (нашу) страну не льется моя кровь» (Коста 13); *festænt dæ særvæltaw ne 'gasy særtæ* «пусть головы всех нас будут (принесены в жертву) ради тебя» (Коста 138); д. *dı fesaftæ særvæltaw* «ты погиб ради других» (Iræf 60); д. *mæ sær, mæ od dæ særbæltaw* «моя голова, моя душа (да будут) за тебя (жертвой)» (MD 1936 I 68); д. *ærğaw fættardtoncæ særvæltaw* «взамен они угнали табун» (Qazb. 72); д. *mæ fidibæsti furberæ warzun æz dæwaw, æma æ særbæl bağæwagi furtaw wozænæn særbæltaw* «свою родину я сильно люблю, подобно тебе, и, если понадобится, я как сын буду (жертвою) ради нее» (Тайм.

Æмдз. 14); д. *dæddinæ in særbæltawæn æz mæ sær* «я отдавал бы за нее свою голову» (Bes. 40); д. *wæ særbæltaw fæwwæd mæ bæx* «жертвую моего коня для вас» (SD 292).

~ Сложение из *sær* 'голова' и *fæltaw*. Последнее в самостоятельном употреблении означает 'лучше бы (было)' (ИЭС I 440 сл.). Стало быть, выражение *dæ særvæltaw mæ sær* означает собственно: «пусть лучше (погибнет) моя голова взамен твоей головы».

særvæt[1] 'пастбище, выгон, находящийся в общем пользовании аула'. — *qæwæn jæ aly fars $x_o$ymtæ, ugærdæntæ, særvættæ* «вокруг аула пашни, покосы, пастбища» (MD 1956 XII 44); *ask'ærdta sæğtæ særvætmæ* «он погнал коз на пастбище» (ЮОПам. III 151); *bīræğ: kæcæj cæwys? sæğ: særvætæj* «волк: откуда идешь? коза: с пастбища» (там же, 164); ...*fos særvætmæ k_oy næma acæwoj*... «...пока скот еще не пошел на выгон...» (Нафи 84); *fæjjaw jæ ræstæg ærvysta særvæty* «пастух проводил время на пастбище» (ИАА II 300); *Qazara særvætæj fosy ʒūg sæwxīz dūcynmæ ærtardta* «Казара пригнал с пастбища стадо овец для доения после утренней пастьбы» (Сека 33); *ævvaxs særvætmæ awad Beci* «Беци пошел на ближнее пастбище» (Čerm. 86); *nyr ærdūz særvæt ū næ qæwæn... rağyjy $x_o$ymgænd særvæty jæddæmæ $x_o$ymæn nal bæzzy* «теперь поляна служит выгоном для нашего аула, то, что прежде было пашней, теперь пригодно только под пастбище» (Čerm. 90); *cæj ugærdæn wydī, æxsæny særvætæj īw gæppæl wydī* «какой это был покос, это был (всего лишь) клочок от общего выгона» (Čerm. 162); д. *bæx arqanæj xiztæj igwærdænæj særvæti 'xsæn* «лошадь паслась на аркане между покосом и пастбищем» (MD 1958 III 25); д. ...*æ bæxtæn ba in særvæt zænxi xeznæ* «...его коням (мы предоставим) пастись на общем выгоне» (СОПам. II 127). — Когда не хватало покосов, то *særvæt* делили по соглашению между домами или фамилиями и превращали в покосные или пахотные участки; согласно популярной народной песне, героя Чермена, как kavdasard'а, обошли при таком дележе: *abon særvæt bajwærstoj, dæwæn ʒy xaj næ radtoj* «сегодня поделили выгон, тебе не дали доли» (Сека. Ир. фийау 25).

~ Вс. Миллер и Benveniste, исходя из нереальной формы **særwat* (см. выше сноску), делят *sær-wat*; вторую часть они отождествляют с живым осетинским словом *wat* в значении 'место', а первую (*sær*) сближают с ав. *sarəδa-* 'род', др.инд. *śardha-* 'стадо'. Если иметь в виду единственно засвидетельствованную форму *særvæt*, то такую этимологию придется признать неприемлемой: *wat* во второй части сложных слов сохраняет сильный гласный *a* (см.: ГО § $201_{I\ 1}$); далее, *w* в данной позиции (после согласного) может выпасть (ср. *fadat* из **fadwat*, *bynat* из **bynwat*), но никак не превратиться в *v*. Принимая во внимание, что *rv* может восходить закономерно к *br*

---

[1] Приводимая Вс. Миллером (IF 21, стр. 331), а вслед за ним Benveniste'ом (Etudes 112) форма **særwat* не подтверждается ни текстами, ни нашим специальным опросом.

(*rvad* из *brātā* и т. п.), возводим *særvæt* к **sabra-ϑa-*, где *-ϑa-* (*-ϑwa-*) — формант коллективности, и, исходя из основного значения 'общее владение односельчан', сближаем с русск. *шабр, сябр, себр, шабёр, сябер, себёр* 'сосед', 'артельщик', 'надольщик, который обрабатывает землю совместно с другим крестьянином', лит. *sēbras* 'тозарищ', 'пайщик', фин. *seura* 'общество' (многочисленные дериваты этого слова и его соответствия в других финских языках см.: SKES IV 1006), русск. (диал.) *себрá* 'община', 'артель'. Для *særvæt* устанавливается, таким образом, значение 'общинное владение', 'общинная земля', что полностью поддерживается современными реалиями; ср., в частности, русск. *сябреные земли* 'земли общего пользования' (Даль IV 383). Перед нами, стало быть, важная скифо-славо-балто-финская социально-хозяйственная изоглосса. — Слово отложилось в топонимии Балкарии: *Sərbət* название урочища (ОЯФ I 284).

særxæ д. 'точильный камень' (ОЯФ I 279).

~ Ср. русск. *шерохий, шероховатый, шершавый*, а также диал. *шероховик* 'негладкий, ноздреватый камень' (Даль IV 629), белорусс. *шершыць* 'тереть', 'царапать' и пр. (Vasmer. REW III 393). Весьма вероятно, что вся эта группа — звукоизобразительной (идеофонической) природы. Ср. на Кавказе балк. *šərxə, xəršə* 'точильный камень', сван. *čerxa* 'белый камень' (кварц?) (Бардавелидзе и Читая. Грузинский народный орнамент, I. Тбилиси, 1939, стр. 9, 46).

særxyzt и. 'щепетильный', 'необщительный', 'нелюдим', 'скуповатый'; *særxyzt adæjmag* 'необщительный человек'.

~ Сложение из *sær* 'голова' и *xyzt* прош. причастие от *xīzyn* 'оберегать' (сложения этого типа многочисленны: ГО § 201 $_{II}$ $_{4}$); *sær* выполняет здесь функцию возвратного местоимения: «оберегающий себя»; ср. в этом отношении *særæppæloj* «хвалящий себя», 'хвастун'.

særyl | særbæl 'за', 'ради' (послелог). — *adæmy særyl jæ ūd ærxasta* «он принес свою душу (в жертву) за народ»; *mæ særyl jæ ūd kī fesafǯæn, ūj jæ baværǯæn* «кто потеряет душу свою ради меня, тот сбережет ее» (Марк *8* 35).

~ Местный внешний падеж от *sær* 'голова', q. v.

særylxæcæg | særbælxwæcæg 'кто ведет волов при пахоте', 'водырь'. — д. *særbælxwæcæg..., ci næ adtæn æz* «водырем..., кем только я не был» (Bes. 27).

~ Буквально «держащий (*xæcæg*) за голову (*særyl | særbæl*)»; см. *særbos*.

særyn (særdyn) : særst | isærun (isærdun) : isard (isarst) 'закаливать', 'делать стальным', 'наваривать сталь'. — *Soslany rajg$_o$yrd æmæ jæ bajsæryn* «рождение Сослана и его закалка» (Нарт. сказ. 63); *Soslany bajsæryn qæwy bīræğy xsyry, — zağta K$_o$yrdalægonæn Satana* «Сослана надо закалить в волчьем молоке, — сказала Курдалагону Шатана» (там же, 64); *Batraz K$_o$yrdalægonmæ 'ssydī æmæ jyn zağta: dæ xorzæx x$_o$ycaw raddæd, æmæ mæ bajsærd æmæ ændon k$_o$yd ysːwən* «Батраз поднялся к Курдалагону и сказал ему: да даст (мне) бог твою милость, закали

меня, чтобы я стал стальным» (ОЭ I 18); *mæn dær bajsærd, Batrazy k$_{o}$yd bajsærstaj aftæ; særdæggag dyn myzd dywwadæs tumany 'sxaston* «и меня закали, как закалил Батраза; за закалку я принес тебе плату двенадцать туманов» (ОЭ I 28); *bajsær mæ* «закали меня» (ЮОПам. I 93); *nyr mæ bajsærdūt syğdæg bolat c'æx ændonæj* «теперь покройте («намажьте») меня чистой булатной серой сталью» (там же, 111); *xærzarææxst k$_{o}$yrdaw card dīssağy fæltær k$_{o}$y særy* «жизнь, как искусный кузнец, закаляет чудесное поколение» (Niger 120).

~ Когда речь идет о терминах, связанных с материальной культурой, этимологическим поискам должно предшествовать ясное представление о реалиях. В данном случае следует уяснить, в чем заключалась технология закаливания, которая вызвала к жизни термин *særyn* (*særdyn*). Анализ названий стали в ряде языков (ос. *ændon*, русск. *уклад* и др.) указывает на одну и ту же процедуру: стальной слой накладывался (наваривался) на нестальной предмет [см. нашу статью «Как русск. *уклад* 'сталь' помогло выяснить этимологию осетинского *ændon* 'сталь'» в сб. «Этимологические исследования по русскому языку» (М., 1960, стр. 73—79); см. также: ИЭС I 156 сл. s. v. *ændon*]. Древность такой технологии подтверждается археологическими данными. «Уже в раннюю пору скифской истории мастера умели получать высокоуглеродистую сталь. С самого раннего периода... скифские кузнецы знали цементацию». Наряду с цементацией практиковалась «наварка стального лезвия на железную основу» (Смирнов. Скифы. М., 1966, стр. 132, 134). Зная это, мы не должны удивляться, что глагол *særyn* 'закаливать' имеет вариант *særdyn*, основное значение которого — 'мазать', 'намазывать': речь шла о наложении, «намазывании» стального слоя на нестальной предмет; ср. выше цитату из эпического текста (ЮОПам. I 111: *bajsærdūt mæ ændonæj* «обмажьте меня сталью» = «закалите меня»). Варианты *særyn* и *særdyn* возводятся соответственно к **vi-sar-* и **vi-sard-*. Для последнего варианта ср. сак. *ā-sal-*, *pa-sal* 'мазать' (Emmerick. A Khotanese Verb-List. AO 1968 XXXI 25, 34), где *sal-* из *sard-* (Bailey. KhT IV 96). Исходная база *sar-* сопоставима с хорезм. *bs'ry* 'размешивать' (база **k̑er-* 'rühren': Henning—MacKenzie 33), др.инд. *śr̥-*, *śrāyati*, *śrīṇāti* 'варить', 'смешивать', гр. κεράω, κεράννῦμι 'смешиваю' (об этом этимологическом гнезде см.: Mayrhofer III 391—392. — Bailey, TPhS 1954, стр. 130). Семантический комплекс 'варить' — 'наваривать' — 'намазывать' — 'смешивать' не требует особого обоснования.[1]

Bailey, BSOAS 1948 XII 330; KhT IV 96.

særyq$_{o}$yn | særiğun 'волос(ы)'; хотя форма ед. ч. употребляется собирательно в значении 'волосы на голове', возможно и образование мн. ч.

---

[1] В наших записях имеется д. *fe-sarun* 'поджаривать чурек' (так, чтобы на нем образовалась твердая корочка, после чего его вкладывали в горячую золу для полной выпечки); *fesarun* возводится к *pati-sār-* и должно, очевидно, рассматриваться в данном гнезде.

særyq$_{o}$yntæ | *særiğuntæ*. — *jæ særyq$_{o}$yn jæ wæxsǩytyl æræncad* «его волосы спустились на плечи» (Сека 73); *tæssæj mæ særyq$_{o}$yntæ barc yslæwwync* «от страха мои волосы становятся дыбом» (Čerm. 113).

∼ Буквально «волос (*q$_{o}$yn* | *ğun*) головы (*særy* | *særi*)». В развернутом обороте компоненты функционируют самостоятельно: *wæ særæj q$_{o}$yn dær næ fesæfʒæn* «и волос с головы вашей не пропадет» (Лука *21* 18). Ср. по образованию лат. *capillus* 'волосы', по-видимому из *cap(itis)-pilus* 'волос головы' → *cappilus* → *capillus* (метатеза геминации).

særystyr и. 'надменный', 'гордый'. — *særystyræj jæ mīdbylty baxūdtī Koʒyry fyrt, aftæmæj jæ kard yslasta* «надменно улыбнулся Кодзыров сын и извлек свою шашку» (Čerm. 48); *nynnīwdta særystyr ænærcæf sylgojmag* «завопила гордая, не терпящая обиды женщина» (Čerm. 55).

∼ Буквально «(имеющий) большую (*styr*) голову» (инвертированное bahuvrihi, как *særg$_{o}$ybyr* и т. п., см.: ГО § 204); *styrzærdæ* «имеющий большое сердце» употребляется в том же значении.

særyxīcaw | særixecaw 'муж', 'супруг'. — *Ūrs xoxy fæjjaw jæ wadynʒæj cağta; Saw ældary Ǩyzg æm bīræ fæq$_{o}$ysta æmæ 'swynaffæ kodta: tæxūdy særyxīcawæn mæ k$_{o}$y waid* «пастух Белой горы играл на свирели; дочь Черного князя долго его слушала и подумала: о, хоть бы он был мне супругом» (ИАА III 93); д. *tağd raxwæræ, kenæ ba dæ mæ særixecaw ami ku ærbajjafa, wæd dæ baxwærʒænæj* «ешь скорее, а не то, если мой муж застанет тебя здесь, он тебя съест» (Диг. сказ. 17).

∼ Буквально «хозяин (*xīcaw* | *xecaw*) головы (*særy* | *særi*)».

Særyzæd (Særzæd) | Særizæd название одного из домашних божеств. «По приезде невесты в дом жениха шафер ведет ее к очагу, велит ей преклониться перед ним, а также перед (надочажной) цепью и просить у них благословения». После этого «молодую подводят также к западному углу сакли, где находится украшенный рогами домашних и диких животных священный столб, называемый Særyzæd (ангел головы), и шафер произносит молитву: „о Særyzæd! подай нам твою милость, — да будет принята эта невестка тобой, как священная гостья, и во дни жизни ее будь ее хранителем“. Около этого столба молодая должна стоять три дня» (Вс. Миллер. ОЭ II 293). — ... *yslastoj kærdtæ æmæ nyzzarydysty: æj, farn fæcæwy! ... bakodtoj (Ǩynʒy) xæʒarmæ, ūm æj ærtæ xatty ærzīlyn kodtoj artʒæsty alyfars æmæ jæ stæj bakodtoj ūstyty 'rdygæj k$_{o}$'ymy Særzædy bynmæ* «... они извлекли шашки и запели: эй, фарн шествует! ... ввели (невесту) в дом, там ее обвели трижды вокруг очага, а потом подвели ее в углу на женской половине под Særzæd» (ИАА II 271); *sæ fegadæn sæ Særzædæj kærtmæ raxsta sæ saw ræxys* «чтобы их опозорить, он от Særzæd'а выкинул во двор их черную цепь» (Хар. Кадæг 66); *mawal, ma agūr mæn Særzæd ræbyn* «не ищи меня больше (молящимся) под Særzæd'ом» (Niger 53).

∼ См. *sær* 'голова' и *zæd* 'божество'.

særzad и. '(при стрельбе) попадание выше цели'. — *jæ næmyg særzad sæmbæld* «его пуля попала выше цели» (Сл.).

⁓ В первой части — *sær* 'голова', 'верх'. Вторая часть *zad* восходит, быть может, к др.иран. *ǰata-*, прош. причастию от *ǰan-* 'бить', 'поражать', в некоторых языках также 'стрелять' (перс. *zadan*, курд. *ženin*). Не оправдана, однако, сильная ступень огласовки *a* (*zad* вместо ожидаемого *zæd*).

Særzæd см. *Særyzæd*.

sæt | sætæ 'слюна', 'слизь', 'сок'; в значении 'слюна' ср. *komydon* (ИЭС I 601). — *æğğæd myl dæ sæt kal!* «довольно брызгать на меня слюной!»; д. *sæ suğzærinæ ʒikkoti tonawtæ sin dungæ, xorboni sagi sætæ kud fæxxæssuj, otæ xæsta* «клочья их золотых волос ветер разносил, как в солнечный день разносит слюну оленя» (ИАС I 208); д. *æ sætæ kalgæj dumgæ k'æræzgitæj niwdta* «брызгая слюной (каплями дождя), ветер завывал из окон» (Тайм. Мæ зæрд. 60).

⁓ Начальный *s-* в ряде случаев восходит к *sp-*: *sp* → *fs* → *s*; см. *syst* (← *spiš-*), *syʒ* (← *sphiǰau-*), *Sidæmon* (← *Spitamān*). Ос. *sæt* можно, стало быть, возвести закономерно к **spaϑa-*. Ср. с другим формантом ав. *spāma-* 'слюна' 'слизь'. Индоевропейская база **spiw-*, **spaiw-*, **spai-* 'испускать слюну', 'плевать' широко представлена в индоевропейских языках: др.сев. *spȳta*, швед. *spotta* 'плевать', лат. *spuo* 'плюю', *sputum* 'плевок' и пр. (Falk—Torp II 1138, 1128, 1137, 1114 s. vv. *spytte, spot, spy, spe*. — Pokorny 999). — Из осетинского идут: чеч. *šat*, *šet* 'плевок', *šet qhossa* 'плюнуть' (Мациев 514. — Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 196), инг. *šod*, мн. ч. *šodaš* 'слюна' (там же), туш. *šat* 'мокрота', 'слизь', балк. *šətə* 'слюна' (ОЯФ I 280). — Ср. *sætoj*, *sætælæg*.

sætælæg и. 'улитка', 'слизняк'. — *sætælægaw jæ qūzğy baxīly* «как улитка вползает в свою раковину» (Сл.).

⁓ Производное от *sæt* 'слизь' с помощью деминутивного форманта *-æl* (варианты *-ul*, *-yl*: СЕИ 80), в современном языке уже не продуктивного; конечный *-æg* — обычный оформитель имен: *xæræg*, *ærdæg*, *zymæg* и мн. др. Ср. по образованию *must-æl-æg*, *myst-ul-æg* 'ласка'. Для семантического словообразования ср. русск. *слизняк* от *слизь*.

sætoj (sætol) 'слюнтяй', 'сопляк'. — *adæmmæ kæm næw fydzærdæ īwcæston sætoj* «уж как не злобствует на людей одноглазый слюнтяй» (Коста 103); *cægær jæ sær ma anyxæd, sætoj jæ byltæ ma asærfæd* «пусть плешивый не почешет голову, пусть слюнтяй не вытрет губы» (ИАА II 174); *g₀ylævzag æmæ sætoj ʒibo Bebojty kærty dwarmæ ærlæwwydīs* «косноязычный и слюнявый Дзибо остановился у ворот Бебоевых» (Arsen 231); *ūj nyn k₀yd ne sqær kodta Qyrymy sætol?* «почему не сказал нам о ней слюнтяй Кирим?» (Нафи 216); *cæwgæ næxīmæ dyn zæğyn, sætol cydær!* «марш домой, говорю тебе, слюнтяй этакий!» (Нафи 176).

⁓ Образовано от *sæt* 'слюна' с помощью форманта *-oj*, указывающего на сильную степень какого-либо признака; ср. *byloj* 'губастый'

от *byl* и т. п. (ГО § 184). В форме *sætol* следует видеть не особый, отличный от *-oj* формант *-ol*, а фонетическую вариацию того же суффикса, -основанную на колебании сонантов *j* || *l*; ср. хотя бы русск. *горностай* || *горносталь* (FL VI 192).

sæux д. см. *sæxu*.

sæv- | **isæv-** в *sævǵyn* | *isævgun* 'широкий' (о тканях), *sævn* | *isævnæ* 'ширина' (о тканях); текстильный термин.

~ Имеется ряд вполне надежных примеров, показывающих, что группа *str* закономерно дает в осетинском *s*: *strī-* → *sy-l* | *si-læ*, **rastra-* → *ræs*, **huvāstra-* → *xos* | *xwasæ* и др. Это дает право восстановить *isæv-* в **vi-strab-* (*stramb-*) в значении 'натягивать', 'натянутый', 'растянутый' (в ширину); ср. нем. *straff* 'натянутый', 'тугой', нем. (швейц.) *strapfen* 'туго натягивать', нем. *stramm* 'туго натянутый', норв. (диал.) *stremba* 'растягивать', 'распяливать', 'натягивать', 'напрягать' (Falk — Torp II 1176). Возможно, скифо-германская изоглосса (об этом: СЕИ 24—27, 131—134). — Из аланского идет, возможно, венг. *sáv* 'полоса'.

sævǵyn | **isævgun** 'широкий' (о ткани); изредка применяется и к другим предметам кроме тканей: *sævǵyn nyx* 'широкий лоб' (Сека 35); *sævǵyn rīw* 'широкая грудь' (Сека 49); *sævǵyn ūs* 'крупная женщина' (Arsen 38); ср. *fætæn*, *wæræx*.

~ Образовано от *sæv-* | *isæv-* с помощью форманта *-ǵyn* | *-gun* (ГО § 182).

sævn | **isævnæ** 'ширина' (о ткани).

~ Образовано от *sæv-* | *isæv-* с помощью форманта *-n* | *-næ* (ОЯФ I 573 сл.). Словообразовательные отношения *sæv-* : *sævn* : *sævǵyn* такие же, как в *bæz-* : *bæzn* : *bæzǵyn* (ИЭС I 257 сл.).

sæw- 'утро', 'утренний' (в дериватах и сложениях): *sæwæxsīd* 'утренняя заря', *sæwdar* 'рассвет', *sæwʒavd* 'пораженный утром', *sæwxīz* 'утренняя пастьба', *sæwon* | *sæwmon* 'утренний', *sæwmæ* 'утром', *som* (← *sæwmæ*) 'завтра', *sombon* 'завтрашний день', 'будущее', *rajsom* (← *ragi-sæwmæ*) 'утро', 'завтра', *sæwmæ rajsom* 'утром'; см. эти слова.

~ Восходит к иран. *savah-* 'утро'. Важная скифо-сако-авестийская изоглосса: сак. *svī* 'завтра', *svąna* 'утром', ав. **savah-* 'утро' в *savahī-* 'название страны, расположенной на востоке', 'Morgenland', *sūrəm* 'рано утром', др.инд. *śvas* 'утром', 'завтра'. В дальнейшем Hertel вполне убедительно сближает с обширной группой ведийских и авестийских слов, производных от корня вед. *śū-*, ав. *sū-* с исходным значением 'небо' — 'свет' — 'огонь' (Hertel. Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 109, 110). См. от этого же корня *sūʒyn* 'жечь'.

ОЯФ I 19, 181. — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 35—36; TPhS 1960, стр. 76; KhT IV 158.

sæwændonæ д. см. *sondon*.

sæwæxsīd | **sæwæxsed** 'утренняя заря'. — *ærcū*, *sæwæxsīd*, *farnīmæ!* «приди, утренняя заря, с фарном!» (Хаг. Zærdæ 65); *sæwæxsīdy sæntsyrx*

tyntæ ærvgærætty yssyǧdysty «алые лучи утренней зари запылали на горизонте» (Хар. Кадæг 26); *sæwæxsīd bærægkænyn bajdydta* «утренняя заря уже стала заметной» (Arsen 55); *nal ævzærstoj mæ cæstytæ æxsæv wyd, izærmīl, sæwæxsīd ævi xūrærkast* «мои глаза уже не различали, была ли ночь, сумерки, утренняя заря или восход солнца» (F. 1970 VII 3); д. *dujnej sæwmi... taxuj sæwæxšed* «утром мир украшает утренняя заря» (Gurdž. Wadž. 10); д. *æj min dæ 'riǧal sæwæxšed* «твое пробуждение для меня — (как) утренняя заря» (там же, 5); д. *ærttivdta sæwæxsedi surx xaræ* «сиял красный шелк утренней зари» (Тайм. Æмдз. 47).

— Восходит к **sava-xšaita-*. См. *sæw* 'утро' и *xsīd* 'зарево'; ср. *izæræxsīd* 'вечерняя заря'.

ОЯФ I 29.

sæwdar 'предрассветные сумерки'. — *sæwdaræj ældary adæm cwany racydysty* «в предрассветных сумерках люди алдара вышли на охоту» (Сл.); *sæwdaræj kæstær kynʒ ærtæ ærtæʒyxony rakodta* «до рассвета младшая невестка приготовила три треугольных (пирога)» (СОПам. III 57); д. *dukkag bon ba sæwdartæj (cawæjnon) fæjjagajdta padcaxtmæ* «на второй день до рассвета (охотник) помчался к падишаху» (СОПам. II 94); д. *kustan ew sæwdartæj tar izærmæ* «мы работали от предрассветных сумерек до темного вечера» (АК I 28).

— Из *sæw-tar*. См. *sæw* 'утро' и *tar* 'темнота', 'мрак'.

sæwdæǧer | sæwdeger 'торговец', 'купец'. — *Ajsætmæ sæwdæǧertæ aræx cydysty, ...cæmæj jyn jæ 'īwnæg læppūjy sax$_o$yr kænoj sæwdæǧery k$_o$ystyl* «к Айшет часто приходили купцы, чтобы научить ее единственного сына профессии купца» (Сека 103); *æmbældī dyn me 'vzīst sæwdæǧertæm raddyn* «надлежало тебе отдать серебро мое торгующим» (Матфей 25 27); д. *adtæncæ kadi xwæsti sæwdeger* «во время славной войны они занимались торговлей» (Gurdž. Æduli 73); д. *ʒurd ravardtan Derbenti sæwdegertæn* «мы дали слово дербентским купцам» (MD 1940 III 51).

— Из перс. *saudāgar* 'торговец', 'купец', 'коммерсант' [*saudā* 'мена', 'торговля' + *gar* (← *kar*) 'занимающийся чем-либо']. Вошло и в другие языки Кавказа: азерб. *soudagär*, груз. *sovdagari* (Чубинов 1189), чеч., инг. *sovdegar*, кум. *saudūgerči*, лезг. *savdagar*, агул. *sawdagar*, табас. *sevdigär*, каб. *saudager* (СМК XII 65), *saundäǧär* (Русско-каб. сл. М., 1955, стр. 847) и др.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 131.

sæwʒavd 'пораженный утром'. — *sæwʒavd faū!* «чтобы тебя поразило утром!» (так говорят тому, кто слишком рано будит или беспокоит других); *sæwʒavd tærqūsaw...* «как заяц, пораженный утром...».

— Из *sæw-cavd*, где *sæw* 'утро', а *cavd* — прош. причастие от *cævyn* 'бить', 'поражать'. Тип сложения очень продуктивный (ГО § $201_{II\,4}$). Ср. по образованию (но с активным значением) вед. *vasar-han-* 'поражающий рано утром'.

sæwmæ 1. д. 'утро', 'утром', 'поутру'; 2. в сочетаниях: *sæwmæ rajsom* 'утро', 'утром'; *sæwmæ raǧy*, *sæwmæ c'æxæj*, *sæwmæ dævdægæj* 'рано

утром', 'чуть свет'. — 1. *ew sæwmæ Soslan ragigomaw rawælæ 'j* «в одно утро Сослан поднялся рановато» (СОПам. II 37); *ærtæ sæwmi imæ racæwuncæ...* «три утра к нему выходят...» (Диг. сказ. 61); *dæ fons beræ æma dæ sæwmæ xwarz!* «много тебе скота и доброе тебе утро!» (СД 1811_2); *æxe sæwmæmæ isrævʒæ kodta* «он снарядился к утру» (Диг. сказ. 15); *sæwmæ wæjug ku rakastæj...* «когда великан утром выглянул...» (MSt. 3_7); *sæwmæ ba alke fæjnæ kustemæ cudæj* «утром каждый отправлялся на свою работу» (MSt. 6_9); *sæwmæj ræftæmæ sægʒawæn ku fækkænuj, ræftæj izærmæ tærqosʒawæn* «с утра до полудня охотится за оленями, с полудня до вечера за зайцами» (DZ 179); *sæwmæ ærtæx woʒænæj, ræfti ba æntæf woʒænæj* «утром будет роса, в полдень будет жара» (DZ 103); *sæwmæ ǧæwæj igwærdæntæmæ, izæræj ba igwærdæntæj æ xæʒaræmæ cæwidæ Gaguʒ* «утром Гагудз шел из аула на покосы, вечером с покосов домой» (MD 1958 III 24); *sæwmæ adæm kæræʒej xinc farst kodtoncæ, ci ærcudæj ædosæ, zæǧgæ* «утром люди с любопытством расспрашивали друг друга, что случилось вчера ночью, говоря» (MD 1949 II 38). — В виде исключения самостоятельное употребление *sæwmæ* в значении 'утро' встречается и в иронском: *arsʒwany iw sæwmæjy æz arast dæn* «на охоту за медведем в одно утро я отправился» (Čerm. 62). — 2. *Akko sæwmæ c'æxæj Mirmany ærbarvysta* «Акко рано утром прислал Мирмана» (Нафи 83); *iftynʒy mæ sæwmæ c'æxæj* «запрягает меня с раннего утра» (Хар. Кадæг 32); *dykkag bon sæwmæ c'æxæj festad, jæ bæxyl abadt* «на второй день он вскочил чуть свет, сел на своего коня» (Čerm. 139); *Egor ældar sæwmæ dævdægæj rakæs-bakæs bajdydta* «алдар Егор чуть свет стал смотреть по сторонам» (ЮОПам. III 44); д. *sæwmæ ragi xor xwænxtæbæl kud fedawuj, otæ fedawis dæ bæxbæl* «как рано утром солнце красит горы, так ты красуешься на своем коне» (СОПам. II 69); д. *etæ sæwmæ ragi iscæwioncæ bærzond igwærdæntæmæ* «они рано утром подымались на высоко расположенные покосы» (MD 1958 III 24); д. *wæd ku sqærttæncæ i Biaslantæ sæwmæ ragiaw Wazi fijjawmæ* «тогда добрались рано утром Биаслановы до пастуха (горы) Уаза» (Iræf 82); д. *sæwmæ ragiaw ku rafecawuj...* «когда она рано утром проходит...» (ОЭп. 54_9); д. *nurtækkæ ami sæwmæ c'æx æj* «сейчас здесь рассвет» (MD 1937 I 36).

~ Можно было бы думать о лексикализации направительного падежа на *-mæ* от *sæw-* 'утро', Но в этом случае мы ожидали бы адвербиального употребления со значением 'к утру', 'до утра', ср. *izærmæ* 'до вечера' и т. п. Однако именно в таком значении *sæwmæ* ни разу не документируется. Поэтому приходится видеть в *-mæ* не падежное окончание, а старый формант *-ma-*: **savama-* от *savah-*, как, скажем, др.инд. *dyuma-* от *dyu-* 'день' и т. п. (Wackernagel—Debrunner II *2* 752). В дигорском от *sæwmæ* употребительны производные *sæwmon* и *sæwmigon*, q. v. — Обычные сочетания с *sæwmæ*: *sæwmæ rajsom* 'утром' (см. *rajsom* 'утро'), *sæwmæ raǧy* 'рано утром' (см. *raǧy* 'рано'), *sæwmæ c'æxæj* «в синеве утра» (см. *c'æx* 'синий'), *sæwmæ*

dævdægæj «голым утром» (см. *dævdæg*). Стяженную форму *sæwmæ* имеем в [2]*som* 'завтра', q. v. — Имя скифа Σαύμακος (Латышев I 185), возглавившего восстание на Боспоре (II в. до н. э.) и некоторое время царствовавшего там, следует, быть может, сближать со ст.ос. **sæwmak*, **sæwmag* 'утренний', 'Matutinus'; ср. современное ос. *sæwmon* id. (форманты *-ag* и *-on* взаимозаменимы: ОЯФ I 425).

sæwmigon д. 'утренний', 'утром'. — *sæwmigon xoræn je 'skastmæ ærttevuj ærtæx c'æx zældi* «с восходом утреннего солнца блестит роса на зеленой траве» (MD 1956 XII 63); *sæwmigon ğæwæj idardi issirdtoncæ... duwwæ mardi* «утром далеко от аула нашли два трупа» (Iræf 44); *iğæwgoni zurzurgængæ kæmi leʒuj sawædon, æristadæncæ donʒawtæ æd k'usteltæ sæwmigon* «на краю аула, где журча бежит родник, остановились утром с кадушками (женщины-)водоноски» (Iræf 46).

~ Производное от *sæw-* с помощью форманта *-igon*. Образования на *-ygon*|*-igon* характерны для названий времен года (*særdygon* 'летний' и пр.) и времен суток (*bonygon* 'днем', *xsævygon* 'ночью', *izærygon* 'вечером'). Исходными были, видимо, производные на *-on* от *walʒæg*, *fæzzæg*: *walʒygon* 'весенний', *fæzzygon* 'осенний' (из *wælʒæg-on*, *fæzzæg-on*). В дальнейшем, в результате переразложения *walʒyg-on* → *walʒ-ygon*, *-ygon* было осмыслено как особый формант и перенесено по аналогии на другие времена года и на времена суток; см.: ИЭС I 268 s. v. *bonygon*. См. *sæw-*, *sæwmæ*, *sæwmon*, *sæwon*.

sæwmon д. 'утренний'; син. *sæwon*. — *mingi Acæmæz sæwmon wazali æ bæx nirtajgæj xoræn je 'skašti rafændarast ūj* «юный Ацамаз, в утренней прохладе выкупав своего коня, с восходом солнца отправляется в путь» (ОЭп. $58_{156-158}$); *sæwmon izædtæ ma izæjron idawgutæ...* «утренние божества и вечерние небожители...» (DZ 86; см. *zæd*, *dawæg*); *æ sæwmon tunæ chetemæ xor iʒulgæ nivænduj* «свой утренний луч солнце радостно простирает к леднику» (Iræf 46); *sæwmon ærtæx walʒigon c'æxbunbæl kud fedawuj...* «как красуется утренняя роса на весенней мураве...» (СОПам. II 69).

~ От *sæwmæ* 'утро' с помощью форманта *-on*. Ср. *sæwon*.

sæw(w)on 'утренний'; в дигорском чаще *sæwmon*. — *Sæwon st'aly* 'Утренняя звезда' = *Bonværnon*. — *axæm xæʒarmæ bacyd æmæ jæ k'ūltæ — ærğæw, jæ byn — c'æx -avg, jæ sær — sæwon st'aly* «он вошел в такой дом, что его стены — перламутр, пол — синее стекло, верх — утренняя звезда» (ОЭп. 14); *sæwon ærtæxæj k$_o$y fæqæstæ wait, wæd fervæzit* «если бы (больной) отведал утренней росы, он спасся бы» (ЮОПам. II 82); *o, mæ sæwon st'aly, ma kū* «о моя утренняя звезда, не плачь» (Čerm. 82); д. *mæjroxs felawuj æ ors gogojnæj, sæwon xori roxs æxe cæskomæj* «лунный свет льется из ее белого gogon'а, свет утреннего солнца — из ее собственного лица» (ОЭп. 54_{11-12}).

~ От *sæw-* 'утро' с помощью форманта *-on*. См. *sæw-*; ср. д. *sæwmon*.

sæwxīz|**sæwxez** 'утренняя пастьба скота'. Рабочий день пастуха разбивается на три периода: *sæwxīz* 'утренняя пастьба', *rīvæt* 'полдневный

отдых', *izærxīz* 'вечерняя пастьба'. — *G*$_{o}$*yrʒyxan aly sæwxīz afon wætærmæ fos dūcynmæ cydī* «Гурдзихан каждый раз во время утренней пастьбы шла на кош доить овец» (Сека 27).

~ Сложение из *sæw-* 'утро' и *xīz*, основы глагола *xīzyn* 'пасти'. Сложения этого типа обычны (ГО § $201_{II\,1}$). Слово отмечено в топонимии Осетии: *Sæwxīzgænæn* название пастбища в Трусовском ущелье, в верховьях Терека.

sæxædæg см. *sæxwydtæg.*

sæxī | sæxe '(они) себя', 'их самих', 'их собственный'; *sæxīcæn* | *sæxecæn* 'им самим'; *sæxīcæj* | *sæxecæj* 'от них самих', 'из них самих' и т. д.; возвратно-личное и возвратно-притяжательное местоимение (ГО §§ 68, 70). — *axībar kodtoj sæxī adæmæj bælasdonmæ* «они уединились от людей в саду» (Коста 214); д. *avd wæjugi... imæ sæxe rawağtoncæ* «семь великанов напустились на него» (MSt. 7_{13-14}); д. *duwwæ osi sæxe duwwæ lacini festun kodtoncæ* «две женщины обратили себя в двух соколов» (MSt. 30_{3-4}).

~ См. *sæ* и *xī* | *xe.*

sæxīon | sæxeon 'их собственный'; возвратно-притяжательное местоимение в субстантивном употреблении (ГО § 70).

~ От *sæxī* | *sæxe* с пЬмощью форманта *-on.*

sæxolæ д. см. *syx*$_{o}$*yl.*

sæxsæx 'шум проливного дождя, сильной струи'. — *sæxsæxæj wary* «идет проливной дождь»; д. *warun... wajtağd sæxsæx kænunmæ fevnaldta* «дождь тотчас стал обильно поливать» (SD 293_{2}).

~ Звукоподражательное (ГО § 149).

sæxtæg 'петля в одежде для застегивания'. — *tymbyl aldymbydæj aræztoj sæxtæğytæ cūqqatæ, k*$_{o}$*yrættæn; irmæ wydīs ūj fædyl axæm æmbīsond: ængom cærūt, æğnæg æmæ sæxtæg k*$_{o}$*yd ængom sty aftæ* «из круглой тесьмы делали петли для черкесок, бешметов; в связи с этим у осетин была такая поговорка: живите дружно, как дружны пуговица и петля» (F. 1971 VI 80); д. *ragi æğnæg æma sæxtæg bærgæ adtæncæ kizgi biltæ* «прежде губы девушки были (как) пуговица и петля (т. е. плотно закрытые)» (Gurdž. Æduli 90).

~ Соблазнительно было бы, на первый взгляд, возводить к **sāxtaka-*, имея в виду иран. **sāč-* : **sāxta-* 'устраивать', 'прилаживать' и пр. (см. под *saʒyn*). Однако такая напрашивающаяся как будто этимология встречает фонетические трудности: из **sāxtaka-* ожидали бы (по закону озвончения интервокальных глухих) **sağdæg*, а не *sæxtæg*, ср. *syğdæg* из **suxtaka-*, *tağd* из **taxta-* и т. п. Поэтому видим в *sæxtæg* одну из скифо-европейских изоглосс, имея в виду прежде всего безупречные соответствия в балтийских языках: лит. *sègti* 'застегивать', *sagtìs*, *saktìs*, латыш. *sakta* 'застежка' и пр. (Trautmann 252). Балтийские факты, со своей стороны, неотделимы от др.инд. *saǰ-*, *sañǰ-* : *sakta-* 'прикреплять', 'пристегивать' и пр., чему в иранском отвечает закономерно *haǰ-*, *hañǰ-* : *haxta-* (др.перс. *fra-hanǰ-*, сак. *ajs-*: Bailey, BSOAS 1953 XV 537). Однако в этом случае, как и в ряде других,

в осетинском представлен не «чисто» иранский, а ареально-европейский фонетический облик слова (см. об этом: СЕИ 36—40). Близкую аналогию к ос. *sæxtæg* (вместо ожидаемого **hæğdæg*) имеем в ос. *sūsæn* название летнего месяца (вместо ожидаемого **husæn*).

sæxu, sæux д. 'столб, на котором укреплены ворота' (ОЯФ I 463).

~ Из каб. *säx* 'воротные столбы', 'коновязь', 'засов'; адыг. *säx* id. Балкаров 41.

sæxwydtæg (sæxædæg) | sæxwædtæ 'они сами'; возвратно-личное местоимение (ГО § 68). — *kæj ta syn æj kūrync, ūj acy saxat sæxwydtæg dær ʒūrync* «что у них опять ее (дочку) сватают, об этом они теперь сами говорят» (Коста 62); *sæ fos, sæ zænæg, sæxædæg — īwyldær ældærtty bar wydysty* «их скот, их дети, они сами — все они были во власти князей» (Сека 11); *«o, næ xæxtæ, næ bæstæ! — næ xīstærtæ k$_o$y 'sʒyrdtoj, — card n' agūræm wæ fæstæ», tyng sæxwydtæg k$_o$y 'sk$_o$ydtoj* «„о наши горы, наша страна! — сказали наши старики, — мы не ищем жизни после вас", и сами горько заплакали» (Темыр. 23); д. *Æfsatij fons imæ sæxwædtæ sæxe k'axæj cudæncæ* «стада Афсати (звери) шли к нему сами своими ногами» (DZ 207); д. *iwazægdonæ ba fæwwuj binontæ sæxwædtæ ci xæʒari fæccæruncæ omæj idærdʒæf* «кунацкая бывает поодаль от того дома, где живут сами домочадцы» (MD 1949 II 29); д. *kosæg adæm ğæwama sæxwædtæ rajsoncæ sæ bartæ, sæxwædtæ rajsoncæ xecawadæ sæxemæ* «рабочие должны сами взять свои права, сами должны взять власть» (FS I 26); д. *sæxwædtæ ğæwmæ næbal isændiwdtoncæ* «сами они не осмелились больше (пойти) в аул» (ОЭ I 100); д. *sæxwædtæ ci xæʒari cardæncæ, eci xæʒaræj ma qwæcæ cudæj* «дом, в котором они сами жили, — из этого дома еще шел дым» (MSt. 16_{15}).

~ См. *sæ* и *xæd, xædæg.*

sæxxætt 'шум быстро и сильно вылитой, выплеснутой жидкости'; переносно: *zærdæ nyssæxxætt kodta* «сердце замерло». — д. *nissæxxætt kodta mæ zærdæ, ratar æj cuma ird bon* «замерло мое сердце, точно померк ясный день» (Тайм. Мæ уарзт 53).

~ Звукоподражательное (ГО § 149).

sebur см. *sīvyr.*

sek(k) д. 'сомнение', 'подозрение'; *sekk xæssun, sekk kænun* 'сомневаться', 'подозревать'. — *max obæl sek nekæd necæmæj ærxastan* «мы его никогда ни в чем не заподозрили» (MD 1956 VII 49).

~ Из араб. *šakk* 'сомнение', 'подозрение'. Вошло во многие языки; иранские: перс. *šak(k)*, тадж. *šak*, пам. ш. *šak*, курд. *šek, šik*, афг. *šak* и др.; тюркские: балк. *šek, išek*, тур., азерб. *šäk*, ног. *šek* и др.; кавказские: авар. *šakli*, лак. *şak*, лезг. *šak*, дарг. *šak*, чеч., инг. *šeko, šieko*, каб. *šäk* 'сомнение', 'подозрение'; европейские: исп. *enjeco*, португ. *enxeco* 'ущерб', 'наказание' (Lokotsch 142). В осетинский слово вошло скорее всего из соседних тюркских языков: ногайского, балкарского.

sela 'круглый плоский камень, применяемый в детской игре'; *selajæ qazyn* 'играть в sela' (см.: Гагиев. Осетинские национальные игры. Орджоникидзе, 1958, стр. 57).

~ Mann (7, 56) сближает с арм. *sal* 'кремень', 'плита', др.инд. *śilā-* 'камень', 'скала', тохар. A *ṣul*, тохар. B *ṣale* 'гора', ст.слав. *solyga* 'βολίς', 'jaculum', кельт. *calen*, *callen* 'точильный камень', 'пирит'. Если даже допустить исконное родство остальных приведенных слов, ос. *sela* следует изолировать от этой группы: в соответствие др.инд. *śilā-* мы имели бы ос. **syr* | **sir*, но никак не *sela*. Последнее сближается с груз. *sala* 'плоский и круглый камень' (Груз. сл. VI 667). О детской игре в *sala* мы читаем у Беридзе (48): «*kva-salobia* детская игра; у каждого участника по одному камню *sala*; на одно место ставят круглый камень; отсюда по очереди кидают каждый свой камень, причем каждый следующий игрок должен попасть в камни своих товарищей, а затем в ранее поставленный круглый камень». Суть игры та же самая и у осетинских детей. — Груз. *sala* стоит, возможно, в какой-то связи с арм. *sal* (см. выше). Трудно сказать, имеет ли какое-либо отношение к ос. *sela* русск. (диал.) *шалыга*, *шелыга* 'округлая верхушка чего-либо', а также 'большой мяч или деревянный шар' (Даль) и, далее, русск. (диал.) *сула* 'клюшка, которую ребятишки, играя, швыркЬм пускают по льду («играть в сулу»)' (Даль). Нельзя не отметить и бурят. *šiila* 'палочка (в детской игре)' (Черемисов 696).

selbur, **sælbær** в упряжи верхового коня 'ремень, идущий от удил к подпруге и не позволяющий ему задирать голову'; ср. и. *mærtingal*.

~ Ср. тюрк. (каз., шор.) *šəlbər* 'повод лошадей', *čəlbər* (алт., телеут., казан.) 'длинная веревка, привязанная к уздечке' (Радлов IV 1057, III 2088), ног. *šəlbər* 'веревка', 'повод' (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 421), калм. *šilbür* 'плеть', 'бич' (JA 1951, стр. 367). Помимо осетинского вошло и в некоторые другие иранские языки: тадж. *čilbur* 'бечевка', 'длинный повод у верховой лошади' (Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 442). Сюда же русск. (диал.) *чалбур*, *чембур* 'третий повод уздечки, за который водят верхового коня' (Даль IV 589). Вопреки принятому мнению о тюркском происхождении слова, следует отметить, что оно анализируется удовлетворительно только на венгерской почве: венг. *szél* 'край', *bőr* 'кожа', стало быть *szél-bőr* 'крайний ремень', 'corium marginale'. Ср. другие названия упряжки с *bőr* во второй части: венг. *szij-bőr* 'гужовка', *szin-bőr* 'чепрак'. В пользу венгерского первоисточника говорит отчасти и то, что из тюркских языков оно встречается в северных, но отсутствует в южных.[1]

ABCв. 519 сл.

senæ 'сени'. — д. *ʒoruj dwaræj senæmæ* «говорит из дверей в сени» (Gurdž. Æduli 90).

~ Из русск. *сени*.

[1] Дмитриев (Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 562) в связи с русск. *сумбур* приводит «тур. *čulbur* 'веревка', 'повод'». Однако в словаре Будагова (I 484) мы находим только тур. *čəlbur* 'взбитое яйцо', а в «Турецко-русском словаре» Магазаника (М., 1931) — *čəlbər* 'кушанье из яиц и сметаны'. Именно с 'яичницей', но никак не с 'веревкой' сопоставимо семантически и русск. *сумбур*.

senʒæf, senʒof, senʒox см. *sænʒæf.*

senseræ (в говорах *šenšeræ*) д. 'букс', 'Buxus sempervirens', 'самшит'; и. *Kesa* id. (?). — *suğdæg senseræj sarğ iskodta, mælqi ğunæj baz iskodta* «из чистого букса он сделал седло, из павлиньего пуха он сделал (седельную) подушку» (DZ 177).

~ Из перс. *šimšār* 'букс', 'самшит' с характерным для дигорского перебоем *m* → *n* (ОЯФ I 378—379). Сюда и тюрк. *čimšir* (Радлов III 2162), рум. *cimşir*, сербск. *šimšir* 'букс' (Lokotsch 151). Другой персидский вариант этого слова — *šimšād* — стал источником русск. *самшит.*

senta д. в сочетании *k'ulux-senta* 'хромой'.

~ Сочетание *k'ulux-senta* относится к типу синонимических повторов, где каждый компонент значит одно и то же, в данном случае 'хромой'. См. для первой части *k'$_{o}$ylyx* (ИЭС I 648 сл.), а для второй ср. венг. *sánta* 'хромой'.

¹sera и. 'обвязка отверстия маслобойки, обычно из кожи теленка, козы, овцы, а также из желудочного пузыря или перепонки'. Маслобойка представляет обычно высокую кадку (*k'$_{o}$ystīl*); в нее наливают молоко, затем кладут на особую качалку (*k'æræbi*), и женщина, сидя на корточках, резкими толчками болтает ее, пока (через 30—40 минут) не выделится масло.

~ Ср. груз. *sera* 'обвязка горшка' (Чубинов 1163. — Груз. сл. VI 994), груз. (мтиул.) *sera* 'кожа теленка, овцы, козы или перепонка или желудочный пузырь для обвязывания маслобойки' (Груз. диал. I 569), груз. (мохев.) *serati* 'желудочный пузырь домашних животных, применяемый для обвязывания маслобойки' (Макалатия 70). — Кто у кого заимствовал? По свидетельству Макалатия (71), горные грузины (мтиульцы) заимствовали данную технику сбивания масла, с которой неразрывно связан термин *sera*, у своих соседей, осетин Ксанского ущелья. На севернойранской же почве эта техника свидетельствуется от глубокой древности (см.: ИЭС I 290 под словом *carv* 'масло', — сообщения Геродота и Гиппократа). Это делает вероятным, что термин *sera* воспринят в грузинские говоры от соседей-осетин.

²sera д. 'боковая (не фасадная) стена дома, двора' (ОЯФ I 463). — *ew usturdær dor... iscavta æxe xæʒari serabæl* «один камень побольше ударился о стену дома» (Iræf 127); *atæ daruj xodæ ku cæwa qazaw seratæj* «так она носит шляпу, когда выступает подобно гусыне из-за стен (?)» (Gurdž. Æduli 82).

~ Вероятно, восходит в конечном счете к перс. *sarā, sarāj* 'дом', 'жилище' и пр. Посредником между персидским и осетинским мог быть один из тюркских языков; ср. тюрк. *säraj, saraj* 'дом', 'жилье', 'сеновал', 'сарай' (Радлов IV 315). Сюда же русск. *сарай* и каб. *särej* 'высокая каменная ограда' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 328). О связи значений 'дом' — 'стена' см. под *k'ūl* (ИЭС I 639 сл.).

serf, self: *serf (self) kænyn* | — *kænun* 'пройти', 'проследовать', 'проскользнуть мимо'.

~ Возможно, звукоизобразительной природы.

setenæg д. 'плетеная полка для укладки сыров'.

~ Из тюрк. *šeten* 'плетень', 'плетенка'. Другой вариант этого слова отложился в д. *cetenæ* 'корзина' (ИЭС I 311).

sgaryn см. *skaryn*.

sgællad см. *skællad*.

sg$_{o}$y см. *sk$_{o}$y*.

sg$_{o}$yxyn см. *sk$_{o}$yxyn*.

si д. 'из них', 'от них', 'в них'; энклит. местоим. 3-го лица мн. ч. (иногда также ед. ч.) (ОЯФ I 401). — *nur si kumæ cæwon?* «к кому из них мнѐ теперь идти?» (Диг. сказ. 42); *ba-sæmæ-qærttæj æma si ænæ ew niwwaʒgæj niccağta sæ* «он настиг их и, не оставив из них ни одного, перебил их» (там же).

~ См. *sæ*.

siaq 'громадный', 'громадина', 'великан'. — *qæræw siaq* 'кривой великан' (MSt. 21_{7}); *wæd siaq dær baxustæj* «тогда и великан лег спать» (MSt. 28_{6}).

~ Ср. карач. *šiaq* 'дрѐвний могильник' (СМК XLIII 77). Древние надмогильные сооружения (курганы, мавзолеи, склепы) нередко поражают воображение своими размерами. Отсюда связь значений: 'могильник' — 'громада' — 'великан'.

siaxs 'зять', 'жених'; *siaxsag* 'кто намечен в зятья', 'жених'; *æmsiaxs* 'свояк' (муж сестры жены). — *siaxs, dam, ældar ū* «зять, говорят, это князь» (Коста 228); *kynʒ æmæ siaxsy arğwanmæ akodtoj* «невесту и жениха повели в церковь» (Сека 67); д. *Xæmic fæsdwar siaxsi bunati islæwdtæj* «Хамиц стал за дверью, там, где подобает стоять зятю» (СОПам. II 24); *kæj ravzarʒæn siaxsæn jæ mad?* «кого выберет в зятья ее мать?» (Илас 54); *padcax racydi je siæxsty wynynmæ* «царь вышел посмотреть на своих зятей» (Munk. 52); д. *zærond læg ʒoruj siaxsmæ: rawajaj, siaxs, mæ niwazæn raniwazæ* «старик говорит зятю: подойди, зять, выпей мой кубок» (Диг. сказ. 42); д. *siaxsi xæccæ k'umi nillæwʒænæ* «ты станешь в углу с зятем» (там же);[1] д. *wæ siaxs win wæ kizgi kosæg iskodta: fagus xæssuj, sog æ rağæj xæssuj* «ваш зять сделал вашу дочь батрачкой: она таскает навоз, таскает на спине дрова» (ОЭ I 100); д. *ku ma siæxstæ nijjerguti ærtasun fændæ widæ...* «если бы даже родителям хотелось (самим) выбирать зятей...» (Gurdž. Æduli 85); *Xetægæj xwyzdær næ rajg$_{o}$yrzæn siaxsag* «не родится жених лучше Хетага» (Коста 139); *racæjcydysty je 'msiæxstæ* «проходили его свояки» (Munk. 52).

~ В сочетании с притяжательными местоимениями *mæ, dæ, jæ, næ, wæ, sæ* мы имеем часто *me siaxs* (а не *mæ siaxs*) и т. д.; ср. выше (Munk. 52): *je siæxsty* 'своих зятей'. Это позволяет восстановить более старую форму **isiaxs: jæ isiaxs → je 'siaxs*, как например *jæ*

---

[1] Жениху и молодому зятю не подобало садиться со старшими; он должен был стоять в углу.

iwazæg→ *je wazæg* 'его гость' и т. п. [*æ*+*i*=*e* (ГО § 70)]. Форма *isiaxs*, в свою очередь, может быть возведена к **visiaxs* с закономерным отпадением *v* перед *i*, ср. *ssæʒ* 'двадцать' из *vinsati* и т. п. Сложение **visiaxs* заключает в первой части иран. *vīs-*, и.е. **wik̑-*, *weik̑-* 'дом', 'поселение' и пр. (Pokorny 1131): пехл. *vīs* 'семья', 'поселение', бел. *gis* 'семья', 'дом', сак. *bisā* 'дом' (Bailey. KhT VI 245), ав. *vīs-* 'двор', 'поселение', др.перс. *viϑ-* 'дом', др.инд. *viś-* 'поселение', 'семья', 'род', ст.слав. *вьсь*, русск. *весь* 'селение', лит. *vieš-patis* 'господин', лат. *vicus* 'селение', 'крестьянский двор', гр. οἶκος 'дом'. Вторую часть *axs* (←*āg-s-*) мы относим к группе *axsǵiag* 'дорогой', 'любимый', *azun* 'давать приют', 'ласкать', *axston* 'гнездо'; см. эти слова. Стало быть, *siaxs* (=**visi-āxša-*) означает собственно «нашедший приют (*āxša-*) в доме (*visi*)», «принятый в дом».[1] По семантическому образованию ср. русск. *примак* 'зять, принятый в дом тестя' (от *принимать*). Термин отражает положение вещей при матрилокальном браке, когда зять «принимался» в дом жены. По свидетельству античных авторов, поддерживаемому археологическими данными, такая система была характерна для северноиранских племен, сарматов, массагетов, саков, ближайших родственников современных осетин (Граков. Пережитки матриархата у сарматов. ВДИ 1947 III 100 сл. — Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 200 сл. — Ростовцев. Эллинство и иранство на юге России. Пгр., 1918, стр. 29, 32). Согласно легенде, которую сообщает Геродот (IV 110—116), савроматы произошли от брака скифов с амазонками. Этот брак был матрилокальным: не скифские юноши взяли к себе амазонок, а они сами были приняты амазонками. Пережитки матрилокального брака до недавнего времени сохранялись у осетин. В частности, был обычай: первого ребенка женщина должна была рожать не в доме мужа, а в доме родителей (Магометов. Культура и быт осетинского народа. Орджоникидзе, 1968, стр. 366). Обычай этот назывался *x₀yndæǵy badyn*; см. *x₀yndæg*. — Если наш анализ слова *siaxs* правилен, то по образованию оно относится к хорошо известным в индоиранских языках семейно-социальным терминам, имеющим в первой части сложения *viś-*, *vis-* 'дом': др.инд. *viśpati-* 'хозяин дома', *viśpatnī-* 'хозяйка дома', ав. *vispaiti-* 'глава сельской общины', парф. *vispuhr* 'сын (царского) дома', 'царевич', согд. *wyspyδr'k* id. (Benveniste. Titres et nomes propres en iranien ancien. Paris, 1966, стр. 24), сак. *bisīvārāṣṣai* 'сын (знатного) дома' (Bailey. KhT IV 9).

Sidæmon по этногоническим преданиям осетин, имя одного из родоначальников осетинского народа. «В Осетии было распространено следующее предание о происхождении осетин. Родоначальником осетин является Ос-Багатар. У него было пять сыновей: Сидамон, Царазон, Кусагон, Агуз и Цахил. От них произошли роды Сидамоновых, Царазоновых, Кусагоновых, Агузовых и Цахиловых... сохранилась сле-

[1] Для второй части ср. афг. *axṣ̌aj* 'свояк', 'муж сестры'.

дующая характеристика трех из этих родов: многочисленность Сидамоновых, воинственность Агузовых, слава Кусагоновых... Род Сидамона распространился по всей стране» (Ванеев. Народное предание о происхождении осетин. Сталинир, 1956, стр. 3, 6). Существует грузинское предание, что во времена императора Юстиниана три царевича из фамилии Сидамон переселились из Сев. Кавказа в Грузию (Вс. Миллер. ОЭ I 11—12, со ссылкой на Brosset). Имя *Sidæmon* встречается и в нартовском эпосе осетин: *Narty Byceğy fyrt Sidæmon* 'сын Нарта Бицега Сидамон'. — *dæ kad Sidæmony kadæn fæwæd* «да будет твоя слава (подобна) славе Сидамона» (ИАС II 330); *Sidæmon, Qūsæg æmæ Æğ$_o$yza wydysty ævsymærtæ. Bīræ fæšardysty æmæ waryn ærymysydysty. Wydīs syn warinag syğzærīn kard, syğzærīn tyn æmæ syğzærīn purti. Bajwærstoj, æmæ tyn fæšis Sidæmony, kard fæšīs Æğ$_o$yzajy, purti Qūsæğy. Aftæmæj tyn k$_o$yd darğ wyd, aftæ Sidæmony myggag adarğ æmæ bæstæ bašɜxsta. Æğ$_o$yzajy kard fæšīs, æmæ æxsar ūj myggagæn bazzad. Purti Qūsæğy fæšīs, æmæ kad ūj myggagæn bazzad* «Сидамон, Кусаг и Агуза были братья. Много прожили и надумали разделиться. Дележу подлежали золотой меч, золотая ткань и золотой шар (мяч). Разделились, и ткань досталась Сидамону, меч достался Агуза, шар Кусагу. И вот как длинна была ткань, так распространился («удлинился») род Сидамона и занял (всю) страну. Агуза достался меч, и военная доблесть осталась за его родом. Шар достался Кусагу, и слава осталась за его родом» (ЮОПам. II 150);[1] *nyfsxast, æxsarğyn adæm wydysty Sidæmontæ* «отважные, храбрые люди были Сидамоновы» (F. 1971 V 38).

~ Группа *sp* закономерно дает в осетинском *fs*: др.иран. *aspa-* 'лошадь' → ос. *æfsæ* 'кобыла'. Но если группа *sp* стоит в начале слова, то тут возможны два варианта. Либо и в этом случае *sp-* дает *fs*, — но тогда впереди возникает протетический гласный *æ*: др.иран. *spāda-* 'войско' → ос. *æfsad*. Либо оказавшийся в начальном положении фрикатив *f* не защищен протетическим гласным, — тогда он отпадает, и мы получаем соответствие др.иран. *sp-* → ос. *s-*: др.иран. *spiš-* 'вошь' → ос. *sistæ*, др.иран. **sfiǰau-* (др.инд. *sphiǰau-*) 'ягодицы' → ос. *siʒæ*. Этот последний вариант развития начальной группы *sp-* имел место в ос. *Sidæmon*, восходящем, стало быть, закономерно к *Spitamān*; ср. пехл. *Spitāmān*, ав. *Spitāma-* патронимическое имя Зороастра. Ср. также Σπιταμᾶς зять мидийского царя Астиага (Ктесий. Pers. 2), Σπιταμένης предводитель согдийской конницы в войне против Александра Македонского (Арриан). Среди сарматских имен из Южной России засвидетельствовано Σπιθάμης (Фанагория, IV в.

[1] Легко видеть, что распределение сокровищ между тремя братьями отвечает трем социальным функциям в понимании Dumezil'я (L'idéologie tripartie des Indo-européens. Bruxelles, 1958; см. и другие его работы): шар («держава») символизирует верховную власть, меч — военную активность, ткань — богатство. Сидамон, стало быть, представляет третью функцию.

до н. э., см.: Корпус № 1066). Ос. *Sidæmon* (в отличие от пехл. *Spitāmān*) никак не связано с авестийской традицией: скифо-сарматские племена остались чужды зороастризму (Arch. Or. 1956 XXIV *1* 51). В связи с этим *Spitama* как скифо-авестийская изоглосса приобретает особый интерес. Другой такой изоглоссой является скиф. Φλιανος (Ольвия) || ав. *Fryāna-*. Фриана принадлежал, по Авесте, к «турскому», т. е. скифскому роду, и наличие этого же имени в далекой Ольвии, но тоже на скифской почве вполне понятно. Не говорит ли совпадение имен ав. *Spitama-* || скиф. Σπιθάμης || ос. *Sidæmon* об этнической близости рода Зороастра к скифо-сакским племенам? Такую возможность нельзя считать исключенной. Из всех имен, которые выше перечислены, только скиф. Σπιθάμης и ос. *Sidæmon* можно с уверенностью прикрепить к определенной этнической среде — скифо-сарматской. Из какого иранского племени происходил Спитамид Зороастр, мы не знаем. Известный в истории Александра Македонского Спитамен, хотя и возглавлял согдийцев, сам мог быть саком, так как саки вместе с согдийцами воевали против Александра. Что касается Спитамы, за которого, по Ктесию, выдал свою дочь мидийский царь Астиаг, то весь этот рассказ мог быть сочинен самим Ктесием, а имя Спитама он мог взять из инвентаря «зороастрийских» имен, употребительных в его время среди персов и мидийцев (о сомнительной историчности рассказа Ктесия см.: Henning. Zoroaster. London, 1951, стр. 26—28). Но если даже поверить в достоверность рассказа Ктесия, его Спитама не обязательно был мидийцем. В VII в. до н. э. в Мидию вторглись скифы и долго там хозяйничали (Дьяконов. История Мидии. М.—Л., 1956, стр. 242—254, 286—292). Не исключено, что Спитама, если он вообще существовал, был какой-нибудь знатный скиф, за которого выдал свою дочь Астиаг, как до него ассирийский царь Асархаддон выдал свою дочь за скифского вождя Партатуя (там же, стр. 272 сл.). Как бы то ни было, говоря об этнической принадлежности рода Спитамы, из которого происходил Зороастр, следует иметь в поле зрения осетинский эпоним *Sidæmon* и сарм. Σπιθάμης как два случая, этническая отнесенность которых не вызывает сомнений.[1] — Этимология рассматриваемых имен прозрачна. В основе лежит иран. *spita-*, *spaita-* 'светлый', 'белый': перс. *sapēd*, *safēd*, ав. *spita-*, *spiti-*, *spaeta-*, др.инд. *śveta-*, *śvitna-*, ст.слав. *světъ*, русск. *свет*. Имя *Spitama-* образовано от *spita-* с помощью форманта *-ma-*, как др.перс. *Aršāma-* от *aršan-*.[2]

[1] По зороастрийской традиции, род Спитамы происходил из области *Rāk* (*Arāk*) (см.: Klima, Arch. Or. 1958 XXVI *4* 607, прим. 6). Отождествление *Rāk* с мидийской областью *Raya* (перс. *Ray*) является ошибкой или сознательной фальсификацией мидийских зороастрийских «ученых». *Rāk* соответствует птолемеевскому 'Ρᾶ и скорее всего является названием Волги.

[2] Видеть в *Spitama-* и *Aršāma-* сложные слова, как это делают Justi (310), Kent (Old Persian. New Haven, 1953, стр. 171), Brandenstein—Mayrhofer (Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 106), Lommel (IF 54, стр. 169 сл.), Duchesne-Guillemin (Les composés de l'Avesta. Liège—Paris, 1936, стр. 165), мы не имеем оснований.

Формы Σπιταμένης, пехл. *Spitāmān*, ос. *Sidæmon* стоят формально в одном ряду: они образованы от *Spitama* с помощью патронимического суффикса *-ana-* (пехл. *-ān*, ос. *-on*). Долгота *ā* в ав. *Spitāma-* вряд ли имеет этимологическое значение. Авеста дает формы и с долгим и с кратким *a* (см.: Hoffmann, Studia... Pagliaro oblata. Roma, 1969, стр. 25). Ос. *Sidæmon* предполагает краткий *a*. Наряду с производными именами *Spitama-*, *Spitamāna* могло существовать и простое имя *Spita-* со значением 'светлый', 'Lucius'. В осетинском оно звучало бы *Sidæ*. Такое имя и в самом деле известно у осетин (см.: Коста, Собр. соч., т. I, М.—Л., 1939, стр. 237—238); ср. ав. *Spiti-*. Имя *Sidæmon* в форме *Zidmon* бытовало у венгерских алан (ясов) еще в XVI в. (Fekete, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1960 XI 122, 123). — Из осетинской фамилии Сидамоновых происходили князья (эриставы) Арагвского ущелья: груз. *Sidamon-eristavi* (Акты Кавк. археогр. комиссии VII 348, 375. — Баратов. История Грузии, вып. II. 1871, стр. 47. — СМК XXII 22. — Сб. сведений о кавк. горцах V *1* 3—9. — Сов. этнография 1934 III 92—93, 101). Они играли крупную роль в истории Грузии и неоднократно упоминаются в хрониках. Возвышение их относится ко второй половине XVI в. В это время некий aznauri (дворянин) овладел сперва крепостью Ванати на левом берегу Малой Лиахвы, а затем областями Базалети и Мтиулети по Арагве. «The aznauri belonged to the Sidamoni family — one of the several noble Os clans, who had penetrated and settled on lands south of the main chain of the Caucasus after the final destruction of the Alanic kingdom by the Mongols in the second quarter of the thirteenth century» (Allen. Russian Embassies to the Georgian Kings 1589—1605, I. Cambridge, 1970, стр. 312, — со ссылкой на: Brosset. Histoire de la Géorgie, vol. II 1. SPb., 1851, стр. 48).

Arch. Or. 1956 XXIV 51; История иранского государства и культуры. М., 1971, стр. 271—276.

sīdyn : sīdt | sedun : sidt 'звать', 'призывать', 'приглашать', 'говорить тост', 'вызывать на ответный тост'; *rasīdyn* 'объявить'; *xæst rasīdyn* 'объявить войну'; *sīdt* 'зов', 'призыв', 'тост'. — *kæcæj jæm fæsīdy særībary dūg?* «откуда зовет его пора свободы?» (Коста 58); *dæxī ʒyxæj rasīd* «заяви собственными устами» (Коста 139); *īw bon naib Qazaramæ basīdtī* «однажды наиб позвал Казара» (Сека 38); *diambeg īw kæmæ fæsīdt, ūmæ īw fæʒyrdta (Mask'a)* «кого вызывал диамбег, того окликал (Маска)» (Сека 88); *basīd mæm, ældar* «вызови меня (на ответный тост), князь» (т. е. выпей, с тем чтобы я последовал твоему примеру) (Сека 117); *wadynʒ, arvmæ sīdægaw, xærdmæ 'sdardta* «он поднял свирель вверх, как бы призывая небо» (Нафи 204); *ærtæ azy saldat k_oy fædæn, wæd mæ xæʒarmæ rawağtoj, stæj mæm fæstæmæ Gūrmæ nyssīdtysty* «когда я три года прослужил солдатом, меня отпустили домой, а потом снова вызвали в Гори» (Munk. 180); *zærond sīdy syğzærin kæsagmæ* «старик зовет золотую рыбку» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170).

~ Северноиранско-германская изоглосса. Ср., с одной стороны, согд. **sēδ-* (*syδ-*) 'призывать' (Hansen. Berliner sogdische Texte. Mainz, 1954, стр. 886), **ansēδ-* (*'ns'yδ-*) 'увещевать' (Benveniste. TSP 207_{179}) = ос. д. *ænsedun* 'натравливать', 'подстрекать'; согд. **wisēδ-* (*ws'yδ-*) 'подстрекать', 'подбадривать', **wisēδ* 'подстрекательство' (Gershevitch §§ 218, 1109 прим.). Фонетически и семантически безупречные соответствия в германских языках: гот. *haitan* 'звать', 'призывать', 'приглашать', 'повелевать', др.сев. *heita*, др.сакс. *hētan*, норв. *hede*, швед. *hetta* 'звать', 'называть'. Дальнейшие связи неясны (Falk—Torp I 388). С семантической стороны соблазняет привлечение лат. *ciere*, *citare* 'звать', 'призывать', 'подстрекать' (база **k̑ey-* с наращением *-d* для иранского и германского?). — Ср. *ænsedun*.

Benveniste. TSP 207_{179}; Etudes 58—59. — Petersson, LUÅ 1920 XIX *6* 5; Indogermanisches Jahrbuch VIII 191_{81}. — Pokorny 538.

sīʒær | seʒær 'сирота'; *sīʒærgæs* | *seʒærgæs* 'вдова, мать сирот'; *sīʒærx₀yz* 'имеющий сиротливый вид'. — *sīʒæræj bazzadtæ dæ mæg₀yr mady 'vğīd* «ты остался сиротой на попечении твоей бедной матери» (Æfx. Xæs. 220); *aly ran tymbyltæj sīʒærtæ x₀yssync* «повсюду свернувшись спят сироты» (Коста 45); *dæwæn xæʒar, mad, fyd, ævsymær næj, k̄ysylæj sīʒær bazzadtæ* «у тебя нет дома, матери, отца, братьев, с малолетства ты остался сиротой» (Сека 58); *sīʒær, idæʒ, mæg₀yry kæwyn æmæ ʒynazyn nal æncajy* «не прекращаются плач и стенания сирот, вдов, бедняков» (Нарты Батрадзы таурæгътæ. Берлин, 1924, стр. 25); *Tūğan ænaqom k̄ysylæj sīʒær bazzad* «Туган в малолетстве остался сиротой» (Сека 94); *sīʒærty kæwynæj zæxx ænk₀'ystī* «от плача сирот сотрясалась земля» (Сека 93); *næ wæ nywwaʒʒynæn siʒærtæj* «не оставлю вас сиротами» (Иоанн *14* 18); д. *ew k̓'war anzej fæste Bæstisær-tuxæ ramardæj æma ærtæ læqwæni bajzadæncæ seʒæræj* «несколько лет спустя Бастисар-туха умер и три мальчика остались сиротами» (Диг. сказ. 12); д. *kæmi ci seʒær, kæmi ci mægur bawarzioncæ mæ dessag fændur* «где есть сироты, где есть бедняки, (все они) полюбили бы мой чудесный фандур» (Iræf 29).

~ Разъяснено еще Вс. Миллером как сложение из *si* | *se* + *cær*, буквально «живущий (*cær*) сирым (*si* | *se*)»; древнеиранская модель **sai-čara-*. Для второй части см. *cæryn* 'жить'. Первая часть возводится к иран. **sai(w)-*, и.е. *k̑ei(w)-* и хорошо представлена на индоиранской и славянской почве: курд. *sīwī* (Justi—Jaba), *sēwī* (Bedir Xan), пехл. турф. **sēwag* (*sywg*), парф. **sēwag* (*syywg*) (Ghilain 121), сак. *syūta-* 'сирота', ав. *sae-* (в сложении) id. (AiW 1547), др.инд. *śyeta* (Burrow. The Sanskrit language. London, 1955, стр. 40), *śayu-* 'сирота' (RV I 116, 22; 117, 20: Narten, Acta Orientalia Neerlandica 1971, стр. 123—124); с формантом *-ro-*: ст.слав. *sirъ*, русск. *сирый*, *сирота*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 332. — Henning, JRAS 1946, стр. 13. — Morgenstierne, NTS 1945 XIII 228. — Bailey, BSOAS 1957 XX 59. — Benveniste. Etudes 121.

sīʒærgæs | seʒærgæs 'вдова, мать сирот' (Коста 43). — д. *ramardæj Alixan; Xadizæt æ ewnæg kizgæ Astarxani xæccæ bajzadæj seʒærgæsæj* «умер Алихан; Хадизат со своей единственной дочерью Астархан осталась вдовой, матерью сироты» (MD 1949 II 46).

~ Из *sīʒær* | *seʒær+kæs* «кто смотрит (*kæs*) за сиротой (сиротами)». Ср. по образованию *xæʒar-gæs* 'присматривающий за домом', *qom-gæs* 'пастух' и т. п. (ГО § $201_{II\,1}$). См. *sīʒær* и *kæsyn*.

sīfyn | sefun (sevun) отмечено только в идиоме *jæ bon nyssīfa*, выражающей завистливое восхищение кем-либо: «пропади его сила!». — д. *kud næ fæxxasta ræsuğd bijnontæ i kæsgon ældar, æ bon nissevæd* «увез-таки красавицу жену кабардинский князь...» (Bes. 105).

~ В этом же значении параллельно употребляется выражение *jæ bon nykkala* (*nykkalæd*), буквально «пусть он прольет (потеряет?) свою силу, богатство (*bon*)». Это подсказывает и для *sīfyn* значение 'терять' и т. п. Этимология? К ав. *saef-* 'черкать'? Ср. *æssīwyn*.

sīgæc | segæc 'точильный камень'. — *jæ šilq sīgæšyl yssy Wyryzmæg* «точит свой меч на точильном камне Урузмаг» (ЮОПам. I 64); *raxasta æxsargard æmæ jæ kærty īw kæron sīgæcyl dawyn rajdydta* «вынес он шашку и стал точить ее в одном конце двора на точильном камне» (Нафи 259); *cæwy... sīgæcy syfsyf* «слышится свист точильного камня» (Илас 90).

~ Быть может, следует возводить к **saikati-*, имея в виду иран. **sika-*, др.перс. *ϑikā-*, др.инд. (из иран.?) *sikatā-* 'щебень', 'гравий'.[1] — См. *syğyt*.

sijyn, siin см. *syjyn*.

sik'it д. см. *syğyt*.

sik'o (о рогатом скоте) 'однорогий', 'потерявший один рог'; *sik'o gal* 'однорогий вол'; д. *siwoj* id. — ... *twallag... K'asarajy k₀yd fæsīry sik'o galtīmæ* «...как туалец семенит по (ущелью) Касара с однорогими волами» (Niger 19).

~ Вероятно, от *sy*, *syk'a* 'рог' с неясным словообразованием. Возможно, что *sik'o* из *syk'-oj*, где *-oj* — суффикс, указывающий на отсутствие какого-либо (анатомического) признака: *congoj* 'безрукий', *qūsoj* 'безухий' и т. п. (ГО § 184).

Freiman, Rocznik Orjentalistyczny 1927 III 160.

simd | sind 'старинный хороводный массовый танец'.[2] Танцующие выстраивались шеренгой: девица, мужчина, девица, мужчина и т. д. Мужчина брал под руку девицу. Затем правая нога танцоров выдвигалась немного вперед. В этом положении стена танцующих, переступая с ноги на ногу, медленно двигалась вправо до момента, когда первая пара выходила из общего ряда, принимая перпендикулярное к шеренге положение. За ней отрывалась вторая пара и т. д. Каждая пара двигалась вперед, попеременно выбрасывая лёгким кругообразным дви-

---

[1] Сюда же, возможно, курд. *sī* 'камень' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 167).

[2] Æbati Samel называет этот танец *ewgurxwæst*, т. е. таким танцем, где «все (*ewgur*) держатся (*xwæst*)» друг за друга (Sam. 42).

жением то правую ногу вправо, то левую влево. В результате общий рисунок движения пар получал зигзагообразный характер. Совершив полный круг, пары вновь выстраивались в одну шеренгу, и т. д. (Туганов. Осетинские народные танцы. Сталинир, 1957, стр. 17—20). Симд сопровождался раньше хоровым пением, теперь исполняется под инструментальные наигрыши. Симд неоднократно упоминается в героическом эпосе осетин (сказания о Нартах) как излюбленный танец нартовских богатырей. Судя по сказаниям, практиковался и чисто мужской симд. Он начинался в медленном темпе и, постепенно ускоряясь, достигал такой бурной силы и стремительности, что более слабые участники рисковали в нем целостью своих конечностей (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X *1* 101). Именно во время симда герой Батраз, танцуя в паре с сыном кривого великана, так его покалечил, что тот еле дополз домой (Нарт. сказ. 213—216). Согласно одной песне, исполняющие симд «находят божью милость» (см. ниже, под словом *sīmyn*). Это указывает на ритуальное значение симда, как и свидетельство одного сказания, что симд не прекращался даже тогда, когда враги «агуры» грозили ворваться в селение (Нарт. сказ. 307 сл.). — *Nart Zilaxary saræztoj styr simd, axæm simd, æmæ zæxx sæ byny ryztī* «Нарты устроили на (равнине) Зилахар великий симд, такой симд, что земля дрожала под ними» (Нарт. сказ. 213); *simd tyngæj tyngdær kæny* «симд становится все более бурным» (там же, 215); *dunejy Kyzğytæ simdy læwwydysty, — aj ʒy xærzaræstdær, aj ʒy ræsuğddær* «множество девушек стояло в симде, — одна другой наряднее, одна другой красивее» (Коста 136); *simdy k$_o$y bacæwaǰ, wæd ʒy sīmyn qæwy* «уж если вошел в симд, то надо плясать» (поговорка); д. *Narti sind* «нартовский синд» (СОПам. II 25; синд служит здесь завязкой и сюжетом целого сказания); д. *ku bafsædincæ, wæd samajuncæ... c'æx-zældæ turği ængom wæzzaw šind* «когда они насыщаются едой, то устраивают на (покрытом) зеленой травой дворе сомкнутый торжественный шинд» (ОЭп. 62 $_{338-341}$); д. *xwæstæncæ šindi ænvæsrtæj kark æma i babuz* «взялись за шинд бок-о-бок курица и утка» (Gurdž. Æmburdgond 105).

~ Лексикализованное прош. причастие от *sīmyn* | *semun*, q. v.

sīmyn : simd | semun : sind 'исполнять старинный хороводный танец' (см. *simd* | *sind*). — *Nartæ... īw ranmæ ærtymbyl sty, simd saræztoj æmæ sīmync* «Нарты собрались в одно место, устроили симд и танцуют» (Нарт. сказ. 307); *racæwūt æmæ sīmæm, næ qarū bavzaræm* «выходите и будем танцевать, испытаем нашу мощь» (там же, 214); *memæ rasīm, — ʒūry jæm Wyryzmæg* «станцуй со мной, — обращается к ней Урузмаг» (там же, 234); *īwnæg Xetæg ʒy næ simdta, næ kafydī* «один только Хетаг не принимал там участия в симде и плясках» (Коста 137); *fæsīvæd næwwyl īwmæ sīmync* «молодежь на траве вместе ведет хоровод» (Bar. 117); *fæsīvæd næ waʒync sæ kafyn, sæ sīmyn* «молодежь не прекращает плясок и симда» (Коста 226); *Wyrysbi īw Kyzgyl nyxxæcydī æmæ sīmyn rajdydta... simd cydī æddædær, sīmğytæ*

ĭctoj kærægĭ «Урусби взял (под руку) одну девушку и стал танцевать... симд продолжался дальше, танцоры сменяли друг друга» (Arsen 77); *dælk'ūx-wælk'ūx nyxxæcydysty... ætmæ qæwæn jæ īw kæronæj je 'ьnæ kærontæ sĭmync wyngty* «они взялись под руку и танцуют симд на улицах от одного края аула до другого» (Čerm. 97); *læppūtæ arxajdtoj Farizetĭmæ rasĭmynyl* «парни старались потанцевать симд (в паре) с Фаризет» (Čerm. 129); *ærsĭmūt ma tymbyl simdæj!* «станцуйте-ка круговой симд!» (из припева во время исполнения симда); д. *semuncæ, kafuncæ Narti guppurgintæ* «танцуют, пляшут нартовские богатыри» (СОПам. II 25); д. *issemetæ, issemetæ, æd læqwæn, æd zærond* «спляшите, спляшите, и млад, и стар» (ИАС II 379); д. *rasemetæ, rasemetæ! xucawi xwarzænxæ isseretæ* «станцуйте, станцуйте! вы найдете божью милость» (DZ 82); д. *æršitæ læplæpgængæj kafun ma semun bajdajuncæ* «медведи, грузно подпрыгивая, начинают плясать и танцевать хороводом» (ОЭп. 56_{64-67}).

~ Вс. Миллер (ОЭ III 143; Gr. 20) не без колебания сближал с др.инд. *śam-*, *śamyati* 'стараться, трудиться до изнеможения', 'уставать', 'выбиваться из сил'. Внушает сомнения прежде всего семантическая сторона. Верно, что при исполнении симда некоторые ретивые танцоры доходят до изнеможения. Но вряд ли танец мог получить название по этому признаку. Представляется более вероятным, что ос. *sĭm-* | *sem-* примыкает к груз. *sama*, *samaja*, араб., перс. *samā'*. Груз. *samaja*, *sama* название танца, 'rok'va', 'šušp'ari' (Саба 292), 'хоровод' (Чубинов 1085); считается одной из разновидностей хороводного танца *perxuli*. Исполняется отдельно мужчинами и женщинами или теми и другими вместе.[1] У горцев-грузин пшавов, близких соседей осетин, записана песня, которая начинается словами: «Я спляшу самайа в бурке мохнатой».[2] В сванском отмечено *swim-ra* название ритуальной процессии (Сов. этнография 1936 IV—V 48). Имеет ли оно сюда отношение, не беремся судить. Источником и ос. *sem-* и груз. *samaja* следует считать араб., перс. *samā'* 'ритуальный танец дервишей', 'saltatio', 'chorea', рес. Dervishorum circulantium (Vullers II 320), 'Musik mit Tanz als gesellschaftliches Vergnügen nach der Schmauserei' (Ritter, Oriens III 145, IV 182). В практике суфийских мистиков *samā'* как сочетание музыки (вокальной, позднее инструментальной) с самозабвенной коллективной пляской получило ритуальное значение и служило средством для приведения участников в состояние мистического экстаза (Macdonald, Энциклопедия Ислама, под словом *Samā'*. — Бертельс. Основные моменты в развитии суфийской поэзии.

---

[1] Асланишвили. Очерки по грузинской народной песне [на груз. яз.], ч. II. Тбилиси, 1956, стр. 136—143. — Джанелидзе. Народные истоки грузинского театра [на груз. яз.]. Тбилиси, 1948, стр. 174—178, 181—185. — Грузинская музыкальная культура. М., 1957, стр. 76.

[2] Грузинская народная песня. Редактор-составитель Гр. Чхиквадзе. Т. I. Тбилиси, 1960, стр. 49—50. — Груз. сл. VI 684 (неточно определено «самайа» как «женский перхули»: «самайа» пляшут и мужчины и женщины).

Сборник в честь Ольденбурга. Л., 1927, стр. 95 сл. — Rypka. Iranische Literaturgeschichte. Leipzig, 1959, стр. 213). Судя по той роли, какую симд играет в нартовском эпосе, слово вошло в осетинский язык достаточно давно. С фонетической стороны сближение *semun* с *samā'*, груз. *samaja* не встречает серьезных препятствий. Различие огласовки могло быть результатом *j*-эпентезы: *samaja* → **sajma-* → *sem-*. См. также *simd*. В генезисе, возможно, не арабское, а древнеиндийское: *sam-aya-* 'совместный ход'.

ОЯФ I 300.

sīn | sujnæ 'бедро'; *sīntæ* | *suntæ* 'бедра', (у животных) 'задняя часть спины', 'круп'; *dælæsīn* '(платье, черкеска, бешмет) со слишком низкой талией'; *wælæsīn* 'со слишком высокой талией'; *sīny særtyl xæcyn* 'подбочениться', переносно 'гордиться', 'быть спесивым'. — *kæfq₀yndar ærbalenk kodta, Kyzg kæm badtī ūrdæm; Wastyrği jæ ūrs bæxyl badtī æmæ jyn arc jæ sīnty nyssağta æmæ jæ zæxmæ nylqyvta, stæj jæ amardta* «дракон подплыл туда, где сидела девушка; Уастырджи (св. Георгий) сидел на своем белом коне, и он вонзил ему копье в бедра и придавил его к земле, потом умертвил его» (ИАА II 78); *wærtæ xīdyl gal læwwy — Sona jæ sīntyl nal læwwy* «вон на мосту стоит бык — Сона не стоит больше на своих ногах («бедрах»)» (из сатирической песни; Munk. 194); *ūj jæ mady 'rwadæltæj jæ sīny særtyl xæcy* «он (ходит) подбоченясь (гордясь) родней своей матери»; д. *æ dumæggægtæ æ sujni fæssağta æma wajun bajdædta* «он заткнул полы за пояс («за бедро») и пустился бежать» (MSt. 23_{2-3}); д. *sæği suntæn ew cæf fækkodta* «он ударил козу по бедрам» (Диг. сказ. 40); д. *æ ew sujnæbæl æ medgærzronæ æ zaræn xætæl* «на одном бедре (боку) у него за ременным поясом его певучая свирель» (Iræf 33); д. *æ wæl sujnæ æ kærdbaʒæ* «на бедре у него ножны» (Iræf 56).

～ Восходит к иран. **srauni-*, и.е. **k̂louni-*. Звуковое развитие закономерно: *sr* → *s* как в *asīn* 'лестница' из *ā-srin-* (ИЭС I 76), *syg* из **asruka-* 'слеза' и др.; дифтонг *au* перед носовыми сужается и дает д. *u*, и. *y*, как в *g₀yn* | *ğun* 'шерсть' из *ğauna-*, *xum-* в *xumællæg* 'хмель' из *hauma-* и др.; перед сонантом возникает *j*, как в д. *bujnag* от *bun* 'низ'; д. *uj* соответствует и. *yj*, но этот дифтонг стягивается в *ī*, например д. *bujnag* → **byjnag* → и. *bīnag* 'нижний', аналогично *sujnæ* → **syjn* → *sīn*. Слово широко представлено в иранских и других индоевропейских языках: перс. *surūn* 'зад', 'круп', пехл. *sarīn* 'зад', бел. *srēn* 'бедро', 'ляжка', 'поясница' (Зарубин. Бел. 147, 216), гуран. *šūn* 'спина' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 283) (?), афг. *ṣ̌na* 'бедренная кость' (Morgenstierne. EVP 78), 'нога от бедра до ступни' (Асланов 567), пам. м., пам. и. *šīna* 'ягодица', пам. в. *šūnǰ*, *šuinǰ*, *šoinǰ* 'ляжка', 'бедро' (Lorimer II 235), пам. в. *šūnǰ sar* (Shaw 224)=ос. *sujni sær*, пам. ишк. *ṣ̌ənǰ*,[1] пам. ш. *ṣ̌aun*, *ṣ̌un*, пам. с. *son* (Пахалина. Сар. 157), согд. *šwn-* (Gershevitch §§ 371, 947. — Szemerényi,

[1] Вариацию этого же слова имеем, видимо, в пам. ишк., пам. сгл. *ṣ̌en* 'зад' (Пахалина 237), пам. в. *šin* id.

KZ LXXVI 75), **хорезм.** *'šwnc* (HO 115), **сак.** *ṣṣūni-*, **ав.** *sraoni-*, **кафир.** *ṣun* (NTS II 279), **др.инд.** *śroni-*, **лит.** *šlaunìs* 'бедро', **др.в.нем.** *hlaun*, **корн.** *clun* 'ягодица', **лат.** *clunis* 'ягодица', 'зад', 'круп'. — Ср. *sīntoj*.

~ Вс. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 31. — ОЯФ I 18.

sīnag | sujnag 'шнур', 'шпагат', 'тонкая веревка'. — *abyrǧytæ Taǧimæ fælæburdtoj æmæ jyn jæ k'ūxtæ sīnagæj abastoj* «абреки кинулись на Таджи и связали ему руки веревкой» (Сека 29); *lek' (sæ) racaxstoj æmæ syn sīnagæj sæ k'ūxtæ fīdar ysbastoj* «лезгины поймали их и веревкой крепко связали им руки» (Сека 34); *Kanana bælasyl babasta saǧy rod zældag sīnagæj* «Канана привязал олененка к дереву шелковым шнуром» (Сл.); д. *ami ew sujnag es, omæj cidæriddær isbæddaj, e necibal wæzæ kænuj* «здесь есть одна веревка, ею что бы ты ни перевязал, становится невесомым» (СОПам. II 31); д. *Batæraz... wæjugi es-bes ramburd kodta, sujnagæj sæ babasta* «Батраз собрал все имущество великана, связал его (имущество) веревкой» (там же).

~ Очевидная связь с *sīn* | *sujnæ* 'бедро' может с семантической стороны показаться странной. Вспомним, однако, что материал может получить название по наиболее обычному своему применению или предназначению. Так, ос. *æfsæjnag* 'железо' анализируется как «материал (суффикс *-ag* указывает на предназначение: ГО § $168_{II\,2}$) на лемех (*æfsæn*)», *ærk'iag* 'сыромятная кожа' — как «материал на æрчи (горную обувь)», и т. п. Стало быть, *sīnag* | *sujnag* означало, собственно, «набедренный шнур», «гачник». Ср. для семантического образования **русск.** *гачник* от *гачи* 'ляжки', 'бедра'. — **Венг.** *zsineg, sineg* 'шнур' представляет заимствование из осетинского (иронского) (Munkácsi, KSz. V 322. — Sköld. Oss. 13, 40, 45, 47, 53, 59, 63, 76, 77).[1] — Ср. *sundak'æ*.

sīnærgom и. '(животное) с выдающимися бедренными костями'.

~ Сложение из *sīn* 'бедро' и *ærgom* 'явный'.

sind д. см. *simd, sīmyn*.

sinon д. 'деревянный кубок', 'бокал'; *sinonxast* 'разносящий кубки', 'виночерпий'. — *bægæni'j sinon æluton funxæj æræværuncæ* «они ставят кубок пива, сваренного как алутон» (ОЭп. $63_{311-312}$); *Tujǧantæ... nard fingæ æma kælgæ sinonmæ æzdæxagæ æncæ* «Тугановы имеют склонность к жирному столу и льющемуся (через край) кубку» (DZ 24); *iʒag fingæ, kælgæ sinon wo!* «да будешь ты с полным столом и льющимся (через край) кубком!» (из посвящения покойнику; СОПам. II 169); *Sirdon æ sinon Narti zærændti særtæbæl nippurx kodta* «Сирдон разбил свой кубок о головы нартовских стариков» (там же, 25); *sinoni xaj din makebal raddæd* «пусть никто больше не подаст тебе (полного) кубка» (Диг. сказ. 55_{144}); *buntæj buntæmæ nixxafæ du eci sinon Poco* «ты, Поцо, до самого дна выхлещи этот кубок» (Iræf 97).

~ Может быть, из **перс.** *sīnī* 'бокал или небольшое блюдо', 'poculum vel discus parvus' (Vullers II 375), **тюрк.** *sini, sinä* 'большое блюдо', 'поднос' (Радлов IV 695, 693. — Будагов I 658), с наращением излюбленного форманта *-on* и с небольшим смещением значения. Сюда же

[1] Sköld дает неточную форму *sinæg* и называет ее «дигорской».

в этом случае **груз.** *sini*, **мегр.** *seni*, **авар., лезг., удин.** *sini*, **лак.** *sina* 'блюдо', 'поднос', **чеч.** *šun* 'треногий столик' (по значению = ос. *fyng*), **убых.** *šenə* (Mészaros 322), *šanə* (Vogt 183) 'стол'. — Ср. *sinonxast*.

sinonxast д. 'разносящий кубки', 'виночерпий' (на пирах, поминках). — *æmburdi sinonxast ba Narti xijnæ Sirdon adtæj* «на собрании виночерпием был нартовский коварный Сирдон» (СОПам. II 25).

~ Сложение из *sinon* 'кубок' и *xast* от *xæssun* 'носить'. Причастия на *-t*, *-d* (др.иран. *-ta-*, и.е. *-to-*) функционируют, как правило, в качестве пассивных. Но в отдельных случаях они могут употребляться в активном значении. *Sinonxast* (вместо ожидаемого *sinonxæssæg*) — один из таких случаев. См.: ОЯФ I 567—571 («О залоговой недифференцированности причастий»). — См. *sinon* и *xæssyn*.

sīntoj | suntoj 'хромой (с повреждением или вывихом бедра)'.

~ От *sīntæ* | *suntæ* (мн. ч. от *sīn* | *sujnæ* 'бедро'), с помощью форманта *-oj* (ГО § 184).

sinx д. см. *syx*.

sinxon д. см. *syxag*.

sion 'рогатый' = 'олень', 'тур', 'серна', 'косуля'; *īwsion* 'однорогий', *dysion* 'двурогий' (ОЭп. 25). — *ask'ær syl næ sion* «гони на них (охотников) наших рогатых (зверей)» (Коста 66).

~ От *sy* | *siwæ* 'рог' с помощью форманта *-on*.

sīr | seræ 'кушанье (каша) из муки и молочной сыворотки' (невысоко ценится); д. *serʒæǧdæn* 'лопаточка для помешивания seræ' (Bes. Kake 28). — *bærgæ ʒykka xwyzdær ū, fælæ aræxdær aræztoj sīr; xory 'ssad īw cwajnaǧy $x_o$yrxyl nykkaldtoj æmæ ūstytæ $k_o$ysijæ radgaj nadtoj fycgæ xyssæ; ʒævgar īw æj k_oy fæfyxtoj, wæd īw æj k'ūsty ærkodtoj; jæ ʒyqy jyn æxsyr kænæ carv nykkænync;... lægæn xūdīnag wyd sīr xæryn* «конечно, ʒykka — лучшая (еда), но чаще готовили sīr; ячменную муку насыпали в котел на кислую сыворотку, и женщины ковшом по очереди месили варящееся тесто; поварив его порядочно, разливали его в миски; в ямочку наливают молоко или кладут масло; мужчине не подобало есть sīr» (F. 1962 X 70); *sīry xærd — k'æsærmæ, ʒykkajy xærd — xoxmæ* «еды sīr'а (хватает только) до порога, еды ʒykka — на гору» (поговорка); д. *desæ-mesæ wæd sor seræ isficinæ agi ʒag* «я сварил бы тогда полный котел чудесной густой каши seræ» (Iræf 5); д. *ǧæwuj sin raficun ew seræ, caldæn rævʒæ dæn artæj* «надо сварить им один (котел) seræ, пока у меня в достатке огня» (Gurdž. Æduli 79).

~ Сближается с **чеч.** *šar* (в косвенных падежах и во множественном числе основа *šer-*) 'молочная сыворотка', *šar-xudar* 'каша с сывороткой'. Дальнейшее не ясно. Древность и оригинальность всей молочной терминологии у осетин (ОЯФ I 58) делают мало вероятным заимствование этого слова из кавказских языков. Не исключено, что ос. *seræ* представляет одну из сепаратных скифо-латинских изоглосс (об этом: СЕИ 27—29, 129—131); ср. **лат.** *serum* 'молочная сыворотка'. В этом случае в **чеч.** *šer-* надо видеть заимствование из осетинского.

sīrag и. 'иноходец'. — *rajsomæj rağy Goği jæ sīrag sawloxağy fæcagajdta zærond Soltany qæwmæ* «утром рано Годжи поскакал на своем иноходце шавлохойской породы в аул старого Солтана» (К о с т а 218); *dywwæ 'zæry astæw Sozyryqo bawajy sk'ætmæ, ralasy ūrdygæj jæ sīrag æfsūrğ* «в предвечерних сумерках («меж двух вечеров» — ранним и поздним) Созрыко вбегает в конюшню и выводит своего иноходца (породы) æ f s u r ğ» (ОЭп. 32).

~ См. *sīryn* 'идти иноходью'; ср. *sird*.

sird и. 'иноходь'; д. *ʒorğa* id. (ИЭС I 398). — *Nestory bæxæn jæ sirdæn æmbal næ wyd* «не было равного в иноходи Несторову коню»; *æʒællag fydvændægtyl jæ syrx zyğar bæx jæ sird næ xaly* «(даже) по тяжелому бездорожью его гнедой с белым пятном на лбу конь не сбивается с иноходи» (MD 1961 I 33).

~ См. *sīryn*.

sire см. *syre*.

sīryn : sird | serun : sird 1. в народной хореографии при исполнении «кругового» танца (*zilgæ kaft*) 'идти особым скользящим движением с попеременным акцентом то на одну, то на другую ногу', — это движение придает танцу плавность; 2. и. (о лошади) 'идти иноходью'; *sird* 'иноходь'; *sīrag (bæx)* 'иноходец'; ср. д. *ʒorğa* 'иноходь'; изредка и в дигорском говорят о лошади *serun*. — 1. *ūmæj cæj kafæg ī, sīryn dær k_oy næ zony* «какой из него танцор, он не умеет даже s ī r y n»; *Murat Zalīīmæ fæsīrync* «Мурат с Зали пляшут» (В а г. 117); *cy k̆yzgæn ak$_o$yvta ūj lenkgænægaw sīrgæjæ læppūjy razæj awağta jæxī* «девушка, которой он поклонился, как бы плывя понеслась впереди юноши» (A r s e n 76). — 2. *wyrdyğy ænæcūdgæ, sīrgæ tæssærtty, xærdy dyn ævælmæcgæ bīræ fæwajʒæn* «не пошатываясь на спуске, иноходью на поворотах, не уставая на подъеме, долго будет бежать (конь)» (К о с т а 70); д. *æd nimæt, æd topp, ğazgæ æma sergæ, fæzzindtæj bæxgin* «в бурке, с ружьем, джигитуя и идя иноходью, показался всадник» (Iræf 119).

~ Из тюрк. *siir-*, *seir-*, *sejir-* 'бежать', 'скакать', 'прыгать', (алт.) 'плясать' (Р а д л о в IV 450. — Б у д а г о в I 631)?[1]

¹sīs | ses 'стена'; *sīs amajyn* 'строить, возводить стену'; *sīsamajæg* 'каменщик'. — *mæsyg æmæ galwanæn sæ sīstæ nyr dær ma ænæxæld sty* «стены башни и ограды и теперь еще целы» (С е к а 8); *sīsy $x_o$ynk'ytæj tymyğ mīt xæʒarmæ xasta* «через отверстия в стенах метель заносила в дом снег» (С е к а 75); *sīsty xælddytyl fæbadʒynæn* «я посижу на руинах стен» (N i g e r 144); *sīsamajæg kī baxx$_o$yrsa?* «кто наймет каменщика?» (А р г ъ. 186); *sīs ærdæg amad fæcī* «стена была наполовину построена» (там же); *qæwmæ 'ssæwæny īs bæzğyn amad sīs* «на подъеме в аул есть толсто сложенная стена» (Н а ф и 258); *maxæn næ sīs fætasydī — kælynæj jyn ma tærsūt; maxæn Gæbis færasyg ī — mælynæj jyn*

---

[1] Как курьез можно отметить эпитет коня на одном из персепольских документов — *širadakka*, по G e r s h e v i t c h' у (TPhS 1969, стр. 183) = иран. **ṣīra-taka-* 'whose canter is beautiful'. Созвучие, возможно, не случайное. К другой семантической сфере относится пам. ш. *sēr-* 'ползти', 'красться', 'подкрадываться', 'подкарауливать' (З а р у б и н. Шугн. 228).

ma tærsūt «у нас стена покоробилась — не бойтесь, не обвалится; у нас Габис захмелел — не бойтесь, не умрет» (из шуточной песни); д. *Ustur Digoræ dæ sæxecæn sæjrag sesæn isistoncæ* «стурдигорцы признали («взяли») тебя своей главной опорой («стеной»)» (DZ 231).

~ Возводится к **sraiša-* и заключает тот же корень *sray-* (и.е. *klei-*), что *asīn* 'лестница' (из **ā-sraina-*); *sr* закономерно дает *s*, ср. еще *syg* из **asruka-* 'слеза'. Из основного значения 'прислонять', 'опирать', 'служить опорой' развилось значение 'ограда', 'стена'. Ср. ав., др.инд. *sray-* 'прислонять', для семантики в особенности др.перс. *ˢˢay-* (←*ϑray-*←*sray-*) 'вновь построить', 'восстановить' (о разрушенных святилищах). Из многочисленных индоевропейских производных этого корня (Pokorny 600 сл.) отметим несколько семантически более близких: кимр. *clwyd*, корн. *cluit* 'ограда', англос. *hlāw* 'надгробный камень', 'курган', латыш. *slita* 'забор'. Менее вероятна связь с иран. *sraiš-* 'прикреплять', сак. *ṣaiṣṭa-* 'прикрепленный'; об этой группе см. под словом *sasm* 'клей'. — Имеются и другие сближения (Шегрен 130: араб. *ṣīṣat* 'castellum', 'munimentum'; Hadank, KPF, Abt. III, Bd. IV, стр. 167: заза *si* 'камень').

²sīs | ses 'перо'; применяется иногда и к металлическому перу для писания. — *(ūcy) fīdærttæ læg jæxī cæstæj k_oy næ fenaf wæd qazy sīsæj zyn ravdīsæn sty* «если человек своими глазами не увидит те твердыни, то описать их гусиным пером трудно» (Сека 97); *mæ bazyræj myn īw sīs raton, — zağta æxsīnæg* «вырви одно перо из моего крыла, — сказал голубь» (из сказки); *æz rajston sīs æmæ mæ xotæm fyssyn* «я взял перо и пишу моим сестрам» (Мысост 33); д. *(læqwæn) sağændaq ærbask'afta æma ibæl (suğærīnæ bazurgin kizgæbæl) æj iswağta, æ bazuri sestæj in xwæzdær ses ærxawun kodta* «(юноша) схватил лук со стрелами и пустил (стрелу) в нее (девушку с золотыми крыльями), из перьев ее крыла он сбил лучшее перо» (DZ 51); д. *rævdudtaj min mæ šesæn suvællonaw æ walğæg* «ты лелеял, как ребенка, весну моего пера (мои первые поэтические опыты)» (Gurdž. Wadž. 1).

~ На иранской почве распознаются названия некоторых птиц, восходящие к прототипу **saisu-*, **saisuka-*: перс. *šīšū*, *šīšak* 'вид куропатки', башкарди *sūsk*, брахуи (из иран.?) *sēsū*, бел. *sēsī* id. (Gershevitch, TPhS 1969, стр. 182). Образования на *-u-*, *-uka-* указывают часто на обладание каким-либо признаком («Eigenschaftsbezeichnungen»: Wackernagel—Debrunner II *2* 463; о форманте *-uka-* — там же, стр. 482 сл.). Ср. ав. *gaesa-* 'кудри' — *gaesu-* 'кудрявый'. Названия птиц означают нередко 'пернатый' или 'крылатый' («winged»: Buck 183). Возможно поэтому, что **saisu-* как название птицы означает 'пернатый' и предполагает **saisa-* 'перо', как *gaisu-* 'кудрявый' предполагает *gaisa-* 'кудри', 'волосы'. Стало быть, иран. **saisa-* → ос. *sīs | ses*. Дальнейшее неясно. Если семантическим ядром служит понятие остроконечного, то можно связать с др.инд. *śā-*, *śiśā-* 'точить', ав. *saeni-* 'остроконечный', 'острие', 'кончик', ос. *yssyn* 'точить'. Шегрен (130) сближал *sīs* с араб. *zīzā* 'plumae'.

[3]**sīs** и. название ягоды, 'водяница', 'Empetrum nigrum'. «Кустик наподобие вереска. . ., приносящий черные ягоды. . . Ягоды употребляют в пищу в лесу, где нельзя добыть воды для питья: она утоляет жажду» (Филин. Словарь IV 350).

~ В названиях ягод предки осетин, будучи степными жителями, были зависимы от соседей-«лесовиков» — угро-финнов и тюрок; см. *ʒedyr* 'ежевика', *ninæǧ*, *mænærǧ* 'малина', *qælærʒy* 'смородина'. Это относится, видимо, и к *sīs*; ср. манси *šošu*, *sosy* 'черная смородина' (Collinder 114).

sīsʒæf и. 'бойница'; ср. *toppwaʒæn*. — *sīsʒæfy raz babadtysty xæstiftongæj* «они засели у бойницы готовые к бою» (Хар. Кадæг 64).

~ См. [1]*sīs* 'стена' и *cævyn* 'бить'.

sīsk и. 'сорт ячменя'.

~ См. *sysk̄y* 'овес'.

sīvyr | sebur 'большое корытообразное деревянное блюдо с отверстиями посередине для стока жидкости'; на него перекладывают из котла только что сваренное мясо, им пользуются также для стока сыворотки при изготовлении сыра, для выжимания браги. — *sænykk* k_{o}*ydyrfyxæj sīvyry æværd fæcīs* «козленок, круто сваренный, был положен на sīvyr» (Arsen 42); *Syrdony avd fyrty kafync sīvyry fyd æfsæstæj* «семь сыновей Сирдона пляшут, наевшись мяса из sīvyr'а» (СОПам. III 28); *sīvyry fædūcync maxsymæ* «на sīvyr'е выжимают брагу» (Сл.); д. *kosart min nikkodtoncæ ma min æj mæ razi seburi ærivardtoncæ* «они зарезали для меня животное и положили его передо мной на sebur» (СОПам. II 39); д. *(burkuʒawtæ taxtæncæ) ka ši tæbæǧi. . ., ka ši ǯiwarbadt sast šeburi* «(участники шабаша ведьм и колдунов летели) кто из них в блюде, кто, скрестив ноги, в разбитом sebur'е» (Gurdž. Wadž. 28).

~ Ср. груз. *c'beri* 'устройство для выжимания винограда' (Беридзе 68, под словом *xarximi*. — Груз. сл. VIII 1040). Для соответствия груз. *c* ‖ ос. *s* ср. груз. *cxrila* ‖ ос. *syxyrna* 'решето'; для полногласия в осетинском ср. то же *syxyrna* и др. (ОЯФ I 526—528). Близость функций (выжимание вина в грузинском, выжимание браги в осетинском) особенно подкрепляет лексическую параллель. На иранской почве соответствий не видно. В эламских документах из Персеполя упоминается какой-то сосуд *šá-u-mar-ráš*; древнеперсидскую форму этого слова Hinz восстанавливает в виде **saḫvara-* и допускает, что этот предмет был связан с выжиманием священного напитка hauma (Hinz. Neue Wege im Altpersischen. Festschrift W. Lentz, Göttingen, 1970, стр. 16, 46 сл.). Сближение *sīvyr* ‖ **saḫvara-* фонетически не безупречно, к тому же в уравнении слишком много неизвестных. Следует считаться и с возможностью заимствования из монгольского: монг. *šüür* (Черемисов 708), *siyür* (Lessing 703) 'сито', 'решето для процеживания', 'цедилка'.

siwæ д. см. *sy*.

six | sex 'подвижник', 'святой', также 'дух', 'привидение'.[1] — *kælæntæ kodtoj sīxaw* «они чародействовали подобно s ī x'ам» (F. 1971 V 12).

~ Из араб., перс. *šejx* 'почтенный старец'; 'глава племени, деревни, монастыря, секты'; 'духовное лицо', 'проповедник', 'святой'. Сюда же тюрк. *šejx* 'старец'; 'глава общества, племени'; 'глава религии', 'глава секты дервишей, отличающийся ученостью, святостью жизни и в особенности даром творить чудеса' (Будагов I 678 сл.), каб. *šijx̌* (Ногма I 227), авар. *šajix* (Русско-авар. сл. Махачкала, 1951, стр. 848), лезг. *šejx* 'святой'.

sīxor | sexwar 'обед'; *sīxor xæryn* (— *kænyn*) 'обедать'; *sīxorafon* 'время обеда'; *fæssīxor* 'после обеда'. — *jæ sīxor, je xsævær — jæ mæt* «(у бедняка) его обед, его ужин — его забота» (Коста 26); *sīxoræn amal cy skænæm?.. sīxor nyn cættæ ū abon* «как бы нам промыслить (добыть) обед?.. обед нам сегодня готов» (Коста 128); *sīxor yscættæ* «обед был готов» (Сека 78); *fæwaʒ wal sīxor* «оставь пока обед» (Niger 176); *æxsīn bon ærtæ xatty fæcæwy jæxī najynmæ: axodæntyl, sīxærttyl æmæ izæræj* «госпожа три раза в день ходит купаться: в завтрак, в обед и вечером» (СОПам. IV 23); *wæ īw mæm axodænyl zynæd, īnnæ sīxoryl, ærtykkag æxsæværyl* «один из вас пусть явится ко мне в завтрак, другой в обед, третий в ужин» (ИАА II 337); *ūrdæm īnnæ bon sīxormæ* k_o*yd bacæwoj, aftæ æmǧ*$_o$*yd yskodtoj* «они назначили срок, чтобы на другой день к обеду быть там» (ОТ 79); д. *mænæ in sæwmon sexwar ærvetun* «вот я посылаю ему утренний обед» (DZ 97); д. *Aslænbeg isbadtæj sexwarbæl* «Асланбег сел за обед» (MD 1949 II 31); д. *dæxwædæg ǧog docæ, ænʒaræ, isficisæ sexwar* «ты сама подои корову, разожги огонь, (ты сама) варишь обед» (Тайм. Мæ зæрд. 44); д. *omi nin fæwwuj ǧar sexwar* «там у нас бывает горячий обед» (FS I 11); д. *ærǧaw sexwar badt kænunmæ bacudæncæ* «стадо пошло на обеденный отдых» (Bes. Ka ke 10); д. *xwasʒawtæ igwærdænti sexwari olæft kodtoncæ* «косари на покосах устроили обеденный отдых» (MD 1958 III 25); *ack'æfʒynæn æj bon sīxorafon* «я похищу ее (девушку) днем, в обеденное время» (Брит. 37); *rast sīxorafon wydaid* «было как раз обеденное время» (Сека 26); *sīxorafon sæ ambyldta* «он обыграл их в обеденное время» (ОЭ I 30); д. *stur sexwar afoni ærrastæncæ fæzzægi zar gængæ sæ osongæmæ sexwar kænunmæ* «ко времени большого обеда они, распевая осеннюю песню, пришли к своему шалашу обедать» (ОЭ I 98).

~ Сложение из *sī | se* и *xor | xwar*. Вторая часть ясна, она восходит к др.иран. ***hvarna-** 'пища', 'еда', см. *xæryn, xor*. Проблемой является первая часть *sī | se*. Начальный *s-* может восходить к *sp-*, как в *Sīdæmon, syst, syʒ* и др. Стало быть, *sī | se* возводится к ***spai-** в значении 'большой', 'обильный' и т. п. Ср. др.инд. *sphāyate* 'тучнеет', *sphīta-* 'тучный', 'обильный', *sphāta-* 'большой', лит. *spėkà* 'сила', хетт. *išpai*

---

[1] По рассказам некоторых наших информаторов, *sīx*'у приписывалась способность к колдовству и чудесам. Он мог якобы после смерти являться к жене и приживать от нее детей; эти дети оказывались особо одаренными. Отсюда выражение *sīxæj basyværǧyn* «она забеременела от (покойника) s ī x'а».

'насыщается', 'наедается'. Сюда же ос. *fsædyn* 'насыщаться', q. v. Восстанавливаемое «праосетинское» **spai-hvarna-* означало, таким образом, «большая (или обильная) еда»; ср. выше выражение *stur sexwar* «большой обед» (ОЭ I 98). Обед как «большая еда» противопоставлялся более скромным трапезам — *axodæn* 'завтрак' и *xsævær* 'ужин'. «Из ос. — груз. *samxari* 'полдник'» (Андроникашвили 58, 62, 70).

sīxyn | sexun 'размахиваться' (Сл.). — Не документировано.

~ Не ясно.

skaryn (sgaryn) : skærst | skarun : skarst 'разведывать', 'шарить', 'искать, исследовать наощупь'; *skærst* 'разведка'; *skaræg cæwyn* 'идти на разведку'; эти последние выражения применялись к некоторым обычаям, связанным с семейным бытом: к посещению женихом с несколькими друзьями и обязательно с подарками дома невесты (Коста. Этн. 22—23), а также к посещению невесты ее матерью через несколько месяцев после свадьбы. — *Taǧi, ugærdæntæ skaræg acyd, xosgærdæn æræwvaxs īs, æmæ ugærdæntæ bæræg kodta* «Таджи пошел разведать покосы, приближался сенокос, и он проверял (состояние) покосов» (Сека 25); *Aka æxtængty bast askærsta* «Ака проверил, как стянуты подпруги» (Нафи 156); *syrdtæ zīlync xoly skaræg* «звери кружат в поисках падали» (Хар. Кадæг 51); *mæ fyd æmæ me 'vsymær cardægas, fændy mæ, k$_{\circ}$y sæ baskarin* «мой отец и мой брат живы; хочу их навестить» (ИАА II 107); *ūs jæ bazy byn dæǧæl askærsta, æmæ ūm nal wydī* «женщина пошарила под подушкой ключ, но его там уже не было» (ИАА II 268); *askærstoj kardæn jæ kom, jæ bwar* «они пощупали у шашки лезвие, поверхность» (Čerm. 49); *cy k'ūgījy byn næ baskærston, axæm næ wyd* «не было кустика, под которым бы я не пошарил» (Брит. 147); *cwanon cy kom næ baskara, ūj syrdǧyn xony* «охотнику кажется, что ущелье, которое он еще не разведал, богато дичью» (поговорка); *aly syrdy fæd dær baskary* «он разведывает след каждого зверя» (MD 1961 II 9); *Beki je 'mbælttīmæ bacyd jæ ūsaǧy xæʒarmæ skaræg* «Беки с товарищами пошел в дом своей невесты на разведку»; д. *a dujnetæbæl ærcæjzelinæ, kæmi ci dessag, — oj baskarinæ* «я покружила бы по этому свету, разведала бы, где есть какие чудеса» (Iræf 28).

~ Глагольная база **skar-* (*škar-*) в значении 'искать' хорошо представлена в припамирских иранских языках: пам. ш. *ṣikar-*, пам. с. *ṣkār-*, пам. ишк. *škarr-* (Sköld), *ṣkur-* (Пахалина), пам. с. *škarr-*, пам. м. *š$^{\circ}$kōr-* (Зарубин), пам. в. *ṣkūr-* 'искать'. Обычно эту группу слов сближают с перс. *šikār* 'охота'. Однако в осетинском мы имеем два разных глагола: 1. *skaryn* : *skærst* 'искать', 2. *sk'æryn* : *sk'ærd* 'гнать'. Они различаются как ступенью огласовки и вторым согласным (*k* || *k'*), так и формой прошедшей основы (*skærst* || *sk'ærd*). Конечно, можно допустить, что эти различия возникли в осетинском вторично и что исходить надо из единого (охотничьего) термина **skar-*, в семантике которого таились оба понятия: 'искать', 'разведывать' (дичь) и 'гнать', 'преследовать' (ее). Мы предпочитаем, однако, разделять эти две базы. Ос. *skar-* 'искать' восходит, возможно, к **(s)kar-* (с *s*-mobile); ср.

(без *s*-) ав. *kar*- 'рыть', 'бороздить', пехл. *us-kār*, *us-kārišn* 'исследование' («копание»). За пределами иранского мира сюда следует, быть может, подключить герм. **skar*-, швед. *skorra*, др.в.нем. *scerran*, нем. *scharren* 'рыться', 'копаться', 'скрести' (Falk—Torp II 987).

skællad (sgællad) | æskælladæ 'сукно фабричное', в отличие от домашнего *tyn*. — *c'æxc'æxid skælladaw aly k'ₒypp, aly ʒyqq jæxī sfælyndy* «(весной) каждый бугорок, каждая впадина как бы одеваются в ярко-зеленое сукно» (Сека 69); *walʒæg wydīs, æmæ bæstæ kærdægæj c'æx skælladaw særttyvta* «была весна, и все вокруг от (молодой) травы заблестело, как зеленое сукно» (Сека 8); д. *iskodta saw æskælladæ coqa, æ naræg astæw ba balvasta suğzærīnæ doni tuld ævzestæ ronæj* «он надел черкеску из черного сукна, тонкую талию стянул позолоченным серебряным поясом» (MD 1949 II 31); д. *æ priska æskælladæ coqa dæltæ-wæltæ bafexsudæj* «его черкеска из фряжского (=итальянского, генуэзского)[1] сукна истрепалась» (СОПам. II 67); д. *kenaf ci skælladæbæl baftawuncæ, e læwondær razinnuj* «сукно, к которому прибавляют кенаф, оказывается прочнее» (FS V 44); д. *æskælladægænæn fabriktæ* «суконные фабрики» (там же).

~ Восходит к *skarlat* (с ассимиляцией *rl* → *ll*). Странствующее слово, по всей вероятности восточного происхождения. Широко представлено в языках Кавказа и Европы. На Кавказе: груз. *sk'alat'i* (Чубинов 1186), *sk'lat'i* (Груз. сл. VI 1115. — Груз. диал. I 557), мегр. *sk'alat'i*, сван. *sgalät* 'сукно', балк. *əsxarla* (Материалы 174), кум. *isxarla*, чеч. (из кумыкского) *isxar* 'сукно фабричное' (Мациев 199), инг. *isxali* 'сукно' (Генко, ЗКВ V 755), 'бумазея' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 83). В Европе: позднелат. *scarlatum*, ит. *scarlatto*, прованс. *escarlat*, фр. *écarlate*, исп., порт. *escarlata* 'пурпурная ткань', др.сев. *skarlat*, англ. *scarlet* 'алый цвет', 'ткань алого цвета', ср.в.нем. *scharlāt*, нем. *Scharlach* 'пурпурная ткань', а также 'пурпурная краска', русск. *скарлат*,[2] пол. *szkarłat* 'вид сукна'. Первоисточник видят в перс. *saqirlāṯ* (рядом с *saqlāṯūn*) 'дорогая шерстяная ткань красного или синего цвета'. Звуковые отношения требуют уточнения. «Pers. saqirlāṯ kann nicht die Grundlage der romanischen Wörter sein, sondern ist selber entlehnt; Umgestaltung aus arab., pers, saqlat, isqlātūn „schwerer, farbiger Seidenstoff", Nebenform zu siqlaṯ, ist möglich, doch bedürfen die lautlichen Veränderungen noch genauerer Erklärung» (Meyer-Lübke 634). Ср.: Littmann. Morgenländische Wörter im Deutschen. 2 изд. Tübingen, 1924, стр. 114. — Добавим, что от этого слова происходит и название *скарлатина* (ит. *scarlatina*), так как болезнь характеризуется красной сыпью.

---

[1] *Priska*, вероятно, заимствовано из др.русск. *фряский* (*фряская*) 'итальянский', 'французский' и означает собственно «франкский» (Vasmer. REW III 219); ср. *færink*, *prang*. Однако начальный *p* предполагает русское диалектное *пряск-*.

[2] «Древнерусское *скорлатъ* обозначало сорт сукна, видимо красного цвета» (Лукина. Названия тканей в памятниках древнерусской письменности XI—XIV вв. В сб.: Этимология 70, М., 1972, стр. 247).

skæræfcæg см. *æsgær*.

sk$_o$y, æsk$_o$y и. 'огузок' (часть мясной туши, бедренная кость с мясом); за трапезой считалась хорошим подношением (*xaj*). — (В голодный год Шатана успокаивает Урузмага, говоря, что у нее достаточно запасов съестного, чтобы принять и накормить отощавших Нартов:) *mæsty ma kæn, Nartæ myn sæ kūvæggægtæj kæj fæxastoj, ūdonæj mæm avd avdy sk$_o$ytæ īs, avd avdy wælibyxtæ, avd avdy ronğy ʒægtæ* «не беспокойся, из молебных приношений, которые мне присылали Нарты, у меня есть семью семь огузков, семью семь пирогов, семью семь полных (сосудов) р о н г а (медового напитка)» (ОТ 72); *Wyryzmæg æsk$_o$y qamajy fynʒæj sīsta, sk$_o$yvta æmæ k$_o$yvd k$_o$y fæcī, wæd æj læppūmæ badardta* «Урузмаг поднял огузок на острие кинжала, помолился и, кончив молитву, протянул его (огузок) мальчику» (ОТ 74—75); *ældary k̆yzg jæ īw k'ūxy sk$_o$y, annæjy nwazæn, aftæmæj racæwy ʒyllæjy xsæn...; sk$_o$y æmæ nwazæn... wazæğy k'ūxy skodta* «дочь алдара с огузком в одной руке, с кубком в другой проходит среди народа...; огузок и кубок передала в руки гостю» (СОПам. IV 7—8); *Slanty zærædtæj īw galy sk$_o$y jæ army rajsta k̆ysyl tyrysaīmæ; k̆ī srazæj wydaid dūğy barğytæj, ūj k'uxty zærond læg aværdtaid æsk$_o$y æmæ tyrysa* «один из стариков Слановых взял в руку огузок быка с небольшим знаменем; кто из всадников (участников) скачек оказался бы впереди, тому старик должен был вручить огузок и знамя» (Č e r m. 153); *īnnæbon ʒæbīdyrʒwan ysfænd kodton æmæ dyn æsk$_o$y radʒynæn* «послезавтра решил поохотиться на туров, и я дам тебе огузок (тура)» (Б р и т. 93).

~ Восходит к иран. **asku-*; ср. **ав.** *asču-* 'берцовая кость', 'голень', **арм.** *osk'r*, **брет.** *askourn*, **кимр.** *asgwrn*, **корн.** *ascorn* 'кость'. Возможна корневая связь с *ast-* 'кость' (P o k o r n y 783); см. *æstæg*.

G e r s h e v i t c h, BSOAS 1952 XIV 488, прим. 1.

sk$_o$yxyn (skwyxyn) : sk$_o$yxt | æsk'wænxun : æsk'wænxt (æsk'uxt) 'отличаться', 'совершать подвиг'; *rask$_o$yxyn* 'оказаться'; *sk$_o$yxt* 'отличившийся', 'прославленный', 'герой', эвфемистически 'покойник'; *sk$_o$yxt(ʒīnad)* 'подвиг'. — *ūdonæj dīssagdær rask$_o$yxtī mænæ mæ kæstær ævsymærtæj Xetæg* «чудеснее их отличился из моих младших братьев Хетаг» (К о с т а 135); *axæm qæbatyr... rask$_o$yxtī toxy* «в бою он оказался таким храбрым» (К о с т а 137); *æʒællagmæ 'rcydysty Narty sk$_o$yxt fæsīvæd* «прославленная нартовская молодежь дошла до плачевного состояния» (СОПам. III 3); *padcaxæn qyg wydīs, mæg$_o$yr læğy fyrt aftæ kæj rask$_o$yxtīs* «царю было неприятно, что сын бедняка так отличился» (ИАА II 83); д. *igurd fesk'wænxtæj æma æxe qiamætæj ğæw isæntudta* «юноша («рожденный») оказался героем и своим трудом сколотил аул» (СОПам. II 87); д. *igurdi xucaw æsk'wænxt læg fækkodta* «родившийся оказался божьей волей героем» (там же, 121); д. *Dugejæn ew furt fesk'wælxtæj* (sic!) «у Дуге отличился один сын» (B e s. Ka ke 54); д. *sæ fesk'wælxtewæg ğæwama feğosun kænoncæ sæ fætægæn* «о своем подвиге они должны сообщить своему вождю» (там же, 82); д. *xudta mæ zar sguxtæj æsguxtmæ* (sic!) «песня звала меня от подвига к подвигу» (Т а й м.

Mæ uarzt 16). — *Ælbegaty sk$_o$yxtyty wælæwyl ma nywwaʒut* «не оставьте непогребенными покойников Албеговых» (Čerm. 110).

~ Восходит к иран. **skau-k-*, **sku-k-*, дигорская форма — к **skwa-n-k-*, индоевропейская база **(s)keu-* 'замечать', 'быть заметным, видным', 'выделяться чем-либо'. Экспрессивный смычно-гортанный *k'* в дигорском (при иронском *k*) — как в некоторых других случаях: *myrtkæ* | *murk'æ* и др. (ОЯФ I 382, § 23). Ср. пехл. *škōh*, перс. *šukōh* 'достоинство', 'величие', 'великолепие', 'блеск', 'слава'. Из многочисленных индоевропейских соответствий приведем только семантически для нас более существенные: гот. *skauns* 'видный собой', 'красивый', 'прекрасный', др.сакс. *skōni*, др.в.нем. *scōni* 'прекрасный', 'блестящий', гр. κῦδος 'слава', специально 'военная слава', κυδρός, κυδάλιμος 'славный', 'прославленный', 'знаменитый', 'мужественный', 'храбрый', 'удалой', ст.слав. *čudo*. Семантика 'славы', 'подвига', присущая ос. *skux-* и некоторым его соответствиям в других языках, как нельзя лучше подходит для мужского собственного имени у такого воинственного народа, как скифы (саки). И мы действительно знаем такое имя. Это — имя вождя саков *Skunxa*, которого захватил в плен персидский царь Дарий I в 518 г. до н. э. (Бехистунская надпись, V столбец, 28-я строка). Разительное совпадение ос. **sku(n)x-* 'совершать подвиг', 'быть героем' и сакского имени *Skunxa* представляет одно из ярких свидетельств языковой близости осетин и саков.

Фрейман, ИАН 1948, стр. 239 сл. — ОЯФ I 182.

sk'amo и. название горного растения, разновидность альпийской лилии; другие разновидности этого растения носят названия *qoppæg*, *kærkūsæg*.

~ Ср. груз. *šxama* 'Veratrum lobelianum' (Груз. сл. VII 1474)? Или к сак. *āskapai* 'мак' (BSOS 1940 VIII 118)?

sk'aw см. *sk'awyn*, *fæsk'aw*.

sk'awyn : sk'awd | (æ)skawun : (æ)sk'awd 'щипать, чесать (например, лен)'.

~ Казалось бы естественным связать *sk'awyn* со *sk'$_o$yjyn* 'рваться', *sk'$_o$ynyn* 'рвать' (индоевропейская база **skeu-*: Pokorny 954). Однако этому препятствует форма прошедшей основы *sk'awd*; ожидали бы по обычному Ablaut'у **sk'$_o$yd* | *sk'ud*, ср. *qawyn* : *q$_o$yd*, *tawyn* : *tyd*, *arğawyn* : *arğ$_o$yd* и т. п. Поэтому приходится возводить *sk'awyn* не к **sk'āu-*, а к **(s)kāp-*, т. е. относить это слово к тем немногим, но вполне надежным случаям, где ос. *w* восходит к *p*; ср. *xawyn* : *xawd* 'падать' из *kāp-*, *cæw* 'козел' из *čap-*, *c'īw* 'птичка' из *cip-* и др. В этом случае ср. перс. *kāftan* : *kāv* 'расщеплять', 'раскалывать', 'рассекать', *šikāftan* 'расщеплять', 'разрывать', русск. *щепать* 'расщеплять' (**skep-*); сюда же (из **skeip-*, **skip-*) русск. *щипать*. Сюда же ос. *sk'aw* (**skāpa-*) 'тряпье' = русск. *щепа*, пол. *szczapa* 'щепа'; ср. также лит. *skabýti* 'рвать', 'срывать', *skōbti*, *skōpti* 'вырезать', 'выдалбливать', 'выскабливать', *skepetà* 'тряпье' и, далее, ос. *fæsk'aw* (**pa-skāpa-*) 'клок', 'очески шерсти, льна', 'пакля'.[1] — Ср. *sqawyn*.

---

[1] На иранской почве ср. еще афг. *skōyəl* 'скрести' (**skābaya*, лат. *scabo*: Morgenstierne. EVP 67), пам. ш. *čēw-* : *čēwd* 'чесать' (Зарубин. Шугн. 123). Созвучное сак. *skau-* 'трогать' относится к другой семантической сфере и предполагает другую базу; см.: Bailey. KhT VI 368.

sk'æfyn : sk'æft | (æ)sk'æfun : (æ)sk'aft (sk'avd) 'быстро нести', 'быстро увлекать', 'хватать', 'утаскивать', 'похищать', 'умыкать'; *sk'æfæg* 'похититель', 'умыкатель (девушки)'; *sk'æft* 'похищение'; обычным сочетанием было в прошлом *kyzg sk'æfyn*, *kyzgysk'æft* 'умыкание девушки', так как брак путем умыкания был распространенным явлением; *donysk'æfæn* 'праздник крещения («хватания воды»)'; в этот день женщины рано утром идут за водой с молитвой (Вс. Миллер. ОЭ II 269). — *styr kæsgon wærdon ræsuğd aræzt gawyztæj qal syrx wænyg galtæ rask'æftoj kærtæj* «большую кабардинскую арбу, красиво драпированную коврами, резвые рыжие бычки быстро вынесли со двора» (Коста 142); *maraʒ, swadonæj don ærbask'æf!* «живо, принеси воды из родника!»; *Maniʒæ jæxī ask'æfta* «Манидза вырвалась» (Сека 79); *aldar ūsy qæbysæj syvællony rask'æfta* «князь выхватил ребенка из объятий женщины» (Сека 12); *iw ūs Zældajæn jæ k'ūxæj cyrağ rask'æfta* «одна женщина выхватила из руки Залды свечу» (Сека 67); *dymgæ nyxas ysk'æfy, ysk'æfy tamakojy zyng* «ветер уносит (звуки) речи, уносит искры табака» (Мысост 115); *næ qal kyzğy nyn fæsqæwy læppūtæ ask'æftoj* «нашу гордячку девушку похитили зааульные парни» (Брит. 7); *ʒyrd Lakatæn raddam, sk'æfgæ jæ Xanægatæ akodtoj* «мы обещали (девушку) Лакаевым, а похитили ее Ханаговы» (Брит. 10); *dywwæty sk'æfğytæ dær axsæv byrsʒysty* «умыкатели обеих (сторон) ворвутся сегодня ночью» (Брит. 38); *(wæjyg) iw kyzg fæ-cæj-ysk'æfta* «(великан) едва не утащил одну девушку» (Munk. 62); *iræd cy raddaid ūj næ wyd Tajmurazmæ, æmæ jyn sk'æfyny fænd yskodtoj... bæxyl æj awærdtoj æmæ jæ ask'æftoj* «у Таймураза нечего было дать в виде калыма, и они порешили умыкнуть ее (девушку)... усадили ее на коня и умчали ее» (Сека 47, 48); д. *mæ bæğdaond æj Sajnæg-ældari kizgi rask'æfun* «я беру на себя похитить дочь Сайнаг-алдара» (ОЭп. $59_{208-209}$); д. *Aslænbeg æsk'æfun fændæ iskodta Xadizætbæl; iron adæmi astæw nekæd adtæj wæxæn æğdaw, æma eske kurd kinʒi rask'æfa, zæğgæ; Aslænbeg xwarz zudta, Xadizæti ku rask'æfa, wæd K'ornati muggagi toggin ke kænuj, oj* «Асланбег решил похитить Хадизат; среди осетинского народа никогда не было такого обычая, чтобы похищать засватанную за другого невесту; Асланбег хорошо знал, что, если он похитит Хадизат, он станет кровником рода Корнаевых» (MD 1949 II 35); д. *ʒanaxan ærcæwa ğæwama sk'avd* «Дзанахан должна быть похищена» (Iræf 100); д. *sk'avdi ğarængæ* «плач похищенной» (Iræf 22).

~ Восходит к и.е. **kap-* 'хватать' и пр. с наращением *s*-mobile. Ср. перс. *čāpīdan* 'грабить', *čapū* 'грабеж', 'хищение', латыш. *kàmpt* 'хватать', др.в.нем. *haft*, лат. *captus*, др.ирл. *cacht* 'схваченный'. Не исключено, что сюда следует отнести и ав. *skapta-* 'удивительный', 'чудесный', ср. для семантики фр. *ravir* 'похищать' → 'восхищать', русск. *хищение* и *восхищение*, груз. *t'aceba* 'хватать' — *ağ-t'aceba* 'восхищать'. Вероятно, звукосочетанию *kap* присуща звукосимволическая природа и этим объясняется, что созвучные и близкие по значению слова мы

находим и в других языках, например тюркских. Некоторые относящиеся сюда факты приведены под словом *cævyn* 'бить'. См. также *k'æfyn*. Колебание начальных *k'-* и *sk'-* — как в *k'æppæg* || *sk'æppæg* 'капкан'.

sk'ælʒo(j) 'полынь', 'Artemisia absynthium'; в народной медицине применялась при ревматизме.

~ Названия некоторых растений — *sk'ælʒo* 'полынь', д. *sk'eldu* 'брусника', *xsæly* (из *skæly*?) 'можжевельник' — содержат элемент *sk'æl*, *sk'el*, который сопоставим с груз. *esk'ala* название растения (Макалатия 66), *ask'ili* 'шиповник'.

sk'æppæg 'ловушка', 'мышеловка', 'западня'. — д. *nissağta sk'æppægutæ, qapxantæ* «он устроил ловушки, капканы» (АК III 14); д. *(tank) ci nadbæl fæccæwuj, omi in wærmitæ sk'axuncæ sk'æppægi xuzæn* «по дороге, по которой он (танк) идет, роют ямы вроде ловушек» (FS V 9).

~ См. *k'æppæg* 'капкан'.

ᵆsk'ærnæg д. 'искра'; и. *st'ælfæn* id. — *artæj zingi stavd æsk'ærnægutæ fæjnerdæmæ taxtæncæ æma æxsævi tari ærxotug kodtoncæ* «от костра разлетались во все стороны крупные искры огня и во мраке ночи обращались в пепел» (MD 1956 VII 52).

~ Восходит к иран. **skaranaka-*. Ср. перс. *sakār* 'уголь', 'раскаленный уголь', 'головня', бел. *iškar*, афг. *skōr* 'уголь', афг. (диал.) *skaraṭa, skarwaṭa* 'искра' (Morgenstierne. EVP 66), пам. в. *skōrč* 'тлеющие угли' (Lorimer II 212), согд. **skār (sq'r)* 'уголь', **āϑri skār* 'искра', сак. *skara-* 'угли', ав. *skarana* в *garəmō-skarana-* название орудия, которым пользуются при разжигании ритуального огня, буквально «(орудие) для горячих (*garəmō*) угольев (*skara-*)», *skairya-* название аналогичного орудия, буквально «угольное» (*skairya-* — прилагательное от *skara-* 'уголь'). — Сюда же, вероятно, д. *sk'oræ* 'сажа'.

Benveniste. Etudes 34. — Bailey, JRAS 1961, стр. 55.

ᵆsk'ærtæn 'скисший'. — *æxsir sisk'ærtæn æj* «молоко скислось» (Сл.).

~ Если «скисшее» понималось как «испортившееся», то *sk'ærtæn* можно возводить к **skaϑ-ra-na-* и сблизить с герм. **skatha*, др.фриз. *skatha*, гот. *skaþis*, др.в.нем. *scatho*, швед. *skada* 'порча', 'вред', гр. ἀ-σκηθής 'невредимый'.

sk'æryn : sk'ærd | (æ)sk'ærun : (æ)sk'ard 1. 'гнать (животных)', 'погонять'; *sk'æræg* 'загонщик (на охоте)', 'погонщик'; ср. *tæryn, sūryn*; 2. 'лить' (обильно). — *xynğylæg sk'æryn* 'шутить', 'потешаться', 'издеваться'. — 1. *læppū ærysk'ærdta syrdtæ jemæ* «юноша пригнал с собой зверей» (ОЭ I 14); *Wyryzmæg... wæjyğy ʒūg ærysk'ærdta* «Урузмаг пригнал стадо великана» (ОЭп. 43); *næ bæxræğaw īsk₀ydæm fesk'æræm xīzynmæ* «наш конский табун куда-нибудь погоним на пастьбу» (Munk. 124); *donæn jæ tænæğy ærbask'ærdta (jæ bæx)* «он погнал (свою лошадь) по мелкому месту реки» (Munk. 14); *sysk'ærdta asinyl jæ bæx* «он погнал своего коня вверх по лестнице» (Munk. 46); *jæ bæx nyccæftæ kodta 'mæ jæ komkommæ bajdydta sk'æryn* «он хлестнул своего коня и стал гнать ему навстречу» (ОЭп. 34); *sk'ærdtoj wæjmæ fos* «они

гнали на продажу скот» (Čerm. 72); *tyxæj ask'ærʒysty adæmy fos* «они силой угонят скот у людей» (Нафи 83); *qæwtæ syğd ærcæwʒysty, fos — tyxæj sk'ærd, fælloj — xast, adæm — cağd* «аулы будут сожжены, скот угнан силой, имущество растаскано, народ перебит» (Нафи 232); *cwanon je 'mbaly færsy: sk'æræg læwwys, ævi ræsæny badæg?* «охотник спрашивает товарища: будешь ли ты загонщиком или сидящим в засаде?»; д. *fæ-cæj-æsk'ærui æ ʒogæ Guʒuna* «Гудзуна гонит свое стадо» (Iræf 46); д. *izæræj xutæ rask'ardta* «вечером он погнал свиней» (MSt. 5_{11-12}). — 2. *ægas k'ærtajy ʒag yl (æxsyryl) karz axsæn ask'æry* «выливает на него (молоко) целое ведро сычужной закваски» (Коста 74); д. *art suğdæj mæ razmæ, pelontæ sk'ardta allirdæmæ* «передо мной горел огонь, (он) кидал («изливал») во все стороны языки пламени» (Iræf 122). — *bakæs ma jæm, cy $x_o$yzæn xæʒærttæ sysk'ærdta* «посмотри-ка на него, какой он дом отгрохал!» (F. 1956 III 5).

~ Хорошо известный на иранской почве глагол: перс. *šikardan* 'охотиться', 'гнать', *šikār* 'охота', пам. ш. *zigēr-* 'выгонять', 'изгонять' (Зарубин. Шугн. 284), пам. м., пам. и. *šᵊkōr-* 'посылать', парф. *iškār-* 'преследовать' (Ghilain 58), согд. **šᵊkār-*, **ᵊškār-* (*šk'r-*, *'šk'r-*) 'гнать перед собой', 'охотиться' (Benveniste. TSP 225), **ᵊskār-* 'гнать' (Лившиц, Проблемы востоковедения, 1959, стр. 130), согд. хр. **pᵊšker-* (*pšqyr-*) 'преследовать', **pᵊškar* 'охота', **škārāk* 'охотник' (Benveniste. TSP 2_{641}) = ос. *sk'æræg* 'загонщик на охоте', *'βšk'r-* 'изгонять' (Gershevitch §§ 178, 317, 515), хорезм. *'sk'ry-*, ав. **skar-* 'гнать' в *skārayat-ratha-* 'he who speeds his chariot' (Szemerényi, Orbis 1970 XIX 513), ср. ос. *sk'ærgæ wærdon* 'быстро мчащаяся («гонимая») арба'. Сюда же, может быть, ср.н.нем. *scheren* 'спешить' и ст.слав. *skorъ* 'скорый'. — Омонимную основу *skār-* 'искать' мы отделяем от *skar-* 'гнать'; см. *skaryn*.

Вс. Миллер. ОЭ II 70; Gr. 27, 57. — Stackelberg, ZDMG 1889 XLIII 672. — ОЯФ I 524.

sk'æt | **(æ)sk'æt, (i)sk'æt** 'хлев', 'конюшня'. — *bawajy jæ lyggænd sk'ætmæ, ralasy ūrdygæj jæ sīrag æfsūrğ* «он вбегает в свою глинобитную конюшню, выводит оттуда своего иноходца (породы) æfsūrğ» (ОЭп. 32); *bæxy sk'ætmæ bakæ!* «поведи коня в конюшню!» (Munk. 28); *Dysajy īw sk'æty bakodtoj æmæ jyl dwar sæxgædtoj* «Дысу поместили в один хлев и заперли за ней дверь» (Сека 89); д. *kuddær skæsidæ xori cæstæ, sk'æti radocisæ wæ ğog* «как только (утром) выглядывало око солнца, ты в хлеву доила корову» (Тайм. Мæ зæрд. 35); д. *fonsi bunættæ, sk'ættæ rævʒæ æncæ* «помещения для скота, конюшни готовы» (MD 1934 III—IV 82).

~ Восходит к иран. **fšu-kata-* «помещение (*kata-*) для овец (*fšu-* из *pasu-*)». Для первой части см. *fys*, для второй — *kæt*. Аналогичное сложение, но с инверсией, имеем, вероятно, в *kævdæs* (← **kæd-wæs*) 'ясли', буквально «помещение (*kæd*) для теленка (*wæs*)». Ближайшие соответствия ос. *sk'æt* находим в некоторых припамирских языках: пам. сгл. *ᵊskōδ* (← **fšu-kata-*) 'cattle-shed' (Morgenstierne. IIFL

II 412), **пам. ишк.** *ṣ̌ků(d)* 'хлев' (Пахалина 238). По образованию ср. также **ягн.** *ron-katak* 'загон для телят', **пам. язг.** *γə-gůd*, **пам. ш.** *γi-ǰīd* 'хлев', **афг.** *γu-ǰal* (из **gau-kata-* 'помещение для коров'). — Из ст.ос. (сарм.) **skat* идёт, возможно, **ст.слав.** *skotъ* 'скот', а из славянского — герм. **skat* (**гот.** *skatts*, **др.сакс.** *skat*, **нем.** *Schatz*) 'богатство', 'состояние', 'деньги' (E. Lewy. Ossetische Miszellen. KZ LXII 263—264; ср.: Mańczak, Rocznik Slawisticzny XXXVI *1* 67—71). Как известно, ни на германской, ни на славянской почве эти слова не поддаются анализу.

Morgenstierne. EVP 32 (s. v. *kəlai*).

sk'e см. *syk'i*.

sk'eldu д. 'брусника', 'Vaccinium vitis-idaea'; и. *mæck'$_{o}$y* id.

~ Как и иронское название этой ягоды (см. *mæck'$_{o}$y*), *sk'eldu* идет из местной, кавказской народной ботанической терминологии; ср. **балк., карач.** *škildi, šxildi, əšxəldə* 'брусника', *qara škildi* 'черника', **сван.** *šk'eri* 'рододендрон', *sk'el* название ягоды (?), **груз.** *ask'ili* 'шиповник'. — Ср. *sk'ælʒoj, xsæly*.

sk'$_{o}$ijyn см. *sk'$_{o}$yjyn*.

sk'īl | sk'elæ, k'elæ 1. 'складка', 'загиб', 'загнутый'; *sk'īl kænyn* 'загибать', 'отгибать', 'делать складку'; *byltæ sk'īl kænyn* 'кривить губы (презрительно, недовольно)'; д. *sk'elxatt* 'с загнутыми полями' (о шляпе) (см. *xatun*); 2. 'пятка', 'изгиб ноги над пяткой'; *sk'īlbos* 'пяточная перевязь у саней' (F. 1967 V 66). — *paka xūd nysk'īltæ* «широкая шапка загнулась (заломлена)» (Коста 66); *wæjyg avd ævsymæræj kæj jæ xūdy sk'īly aværdta, kæj jæ rony, kæj jæ dysy* «великан из семи братьев кого сунул в складку своей шапки, кого за пояс, кого в рукав» (СОПам. IV 33); *jæ dystæ bask'īl kodta* «он засучил рукава»; *byltæ sysk'īltæ kænid, sær īnnærdæm azīlid æmæ zæǧid: fu, kæjdær fæjjawy tæf kæly* «она скривила бы губы, повернула бы голову в другую сторону и сказала бы: фу, пахнет каким-то пастухом» (Брит. 48); д. *sæ særi daræs ci xuzæn æj? ors bujnag xodæ sk'eltægond* «каков у них головной убор? белые войлочные шляпы с заломленными полями» (DZ 140). — 2. *Tūǧan... asaulty xīstæry kardæj rarīwyǧta æmæ jyn je sk'īly nwærttæ swaǧta* «Туган полоснул старшего есаула шашкой и перерезал («спустил») ему сухожилия над пяткой» (Сека 101); *Soslan... fæstæmæ rakast, æmæ jyn k'$_{o}$ybyloj fæste jæ bæxy sk'īltæ xojy* «Сослан оглянулся назад и (видит, что) клубок бьет его коня по пяткам» (Нарт. сказ. 124); *īs axæmtæ, æmæ dæm razæj xūdgæ fækæny, fæste ta dyn de sk'īlty nwærttæ lyg kæny* «есть такие, что спереди тебе улыбается, а сзади режет тебе сухожилия над пятками» (там же, 132); д. *Astemur æma Andrej kæræʒej k'eltæbæl æfsærgæj racudæncæ Maliti xæʒaræj* «Астемур и Андрей, наступая друг другу на пятки, вышли из дома Малиевых» (СД 48_2); д. *Nadeždæn æ od ma je sk'eli kæroni tuxxæj fæxxwæstæj* «у Надежды душа еле удержалась на кончике пятки» (SD 292_1).

~ Не случайно созвучие с **гр.** σκέλος 'бедро', 'голень', σκελίς 'задняя нога', 'окорок', σκελλός 'кривоногий', περι-σκελίς 'ножной браслет'.

Как и эти слова, ос. *sk'il* | *sk'elæ* возводимо к индоевропейской базе **(s)kel-* 'изгиб' и пр., которая в ряде индоевропейских языков распознается как раз в названиях ноги и ее частей (Pokorny 928). Ос. *sk'elæ* предполагает иранский прототип **skairya-*. Ср. **перс.** *šal* 'бедро' (←**ščala-* || *ščara-*), *šalvār* 'штаны' (←**ščara-vara-*, см. ос. *salbar*), **др.перс.** **škira-* в личном имени *Šamaškira*, по Gershevitch'у (TPhS 1969, стр. 195) = иран. **srava-skira-* «(имеющий) стройные голени». Может быть, сюда же **пам. и.** *špačkera* 'задние части животного' (Morgenstierne. IIFL II 252), если из *špač-škera*. Имя царя крымских скифов Σκίλουρος (I в. до н. э.) представляет, возможно, сложение **skīl-uru-* 'толстопятый'; ср. для второй части **др.инд.** *uru-* 'широкий', а для всего сложения **вед.** *urū-ṇasa-* 'широконосый'. Параллельную иранскую форму **sara-* (← **sḱel-*) можно видеть в **ав.** *Aurvasāra-* личное имя 'быстроногий' (Périkhanian, Revue des études arméniennes, Nouvelle série 1968 V 26). — Как убедительно доказывает Knobloch (Actes du X[e] Congrès International des linguistes, IV. Bucarest, 1970, стр. 649—650), базу **(s)kel-* 'изгиб' и пр. не следует отделять от **(s)kel-* 'щель', 'трещина', 'рассекать' и пр. (Pokorny 923—927); ср. **русск.** *щель* (←*skeli-*) и пр. (Vasmer. REW III 447). — В осетинском бытуют также формы без начального *s*; см. *k'il*, *k'yldym*. — Из осетинского идет **сван.** *sḳel* 'голень'.

sk'ola 'школа'; *sk'olaʒaw* 'школьник'. — *tağd de sk'olamæ waj* «быстро беги в свою школу» (Коста 118).

~ Из **русск.** *школа* или **груз.** *sk'ola*; в конечном счете из **греч.** σχολή.

sk'oræ д. 'сажа'; и. *sæg* id.; *sk'orʒud* 'покрытый сажей' (= и. *sægʒyd*). — *Soslanæn je 'xsi ğæræj Boriatæn sæ xæʒari sk'ærttæ ærkaldæncæ* «от шума (щелканья) плетки Сослана у Бориаевых посыпалась сажа в доме»[1] (СОПам. II 45); *lægæg issirdtoncæ (tuguri) sk'orʒudæj* «палку нашли (в потолке) покрытую сажей» (Диг. сказ. 43).

~ Огласовка *o* препятствует безоговорочному сближению с иран. **skara-* 'уголь' (см. *sk'ærnæg*); *sk'oræ* предполагает базу **skaur-*, а не **skar-*. Возможна контаминация с каким-либо неиранским словом; ср. **ст.слав.** *skvara*, **др.русск.** *сквара* 'дым', 'чад', или **гр.** σκωρία 'шлак', или **груз.** *sk'ore*, **табас.** *čuqor* 'кал', или **чеч.** *k'ora* 'уголь', *k'ur* 'дым', *k'urz* 'сажа'.

sk'ot д. 'свист'; *sk'ot kænun* 'свистеть'; и. *xsītt* id. — *nisk'ot kænuj fijjaw* «свистнет, бывало, пастух» (Iræf 26); *sk'ot zaræ kænuj* «поет насвистывая» (Iræf 103); *sk'ot kænuncæ fættæ komi* «свистят пули в ущелье» (Iræf 57); *dungæ ændegæj nisk'ot kænuj* «ветер снаружи свистит» (Сл.).

~ Tomaschek (891) связывал с *sk'ₒyjyn* | *sk'ujun* 'лопаться'. Скорее звукоподражательной природы, как и. *xsītt*, **русск.** *свист* и т. п. См. *xsitt*.

sk'uda 'черемша', 'Allium victorialis'; син. *davon*; *sk'uda* представляет горную разновидность этого растения.

~ Не ясно.

---

[1] От дыма очага в старинных саклях на стенах и потолке нарастал слой сажи.

sk'$_{o}$yd | sk'ud 'рваный', 'лопнувший', 'треснутый', 'трещина'; *sk'$_{o}$ydtæ kænyn* 'рвать', 'рвать в клочья', 'рваться', 'разрываться'. — *k'axy sk'$_{o}$ydtæ* 'трещины (на коже) ноги' (Коста 47); *c'ītījy sk'$_{o}$yd* 'трещина ледника' (ИАА II 305); *jæ wælæ cy ʒawmatæ wyd, ūdon fat nysk'$_{o}$ydtæ kodta* «платье, какое на ней было, стрела изорвала в клочья» (ОЭп. 18); *c'æxʒast æmæ sk'$_{o}$ydk'īl ma bacagūraj* «не ищи (в жены) сероглазой и с лопнувшей пяткой» (Сл.); *ūj tærīǧædæj bæstæ sk'$_{o}$ydtæ xawdta* «от жалости к ней земля трескалась» (Сека 32); *jæ tærīǧædæj færs-sk'$_{o}$ydtæ kodtoj k'æʒæxtæ, zæng-sk'$_{o}$ydtæ bælæstæ* «от жалости к ней разрывались бока у скал, стволы у деревьев» (Čerm. 142); *ūdysk'$_{o}$yd festy* «они сгинули» (см. *ūd*); *t'angysk'$_{o}$yd fæcī* «он надорвался» (см. *t'ang*); д. *æ zærond æsk'udtæ coqa...* «его старая рваная черкеска» (Iræf 118); д. *adæm xodægæj æsk'udtæ kodtoncæ* «люди лопались от смеха» (СОПам. II 123).

~ Лексикализованное прош. причастие от *sk'$_{o}$yjyn | sk'ujun* 'рваться' и *sk'$_{o}$ynyn | sk'unun* 'рвать'. Ср. лит. *skūtas* 'рвань', 'тряпье'.

sk'$_{o}$ydʒag | sk'udʒag 'обрывок', 'лоскут', 'клочок', 'отрывок'; *sk'$_{o}$ydʒag kænyn* 'принимать решение', 'порешить', 'заключить'. — *mīǧy sk'$_{o}$yd-ʒægtæ naræg mæsk'yty ūrs caǧd bæmbægaw nybbadtysty* «клочья тумана залегли в узких балках, как белая взбитая вата» (Сека 86); *sæ xabærttæ fæʒyrdtoj cybyrtæj, sk'$_{o}$ydʒægtæj* «они рассказали свои новости коротко, отрывочно» (Нафи 299); д. *cæmæn cærun æsk'udʒagæj, ew-nægæj?* «почему я живу оторванный (от людей), одинокий?» (Sozur 22); д. *bombitæ se sk'udʒag izdiæj maruncæ kosguti* «бомбы своими свинцовыми осколками убивают рабочих» (АК III 40); *cæwyl ask'$_{o}$ydʒag tærxon?* «какое решение вынес суд?».

~ Образование на *-dʒag* (*-ccag*) от *sk'$_{o}$yjyn | sk'ujun*, как *īvdʒag* от *īvyn*, *kældʒag* от *kælyn*, *mærdʒag* от *mælyn* и т. п. (ГО § 177). Возможно, *-dʒæg* из *-tyāka-*, стало быть *sk'udʒag* из **skutyāka-*.— См. *sk'$_{o}$yjyn*.

sk'$_{o}$yjyn : sk'$_{o}$yd | (æ)sk'ujyn : (æ)sk'ud 1. 'рваться', 'разрываться', 'лопаться', 'трескаться'; 2. 'обрываться', 'переводиться', 'оскудевать', 'сгинуть', 'вымирать'; *sysk'$_{o}$yjyn* 'вымереть', 'перевестись'. — *ask'$_{o}$yja jæ bos (fīwæn)!* «хоть бы порвалась перевязь (на которой висит сало)!» (Коста 92); *bændæn ærysk'$_{o}$ydī* «веревка оборвалась»; *zæxx tævdæj sk'$_{o}$yjy* «земля от жары трескается»; *aftæ bīræ (kæftæj) næ ask'$_{o}$ydīs xyz* «при таком множестве (рыбы) не прорвалась сеть» (Иоанн *21* 11); *adæm sydæj sk'$_{o}$ydysty* «люди лопались от голода». — 2. *mak'ī wæ mak'erdæm acæwæd, ændæra næ myggag ask'$_{o}$yjʒæn* «пусть никто из вас никуда не уходит, а не то наш род прекратится (вымрет)» (ИАА II 282); *ask'$_{o}$ydī mæ zaræg* «оборвалась моя песня» (Илас 24); *ærdægyl ask'$_{o}$ydīs jæ zard* «на половине оборвалось его пение».

~ Восходит к **sku-*, и.е. **skeu-* (Pokorny 954). *sk'ujun* 'рваться' относится к *sk'unun* 'рвать', как медиальная форма к активной или каузативной. — См. *sk'$_{o}$ynyn*.

sk'$_o$ynyn : sk'$_o$yd | (æ)sk'unun : (æ)sk'ud 1. 'рвать', 'разрывать'; 2. 'истреблять'; *sysk'$_o$ynyn* 'истребить'. — 1. *Tajmūrazy warzonǯīnady ræxystæ ask'$_o$ynyn, atonyn jæ bon næ wyd* «разорвать, расторгнуть цепи любви к Таймуразу она была не в силах» (Сека 46); *me 'vsymær æmæ wæ xojy kæræǯījæ k$_o$y fæxīcæn kænaj, wæd dyn ask'$_o$ynǯynæn dæ k'ūbal* «если ты разлучишь моего брата и вашу сестру, я перерву тебе шею» (ЮОПам. III 21); *dæwæn dæ cægær sær qwamæ būlk'aw sysk'$_o$ynon* «твою плешивую голову я должен оторвать, как редьку» (Нафи 239); *dyson næ jæfs bæx jæ bændæn ask'$_o$ydta* «вчера ночью наша кобыла порвала свою веревку (привязь)» (ОЭп. 47); *dæ læg kæīmædær fæxyl, æmæ jyn jæ sær ask'$_o$ydtoj* «твой муж с кем-то подрался, и ему разбили голову» (ИАА II 301). — 2. *æfson syn wyd Kobety myggag bynysk'$_o$yd yskænyn* «у них был повод истребить в конец род Кобеевых» (Čerm. 99); *x$_o$ycaw,... ūj qæbūlty dy sysk'$_o$yn* «боже, ... истреби его детей» (ИАА II 273); д. *wardta æxsævæ ænæsk'ungæj* «ночью дождь лил непрерывно» (Тайм. Мæ уарзт 67).

~ Неотделимо от др.инд. *skunoti, skunāti* 'роется', 'разгребает', *ā-skunoti* 'дробит на куски', *ni-ṣkāvam* 'разрывая в клочья'. Ср. далее ав. *skutara-* эпитет злого духа Ахримана («истребитель»?), сак. *sku-, skau-* : *skuta-* 'трогать', 'осязать', *bu-ṣkuta* 'разрыв', афг. *skōyəl* 'скрести', 'чесать' [но Morgenstierne (EVP 67) возводит к **skābaya-*], лит. *skusti* 'скрести', *skùtas* 'рвань'. — Назальная основа *skun-* (*sk'unun*) 'рвать' противостоит безназальной *sku-* (*sk'ujun*) 'рваться' как переходная (каузативная) — медиальной; такое же отношение имеем в паре *ixsyiyn* 'истощаться' || *xsynyn* 'глодать'. Здесь осетинский сохраняет весьма древнюю черту: использование назальных основ в переходном (каузативном) значении в корреляции с безназальными в медиальном значении (Kuiper. Die ig. Nasalpräsentia. Ein Versuch zu einer morphologischen Analyse. Amsterdam, 1937).

Вс. Миллер. ОЭ III 152. — Герценберг. Язык хотаносакских буддийских памятников. Автореф. дисс. Л., 1966, стр. 15. — Bailey. KhT VI 255, 368.

smag | (æ)smag 'запах' (в иронском чаще о дурном запахе), 'вонь', 'смрад'; ср. *tæf* 'запах'; *smag kænyn* 'пахнуть', 'вонять'; *smaggænag* 'пахучий', 'вонючий' (Коста 81). — *fīw... xūs ysmag xæssy* «от сала несет сухим запахом» (Коста 93); *lægæt ūmæl smag kodta* «в пещере пахло сыростью» (MD 1961 I 27); *...fælæ wæm allony smag cæwy* «...но у вас пахнет аланским духом» (ЮОПам. III 82); *bæstæ smagæj fesæftaj* «ты навонял на всю округу» (там же, 177); *sæ ūstytæn ... se smag kæly* «от их женщин несет запахом» (Брит. 135); *watmæ k$_o$y bacydī, wæd jæ fynǯyl awadī særst cyryqqyty smag* «когда он вошел в комнату, в нос ему ударил запах смазных сапог» (Arsen 58); *(bīræǧ zaǧta:) «xæryn dæ, ǯærǧ»; «cy mæ xærys, mæ sær dūr ū, mæ færstæ k'æj sty, mæ fæstag ærdæg smag kæny»* «(волк сказал:) „я тебя съем, свинья"; „что ты из меня съешь, моя голова — камень, мои бока — плиты, моя задняя половина воняет"» (ОТ 68—69); *(mard) bambydī*

æmæ smag kænyn bajdydta «(труп) разложился и стал пахнуть» (ОЭ I 54); *smag kæny, ūmæn æmæ cyppar bony kyryny īs* «смердит, ибо четыре дня, как он во гробе» (Иоанн *11* 39); *ūj bajdydta mærdysmag* «от него пошел трупный запах» (Темыр. 41); *mærdty smagmæ zæjy wælæ syntytæ ratæx-batæx kodtoj* «на запах трупов над лавиной летали вороны» (Сека 44); д. *eci smag ke finʒi iscæwa, omæn zian kænʒænæj* «в чей нос проникнет тот запах, тому повредит» (DZ 204); д. *efstagmæ irdgæ ærdumuj, xæssuj izolti suğdæsmag* «изредка подует ветер, разносит далеко запах горелого» (Iræf 76); д. *bor misiti ʒæbæx æsmag finʒi qæltæ cavta* «приятный запах желтых дынь ударял в нос» (АК II 9); д. *ba-nin-nimadta beræ ræsuğd æma ʒæbæx æsmaggænagæ dedengutæ* «он перечислил нам много красивых и хорошо пахнущих цветов» (АК III 65).

~ Существует несомненная связь между понятиями 'запах' и 'жар', 'огонь'. Ос. *tæf* 'запах' восходит к *tapah-* 'жар', ср. ос. *tævd* 'горячий'; этот же индоевропейский корень **tep-* в германских словах: норв. *tev, teft,* швед. *täv* 'запах'; нем. *Geruch* 'запах' связано с *Rauch* 'дым', лит. *kvāpas* 'запах' — с *kūpėti* 'кипеть' и гр. καπνός 'дым', 'пар'; ср. также русск. *дух* 'запах' и *духота* 'зной', 'жара', 'жаркий воздух, стесняющий дыхание'. Все это позволяет с уверенностью возводить *smag* к **ušmāka-*, ср. др.инд. *ūšmaka-* 'знойная пора', 'летний зной', *ušman-*, имен. падеж *ušmā* 'жар', 'зной', 'дым', 'чад' [связано с *oṣati* 'жжет' (*ušman-* → *smag*, как *dantan-* → *dændag* и т. п.)].[1] Отпадение начального *u-* в *ušmāka-* → *smag* сопоставимо с отпадением начального *u* в *bæstæ* из *upasta-* и т. п. Не исключено, что древними заимствованиями из скифского являются слав. **smaga,* русск. *смага* 'жар', 'пыл', 'огонь' (встречается в Слове о полку Игореве), чеш. *smáha* 'жар', 'зной', 'ожог' и пр. и герм. **smak,* ср.н.нем. *smak,* нидерл. *smaak,* норв. *smag,* швед. *smak* 'запах', 'вкус', ср.в.нем. *smacken,* нем. *schmecken* 'чувствовать запах', 'обонять', 'пахнуть', со временем 'пробовать', 'отведывать'. Значения 'вкус' || 'запах' переплетаются, ср. ос. *ad* 'вкус' при лат. *odor* 'запах', англ. *flavour* 'аромат', 'запах', 'вкус'. Семантическая пейорация («запах» → «вонь») — как в русск. *вонь* при др.русск. *вонь* 'благоухание', 'аромат'. Славянские слова натянуто сближают с гр. σμύχω 'сжигаю медленным огнем', англ. *smoke* 'дымить' и пр. (Vasmer. REW s. v.), вопреки различию корневых гласных. Германские слова также не анализируются на германской почве, а привлечение лит. *smagùs* 'веселый', 'радостный', 'приятный' и производных от него (Kluge—Götze, Falk—Torp) ведет явно в другую семантическую сферу. Из аланского идет также венг. *szag* 'запах' с закономерным выпадением губного после *sz*, как в *szabad* из **szvabad* 'свобода', *szent* из **szvent* 'святой'.

Вс. Миллер. ОЭ II 81. — АВСв. 533.

s(y)max | sumax 'вы', 'вас', 'ваш'; *smaxon* 'ваш' (субстантивно). — *smaxtæ kæsynæj mæ cæstytæ nywūrs sty* «в ожидании вас у меня глаза побелели» (Коста 217); *smax zonūt mæ ræstʒīnad* «вы знаете мою правоту» (Сека 30); *smax næ fystat qalon* «вы не платили дани»

[1] Сюда же, вероятно, недокументированное д. *æsmæ* 'мгла' (ОЯФ I 442).

(Брит. 98); *ūj xīcæwtty ʒyrd smaxtmæ, smax ʒyrd ta xīcæwttæm xæccæ kænʒæn* «он будет слово начальства доводить до вас, а ваше слово — до начальства» (там же); *smax ūdonæj bīræ xwyzdær ne stūt?* «вы не гораздо ли лучше их?» (Матфей *6* 26); д. *aboni sumax maxbæl ci bon škodtajtæ, omæj xwæzdær bon wæbæl makæd skænæd* «сегодня какой день вы для нас сделали, лучше такого дня для вас пусть никогда не настанет» (Диг. сказ. 2); д. *sumax atæ læwwetæ* «вы так стойте» (MSt. 10_{12}); д. *sumax ke agoretæ, oj win isserʒænæn* «я найду вам, кого вы ищете» (MSt. 13_{4}); д. *æz sumax xæccæ kosunmæ necibal bakænʒænæn* «я работать с вами больше не смогу» (MSt. 16_{5}); д. *sumax-a ne stur agæ artbæl bajværetæ* «вы же наш большой котел поставьте на огонь» (MSt. 33_{4-5}).

~ Восходит к иран. **yušmākam*, или **xšmākam*, или **xšmāxam* (Bartholomae, GIPh. I *1* 141), или **šmāxam* (все эти варианты реальны), род. падежу местоимения **yuš-* 'вы'. Как и в случае с *max* 'мы', род. падеж стал в осетинском и в ряде других средне- и новоиранских языков основной формой. Ср. перс. *šumā*, пехл. *smāh*, *šmāk*, бел. (зап.) *šumā*, *šmā*, (вост.) *šawā*, ягн. *šumāx*, согд. *šᵘmāx* (*šm'x*, *šm'γw*) 'вы', 'вас', 'ваш', *šm'x frnyy* (= ос. *smax farn*) почтительное обращение «your Excellency» (Henning, BSOS 1943 XI 474—475), ав. *yušmāka-*, (гаты) *xšmāka-*, др.инд. *yuṣmāka-* 'ваш', хетт. *šumēš*, *šumāš* 'вы', 'вас', 'вам'. — Ср. *max*; ср. *wæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 49, III 153; Gr. 51. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 22.

smæg см. *symæg*.

smær см. *symær*.

smūdyn см. *ysmudyn*.

soc'a, soʒæg д. 'зависть' («черная зависть»); и. *xælæg* id.; д. *xicæ* 'зависть' — без того резко отрицательного оттенка, который присущ слову *soc'a*. — *basoc'a kænuj giauri zærdæ* «черная зависть овладевает сердцем гяура» (Iræf 88); *ğæwbæl soc'ajæj eci osæ næ bawağtajdæ xor kæsun* «эта женщина от зависти готова была не дать солнцу смотреть на аул» (Тайм. Мæ зæрд. 39); *fækkæninæ Qanbolati soc'ardawæ* «я из зависти натравил Канболата (на жену)» (Iræf 44); *æz me 'rvaddæltæj xwæzdær adtæn, æma mæmæ soʒæg kodtoncæ* «я был лучше моих братьев, и они мне завидовали» (Диг. сказ. 25).

~ К *soʒun* 'жечь' (с экспрессивным *c'* в *soc'a*). Идеосемантика аффектов нередко ведет к 'огню'. Так, в русском слово *горе* связано с *гореть*, а *печаль* — с *печь*. 'Зависть' характеризуется как «жгучее» чувство. Ср. тадж. *sūz* 'горение' → 'ревность', 'ненависть', ягн. *sūčak* 'сплетня' (Андреев. Ягн. 324); сплетня бывает нередко порождением зависти. — Ср. и. *sūcca*.

soc'i ю. 'пихта'. — *soc'i-bælas fælmæn ū, fælæ zyn kalæn ū* «пихта — мягкое дерево, но срубить ее трудно» (ЮОПам. III 223).

~ Из груз. *soč'i* 'пихта'.

Sofiajy zæppaʒ 'усыпальница Софии'; в нартовском эпосе так называется усыпальница, куда небожители пытаются водворить тело погибшего

в борьбе с ними героя Батраза, чему герой, уже мертвый, продолжает сопротивляться. — *$x_o$ycaw zædtæm ǯūry: acæūt ætmæ jæ (Batraǯy) Sofiajy zæppaǯy baværūt* «бог говорит ангелам: идите и положите его (Батрадза) в усыпальницу Софии» (Нарт. сказ. 262); *k_oy jæ axastoj Sofiajy zæppaǯtæ, wæd Batraǯ jæ k'æxtæ sarææta zæppaǯtæ ætmæ næ $k_o$ymdta* «когда его понесли в усыпальницу Софии, Батрадз уперся ногами в усыпальницу и не давал (себя внести)» (ОЭ I 26); *zædtæ axastoj Mediny Sofiajy zæppaǯtæ Batyraǯy* «ангелы отнесли Батрадза в усыпальницу Софии в Медине» (ЮОПам. I 120). — В одном тексте *Sofia* упоминается в числе небожителей: *ærcydysty wælarvæj fædyl-fædyl: Wastyrǧi ætmæ Æfsati īwtæ, Tūtyr ætmæ Wacilla īwtæ, Sofia ætmæ Ilia ta īwtæ* «спустились с неба один за другим: Уастырджи и Афсати вместе, Тутыр и Уацилла вместе, София и Илья тоже вместе» (там же, 152).

~ Под «усыпальницей Софии» надо понимать храм св. Софии в Константинополе — место паломничества алан после их христианизации в X в. В цикле Батраза отражена борьба между язычеством и христианством у алан. Языческий герой Батраз вступает в борьбу с христианским богом и его ангелами, но погибает в этой борьбе. Однако и после смерти он продолжает сопротивляться и долго не дает водворить свое тело в «усыпальницу Софии». Это сопротивление символизирует последние отчаянные усилия уходящего язычества удержаться и не капитулировать перед византийским христианством, олицетворением которого был храм св. Софии в Константинополе (Нартский эпос. Сборник статей. Дзауджикау, 1949, стр. 46). Когда память о Византии у осетин потускнела и на сцену выступила новая религия — мусульманство, «усыпальница Софии» стала ассоциироваться с новым «святым местом» — Мединой (см. выше).

soj | sojnæ 'жир топленый, жидкий', 'сало топленое' (в отличие от *fīw* 'нетопленый жир'), 'сок'; *sojag* 'жир', 'жировое вещество'; *sojy fyx* 'жареный в сале, масле'; *sojǧyn | songun* 'обильный жиром', 'содержащий жир', 'жирный', 'сочный'; *sojǧyn bas* 'жирный бульон'. — Для скотоводов-горцев жир был символом сытости, обилия и достатка. Поэтому слово *soj* слышится во многих обрядовых и бытовых песнях [см., например: ИАС II 340, 361, 364, 452, 454 (одна из них имеет припев «s o j-s o j»)], а также в пословицах и поговорках. — *syvællon k_oy rajg$_o$yrdī, wæd æj $x_o$yjy sojæ bajsærstoj* «когда ребенок родился, его обмазали свиным жиром» (ИАА III 271); *sæ kærdty sojtæ særfync* «вытирают жир со своих ножей» (Брит. 111); *sojy fyxtæn bynat næ wydī* «жареным в масле (пирогам) не хватало места» (Коста 236); *(dard balcæj īw Kī 'rcyd), ūwyl īw cīntæ kodtoj, jæ k'æxtæ jyn sojæ særstoj* «(кто возвращался из дальней поездки), тому радовались, мазали ему жиром ноги» (Čerm. 74); *de 'rttæj soj cæwæd* «да источают твои руки жир (= изобилие)» (выражение благодарности за приношение или угощение); *soj dæ kūræm, fos dæ kūræm, Æfsati* «жира мы у тебя просим, добычи мы у тебя просим, Афсати» (ИАС II 454); *soj cæwy, soj, dælæsyxæj wælæsyxtæ* «жир течет, жир, с нижнего квартала к верх-

нему кварталу» (ИАС II 361); *mæxī sojæ myn mæ byltæ særdy* «моим же жиром мажет мне губы» (поговорка; ЮОПам. III 216); д. *e mæ carvæj næ, fæl otid æ sojnæ k'oxtæj dær nekæd bajsarsta* «он не только маслом, но даже сальными руками никогда меня не смазал» (Диг. сказ. 20); д. *adæmæn sæ cardi nivæ — zænxi sojnæ* «благополучие жизни народа — в соке земли» (DZ 72); д. *neftæj wazuncæ... masinæ særdæn sojnæ* «из нефти гонят... машинное масло» (FS V 82); д. *gæzi buni sojnæ es* «под терпением — жир» (терпение вознаграждается) (поговорка; MD 1950 VII 42); д. *songun basæ* 'жирный бульон' (Тайм. Мæ зæрд. 33); д. *nemucag ǧog æxsirgun æj; je 'xsir ba songun æj* «немецкая корова — молочная, а молоко ее жирное» (FS II 17); д. *songun ærtæx zænxi c'ar fælmæn k'oxæj radawuj, ra-in-ædduj qarwæ, xsar, æ sojnæj æj isǧæcuj* «жирная (несущая обилие) капе́ль (дождь) проводит ласкающей рукой по земле, дает ей силу и мощь, насыщает ее соком» (Qazb. 36). — У осетин в старину мужское потомство считалось предпочтительнее. И если рождалась девочка, ей смазывали пятки жиром, приговаривая: *wæ kizgæ sojnæk'ax fæwwæd!* «ваша дочь да будет с жирной ногой!». Эта «магия» имела целью способствовать тому, чтобы после девочки рождались мальчики (Сл. II 1112).

~ Возводится к иран. **spāna-*, ар. **sphāna-* (начальный *s-* восходит к *sp-*, как в *syst*, *syz*, *Sidæmon* и др.). Ср. др.инд. *sphāy-*, *sphāyate* 'жиреть', *sphāti-* 'откорм', *sphātimant-* 'обильный', 'жирный', *sphira-* 'жирный', *-sphāna-* 'дающий обилие, процветание' (в *gaya-sphāna-*). Дальнейшее см. под *fsadyn* 'насыщать', а также: Pokorny 983. — *soj* | *sojnæ* относится к *spāna-*, как *moj* | *mojnæ* к *manu-*.

Вс. Миллер. Gr. 31.

soly и. название народа в Дагестане, 'аварцы'; *solyjag*, *soliag* 'аварский', 'аварец'. — *qazq$_o$ymyqq æmæ soly ærbabyrszysty næ qæwmæ* «казикумухи и а́варцы ворвутся в наш аул» (ИАС I 437); *wælæmæ, īwnæg, de 'rdxord Ag$_o$yndæ ræsuǧdy dyn soly fæxæssync* «вставай, одинокий, твою присяжную (сестру) красавицу Агунду увозят аварцы» (СОПам. III 125); *bīræ nal axasta, soliag saw qamajy cæfæj je 'nuson xæs bafysta æmæ mæng dunejæ æcæg dunemæ afardæg* «он уже недолго прожил, от удара черного аварского кинжала он отдал долг вечности и из призрачного мира отправился в истинный мир» (там же).

~ Как часто бывает, народ назван соседями по одной его части (ср. фр. *allemand* 'немец' и т. п.). Жители одного из аварских обществ (*Salt'a*) зовутся *sul-ul* (*-ul* — показатель множественности) (Саидов 641). С этим *sul-* следует связать как ос. *soly*, так и инг. *sōli* (Malsægæ n. Z. Ghalghaj Grammatik. Владикавказ, 1926, стр. 111), чеч. *süli* 'аварцы' (Шерипов. Русско-чеч. сл. Грозный, 1928, стр. 60). — Ср. названия других дагестанских народов: *q$_o$ymyqq* 'кумыки', *g$_o$ybec* 'кубачинцы', *lek'* 'дагестанцы', 'лезгины'.

[1]som | ison 'завтра'; в иронском в этом значении обычно *rajsom; sombon* 'завтрашний день', 'будущее'; *somykkon* | *isonikkon* 'завтрашний' (ср. *abonykkon* | *abonikkon* 'сегодняшний', *znonykkon* | *æzinikkon* 'вчераш-

ний'); д. *ajsomi* 'сегодня утром' (по аналогии с *aboni* 'сегодня'). — *som ta jæ izæræj abæræg kænʒynæn* «завтра вечером я его опять проведаю» (Нафи 80); д. *ison fe̮goszænæj Kæsæg fud xabar* «завтра услышит Кабарда недобрую весть» (Iræf 69); д. *aboni sbæræg kænæ dæ mizd, ison — fændarast* «сегодня выясни (причитающуюся тебе) плату, (а) завтра — добрый путь» (Iræf 121); д. *æxsævæ bonmæ satægi fækkærdæ, ison ba sæwmæ ragi ǧæwmæ niwwajæ* «ночь до утра покоси в прохладе, а завтра рано утром спустись в аул» (Bes. Ka ke 24); д. *guboræ isoni fagæ dær iskodtan* «чуреков мы изготовили достаточно и на завтра» (MD 1956 VII 52); д. *Borxatæmæ din mīnævar tækkæ ison ærvetæn* «к Борхаевым мы для тебя уже завтра пошлем свата» (Gurdž. Æduli 77); д. *·næ xan ison osæ xonuj* «наш хан завтра женится» (MSt. 13_{12}); д. *...ne 'soni xoriskast* «...наш завтрашний рассвет» (Тайм. Æмдз. 18); д. *ajsomi ragi festadtæn* «сегодня утром я рано вскочил» (AK II 40); д. *ajsomi dæsni Kjabæmæ baʒurdtan* «сегодня утром мы обратились к знахарке Кйабе» (FS II 16); д. *randæncæ etæ ajsomi ragi Soppæri liǧzmæ* «отправились они сегодня рано утром на равнину Соппар» (MD 1934 III—IV 86).

~ Стяженное **i-sæwæm* от *sæw-* 'утро': *sæwæm* → *som*, как *cæwæm* → *com* 'пойдем', *næwæg* → *nog* 'новый' и т. п. Значения 'утро' и 'завтра' в осетинском постоянно переплетаются, как и в некоторых других языках: нем. *Morgen* 'утро', *morgen* 'завтра', исп. *mañana* 'утро', 'завтра', русск. *завтра* из *за-утра*. — См. *sæw-*; ср. *sæwmæ*, *rajsom*, *sombon*, *somykkon*.

Шегрен 74 («Ср. *sæwmæ*, из которого *ison*, кажется, одно только искаженное сокращение с представленным членом *i*, почему и *o*, вместо *æw*»). — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 35.

²som 'рубль'; *somyrdæg* 'полтинник'. — *Zarbeg sawǧynæn arǧawæggag fonʒ somy jæ k'ūxy asaǧta* «Зарбег сунул в руку попу пять рублей за венчание» (Сека 67); *qīly fynʒyl ævzīst som ærfīdar kodtoj (qabaqqæn)* «на кончике шеста они прикрепили серебряный рубль (в качестве мишени)» (Čerm. 152); д. *kæd nin radʒænæncæ fedawæggag dæs somi, oj fæste ba fonʒ mini ærwædi...* «если они дадут нам за (свадебный) сговор десять рублей, а потом пять тысяч калыма...» (Gurdž. Æduli 99).

~ Из тюрк. *som* 'рубль' (Радлов IV 562. — Будагов I 713), откуда и тадж., пам. ш., пам. ишк. *som* 'рубль', и в кавказских языках: анд. *šom*, чеч., инг., каб. *som* id., убых. *somä* 'altes Silbergeld (=20 Piaster)' (Mészaros 314). Для 'рубля' на Кавказе конкурируют два термина — оба, в конечном счете, латинского происхождения: 1. *som* (← итал. *somma* ← лат. *summa*),[1] 2. азерб. *manāt*, лезг. *manat*, арм. *manet*, груз. *maneti*, *manati* (← лат. *moneta*). — Ср. *tuman*, *abazi*, *swari*, *kapekk*, *æxca*.

Шегрен 131. — ОЯФ I 66, 85. — Bailey, BSOAS 1960 XXIII 38.

---

[1] Иначе — Doerfer (III 306): из тюрк. *som* 'компактный', 'массивный', 'цельный'.

sombon и. 'завтра', 'завтрашний день', 'будущее'. — *sombon dæm jæ mard kæmæn syq$_o$ysʒæn, ūmæn abon xūdinag næw, jæ zærdæjy cy īs ūj zæğyn* «тому, о чьей смерти ты услышишь завтра, не стыдно сегодня сказать, что у него на сердце» (Брит. 117); *sombon jæ cærændon — talyng ysk'æt* «в будущем ее жилище — темный хлев» (Хар. Zærdæ 88); *sæ sombonyl tyng næ tyxsync* «они не очень озабочены своим будущим» (Нафи 276); *sombon kæj bazonon ūj razdær k$_o$y raʒūraj, wæd rastdær æmæ pajdadær wyʒæn* «если ты мне расскажешь заранее то, что мне предстоит узнать завтра, это будет вернее и полезнее» (ИАА II 103).

~ Сложение из *som* 'завтра' и *bon* 'день'.

somīx | somex 'армяне', 'армянский народ'; *somīxag* 'армянский', 'армянин'; *somīxagaw* 'по-армянски'. — *somīx æmæ g$_o$yrʒyjæ toppyxos æmæ 'zdy lxænūt* «у армян и грузин вы покупаете порох и свинец» (Брит. 98); *wydtæn Lek'y bæstæjy, wydtæn Somīxy bæstæjy, Kæsæğy bæstæjy dær balæwwydtæn* «я был в Дагестане, был в Армении, попал и в Кабарду» (Arsen 22); д. *tukanmæ bacudæncæ æma ʒoruncæ somexagmæ...* «вошли в лавку и говорят армянину...» (Диг. сказ. 25); д. *Kuznecki ğæwungi fæwwidtajsæ cæcæjnag, mæqælon, iron, kæsgon, urussag, somexag, persiag, tætæjrag, turkag æma ændær alli adæmi muggægtæ* «на Кузнецкой улице ты мог увидеть чеченца, ингуша, осетина, кабардинца, русского, армянина, перса, татарина, турка и людей разных других племен» (MD 1949 II 43).

~ Из груз. *somexi* 'армянин'. Это слово Н. Я. Марр считал скрещенным из двух этнических терминов: *son-mesx* «свано-месх». Hübschmann. Oss. 132.

somun : sund д. в *kæræ somun* = и. *kæri æpparyn* 'веять зерно'.

~ Если исходное значение — «приводить в порядок (зерно)», то можно сблизить с перс. *sāmān kardan* 'приводить в порядок', 'приготовлять', др.инд. *śam-*, *śamyati* 'стараться', 'трудиться', 'приготовлять', гр. κομέω, κομίζω 'заботиться', 'делать', 'приводить в порядок', -κομος в εἰρο-κόμος 'прядущий шерсть' (= 'приводящий в порядок шерсть'), ἱππο-κόμος 'конюх' (= 'приводящий в порядок коней'). Bailey относит сюда сак. *sam- : sonda* 'быть в согласии', 'соответствовать', 'подходить'. Bailey, Rocznik Orientalistyczny 1957 XXI 59—61.

somy | somi 'клятва'; *somy kænyn* 'клясться', 'божиться', 'зарекаться'; ср. *ard* 'клятва', *ard xæryn* 'клясться' (*ard, ard xæryn* звучат более торжественно, чем *somy, somy kænyn*); ср. также д. *wasxæ* 'клятва'. — *somygond* 'поклявшийся', 'зарекшийся'; *somyqom* '(уверенный в чем-либо и потому) способный, могущий поклясться'. — *somy jyl bakodton (x$_o$ysnægyl)* «я зарекся (красть)» (Коста 98); *ardygæj fæstæmæ... basomy kænʒæn myggagmæ tælætyl* «отныне он навсегда заречется совершать набеги» (Коста 135); *k$_o$yd ūdon ūs æmæ læg wyʒysty, ūwyl somy bakodtoj, ard baxordtoj* «они побожились, (торжественно) поклялись, что будут женой и мужем» (Сека 27); *somy dyn kænyn warzonʒīnadæj, ard dyn xæryn æcægʒinadæj* «заверяю тебя любовью, клянусь тебе правдой» (Сека 39); *ma somy kæn æppyndær: madær arvæj..., madær zæxxæj* «не

клянись вовсе: ни небом..., ни землею» (Матфей *5* 34—35); д. *baw-wændun æj kodta æ somitæj* «он убедил его своими клятвами» (Диг. сказ. 35); д. *somi mærdtæj ma kænæ* «не клянись мертвыми» (Gurdž. Æduli 80); д. *kænun æz somi, kud dæddun sin mæ kizgi* «клянусь, что отдам им свою дочь» (там же, 99); д. *aci tawæræq ænæmængæ ke 'j, obæl zærond muddartæ somi kænuncæ* «что эта история не вымышленная, в этом клянутся старые пасечники» (ОЭ I 96); д. *...cæmæj æ somijæn æcæg adtaidæ* «...чтобы быть верным своей клятве» (СОПам. II 6).

~ Неотделимо от перс. *sāma* 'клятва', 'присяга', 'договор', 'контракт'. Оба слова следует, быть может, сближать с др.инд. (вед.) *śam-* 'Ritualruf' (Wüst, Festschrift für L. Lotz, 1960, стр. 598). С семантической стороны соблазнительно также возведение к **sahman-*, имея в виду ав. *sąh-* 'возвещать', др.инд. *śaṁs-* 'торжественно возглашать', 'давать обет', *śaṁsa-* 'торжественное слово', 'благословение', 'проклятие'; **sahman-* → *som(i)*, как **kahman-* → *kom* (ИЭС I 599). — Bailey усматривает в *somy* 'клятва' и *somun* 'веять зерно' одну и ту же базу *sam-* со значением 'соответствовать', 'подходить' и пр. (Rocznik Orientalistyczny 1957 XXI 60).

MSt. 84.

somyrdæg | somi(æ)rdæg 'полтинник'. — *acy somyrdæg dy ærbarvystaj?* «ты прислал этот полтинник?» (ИАА II 261); д. *somiærdæg dær — æxca, ustur æxca* «полтинник — тоже деньги, большие деньги» (Bes. Ka ke 24).

~ См. *som.* 'рубль' и *ærdæg* 'половина'.

son 'враг', 'беда', 'несчастье'; мало употребительно, обычное слово в этом значении — *æznag*, однако в некоторых традиционных формулах, например в концовке сказок, господствует *son*; отмечена также форма *fæson*. — *sabitæ, ræzgætæ sonæj wat xyzt* «дети, растущие, да будете вы избавлены от врага (от беды)» (Niger 104); *ryn, sonæj wæ næ xoxy ʒwærttæ baxīzænt* «от мора, от врага да избавят вас наши горные божества» (Čerm. 109); *Nartæn sæ ryn, sæ son fesæftī, æmæ ūj tyxxæj k°yvd kænync* «у Нартов пропал их бич («мор»), их враг, и по этому поводу они пируют» (ЮОПам. I 150); *wæ ryn, wæ son ta fæzynd kæcæjdær* «ваш бич, ваш враг опять появился откуда-то» (там же, 151); *ærbamynæg næ mast æmæ næ son* «исчезли наше горе и несчастье» (Bar. 72—73); *ūdonæj cy nīcy fedtat, aftæ wæ ryn, wæ sonæj dær macy fenūt* «как вы не видели ничего из этого (рассказанного в сказке), так да не увидите ничего из ваших болезней, ваших врагов» (обычная концовка сказок; ЮОПам. I 97, III 110, 155, 173, 177, 183 и др.); д. *son mæmæ ka 'j, e Majraj bænttæ fevzaræd* «кто мне враг, тот пусть испытает (то, что испытала) в свои дни Мария» («только врагу пожелаю испытать то, что испытала Мария») (LQ I 36); д. *mæ son ka 'j, e Qajtuqtæj jenceg isxæssæd* «только врагу пожелаю воспитать аталыка из рода Кайтуковых» (Диг. сказ. 57); д. *mæ son æj, du otæ ku fækkænis* «мне неприятно, когда ты так делаешь» (там же, 144); д. *mænmæ son ka 'j e ramaræd æ saw ræsuğdi eske c'uxi ardudæj* «только врагу пожелаю, чтобы он убил свою смуглую кра-

савицу по чужому наущению» (ИАС II 527—528); д. *fæson mæmæ ka 'j, e fændarast ma fæwwæd* «кто мне враг, тому да не будет доброго пути» (Сл. III 1401).

~ Гласный *o* перед *n* здесь, как и в других случаях, восходит к *ā* (*don* ← *dānu-*, *bon* ← *bānu-* и др.). Восстанавливаемое **sāna-* представляет яркую скифо-согдо-сако-тохарскую изоглоссу: согд. **sān-* (*s'n-*) (Залеман, ИАН 1907, стр. 544. — Henning, APAW 1937, стр. 69_{556}, 78_{641}), сак. *sānä* (NTS 1945 XIII 210, 1949 XV 35. — Konow. Gramm. 39. — Bailey. KhT VI 359), тохар. В *sām̥* 'враг' (Hansen. Tocharisch-iranische Beziehungen. ZDMG 1940 XCIV 156; ср.: Kuiper, AO 1964 XVII 64). В тохарский слово могло войти как из европейско-скифского, когда «пратохары» жили еще в Восточной Европе, так и из сакского в Средней Азии (СЕЙ 136—139). Парф. *Sanatrūk* (Justi 282—283), может быть, ← *sān-tarūk* = ос. *son-tæræg* «изгоняющий врага» (ср.: JA 1968, стр. 27. — Henning, HO 41_1). Этимологический анализ слова представляет трудности. Можно возводить к **sāna-* от *sā-*, имея в виду ав. *sā-* 'возбранять', *paitī-sā-* 'противостоять', *sātar-* наименование враждебных зороастризму правителей, *Sāinu-* этнический термин (Geiger. Ostiranische Kultur. Erlangen, 1882, стр. 193, 199, 200). Benveniste сближает с ав. *frasāna-* 'разгром', 'уничтожение'. Bailey (KhT VI 360) производит от *sā-* 'резать' (?). Ближе к истине те, кто возводит это слово к **sādna-* от **sād-*, и.е. **kād-* 'причинять горе' и пр.; ср. ав. *sādra-* 'мука', 'страдание' (ос. *sar*), гр. κήδω 'тревожить', 'поражать', κῆδος 'горе', 'забота', гот. *hatis*, нем. *Hass* 'ненависть', др.сакс. *hoti* 'враждебный', кимр. *cawdd* 'гнев' и пр. (Pokorny 517); см.: Lentz (по: Hansen, ZDMG 1940 XCIV 156). — Szemerenyi apud F. Altheim. Aus Spatantike und Christentum. Tübingen, 1951, стр. 163. — Для исходного значения «причиняющий неприятность» особенно показательно д. *mæ son æj* «мне неприятно» (см. выше). — Форма ос. *fæson* (**pati-sā(d)na-*) относится к *son*, как, скажем, перс. *pādšāh* (**pati-xšāy-*) к *šāh* 'шах'. — Сарматское имя Σανδαρζιος (Корпус №№ 1245, 1251) следует, возможно, толковать «врагодержец» (ав. *dražaite* 'держит').

Bailey. Asica 24. — Benveniste. Etudes 122.

sondon | **sæwændonæ** 'сера', 'Sulfur'. — *Tæmisk'y swærttæ sondony tæf kænync* «минеральные источники Тамиска пахнут серой»; д. *cæmæj sæjgæ æ sajtæntti næmttæ zæğa, oj tuxxæj in... sæwændoni smag æ fijmæ darun bajdajuncæ* «чтобы (душевно) больной назвал имена (вселившихся в него) бесов, его заставляют дышать серными испарениями («держат у носа серный запах»)» (Bes. Ka ke 42); д. *ærzæt ami tævdæ kænuncæ, cæmæj æ læğuz gaztæ (sæwændonæ æma ænd.) raxecæn woncæ* «здесь руду нагревают, чтобы дурные газы (сера и др.) отделились» (FS V 95); д. *kaučuk æxwædæg sansi xuzæn fæwwuj, fal ʒi ʒawmaw cæmæj kænoncæ oj tuxxæj æj sæwændoni xæccæ xælæmulæ kænuncæ* «каучук сам напоминает клей, но чтобы изготовлять из него вещи (изделия), его смешивают с серой» (FS V 120).

~ Сложение *sæwæn-donæ* «содержащий (*donæ*) материал для горения (*sæwæn*)».[1] Первая часть (*sæwæn*) содержит тот же корень *su-*, *sav-* 'огонь', 'гореть', который наличен в *sūӡyn* 'гореть', *sūg* 'дрова' («материал для горения»), *sæw* 'утро', — и, стало быть, возводится к **sava-na-*. Ср. по образованию и значению **вед.** *śo-ṇa-* 'огненный', 'огненного цвета'. Эту же базу с формантом *-ka-* (**sava-ka-*, **sau-ka-*) мы находим в **ав.** *sao-k-ənt-a-* 'сера' (*saokəntavant-* 'содержащий серу'), **паз.** *sawagand*, **перс.** *saugand* в выражении *saugand xurdan* 'клясться', буквально «пить серу» (при испытании в ордалии) (AiW 1550).[2] Этимологическая связь 'серы' с 'огнем', 'горением' распознается и в некоторых других языках: **нем.** *Schwefel*, (диал.) *Schwelfel* 'сера' при **англос.** *swelan*, **нем.** *schwelen* 'медленно гореть', 'тлеть', **лит.** *svelti* id. (Schrader II 359). — Для второй части см. ²*-don* | *-donæ*. — **Инг.** *sangal* 'сера', несмотря на изменение звукового облика, нельзя, видимо, отделять от ос. *sondon*.

sont 'неразумный', 'безрассудный', 'необдуманный', 'сумасбродный', 'взбалмошный'; иногда также 'юный', 'молодой' («неразумный», «не достигший зрелого ума»); *fæsont wyn* 'потерять разум', 'ошалеть'; *sont-monty* 'наобум', 'безрассудно', 'не подумав', 'не разобравшись'; *sont mitæ* 'безрассудные, необдуманные поступки'; *sont nyxæstæ* 'вздорные, бредовые речи'; *sænttæ* 'мечты', 'грезы', 'бред'; *sænttæ cæğdyn* 'грезить', 'бредить'; *sæntӡæf* 'придурковатый', 'шалый'; *sontxela* id. — *sont rædydæn — barst* «ошибке по недомыслию (подобает) прощение» (Коста 117); *nyr dær ma ærra dæn, syvællonaw sont* «и теперь я еще безумен, безрассуден как ребенок» (Коста 55); *Parsa fæsontaw, cy mi kodta, kæm īs, ūmæn nīcwal æmbærsta* «Парса точно ошалел, он уже не сознавал, что он делает и где находится» (Čerm. 54); *he, ӡæbæx læppu, ævğaw dæ sontæj mælynæn* «эй, славный юноша, жаль, если ты погибнешь юным» (ЮОПам. I 77); *næ bæstæj fæxīcæn dæn sontæj* «я оторвался от своей страны юным («неразумным»)» (Коста 31); *mæ sæntty dyn cy amond mysydtæn, ūj rajsom mæxī cæstæj fenӡynæn* «счастье, о котором я для тебя думала в моих мечтах, я увижу завтра своими глазами» (Брит. 41); *ræsuğd xīzæntæ, æfsæst fosy ӡūg... — fæjjawy sænttæ* «живописные пастбища, сытое стадо — (вот) мечты пастуха» (Коста 49); *bærzændty mæ ajsync mæ sænttæ* «мои мечты уносят меня ввысь» (Niger 7); *x₀yssy, sænttæ cæğdy, artaw sūӡy* «(больной) лежит, бредит, горит как огонь» (Čerm. 84); д. *læg sont, ærra kænuj, wæd... wæxæn sæjgi fæxxonuncæ xæӡӡegun* «если человек теряет рассудок, сходит с ума, то такого больного называют xæӡӡegun» (Bes. Kaķe 42); д. *sont sirdaw sontlæboræ ci kænuj?* «почему он ошалело нападает, как дурной зверь?» (Iræf 108);

---

[1] У Вс. Миллера (Сл.) дан перевод «серный источник»; при этом во второй части усматривается *don* 'вода'. Но это ошибка: вода в дигорском — *don*, а не *donæ*.

[2] Об «испытании» серной водой и других видах ордалий повествует Saugand-nāmah (GIPh. II 124). Ср. использование серы при «лечении» душевных болезней у осетин.

д. *ewnæg furt in adtæj æma e dær sont razindtæj* «был у него единственный сын, и тот оказался сумасбродом» (Iræf 127); д. *sonti bontæ imisun* «вспоминаю дни юности» (MD 1958 IX 44); д. *sont-montæj xattæn* «я бродил наобум» (Sam. 110); д. *saw kalm baxudtæj æxe nimæri marği sænttæbæl* «черная змея посмеялась про себя над мечтами птицы» (MD 1936 II 34); д. *mæ sænttæ nekæd rakænun mæ zari* «мои мечты я никогда не высказываю в моей песне» (Iræf 8).

~ Возможно, заимствование из тюркского; ср. тюрк. *sandra, sandəraqla* 'бредить', 'phantasieren', *sandraq, sandəraq* 'бред', 'бредящий в жару' (Радлов IV 307, 308. — Будагов I 693. — По мнению последнего автора — от *sanmaq* 'думать'), балк. *sant* 'полоумный', 'идиот', 'дурачок', также 'бред' (ОЯФ I 281). Учитывая, однако, что балк. *sant* само могло быть усвоено из осетинского, а другие приведенные тюркские формы не отвечают безупречно ос. *sont*; учитывая также, что семантика осетинского слова несравненно богаче его предполагаемых тюркских источников, нельзя исключать возможность иной, в частности индоевропейской этимологии. Исходная иранская модель могла звучать **sana-ϑa-* или *sana-ϑva-*. Ср. в этом случае гр. κενός 'пустой', 'тщетный', 'напрасный', 'бессмысленный', 'глупый', κενο-λογία = ос. *sont nyxas* 'пустая, вздорная речь', κενό-φρων 'пустой', 'легкомысленный', арм. *sin* 'пустой', 'тщетный', 'суетный' (Hübschmann. Arm. Gr. 490). Наконец, еще одна возможность, менее реальная. Близкие по значению слова *særqæn* и *sælxær* (см.) подсказывают, что искать можно также в семантической сфере «повреждать» и т. п. С звуковой стороны *sont* закономерно возводимо к **śr̥naϑva-*, **sranaϑva-*; ср. др.-инд. *śr̥ṇāti* 'ломает', 'повреждает', *śīrṇatva-* 'ломкость', 'хрупкость', 'трухлявость', ав. *a-sarəta-* 'не сломленный (духом)'. Чисто физическое значение иранского *sar-* 'ломать' сохранилось в *ænsaræ* 'свалка' и пр. (ИЭС I 165). — Из осетинского идет чеч. *sonta* 'глупый', 'бестолковый', 'безрассудный', 'неразумный', инг. *sonta* 'гордый', 'чванный', 'кичливый'. См. также *sæntʒæf, sontxela.*

sontxela 'неразумный', 'безрассудный', 'глуповатый'.

~ Скрещение ос. *sont* (см. выше) и груз. *qeli* 'сумасшедший'. Ахвледиани. Сборник 201.

sonxura д. см. *soxuran.*

soqq$_o$yr | soqqur 'кривой', 'одноглазый'; в дигорском в этом значении обычно *qæræw*; ср. *k$_o$yrm | kurmæ* 'слепой'. — *soqq$_o$yr wæjyg bakæny xoxy dwar* «кривой великан открывает дверь горы» (ОЭп. 43); *Wyryzmæg... soqq$_o$yr wæjyğy ʒūg ærysk'ærtta* «Урузмаг пригнал стадо кривого великана» (там же); *soqq$_o$yr wæjyg jæ fyrtæn ʒūry...* «кривой великан говорит своему сыну...» (ОЭ I 26); *soqq$_o$yr xæræg, mæn cæwylnæ bajsærstaj?* «кривой осел, почему ты не закалил меня?» (ОЭ I 28); *xalon jæ galīw cæstæj soqq$_o$yr wydī* «ворона была крива на левый глаз» (F. 1957 III 48).

~ Слово обильно представлено в севернотюркских, монгольских и некоторых других языках в значениях 'слепой', 'кривой', 'одно-

глазый': чагат., кашг. *soqur*, алт. *soqor*, якут. *soxxor*, балк., карач. *soqur*, ног. *soqər*, башк. *suqər*, казан. *sukər*, чув. *sukkär*, монг. *soqor*, *soqar*, *soxor*, *šoxor*, калм. *soqor* (Радлов IV 521. — Будагов I 710. — Räsänen. Versuch 426. — Ramstedt 329. — Ligeti, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV 64), эвенк. *sokor*, *soγur*, удм. *sokyr*, *sukyr* (Wiedemann. Syrjänisch-deutsches Wörterbuch. St. Petersburg, 1880, стр. 527), морд. *sokor*, *sokər*, мари *sokər*, фин. *sokea* (Joki 269), агул. *suqur*. Первоисточник видят в монгольском (Ligeti). В осетинский слово могло войти как из монгольского, так и из какого-либо севернотюркского языка.

Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 35.

soro и. 'моча' (?): в сочетании *soro-syʒ* «кто мочится в постели», буквально «у кого зад (*syʒ*) в моче (*soro*)».

~ Из тюркского; ср. каз. *šora* 'мочащийся в постели' (Радлов IV 1027), чув. *šär* 'мочиться'.

Soslan имя одного из героев осетинского нартовского эпоса, известное также в истории и употребительное в современной осетинской антропонимии. В эпосе Сослан, наряду с Батразом, популярнейший герой. Он родился из камня; закалился в волчьем молоке; оставшиеся незакаленными колени послужили причиной его гибели: по ним прокатилось посланное с небес карающее Колесо Балсага (или Ойнона). Побывал в царстве мертвых. Через весь эпос проходит вражда между Сосланом и Сирдоном. G. Dumézil усматривает в Сослане черты солнечного божества (Légendes sur les Nartes. Paris, 1930, стр. 190—199). О популярности и глубоко национальном характере этого героя свидетельствуют, помимо самих сказаний, множество преданий, связанных с его именем, особенно в Дигории. Многие древние могильники слывут за могилы Сослана. Показывают камни, на которых он сидел. Его имя выступает в ряде топонимов (Цагаева. Топонимия Северной Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 178). Один из летних праздников звался «праздником Сослана». Радуга зовется по-дигорски *Soslani ænduræ* «лук Сослана» (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1945 X 51—55). Этот же герой выступает в некоторых сказаниях под именем *Sozyryqo* | *Sozruqo*. В дигорских вариантах господствует форма *Soslan*, в иронских употребительны обе формы. Лишь в единичных вариантах Сослан и Созруко выступают как два разных лица (например: СОПам. I 17, 75). — *Soslan dūry g₀ybynæj rajg₀yrd* «Сослан родился из чрева камня»; *Xæmyš, Soslan æmæ Wyryzmæg šwany fæšydysty* «Хамиц, Сослан и Урузмаг отправились на охоту» (ЮОПам. I 16); *Soslan zağta (Calxæn): dæxī Balsæğy Calx ma xon, Soslany Calx xon, kænnod dæ maryn* «Сослан сказал (Колесу): не называй себя Колесом Балсага, называй себя Колесом Сослана, не то я убью тебя» (там же, 86); д. *sos doræj xwærzigurd Soslan ba dæw nom fæwwæd* «да будет тебе имя: из полого камня славно рожденный Сослан» (СОПам. II 10); д. *Soslan isfændæ kodta lægi særʒærttæj kærcæ kænun* «Сослан задумал справить шубу из человеческих скаль-

пов»; д. *Soslan Gori fedarbæl æfsædtæ kænuj* «Сослан идет с войском на крепость Гори» (там же, 47).

~ Со времени опубликования знаменитой статьи Вс. Миллера «Черты старины в сказаниях и быте осетин» (ЖМНП, 1882, август, стр. 191—207), а затем не менее известной книги Dumézil'я «Légendes sur les Nartes» (Paris, 1930, особенно стр. 151—166) никто уже не сомневается, что ряд образов, мотивов и сюжетов осетинского нартовского эпоса восходит к скифской эпохе. Это не значит, однако, что весь материал эпоса как в отношении содержания, так и ономастики, терминологии и пр. допускает безоговорочно скифскую, resp. иранскую интерпретацию. Будучи традиционным, эпос вместе с тем никогда не был замкнутым и законсервированным. Он был открыт для влияний со стороны соседних народов, с которыми аланы поддерживали обмен как материальными, так и духовными ценностями. В частности, в истории эпоса был период, который можно назвать тюрко-монгольской модой. В этот именно период в сказания вошли тюрко-монгольские имена *Хамиц*, *Батраз*, *Сайнаг*, *Бедзенаг*, *Елтаган*, *Тогуз*, *Крым-Солтан* и др. В этот же период герои получили общее наименование *Nartæ*, от монг. *nar-* 'солнце' (*Nartæ* = «Дети солнца»). Древние традиционные герои, носившие еще явственные следы своей мифологической природы, получали в угоду моде новые имена.[1] Такой данью тюрко-монгольской моде оказывается и имя *Soslan*. Ср. ног. *suslan-* 'иметь грозный вид', *suslə* 'хмурый', 'грозный' (Ног.-русск. сл. под ред. Баскакова. М., 1963, стр. 313).[2] Разумеется, как и в случае с Батразом, речь идет только об имени героя, а не о его мифологическом образе, который отмечен чертами глубокой древности. На осетинской почве имя *Сослан* свидетельствуется с XII в. н. э. Муж прославленной грузинской царицы Тамары (1184—1213) был осетин и носил имя *Давид-Сослан* (Kartlis cxovreba. Тбилиси, 1942, стр. 242). В этот период, предшествовавший монгольскому нашествию, аланы тесно общались с кипчакскими племенами, в состав которых входили и предки современных ногайцев, и именно тогда, наряду со множеством других тюркизмов, могло появиться и имя *Сослан*. Вариант *Sosruqo* следует рассматривать как результат адыгской адаптации имени *Soslan*: замена *l* → *r* и оформление патронимическим элементом *qo* (*qwä*) 'сын'. В этом «адыгизированном» виде имя вернулось затем к осетинам. Такие «челночные» переходы не редкость в истории лексики. — Из осетинского идут балк. *Soslan*, чеч., инг. *Solsa* в сложном имени *Soska-Solsa* (в эпосе), груз. (рачин.) *Sosuran*, *Sasuan*, сван. *Soslan* (Дзидзигури. Грузинские варианты нартского эпоса. Тбилиси, 1971, стр. 7, 16, 86—92).

---

[1] Заметим, кстати, что через тюрко-монгольскую «моду» прошел и русский былинный эпос. Об этом свидетельствует слово *богатырь*, а также личные имена *Тугарин*, *Калин*, *Батыга*, *Торокан* и др.

[2] Возможно, связано с монг. *sölsy* 'желчь'; ср. монг. *sölsy jeke* 'отважный', 'храбрый', буквально «имеющий большую желчь» (Lessing 731, 732).

ЯМ 1935 V 70.

sovaq, sobaq д. название какого-то дикого животного (в фольклоре), 'косуля'? 'антилопа'? — *Qumi buduri i c'æx dudæqtæ æma sovæqtæ wæd ku kafuncæ* «на Кумской равнине серые дрофы и соваки пускаются в пляс» (ОЭп. 55_{60-61}).

∼ Вероятно, перебой из *soγaq* (по диссимиляции увулярных: *γ—q* → *v—q*). Ср. тюрк. (уйгур.) *soγaq* 'какое-то большое животное' (Радлов IV 528). Сюда же укр. *сугак*, пол. *suhak* 'вид антилопы'. Колебание *soγaq* || *sovaq* могло иметь место уже на тюркской почве; ср. такие пары, как *soγuk* || *sovuk* 'холодный' и т. п. — Ср. *suğaq*.

soxtæ 'ученик мусульманской школы (медресе)'. — *k'æsæryl læwwy mollo Kafar, jæ fæstæ jæ soxtæ* «на пороге стоит мулла Кафар, за ним его ученик» (Arsen 125).

∼ Из перс. *sōxta* 'studiosus' от *sōxtan* 'гореть'; «eigentl. ein Entbrannter in der Liebe zu Gott oder der Wissenschaft, vollständiger *sōxta-dil* 'dessen Herz entbrannt ist'» (Zenker). Распространено по всему мусульманскому миру.

soxuran, sonxura д. 'подсолнечник'; син. д. *qæne*, и. *æxsynæn*.

∼ Из каб. *säxuran* id.

Sozyryqo | Sozuruqo имя одного из героев осетинского («нартовского») эпоса; другая форма этого имени, господствующая в дигорском и весьма обычная также в иронском, — *Soslan*. — *Sozyryqo fat ærdynyl feværdta* «Созруко наставил стрелу на лук» (ЮОПам. I 96); *Narty Sozyryqo ærtæ Nartæn k₀yvd kænyn ærymysyd* «Созруко задумал устроить пир трем (фамилиям) Нартов» (ОЭп. 28); *Sozyryqo jæ bæx ærcæftæ kodta* «Созруко хлестнул своего коня» (ОЭп. 33); *Narty Sozyryqo cwany arast īs* «Нарт Созруко отправился на охоту» (ОЭп. 36); д. *Narti fæjnægfars xwarz Sozuruqo æ raxez farsæj Ærfænbæl badgæj* «Нартов крепкобокий славный Созруко (едет) с правой его стороны верхом на (коне) Арфане» (ОЭп. $58_{159-160}$).

∼ Вероятно, адыгское оформление осетинского имени *Soslan*. Ср. каб. *Sosruqwa*, адыг. *Sawsruq*, балк., карач. *Sosruqwa*, *Sozruqwa*, абх. *Sasərqwa*. См. *Soslan*.

sqawyn : sqawd | (æ)sqawun : (æ)sqawd 'ковырять', 'щепать', 'теребить', 'протирать (глаза)'; *dændægtæ sqawyn* 'ковырять в зубах' (ср. др.инд. *dantaskavana-* 'чистка зубов'); *næzy cyrağ sqawyn* 'щепать сосновую лучину'; *(æ)sqaw* 'щепа', 'отщепок'. — *Tamar jæ kælmærzæny xawtæ asqawdta* «Тамара теребила бахрому своей шали» (Сека 35); *Azaw... jæ kælmærzæny xawtæ sqawgæ æncad læwwydī* «Азау, теребя бахрому своей шали, стояла неподвижно» (Сека 46); *Maniʒæ... jæ ʒykkūjy kæron asqawdta* «Манидза потеребила конец своей косы» (Сека 80); *Bobo jæ boc'o asqawdta* «Бобо потеребил свою бороду» (MD 1961 I 37); *Batraʒ... avd puty ʒūl, cyppar galy mardy æmæ avd donxæssæny bægæny, ūdon axordta, anyzta, jæxædæg dwarmæ jæ jæxsy qædæj jæ dændægtæ sqawgæ racydī* «Батрадз семь пудов хлеба, четыре бычьих туши и семь ведер пива съел, выпил, сам вышел во двор, ковыряя в зубах

рукоятью плети» (ЮОПам. I 108); *wæjg$_o$ytæ zağtoj: næ dændægtyl acqawynæn nyn ysbæzzæn næ wazæg* «великаны сказали: наш гость пригодится нам, чтобы поковырять им в зубах» (СОПам. III 106); *Egor-ældar sæwmæ dævdægæj jæ cæstytæ sqawy* «Егор-алдар рано утром протирает глаза» (там же, 44); *sæ mærdx$_o$yssæg k$_o$y ast'ælfyd, k$_o$y asqawdtoj sæ cæstytæ* «их мертвый сон прошел («отпрянул»), они протерли глаза» (Niger 172); *K'īzī dærzæg k'ūxæj cæstysyg asqawdta* «грязной шершавой рукой он смахнул слезу» (Коста 68); *mæ rīwy myn ma sqawūt sūzgæ zynğytæ* «не тормошите в моей груди горящий огонь» (F. 1961 IV 20); *Kynz... sqawy (næzy cyrağy) sqīstæ* «невестка откалывает щепы (сосновой лучины)» (Bar. 71); д. *næzi ciraği æsqawtæ sæ kast ærnidæn kodtoncæ* «щепы сосновой лучины стали затухать» (LQ I 36).

~ Вариация глагола *sk'awyn*, q. v.

sqæl | (æ)sqæl 1. (о человеке) 'держащийся прямо', 'не сгибающий спины', 'задравший голову', 'спесивый', 'имеющий надменную осанку'; ант. *g$_o$ybyr* 'согбенный'; *sqælzyrd* 'надменный, чванный в речах'; 2. 'торчащий вверх', 'загнутый вверх', 'вздернутый'. — 1. *jæ rīxītæ azdyxta æmæ sqælæj barast ī æmbyrdmæ* «он покрутил усы и, держась прямо, пошел на собрание»; *jæ k'ūx awyğta Alæf jæ fydy zyrdtyl æmæ særysqælæj īnnærdæm azdæxtī* «махнул рукой Алаф на слова своего отца и, задрав голову, повернулся в другую сторону» (Нарт. сказ. 215); *mæg$_o$yr lægmæ sqælzyrd, ænæbarvæsson* «с бедным человеком он говорит спесиво, пренебрежительно» (Коста 61). — 2. *sqælfynz qama* «кинжал с загнутым вверх концом»; *jæxīcæn nyssazy sqælfynz cævæg* «он насаживает себе косу с загнутым вверх концом» (Коста 56); *sqæl saw rīxī* «торчащий вверх черный ус» (F. 1956 V 4); *dast sqælrīxī læg* «бритый с торчащими вверх усами мужчина» (Сека 78); *saw cybyr ælvyd zak'etæ æmæ sqæl rīxītæ* «черная, коротко подстриженная борода и торчащие вверх усы» (Нафи 76).

~ Относим к индоевропейской базе **skel-* 'твердый', 'жесткий', 'не гнущийся' и пр. (Pokorny 927). Для *q* вместо ожидаемого *k* ср. *sqawyn* рядом со *sk'awyn*, *sqīwyn* из **skīw*, *asqod* 'тайный' при сак. *skodi* и др. Наиболее показательны для нас греческие факты: гр. περι-σκελής 'жесткий', 'твердый', 'упрямый', σκληρός 'сухой', 'твердый', 'не гнущийся', 'упрямый', 'своенравный', σκελετός 'костяк', 'скелет'. Данная этимология предполагает для *sqæl* исходное значение 'не гнущийся', 'жесткий'. Любопытно параллельное развитие переносных значений: в греческом 'не гнущийся' → 'упрямый', 'своенравный', в осетинском 'не гнущийся' → 'надменный', 'спесивый'. Сюда же, возможно, сак. *skālśa* 'спесь' ('Hochmut': Leumann), *şkālśu* 'pride' [Bailey (KhT VI 348) связывает с лит. *skalsùs* 'обильный', 'надолго хватающий', 'экономный'].

sqīs | (æ)sqes 'сколок', 'осколок', 'отколок', 'щепка', 'заноза'; *sqīs kænyn* 'откалывать', 'отщеплять'. — *næzy cyrağ lyst sqīstæ kæræzīwyl særfy* «она трет одну о другую мелкие щепы сосновой лучины» (Bar. 71);

bælasy sqīs jæ k'axy fænyxst «щепка вонзилась ему в ногу» (Сл.); *mæ nyxy byn sqīs bawad* «под ноготь мне попала заноза».

~ Восходит к **sqīst* ← **skīsta-* (**skīd-ta-*) с вторичным vrddhi и с отпадением конечного *-t*, как в *ūs* 'женщина', *īs* 'есть', 'существует' и др. Индоевропейская база *skeid-*, *sk̑eid-*, *sk̑heid-* (Pokorny 919—921). Ср. перс. *gu-sistan* 'рвать(ся)', 'отрывать(ся)', бел. *sindag* : *sist-* 'ломать', 'щепить', согд. **aw-sind-* (*'wsynd-*) 'ломать', ав. *saed-* : *sista-* 'раскалывать', 'расщеплять', *a-sista-* 'нерасколотый', др.инд. *čhid-* (*čhidyate*, *čhinatti*) 'отсекать', 'раскалывать', *čheda-* 'осколок', 'кусок', лит. *skìsti* 'рвать', 'щипать', *skiesti* 'отделять', *skiedà* 'щепка', 'стружка', 'осколок', 'заноза', латыш. *skaîda* id., *šķiêsna* 'волокно', гот. *skaidan*, нем. *scheiden* 'отделять', англос. *scīd*, др.в.нем. *scīt*, нем. *Scheit* 'дощечка', лат. *scissus* (прош. причастие от *scindo*) 'расщепленный', 'разодранный', гр. σχίζω 'расщеплять', 'раскалывать', σχίζα 'щепка', 'лучина', может быть также арм. *keč* 'осколок', 'щепка' (Mann 175). Приведенные выше индоиранские формы отражают базу **sk̑eid-* (а не **skeid-*). Осетинский в данном случае, как и в ряде других, примыкает не к индоиранским, а к европейским языкам. См. об этом СЕИ. — Для *q* вместо *k* в *sqīs* ср. *sqawyn* рядом со *sk'awyn*, *sqæl* из **skal-*, *sqīwyn* из **skaip-*. — Форму *ærqīs* (ИЭС I 179) следует рассматривать не как особое слово, а как вариацию *sqīs* с перебоем *s* → *r* по диссимиляции сибилянтов, как в *xsærdæs* '16' из **xšašdasa*. — От того же корня глагол *sqīwyn*, q. v.

sqīwyn : sqīwd | (æ)sqewun : (æ)sqiwd 'отскакивать', 'подскакивать', 'вскакивать', 'соскакивать', 'срываться', 'полететь'; *sqīwæggag* 'осколок', 'рикошет'; *sqīwæcag* id. — *sær dyn ævīppajdy asqīwdta* «голова внезапно подскочила» (Коста 102); *x*$_{o}$*yssænæj fesqīwdta* «он вскочил с постели»; *Axmæt fæcæf īs, bylæj asqīwdta* «Ахмат был ранен, сорвался с обрыва» (Сека 34); *Axmæty gærax acydī, æmæ asaulitæj īw asqīwdta* «раздался выстрел Ахмата, и один из есаулов полетел (упал замертво)» (Сека 63); *wæzzaw qīly cæf ærwadi jæ særy faxsyl..., asqīwdta razmæ* «удар тяжелой дубины пришелся ему сбоку по голове, (и) он полетел вперед» (Arsen 53—54); *(padcaxæn) jæ bæx fækaldīs, padcax rasqīwdta æmæ arf c'ajy nyxxawdta* «у царя споткнулся конь, царь сорвался и упал в глубокий колодец» (ИАА II 83); *toppæxsæg... fexsta farsy fætæǵy; ūj jæ bæxæj rasqīwdta* «стрелок выстрелил в предводителя персов; тот свергнулся со своего коня» (Čerm. 167); д. *bæxæj ku fesqiwdta Aqbad* «слетел с коня Акбад» (Iræf 75); д. *zærdæ kafuj, xærdmæ sqewuj æ cijnæj* «сердце пляшет, скачет вверх от радости» (QazЬ. 16.) — *æz wyn læg næ dæn, æz wyn rajsom saxaræj dywwadæs wænygyl styr qumbara k*$_{o}$*y næ ærbalason æmæ wæm æj wælæqæwæj ma ærcarazon, — jæ æmbælæggag wæ syxgaj k*$_{o}$*yd xæssa, jæ sqīwæggag ta xæʒargaj* «я не мужчина, если я завтра не приволоку из города на двенадцати бычках большую мортиру и не установлю ее над аулом, — чтобы (прямое) попадание (снаряда) разносило вас кварталами, а рикошет — домами» (ОТ 47—48).

~ Восходит к **skaip-*, от того же индоевропейского корня **skei-*,

что и *sqīs* 'осколок' и пр.[1] Ос. *w* в данном случае из *p*, как в *xawyn* из *kap-*, *sk'awyn* из *skap-*, *cæw* из *čap-* и др. Ср. лит. *skỹpata* 'осколок', 'кусочек', др.в.нем. *scivaro* 'осколок', 'щепка'. В более широком плане *sqīwyn* вводится в группу экспрессивных слов с начальным *sk-* в значении 'скакать' и т. п.: ст.слав. *skokъ*, *skakati*, лит. *skàsti* 'прыгать', 'скакать', гр. σκαίρω 'прыгаю', лат. *scatere* 'бить струей' (Ernout—Meillet 903—904). Ср. *sqīs*.

***sqod** д. 'тайна'; обычно в сращении с приставкой *a-*: *asqod*; *asqod kænun* 'утаить', 'скрыть'. — *asqodi bajzajun* 'остаться скрытым, тайным' (Iræf 42).

~ Вероятно, восходит к **skauta-* или **škauda-*; индоевропейская база **(s)keu-* 'покрывать', 'окутывать' (Pokorny 951—953); *q* из *k*, как в *sqawyn*, *sqæl*, *sqīs*, *sqīwyn*; ср. сак. *skodi*, *skauda* 'тайный', 'тайно', 'секретно',[2] др.инд. *skāuti* 'покрывает', сербо-хорв. *скутати* 'скрыть', русск. *кутать*, англос. *hydan* 'прятать', 'скрывать', лат. *scutum* 'щит'.[3]

sqummæ, usqummæ д. см. *zyğ$_o$ymmæ*.

sre см. *syre*.

ssad см. *yssad*.

ssæʒ см. *yssæʒ*.

sson см. *ysson*.

ssyn см. *yssyn*.

ssyr см. *æssyr*.

stad | (æ)stad, (i)stad: *stad fiw* 'копченое сало'; *stad ærk'iag* 'прокопченная, высушенная, затвердевшая кожа'; *stad bægæny* 'отстоявшееся, выдержанное, густое пиво'. — *Batraʒ avd stad ærk'iağy æræppærsta caræj, jæ k'uxy saggæmtty sæ bakodta* «Батрадз скинул с потолка семь прокопченных кож, сунул их между пальцами руки» (СОПам. III 24); *kuitæ myn ælxæd sty stad fiwæj* «собак я задобрил («купил») копченым салом» (Брит. 16); д. *onæn sæ dugaj ænzʒud cæxgun færstæ ma cæxgun dungutæj æma istad saw bægænitæj næ gubuntæ ku rajdawæn* «их солеными (бараньими) боками и солеными курдюками, (выдержанными) по два года, и их выдержанным черным пивом мы потешим («погладим») наши животы» (DZ 2).

~ Восходит к **stāta-*. Лексикализованное прош. причастие от иран. **stā(y)-*, и.е. **stāi-* 'густеть', 'сгущаться' (Pokorny 1010). Ср. пам. ш., пам. с. *s(i)tid* (←*stita-*) 'густой', 'загустевший' (о похлебке или другой пище), ав. *stā(y)-* 'масса', 'куча', др.инд. *styā-*, *styāyate* 'густеть', 'твердеть', гр. στέαρ, στέατος 'затвердевшее сало', σταίς, σταιτός 'пшеничное тесто'.

staj | (æ)staj 'рысь', 'Lynx'. Значение 'тигр' в некоторых современных текстах ошибочно. Pallas (Zoographia Rosso-Asiatica): «*istai* 'Lynx'»

---

[1] От сближения с *ğewtæ kænun* 'шататься' (ИЭС I 535) следует отказаться.

[2] Bailey возводит сак. *skodi* к **skafta-*, имея в виду ав. *skapta-* 'удивительный', пехл. *škaft* id., перс. *šiguft* 'удивление', 'чудо' (BSOAS 1966 XXIX 520; KhT VI 367—368). В этом случае осетинское слово пришлось бы отделить от сакского, так как *sqod* фонетически нельзя возводить к **skafta-*.

[3] Сближение ос. *asqod* с араб. *iskāt* (ИЭС I 77) ошибочно.

(см.: Studia orientalia 1968 XXXVII 5, 42); Изв. Кавк. отд. Русск. геогр. общества, т. VIII, № 1, стр. 181: «*staj* 'рысь'». — *stajy unærǧyn æm q$_{\circ}$yst... wælbæxtmæ baræqyl nyttyxst* «ему послышался вой рыси... (зверь) обхватил его, (сидящего) верхом» (MD 1958 III 20); д. *stai nix in æ niværzæn bakæntæ, æma in e ba woʒænæj mærdvændag* «коготь рыси положите ему (покойнику) в изголовье, и это (откроет) ему путь в царство мертвых» (Сл.).

~ Восходит к **stāyu-* и означает собственно 'хищник', 'вор'; ср. ав. *tāyu-*, др.инд. *stāyu-* 'вор', ст.слав. *taj* 'тайком', *tatь* 'вор', 'разбойник'. Сюда же перс. *sitādan, sitāndan, sitānīdan* 'взять', 'похитить', 'схватить', 'захватить' (Ягелло 804, 805). Слав. *gorno-staj* (русск. *горностай*) из **gormo-staj* представляет, возможно, скрещение на славянской почве германского (др.в.нем., др.сакс.) *harmo* 'ласка' со скиф. *staj* 'рысь'.

Mélanges Benveniste 7—8.

stajyn : stad | (æ)stajun : (æ)stad 'уставать', 'выбиваться из сил'; *bastajyn* 'выбиться из сил' (часто о коне). — *dæ xorz bæx k$_{\circ}$y staja...* «если твой добрый конь выбьется из сил...» (Илас 56); *k$_{\circ}$yd bastajʒæn he wæd mæ bæx?* «разве устанет мой конь?» (Вар. 47); *bæx fæstagmæ bastadi, ærxawdta* «конь под конец выбился из сил, упал» (MD 1958 III 21); *bæx ysxīd ī, bastadī, ærxæcy* «конь вспотел, устал, спотыкается» (Мысост 117); *Bestol æxsævʒūjæ bastad* «Бестол выбился из сил в ночном походе» (F. 1973 I 14); *stad lægæn kærʒyn jæ xos* «для усталого человека (лучшее) средство — хлеб» (ЮОПам. III 224); д. *sorun æj rajdædtoncæ (robasi), ma sæ bæxtæ bastadæncæ* «стали они гнаться (за лисой), но их кони выбились из сил» (СОПам. II 37); д. *otæ ræxgi bastadæj Xamurz ældari bæx* «скоро конь князя Хамурза выбился из сил» (Диг. сказ. 54); д. *k'udurti wængæ calx næxstæj, læwdtæncæ stad furgænttæ* «колеса вязли (в грязи) до ступиц, стояли выбившиеся из сил фургоны» (Тайм. Мæ уарзт 80).

~ Восходит к **stā-* 'стоять', 'стать'. Ср. курд. *we-sta* 'fatigué', *we-stayī* 'fatigue' (Bedir Xan), афг. *stōmān* 'усталость', сак. *stās-, stā-* 'утомляться', *stāta-* 'утомленный'. Для развития значения ср. также русск. *стать* → *у-стать*. Дальнейшее см. под *styn*.

ОЯФ I 23. — Bailey. Asica 24; KhT VI 369; Sūtra 26. — Gershevitch, BSOAS 1970 XXXIII 86.

starc | (æ)starcæ название оружия, 'копье' (?), 'жердь', 'кол' (?). — д. *išista æ čerq, je 'sqær, æ saǧædaq, æ qæma, æ jarcæ, išista æ cængtæ, išista æ sær, ma ændonæj æstarcæ* «он взял свой меч, свою кольчугу, свой колчан, свой кинжал, свою пику, взял свои налокотники, взял свой шлем («голову») и стальное копье» (Gurdž. Æmburdgond 70); д. *don auztitæ nijxaldta, næ kæsi wærtæ æstærcitæmæ* «река прорвала запруды, не видишь — вот (она несет) колья (разрушенной плотины)» (АК II 49).

~ Восходит к *starči-* и неотделимо от слав. **storč-*; ср. болг. *стърча*, слов. *stŕčati* 'торчать', *stŕčiti* 'колоть', пол. *stark* 'кол', 'острие', др.русск. *сторчъ, старчъ* 'малый круглый щит с высоким острым пупом наружу' (Даль). Без начального *s-* — русск. *торчать* и пр. (ср.: Этимология

1971, М., 1973, стр. 4). Вся эта группа связана с индоевропейской базой **(s)ter-* 'быть твердым', 'торчать' и пр. (Pokorny 1022—1027).

stavd | (æ)stavd 'толстый', 'крупный'; ант. *lystæg*; ср. *bæzğyn* 'толстый', 'густой' (ант. *tænæg*); *stavd*, в косвенных падежах *stævd-* 'толщина'. — *stavd saw dywwæ ʒykkūjy zævætyl æncadysty* «две толстые черные косы касались пят» (Сека 78); *kærty dwar mīdægæj stavd qīlæj cæxgærmæ æxkæd væjjy* «ворота двора бывают изнутри закрыты поперек толстой жердью» (Arsen 49); *Dareʒantæ stavd adæm wydysty* «Даредзановы были крупные люди» (ОЭ I 60); *læppū fat ærxasta: farast tyngdary jæ dærğ wydī, īw ærtyndar je stavd wydī* «юноша принес стрелу: девять саженей она была в длину, один аршин в толщину» (ЮОПам. II 83);[1] *conğy stævdæn ʒykkū zæw-zæw kodta polmæ* «коса толщиной в руку свисала до пола» (F. 1962 VII 69); *jæ saw ʒykkūtæ rætæny stævdæn...* «ее черные косы толщиной с канат» (Сека 103); *mæc'īsy stævdæn æng$_{O}$ylʒtæ* «пальцы толщиной с рычаг» (Нафи 305); *stavd cæssygtæ byrydysty ænædast rūstyl* «крупные слезы сползали по небритым щекам» (Нафи 123); *Kyzg kæwy... cæssyg zğæly stavd ærtaxæj* «девушка плачет... слезы капают крупными каплями» (Сл.); д. *ğæjwon k'æncælarmæ bacudæj bærzond stavd kænddītæ læg* «в сельскую канцелярию вошел высокий, крупного сложения мужчина» (Iræf 115); д. *Biʒix adtæj bæzærxug stavdgomaw læg* «Бидзих был коренастый, довольно крупный мужчина» (Iræf 118); д. *bælasæ... zænxæbæl ku niccævon, wæd sogæn ægær listæg, cirağæn ba ægær æstavd, otæ 'j rakænʒænæn* «если я ударю дерево об землю, я его обращу (в щепы) слишком мелкие на дрова и слишком крупные для лучины» (Диг. сказ. 23).

~ Может восходить к **stāuta-*, **stāfta-* или **stāvda-* (индоевропейская база **stā-*). В последнем случае ср. др.инд. *stabdha-* 'твердый', 'крепкий' (от *stabh-* 'крепить'). Далее: пехл. *staft*, парф. *ᵃstaft* (*'stft*: Boyce 184), язг. *stŭvd* 'густой', *stəvdag* 'осадок', 'гуща (в супе)' (Эдельман. Язг. 122), сак. *eṣṭavana-* 'firm' (BSOS 1940 VIII 122), 'твердый', 'крепкий', 'мощный', 'массивный', ав. *stavah-* 'мощь', 'толщина', арм. *st'var* 'толстый', лит. *stambùs* 'грубый', 'большой и тяжелый'; с формантом *-ra-*: перс. *sitabr* 'толстый', 'грубый', 'жесткий', 'твердый', ав. *stawra-* 'твердый', 'крепкий'. По корню сюда относится и ос. *styr* | *stur* 'большой', q. v. К осетинскому примыкает, по-видимому, чеч. *stomma* 'толстый', *stamdala* 'толстеть'.

Вс. Миллер. ОЭ III 168; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 55. — Horn. Gr. 158. — Bailey. KhT VI 370.

staw | stawær 'поясничная область'; *bæxy staw* 'круп лошади' (Сл.).

~ См. *astæw* 'поясница'.

¹stawyn : styd | (æ)stawun : (æ)stud 'хвалить', 'восхвалять', 'славить'; син. *æppælyn*; *xī stawyn* 'хвастать', 'хвалиться'; *styd* 'хвала', 'восхваление'; *stawyn(ʒīnad)* id. — *dunetæj xwyzdær k$_{O}$y festaj, he wæddær dæxī ūd ma staw* «если даже ты окажешься лучше всех на свете, и тогда

[1] Меры длины *tyngdar* и *ærtyndar* встречаются только в данном тексте и, по объяснению сказителя, соответствуют сажени и аршину.

не восхваляй себя («свою душу»)» (Коста 80); *mæxī ta dyn stawyn næ dyn zydton cy!* «уж я ли не умел похваляться!» (Коста 57); *cy sæǧ stawaj, — k'ærtaly* «похвали козу, — она испражнится в ведро» (поговорка; Сл.); *stawægaw ma fæwæd, fælæ Qūdy komy xwyzdær læg næj* «пусть это не будет (сочтено) за восхваление, но в Кудском ущелье нет лучше человека» (Сека 66); *syvællætty æmæ ǯīǯīdajty ǯyxæj dy skodtaj stawynǯīnad* «из уст младенцев и грудных детей ты устроил хвалу» (Матфей *21* 16); *Stydy Kīnyg* «Книга хвалений» (так озаглавлен осетинский перевод псалтыря, вышедший в 1848 г. в Петербурге); д. *xan... æ kardæj dær, æ bæxæj dær, æ osæj dær æxe æstawun bajdædta* «хан стал похваляться и мечом своим, и конем своим, и женой своей» (ИАС II 285); д. *æstawun æj næ ǧæwuj, xwærzæstud æj* «не надо его славить, он хорошо прославлен» (Диг. сказ. 50); д. *ew xatt xorbadæni i Ket studta wælfingæ bereket* «однажды на совете (аул) Кет славил за (пиршественным) столом берекет (изобилие)» (Iræf 63); д. *Mussæ æxe stawagæ adtæj* «Мусса был хвастлив» (АК II 4).

~ Восходит к иран. **stau-*, и.е. **steu-*. Арио-греческая изоглосса: перс. *sitūdan* : *sitāy-*, пехл. *stūtan*, *stāyītan*, парф. **stāw-* (*'st'w-*) 'praise' (Boyce 184), 'louer' (Ghilain 77), **stūdnām* 'чье имя прославлено' (Ghilain 77. — Henning. BBB 108) = ос. *studnom*, пам. в. *stōw-* (Пахалина), *stau-* (Lorimer), *stao-* : *stod* (Shaw), пам. с. *stāu-* 'хвалить', 'славить', пам. ш. *xud-sitōw* 'самохвал', 'бахвал', 'хвастун' (Зарубин. Шугн. 230), сак. *stav-* (Emmerick 134), ав. *stau-* : *stūta-* 'славить', 'воспевать', др.инд. *stāu-* (*stāuti*, *stavate*) : *stuta-* 'хвалить', 'славить' (в Ригведе постоянно употребляется для славословия богов), гр. στεῦται 'сулит, похваляется (что-либо сделать)'.[1]

Вс. Миллер. ОЭ II 61, 76, 81; Gr. 21, 65.

²stawyn : styd | (æ)stawun : (æ)stud 1. и. 'мешать', 'размешивать', 'помешивать' (жидкость, кашу); *bægæny stawyn* 'размешивать пиво (при варке)'; *ǯykka stawyn* 'размешивать кашу дзыкка'; *stwan, stawæn* 'мешалка', 'лопаточка для размешивания'; *bægænystwan* 'лопаточка для размешивания пива при варке'; син. д. *fælgotun, fælgocun* (в ИЭС I не вошло, но см.: Bailey, JRAS 1958, в рецензии «The Jātaka-stava...»); 2. д. 'грести'. — 1. *wælart æxsyr astaw, æmæ ma skæla* «помешай на огне молоко, чтобы оно не перелилось»; *ǯykka xærzystyd qæwy* «дзыкка следует хорошо размешивать»; *con, me'nqīzæn bastawon* «пойду, замешу мою опару». — 2. д. *Safar æxe fæffest kodta æma stawunmæ fevnaldta* «Сафар засучил рукава и принялся грести» (MD 1940 II 51).

---

[1] Вс. Миллер (ИАК 1913 XLVII 89) со ссылкой на Латышева (II 454) приводит сарматское имя Σταυαχος, усматривая в нем ос. *stawæg* 'славящий'. Это сопоставление повторяют затем Vasmer (Ir. i. S. 53) и пишущий эти строки (ОЯФ I 183). Однако при повторной проверке мы не могли обнаружить имя Σταυαχος ни у Латышева, ни в новейшем «Корпусе боспорских надписей» (М.—Л., 1965).

~ Вс. Миллер (IF 21, стр. 326) замечает: «Этот корень, по BR 3. *stu* 'капать', 'сочиться', 'свертываться', 'conglobari', наличен, как кажется, в древнеиндийском, а именно в прилагательном *-stāva* в сложении *ghṛtastāva* 'сочащийся жиром'. Ср. также др.инд. *stokas* 'капля'. Ос. *stawyn* представляется каузативом к **stu*: 'сгущать путем размешивания'». Morgenstierne (в письме от 10 XI 65) возводит к **us-tāw* и сближает с пам. ш. *tēw* 'размешивать', но добавляет: «This verb, and related Ishk. and Munji forms, must go back to *taiw-, not to *tāwaya- (wich would give Shghn. *tēw)». Можно предложить еще одно приемлемое решение: *stawyn* могло получиться из **yscawyn* ← **us-čyāvaya-*; *c(č)* после *s* переходит в *t*, ср. *īsty* 'что-нибудь' из **īscy*, *fæstæ* 'после' из *pasča*, *fæstīnon* 'выздоравливающий' из **fæscīnon*, *stæn* 'кобель' из **sčan* (русск. *щен-ок*), *Wastyrǵi* 'св. Георгий' из *Wasčerǵi* ← *Was-Kergi* ← *Was-Gergi* и др. В этом случае *stawyn* ← *ys-cawyn* (**us-čyāvaya-*) неотделимо от *fīcawyn* 'помешивать в котле' из **patičyāvaya-* (ИЭС I 470). Наконец, может восходить к **uz-ϑraw-*, см. *tawyn*.

stæfun см. *æstæfun*.

stæg см. *æstæg*.

stæj см. *æstæj*.

stæm см. *æstæm*.

stæ-ma! и. 'прочь!', 'пусти!'. — *ciu cy? stæ-ma!* «в чем дело? пустите!» (Брит. 46).

~ Вероятно, из *æddæ-ma* (*ættæ-ma*) по диссимиляции *tt* → *st*, характерной еще для древнеиранского. Ср. *æstæj* из *atča*. См. *æddæ*.

¹stæn и. 'кобель'; отмечено только в выражении *stænmæ cæwyn* 'идти на случку' (о суке), буквально «идти к кобелю»; ср. аналогичные выражения: о кобыле *wyrsmæ cæwyn* «идти к жеребцу», о корове *k°yrmæ cæwyn* «идти к быку», о свинье (?) *ǵyrtmæ cæwyn*. — *ūs... jæxs radavta, rašavta mæ æmæ kaša (=gaʒa) festadtæn... qæwy mæ k°yjtæ sīstoj æmæ k°yjtæj yssydtæn stænmæ* «женщина схватила плетку, хлестнула меня, и я превратился в суку; в ауле меня стали преследовать собаки и я с собаками (кобелями) имел случку» (ЮОПам. I 17); *cady mæxī k°yd bappærston, aftæ jæfs bæx festadtæn... wyrsmæ cæwyn bajdydton, aftæmæj myn bajrægtæ g°yrdīs... bappærston ta mæxī cady, aftæmæj gacca festadtæn... stænmæ*[1] *cæwyn bajdydton, aftæmæj myn qævdyntæ g°yrdīs* «как только я бросился в озеро, я превратился в кобылу... я стал случаться с жеребцами, и у меня рождались жеребята... опять я бросился в озеро и превратился в суку; я стал случаться с кобелями, и у меня рождались щенки» (ЮОПам. III 41).

~ Восходит к иран. **sčan-*, **skan-*, и.е. *sken-*. Для *st* из *sč(sc)* ср. *īsty*, *fæstæ*, *stawyn*, *Wastyrǵi*, *fæstīnon*. В припамирских иранских языках представлено в двух значениях — 'щенок' и 'козленок': пам. в. *skən*, *skön*, пам. м., пам. н. *skən*, *s(ə)ken*, пам. сгл. *skənok*, пам. ишк.

[1] В тексте ошибочно *uysmænmæ*, но в прим. 13 на стр. 248 — *stæ(n)mæ*.

skönük, пам. язг. *səkwon* 'щенок', пам. ишк. *ştənak* (из **sčənak*), пам. сгл. *štənok*, пар. *išten* 'козленок', 'козочка'. Сюда же ав. *sčaeniš* 'козленок' (Hoffmann, MSS XXII 29, 36—37. — Gershevitch, Iran and Islam, Edinburgh, 1971, стр. 267 сл.). Безупречные соответствия в славянских языках: ст.слав. *štene* (из **sčen-*), др.русск. *щеня*, русск. *щенок*, укр. *щеня*, пол. *szczenię*.[1] Далее сюда относят арм. *sk'und* 'щенок', 'волчонок', ирл. *cano* 'волчонок'. Об использовании одного и того же термина для детенышей разных животных см.: Buck 180, s. v. *puppy*. — В частности, для колебания значений 'щенок' || 'козленок' ср. также пам. ишк. *čut* 'козленок' из **kuti*, в других языках 'собака', 'щенок' (см. $k_o y ʒ$: ИЭС I 605), или курд. *buǰi* 'щенок' при перс. *buz* 'коза'. — Наряду с и.е. **sken-* был, видимо, вариант *sk̂en*, что закономерно дало в осетинском *sæn-*; см. *sænykk* 'козленок', 'козочка'.

СЕИ 21—22.

²stæn | (i)stæn в формулах клятвы: x_o*ycawystæn* «клянусь богом», *Wastyrǧistæn* «клянусь св. Георгием», q_o*yranystæn* «клянусь кораном» (у мусульман), *mæ fydystæn* «клянусь моим отцом», *mæ fydy cæskomystæn* «клянусь честью («лицом») моего отца», *mæ sūʒgæ mærdtystæn* «клянусь моими жгучими (причиняющими жгучую скорбь?) покойниками» (так клянутся женщины); *dæ farn, dæ farn, de zædystæn* «клянусь твоим фарном, твоим фарном, твоим божеством» (эта формула неоднократно встречается в эпосе). — д. *me 'rvadistæn, næ ʒæǧun mængæ* «клянусь моим братом, я не говорю неправду» (Gurdž. Æduli 89); д. *næ digori ʒurdtæj, mæ madistæn, næjjes neci gælʒujnag* «клянусь моей матерью, из наших дигорских пословиц ничто не подлежит отметанию» (там же, 91); д. *dæ farn, dæ farn, de 'zædistæn... ew bæx ærbacæwuj ma fonʒ odi ærbaxæssuj* «клянусь твоим фарном, твоим фарном, твоим божеством, приближается одна лошадь и несет пять душ» (СОПам. II 46).

~ Возможна связь со слав. *istъ*, *istina*; ср. русск. *истинный бог!* в смысле «клянусь богом». Случайным надо считать созвучие с венг. *isten* 'бог'[2] или с именем малоазийского божества *Ištanu* (Laroche, Revue hittite et asianique XLVI 25). Неясно также отношение к согд. *wi-stāw* 'клятва' (Gershevitch § 216). — Ср. *wastæn*.

stænq | (i)stænqwæ 'сафьян особой выделки' (пупыристый?); 'покрытые таким сафьяном ножны'. — *bæxbæddænīmæ sxawdī stænq basmaq* «вместе с коновязью (из земли) выпал сафьянный башмак» (СОПам. III 107); *jæ wælæ nymæty k'ærīt, cuqqajy xærræǧ, ænæ stænq qama*

---

[1] Участие припамирских языков в восточноевропейской (скифо-славянской) изоглоссе не случайно. Оно является одним из доказательств генетической связи этих языков со скифским. В пользу этого говорят и некоторые яркие памирско-восточнофинские лексические схождения. См.: Joki, Studia orientalia 1963 XXVIII 7—8.

[2] Об этимологии венг. *isten* см.: Holmer, Årsbok 1955—1956, Lund, 1960, стр. 8—10 (связывается с 'громом').

«на нем поношенная бурка, рваная черкеска, кинжал в не покрытых сафьяном ножнах» (Брит. 48); д. *istænqwæ basmuqti isk'ud k'elæ* «в сафьянных башмаках, (но) со рваными пятками» (DZ 58).

~ Ср. чеч. *istang* 'войлок'. Переход значения по функции: войлок, как сафьян, шел на ножны.

stæpxæ д. 'кожаный чепрак' (?).

~ Ср. каб. *šətepxwä* 'шлея', 'попона' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 435), сложение из *šə* 'лошадь' и *tepxwä* 'покрывало'. Для второй части ср. д. *xædætepxæ* 'покрывало для покойника'.

stær | (æ)stær 'razzia', 'военно-разбойничья экспедиция с целью главным образом угона скота' — одно из обычных занятий героев нартовского эпоса; *stæry (stærmæ) cæwyn* 'отправляться в такую экспедицию'; *stæron* 'участник такой экспедиции', 'некто относящийся к ней'; ср. *balc, xætæn.* — *Nartæ... stærmæ cæwyn ysfænd kodtoj* «Нарты задумали отправиться в stær» (ЮОПам. I 20); *æz dæ fæxonʒynæn Andurzaq stæry cy rætty xattī ūrdæm* «я поведу тебя в те места, где бродил в боевых походах Андурзак» (СОПам. IV 118); *sæ balxon læg... Mysyrbi... jæ farsmæ ta Dudaryqo, stæry cydy — jæ raxīz cong* «их вожак — Мысырби, рядом с ним Дударыко, в разбойничьих экспедициях — его правая рука» (Хар. Кадæг 10); *max aræxdær cæwyn qæwy stæry cydty, nybbyrstyty* «нам надо чаще ходить в stær, в набеги» (там же, 11); *...stæron balæn īw tyx k̄ī kodta* «...(ты) который укрощал разбойничью шайку» (из песни о Цомаке); д. *ew xatt i fæjjawmæ æstæjrontæj duwwadæs bæxgini ærcudæj* «однажды к пастуху явились двенадцать всадников из разбойничьей шайки» (СОПам. II 131).

~ Ав. *aiwištara-* Bartholomae (AiW 95) анализирует *aiwi-iš-tar-* от *aes-* 'владеть' и выражение *daiŋhuš- aiwištara* переводит «владетель страны» (AiW 683). Ничто не мешает, однако, делить *aiwi-stara-* и упомянутое выражение переводить «опустошитель страны»: речь идет о созданных злым духом Ахриманом на погибель праведным зороастрийцам враждебных племенах (V. I. 17, 19). — Восстанавливаемое иран. **stara-* 'razzia' распознается еще, если допустить *s*-mobile (как в *(s)tāyu-* 'вор'), в афг. *tāṛ* 'gang of robbers', 'band', 'spoil' (Morgenstierne. EVP 84), 'шайка, банда грабителей', 'грабеж' (Асланов 210) и, может быть, в перс. *tārāt, tārāǰ, tālā* 'грабеж' (см. ос. *tælæt*). Не исключено, что вся эта группа связана по корню со *(s)tāyu-* 'хищник', 'вор' (см. *staj*). За пределами иранского сюда можно отнести германскую группу: др.сев. *stela*, др.в.нем. *stelan*, нем. *stehlen* 'красть', 'похищать', др.в.нем. *stāla* 'хищение', 'кража' и пр.; далее гр. στερέω 'отнимаю', 'лишаю'. Может быть, сюда же (с экспрессивными вариациями) русск. *стырить, стюрить, стялить* 'стащить', 'украсть'.

Gershevitch. Mithra 253 сл., прим. (ав. *aiwištara*). — Morgenstierne (в письме от 10 XI 1965) (гр. στερέω).

¹stæryn : stærd | (æ)stærun : (æ)stard 'лизать', 'лакать'. — *ars læppūjy systærdta, læppū syqal* «медведь лизнул юношу, юноша проснулся»

(ИАА II 294); *gædy mīsyn k'ūsæj stæry* «кошка лакает пахтанье из миски» (Мысост 35); *k₀yʒy bælæğæj don bastæratl* «чтобы вам лакать воду из собачьего корыта!» (F. 1959 I 63); *k'æbyla jæ xīcawy k'ūx astærdta* «щенок лизнул руку своего хозяина» (F. 1956 V 12); *fys myn astærdta mæ sær* «овца лизнула мне голову» (Niger 155); *syk'ītæ kæræʒījy byltæ stærdtoj* «серны лизали друг у друга губы» (Сека 122); д. *saw zærinsær xelagæ agi medægæ xalthamadoni wældaj bastæruj* «черная с золотистой головой змея вылакала в котле остаток похлебки» (DZ 204); д. *næ wonʒæg nin fæstæmæ æstærun kænis?* «ты заставляешь нас вылакать обратно нашу блевотину?» (MD 1949 II 38); д. *tægænaj xurfæj saw ræsuğd Selæn kosarti surx tog æstæruj* «из корыта черный красивый (пес) Селан лакает красную кровь зарезанного животного» (Sam. 100).

~ Примыкает к группе восточноиранских глаголов со значением 'тереть', 'вытирать', 'мести' и т. п.: пам. м. *star-*, *ster-*, *stor-*, пам. н. *stōr-*, пам. ишк. *star-* : *stuld*, пам. сгл. *astar-*, *zdar-*, *s*ᵊ*tar-*, пам. ш. *zedār-*, пар. *astar-* (Зарубин. Мундж. 167. — Morgenstierne. IIFL I 236, II 248—249, 382. — Грюнберг. Мундж. 357. — Пахалина 234). Сюда же, очевидно, перс. *sāturdan*, *suturdan* 'чистить', 'скоблить', 'стирать', 'сбривать', парф. *awi-star-* 'nettoyer' (Ghilain 58). Данную основу не следует отделять от общеиндоевропейской базы **ter-* 'тереть' (Pokorny 1071 сл.): ст.слав. *trěti*, русск. *тереть*, лат. *tero*, гр. τείρω и пр. На иранской почве имеем либо *s*-mobile, либо сращение с превербом *us-*: **us-tar-* → *star-*. Ср. сак. *ustarāndä* 'they wiped away' (JRAS 1953, стр. 105).

Morgenstierne. IIFL II 249.

²stæryn : stærd | (æ)stær(n)un : (æ)stārd 'стлать', 'выстилать', 'мостить', 'отделывать', 'украшать'; обычно в сращении с превербом *a-*: *astæryn*. — д. *(kæsgon ældar) æ duwwæ saw galæn sæ siwtæ suğzærīnæj isastardta* «(кабардинский князь) отделал золотом рога своих двух черных быков» (DZ 143); д. «*æstærnun*, *sastærnun* 'украшать', 'разукрасить'» (СОПам. II 188); *xor æ cæstæ isdardta*, *k'æræzgitæ æstardta* «солнце показало свой глаз, разукрасило окна» (Qazb. 73).

~ Восходит к иран. **star-*, и.е. **ster-* 'стлать', 'расстилать', 'рассыпать' и пр. (Pokorny 1029 сл.). Ср. перс., курд. *āstar* 'подкладка (одежды)', бел. *pastark* (**pati-star-*) 'седло', *pastarkā* 'верхом' (Morgenstierne, AO 1967 XX 290. — Elfenbein 65), пам. в. *ister* 'навес веранды' (Lorimer II 7), перс. *gu-stardan* 'стлать', 'расстилать', 'распростирать', 'рассыпать', 'распространять', пехл. *wi-startan* 'выстилать', 'отделывать', *wi-start* 'отделанный (драгоценными камнями)' (Bailey. Zoroastrian problems. Oxford, 1943, стр. 16), согд. **para-štar-* (*prštr-*) 'расстилать', **paraštaran* (*prštrn*) 'ковер', **wi-štaran* (*wštrn*) 'распростертый' (Benveniste. VJ 117; TSP 276), сак. *ṣṭar-* : *ṣṭarda-* 'покрывать', *baṣṭarr-* : *baṣṭarrda-* (**upa-str̥n-*) 'покрывать', 'простирать', 'рассыпать', *baṣṭarra* 'покров', 'ковер' (Konow. SSt. 123, 179; Gramm. 61. — Jātakastava 488. — Герценберг. Хотаносакский

язык. М., 1965, стр. 96, 99), ав. *star-*, *stərənaoti*, *stərənāti*: *starəta-* (*frastarəta-*, *hustarəta-*) 'рассыпать', 'расстилать', *upa-stərəna-* 'ковер', др.инд. *stṛ-*, *stṛnoti*, *stṛnāti* 'рассыпать', 'покрывать', 'устилать',[1] *āstara-* 'чехол', 'оболочка', *āstaraṇa-* 'ложе', 'ковер', *upastaraṇa-* 'матрац' (Bailey, Donum Nyberg 15. — Szemerényi, KZ LXXVI 75), кафир. *æstar* 'колчан' (Morgenstierne, NTS 1929 II 244), лат. *sterno* 'стлать', 'расстилать', 'распростирать', 'рассыпать', 'настилать', 'устилать', 'мостить', гр. στόρνῦμι 'стлать', 'расстилать', 'разглаживать', русск. *про-стирать*, *про-стор*; параллельная база **stel-* дала русск. *стлать*, *стелить*, *по-стель* (Зализняк, Кр. сообщ. Инст. славяновед. АН СССР 1963 XXXVIII 18). — Дигорская форма *stærnun* отражает старый назальный презенс и примыкает к авестийскому, древнеиндийскому, латинскому, греческому. — Ср. *astær*, *astæryn*.

Вс. Миллер. Gr. 30 сл., 59.

stīğyn : styğd | (æ)st'eğun : (æ)st'iğd 1. 'сдирать, снимать шкуру', 'свежевать', 'счищать кожуру (плодов, овощей)'; 2. 'грабить'; *stīğæg* 'грабитель', 'разбойник'. — 1. *īw boṇ cwany acyd, amardta īw sag, art yskodta, jæ sag bastyğta, yswængtæ jæ kodta, saræzta ʒy fīzonæg* «однажды он пошел на охоту, убил одного оленя, развел костер, освежевал своего оленя, разделал его на части, сделал из него шашлык» (Munk. 136); *sag nyn $x_o$ycaw īwmæ radda, racū 'mæ jæ bastīğæm*... *Sag bastyğtoj* «оленя бог дал нам вместе, подойди, и мы его освежуем... Оленя они освежевали» (ОЭп. 37); *Wyryzmæg argævdy ʒūggæs cæw, lalymystyğd æj bakæny* «Урузмаг режет козла-вожака, сдирает с него шкуру (в виде) бурдюка» (ОЭп. 42); *nyvond argævdync, bastīğync æj* «жертвенное животное закалывают, свежуют» (Munk. 206); *gal bastyğd ī, æmæ kard jæ k'æʒīlyl asastī* «с быка снимали шкуру, и нож сломался на его хвосте (когда дошли до хвоста)» (пословица о неудаче, постигающей под самый конец; ЮОПам. III 205); *zæğ læppūtæn, æmæ wærtæ ūcy dywwæ zærondæn sæ carm $k_o$yd rastīğoj aftæ* «скажи парням, чтобы вон с тех двух стариков сняли шкуру (высекли)» (Сека 23); *dywwadæsæj stīğyn bajdydtoj rūvasʒarm* «все двенадцать (человек) стали сдирать лисью шкуру» (Аргъ. 140); *acy kyzg jæ mady cærmystyğd bakodta* «эта девушка — копия своей матери («сняла шкуру со своей матери»)»; *sæ kærdtæ slastoj æmæ fætk$_o$ytæn sæ c'ærttæ bastyğtoj* «они достали свои ножи и сняли с яблок кожуру» (ИАА III 247); д. *ævdæjmag (beræği) kud æst'iğta*... «когда он снимал шкуру с седьмого (волка)...» (СОПам. II 88). — 2. *ūj wydī styr yzmæst ræstæg; ævzærgængytæ bonygon zyldysty wyngty, mardtoj, styğtoj* «то было очень смутное время; бандиты среди дня бродили по улицам, убивали, грабили» (Arsen 111); *Sawgudi ma æfsonæn kodta xæʒary $k_o$ystytæ; jæ æcæg $k_o$yst ta yssī davyn, stīğyn* «Саугуди для отвода глаз занимался еще домашними работами; его настоящей работой стало красть, грабить» (Arsen 21); *cyma stīğægmæ ūjaw*

[1] О соотношении двух баз, *stṛ-* и *stṝ*, см.: Johanna Narten, MSS XXII 57—66; Die Sprache 1968 XIV 131—134.

mæm racydystūt æd kærdtæ 'mæ qīltæ mæn axsynmæ «как будто на разбойника вышли вы с мечами и кольями, чтобы взять меня» (Лука *22* 52).

~ Восходит к иран. **(s)taig-*, **(s)tig-*, и.е. **(s)teig-*, **(s)tig-*. Исходное значение 'колоть, надрезáть, взрезать острым оружием' хорошо сохранили греческий и германские языки: гр. στίζω 'покрывать порезами или уколами', 'татуировать', στίγμα 'наколотая метка, надрез на коже', (в евангелии) 'рана', 'язва', στιγμός 'укол', 'колотая рана', др.сакс. *stekan*, др.в.нем. *stehhan*, нем. *stechen* 'колоть', 'резать (скот)', нем. *Stich* 'укол', 'гравировка', 'стежок', *Stichel* 'резец', 'штихель'. С несколько иным развитием значения сюда же русск. *стегать*, *стежок*. На иранской почве ср. перс. *sitēx* в *sitēx-gūš* 'с проколотыми ушами', *sitēγ* 'вершина горы', 'пик' (*sitēγ* и *sitēx* — варианты одного слова: Horn, GIPh. I *2* 66), ав. *stig-* '(колющий) удар', 'взрезание', 'вспарывание' [Yt 10. 71: *stiǰa niǰainti hamərəϑə* «(кабан) ударом (клыка) поражает противников»; значение 'Kampf', которое дано в AiW, плохо подходит к ситуации: Gershevitch. Mithra 220 сл.]. Может быть, также кушан. στιγηιο 'he should tear off' (Gershevitch, IF 72, стр. 50). Без начального *s-* основа *tig-* распознается в ос. *tīǧ* 'острый край, выступ', *cyrǧ* (из *tig-ra-*) 'острый'; см. эти слова.[1] Дальше по значению стоят ос. *tīǧyn* 'просеивать', *rætīǧyn* 'толкать'.

Petersson, LUÅ 1920 XVI 37, 64.

stīvʒ | stevʒæ, stewʒæ 'шкворень', 'вертикальный стержень, болт, скрепляющий ярмо с дышлом'. — *æfsonʒæn astæwæj cy tæbynggond væjjy, ūj xonync stīvʒ* «колышек, вставляемый в середине ярма, называется stīvʒ» (F. 1967 V 67); д. *æfsoj dislæbæl nīffedar kænunmæ stevʒitæ* «для скрепления ярма с дышлом (нужны) шкворни» (SD 245_2).

~ Восходит закономерно к **staipti-* ← **stipti* и этимологически, по образованию и значению примыкает непосредственно к германской группе: южнонем. *stefz*, нидерл. *stift*, нем. *Stift* 'стерженек', 'гвоздь без шляпки', 'штифт'. К этому же этимологическому гнезду (индоевропейская база **steip-*, **steib-*: Pokorny 1015—1016) относятся русск. *спица* из **stipica* (Brückner, Archiv für slavische Philologie XLI 50), лат. *stipes* 'кол', 'жердь', 'ствол', *stipula* 'стебель' (о латинской группе см.: Pisani. Etimologia. Milano, 1947, стр. 117 сл.), лит. *stíebas* 'палка', 'шест', латыш. *stiba* 'прут'. На иранской почве нельзя пройти мимо формально идентичного ав. *stipti-*, хотя это слово засвидетельствовано только как название какого-то насекомого; быть может, насекомое получило название по своей форме, напоминающей *stipti-* 'штифт'. Bailey сближает *stīvʒ* с сак. *styūda* 'твердый', обходя приведенные выше германские факты (KhT VI 370—371; Sūtra 38—39). — В плане реалий *stīvʒ*, как и *fsonʒ* 'ярмо', относится к группе земледельческих терминов, сближающих скифский с европейскими языками.

СЕИ 11, 133, 143.

---

[1] Вс. Миллер (Gr. 60) и Benveniste (Etudes 94) ошибочно рассматривают начальный *s-* в *stīǧyn* как преверб.

æstojnæ д. 'скотный двор', 'загон для скота', 'хлев'. — *oj æstojnæbæl adtæj wæxæn dor, adæm ke næ ratuldtajoncæ* «(у входа) в его скотный двор был такой камень, который народ не мог бы откатить» (DZ 198).

~ Восходит к **stāna-* (от *stā-* 'стоять') с закономерным появлением *j* перед *n*, как в *mojnæ* 'муж' из *manu-* и т. п. (ОЯФ I 374). Ср. перс. *astān*, *astāna* 'место отдыха, сна', 'locus dormiendi, quiescendi' (Vullers I 93—94), пехл. *-stān* в *uštr-stān* 'хлев для верблюдов' (GIPh. I *2* 41), согд. **astān* (*'st'n*) 'место' (Муг I 195), *ōstān* (*'wst'n*) 'établissement' (Benveniste. TSP 178), ав. *-stāna-* в *gavō-stāna-* 'загон для коров', *aspō-stāna-* 'загон для лошадей', *uštrō-stāna-* 'загон для верблюдов', соответственно др.инд. *-sthāna-* в *go-sthāna-*, *aśva-sthāna-*, *uṣtra-sthāna-*; далее слав. *stanъ* в русск. *стан* 'стоянка', 'становище', 'лагерь', чеш. *stan* 'шатер', слов. *stân* 'строение', 'загон', чеш. *stajna*, пол. *stajnia* 'помещение для скота' (с другим формантом русск. *стойло*), русск. (зап. диал.) *стайня* 'конюшня' (Даль IV, 313). Общеиндоевропейское *stā-* 'стоять' представлено еще в ряде осетинских слов; см. *styn* 'вставать', 'стоять', *stajyn* 'останавливаться, выбившись из сил', *-ston* 'место', 'вместилище', *stonwat* 'стоянка', *staw* 'поясница', 'круп', *astæw* 'талия', может быть также *ræstæg* 'время'.

ОЯФ I 58.

-ston во второй части сложения означает 1. 'вместилище', 'место'; 2. 'страна'.— 1. *gænyston* 'место, заросшее дикой коноплей (*gæn*)'; *zæræston* 'поле, заросшее травой (**zæræ*)'; *ærdyston* 'футляр для лука (*ærdyn*)'; *cæxxyston* 'солонка' (*cæxx* 'соль'). — 2. *Iryston* 'Осетия'; *G_cyrʒyston* 'Грузия'. — Ср. близкое по значению ²*-don*.

~ Как и д. *stojnæ*, восходит к *stāna-* от *stā-* 'стоять'. Ср. перс. *-(i)stān* в таких образованиях, как *gulistān* 'цветник' от *gul* 'роза', *dēvistān* 'место, которое кишит демонами (*dēv*)', *Hindūstān*, *Afγānistān*, *Gurǰistān* 'Грузия', *Armanistān* 'Армения', *Farangistān* 'Европа', 'Франция' («страна франков») и т. п.,[1] ав., др.перс. *-stāna-* 'место', др.инд. *-sthana-* 'местопребывание', *su-ṣṭhāna-* 'чье местопребывание отлично'. Дальнейшее см. под *stojnæ*.

ОЯФ I 183.

stong | (æ)stong 'голод', 'голодный'; *stong az* 'голодный год'; *stonǵy myn ū* «я голоден», «я хочу есть»; ср. *æxxormag* 'голодный', *syd* 'голод'. — *stongæj mælyn, gycci* «умираю от голода, мама» (Коста 37); *stong fosaw sæfys* «гибнешь, как голодный скот» (Коста 36); *stong æmæ fælladyl tyx x_oyssæg kæm næw* «ведь сон (легко) одолевает голодного и усталого» (Коста 45); *stong az yskodta; xor nal ærzad; bæstæ baxūs īs* «выдался голодный год; хлеб не уродился; все высохло» (Сека 21); *stong æmæ wazalæj bīræǧ dær tærsy* «голода и холода даже волк боится» (Сека 22); *Sostæ se 'xsæn stong bīræǧaw fæmīdæg īs* «Соста ворвался к ним, как голодный волк» (Čerm. 69); *wæjyg rajsom raǵy*

---

[1] Из персидского воспринят в тюркские языки и широко используется в названиях стран: *Казахстан, Туркменистан, Узбекистан.*

systad æmæ jæ ūsæn zağta: stonǧy myn ū! «великан рано утром встал и сказал жене: есть хочу!» (Munk. 18); *æfsīn fændaggony jæ kastæj bazydta, stong kæj ū ūj* «хозяйка по взгляду путника угадала, что он голоден» (ИАА II 302); *sabitæ stonǧyjæ kæwync* «дети плачут от голода» (Мысост 32); *...æmæ dywwissæʒ bony æmæ dywwissæʒ æxsævy kom* k_{o}*y fædardta, wæd fæstagmæ systong īs* «...и постившись сорок дней и сорок ночей, напоследок взалкал» (Матфей *4* 2); д. *iscæjkodta ænæwag æstong* «настал небывалый голод» (Iræf 33); д. *cawæjnon xæssuj i donmæ i nad-nad je 'stong, je 'donug, æ fællad* «охотник несет к реке по тропинке свой голод, свою жажду, свою усталость» (Iræf 62); д. *nadbæl isæstong dæn, æma min feværaj* «я проголодался в пути, и дай мне (поесть)» (Диг. сказ. 17).

~ В одном буддийском согдийском тексте из собрания Пельо встречается слово *ᵃ*stānk* (*'st'nk*) как название какой-то болезни (Benveniste. TSP 2_{35}). Известно, с другой стороны, что идеосемантика 'голода' ведет нередко в сферу понятий 'страдания', 'бедствия', 'болезни' и т. п.; ср. гр. λῑμός 'голод' при λοιμός 'чума', 'зараза', 'мор', нем. *Hunger* 'голод' при лит. *kankà* 'мучение', 'страдание' и др. (Buck 332). Нет поэтому препятствий, чтобы сблизить ос. *stong* с согд. *(a)stānk*. В поисках этимологии осетино-согдийского слова со значением 'голод', 'болезнь' мы приходим к и.е. **sten-* 'стенать': ст.слав. *stenati*, русск. *стенать*, *стонать*, лит. *stenëti* id., гр. στείνω, στένω 'стонать', 'вопить', нем. *stöhnen*. Восстанавливаемое **stānaka-* 'голод', 'болезнь', 'мучение' следует, быть может, относить к ареальным схождениям северноиранских языков с европейскими. Менее вероятна, хотя и не исключена, связь с лит. *stangùs* 'твердый', 'тугой', *stangà* 'напряжение', 'усилие', без начального *s-* ст.слав. *tǫga*, русск. *туга* 'печаль', 'тоска', 'кручина' (Fraenkel 895—896). В южноиранских языках для 'голода' господствуют варианты иран. **ṛsna-* (Hübschmann. PSt. 213. — Horn. Gr. 202).

ᵃᵉstonwat д. 'стойбище для скота', 'загон'. — *bonæ... fæjjaw æ ʒogæ fæxxezidæ... izæræj ba sæ æ bunatmæ ærkænidæ stonwatmæ* «днем пастух пас свое стадо, а вечером пригонял его на свою базу в загон» (СОПам. II 131).

~ Относится к группе сложных слов, имеющих вторым компонентом слово *wat* 'место': *bynat*, *wazægwat*, *xsævīwat*, k_{o}*ystwat*, k_{o}*yrdwat*, *zæjwat* и др. (ГО § 201, стр. 134 сл.). Первая часть бытует и самостоятельно в форме д. *stojnæ* 'скотный двор', 'хлев'. Отложилось в топонимии: *Kæsgon stonwættæ* «Кабардинские стойбища» (Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1962 XXIII *1* 86). Старая форма должна была звучать **stanwat*, и она также сохранилась (с выпадением *n*) в балк. *stawat* 'стойбище скота'; также в топонимии Балкарии: *Gal stawat* буквально «Бычье стойбище», *Qanlə stawat* «Кровавое стойбище», *Tambij stawat* «Тамбиево стойбище», *Tašlə stawat* «Каменистое стойбище» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 51, 83, 116, 117). — См. *stojnæ* и *wat*.

ОЯФ I 280, 283.

ᵆstuf д. 'шум'; 'звук', 'шорох'. — *medğæw ew æstuf næ cæwuj, ajdağ ew kuj si hær newuj* «в ауле не раздается ни звука, только одна собака там громко воет» (Iræf 73); *adæm ænæ qipp, ænæ stuf æxcaj kiræmæ sæ cæstitæ niccavtoncæ* «люди молча, не издавая ни звука, уставились глазами в денежный сундук» (Iræf 131); *ænæ zargæ, ænæ stufæj cæwun æma badun nekæd zonuj* «он никак не умеет идти или сидеть без песни, без шума» (MD 1956 VII 51); *xæʒargæs ba fuldær i qæræw widæ ma 'j cæmæj widta, fal in je 'stuf ba balæddæridæ* «охранял дом большей частью слепой и он никак не мог видеть ее (пришедшую колдунью), но он услышал ее шум» (СОПам. II 101).

~ Ос. *f* восходит нередко к доиранскому *bh*; см. *rfyg*, *Naf*, *wafyn* и др. Это позволяет с уверенностью сблизить ос. *stuf* с др.инд. *stubh-*, *stobhati* 'издавать звук', 'шуметь', 'шумно ликовать', 'напевать' и пр. Вс. Миллер, IF 21, стр. 331.

ᵆstug д. см. *styg*.

stur | (æ)stor общее название 'коровы' и 'быка', 'Rind'; *stūrtæ* 'крупный рогатый скот'; *stūry fyd* 'говядина' — в отличие от *fysy fyd* 'баранина' (Munk. 50). — *stūr dær ma jæxī rægaw xwyzdær xony kæjdær fosæj* «даже скотина считает свое стадо лучше чужого» (Коста 41); *tyxğyntæ mægₒyr adæmy stūrty bynaty sæværdtoj* «сильные поставили бедняков на положение скотины» (Сека 92); *Zğīl aly mardæn dær ysarğ kodtoj ærtæ æstdæs stūry* «(жители аула) Згил назначили цену за (кровь) каждого убитого трижды восемнадцать (голов) скота» (ИАА III 185); *ajs dywwæ æstdæsy ævzargæ stūrtæj* «возьми дважды восемнадцать (голов) отборного скота» (Čerm. 51); *maraʒ, læppū, dæ fynʒ k'axyny bæsty stūrtæ qommæ axæccæ kæn* «живей, мальчик, вместо того чтобы ковырять в носу, погони коров к стаду» (Arsen 15); д. *sovxoztæn lævard æercudæj 1.7 miliwan stori, 2.5 miliwan særi wæsitæ, 2 miliwan fusi* «совхозам было передано 1.7 миллиона (голов) крупного рогатого скота, 2.5 миллиона голов телят, 2 миллиона овец» (FS V 54); д. *adtæj xæʒari duwwæ gali, duwwæ ğogi, ew stor* «было в доме два быка, две коровы, одна двухлетка» (Sam. 86).[1]

~ Восходит к иран. **staura-*, и.е. **(s)teuro-*; значение по языкам колеблется: 'крупный рогатый скот', 'бык', всякое 'вьючное, рабочее животное', 'лошадь', 'мул', также 'овца'. Ср. перс. *sutūr* 'вьючное или верховое животное', 'лошадь', 'мул', 'осел', 'вол', пехл. *stōr* 'рабочий скот', парф. *'stwr* 'лошадь', курд. *hastur, histir, istir, estir, estor* 'лошадь', 'мул', заза *stōr, astōr* 'лошадь' (KPF, Abt. III, Bd. IV, стр, 148), пам. ш. *sətūr* (Sköld), *stor* (Shaw) 'крупный рогатый скот', пам. с. *staur* 'вьючное животное', 'як', пам. м. *sᵊtūr* 'крупный рогатый скот', хорезм. *'scwr* [=*stōr* (Henning в письме)] 'крупное животное', ягн. *sᵘtūr* 'овца', 'баран', согд. **stōr* (*stwr*, *'st'wr*) 'домашнее животное', 'bétail' [по значению = ос. *fos*: *psw 'st'wr* = ос. *fys fos* 'мелкий скот'

[1] Здесь, по объяснению автора, *stor* означает 'молодняк', 'бычок' или 'телка-двухлетка' (и. *dygærdyg*).

(Benveniste. VJ 91_{162})], сак. *stūra* 'животное' (BSOAS 1951 XII $620_{113, 114, 115}$), ав. *staora-* 'крупный скот', 'бык', 'лошадь', 'осел', 'верблюд'. На европейской почве: др.сев. *stjôrr*, гот. *stiur*, др.сакс. *stior*, др.в.нем. *stior*, нем. *Stier* 'бык'; без начального *s*: лит. *taurus*, др.прусс. *tauris* 'зубр', швед. *tjur*, норв. (диал.) *tjor*, стародат. *thiur*, ст.слав. *tourъ*, лат. *taurus*, галл. *tarvo-*, гр. *ταῦρος* 'бык'. — К осетинскому примыкает чеч. *stu*, род. падеж *ster-an* 'бык', 'вол' (Мациев 381). — Ср. *gal*, *qūg*, *wænyg*, *ræwæd*, *wæss*, *firton*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58. — Hübschmann. Oss. 56. — ОЯФ I 57.

stwan | stawæn 'лопаточка для размешивания жидкости, каши'.

~ См. ²*stawyn*.

styg | (æ)stug 'клок', 'кудря', 'локон', 'челка'; *mīğy styg* | *meği stug* 'клок тучи', 'облачко'; д. *stuggin* 'имеющий кудри (мальчик)', 'имеющий челку (конь)'. — *systadī æfsædtæn sæ wælæ mīğy styg* «над войском встало (как бы) облачко» (ЮОПам. I 103); *sæ særyl ysbady mīğy styg* «над ними (сражающимися) встает облачко («клубы пыли»)» (ОЭп. 27); *Wacilla arvyl aværdta mīğy styg* «Уацилла поставил на небе облачко» (ЮОПам. II 114); д. *du nin rakoræ bærzond xucawæj meğæstug* «ты выпроси нам у высокого бога клок тучи» (ОЭп. 59); д. *xori 'stug ærbakastæj* «локон (луч) солнца проник (в царство мертвых)» (Sam. 58); д. *kæd wi eskæd buduri wæxæn æstugi bun eske fæcæj...* «если кто-нибудь из вас в степи оказывался под таким (дождевым) потоком (полосой дождя, ниспадающей от тучи, как stug?)...» (LQ III 41); д. *æstuggin æfsorq tæxoduj, nana, xucawi ʒurdæj nur ku festinæ* «о, если бы, мама, мне превратиться по божьему слову в чудо-коня с челкой» (Iræf 12); д. *rast æmbesæxsævi ba i kizgæn suğzærīnæ æstuggin læqwæn rajgurdæj* «точно в полночь у девушки родился мальчик с золотыми кудрями» (СОПам. II 47); д. *næ astæw suğzærīnæ stuggin læqwæn baduj* «между нами сидит златокудрый мальчик» (ОЭ I 114); д. *suğzærīnæ stuggin læqwæn imæ rawajuj* «мальчик с золотыми кудрями выбегает к нему» (там же).

~ Одно из ярких лексических схождений осетинского с древнеиндийским: др.инд. *stukā-* 'клок волос или шерсти', 'кудря', 'локон', '(ниспадающая на лоб) челка (у животных)', вед. *pṛthu-ṣṭukā-* 'пышнокудрая', *viṣita-stukā-* 'с распущенными локонами', *stukāvin* 'имеющий кудри, локоны, челку' (= ос. *stuggin*). На иранской почве слово отмечено еще в Припамирье: пам. п. *stūγ* 'длинные волосы' (Morgenstierne. IIFL II 248). — Из аланского идет венг. *üstök* 'чуб', 'хохол', 'вихор' (Munkácsi, KSz. V 320. — Sköld. Oss. 36—37).

Вс. Миллер. ОЭ II 81; Gr. 30. — Hübschmann. Oss. 56.

styldær см. *styrdær*.

styn : stad | istun : istad 1. д. 'стоять'; син. *læwwun*; *æristun* 'остановиться', 'стать'; 2. 'вставать', 'подыматься'; *systyn* 'встать'; *festyn* 'вскочить (с места)', 'стать (кем, чем)', 'превратиться, обратиться (в кого, во что)'; *rastyn* 'выступить', 'встать', 'восстать'; *rastad* 'восстание'. — 1. *sax istuncæ i kæstærtæ* «младшие стоят в напряжении» (Iræf 40); *k'ex istuj*

fæjjaw wælteğæ «недвижимо стоит пастух над краем (скалы)» (Iræf 50); *mabal istæ cæj mæ cori* «не стой же больше возле меня» (Iræf 53); *Misirbij... sæ medturğæ istadæj* «Мисирби стоял у себя во дворе» (Iræf 128); *æristadæncæ dongoni* «они остановились у реки» (Iræf 41); *æristadæncæ donʒawtæ æd k'usteltæ* «остановились водоноски с кадками» (Iræf 46); *aci xwærdæ ma niwæztæ dæ razi atemæj istæntæ* «эти еда и питье пусть в таком виде стоят перед тобой» (из напутствия покойнику; СОПам. II 169); *k'wætti... næwæg bæxærğaw ærbastun kodta* «немой пригнал («заставил предстать») новый табун лошадей» (там же, 112); *bæx niccæftæ kodta æma ʒurdi saxatmæ omi bastadæj* «он хлестнул коня и мгновенно («за время слова») очутился («предстал») там» (Диг. сказ. 19); *Cæraj des gængæ nistuj...; Tezadæ je 'ngulʒæ æ bilæbæl nivværgæj istuj; otemæj bastuncæ ew mingij* «Царай стоит в удивлении; Тезада, приложив палец к губе, стоит; так они стоят некоторое время» (Gurdž. Æduli 81); *æristadæj æma fæğğær kodta* «он стал (остановился) и крикнул» (MSt. 23_4). — 2. *wælæmæ syst!* «встань!» (ОЭп. 28; Коста 219); *syst, ajs syvællony æmæ jæ mady* «встань, возьми младенца и матерь его» (Матфей *2* 13); ...*æmæ systy xsæv æmæ bon* «...и встает ночью и днем» (Марк *4* 27); *rajsomæj raǵy stag Kyzg* «утром рано встающая девушка» (ИАС II 372); *systadystæm raǵy* «мы встали рано» (Коста 218); *fest rajsomæj lægaw* «вскочи утром (с постели), как подобает мужчине» (Коста 118); *adæm festadysty, salam yn radtoj* «люди встали с мест, приветствовали его (алдара)» (Сека 9); *Taǵi x$_o$yssænwatæj festad* «Таджи вскочил с постели» (Сека 29); *mærdtæj systæg Ḱyrystī* «восставший из мертвых Христос» (ОТ 56); *kæd badgæ kænys, syst æmæ racū, kæd læwgæ kænys, wæd ta badgæ mawal yskæ* «если ты сидишь, (то) встань и выходи, если ты стоишь, то не садись больше» (ОЭ I 20); *qæwyl nīz systad* «на аул нашел («встал») мор» (ИАА II 220); д. *nez rastun kænuj* «он наводит мор» (Диг. сказ. 60); *dywwæ læppūjy wazæǵy raz ærbastadysty æmæ læwwync cavddūrtaw* «двое юношей встали перед гостем и стоят как вкопанные» (ИАС II 97); *Kynʒ sk'æty dwarmæ bastad* «невестка стала у двери хлева» (СОПам. III 57); *arast ī ūsgūr læppū..., īw ran ærystad* «отправился жених..., в одном месте он остановился» (там же, 62); *særy q$_o$yn wyrdyg stadi sæ boğtæm (galtæn)* «волосы вставали дыбом от их (быков) рева» (там же, 123); ...*æmæ rastʒysty zænæg sæ nyjjarǵyty nyxmæ* «...и восстанут дети на родителей» (Матфей *10* 21); *læppū cy wydī, avd axæm xwyzdær festad* «юноша стал всемеро лучше, чем был» (Munk. 68); *Soslan festadī syğdæg bolat* «Сослан стал из чистой стали» (Нарт. сказ. 66); *fændydī jæ, myst k$_o$y festadaid* «она хотела бы обратиться в мышку» (Сека 52); *zyndon ʒænæt festadī* «ад стал раем» (Сека 99); *æz kæsag (bælon, cærgæs, bælas) festʒynæn* «я обращусь в рыбу (голубя, орла, дерево)» (Зар. 87—88); д. *ka si festadæj sont tærqos...* «кто из них обратился в глупого зайца...» (Iræf 67); д. *sæxe duwwæ lacini festun kodtoncæ* «они обратили себя в двух соколов» (MSt. 30_4); д. *osæ... bujnagin æxsæ æ niværzænæj isista ma mæ*

omæj ærsærfta; ...gal festadtæn; ...wædta mæ bæx festun kodta; ...wædta mæ kuj festun kodta «женщина достала из изголовья войлочную плеть и провела ею по мне; я обратился в быка; ...потом она обратила меня в коня; ...потом она обратила меня в пса» (СОПам. II 39); д. *læqwæn særvasæn ragælsta, ma æ fæstæ singin pixsæ festadæj..., ævzaluj k'ært ragælsta, ma sæ duwwej astæw tar ğædæ festadæj..., sawdor ragælsta, ma saw xonx festadæj* «юноша кинул гребень, и позади него возник колючий кустарник... кинул кусок угля, и между ними возник темный лес... кинул оселок, и он обратился в черную гору» (MSt. 18).

~ Восходит к и.е. **stā-*, **stə-*, **si-stā-*, иран. **stā-*, **sta-*, **hi-šta-*: перс. *istādan* 'стоять', 'вставать', 'становиться', 'возникать', бел. *ustag* 'подниматься', 'вставать', *ustat* 'поднялся', 'встал' (Зарубин. Бел. I 139), *uštag*, *oštag* 'стоять', пам. сгл., пам. ишк. *ust-* 'стоять', 'вставать', пам. м. *wəst-* : *wustōy*, пам. и. *wāst-* : *ustāy-* 'ставить', ягн. *ušt-*, согд. **ōšt-* (*'wšt-*) 'стоять', *p'δy 'wšt'nt* «они будут стоять на ногах» (JA 1933, стр. 235_{281}), **ōstay-* (*'wsty*) 'ставить', 'устанавливать' (**ōšt-* ← **awa-hišta-*, **ōstay-* ← **awa-stāya-*: Gershevitch §§ 552, 557), пехл. *ōstātan*, *ēstātan* 'стоять', 'вставать', парф. *išt-*, *avišt* 'стоять', 'находиться', *avištan-* 'ставить', 'помещать', сак. *stās-* 'уставать', 'останавливаться', ав. *stā-*, *hišta-* 'стоять', 'пребывать', *ava-hišta-* 'выступать', *ava-staya-* 'устанавливать', *ā-staya-* id., *us-hišta-* 'вставать', *fra-xšta-* 'выступать', *ni-štaya-* 'устанавливать', др.перс. *ava-stāya-* 'ставить', *gāϑavā avastāyam* «я поставил на место», *ni-štāya-* 'повелевать', кафир. *ost-* 'вставать' (NTS 1934 VII 81), др.инд. *sthā-*, *tiṣṭhati*, ст.слав. *stojati*, *stati*, русск. *стоять*, *стать*, лит. *stóti* 'выступать', 'вставать', 'останавливаться', латыш. *stât* 'ставить', 'останавливаться', др.в.нем. *stān*, *stēn*, нем. *stehen*, англ. *stand* 'стоять', *stay* 'оставаться', 'останавливаться', лат. *sto*, *stare* 'стоять', тохар. *ste* 'есть', 'существует', гр. ἵστημι 'ставлю'. — Ос. *stad* = лат. *status*, гр. στατός. — Причастие наст. вр. *stæg* 'стоящий' находим в лексикализованном *wyrdyğystæg* 'виночерпий' («стоящий прямо»). Этот же корень в *stad*, *astæw*, *staw*, *ston*, *stojnæ*, *stonwat*, *nystwan*, может быть в *ræstæg*. Наряду с нулевой огласовкой в ос. *styn* имеем сильную ступень в *stajyn* 'останавливаться (выбившись из сил)', q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 81, 179; Gr. 29, 62, 65. — Hübschmann. Oss. 42.

styr | (æ)stur, (i)stur, (u)stur 'большой', 'великий'; близки по значению *dynğyr*, *eğaw*; *styrdær*, *styldær* 'больший', 'больше'; *styrad* 'величие'; *særystyr* 'надменный'; *styrzærdæ* 'уверенный в себе'; *styr kænyn* 'делать(ся) большим', 'славить' («возвеличивать»); *systyr wyn* 'вырасти'. — *styræj, kysylæj næ wīstæj næmync* «больших и малых нас секут розгами» (Коста 39); *styr læg myn yswaj!* «большим мужчиной мне стань!» (Коста 27); *styr mardæn styr xærnæg* «большому покойнику большая тризна» (ЮОПам. III 224); *styr kæsgon wærdon... galtæ rask'æftoj kærtæj* «большую кабардинскую арбу быки вынесли

со двора» (Коста 142); *styr fyng sæ razy ærtasyd jæ fyr ʒagæj* «большой стол перед ними прогнулся от изобилия (яств)» (Коста 74); *wæ, ne 'fsīn, wæ ne styr nyfs, Mad Majræm!* «о наша хозяйка, о наша великая надежда, Мать Мария!» (из гимна богоматери); *styr æxsyzgon waid maxæn...* «нам было бы очень приятно...» (Брит. 101); ... *æmæ razdæxtysty fæjjæwttæ, $x_o$ycawy styrkængæjæ æmæ stawgæjæ* «... и возвратились пастухи, славя и хваля бога» (Лука *2* 20); *styr Kalak* «большой Калак» (= Тбилиси) (Брит. 97); *styr bon* 'праздник' («большой день») (Munk. 204); д. *ustur boni fun — ræftæmæ* «праздничный сон — до полудня» (Gurdž. Æduli 89); д. ...*ma 'stur zild iskodtoncæ* «...и они обвели большой круг» (ОЭ I 92); д. *Qanuqti ustur Esen mæsugi særmæ racudæj* «Кануков великий Есен поднялся на верхушку башни» (СОПам. II 125); д. *ustur Tasoltanti avd ænsuværej fidæ aʒali sæjgæ fæcæj* «отец семи братьев из большого (рода) Тасолтановых смертельно заболел» (ИАС I 508); д. *stur xonxi fedari babadtæj wæjug* «в твердыне большой горы засел великан» (MSt. 2_5); д. *turği stur art rakodta* «во дворе он развел большой костер» (MSt. 12_3); д. *ne 'stur agi ʒag don artbæl bajværetæ* «наш большой котел, полный воды, поставьте на огонь» (MSt. 33_{4-5}).

~ Восходит к иран. **stūra-*, и.е. **steuro-*: перс. *suturg* 'большой', 'огромный', 'мощный', 'великий', 'тучный' (*-g* наросло под влиянием *buzurg*), бел. *istūr*, курд. *stūr*, *astūr*, пар. *störö* 'толстый', орм. *stur* 'большой' (Morgenstierne. IIFL I 236, 407; NTS V 29), афг. *stər*, пам. м. *sətər*, *sətur*, *stur*, пам. и. *ustur*, сак. *stura* 'большой', 'толстый' (Konow. SSt. 183; Gramm. 24), ав. *stūra-* 'обширный', 'мощный', др.инд. *sthūra-* 'мощный', 'толстый', *sthāvira-* 'толстый', *sthāvara-* 'толстый', 'крепкий', латыш. *stūrs* 'упрямый' (из герм.? Fraenkel 934), др.в.нем. *stūri*, *stiuri* 'мощный', 'великий', 'великолепный', швед. (диал.) *stūr* 'большой', арм. *st'var* 'толстый'. Brøndal (Mots «scythes» en nordique primitif) допускал, что германские слова, а также фин. *suuri* (из **stūri*?) 'большой', 'великий', 'огромный' представляют старое заимствование из скифского (Acta Philologica Scandinavica 1928—1929 III 28). — Слово с уверенностью распознается в скифо-сарматском: Στυρανος, Στυρακος мужские имена, Στορανη женское имя (Корпус 708, 1262, 1282, 1283, 1181, 744). Имя Στοσαρακος (Корпус 1280, 1287) следует, вероятно, восстановить в *Στορσαρακος и сопоставить с ос. *stursær* 'большеголовый'. Может быть, рассматриваемое слово скрывается также во второй части сарматского имени Οὐροαστιρος (Корпус 1282), если оно восходит к **aurva-stūra-* «великий герой» или **urvā-stūra-* «великий душой». — Слово отмечено и в топонимии Балкарии: *Ustur* название горы. — См. также *styrad*, *styrdær*, *styrzærdæ*, *særystyr*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58; Gr. 19, 30, 36. — Hübschmann. Oss. 56; Arm. Gr. 493; PSt. 74. — ОЯФ I 20, 183, 527.

styrad | **ᵆstujradæ** 'величие', 'слава'. — *skæny ta jæ xæjræg ittæg bærzond xoxmæ æmæ jyn ævdīsy dunejy æppæt padcaxadtæ æmæ se styrad* «опять берет его диавол на весьма высокую гору и показывает ему

все царства мира и славу их» (Матфей *4* 8); ... *æmæ Ḱyrysti ingænæj je styradæj racydī* «... и Христос вышел из гробницы в величии своем» (ОТ 59).

~ Производное от *styr* 'большой', 'великий' с помощью форманта абстрактности *-ad* | *-adæ* (ГО § 179).

styrdær, styldær | ***æ*sturdær** 'больший', 'больше' (по величине, по степени), 'самый большой'. — *denǵyzy īs axæm læg æmæ xoxæj dær styldær ū* «в море есть такой муж, что больше даже горы» (ОЭ I 16); *ūd xojragæj styrdær næw, bwar ta daræsæj?* «душа не больше ли пищи, а тело — одежды?» (Матфей *6* 25); *sylgojmagæj Kī rajg$_o$yrd ūdonæj īw pax$_o$ympar dær næj Ioannæj styrdær*... «из рожденных женами нет ни одного пророка больше Иоанна...» (Лука *7* 28); *styrdær xūdīnag fæwyʒynæn* «я еще больше опозорюсь» (ЮОПам. I 21); д. *Tawsoltantæj stūrdær muggag n' adtæj Biaslantæmæ* «среди Биаслановых не было фамилии больше Таусолтановых» (ОЭ I 100); д. *saw ǧædi sturdær bælasæ ka widæ, oj cid sagi mardi xæccæ mæ usqi xaston* «самое большое дерево, какое было в черном лесу, вместе с тушей оленя я нес на плече» (MSt. 26_{2-3}).

~ Сравнительная степень от *styr* | *stur* 'большой' (ГО § 189).

styrzærdæ | **sturzærdæ** 'самоуверенный', 'заносчивый', 'пренебрегающий другими'. — *adæm sæ kæræʒījyl styrzærdæ kænyn bajdydtoj* «люди стали с пренебрежением относиться друг к другу» (Коста 233); *Bibo styrzærdæ læg wydī xīcæwtty nyfsæj* «Бибо был заносчивый человек, (так как) надеялся на (поддержку) властей» (Сека 59); *xīcaw k$_o$y ssī, wædæj fæstæmæ jæ mad æmæ jæ fydyl festyrzærdæ ī* «с тех пор как он стал начальником, он стал пренебрегать матерью и отцом»; *ma myl festyrzærdæ ū* «не охладевай ко мне (не становись ко мне пренебрежительным)»; д. *ku nekæmibal zindtæncæ duwwæ osi, wædta festurzærdæ 'j ma ew bon babæj bonigon racudæj ændæmæ* «когда (тех) двух женщин больше нигде не было видно, он набрался смелости и однажды днем опять вышел наружу» (MSt. 32_{2-3}).

~ Буквально «(имеющий) большое сердце» (ГО § 100_9); см. *styr* и *zærdæ*. Ср. близкое по значению *særystyr* «(имеющий) большую голову» → 'надменный'.

st'aly | **(æ)st'alu** 'звезда'; *Sæwwon st'aly* 'утренняя звезда' = *Bonværnon*; *Kærdæǵy st'aly* 'вечерняя Венера' («звезда травы»). — *Xsærtæg... axæm xæʒarmæ bacyd æmæ jæ k'ūltæ — ærǧæw, jæ byn — c'æx avg, jæ sær — sæwwon st'aly* «Хсартаг вошел в такой дом, что стены у него — перламутр, пол — синее стекло, верх — утренняя звезда» (ОЭп. 14); *Satana zydta xīnžinædtæ æmæ šaryl festyn kodta st'alytæ æmæ mæj* «Шатана умела чародействовать и сделала так, что на потолке появились звезды и месяц» (ЮОПам. I 15); *arvyl st'alytæ* «звезды на небе» (ОТ 30); *mæj jæ calxy ʒag wyd, fælæ st'alytæj īw fæq$_o$yd* «круг луны был полон, но из звезд одной недостало» (ОТ 94); *mæjrūxs arvyl tybar-tybur kodta, st'alytæ kæræʒīmæ xūdtysty* «лунный свет сиял на небе, звезды улыбались друг другу» (Сека 52); *arvy ænæbyn k'$_o$yrf bajʒag st'alytæj* «без-

донная глубина неба наполнилась звездами» (F. 1972 VII 45); *xūr dær ma st'alymæ zynggūr bawajy* «(случается, что) и солнце забегает к звезде попросить огня» (поговорка); *xūraw dyn xūdgæ kī kodta, st'alyjaw ært-tivgæ, ūj dyn abon dard balcy k₀y cæwy* «(твоя дочка,) которая у тебя смеялась, как солнце, сияла, как звезда, она сегодня уходит в далекий путь» (из свадебной песни; ИАС II 372); *rīwy 'ğnæğytæ qazync st'alytaw* «нагрудные застежки играют, как звезды» (Коста 19); *cæstytæ st'a-lytaw kaldtoj cæxærtæ* «глаза, как звезды, метали искры» (Коста 140); *max yn fedtam je st'aly xūryskæsæny æmæ ærcydystæm cæmæj jyn ba-kūvæm* «мы видели звезду его на востоке и пришли поклониться ему» (Матфей *2* 2); *xūr batalyng wyʒæn, æmæ mæj jæ rūxs nal radʒæn, æmæ st'alytæ arvæj ærxawʒysty* «солнце померкнет, и луна не даст света своего, и звезды спадут с неба» (Матфей *24* 29); д. *wælxor æst'alu fæidton* «над солнцем я увидел звезду» (СОПам. II 172); д. *arvi st'alutæ cæfsuncæ* «на небе горят звезды» (Iræf 53); д. *kud nixxawdtæj mard i donmæ, oj æst'alutæ widtoncæ* «как упало тело в воду, это видели (лишь) звезды» (Iræf 43).

~ Общеиндоевропейское слово (не засвидетельствовано только в славянском и балтийском): и.е. **əster-*, перс. *sitāra*, (диал.) *ästarå, ästorä, estore* (Жуковский II 253, III 139), курд. *isterka, istirk, isteir*, заза *estar*, бел. *istār*, афг. *stārai, stōrai* 'звезда', *starga, stərga* 'глаз', (диал.) 'планета', 'звезда', пам. ш. *ṣ̌têrʒ*, пам. в. *star, sətor*, пам. ишк. *struk*, пам. сгл. *usturak*, пам. м. *astāri, stārəy*, пехл. *stārak*, парф. *astārag* (*'st'rg*: Boyce 183), кушан. σταρ- (Humbach. Die Kaniška-Inschrift von Surkh-Kotal. Wiesbaden, 1960, стр. 28, 30), согд. **astārāk* (*'st'r'k*), **stāri* (*st'ry*), хорезм. *ᵃstār, stārik* (Henning. Khwar. 6), сак. *stāraa* (Konow. SSt. 182), ав. *star-*, др.инд. *star-*, гот. *stairnō*, нем. *Stern*, нидерл. *ster*, англ. *star*, брет. *sterenn*, лат. *stella*, тохар. В *śćirye*, тохар. А *śre(n)*, гр. ἀστήρ, ἄστρον, арм. *ast'ł*, хетт. *hastira, hasterza* 'звезда' (Otten—v. Soden. Das akkadisch-hethitisches Vokabular. Wiesbaden, 1968, стр. 40). О возможных семитических связях этого слова см. статью Иллич-Свитыча в сб. «Проблемы индоевропейского языкознания» (М., 1964, стр. 6—7). Хотя принадлежность осетинского названия звезды к приведенной группе слов не вызывает никаких сомнений, нельзя обойти молчанием некоторые фонетические «аномалии»: 1. смычно-гортанный («кавказский») *t'*; 2. *l* вместо ожидаемого *r*; 3. конечный *u*. «Кавказские» смычные в положении после *s* появляются в осетинском и в некоторых других исконно иранских словах: *st'ælyn* 'гибнуть', *st'ælfyn* 'вздрагивать', *sk'æt* 'хлев', *sk'æryn* 'гнать', *x₀ysk'* 'сухой' и др. (ОЯФ I 524). Наличие *l* вместо *r* сближает ос. *st'aly* с лат. *stella* и арм. *ast'ł*. Уже на общеиндоевропейской почве существовали, надо думать, параллельно базы **ster-* и **stel-*; Otrębski (Lateinische Wortdeutungen. KZ LXXXIV *1* 81 сл.) приводит, в частности, гр. στίλβω 'блестеть', 'сиять'. Но можно ли допустить, что осетинский, один во всем индоиранском мире, удержал этот редкий древнеиндоевропейский вариант? Крайне сомнительно. Еще труднее объяснить конечный *-u* в дигорском. Корш

(apud Вс. Миллер. ОЭ III 162) возводил *st'alu* к **starya-*. Сходную догадку высказывает Bailey: «Possibly Digor -u=Iron -y comes from an earlier nom. sing. -yi (with -i from OIran. -ah, as we have Khotan. -ä, -i, in the nom. sing.) from a word ending in -ya-» (BSOAS 1957 XIX 52). Возможно еще одно решение. Иронскую форму *st'aly* ничто не мешает возводить к **stārya-* (как *xoly* 'падаль' к **xvarya* и т. п.). В дигорском нередко наблюдается колебание *i* || *u*: *ʒigi* || *ʒugu* 'щекотка', *fidbiliz* || *fudbuluz* 'беда', *istur* || *ustur* 'большой', *zumæg* вместо *zimæg* 'зима' и обратно — *mistæ* вместо *mustæ* 'мышь' и др. Не исключено поэтому, что д. *st'alu* возникло вторично из **st'ali* в результате чисто дигорского перебоя *i* → *u*. В этом случае получает объяснение и *l* вместо *r*: всякий *r* перед *i* (*y*) закономерно переходит в *l*. Такой же процедурой следует объяснять *vzaly* | *ævzalu* 'уголь', q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 81, 115—116, III 162; Gr. 20, 30. — ОЯФ I 18, 524. — Mann 163.

st'ælf | (æ)st'ælfæ, st'ælfæg 'пятно', 'точка', 'отметина'; *saw st'ælf* 'родинка', 'родимое пятно'; *st'ælf xalas* 'чубарый' (о масти лошади) (Сл.). — *jæ fynʒyl saw st'ælf næ wyd?* «не было ли у него на носу родимого пятна?» (Нафи 201); *Totyraʒ æræværdta dykkag ekzempliary kæron fæstag st'ælf* «Тотрадз поставил в конце второго экземпляра последнюю точку» (Arsen 235); д. *mælæt in necæmæj es wærtæ i kiri mink'ij bolat qæmajæj in æ tærnixi ors æst'ælfæ ku næ racævaj wæd* «ему ни от чего нет смерти, если ты не поразишь ему маленьким кинжалом из сундучка белое пятно на лбу» (СОПам. II 59); д. *alli xanxæ, alli st'ælfægi... ku rabaraj* «если ты измеришь каждую линию, каждую точку...» (Bes. Ka ke 37).

~ По догадке Morgenstierne (в письме), можно возводить к **stafra-* (точнее, к **stafrya-*): и.е. **stebh-ro-* от **stebh-* 'твердо ступать', 'шагать', 'топтать ногами' с развитием значения 'шаг', 'след' → 'пятно'. Формально ср. перс. *istabr*, *sitabr* 'толстый', 'твердый', ав. *stawra-* 'твердый', но по семантике более показательны некоторые германские дериваты того же корня: англос. *stepe*, англ. *step* 'шаг', 'след', др.в.нем. *stapfo*, нем. *Stapfe* 'след', итал. (из герм.) *stampa* 'печать', 'штамп', нем. *Stempel* 'клеймо' (Pokorny 1011—1013. — Falk—Torp II 1148—1149). Для идеосемантики ('след ноги' → 'пятно') ср. также русск. *пятно* от *пята* (Vasmer. REW II 478). Мало вероятна связь *st'ælf* с *st'ælfyn* 'вздрагивать'. — Без начального *s* ср. *tæpp* 'пятно'.

st'ælfæn | (æ)st'ælfæn 'искра'. — *artʒæsty æz sūʒyn, adon mæm ūrdæm wajʒæftæ ʒūrync, dæ artæj dam næm st'ælfæntæ cæmæn xawy* «я горю в огне, а эти (люди) говорят мне упреки, почему, мол, от твоего огня на нас падают искры» (Брит. 13); *avd xoxæn æddijæ fydbylyz k°y fæzyna, wæddær je st'ælfæn mæg°yr lægy bærzæjyl abady æmæ jæ basūʒy* «если даже беда появится за семью горами, и тогда ее искра садится на шею бедняку и обжигает его» (ЮОПам. III 192); *nygg°ypp lasta warzonʒīnady art zærdæjy æmæ særy maǧzy st'ælfæntæ akaldta* «вспыхнуло пламя любви в сердце и рассыпалось искрами в головном

мозгу» (Сека 47); д. ... *'st'ælfæn allirdæmæ ræʒağta* «... разбрасывал искры во все стороны» (Qazb. 54).

— Производное от глагола *st'ælfyn* 'отскакивать' с помощью суффикса *-æn* (ГО § 170_{I6}); буквально «отскок».

st'ælfyn : st'ælft | (æ)st'ælfun : (æ)st'ælft, (æ)st'alft 'вздрагивать'; *fest'ælfyn* 'вздрогнуть', 'вскочить'; *ast'ælfyn* 'отскочить'. — *gædy fest'ælfyd* «кот вздрогнул» (Коста 93); *$x_o$ysnæg dyn fest'ælfyd* «вор вздрогнул» (Коста 97); *Xansiat fest'ælfyd* «Хансиат вздрогнула» (Брит. 15); *toppy gæraxæj qædy syrd $k_o$yd fest'ælfy, aftæ Ḱiabæxanæn fest'alft jæ zærdæ* «как от ружейного выстрела вздрагивает лесной зверь, так вздрогнуло сердце Чабахан» (Коста 140); *dæ awwonæj dær k_oy st'ælfaj*... «если ты будешь вздрагивать даже (при виде) собственной тени...» (F. 1973 I 14); *fæjnærdæm st'ælfync jæ zyngtæ* «во все стороны отскакивают его горящие уголья» (Niger 119); д. *ku fæğğær kodta: «hej copp, buli!», wæd fest'ælftæncæ cuppar k'ambeci* «когда он крикнул: „гей цоп, були!", то резко рванулись четыре буйвола» (MD 1934 III—IV 83); д. *bæx toppi fataw fest'ælftæj* «конь прянул, как ружейная пуля» (MD 1949 II 45); д. *Xan-Gwassæ fest'ælfuj* «Хан-Гуасса вздрагивает» (Gurdž. Æduli 103); д. *xestæ osær ævast fest'alftæj* «старшая жена внезапно вздрогнула» (MSt. 29_6); д. *bajrag bæx æznæmagæ, biccew baræg æst'ælfagæ* «молодой конь часто прядает, юный всадник часто вздрагивает (пуглив)» (ОЭ I 112); д. *Doxciqoj furt Eseni nom ku ærigusta, wæd æ bunati fest'ælftæj* «когда Дохцикоев сын услышал имя Есена, он вздрогнул на месте» (из материалов Г. Кокиева); д. *togi st'ælfun lædærdtæj* «она чувствовала биение сердца («крови»)» (Bes. 99).

— См. *tælfyn*.

st'ælyn : st'æld и. 'гибнуть', 'пропадать', 'околевать'; обычно в бранных (или шутливо-бранных) выражениях: *bast'ælaj!* «пропади ты!», *st'ældy fæwaj!* id. — *fonʒyssæʒ lægæj īw nyxas nīkī skodta, cavd dūrty læwd kodtoj; fælæ læppū, st'ældy fæwa, ʒūryntæ bajdydta* «из ста мужчин никто не произнес ни слова, стояли как окаменелые; но мальчик, чтобы ему пропасть! — повел (длинные) речи» (СОПам. III 81); *fydbonty bast'ældī jæ fyd* «в злосчастной (жизни) погиб его отец» (Xar. Zærdæ 47); *bast'ælaj, Seriffæ! adon dyn cæj $x_o$yntæ sty?* «пропади ты, Сериффа, что это у тебя за приношения?» (MD 1972 VI 20); *wæ bast'ælaj wastæn, bast'ælaj, kæd ænædændag k_oyʒy tærīğædy cæmæn bacydtæ* «о, пропади ты, пропади, почему ты взял на себя грех, (убив) беззубую собаку» (ИАА II 310).

— Восходит к **starya-* (как *mælyn* к **marya-*, *kælyn* к **karya-*), от **star-*, и.е. **ster-* 'становиться неподвижным, мертвым', также 'засыхать', 'становиться бесплодным'. Ср. перс. *satarvan* 'бесплодный', др.инд. *starī-* 'бесплодная корова', русск. *стерва* 'падаль', др.русск. *стьрва* 'труп', русск. *стéрбнуть* 'делаться жестким', 'цепенеть', 'отмирать', нем. *sterben*, нидерл. *sterven* 'умирать', англ. *starve* 'умирать с голоду', 'околевать'; далее нем. *starr* 'неподвижный', 'оцепенелый', ст.слав. *starъ* 'старый', лат. *sterilis*, гр. στεῖρος 'бесплодный', στέριφος 'твердый', 'бесплодный'. Как видим, ос. *st'ælyn* по семантике стоит ближе к некоторым

славо-германским фактам (значение 'умирать') и с этой стороны может быть причислено к скифо-европейским изоглоссам.

Mann 167—168 (относит сюда арм. *teri* 'defective').

st'ol | æst'ol(æ) 'стол'; *st'olæmbærzæn* 'скатерть'. — *st'olyl zyndī æxkæd fystæg* «на столе виднелось закрытое письмо» (Arsen 72); д. *medægæj æst'olæbæl — apparat* «внутри (комнаты) на столе — аппарат» (АК II 33).

~ Из русск. *стол*. О смычно-гортанных (глоттализованных) согласных после *s* в заимствованиях см.: ОЯФ I 524. — Ср. в этом отношении *sk'ola* 'школа'. По значению ср. *fyng*.

sūcca и. 'вспыльчивый', 'запальчивый'.

~ Названия аффектов и эмоций оказываются нередко дериватами огня;[1] *sūcca* происходит от *sūʒyn* 'гореть', 'жечь', так же как, скажем, русск. *пылкий* от *пылать*. Ср. хорезм. *'sc* 'полный злобы, ненависти', *sc'ny* 'ненависть'. Геминация (*-cc-*) — экспрессивная. Формант *-a* означает иногда наделенность каким-либо постоянным свойством: *kokka* 'плакса' от *kæwyn* 'плакать', *zydyka* 'жадюга' от *zyd* 'жадный' и т. п. — Ср. д. *soc'a* 'зависть', 'завистливый'.

sūʒīn | soʒīnæ, suʒīnæ 'игла'; *sūʒīndon* | *soʒīndonæ* 'игольник'. — *sūʒīn æmæ ændax* «игла и нитка»; *sūʒīn æmæ teman* «иголка и большая игла» (ИАА II 373); *sūʒīny byn* 'ушко иголки'; *sūʒīny fynʒ* 'острие иголки' (F. 1971 VI 78); *Sajnæg-ældary kyzg kærdgæ-x$_{o}$yjgæ kæny, jæ sūʒīn æmæ je 'ng$_{o}$yrstwan tævd kænync, īxgyn don jæ cūry dary æmæ sæ ūcy ran tūly* «дочь Сайнаг-алдара кроит-шьет, ее игла и наперсток накаляются (от усиленной работы), она держит возле себя воду со льдом и погружает их туда» (ЮОПам. II 98); д. *mæ bolat kærdæn ceteni, mæ bolat ærcij geteni,...oni xæccæ mæ suʒīnæ* «мои булатные ножницы — в корзине, моя булатная трехгранная игла — в холсте, вместе с ними — моя иголка» (Iræf 22—23); д. *ew osæmæ baqærtʒænæ, konǧædæ — æ soʒīnæ, fæstæ — je 'ngurstewæn, otemæj zænxi æsk'udtæ xujuj* «ты доедешь до одной женщины, бревно ей (служит) иглой, ступа — наперстком, и таким образом она зашивает трещины земли» (ОЭ I 108).

~ Восходит к **saučina-* или **saučaina-*; общеарийское слово, производное (с разными вариациями) от **sauk-*, **sūk-* 'обжигать' → 'колоть': 'игла' = «колющая», «жгучая» (Hertel. Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas. Leipzig, 1929, стр. 113).[2] Ср. перс., тадж. *sūzan*, (диал.) *süzün* 'игла', перс. *sūzandān* (= ос. *sūʒīndon*) 'игольник',

[1] Для арийских языков это показал с полной убедительностью J. Hertel, — см. в особенности его «Die arische Feuerlehre» (Leipzig, 1925), введение к книге «Sonne und Mithra im Awesta» (Leipzig, 1927), «Beiträge zur Erklärung des Awestas und des Vedas» (Leipzig, 1929).

[2] Значение 'колоть', 'пронзать' распознается в согд. **afsōč-* (*'βs'wč-*) (Gershevitch § 245). Нет надобности выделять особый корень *sūk-* 'колоть', отличный от *sūk-* 'жечь', или возводить первый к гипотетическому и.-е. *k̑u-* 'острый' (Lidén. Armenische Studien. 1906, стр. 79). Тесная связь в сознании говорящих между *sūʒīn* 'игла' и *sūʒyn* 'жечь' ясно выступает в выражении, записанном из уст осетинки: *sūʒgæ sūʒīn dær ʒy næ zonyn* «я не знаю от нее даже жгучей иглы», т. е. «я ничем ей не обязана».

пехл. *sōčan*, *sōzan*, курд. *sužīn*, *šužīn*, бел. *sučin*, пар. *sīčin*, *sučīn*, ванеци *sunzən*, пам. м. *šīžna*, пам. н. *šinjo*, пам. ш. *siӡ*, пам. в. *sic*, ягн. *sənčin*, *sinčin*, сак. *suj'ina-* (в *suj'ina-kirla-* «иглоделье» = перс. *sūzan-gird*), сак. *sumjsiñam*, (более поздняя форма) *saujsaña-* (Lüders, APAW 1936, стр. 31.—Bailey, BSOS 1941 IX 538; HO 135; AO 1966 XXX 34—35), ав. *sūka-* 'игла', др.инд. *śūkā-* 'жало одного насекомого'. Szemerényi (Orbis 1970 XIX 502—503) привлекает также ав. *sukurəna-*, пехл. *sukurr*, перс. *sugurr*, *sugurna* 'дикобраз' из **sūk-urna-* «(имеющий) иглы (*sūka-*) (в качестве) шерсти (*urna-*)». Др.инд. *sūčī-* 'игла' (вместо ожидаемого **śūčī*) ставит трудности. Grassmann (1563) производит его от *siv-*, *syū-* 'шить'. Hübschmann (PSt. 77) и Lidén (Armenische Studien. 1906, стр. 79, прим. 2) также склонны отделять *sūčī-* от иранских названий иглы. Wackernagel (KZ LXVII 174 сл.) допускает вторичную замену *śūčī-* → *sūčī-* под влиянием *syū-* 'шить'. Не исключено, однако, что форма *sūčī-* представляет «иранизм», вошедший в древнеиндийский как древняя перекрестная изоглосса (см. об этом: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263). Другие случаи др.инд. *s* вместо *ś* см.: Wackernagel—Debrunner I 226 β). — Считать ос. *sūӡīn* заимствованием (Horn. Gr. 167. — Hübschmann. Oss. 131) нет ни малейших оснований. Вся терминология, связанная с изготовлением одежды, восходит у осетин к глубокой древности; см. *ærcynӡ* 'трехгранная игла', *æng$_o$yrstwan* 'наперсток', *x$_o$yjyn* 'шить', *æmp'ūzyn* 'штопать', *ændax* 'нитка' и, далее, *lwīsyn* 'прясть', *wafyn* 'ткать' и др. Находки игл в скифских и сарматских женских погребениях вполне согласуются с языковыми данными. «Представление о савроматских иглах дает находка бронзовой иглы с ушком в погребении V века до н. э. кургана 8 Калиновского могильника. Иглы, вероятно, хранили в игольниках, сделанных из трубчатой кости крупных птиц» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). — К *sūӡīn* примыкает по корню *syg* 'ость' (у колосовых растений), q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 79. — ОЯФ I 54.

sūӡyn : syğd | soӡun : suğd 1. 'жечь', 'зажигать', 'сжигать', 'обжигать'; 2. и. 'гореть'; дигорский в последнем значении имеет другой глагол — *cæfsun*; *basūӡyn* 1. 'сжечь'; 2. 'сгореть'; *yssūӡyn* 1. 'зажечь'; 2. 'загореться'; в дигорском употребительно сращение с превербом *a-*: *asoӡun*; *sūӡag* 'жгучий', 'горький'; *sūӡag xal* 'крессалат и другие горькие травы'; *sūӡæn* 'жигало' (каленое железо для прижега и прожиганья отверстий в доске, коже); *sūӡgæ* 'горящий', 'жгучий'; *syğd* 'сожженный', 'пожар', 'пожарище'; *syğdon* 'пепел'. — 1. *cyrağ næm k̄ī sūӡy fæsxærd!* «(разве) кто зажигает у нас лучину после еды!» (Коста 26); *būlk'* ... *sūӡy kom* «редька обжигает рот» (Коста 80); *sæ cæskom syn mīt basyğta* «снег ожег их лица» (Сека 98); *Nart* ... *sæ ūstyty æmæ sæ k̄yzğyty dari ӡawma* ... *sūӡyn baidydtoj* «Нарты стали сжигать шелковые платья своих жен и дочерей» (Нарт. сказ. 258); *mæ fyd Xæmycy myn k̄ī amardta, ūj myn zæğ, ændæra dyn dæ ӡīӡītæ sūӡyn* «скажи мне, кто убил моего отца Хамыца, а не то я сожгу твои сосцы» (ОТ 44); *cyrağ yssūӡgæjæ*

jæ garzy byn ne 'værync «зажегши свечу, не ставят ее под сосудом» (Матфей *5* 15); *padcax ysmæsty īs æmæ je 'fsædtæ arvysta æmæ nyccağta ūcy marğyty æmæ syn sæ saxar basyğta* «царь разгневался и послал войска свои и истребил убийц оных и сжег город их» (Матфей *22* 7); д. *æ... duwwæ cæsti... mæ zærdæ min basuğtoncæ* «его два глаза сожгли мое сердце» (Iræf 10); д. *Atabitæbæl ustur nez ku ralæwdtæj;... kæstærtæ zağtoncæ: arti sæ basoʒæn* «Атабиевых поразила великая эпидемия (холера?); младшие сказали: сожжем их (больных) в огне» (DZ 203); д. *sirnik isasuğta* «он зажег серник (спичку)» (MD 1949 II 37); д. *ær-cæj-asuğta æ næzi cirağ* «он зажег свою сосновую лучину» (Q a z b. 64); д. *Totaj æ lolæ asuğdæj fæddaruj* «Тотай держит свою трубку зажженной» (MD 1956 VII 53); д. *æ lolæ næwægæj isasuğta* «он снова зажег свою трубку» (там же, 55). — 2. *mad sūʒy mæstæj* «мать сгорает от горя» (К о с т а 61); *artaw syğd jæ sær* «его голова горела, как в огне» (К о с т а 104); *mūs syğd, æmæ gænax dær sūʒyn bajdydta* «гумно горело, и укрепление также начало гореть» (С е к а 101); *K$_o$yrdalægon yn zağta (Batrazæn): æz dæ bajsærin, fælæ dy basūʒʒynæ arty* «Курдалагон сказал (Батразу): я закалил бы тебя, но ты сгоришь в огне» (ОЭ I 18); *art k$_o$y ssyğdīs, wæd Bæʒænæg fæqær kodta: basyğtæn, K$_o$yrdalægon!* «когда огонь разгорелся, то Бадзанаг крикнул: я сгорел, Курдалагон!» (ОЭ I 28); *k$_o$yrīs syğdī æmæ jyl bæddæn xūdtī* «сноп горел, а его перевязь смеялась над ним» (пословица, близкая по смыслу к русской: «не смейся чужой беде, своя на гряде»); *xūrmæ dæ rīw nyssyğdī* «на солнце сгорела твоя грудь» (Т е м ы р. 30); *rūvas art banʒærsta wæjg$_o$ytyl æmæ basyğdysty ūcy ran* «лиса подожгла великанов, и они там сгорели» (M u n k. 110); *ūdon yn jæ xæʒaryl art baftydtoj, banʒærstoj; læg jæ xæʒar suʒʒæ k$_o$y fedta, wæd æroydī* «они подпалили, подожгли его дом; когда (тот) человек увидел свой дом горящим, он пришел» (M u n k. 154); *wælarvæj zæxmæ k$_o$y 'rcyd (Batraz), wæd sūʒʒæ kodta; c'ītījæ je 'rdæg ratydta æmæ jæ særyl cæværdta, wazal k$_o$yd kæna aftæ* «когда (Батраз) спустился с неба на землю, он горел; он оторвал от глетчера половину и положил ее на голову, чтобы остыть» (ОЭ I 22); д. *næ c'æx budurtæ ku nissuğdæncæ* «наши зеленые поля сгорели (в засуху)» (Iræf 33); д. *sæ ğæw æd buntæ nissuğdæj* «их аул сгорел дотла» (Iræf 76). — *syğdy fæwaj!* «чтобы тебе сгореть!» (M u n k. 182); *sūʒʒæ fæbadaj!* «чтобы тебе пребывать горящим!» (идиома: по смыслу — проклятие, но иногда выражает сострадание); *mæ sūʒʒæ mærdty stæn* «клянусь моими жгучими покойниками» (типичная женская клятва); *ærxawdtoj læppūjy sūʒʒæ cæssygtæ Kyzğy rīwyl* «горючие слезы юноши упали на грудь девушки» (ИАА II 84). — *Syğdtæ* название селения в Южной Осетии, буквально «пожарище».

~ Восходит к иран. **sauk-* (*sauč-*) : *suxta-*. Общеарийский глагол; обычно совмещает переходное и непереходное значение: **перс., тадж.** *sūxtan* : *sūz*, **пехл.** *sōxtan* : *sōč-* (*sōz-*), **курд.** *sotin* : *sož-*, **гуран.** *suč-* (*sučām* «я сжег») (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 387), **бел.** *sučag* 'гореть', *sočag* 'жечь', **афг.** *swəl* : *swaʒ-* 'гореть', *sēzəl* : *sēz-* 'жечь', **пам. в.** *suz*, **пам. с.** *sauz* 'пламя',

'пожар' (из перс.?), ягн. *suč-* : *sušta* 'жечь', *sūxs-* : *suxta* 'гореть', *sučak* 'крапива' (=ос. *sūʒag*), согд. **sōč-* : **sōxt-* (*swč-* : *swyt-*) 'зажигать', **sočāk* (*swč'k*) 'горение', **sōxs-* (*swγs-*), **ā-sōxs-* (*''s'wγs-*) 'гореть', парф. *sōč-* : *sōxt* (*swč-* : *swxt*: Ghilain 63), сак. *sujs-* (=*sūʒ-*) : *sūta-*, *pa-sujs-* 'жечь', 'гореть', ав. *saok-* (*saoč-*) : *suxta-* 'гореть', *saočaya-* 'поджигать', 'подстрекать', *saoča-* (в сложении) 'горящий', *saočant-* id., др.инд. *śoč-*, *śočati* 'пылать', 'гореть'. За пределами арийского сюда относят арм. (из иран.?) *sug* 'скорбь' («горение»). — См. также *færsūʒyn*, *sūʒīn*, *dūdyn*, *syğdon*, *syğdæg*, *ræsuğd*, *sūg*, *ræsūg*, *sūcca*, *soc'a*, *syrx*.

Вс. Миллер. ОЭ II 58, 79; Gr. 61. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 24. — Bailey. KhT VI 366.

suf д. 'дуновение, порыв (холодного) ветра' (?). — *xor æj æ tæfi ærdkæmæ ficuj, ğist æj æ sufi wængælæj xincuj* «солнце печет его (нищего) на ветру своим зноем, стужа угощает его, как отравой, леденящим дуновением» (? Gurdž. Æmburdgond 24; редактор поясняет: «*suf* = *dumgæ*», т. е. 'ветер'); *ğist dær salidæ æ sufi* «и стужа морозила его своим ледяным дыханием» (там же, 72).

~ Вероятно, звукоподражательной природы; ср. *syfsyf* | *sufsuf* 'шелест', 'шум ветра', *syffytt* 'быстрое, скользящее движение' (ГО § 149).

sūg | **sog** 'дрова', 'полено'; *sūg sæddyn* | *sog fadun* 'колоть дрова'; *sūg kænyn* 'рубить дрова'; *sūgsæddæn* 'место, где колют дрова'; *sūgfadæn* | *sogfadæn* id.; *sūgsæddæn* | *sogfadæn færæt* 'колун'; *sūgʒaw* 'идущий (едущий) за дровами'. — *art ærmynæg īs; Wyryzmæg systad æmæ sūgsæddænmæ racyd; ha nyr sūgtæ ærbambyrd kænon, $k_o$yd zağta, aftæ saw xoxæj saw cærgæs rataxtī*... «огонь стал затухать; Урузмаг встал и вышел туда, где колют дрова; только он сказал: дай, соберу дрова, — как из черной горы вылетел черный орел» (Нарт. сказ. 36); *sūgtæ myn xæssis ærğomæj* «ты носил бы мне дрова вязанками» (Коста 28); *mælætæj næ tærsyn, fælæ myn mæ fæstæ mæ wælmærdmæ kī xæsʒæn sūg?* «я смерти не боюсь, но кто после меня будет носить дрова на мое кладбище?» (Коста 33);[1] *wærdon sūg k_oy næ lasa, wæd jæxædæg sūg ū* «если арба непригодна возить дрова, то она сама (пойдет) на дрова» (Сека 22); *cæryn mænæ xæræğy cardæj; sūg xæssyn aly bon dær* «живу вот ишачьей жизнью; таскаю дрова каждый день» (Брит. 139); *sūg kænynmæ kī cæwy, — jæ naʒaxi jæ fæsron* «кто идет рубить дрова, (у того) naʒaxi за поясом» (из югоосетинской песни);[2] *Dotti samadta wærdony sūgtæ* «Дотти наложил на арбу дрова» (Arsen 50); *ūs acydī kældcag sūgtæ ærxæssynmæ* «женщина отправилась, чтобы принести валежнику» (Čerm. 140); д. *Totaj sogtæ ærcættæ kodta æma sæ artæj ewvarsgomaw ærcurxta* «Тотай заготовил дрова и сложил их поодаль от огня» (MD 1956 VII 52); д. *mæ k'oxtæj min sogti ænʒaræntæ rajsta* «он взял из моих рук растопку для дров» (там же, 51);

---

[1] Имеется в виду обычай разводить на могиле костер, чтобы отгонять нечистую силу; ср. погребальные костры у савроматов (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 96—97).

[2] naʒaxi — из груз. *nağaxi* 'небольшой топор'.

д. *wæ siaxs wæ kizgi win kosæg skodta: fagus xæssuj, sog æ rağæj xæssuj* «ваш зять сделал вашу дочь батрачкой: она таскает навоз, носит на спине дрова» (ОЭ I 100); д. *ʒabur badælgommæ 'j sogfadæni listiti xsæn* «чувяк шлепнулся там, где колют дрова, среди щепок» (Iræf 123).

~ Восходит к иран. **sauka-* 'пламя', 'огонь' → 'горючее', 'топливо' и, стало быть, относится к этимологическому гнезду *sūʒyn* 'жечь', 'гореть'. Ср. согд. **sōk*, ав. *saoka-* 'в согд. хр. *''tr swq*, ав. *ātrə-saoka-* 'головня', 'полено для огня' (= д. *arti sog* или *artag sog*). Bailey относит сюда же сак. *busū* 'топливо' из **abi-sauka-*. Семантическое поле 'огня' включает не только такие обыденные материальные предметы, как 'дрова', 'топливо', но и названия различных аффектов и эмоций (русск. *горе* связано с *гореть* и т. п.; см. об этом под *sūcca, soc'a*). Поэтому нас не должно удивлять, что перс. *sūg*, совершенно созвучное с ос. *sūg* 'дрова', означает 'горе', 'печаль', 'скорбь'. Ср. др.инд. *śoka-*: с одной стороны, 'пламя', 'жар', с другой — 'боль', 'горе', 'скорбь'. Возможно, ос. *sūg* | *sog* имело в прошлом и аффективные значения, а многократно встречающееся в боспорских надписях имя Σογος (Σογους) (Корпус №№ 36, 64, 1143, 1256, 1283, 1287, 1288) отражает ст.ос. **asog* (с утратой начального *a-*) и соответствует древнеиндийскому имени *Aśoka-* «Беспечальный». Для семантики 'огонь' — 'дрова' ср. гр. αἶθος 'пламя', 'жар', 'огонь' при др.инд. *ēddhas* 'дрова'. — См. *sūʒyn*.

Вс. Миллер. ОЭ III 144; Gr. 27. — Hübschmann. Oss. 55. — ОЯФ I 181. — Bailey. KhT VI 255.

suğaq и. 'вид антилопы', 'джейран'; не документировано.

~ Заимствовано из какого-то тюркского языка; ср. уйгур. *soγak* 'какое-то большое животное' (Радлов IV 528), караим. *suhak* 'вид антилопы' (Kowalski, Symbolae Rozwadowski, II, Krakow, 1928, стр. 352 сл.), откуда и укр. *сугак*, пол. *suhak*. Другой вариант этого названия: *saiγaq* (Радлов IV 222), русск. *сайгак* (Vasmer. REW II 568). — Ср. д. *sovaq*.

suj и. 'кишка'; ср. *rūd, t'ang, xæloræ*; *nyssujtæ wyn* 'запутаться' (о нитках и т. п.); *sujʒyd* бранное слово («у кого кишка вышла наружу»). — *mæstæj jæ suj ærbyrydī* «от злости у него кишка вылезла» (Сл.); *mæ cyllæ nyssujtæ īs* «мои шелковые нитки запутались»; *ænaræxst kyzgæn jæ c'yndajag sujtæ kæny* «у неумелой девушки (пряжа) на носки запутывается» (ЮОПам. III 237).

~ Относится к числу слов, выявляющих связи, с одной стороны, с угро-финскими, с другой — кавказскими языками (см. *kaw, kært, cæxx, c'æj, ʒedyr* и др.). Ср. коми *śuv, śuvi-*, удм. *śul*, морд. *ś lo*, фин. *suoli* 'кишка' (SKES IV 1113 сл. — Лыткин, Гуляев 273); на кавказской почве: чан. *č'u*, агул. *ših* 'кишка'. Имеет ли сюда отношение груз. *šulo* 'моток ниток'? Колебание *l* || *j* — частный случай вариативности сонантов, см.: FL 1973 VI 192.

sūl и. 'роевник'. — *sūly bynʒytaw īw ran nyggyppar sly* «они столпились в одном месте, как пчелы в роевнике» (Сл.).

~ Не ясно.

sūlt'y и. 'полоса кожи (*ærk̕'īag*), из которой можно изготовить *ærk̕'ī* или подметки к чувякам'. — *nyxastmæ ærk̕'īağy sūlt'y* k_oy *'rxæssaj, wæd ʒy dywwæ 'rk̕'īxory dær nal rawajy* «если ты принесешь на нихас полосу ærk̕'īag, то не останется и на пару ærk̕'ī» (Сл.).

~ Из груз. *šolt'i*; основное значение в грузинском литературном языке — 'ременный бич', 'кнут'; но употребительно и в значениях, примыкающих к осетинскому: 'полоса кожи шириною в пядь на чувяки' (Груз. сл. VII 1426. — Груз. диал. I 558); для изготовления чувяков «кожу сушат и нарезают на *šolt'i*» (Макалатия 145). В практике жертвоприношений *šolt'i* означало «полосу бычьей шкуры со спины шириной не больше пяди, другой» (Марр и Смирнов. Вишапы. Л., 1931, стр. 88). Ср. также груз. (пшав., хевсур.) *šolt'a* 'кожаный мешок' (Чкония 62).

sumax д. см. *smax*.

sūnæt | sonæt 'обряд обрезания'; *sūnæt kænyn* 'совершать обряд обрезания'. — *mollo læppūjy yssūnæt kodta* «мулла совершил над мальчиком обряд обрезания» (Сл.); *æstæm bon ærbacydysty syvællony sunætkænynmæ* «в восьмой день пришли обрезать младенца» (Лука *1* 59).

~ Из араб. *sunnat* 'обычай', 'правило', 'предписание', 'обряд обрезания'. Употребительно у всех мусульман; ср. перс. *sunnat kardan*, тур. *sünnet etmek* 'совершать обряд обрезания'.

sundæk'æ д. 'шерстяная нить', 'шерстяная пряжа'; и. *tæbyn* id. — *cæsti arfægænæg fonsbæl balixsuj, bafutæ kænuj ma in æ k'æxti buni sundak'æj ælxijtæ, æmezagi ælxijtæ rajxaluj* «(чтобы вылечить скотину от задержки мочеиспускания) знахарь плюет, дует на скотину и под ногами у нее развязывает узлы шерстяных ниток, узлы задержки мочеиспускания» (СОПам. II 172); *næ wælinʒæbæl æzinæ æz sundak'æ ælviston* «на нашей крыше я вчера пряла шерстяную нить» (Iræf 10).

~ Из *sun-tagæ*; см. для первой части *sīn* и *sīnag*, для второй — *tag*; собственно «набедренный (*sun*) шнур (*tagæ*)». Ср. *zældag*, *kættag*.

sūr | sor 'сухой'; ср. *xūs*, x_o*ysk'*; *sūr* и *xūs* не являются синонимами: *xūs sūg* 'сухие дрова', *xūs kærʒyn* 'сухой хлеб', но *sūr zæxx* 'суша', 'сухая земля', *gærztæ basūr sty* 'белье высохло'; *sūr* = *ænæ* x_o*ylyʒ* 'не мокрый' (ИАА II 203), *xūs* = *ænæ ūmæl* 'не влажный', 'не сырой', 'лишенный влаги'; когда один писатель употребил *baxūs* в применении к высохшим после крашения ниткам, рецензент справедливо указал, что здесь надо употребить *sūr*, а не *xūs* (F. 1957 III 96). О семантике ос. *xūs* и *sūr* в сопоставлении с груз. *xmeli* и *mšrali* см.: Ibero-Caucasica XVIII (Mélanges Čikobava). Тбилиси, 1973, стр. 33. — В некоторых сочетаниях *sūr* вообще нельзя переводить 'сухой': *sūr kas* 'крутая каша', *sūr xīd* 'холодный пот', *fæsūr wyn* 'потерять сознание', *sūrtæ kænyn* 'иметь припадки'. — *ūj* k_o*yd nyxx*$_o$*ylyʒ dæ?* — *æmæ dy* k_o*yd sūræj ærcydtæ?* «как ты вымок? — а ты как пришел сухим?» (ИАА II 203); *xyssæjyl don ægær* k_o*y fæwa, wæd væjjy læqqīr xyssæ, ssad yl* k_o*y fæwa ægær, wæd ta sūr xyssæ* «если в тесте слишком много воды, то это жидкое тесто, если же слишком много

муки, то — сухое тесто» (F. 1969 I 80); *Syrdon je znyğ ʒæ dælarmy ʒyqqy bambæxsta æmæ jyn sūræj bazzad* «Сырдон спрятал свой трут под мышкой, и он у него остался сухим» (ЮОПам. I 42); *Azawæn jæ tænæg byltæ nyxxūs sty, je 'vzag basūr* «у Азау высохли (растаяли) ее тонкие губы, высох язык» (Сека 50); *fyr dojnyjæ mæ kom nyssūr* «от жажды у меня высохло во рту» (Хар. Zærdæ 32); *mæ kom sūr kæny* «у меня сохнет во рту»; *bælæğ nyppyrx; kyzg sūrmæ fæxawdta, bælæğtæræg ta dony aīrvæztī* «лодка разбилась; девушку выбросило на сушу, а лодочник погрузился в воду» (ИАА II 96); *kalm sūr zæxmæ ærbabyrydīs* «змея выползла на сушу» (Munk. 32); *dony mīdæg ægas ū, sūryl — mard* «в воде жива, на суше мертва» (загадка, ответ — рыба; ОТ 31); *Qændīl jæ sūr xīdy 'rtæxtæ asærfta* «Кандил отер капли холодного пота» (Нафи 211); *sūrtæ kodton, waʒg$_o$ytæ* «я теряла сознание, падала в обморок» (Munk. 196); *mæ zærdæ jyl sūrtæ kæny* «мое сердце замирает о нем» (ЮОПам. III 22—23); *Safiaty... ʒwarmæ ærkodtoj æmæ ʒwary cūr basūr* «Сафиат привели к святилищу, и возле святилища она потеряла сознание» (Сека 106); *tæssæj, ævæccægæn, fæsūr* «от страха он, должно быть, лишился чувств» (Мысост 123); д. *es ew rawæn i cægati desæ-mesæ sor lægæt* «есть в одном месте на северном склоне чудесная сухая пещера» (Iræf 51); д. *mæ madæ, mæguræg... daridæ mæ c'uxi æ sor rew ænævğaw* «моя мать, бедняжка... безотказно держала у меня во рту (давала мне сосать) свою иссохшую грудь» (Gurdž. Æmburdgond 72); д. *sor seræ isficinæ agi ʒag* «я сварил бы полный котел крутой каши» (Iræf 5); д. *Qubadtæn sæ mexbæl issor æj dæ fidæn æ sær* «(насаженная) на кол Кубатиевых засохла голова твоего отца» (Bes. 81); д. ... *kængæj æntæfi sor xed* «... покрываясь в жару холодным потом» (Gurdž. Æduli 91); д. *Æfsatij kizgæ bæsor æj* «дочь Афсати потеряла сознание» (DZ 4); д. *donʒaw ostitæ æ windæj sortæ ku kænuncæ* «ведь от его вида женщины водоноски теряют сознание» (СОПам. II 55).

~ Bailey сближает *sūr* | *sor* с некоторыми иранскими словами со значением 'соленый': перс. *šōr*, пехл. *sōr*, сак. *ṣura-* (широко представлено также в тюркских языках: Räsänen. Versuch 449), полагая, что первоначально имелась в виду соленая почва, которая бывает и сухой. Такое семантическое развитие, однако, не самоочевидно; в противопоставлении суши и моря соленость ассоциируется скорее с морской водой, чем с сушей: такие соответствия, как ст.слав. *syrъ* 'влажный' — лит. *sūras* 'соленый' или ос. *swar* 'минеральный источник' — 'рассол', говорят о том, что 'соленое' тяготеет семантически скорее к 'влажному', чем к 'сухому'. Привлечение сюда же др.инд. *kṣāra-* 'едкий', 'жгучий', 'острый' и гр. ξηρός 'сухой' вызвало возражения (см.: Belardi, AION 1961 III 32, прим.). Следует отметить и то, что предлагаемый Bailey этимон не позволяет привести к одному знаменателю значения 'сухой' и 'обморок'. Быть может, *sūr* — субстратное, кавказское слово; ср. картвельскую базу **šwr-* 'сохнуть', 'гаснуть', 'уставать' в груз. *mšrali* (*m-šur-ali*) 'сухой', *šuroma* 'уста-

вать', чан. *skur-* 'гаснуть' (Климов 216). Значения 'лишаться сил', 'гаснуть' подводят к значению 'терять сознание' (ос. *fæsūr wyn* и пр.). Ср. нем. *Ohnmacht* 'бессилие' → 'обморок'. В значении 'густой', 'крутой' (о каше) *sūr* сближается также с венг. *sűrű*: венг. *sűrű kása* = ос. *sūr kas* 'крутая каша'; дальнейшее не ясно (см.: Gombocz 118). В сочетании *sūr xīd* 'холодный пот', если это не своеобразное расширение понятия 'сухой', *sūr* можно возводить к **saru-*, **sauru-* от корня **sar-*, и.е. *k̑el-* 'холодный', см. *sælyn*, *sald*. Возможно, в ос. *sūr* совпали два или три разных этимона.

Bailey, BSOAS 1949 XIII 136—138; KhT VI 345.

sūræt | soræt 'картина', 'образ', 'изображение', 'портрет'. — *Tajmurazy sūræt jæ cæstytyl wadī* «образ Таймураза носился перед ее глазами» (Сека 55); *k'ultyl — sūrættæ* «на стенах — картины» (Брит. 7); д. *mæ cæstitæbæl rağazta næ xestæri soræt* «перед моими глазами возник образ нашего старшего» (MD 1956 VII 51); д. *fæwwuj æʒox dæ sorætmæ mæ kast* «мой взгляд все время устремлен на твой портрет» (MD 1958 IX 44); д. *ædosæ in widton mæ funi xodgæ-ğazgæ æ soræt* «вчера ночью я видел во сне ее образ смеющийся-игривый» (Gurdž. Æduli 77).

~ Из араб., перс. *ṣūrat* 'вид', 'наружность', 'фигура', 'образ', 'изображение', 'портрет'. Широко распространено в языках Кавказа, а также в тюркских языках: груз. *surati*, сван. *surät*, авар., дарг., лак. *surat*, лезг. *süret*, чеч., инг. *surt*, каб. *surät*, абаз., балк., карач. *surat*, тур. *suret* и др. — Исконно иранское слово со значением 'картина', 'изображение' — ос. *nyv*.

sūrdymæn и. 'курительная трубка'; син. *lūlæ*. — *æz sūrdymæn dymæg myjjag næ dæn, dæ zynğytæj cy qavyn* «ведь я не курильщик трубки, зачем мне твой огонь» (ЮОПам. II 37).

~ Буквально «(трубка) для сухого (*sūr*) курения (*dymæn*)» — в отличие от кальяна, где дым пропускается через воду? См. *sūr* и *dymyn*.

surxag д. 'молитвенный обряд к божеству Fonsi Fælværa, покровителю скота' (его просили даровать скоту хорошее молоко без крови) (Сл.).

~ Собственно «(молитва) ради красного (*surx*)», т. е. крови; *surx* служит здесь эвфемизмом вместо *tog* 'кровь'. См. *syrx*.

sūryn : syrd | sorun : surd 'гнать' (в смысле expellere), 'прогонять', 'гнаться', 'преследовать'; *asūryn* 'погнаться', 'выгнать'; *fæsūryn* 'прогнать'; *(īskæj) rasūr-basūr kænyn* 'гоняться туда-сюда (за кем-либо)'. — *tar qædy īw sag... unærğgæ wadī, — egar æj syrdta* «в темном лесу один олень несся, хрипя, — за ним гналась борзая» (Коста 91); *læppūty rasyrdtoj wajtağd fæstæmæ* «ребят тотчас выгнали обратно» (Коста 140); *zyng syrd sūry* «огонь отгоняет зверя» (Коста 235); *mægoyry dūr xærdmæ sūry* «бедняка камень нагоняет (даже) в гору» (поговорка); *am æj mæxī xæʒary koy amaron, wæd xūdīnag ū, fæltaw æj cæwyn awaʒon, stæj jæ fæste asūrʒynæn æmæ jæ aftæmæj amarʒynæn* «если я убью его здесь, в моем доме, это позор, лучше я позволю ему

уехать, а потом погонюсь за ним и таким образом его убью» (Сека 31); *fædīs æj rasyrdta* «поднявшиеся на тревогу погнались за ним» (Сека 119); *(inælar) swydta līʒæg adæmy æmæ syn sæ fædyl bæxǵyn æfsad rarvysta sūræg* «(генерал) заметил бегущих людей и послал за ними конное войско в погоню» (Нафи 252); *mægₒyr læg rūvasy fænadta æmæ jæ rasyrdta æddæmæ* «бедняк поколотил лису и выгнал ее вон» (Munk. 110); д. *komi særi sædsigon xezuj, æma 'j kæsgon ældari avd furti sæ sawlox bæxtæj afæʒi afæj soruncæ, æma 'j Æfsati onæn næ dædduj, fal æj dæwæn dædduj* «в начале ущелья пасется сторогий (олень), и семь сыновей кабардинского князя на своих шавлоховских конях це-ый год гоняются за ним, но (бог зверей) Афсати не дает его им, а дает его тебе» (DZ 218); д. *æ razæj bawidta ew bæxgini æma 'j soruntæ bajdædta* «он завидел перед собой одного всадника и стал гнаться за ним» (Диг. сказ. 42); д. *dæw sorun æma dæ ne 'jjafun* «гонюсь за тобой, но не догоняю тебя» (там же); д. *je 'rvadi sorun bajdædta* «она погналась за своим братом» (MSt. 18_1); д. *æz din dæ ræzti ærsorʒænæn sirdtæ æma sæ wædta du ba cæǧdæ* «я погоню перед тобой зверей, а ты их бей» (Диг. сказ. 23); д. *mængardti soræg Ors Elia...* «гонитель клятвопреступников Белый Елия...» (ОЭп. 59_{200}); д. *(tojmon lacinti) æ ficcag tærun bajdædta, ær-sæ-surdta toxonaj* «(птица tojmon) стала гнать перед собой (соколов), загнала их в дымовое отверстие» (MSt. 34_{11}); д. *oni sorgæj mæstgun kænʒænæn* «преследуя их, я приду в ярость» (MSt. 33_{10}); д. *mæ farsmæ awwonaw cudtæ, mælæt mi ewvarsmæ surdtaj* «ты шла рядом со мной, как тень, отгоняла прочь от меня смерть» (Тайм. Æмдз. 21); д. ...*særebaræ meǧi soræd æ tuntæj* «пусть свобода разгоняет тучи своими лучами» (Iræf 9). — *sagsūr* «преследующий оленя» = 'удалой': *næ sagsūr fæsīvæd* «наша удалая молодежь».

~ Вс. Миллер (со ссылкой на Штакельберга) сближает с перс. *šūrīdan* 'возмущать', 'turbare'. С семантической стороны более приемлема этимология Bailey: сак. *hasura-* (**fra-sura-*) 'добыча', 'дичь', тохар. А *śaru*, тохар. В *śerwe* 'охотник', арм. *sour* 'быстрый' в *sourhandak*' 'курьер', «скороход», др.-инд. *śurudh-* 'добыча', древнеиранская база **saura-* : **sur-*. Ср. еще бел. *sur-* 'двигаться' (сообщение A. V. Rossi). Если Bailey прав, то мы имеем дело с охотничьим в генезисе термином (ср. в этом отношении *sk'æryn*), который со временем расширил сферу своего употребления. Для семантики 'гнать'—'охотиться' ср. хотя бы фр. *chasser*. В рамках охотничьей терминологии можно было бы привлечь сюда еще некоторые припамирские факты: пам. с. *sur-* 'to lie in ambush' (Shaw 193, 229), пам. ишк. *sur-* : *surd* 'красться', 'подкрадываться' (Пахалина 234), пам. барт., пам. руш. *sōr-*, тадж. (ванդж.) *soridan* 'выслеживать' (Розенфельд. Ванդж. 112). Весьма вероятно, что в какой-то период истории осетинского языка имела место контаминация с тюрк. *sür-* 'гнать', 'прогонять' и пр. (Радлов IV 809. — Räsänen. Versuch 437. — Doerfer III 287), и это способствовало расширению семан-

тики ос. *sūryn* от 'venari' в сторону 'expellere' и пр. Думать о заимствовании осетинского слова из тюркского не приходится, так как оно явственно отложилось в сарматской ономастике: Σωραχος (Корпус № 731; надпись из Пантикапея) = ос. д. *soræg* 'преследователь', может быть = 'venator'. — Из аланского идет, возможно, груз. *šureba* 'торопить', а также *šurduli* 'праща' из **šurdur*- «чем гонят (т. е. мечут) (*šur*) камни (*dur*)».

Вс. Миллер. ОЭ III 145; Gr. 20, 62. — Bailey, BSOAS 1957 XX 56, прим. 2, 1958 XXI 531—532; KhT VI 363; Henning Memorial 23. — ОЯФ I 182.

¹sūs | sos 'молчание', 'безмолвие', 'silentium'; *nyssūs wyn* 'умолкнуть'; *nyssūs kænyn* 'заставить замолчать'; *fæsūs* 'потерявший голос', 'осиплый'; *sūs!* | *sos!* «молчи!»;[1] д. *sosæj* 'молча', 'безмолвно'; *sūsæg* | *sosæg* 'тайный'. — *sylgojmağy qælæs nyssūs* «голос женщины умолк» (F. 1957 II 57); *dæ amond ū, æmæ kæjdær xæʒary stæm, ændæra dyn dæ k'īzī ʒyx nyssūs kænin bærgæ* «твое счастье, что мы в чужом доме, а не то я заставил бы замолчать твой грязный рот» (Нафи 173); д. *ma nissos wæd dæ cæğdun!* «да не умолкнет твоя игра (на фандуре)!» (Gurdž. Æmburdgond 101); д. *sos wo, xærægi k'ælæw!* «молчи, ослиное отродье!» (там же, 104); д. *wæ, sos, sos, sos!* «о молчи, молчи, молчи!» (там же, 122); д. *bastuj ew mingi sosæj* «она стоит некоторое время молча» (там же, 126); д. ... *sos æma tar evioncæ mæsugi* «...молчание и мрак приходили на смену в башне» (там же, 62); д. *niğğos woʒænæj dæ sos kæwun* «прекратится твой тайный плач» (там же, 166).

~ Старая ирано-тюркская изоглосса. На иранской почве ср. сак. *pasuṣ*- 'умолкнуть' (ср. ос. *fæsūs*), а в другом оформлении ягн. *šuk*, согд. *šwk* 'молчаливый', 'безмолвный'; с другой стороны: тюрк. *sūs* 'молчание' (Радлов IV 781. — Будагов I 646. — Räsänen. Versuch 434), *šük* 'безмолвный' (Räsänen. Versuch 450). Сюда же, возможно, русск. (диал.) *шиш!* «тише! молчи!». — См. также *sūsæg*, *fæsūs*.

Шегрен 134 («тур. *sus* 'tace!'»). — MSt. 84. — Вс. Миллер. Gr. 9, 31. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 88. — Emmerick 78.

²sūs | sos 1. 'пустотелый', 'полый', 'пористый', 'ноздреватый', 'неплотный'; *sūsdūr* | *sosdor* 'пустотелый, пористый камень', 'пемза'; *sūsqæd* | *sosqædæ* 'липа'; 2. 'легкое', 'pulmo'; в этом значении редко, не документировано; обычно — *ræwæg*, *ræwğytæ*. — д. *sos doræj xwærzigurd Soslan* «из полого камня славнорожденный Сослан» (СОПам. II 10).

~ Ср. перс. *šuš* 'pulmo', а также 'mamma laxa et pendens' (Vullers), пехл. *suš*, курд. *šoš*, ванеци *šəža*, афг. *səʒai*, пам. и. *šuš*, пам. сгл. *ṣəṣ*, пам. в., пам. ш. *ṣuṣ*, сак. *suvā*, *svi*, ав. *suš*- 'легкое'. Более общее значение 'полый', 'пустотелый', которое сохранил осетинский язык, делает сомнительной связь с др.инд. *śvas*- 'дышать', 'пыхтеть'.[2] Скорее

[1] Шегрен 131: «*sos* д. междометие запрещения: тц, цыц, тише!».

[2] Существует ли вообще язык, где название легких было бы связано с глаголом 'дышать'? Такое наименование отдавало бы скорее ученостью физиолога, чем наблюдательностью древнего человека.

к ав. *sūra-* 'lacuna', 'впадина' (перс. *sūrāx* 'дыра', 'скважина'), др.инд. *śūnya-* 'пустой', лат. *cavus* 'пустой', 'полый', ирл. *cua* 'пустой'. Сюда же, возможно, лит. *šũsnis, šũstis, šūtis* 'куча', *šūka* 'куча сена', др.инд. *śukti-* 'раковина', 'полый черепок' (Liebert. Das Nominalsuffix *-ti* im Altindischen. Lund, 1949, стр. 197). — См. также *sūsqæd.*

Вс. Миллер, IF 21, стр. 334. — Benveniste. Etudes 41. — Bailey. KhT VI 365.

sūsæg | sosæg 'тайный', 'скрытый', 'секретный'; *sūsægæj | sosægæj, sosæggæj* 'тайно', 'тайком', 'исподтишка'; *basūsag kænyn* 'утаить', 'скрыть'; *sūsæg3īnad* 'тайна', 'секрет'; *sūsæggag* 'подлежащий сокрытию', 'не подлежащий огласке', 'засекреченный'; *sūsæggond* 'скрытый', 'утаенный'. — *cæstysyg yzğæly agmæ sūsægæj* «слезы тайно падают в котел» (Коста 44); *næw sūsæg sæ nom* «не сокрыта их слава» (Коста 89); *zonyn, dæ zærdæ k$_{o}$yd rīzy mæ cūry, qūsyn nyr dær ma jæ sūsæg qærzyn* «знаю, как дрожит твое сердце возле меня, слышу и ныне его тайное стенание» (Коста 23); *sūsægæj kī lī3y jæ fydæj...* «кто тайно убегает от отца...» (Коста 219); *k$_{o}$y3aw xæcy sūsægæj* «он, как собака, кусает исподтишка» (Темыр. 40); *jæ zærdæ sūsæg warzon3īnady cæxæræj syğd* «ее сердце горело в огне тайной любви» (Сека 27); ...*bazzadysty sæ sūsæg sağæstīmæ* «...они остались со своими тайными думами» (Нафи 105); *Pīran æmæ somīxag sūsægæj cydærtæ a3yrdtoj* «Пиран и армянин о чем-то переговорили по секрету» (Сека 61); *sūsægæj jæm kastī* «тайно наблюдал за ним» (Сека 78); *næj axæm sūsæg3īnad, kī næ rargom wa* «нет такой тайны, которая не раскрылась бы» (Сека 30); *Sona — sūsæg syværğyn* «Сона тайно забеременела» (Munk. 194); *ne fsady nymæc... ū sūsæg q$_{o}$yddag* «численность нашего войска — это секрет» (ИАА II 370); *mæ sūsægæj adæmy sajūt* «втайне от меня вы обманываете народ» (ИАА 371); *ašy q$_{o}$yddag sūsæg mak$_{o}$y bawæt* «пусть это дело никогда не будет тайной» (ЮОПам. II 95); *Bættu... sūsægæj-ærgomæj nal awærsta raznaggadyl* «Батту тайно и явно вредил, не щадя» (Čerm. 51); *sūsæggagæj mæm nīcy īs* «у меня нет ничего засекреченного»; д. *cæsti arfægænæg eci 3urdtæ 3oruj suvælloni ğosi sosæggæj* «знахарка произносит эти слова на ухо ребенку втайне» (СОПам. II 173); д. *eci fæ3æxsti es cidær sosæg ğudi* «в этом наказе есть какая-то тайная мысль» (MD 1956 VII 56); д. *æj alli'xsævæ sosæggæj Čečenmæ k'ærnæxi cæwæg* «он каждую ночь идет тайком в Чечню воровать» (Gurdž. Æduli 80); д. *xatir min kæntæ, næ šiltæ, sosæggag ku 3oron ærgomæj* «простите мне, наши женщины, если я скажу открыто то, что должно быть тайной» (Gurdž. Æmburdgond 78).

~ Производное от *sūs | sos* с помощью форманта *-æg* (ГО § 169_{II}); см. [1]*sūs*.

sūsæn (sūsæny mæj) | sosæn (sosæni mæjæ) название летнего месяца, соответствующего примерно июлю христианского календаря (Klaproth. Reise in den Kaukasus, Bd. II. Halle, 1814, стр. 599. — Вс. Миллер. ОЭ II 263: «месяц мотания головой у лошадей». — Christensen 64. —

Munkácsi. Bluten 212—213); *sūsæn* | *sosæn* означает также 'привал скота в жаркую пору' (ср. *rīvæt*); *sūsæn kænyn* 'быть на летнем привале', 'мотать головой' (о лошадях в летний зной). — *xūr bæstæ sūʒyn sīsy sūsænty* «солнце начинает все («весь мир») сжигать в (месяц) sūsæn» (Аргъ. 10); *qæd dær sūsæny bæxaw je styr sær nyttīly* «и лес, подобно лошади в (месяц) sūsæn, мотает своей огромной головой» (Хазби 30); д. *Soslan ew gal ravgarsta, æ xurfi ʒawtawtæ in rakaldta ma oj xurfi bacudæj tækkæ amistolæj sosæni astæw* «Сослан зарезал одного быка, выпотрошил его и влез в его нутро как раз между (месяцами) amistol и sosæn» (СОПам. II 50); д. *Kiristonǧæwi ew mængi rasosæn kodta...* «некоторое время он помотал головой (т. е. посидел без дела) в селении Киристон...» (SD 295).

~ Восходит к **saušana-*; ср. др.-инд. *śoṣana-* 'сухость', 'сушь', 'засуха'; стало быть, *sūsæn* = «засушливый месяц». Начальный *s-* восходит на этот раз к и.е. *s* (**sus-*, **saus-* 'сохнуть': Pokorny 880—881), дающему в этой позиции иран. *h*: ав. *huška-*, ос. *xus*, $x_{o}ysk'$ 'сухой'. В слове *sūsæn* (вместо ожидаемого **xūsæn*) осетинский, как и в ряде других случаев, смыкается с европейскими языками: ст.-слав. *suchъ*, *sušiti*, русск. *сухой*, *сушить*, лит. *saũsas* 'сухой' и пр. (см.: СЕИ 37—39). В древнеиндийском начальный *š* в *śuṣyati*, *śoṣana-* (вместо *suṣ-*, *soṣana-*) — результат ассимиляции с *ṣ* следующего слога, стало быть специфическое для древнеиндийского явление, с которым нельзя связывать начальный *s-* в ос. *sūsæn*. — Bouda привлекает черк. *šəšhe-š'ən* 'июнь', буквально «лошадь-голова-мотание». Созвучие случайное: никаких следов черкесского влияния в осетинском календаре нет.

Morgenstierne, NTS XII 268. — Bouda, KZ 65, стр. 181. — Henning Memorial 3—4.

sūsqæd | sosqædæ 'липа', 'Tilia'. — *tærs*, *fatqæd*, *tægær æmæ sūsqæd bælæstæ bambærztoj xoxy* $k'_{o}yldymtæ$ «бук, граб, клен и липа покрыли горные склоны» (MD 1970 XI 81); *badtysty sūsqæd bælasy byn darǧ bandonyl* «они сидели под липой на длинной скамье» (MD 1972 VI 15); *sūsqæd — syftærǧyn* «липа — с обильной листвой» (Munk. 194); д. *c'æx exbæl biccewtæ ǧazuncæ k'waræj, xwajuncæ sæ kintæ sosqædi c'aræj* «на синем льду ребята играют гурьбой, бьют по своим волчкам липовой корой» (Qazb. 8).

~ Сложение из *sūs* | *sos* 'пустой' и *qæd(æ)* 'дерево'; липа удостоилась такого нелестного наименования из-за своей неплотной, мягкой древесины; ср. русск. (арго) *липовый* в смысле 'не настоящий', 'плохой'. По образованию ср. названия некоторых других деревьев: *fatqæd*, *zalǧæd*, *fædæǧd* (из *fædǧæd*), *wīsqæd*. Для первой части ср. также *sūsdūr* | *sosdor* 'ноздреватый, пористый камень', 'пемза'. — Вс. Миллер (Gr. 8) склонен был считать осетинское слово заимствованным, указывая, с одной стороны, на коми *sus* 'кедр' (у Миллера ошибочно 'Erle', 'ольха'), с другой — на арм. *sos* 'платан'. Заимствование из пермских языков обоснованно оспаривают Sköld (Oss. 9) и Joki (Suomen Suku 1962 XXIII 159). Что касается арм. *sos* 'платан', то и здесь,

учитывая прозрачность этимологии осетинского слова, можно думать только о случайном созвучии или об общей индоевропейской основе, но никак не о заимствовании. — См. ²*sūs* и *qæd*.

susu-busu и. 'шепот', 'перешептыванье', 'нашептыванье', 'сплетни'; *susu-busu kænyn* 'шептаться', 'перешептываться', 'сплетничать'. — *bīrætæ jyl æʒæskom xūdt kænync, īnnætæ susu-busu kænync* «многие смеются над ней бесстыдным смехом, другие перешептываются» (F. 1959 I 7).

~ Звукоподражательной природы; для первой части ср. арчин. *šušu bos* 'шептать', авар. *šuršur*, груз. *čurčuli*, *čučuni* 'шепот', русск. *шушукать(ся)* и т. п. Вторая часть — либо не имеющий самостоятельного смысла ассонанс к первой (ср. *zylyn-mylyn*, *allon-billon* и т. п.), либо «осколок» когда-то полнозначного слова; ср. груз. (имер.) *busuni* 'шепот' (Беридзе), арчин. *bos-* 'говорить'.

sūtyr | sotur 'густой', 'крутой' (о каше); *fæsūtyr wyn* 'упасть в обморок'; в этих же значениях употребляется *sūr | sor*, q. v. — д. *rakænʒænæn iwazgutæn sotur seræ* «я приготовлю для гостей густую кашу» (Gurdž. Æduli 81).

~ Не ясно.

suxæ д. 'сухой'; *suxæ xwasæ* 'сухое сено'; *suxi mæjæ* 'месяц засухи' (= август?).

~ Скифо-славянская изоглосса; ср. ст.слав. *suchъ*, русск. *сухой*. И.е. **saus-*, **sus-* 'сухой' (Pokorny 880—881) дает в иранском закономерно *hauš-*, *huš-*, ср. ос. *xūs*, x_{o}*ysk'*. Форма *suxæ*, а также формы *rīx- | rex-* при перс. *rīš*, *rēš* 'борода', д. *irux* 'лицо' при и. *rūs* 'щека', иран. *aixa-* 'лед' вместо ожидаемого **aiša-* представляют «славизмы» (*x* вместо *š* после *i*, *u*), бытующие на иранской почве в качестве перекрестных изоглосс (Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263). — Согд. ман. *šwk*, согд. хр. *šqwyy*, которые возводятся к **hišku-* (Bailey. Sūtra 29), не могут сближаться с *suxæ*. — См. *xūs*, x_{o}*ysk'*; ср. *sūsæn*.

swadon | sawædon(æ) 'источник', 'родник', 'ключ', 'ручей'. Родники пользовались в прошлом почитанием; с некоторыми родниками были связаны легенды. Существовал обычай посвящать родник покойнику; роднику присваивалось его имя. — *donʒaw Kyzǵytæ sæ gogontīmæ swadonmæ fæcæjcydysty* «девушки-водоноски со своими гогонами направлялись к роднику»; *saw swadættæ xælxælgængæ denǵyzmæ tynʒync* «черные ручьи с шумом спешат к морю» (Сека 21); *swadony donaw syǵdæg dæ* «ты чиста, как ключевая вода» (F. 1967 II 39); *Batraz c'ītījy 'rdæg ratydta æmæ jæ jæ særyl cæværdta; ... jæ særæn jæ dywwæ fæjnæ farsæj swadætty* x_{o}*yzæn don taǵdīs* «Батраз оторвал половину глетчера и положил ее себе на голову; с головы его с двух сторон вода текла ручьями» (ОЭ I 26, 28); д. *Zauri sawædonæ... arf komi narægi kæmidær ræsogæj igurdæj zænxi bunæj, ʒæbæx særsær kodta æ guræni; ...boni-gon sawædonæn æ sursur, æ zard otæ ʒæbæx næ feǵusuj, ...æxsævæ ba... æ zællang sursur in idardmæ fæxxæssuj sabur aquz* «Зауровский источник прозрачным рождался где-то в глубине тесного ущелья из-под земли, он приятно журчал у истока («рождения»); днем журчание,

пение родника было не так хорошо слышно, но ночью его звонкое журчанье далеко разносил тихий ветерок» (MD 1956 VII 52, 56); д. *i ǧæwgoni zurzurgængæ kæmi leʒuj sawædon, æristadæncæ donʒawtæ æd k'usteltæ sæwmigon* «на околице, где журча бежит родник, утром остановились водоноски с кадушками» (Iræf 46); д. *xonxæj... ǧæwær-dæmæ, xormæ ærttevæntægængæ wadæj sawædon* «с горы в сторону аула, сверкая на солнце, бежал родник» (Iræf 125); д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ cæwun ku bajdaja, wæd min ew mæ mælæt omæj bazo-netæ* «когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этому (признаку) вы узнаете о моей смерти» (MSt. 10_{1-2}); д. *duwwæ xonxi kæmi toxuncæ, omi ci sawædonæ es, omæj sin ærxasta, ba-sin-niwazun kodta, ma duwwæ zærondi, ficcag sæ læqwæni kud adtæncæ, otæ festa-dæncæ* «из родника, который находится там, где сталкиваются две горы, он принес им (воды), напоил их, и двое старых (старик и старуха) вновь стали такими, какими были прежде в юности» (MSt. 15_{2-4}).

~ Вс. Миллер (ОЭ I 121) полагал, что *swadon* = *saw-don* «черная вода». Такой анализ как будто подтверждается сочетанием *saw swa-dættæ* «черные родники», которое встречается у классика осетинской прозы Сека (см. выше), а также тюркским *qara su* 'родник', буквально «черная вода» (Радлов II 133).[1] Тем не менее от такого толкования приходится отказаться. Слово *saw* 'черный' участвует в качестве первого компонента во множестве сложных слов — и ни в одном случае оно не принимает форму *swa* в иронском и *sawæ* в дигорском: *sawbon, sawcæst, sawdur, sawgænd, Sawk$_\circ$yʒ, sawmær, sawxīl* и др. К тому же *swadon* | *sawædon* нельзя отделять от *swar* | *sawær* 'минеральный источник', где уж никак нельзя распознать *saw* 'черный'. Мы рассматриваем *swadon* | *sawædon* как скифо-европейскую изоглоссу и возводим закономерно к **srāwa-dānu-* (**strāwa-dānu-*) 'текущая вода' (*sr* и *str* одинаково дают ос. *s*) из и.е. **sreu-* 'течь' с сохранением ареального европейского *s* (= иран. *h*). Об ареальных скифо-европейских схождениях в фонетике см.: СЕИ 33—52. — Ср. др.инд. *srav-, sravati* 'течь', *srāva-* 'течение', 'истечение', *sravat-* 'река', *srotas-* 'течение', 'русло', 'река', ст.слав. *struja*, русск. *струя*, лит. *sravėti* 'течь', 'струиться', 'сочиться', *sravà* 'течение', 'истечение', *sraũtas* 'поток', 'ручей', *srovẽ* 'поток', латыш. *stràva*, др.сев. *straumr*, нем. *Strom* 'поток', фрак. Στρυμών название реки, Στραυος, Τραυος id. (Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 483—485, 521), ирл. *sruaim* 'река', 'поток', гр. ῥέω 'течь', 'литься', 'струиться', ῥέος 'поток'. На иранской почве: др.перс. *rautah-* 'река' (← **hrautah* ← **srautas-* = др.инд. *srotas-*, лит. *sraũtas*). — Для второй части см. *don* 'вода', 'река'. Ср. *swar* | *sawær* (**srāvara-*). — Из осетинского идут чеч., инг. *šovda* (мн. ч. *šovdanaš*) 'родник', 'родниковая вода', балк. *šawdan* 'родник', (в топонимии) *Šawdanla, Raxaj*

[1] Поводом к такому наименованию послужило, видимо, то, что сквозь прозрачную воду видно темное дно и родник на более светлом окружающем фоне кажется черной лентой.

Šawdan, Šoxaj Šawdan, Qajsən Šawdanə и др. (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 73, 418).

swanc'y, swanc'æ, swanc'æt | siwanc'æ, ciwanc'i 'таган' (железная треногая подставка для котла). — *lægæty astæw syğdī art...; artʒæsty æværd wyd swanc'y, jæ wælæ ag, æmæ ʒy kartoftæ fyxtysty* «посреди пещеры горел огонь; на очаге был поставлен таган, на нем котел, а в нем варился картофель» (ЮОПам. II 142).

~ Из каб. *šwanč'et* (Ногма I, № 3653), *šəwanš'ät* (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 435); каб. *šəwan* = ос. *cwan, cwajnag* 'чугунный котел', 'казан'. — Ср. *sanc'at*.

swang | sawængæ 1. 'вплоть до', 'даже'; 2. д. 'всегда', 'постоянно', 'сквозной' (?); 3. и. 'горный гребень', 'кряж', 'хребет', 'горный склон'; *swangfars, swangvars* 'боковая часть (сапетки, копны, туши животного)' (?); *særy swangæj* 'с самого начала'. — 1. *swang Ærğy narægmæ īw ū sæ fændag* «до самой теснины Арг у них одна (общая) дорога» (Коста 99); *swang qædræbynmæ bīræğ næ fædyl fæcyd* «до самой лесной опушки волк шел за нами» (Сл.); *ældar Xīwy komy swang fæzzægmæ fæcard* «князь прожил в Хевском ущелье до самой осени» (Сека 10); *adæm sæ mīnævarmæ ænqælmæ fækastysty swang izærmæ* «народ прождал своего посла до самого вечера» (Сека 15); *c'eritæ æftawc kodtoj swang talyngtæm* «свозили стоги до самых сумерек» (Нафи 154); *kæmændær jæ ʒawmatæ adavta swang xælafy ong* «у кого-то он украл одежду вплоть до штанов» (Брит. 153); *wydīs næm avd ævsymæry; fyccag ūs k_oy 'rxasta, wæd amard æmæ nywwağta jæ ūsy je 'vsymæræn; aftæ dykkag dær æmæ ærtykkag dær, swang ævdæmmæ* «было у нас семь братьев; первый, женившись, умер и оставил жену свою брату своему; подобно и второй, и третий, даже до седьмого» (Матфей *22* 25—26); *Wanelmæ cydysty... swang $G_oyrʒy$-stonæj* «в Уанел приходили даже из Грузии» (Čerm. 72); *swang zærættæ dær sæxī næ baūrædtoj zærdæxalæn $k_oydmæ$* «даже старики не сдержали себя, (слушая) раздирающий сердце плач» (Čerm. 118); д. *izolmæ iğustæj adæmi kæwunğær æma sawængæ zærdi bunmæ ğardta* «далеко разносился плач народа и проникал до самой глубины сердца» (Iræf 130). — 2. *ræwes alli sawængæ wæxæn (bædolæ) næ zajuj* «косуля не всегда рождает такого (детеныша)» (Диг. сказ. 60); *næ sawædonæ sawængæ dær ræsog æj* «наш родник всегда прозрачный»; *sawæng ğædæ* 'поперечная (через весь потолок) балка в хадзаре' (=*axxæræg*). — 3. *īw swangyl cwany acydtæn æmæ īw qūg-sag mæ razy fevzærdīs* «я пошел на охоту по одному кряжу, и передо мной появилась самка оленя» (ОЭп. 47); *bīræğ īw swangyl fæcæwy* «волк идет по одному кряжу» (ЮОПам. III 36); *(Batyraž) īw swangyl yssyd..., īnnæ swangyl razdæxt..., ærtykkag swangyl syzdæxt* «(Батраз) поднялся по одному склону..., вернулся по другому склону..., повернул на третий склон» (ЮОПам. I 94). — *næl x_oy dadægæn*[1] *jæ swangvars atony*

---

[1] В тексте ошибочно *adægæn*.

je 'ssyræj «кабан как рванет бок копны своим клыком» (СОПам. IV 75); *kūsarty swangfars* «бок зарезанного животного»; *xæʒary k'onajy farsmæ $x_o$yssy læǧy swangvars* «в хадзаре у очага лежит человечий бок» (СОПам. IV 79); *mæ swangvars afīzonæg* «мой бок обжарился» (там же, 82).

~ Неясность семантического стержня ('до', 'даже', 'всегда', 'кряж', 'склон', 'бок') затрудняет этимологические поиски. Если делить *sa-wængæ*, то вторую часть можно сопоставить с послелогом *ong* (*wæng*) 'до' (ИЭС II 229—230). Но что такое *sa-*?

swar | sawær 1. 'минеральный источник', 'минеральная вода'; 2. (в некоторых говорах) 'рассол' (например, для хранения сыра). — *Iryston swærttæj qæzdyg ū* «Осетия богата минеральными источниками»; *awaj, mænæ dūryny swar ærbadav* «сбегай, принеси в этом кувшине минеральной воды».

~ Этимологически неотделимо от *swadon* | *sawædon(æ)* 'родник' (в дигорском *sawær* может называться не только минеральный, но и пресный источник). Производим от ареального скифо-европейского (с начальным *s*) **srāwa* 'течь', 'истечение', 'течение', 'поток': *sawædon* = **srāwa-dānu-* 'текущая вода'; *sawær* = **srāwa-ra-*, с формантом *-ra-*, как *bazyr* 'крыло' из *bāzu-ra-*, *syrx* 'красный' из *suk-ra-* и т. п. Дальнейшее см. под *swadon*. Значение 'рассол' = 'непресная вода'. Отложилось в топонимии Балкарии: *Šaurtu* название местности в верховьях Чегема, известной своими минеральными источниками, = д. *sawærtæ* 'минеральные воды'.

swari | sawæri 'пятикопеечная монета', 'пятак', '$^1/_{20}$ рубля'. — *Piran Axmætæn je 'xcajæ swari dær nal radta* «Пиран не дал Ахмату ни пятака из его денег» (С е к а 62); *som mæm radtaj æmæ dæm fæstæmæ fonʒ swarijy cæwy* «ты дал мне рубль, и тебе причитается назад 25 копеек («пять пятаков»)» (A r s e n 51); *fīdyn æj $q_o$ydī ædæppæt fynddæs swarijy* «платить ему надо было всего 75 копеек («пятнадцать пятаков»)» (там же).

~ Из **груз.** *šauri* 'пятак' = *šah-uri* «шахская (монета)» ← **перс.** *šāhī* 1. шахский, 2. название медной монеты = 1/20 крана (Г а ф ф а р о в). Сюда же **авар., дарг., лак.** *šahi*, **лезг.** *šehi*, **чеч.** *šaj*, **каб.** *šaj* 'пятак'. Из осетинского идет, вероятно, **русск.** (говор терских казаков) *шаур* 'пятак' (СМК XXXVII *2* 92). — Ср. *abazi*, *tuman*, *som*.

ОЯФ I 66.

sxojyn см. *ysxojyn*.

sxon см. *xson*.

sy | siwæ 'рог'; в иронском обычно с формантом *-k'a*: *syk'a*; но простая форма распознается в дериватном *sion* (из *sy-j-on*) 'рогатый', *dysion*, *dywwæsion* 'двурогий', в сложении *sy-vædæg* 'роговая соска'; д. *siwgin* 'рогатый'; д. *siwin* 'роговой'; существовала форма **syg* | **sug*, сохранившаяся в *du-sug-on* 'двурогий', *sæd-sug-on* 'сторогий'; д. *dusugon* означает также 'двурогие вилы'; в этом же значении отмечено и. *dysygon*; и. *ʒwarsa* (*ʒwar-sy-a*) '(козел) со скрещенными рогами'. — *fyrytæ sæ sytæj xæcync* «бараны бьются рогами»; *dywwæ fyry syty astæw festy Irystony xæxtæ* «горы

Осетии оказались (как бы) между рогами двух баранов» (Нафи 231); *īnnæ ʒæbīdyr — jæ sytīmæ qazæg rataxtī ūrdygæj* «другой тур, игравший своими рогами, метнулся оттуда» (Niger 133); *ʒæbīdyry syjæ saw bægæny gağīdæwttæ wağtoj* «в турьем роге черным пивом возглашали тосты» (Сека 127); *dondaræny cūr xūrmæ læwwync ...k'ₒybyrsy wængₒytæ* «у водопоя на солнце стоят круторогие бычки» (F. 1957 III 24); *ask'ær syl (cwanættyl) næ sion* «гони на них (охотников) нашего рогатого (оленя)» (Коста 66); *bydyry fevzærdī æstdæs-sion sag* «на равнине появился восемнадцатирогий олень» (ЮОПам. III 24); *rarvītūt axæstarğ: sædæ sædæ īwsion galtæ, sædæ sædæ dysiontæ...* «пришлите выкуп: сто сотен однорогих быков, сто сотен двурогих...» (ОЭп. 25); *kæd rask'ærat sædæ sædæ sædsiwættæ ...* «если вы пригоните сто сотен сторогих...» (ЮОПам. I 50); д. *kambeci siwæ* 'буйволиный рог' (MD 1934 III—IV 83); д. *dombai siwæ* 'рог зубра'; д. *iʒag kænuj siwæ æma niwazuj* «наполняет рог (ритон) и пьет» (Iræf 105); д. *bærzond xæssuj æ siwæ* «высоко держит свой рог (= чванится)» (Gurdž. Æduli 73); д. *sagi siwæj ciren art æj* «из оленьих рогов зажжен пылающий костер» (Диг. сказ. 49); д. *sæ niwazæntæ — ʒæbodur šiwæj* «их бокалы — из турьих рогов» (ОЭп. 61_{317}); д. *saw galtæ... ors siwtæ* «черные быки с белыми рогами» (СОПам. II 145); д. *dæ ʒogi astæw xezuj orssiwæ saw nælsæjğag* «посреди твоего стада пасется белорогий черный козел» (там же, 131—132); д. *zældagæ k'oxmærzæntæ (galæn) æ raxes siwæbæl babastoncæ* «шелковые платки повязали (быку) на правый рог» (DZ 72); д. *(duwwæ 'rvadi) bajurstoncæ: ors fons æma suğzærīnæ xætæl — xaj, saw fons æma siwinc'ux xætæl ba — xaj* «(два брата) поделились: белый скот и золотая свирель — доля (одного), черный скот и свирель с роговым мундштуком — доля (другого)» (DZ 221); д. *tuxwast adtæncæ siwginti basæj* «они были сильны (питаясь) бульоном рогатых (животных)» (Bes. 102); д. *dælæ i komi dumægi sædsugon sag xezuj* «вон в конце ущелья пасется сторогий олень» (СОПам. II 135).— д. *sædsugon ræxis* 'цепь со ста звеньями' (там же).

~ Восходит к иран. **sru(wa)-* 'рог'; *sr → s* как *sīn* | *sujnæ* 'бедро' из **srauni-*, *sīs* | *ses* 'стена' из **sraiša-*, *asin* 'лестница' из **ā-sraina-*, *syg* | *sug* 'слеза' из **asruka-* и др.; д. *siwæ* вместо **suwæ* — по диссимиляции губных (*uw → iw*), как *mistæ* 'мышь' вместо **mustæ*, *sifcæj* 'волоком' рядом с *sufcæj* и др.; форма *syg* | *sug* (в *dy-syg-on* | *du-sug-on* 'двурогий', *ærty-syg-on* | *ærti-sug-on* 'трехрогий', *sæd-sug-on* 'сторогий' и т. п.) восходит к **sruka-*. Хорошо представлено в иранских, а по корню и в других индоевропейских языках: перс. *surū*, пехл. *srūw*, *srūk* 'рог', *srūwēn* 'роговой', *srūwar* 'рогатый', татск. *sürg*, бел. *srō*, *srong* 'рог', *surum* 'копыто', курд. *strōh*, пар. *ṣ̌ī*, афг. *ṣ̌kar*, ванеци *šukar*, пам. с. *ṣ̌ɛw*, пам. руш. *ṣ̌aw*, пам. и. *šū*, пам. м. *šūwi* (мн. ч.), пам. в. *ṣ̌əw*, пам. сгл. *ṣ̌ōw* (Sköld. Pam. 151.— Morgenstierne. IIFL II 71, 250, 414, 543), хорезм. *šw* (Henning. Khwar. 10), согд. *sry* (Salemann, ИАН 1907, стр. 545), сак. *ṣu-*, *ṣṣu-* 'рог', *ṣvīnaa-*

(=д. *siwin*) 'роговой', ав. *srū-*, *srvā-* 'рог', *srvaena-* (=д. *siwin*) 'роговой', *srvara-* (**srū-bara-*) 'рогатый', *srvō-zana-* 'принадлежащий к породе рогатых'. От того же корня: др.инд. *śṛṅga-* 'рог', *śṛṅgin-* 'рогатый', ст.слав. *crъna*, латыш. *sirnas*, др.прусс. *sirwis* 'серна' («рогатая»), др.в.нем. *horn* 'рог', *hiruʒ* 'олень', ирл. *crú* 'копыто', *corn* 'ритон', кимр. *carw* 'олень' (=лит. *kárvė*, ст.слав. *krava* 'корова' = «рогатая»), лат. *cornu* 'рог', *cervus* 'олень', гр. *κέρας* 'рог' и пр. Индоевропейская база **ker-* 'голова', 'рог' отражена также в ос. *sær* 'голова'. — Ст.ос. **šu-* 'рог' отложилось в русск. *шутый* 'безрогий'; как русск. *гунявый* (от ос. *γun* 'шерсть') означает по поляризации значений не 'шерстистый', а 'облезлый', так в *шутый* формант *-тый* означает не наделенность каким-либо признаком (ср. *женатый*, *сохатый*, *рогатый* и т. п.), а его отсутствие (см.: Проблемы истории и диалектологии славянских языков. Сб. статей к 70-летию В. И. Борковского. М., 1971, стр. 13). Из иранского идет угро-финская группа: венг. *szarv*, фин. *sarvi*, коми *šur*, морд. *šuro*, мар. *šur* 'рог' и пр. (SKES IV 977—978. — Лыткин, Гуляев 274). — Ср. *syk'a*, *syvædæg*, *ʒwarsa* (под *ʒwar*).

Вс. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 31. — Bailey. Asica 24; BSOS 1940 VIII 136; BSOAS 1958 XXI 532.

Sybælc | Subælci имя одного из эпизодических героев нартовского эпоса. По одной дигорской версии, он сын старейшего Нарта Уархага. В отместку за обиду, нанесенную его отцу, он убивает трех сыновей Соппара. — *Sybælc raqomyl īs æmæ Xūry qæwy læppūtīmæ qazyn rajdydta* «Субалц подрос и стал играть с ребятами аула Солнца» (Нарт. сказ. 321); *Xūr jæ kyzǵy radta Sybælcæn* «Солнце выдало свою дочь за Субалца» (там же); д. *fat Subælcijæn æ zærdi særi isæmbaldæj* «стрела попала Субалцу в верхушку сердца» (СОПам. II 77). — В балкарских вариантах эпоса этот герой зовется *Səbəlči*, *Sibilči*, в кабардинских *Səbəlšə*.

~ Возможно, из тюрк. **subal-či*, где *-či* — формант профессии (*top-či* 'пушкарь' и т. п.), а *suba(l)-* 'обмазывать глиной'. Тюркские и монгольские элементы в нартовском эпосе многочисленны: *Xæmyc*, *Batraʒ*, *Soslan*, *Beʒenæg*, *Eltağan*, *Nartæ* и др.

sybyrtt | sibirtt 'звук', 'звук речи', '(короткий) шепот'; *yssybyrtt kænyn* 'вымолвить', 'шепнуть'. — *sybyrtt dær ne 'skodta* «он не произнес ни звука»; *wazægdon banʒyg, sybyrtt dær ʒy nal cyd* «кунацкая застыла, там больше не было слышно ни звука» (Коста 139); *īw sybyrtt nal cydī, īw nyxas nal ardtoj* «не слышалось ни звука, (люди) не находили ни одного слова» (Коста 141); *qæw — ænæ sybyrtt* «аул безмолвен» (F. 1973 I 15); *zærond læg wældaj zæǵynqom ne 'ssī, nal bawændyd sybyrtt dær jæ nyxmæ* «старик не осмелился перечить, не дерзнул поперек слова молвить» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзæуыджыхъæу, 1949, стр. 147); д. *saw arf kæmtti ew sibirtt dær næ cudæj* «в черных темных ущельях не было слышно ни звука» (Qazb. 55); д. *bajǧosetæ, make kænæd, cæj, sibirtt* «слушайте, пусть никто не издает

ни звука» (Bes. 88); д. *alli sibirtt dær izæri æz dæ k'axğær ængælun* «всякий звук вечером я принимаю за шум твоих шагов» (Тайм. Мæ зæрд. 26).

~ Ср. тюрк. *səbər, šəbər* 'шепот', 'шорох', *səbərda, šəbəra* 'шептать' (Радлов IV 670, 671. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 317. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965. — Юдахин 470. — Дмитриев. Строй тюркских языков. М., 1962, стр. 501. — Joki 270. — Räsänen. Versuch 445). Звукоподражательной природы. Ср. явно звукоподражательные ос. *sybar-sybur* 'шорох' (ГО § 149), русск. *шеваршить* и т. п.

¹syd | sudæ 'голод'; употребительно в отлож. падеже: *sydæj* 'с голоду'; *sydæj mælyn* 'умирать с голоду'; ср. *stong, æxxormag*. — *k'axis mītbynæj mæqītæ stong æmæ sydæj* «ты выкапывал бы из-под снега mæqī, не евший и голодный» (Коста 27); *īwtæ... adæmy fællojæ mīnas kodtoj, īnnætæ ta... sydæj mardysty* «одни пировали народным добром, другие умирали с голоду» (Сека 10); *stong az yskodta; xor nal ærzad; adæm sydæj mardysty* «настал голодный год; хлеб не уродился; люди умирали с голоду» (Сека 21); *sydæj mælæm* «мы умираем с голоду» (Сека 116); *fydaz yskodta Nartyl; sydæj mælynmæ ærcydysty* «плохой год настал для Нартов; они дошли до того, что умирали с голоду» (Нарт. сказ. 34); *ærbacydysty avd bīræğy æmæ myn zağtoj: bawaʒ næ, Wyryzmæg, sydæj k₀y mælys; maxæn dær wyʒæn, æmæ dæwæn dær* «пришли семь волков и сказали мне: впусти нас (к овцам), Урузмаг, ведь ты умираешь с голоду; будет (угощенье) и для нас, и для тебя» (ОЭ I 56); *īw sydæj mard, īnnæ ta jyn jæ rony kærʒyn ag₀yrdta* «один умирал с голоду, а другой искал у него за пазухой хлеба» (поговорка; ЮОПам. III 207); д. *æ sudæ*[1] *mard, æ 'donug sast* «(да будет) его голод убит, его жажда утолена» (СОПам. II 169); д. *Nartæ... sudæj mælætmæ æriftudæncæ* «Нарты от голода дошли до гибели» (там же, 35); д. *sudæj næbal færazæn* «от голода у нас уже нет мочи» (Диг. сказ. 7); д. *dæwæn ba æfcægi k'æxilbæl kawdwar ku nivværon, wæddær dæ adæm sudæj fæmmælʒænæncæ* «если я тебе в расщелине перевала поставлю плетневые ворота, то твой народ перемрет с голоду» (там же, 2).

~ Восходит к иран. **šuda-*, ар. **kšudha-*; ар. *kš* → ос. *s*, ср. др.инд. *ṛkṣa-* → ос. *ars*, др.инд. *dakṣiṇa-* → ос. *dæsny* и др.; ср. пехл. *sud, suy, šuy* 'голод', *sud u tišn* 'голод и жажда' (Dēnkart *9* 21), бел. *šuδ, šud* 'голод', *šudig* 'голодный', сак. *kṣu-, kṣua-* (Emmerick 345), ав. *šuδa-*, др.инд. *kṣudhā-* 'голод', *kṣudhāmāra-* 'смерть от голода' (= д. *sudæjmaræ*).

Вс. Миллер. ОЭ II 57, 82, III 153. — Hübschmann. Oss. 57.

²syd | sud 'мерзлый', 'обмороженный', 'замерзший' см. *syjyn*.

syʒ | siʒæ 'зад', 'задняя часть', 'задница', 'anus'; эвфемистически *xorʒon*; *fæsyʒ kænyn* 'отступить', 'дать задний ход', 'осадить'; *syʒmyʒy* 'задом наперед'. — *rūvas lægæty dwarmæ jæ syʒyl badt* «лиса у входа в пещеру сидела на своей заднице» (Сека 115); *læppū (mollojæn) aftæ zæğy: dæ bæxy syʒæn ap'a kæn... mollo jæ bæxy syʒyl nynnyxæstī* «юноша говорит (мулле):

---

[1] В тексте ошибочно *zudæ*.

поцелуй зад твоей лошади... мулла прилип к заду своей лошади» (ОТ 102—103); *kæd k'æssa ū, wæd æj wærdony syʒyl babædt* «если это мешок, то привяжи его к заду арбы» (ОЭ I 82); *toppy syʒ* 'приклад ружья' (Мысост 114); д. *fæ-imæ-læburdta (mistæmæ) ma 'j raniqwardta; mistæ æ siʒæj fæstæmæ felvæstæj* «она кинулась на мышь и проглотила ее; мышь выскочила обратно из ее зада» (MSt. 17_{13}); д. *arti fars æma osi siʒæ lægi æxemæ lasagæ 'ncæ* «близость к огню (тепло очага) и зад жены влекут к себе мужчину» (DZ 288).

~ Неотделимо от др.инд. *sphiǰau* (двойств. ч.) 'ягодицы'; звуковое развитие: *spiǰ-* → **sfiʒ-* → **fsiʒ-* → *siʒ-*; ср. *syst* | *sistæ* из *spiš-*, *soj* | *sojnæ* из **spāna-*, *Sidæmon* из *Spitamāna-* и др. За пределами арийского ср. др.сев. *spik*, нем. *Speck* 'сало', 'жир'. Этимология фонетически безупречна, и возражения Gershevitch'а (TPhS 1969, стр. 195) неубедительны.[1] — Ср. *syʒæg*, *syʒmyʒy*.

Вс. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 31. — Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 211—212. — Bailey, TPhS 1956, стр. 122, прим. 2.

syʒæg | siʒæg 'задняя часть брюк, штанов'. — *mæ xælafy syʒæg alæzærdī* «зад моих брюк прохудился»; *k₀yʒ æj asyrdta æmæ jyn jæ xælafy syʒæg atydta* «собака погналась за ним и оторвала у него зад брюк» (F. 1957 III 41).

~ От *syʒ* | *siʒæ* 'зад' с помощью форманта *-æg* (ГО § 169_{II}).

syʒmyʒy | siʒmuʒi 'задом наперед'; *syʒmyʒy cæwyn* 'идти, двигаться задом наперед', 'пятиться', 'отступать'. — д. *fæssiʒmuʒ' æncæ bæxgintæ* «всадники отступили» (Iræf 59).

~ К *syʒ* | *siʒæ* с ассонирующей второй частью (ГО § 202_2).

¹syf | sifæ 'лист'; в дигорском чаще *t'affæ*; *dūǧy syf* 'подорожник', 'Plantago'; *zalmy syf* 'лопух', 'Arctium'. — *næ iræd ū axæm: denǧyzy byl æfsæjnagæj saw galwan, jæ cyppar fīsyny Aza-bælasy syftæ saǧd k₀yd wa, aftæ... Aza-bælasy syftæ rakūryn qæwy mærdty bæsty xīcaw Barastyræj* «наш выкуп за невесту таков: на берегу моря черный замок из железа, и чтобы на четырех его углах были посажены листья дерева Аза... листья дерева Аза надо выпросить у владыки царства мертвых Барастыра» (Нарт. сказ. 117, 118); *syfy felvæston æmæ jæ mæ (mard) warzonyl asærfton: šy wydī ūj x₀yzæn festadī ūdægas* «я схватил (чудесный) лист, провел им по моей (мертвой) возлюбленной: она стала живая, как была» (ЮОПам. I 18); *donǧærīstæj sæ īw jæ k'alīw dony nytt'ysta; dony ulæn k'alīwy syftæ acaxsy* «из прибрежных ив одна опустила свою ветку в реку; речная волна ловит листья ветки» (Нафи 255); *tægæry syf zīlgæ-zīlgæ jæxī ærwaǧta æmæ fydgænæǧy nwazæny nyxxawd* «кленовый лист, кружась, опустился и упал в кубок злодея» (из баллады о клене-мстителе); *galy komy*

---

[1] Gershevitch полагает, что ар. *śv* дает ос. *s*, как в древнеперсидском; это утверждение опровергается такими общеизвестными примерами, как ар. *aśva-* → ос. *æfsæ* и мн. др.

syf «в пасти быка листочек» (поговорка о мизерной пище); *qomgæs dūğy syf ratydta, qædgomyl æj æræværdta* «пастух сорвал подорожник, наложил его на рану» (F. 1956 V 12); *særy cæf wælængaj ū..., dūğy syftæ jyl sæværʒystæm æmæ bajgas wyʒæn* «рана головы неглубокая, мы наложим на нее листья подорожника, и она заживет» (Нафи 78); *zalmy syftæ tīlync, bynʒ næ waʒync 'vvaxs* «они машут лопухами, не подпускают близко мух» (Коста 64).

~ Предметы и явления природы получают нередко название по их использованию в человеческой практике: 'трава' = «то, что подлежит кошению» (см. *kærdæg*), 'овца' = «животное, дающее шерсть» (см. *fys*). В индоиранском распознается основа *śiph-*, которая в качестве глагольной означает 'проводить чем-либо по поверхности чего-либо, обметать, вытирать, сгребать', а в качестве именной — 'лист', 'прут' (ветка с листьями или пучок прутьев служили орудием обметания, метлой, веником). Ср., с одной стороны, ав. *saef-*, *sif-* 'проводить скользящим, обметающим движением' (плетью по земле, пером по телу с магическими целями), ос. *æssīwyn* (**ham-saif-*) 'сгребать' (например, сено граблями), с другой — ос. *syf* | *sifæ* 'лист', др.инд. *śiphā-* 'прут'. Значение 'лист' не было, видимо, чуждо и древнеиндийскому; об этом свидетельствует др.инд. *śiphādhara-* 'ветка' = «на чем держатся (*dhara-*) листья (*śiphā-*)» = ос. **sifædaræ* (не засвидетельствованное, но вполне мыслимое образование). Сюда же гр. κίφος 'венок (из листьев)'. — Спорной остается возможность расширения данного этимологического гнезда привлечением др.инд. *śepa-* 'хвост', *śipra-* 'волосы' (?), слав. *šipъ* и пр. (Uhlenbeck 310. — Mayrhofer III 338—339, 374—375. — Bailey, TPhS 1956, стр. 72, прим. 3. — Мартынов. Славянская и индоевропейская аккомодация. Минск, 1968, стр. 123—124). — Ср. *syftær*.

Petersson, LUÅ 1920 XVI *3* 71. — Morgenstierne, NTS 1942 XII 268.

²syf и. 'женское платье'; *dari syf* 'женское платье из дорогого шелка'. — *zaliag kalmy madæn īw bappar jæ wæxsǩytyl glesi syf* «матери дракона ты накинь на плечи (в виде подкупа) глазетовое платье» (СОПам. IV 92).

~ Вероятно, из араб., перс. *ṣūf* 'шерсть', 'козий пух', 'шерстяная ткань', также 'сорт шелковой ткани' (Ягелло). Сюда же тюрк. (ног.) *šəba* 'женское платье' (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 419)?

syfc | **sufcæ, sifcæ** в выражениях *syfcæj lasyn, asyfc kænyn* 'тащить волоком', переносно также 'брать на буксир'. — *qædtæ ʒodajyl syfcæj lastam* «бревна мы по гололеду тащили волоком»; *qæwy særmæ qædy pyxs rakodton, k̥yrīsbast æj yskodton æmæ jæ wyrdygmæ syfcæj ællaston* «в лесу над аулом я нарубил хворосту, связал его в сноп и волоком стащил вниз»; д. *æz wæ sufcæj lasʒænæn* «я возьму вас на буксир» (FS II 96); д. *erisæj kustoncæ... īnnæ brigædti sifcæj rajstoncæ* «они работали, соревнуясь... взяли на буксир другие бригады» (FS I 20).

~ Восходит закономерно к иран. **sufti-* 'плечо' (*c* ← *ti*, как в *acc*, *arc*, *xælc*, *bærc* и мн. др.). Имеется в виду процесс волочения тяжести

человеком, причем веревка для волочения бывает перекинута через плечо; стало быть, *syfcæj lasyn* буквально «тащить плечом». Ср. перс. *suft, sift,* пехл. *suft,* пам. ш., пам. руш., пам. ор. *sivd, sivδ,* пам. с. *sevd,* пам. ишк. *səvd,* пам. м. *səvda,* пам. и. *suvd, suvdo,* сак. *suti-,* ав. *supti-,* др.инд. *śupti-* 'плечо'. За пределами индоиранского ср. ср.н.нем. *Schuft* 'лопатка коровы или лошади', алб. *sup* 'плечо' (Pokorny 627). — Иран. **sufti-* 'плечо' удержалось в осетинском только в выражениях *syfcæj lasyn* и т. п. Обычное название плеча — *wæxsk*|*usqæ,* q. v.

syftær | siftær 'листья', 'листва'; *syftærǵyn* 'покрытый (обильной) листвой'; *syftærǵyn qæd* 'лиственный лес', ср. *xīxǵyn qæd* 'хвойный лес'; *syftæryzǵælæn* 'листопад'; и. *syftæry mæj* 'месяц листвы'='апрель—май'. — *syftær yzǵæly* «листва осыпается»; *særdygon... bælæstæ syftæræj sæxī sarazync æmæ dymgæīmæ nyxæstæ kænync* «летом... деревья одеваются в листву и ведут разговоры с ветром» (Сека 69); *bælæstæ syftæræj sæxī sfælystoj* «деревья нарядились в листву» (Сека 126—127); *Gaglojtæn... qædy syftæræj fyldær wyd sæ nymæc* «Гаглоевых было больше числом, чем листьев в лесу» (Čerm. 56); *æmæ jæm cy mīnīwæg īs ūcy syftærmæ?* «какое же у них (чудесное) свойство, у этих листьев?» (ОТ 101); *...fælæ jæm k$_o$y bacyd (leǵwi-bælasmæ), wæd yl nīcy 'ssardta syftæry eddæmæ* «но, пришед к ней (смоковнице), ничего не нашел кроме листьев» (Марк *11* 13); *īw bælas īwyrdygæj syftær æftawy, īnnærdygæj x$_o$ysk' kæny* «одно дерево с одной стороны покрывается листвой, с другой сохнет» (Munk. 100); *sūsqæd syftærǵyn... Sona sūsæg syværǵyn* «липа покрыта (обильной) листвой... Сона тайно забеременела» (из песни о Сона; Munk. 194).

~ Образовано от *syf*|*sifæ* 'лист' с двойным формантом *-ϑa-*+*-ra-*. Из них первый идентичен с показателем множественности; второй (*-ra-*) находим в таких словах, как *bazyr* 'крыло', *xsævær* 'ужин' и др. Ср. двойной суффикс *-ϑa-*+*-ka-* в *sæftæg* (**saf-ϑa-ka-*) 'копыто', *mæg$_o$yrtæg* 'бедняги', *næx$_o$ydtæg* 'мы сами'. — См. ¹*syf*.

¹syg | sug 1. (обычно в сочетании *cæsty-syg, cæstyty syg, cæssyg*) 'слеза'; 2. 'струя'. — 1. *jæ cæstyty syg æryzǵældīs zæxmæ* «его слезы («слеза») падали на землю» (Коста 219); *wæ cæstyty sygæj ænæ xaj fæwyzæn mæ mard* «мой труп будет лишен ваших слез» (Коста 33); *ḱyzǵy cæsty syg læppūjyl ærxawdta, æmæ læppū feqal īs* «слеза девушки упала на юношу, и юноша проснулся» (Munk. 30); д. *sug kalʒænæj æ wati* «она будет лить слезы в своей комнате» (Gurdž. Æduli 84); д. *ku fæwwidtaj mæ sugtæ* «ведь ты видела мои слезы» (там же, 100); д. *kalis ærtæxæj cæšti sug... sugiʒag æj dæ qal wat* «ты льешь каплями слезы... твоя роскошная постель залита («полна») слезами» (Gurdž. Æmburdgond 103); д. *wæd nikkudtæj, æ cæsti sugtæ duwwæ dwaremæj kaldæncæ* «тогда она зарыдала, ее слезы лились (как) из двух дверей» (MSt. 12$_{6-7}$); другие цитаты см. под *cæstysyg*. — 2. *jæ ulæntæ (Terkæn) mænyl ævast syg rapparync* «его (Терека) волны вдруг кидают на меня свою струю» (из рукописи Г. Кайтова);

д. *nijjawaztoncæ ew mink'ij sug* «они запрудили одну небольшую струю (рукав реки)» (АК I 5).

~ Восходит к иран. **asruka-* 'слеза' (утрата начального *a-*, как в *nyx* 'лоб' из *anika-*, *dojny* 'жажда' из *æ-dojny* и др.; *s* из *sr*, как в *sy* 'рог', *sin* 'бедро', *asīn* 'лестница', *sīs* 'стена' и др.). К **asru-* или **asruka-* восходят названия слезы и в других иранских языках: перс. *ars*, (диал.) *asr* (← **asru-*), *ašk* (← **asruka-*), пехл. *ars*, курд. *asr*, бел. *als*, афг. *uška*, *oša*, ванеци *češkū* (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 590) (из **češm-ašku*), пам. ш., пам. с. *yušk*, пам. м. *yošk*, пам. и. *yašk*, пам. в. *yašk*, пам. сгл. *āšīk*, хорезм. **ašuk* (*'šwk*), мн. ч. *'šwc* (Henning. Khwar. 10), согд. **čašku-* (*čškw-*) из **čašm-ašku* (Turner apud Gershevitch § 385_1), сак. *āşka-*, ав. *asru-*, др.инд. *aśru-* 'слеза'; за пределами индоиранского: лит. *ãšara*, тох. *ākär*, (с начальным согласным) гр. δακρυ, гот. *tagr*, лат. *lacruma*, *lacrima* 'слеза' (Pokorny 23, 179. — Fraenkel 18). Об арм. *art'awsr* 'слеза' см.: Meillet. Esquisse d' une grammaire comparée de l' Arménien classique². Wien, 1936, стр. 55, 82. — Обращают на себя внимание образования типа «гла́за слеза» (в стяженной форме) в трех иранских языках: ванеци *češkū* (← **češm-ašku*), согд. **čašku* (← **čašm-ašku*), ос. *cæssyg* (← *cæstysyg*). — Ос. *syg* | *sug* в значении 'струя' следует, возможно, отделять от *syg* | *sug* 'слеза' и сблизить с тюрк. (шорский и др.) *sug* 'вода' (Радлов IV 755). Сюда же русск. (арго) *суга́* 'вода' (Этногр. обозрение 1890 VII 127).

Вс. Миллер. Gr. 31.

²syg и. 'полоса' (Сл.; ?). — *qæd syggaj zğæly* «лес осыпается полосами (?)» (ЮОПам. I 38, 70); *īx sygæj ærbacyd* «град выпал полосою» (Сл.). — В аналогичных выражениях в дигорском находим *stug*, а не *sug*, — см., например, под словом *styg* 'клок' и пр. цитату (LQ III 41). Более того, в самом иронском, в тех же югоосетинских фольклорных текстах, встречаем фразу: *qæd stæggaj* (sic!) *zğældī* (ЮОПам. II 117). Здесь *stæggaj* — явная опечатка вместо *styggaj*. Все это дает право утверждать, что *syg* в приведенных выше примерах стоит вместо *styg* и относится к гнезду *styg* | *stug*, q. v.

~ См. *styg*.

³syg и. 'ость' (усики у колосьев); *sygğyn* 'остистый'; *sygğyn mænæw* 'остистая пшеница'.

~ Восходит к **sūka-* и заключает тот же корень *suk-* (*sauk-*), *suč-* (*sauč-*), что *sūzīn* 'игла', q. v. Ср. перс. *sūk*, *sōk* 'ость', 'колос', тадж. (ванджские говоры) *sig* 'ость' (Розенфельд. Вандж. 111), ав. *sūkā-* 'игла', *sukurəna-* 'дикобраз', «(имеющий) иглы (*suka-*) в качестве шерсти (*urna-*)», др.инд. *śūka-* 'ость', *śūkaka-* 'ячмень' («остистый»), *śūkavant-* 'остистый'. Тадж. *sig* (вместо *sug*) наводит на мысль о возможной контаминации с группой: др.инд. *śikhā-* 'острие', 'кончик', 'хохол', перс. *sīx* 'вертел'. Из иранского: фин. *suka* 'щетина', 'щетка', 'скребница', эст. *suga* 'щетка', 'гребенка', морд. *śuva* 'ость', 'костра', 'мякина', мари *šu* 'ость', 'костра', 'щетина' (SKES 1095—1096. — Joki. UuI 315—

316). — Случайным является созвучие с араб., перс. *šowk, šūk* 'терн', 'колючка', 'шип', 'ость'. — Ср. *sūʒīn*.

syǧyt | sigit, sik'it 'земля' (как вещество); ср. *zæxx*; *syǧytsær* '(дом) с земляной крышей'; *sygyt wælxæʒar* 'земляная крыша'; *saw syǧyt* 'черная земля', иногда в смысле *saw mær* 'чернозем'; *syǧytqūs kænyn* (*zæǧæm, kartof*) = *gūbakk kænyn* 'окучивать' (например, картофель); *syǧyt k'axyn* 'копать землю'. — ...*wærmy nyxxawdta, ūdon yl wælijæ syǧyt æmæ dūr nykkaldtoj* «он упал в яму, (и) те накидали на него сверху земли и камней» (Munk. 26, 28); *Tajmūraz qamajy fynʒæj zæxx azyldta æmæ aftæ zæǧy: ard dyn xæryn..., k$_o$yd æz æmæ dæw acy syǧyty eddæmæ nīkī axīcæn kænʒæn* «Таймураз ввернул кончик кинжала в землю и так говорит: клянусь, что никто не разлучит нас, кроме этой земли» (Сека 46); *Azaw (Tajmūrazy) ingænyl adælgom, jæ ʒyxy ʒag syǧyt felvæsta..., adarǧ ingæny wælæ æmæ jæ ūd sīsta* «Азау пала ничком на могилу (Таймураза), набрала полный рот земли..., распростерлась над могилой и испустила дух» (Сека 55); *syǧyt dæ baxæra, cy zærdæ dæ!* «чтоб тебя поглотила («съела») земля, что ты за сердце!»; *ækkojæ ærxæsgæ syǧytæj x$_o$ymty gæppæltæ aræztoj* «из принесенной на спине земли они делали клочки пашен» (Čerm. 91); *innæ (myggag) ærxawdīs dūrǧyn ran, syǧyt bīræ kæm næ wydīs...* «иное (семя) упало на место каменистое, где немного было земли...» (Матфей *13* 5); *Terky bylyl ærtæ ūrs dūry || syǧytmæ arvyston ærtæ ūsgūry* «на берегу Терека три белых камня || я отправил в землю (в могилу) трех женихов» (из песни об Акиме; Munk. 164); д. *ǧostæ, ǧælæs æma finʒi xunk'itæ sigit æma zmesæj bajʒag æncæ* «уши, глотка и ноздри были забиты землей и песком» (Iræf 130); д. *(ursi) cæfxædti sigittæ wællæj saw xalænttaw tæxʒænæncæ* «(выбиваемые) подковами (жеребца) (комья) земли будут летать поверху, как черные вороны» (Диг. сказ. 20).

~ Индоиранское слово со значением 'песок', 'прах', 'земля' представлено во множестве вариантов, которые возводятся к исходным формам **sika-*, **sikaya-*, **sikata-*, **sikita-*. **sika-*: бел. *six*, афг. *šəga* (Güldenstädt II 541: *Schiga*), ванеци *səga* (Morgenstierne, NTS 1930 IV 159. — Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 596), пар. *səγa* 'песок', др.перс. *θikā-* 'щебень'; **sikaya-*: пам. м. *səgya*, пам. и. *sëγio, sigioh* 'песок', мид. **sikaya-* в названии крепости др.перс. *Sikayauvati-* = *Sikaya-vati-* «щебнистая (местность)»; **sikata-*: пехл. **sikat* (*sygd*), согд. **šikat* (*šykth*), сак. *siyatā-* 'песок' (Сказание о Бхадре. М., 1965, стр. 90), др.инд. *sikatā-* id. (вместо ожидаемого **śikatā-* в порядке перекрестной изоглоссы, о чем см.: Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263); **sikita-* (из *sikata-* с ассимиляцией второго гласного): курд. *sigit* 'земля' (Justi—Jaba 250), ос. *syǧyt | sigit*, пам. ишк. *šət* (из **sčit* ← **s'čit* ← **sikita-*), пам. с. *šət*, пам. в. *ṣ̌ət*, пам. ш. *sit* 'земля', 'прах', 'пыль', кафир. *sigit, šigit* (Buddruss. Die Sprache von Woṭapūr und Kaṭārqala. Bonn, 1960, стр. 126. — Turner I 772), ав. **sičita-* в *Sičidava-* название горы, искаженная передача вместо **Sičita-van-* «песчаная, щебнистая (гора)»? — Д. *sigit* отложилось в топонимии Карачая: *Šawšūgit* назва-

ние местности = д. *saw sigit* 'черная земля' (ОЯФ I 285). — Созвучные слова для 'песка' в дравидийских и угро-финских языках (Burrow, TPhS 1945, стр. 118 сл.) наводят на мысль, что мы имеем дело со странствующим термином с разнообразными перекрестными связями (AION 1959 I 233, прим. 5, 1965 VI 46, прим. 1. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. 1964, стр. 147).

Morgenstierne, NTS 1932 V 51; IIFL II 245. — Gershevitch. Mithra 182, прим.

syǧd | suǧd 1. 'горелый', 'обгорелый', 'обожженный', 'сожженный'; *xūræj syǧd, xūrsyǧd* 'обожженный солнцем', 'загорелый'; *syǧdæsmag* 'запах горелого': д. *næ fæste — cæfsgæ ǧædtæ sæ ænod suǧdæsmagi* «позади нас — горящие леса в душном запахе горелого» (Тaйм. Мæ уарзт 68); 2. 'пожар'; *syǧdwat* 'пожарище'; ср. *Suǧdtæ* название селения в Юго-Осетии = русск. *Горелово* (Некрасов).

~ Прош. причастие от *sūʒyn | soʒun* 'гореть', 'жечь', q. v.; ср. перс. *sūxt, sūxta*, ав. °*suxta-* 'сожженный'.

syǧdæg | suǧdæg 'чистый', 'один (одни) только', 'настоящий', 'святой'; в значении 'чистый' в дигорском более употребительно *kæʒos*; *syǧdæg kænyn* 'чистить', 'очищать'; *syǧdægʒīnad* 'чистота'; *syǧdægzærdæ* 'праведный', 'чистосердечный'; *syǧdæg ʒawma* 'чистая одежда'; *syǧdæg don* 'чистая вода' (Munk. 172). — *syǧdæg, xærzæfsnajd watmæ næ bakodtoj* «нас ввели в чистую, хорошо убранную комнату»; *qūgom pyxsytæ 'mæ* x_o*yrtæj yssyǧdæg kodtoj æmæ ʒy qajmæty* k_o*ystæj* x_o*ymgændtæ skodtoj* «прилегающий к аулу участок они очистили от кустарника и камней и адским трудом сделали там пашни» (Čerm. 95); *ūj sæ bæx ū syǧdæg sawloxag, ūj sæ topp ū syǧdæg eræžypp, ūj sæ nymæt — syǧdæg andiag* «уж и кони у них настоящей («чистой») шавлоховской (породы), уж и ружья у них — настоящий eræʒypp, уж и бурки у них настоящие андийские» (ЮОПам. II 101); *rajdydta jæm zīlyn (bæxmæ), syǧdæg xoræf jæ xasta* «стал он ухаживать за ним (конем), кормил его чистым (одним только) ячменем» (там же, 148); *Kysany fostæ — syǧdæg kwistytæ* «ксанские стада (состоят) из одних только годовалых овец» (Munk. 168); *æz æwwændyn mæ bīnojnagyl, syǧdæg ū alcæmæj dær* «я доверяю моей жене, она чиста во всем» (ИАА II 90); *kæcy syǧdæg zæd dæ fervæzyn kodta?* «какой святой ангел тебя спас?» (Коста 23); *wælarvon syǧdæg zæd ærbataxtīs* «небесный святой ангел прилетел» (F. 1959 I 35); *sawǵyn sæ tærsyn kodta, jæxī syǧdæg ūd xwydta* «поп пугал их, называл себя святым духом» (Čerm. 171—172); д. *fal· æ zærdæ otæ 'nconæj kæd sijjevuj silæstæg, ... warzt ma xonæ wæd suǧdæg* «если женщина так легко меняет свое сердце, то (такую) любовь не называй чистой» (Iræf 6).

~ Восходит к иран. **suxta-ka-*, где *suxta-* — прош. причастие от **sauk-*, **sauč-* (ос. *sūʒyn | soʒun*) 'жечь', 'гореть': понятие 'чистоты' связывалось с 'огнем' как очищающей стихией. Идеосемантика 'огонь'—'чистота' многообразно отражена в осетинском и других иранских язы-

ках в дериватах базы **sauk-*, **sauč-*: ос. *færsūʒyn* (**pari-sauč-*) 'процеживать', *ræsūg* (**fra-sauka-*) 'прозрачный', *ræsuğd* (**fra-sūxta-*) 'красивый', хорезм. **afsuγd* (*'fsγd*) 'чистый', 'искренний' (Henning—MacKenzie 17), согд. **afsuxtē* (*fswγty*) 'sacrifié' (BSL 1922 XXIII 113), **ōsūxt* (*'wswγt*) 'чистый', 'очищенный', **pasoč-*: **pasūxt* (*pswč-*: *pswγt*) 'очищать', **pasūxtē* (*pswγtyy*) 'чистый', кушан. ωɜογδο 'чистый' (ωɜογδομαγγο = согд. **ōsūxtmānāk* 'чистосердечный': Henning, BSOAS 1960 XXIII 51), сак. *vasūjs-* (= *vasūʒ-*) : *vasuta-* (**ava-sauč-*: **ava-suxta-*) 'очищать', инхоативная основа *vasūs-* (**ava-sūxs-*) 'очищаться' (Asmussen. The Khotanese Bhadracaryādeśanā. København, 1961, стр. 89—90), *suraa* (**suxraka-*) 'чистый' (Konow. Gramm. 28);[1] ср., далее, того же корня др.инд. *śuča-*, *śuči-* 'чистый' (в прямом, переносном и ритуальном значении). Развитие значения 'чистый' → 'святой', как в арм. *surb*, груз. *c'minda* (Dumézil, Paideuma 1960 VII 223, прим. 31). — От глубокой древности свидетельствуется в топонимии: ав. *Suγδa-*, др.перс. *Sug^u^da-*, гр. Σόγδοι (Геродот и др.) название восточноиранской страны и народа (с характерным для восточноиранского весьма ранним озвончением *xt* → *γd*: ОЯФ I 211); далее, гр. Σουγδαία название греческой колонии в Крыму (основана в 212 г. н. э.), русск. *Судак* (из *Suγdak*: KSz. II 87), с «булгарским» перебоем *d* → *r* **Surag*, откуда др.русск. *Сурожь* (Vasmer. REW III 39, 49). Название означало, очевидно, 'чистый', 'священный' (страна, город). — Связь понятий 'огонь' — 'очищение' можно иллюстрировать еще несколькими примерами: одно из названий огня в древнеиндийском, *pāvaka-*, означает буквально «очиститель» (от корня *pu-*, *pav-* 'очищать'); сак. *pajz-* означает 'варить' и 'очищать'; чеч. *c'ena* 'чистый' представляет производное от *c'e* 'огонь'. — Древние представления об очищающей силе огня отразились в погребальном ритуале скифов и сарматов. «У края свежевырытой могилы разжигались погребальные костры» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 96). «Характерным для срубной культуры является обряд огненного очищения, известный в различных формах, в том числе в виде устройства кострищ над перекрытием могил» (Ильинская. Скифский период в днепровском лесостепном Левобережье. Автореф. докт. дисс. М., 1971, стр. 45). Аналогичный обычай у осетин; см. выше под словом *sūg* 'дрова'. С этими представлениями связан и обряд трупосожжения. — См. *sūʒyn*; в семантическом плане ср. *færsūʒyn*, *ræsūg*, *ræsuğd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 57, III 77; Gr. 6. — ОЯФ I 21, 38, 72, 120, 183.

syğdon | suğdon 'пепел', 'пепелище'; ср. *ærtxūtæg*. — *acæūt æmæ myn $x_o$ysar $q_o$ymacy syğdonæj mæ fydy cylyq baiʒag kænūt* «идите и пеплом шелковых тканей наполните кожаное ведро моего отца» (Нарт. сказ. 258); *Qudy komy fæjnæfars qæwtæ saw ændærg xastoj arty syğdonæj* «по обе

---

[1] Пам. ишк. *sūγdūk* 'жидкий' (о пище) (Пахалина 234) следует, быть может, понимать «процеженный» и сблизить с ос. *syğdæg*, а по значению в особенности с ос. *færsūʒyn* 'процеживать', *færsyğd* 'процеженный'.

стороны Кудского ущелья аулы чернели в пепле огня» (Сека 15); *næ qæwty syğdættæ, næ mæsg₀yty pyrxæntæ...* «пепелища наших аулов, руины наших башен...» (Нафи 9); *xæʒary syğdætty aly fars razīl-bazīl kæny Gosæma* «Госама мечется туда-сюда вокруг пепелища дома» (F. 1961 IV 40); д. *Totaj... tamakuj suğdænttæj kæʒos kænuj æ lolæ* «Тотай очищает от табачного пепла свою трубку» (MD 1956 VII 53).

~ Образовано от *syğd* формантом *-on*: *syğdon* от *sūʒyn* : *syğd*, как, скажем, *pyrdon* от *pīryn* : *pyrd*. — См. *syğd*, *sūʒyn*.

syğzærīn (syzğærīn) | suğzærīnæ 'золото', 'золотой'; *Syğzærīn ʒwar* название божества и святилища в Южной Осетии; *syğzærīn dony tyld* 'позолоченный'. — *fegom wyʒysty wæd avd syğzærīn dwary* «откроются тогда семь золотых ворот» (Коста 77); *īw Kyryn syzğærīn æxcajæ ʒag ū, īnnæ Kyryn — ævzīst æxcajæ* «один сундук полон золотых денег, другой — серебряных» (ОЭ I 66); *tabū dyn kænæm, syzğærīn bazyrğyn rūxs Alardy* «мы говорим тебе табу, золотой крылатый светлый Аларды» (ОЭ I 102); *syzğærīnæj sty dæ bazyrtæ* «из золота твои крылья» (ОЭ I 104); *jæ ʒypmæ nyvnældta æmæ ʒy sīsta īw syzğærīn nywazæn* «он запустил руку в карман и достал оттуда один золотой кубок» (ОЭп. 29); *Sybajæn wydīs kūvændon — Syğzærīn ʒwar* «у (аула) Сыба было святилище — Золотой дзуар» (ИАА III 27); д. *xor... c'etejæn æ cirğ bek'æ suğzærīnæj fælğænduj* «солнце окрашивает золотом острый выступ ледника» (Iræf 44); д. *aci suğzærīnæ ærdo ke særiğunæj æj eci adæjmag mæ osæn ku næ wa, wæd mænæn mæ card adæ næbal skænʒænæj* «если человеческое существо, из чьих волос эта золотая волосинка, не станет моей женой, то жизнь мне будет больше не в сладость» (MSt. 10_{7-8}); д. *omi ba ærtæ kizgi badtæj, sæ kæstær ba suğzærīnæstuggin* «там сидели три девушки, из них младшая — златокудрая» (MSt. 9_{6-7}); д. *suğzærīnæ æğnægutæ* 'золотые застежки (на женском платье)' (ОЭ I 100).

~ Из *syrx-zærīn* | *surx-zærīnæ* (**suxra-zaranya-*) «красное золото», с выпадением *r*, как в *baz* из **barz*, *tas* из **tars*, *xæzgūl* из **xærzgūl* и др., и с озвончением *x* → *ğ* в сонорном окружении. Вс. Миллер (ОЭ II 47, III 138; IF 21, стр. 333) и Hübschmann (Oss. 56) усматривали в первой части *syğd* | *suğd*, имея в виду *syğdæg* 'чистый' («чистое золото»). Однако в значении 'чистый' известна только форма *syğdæg*, тогда как *syğd* может значить только 'горелый' и пр. (см. выше). К тому же эпитет «красный» для золота надежно подтверждается данными других языков. Ср. бел. *sor* 'красный' → 'золото', афг. *sərazar*, *srəzar* 'золото'=«красное (*sər*, *sur*) золото (*zar*)» (полная аналогия ос. **surxzærīnæ*), орм. *sūr-zār* id. (Morgenstierne. IIFL II 26*), пол. *czerwony* 'красный' → 'золотой', русск. *червонное золото*, *червонец*, тюрк. *qəzəl* 'красный' → 'золото' (Радлов II 826—827). Есть предположение, что и общетюркское название золота *altyn* (*altən*) заключает в первой части *al* 'красный' (Joki 64—65. — Räsänen. Versuch 18). — См. *syrx* и *zærīn*.

ОЯФ I 29, 52.

syjyn (sijyn) : syd | sujun : sud 'мерзнуть', 'замерзать' (в применении к живым существам); *basyjyn* 'замерзнуть'; *sijag* 'мерзляк'; ср. *sælyn* 'замерзать' (о жидкостях), *rğævsyn* 'зябнуть', 'коченеть'. — *mæ qūstæ basydysty* «я обморозил уши»; *Sadullæjæn jæ k'æxtæ basydysty, æmæ sæ artmæ tavta* «у Садуллы замерзли ноги, и он отогревал их у огня» (Сека 79); *æfcægyl basydī* «он замерз на перевале»; д. *Xori furt min æj ku kurdta, ma 'j omæn dær ku næ ravardton, Xoræn min æj basoʒʒænæ, zæğgæ; Mæji furt dær min æj ku kurdta, ma'j omæn dær ku næ ravardton, exænæj min æj basujun kænʒænæ, zæğgæ* «сын Солнца сватался к ней (моей дочери), но я не отдал ему ее, говоря: ты дашь ее сжечь Солнцу; сын Месяца тоже к ней сватался, но и ему я не отдал ее, говоря: ты мне ее заморозишь стужей» (DZ 151).

~ Восходит к **sī-*, **sya-*. Надежные соответствия в припамирских языках и в древнеиндийском: пам. язг. *šiy-*, *šəy-*, *šiyaǰ* 'мерзнуть', *az-da šiyin* «я мерзну» = ос. *æz sijyn* (Андреев. Язг. 8. — Эдельман. Язг. 251—252), пам. в. *šak* (**syāka-*), пам. ишк. *šak*, тадж. *šaq* 'мороз', 'иней', пам. ш. *šitō* 'холодный' (Sköld. Pam. 138, 144. — Зарубин. Шугн. 235), пам. с. *pat-si-am* «я мерзну» (Shaw 204), ягн. *ši-* 'мерзнуть', *podam aši* «у меня замерзли ноги» (Андреев. Ягн. 326), др.инд. *śīyate* 'мерзнет', *śyāyati* 'замораживает', *śīta-* 'холодный', 'холод', 'стужа'. Если допустить в индоевропейском колебание *k̑-* || *k-*, то можно отнести сюда же формы с начальным *č-*: перс. *čāyīdan* 'охлаждаться', 'стыть',[1] *čāyyiš*, *čāymān* 'охлаждение', 'простуда', заза *čī* 'стыть', пам. м. *čīy-* 'мерзнуть', *zə čīyəm* «я мерзну», *čīye* «он мерзнет» (Зарубин. Мундж. 140. — Грюнберг. Мундж. 288), пам. ш. *ṣici-* (Зарубин. Шугн. 273), пам. с. *pa-civd*, *ṣəciy-* 'мерзнуть' (Пахалина. Сар. 120, 212). — Д. *sujun* вместо ожидаемого **sijun* следует объяснять либо ассимиляцией гласных (ср. д. *fexsujun* вместо ожидаемого **fexsijun*), либо влиянием *ræ-sujun* 'пухнуть'. О колебании *i* || *u* в дигорском см. под *st'aly*. — Сарматское имя из Прикубанья Σιαγοῦς, в одном случае Σιαγοῦς Σαρματα (Корпус №№ 1179, 1287) примыкает к ос. *sijag* и должно было означать нечто вроде «мерзляк». — Удм. *sijal* 'стынуть' (Jacobsohn 25) идет, возможно, из аланского.

Вс. Миллер. ОЭ III 145; Gr. 18 («ав. *isi-* 'лед'?»). — Petersson. Etymologische Miszellen. Lund, 1923, стр. 33. — Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Лившиц apud Андреев. Ягн. 326. — Benveniste. Etudes 87. — Mayrhofer III 383—384.

sykk и. 'осечка'; *fæsykk wyn* 'дать осечку'. — *cæw xorz nyk'k'æpp kodta, qyrimag fæsykk īs* «курок хорошо щелкнул, (но) ружье дало осечку» (Æfx. Xæs.; Антология поэзии I 225).

---

[1] Перс. *čāy-* относится к др.инд. *śyāya-*, как др.перс. *Čišpiš* к др.инд. *-śiśviṣ* (Этимология 1965, М., 1967, стр. 293—294). О колебании и.е. *k̑* || *k*, resp. ар. *ś* || *č* см.: Wackernagel—Debrunner I 228.

~ Возможно, звукоподражательной природы. Менее вероятна связь с тюрк. *sək* 'спускать курок', 'стрелять', *səkla* 'спустить курок' (Радлов IV 605, 612).

syk'a и. 1. 'рог'; *syk'ağyn* 'рогатый'; д. *siwk'a* 'рукоять сохи, плуга' (русск. 'рогаль'); 2. 'рог как сосуд для питья', 'ритон'; *syk'aʒæf* 'подвыпивший', 'захмелевший'. — 1. *xæcag galæn jæ syk'a sædty* «у бодливого быка ломается рог» (пословица; ЮОПам. III 228); *syk'ağyn mæj* «рогатый месяц» (Bar. 80); *galtæn sæ īw syk'atæ ralyg kænʒystæm* «у быков отрежем по одному рогу» (ОЭп. 26); *cæwʒarmy mīdæg Wyryzmæg... jæ syk'atæ fæqīl kæny* «в шкуре козла Урузмаг поднимает вверх рога» (ОЭп. 43); *mæg$_o$yr læg sağy syk'atyl ysbyrydī, x$_o$ycawtmæ 'ssydī* «бедняк влез на рога оленя (и таким образом) добрался до бога» (Munk. 102); д. *mæ gotoni siwk'atæbæl ragæj nixxwæstæn* «я давно уже взялся за рукояти моего плуга» (Bes. Ka ke 100). — 2. *tækkæ bynmæ syk'a Sidæ ak'ul kodta* «до самого дна опрокинул рог (с аракой) Сида» (Коста 238); *(fæsīvædæj) īw syk'a anyzta* «один (из молодых людей) выпил рог (ритон)» (Коста 236); ...*saw bægæny ævzīstæj aræzt ʒæbīdyry syk'aty* «...черное пиво в отделанных серебром турьих рогах» (ОТ 38).

~ От *sy* 'рог' с формантом *-k'a*, который мы находим еще в нескольких словах: *cæwk'a* 'козленок', *fyrk'a* 'барашек', *bærk'a* 'помет', д. *gok'a* 'сопля' (ОЯФ I 575). Этот формант никак не связан с *-kar* в афг. *ṣ̌-kar* '(олений) рог', вопреки Morgenstierne (EVP 78). Мало вероятно, что имела место контаминация или скрещение ос. *sy* с названием рога в некоторых кавказских языках: убых. *q'a*, мегр. *ka*, груз. *rka*. Ошибочно сближение с перс. *šaγ* 'ветвь', 'рог' (MSt. 84): это слово относится к ос. *sag* 'олень', q. v. — Из осетинского идет, возможно, инг. *suk* '(олений) рог' (Ужахов. Инг.-русск. сл. Владикавказ, 1927, стр. 141). — См. *sy*; ср. *syk'aʒæf*.

syk'aʒæf и. 'слегка подвыпивший', 'слегка захмелевший'. — *næ læg syk'aʒæf ū* «наш мужчина[1] подвыпил».

~ Буквально «задетый (*ʒæf* из *cæf*) рогом (для питья)» = «приложившийся к рогу»; *-ʒæf* от *cævyn* 'ударять' во второй части сложных слов означает легкую степень чего-либо: *ædyly-ʒæf* 'глуповатый', *sænt-ʒæf* 'слегка помешанный' и т. п. (ГО § 206).

syk'ī | ᵆ**sk'e, sik'e** 'серна', 'Capella rupicapra' (Pallas. Zoographia Rosso-Asiatica. 1801: zekü 'Antilope rupicapra') — парнокопытное из семейства антилоп, до 1 метра в длину, с небольшими рогами, концы которых загнуты назад; наряду с горным туром (*ʒæbīdyr*) была излюбленным объектом охоты у горцев Кавказа; *syk'īʒarm* | *sk'eʒar* 'шкура серны'; *syk'īʒwan* | *sk'eʒawæn* 'охота на серну'. — *īw ærægvæzzæg cwany acyd, izæræj syk'ī-cæw amardta* «однажды поздней осенью он пошел на охоту, к вечеру убил серну-самца» (Сека 77); *tīğæj syk'īty k'ord ærbazynd* «из-за выступа показалась группа серн» (Сека 121); *c'æx*

---

[1] «Наш мужчина» — так обычно называет жена мужа.

syk'īју k'æʒ syk'atæ... «изогнутые рога серой серны...» (Хар. Кадæг 39); *syk'ī, ʒæbīdyr cæǧdynmæ xoxmæ Gujman færast īs* «Гуйман отправился в гору бить серн (и) туров» (Niger 174); *K'æbysty Bolatmæ dywwæ egary wyd æmæ jyn aly xsæv dær kænæ sæg₀yty, kænæ syk'īју mard xastoj* «у Болата Кабисова было две борзых, и они каждую ночь приносили ему мертвую косулю либо серну» (ИАА III 100); *fīzonæg kodta syk'īју farsæj* «он готовил шашлык из бока серны» (Niger 176); *(wælvæzy) syk'īty ræǧaw systad* «(на горном плато) поднялось стадо серн» (Брит. 50); *qæwwontæ sagtæ 'mæ syk'ītæm cydysty cwan kænynmæ wæd* «сельчане отправлялись тогда охотиться на оленей и серн» (MD 1958 III 17); д. *wælc'ongitæj æsk'etæ kæsuncæ furænk'ard* «из-за горных вершин печально глядят серны» (Iræf 26).

~ Ираноязычные предки осетин — сарматские племена — были степняками. Поэтому специфические термины горного ландшафта, горной флоры и фауны в осетинском преимущественно кавказского происхождения (ОЯФ I 48—51). Сюда относится и название серны; оно примыкает к **мегр.** *skweri, skeri* 'серна' (чему закономерно отвечает **груз.** *šveli* id.). Существует, возможно, исконная связь между картвельскими словами и **адыг., каб.** *šk'ä* 'теленок'. Характерно, что в осетинском отражен чистый корень *ske* без суффикса-детерминанта *-r-*. Заимствование из **тюрк.** *ečki, eški* 'коза' менее вероятно. Случайно также созвучие с сак. *āska-*, согд. *āsūke* 'олень'.

ОЯФ I 49, 327, 328.

¹syl | silæ 1. 'самка'; 2. 'женщина'; ант. *næl* 'самец'; женский пол животных, не имеющих особого названия для самки, обозначается добавлением впереди слова *syl*, как мужской пол — добавлением слова *næl*: *syl bīræg* (или *gaʒa bīræǧ*) 'волчица', *syl xæræg* 'ослица' и т. п.; *syl-gojmag* 'женщина'; *sylæstæg* 'женщина', 'женское существо'; *syl-vænd | silvændæ (læg)* '(мужчина) которым командует женщина'; *syla-næla* 'гермафродит'; *sylvaz* 'мужчина с женскими манерами', 'женоподобный'; *fydsyl* 'злая, сварливая женщина'. — 1. *rajston jæxs æmæ nyccavton mæ ūs æmæ (jæ xæzgūl) sawǧyny; festadysty syl xæræg æmæ næl xæræg* «я взял плетку и хлестнул мою жену и (ее любовника) попа; они превратились в ослицу и осла» (Munk. 144); *wæ fystæ syltæ zajag, wæ syltæ næltæ arag!* «пусть ваши овцы рождают самок, а ваши женщины — самцов!» (доброе пожелание). — 2. *sæwmæ raǧy īw æræmbyrd wydaikkoj adæm sylæj-nælæj* «рано утром собирался народ, женщины (и) мужчины» (Čerm. 96); *ūcy xæʒary cærænbon bīræ fæwæt æmæ syly xorz cy xæʒary īs* «пусть долго живет тот дом, в коем доме есть добрая женщина» (ОЭп. 30); *īw ænakkag syly tyxxæj dæxī safys* «ради одной недостойной женщины ты губишь себя» (Сека 48); *nyrmæ mæ xæʒary syly fænd næj* «до сих пор в моем доме нет того, чтобы распоряжалась женщина» (Сека 126); *mæ «kynʒ» mæ næ warzta, fydsyl wyd kæmdær* «моя „невестка“ меня не любила, она оказалась злой женщиной» (Коста 54); *jæ wag næ bæzzyd: fyd-syl, rasyggænag, stæj xætag dær wydī ævæccægæn* «ее поведение ни-

куда не годилось: злонравная, склонная к хмельному, к тому же, видимо, и распутная» (Čerm. 176); д. *næ silti xwæzdær, næ kadæ, ʒanʒiraq ræsuǧd ǰesavdæj* «лучшая из наших женщин, наша гордость, красавица Дзандзирак пропала» (Iræf 40); д. *i siltæ dær ma xoduncæ Guʒunabæl sæ fændon* «даже женщины смеются вволю над Гудзуна» (Iræf 47); д. *siltæ k'æræzgitæ, kawi c'æstæj nijǧosioncæ* «женщины прислушивались из окон, через щели в плетне» (Iræf 116).

~ Восходит к **strī-* 'самка', 'женщина'. Группа *str* (как *sr*) закономерно дает ос. *s*: *ræs* 'напильник' из **rastra-*, *xos* | *xwasæ* 'сено' из **hu-vāstra-* и др.; стало быть, из *strī-* должны иметь **sy* | *si*; постоянное употребление этого слова в паре с *næl* 'самец' (**narya-*) привело к тому, что конечный *l* перешел от *næl* и к *syl* «для симметрии». Ср. пам. в. *strəy*, пам. ш. *s(i)tir*, *stirẽʒ*, пам. с. *stir* (Tomaschek 766, 770), пам. м. *ṣ̌iya*, *ṣ̌əya* (*ṣ̌* ← *str*), пам. и. *ṣ̌īyo*, пам. сгл., пам. ишк. *ṣ̌əc*, пам. зеб. *šeč*, пар. *šičak*, афг. *ṣ̌əǰa*, *šəza* (**strīčī-*: Morgenstierne. EVP 77—78) 'самка', пехл. турф. *srīgar* (**strī-kara-*) 'женский' (Henning. BBB 91_{12}), согд. *stryč*, *'st'yrčh* id. (Benveniste. TSP 173), хорезм. *'šcyk* (Henning. Khwar. 15), сак. *strīya-* 'женщина'; далее ав. *strī-* 'женщина', др.перс. **strī-* в женском имени Ἄμηστρις имя жены Ксеркса и нескольких других знатных персиянок (Justi 14), — Ἄμηστρις = др.перс. *amā-strī-* «могучая женщина»; за пределами иранского — др.инд. *strī-* 'женщина'. Слово образовано, по-видимому, от корня *as-*, и.е. *es-* 'быть', 'жить', 'обитать'; ср. для семантики ос. *æfsin* 'хозяйка' из **abi-šaiϑnī-* буквально «обитательница». Согласно другим толкованиям, *strī-* происходит от **sēi-* 'сеять' («сеятельница») или от **su-* 'рождать' («рождающая») (см.: Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 398—399). Есть, наконец, и такое предположение, что *strī-* получилось из **sri-* (с последующей вставкой *t* между *s* и *r*) и содержит базу **sor-* 'женщина', которая распознается в и.е. **swesor-* 'сестра' («своя женщина»), лат. *uxor* 'жена', хетт. *hassu-sara-* 'царица' («царь-женщина»), ав. *hāirišī-* 'женщина' (BSL 1934 XXXV 104. — Language 1949 XXV *4* 344). — Из осетинского идет, возможно, груз. *šili* 'невестка', 'жена деверя' (Груз. сл. VII 1397). — См. также *sylgojmag*, *sylæstæg*, *sylvaz*; ср. *næl*, *nælgojmag*, *nælæstæg*.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268; TPhS 1948, стр. 78. — ОЯФ I 20.

²syl и. 'рожь', 'Secale'; обычно в сочетании *syl xor*, *syl mænæw* (*xor* 'ячмень', *mænæw* 'пшеница'); син. *c'oj*.

~ Широко распространенное на тюркской, монгольской, угро-финской и кавказской почве название злака, обычно овса, но на Кавказе также ржи: тюрк. *sula*, *sulu*, *suli*, *sulə*, *sələ* 'овес' (Радлов IV 772, 775. — Будагов I 634. — Уйгур.-русск. сл. М., 1968, стр. 526. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 312. — Joki 274—275. — Егоров 187. — Räsänen. Versuch 432), монг. *suli* 'Stepрe feather grass' (Lessing 737), калм. *suli* 'овес' (Ramstedt 336), мар. *šülö*, манси *sol*, ханты

sola id. Возможно, сюда же **морд.** *suro* 'просо', **коми** *zör* 'овес'. На Кавказе: **груз.** *svili, svila* 'рожь' (Груз. сл. VI 1006. — Груз. диал. I 556, 563), **чеч.** *sula* 'овес', **дарг.** *sulsul, sussul,* **лезг.** *suli, sil* 'рожь' (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1144. — Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 732). Слово идет, по-видимому, из Центральной Азии: монгольский сохранил древнее значение дикого кормового злака (Joki 274—275). Имелся в виду, вероятно, житняк — Agropyron desertorum или Agropyron sibiricum. — Ср. *syssyly.*

sylæstæg | silæstæg 'женщина', 'женское существо'. — *sylæstægæj xæʒary nīkī wyd* «в доме не было женского существа»; *næ sawdaræg sylæstæǧy cæssygtæ...* «слезы наших одетых в траур женщин...» (Нафи 9); д. *fal æ zærdæ otæ 'nconæj kæd sijjevuj silæstæg...* «если женщина так легко меняет свое сердце...» (Iræf 6); д. *maxmæ razdær ʒamani silæstægæn xodujnag adtæj sk'olaj kæsun* «у нас в старое время женщине было стыдно учиться в школе» (АК II 47); д. *silæstægi æ beræ zonun kænuj wældaj ʒorun* «женщину ее многознайство побуждает говорить лишнее» (Gurdž. Æduli 90).

~ Буквально «женская кость»; см. *syl* и *æstæg;* ср. *nælæstæg.*

sylgojmag | silgojmæg 'женщина'; ант. *nælgojmag.* — *nælgojmag adæm xæcgæ kodtoj, sylgojmægtæ ta syn sæ fæstæ don æmæ xærīnag xastoj* «мужчины сражались, а женщины следом носили им воду и пищу» (Сека 9—10); *īnnæ bīnontæ — sylgojmagæj, nælgojmagæj — xæmpæly ambæxstysty* «остальные домочадцы — женщины (и) мужчины — спрятались в бурьяне» (Сека 34); *sylgojmaǧy ta tūgmæ kī mary!* «кто же убивает женщину по кровной мести!» (ЮОПам. II 129); *ūj* x_o*yzæn sylgojmag nīkæj xæʒaræj rakæsʒænīs, ærtæ Nartæ* «такая женщина ни из чьего дома не выглянет, о три (фамилии) Нартов» (ОЭп. 31); *ænæ sylgojmaǧy fælmæn k'ūxty, xūdgæ cæstyty rævdydæj* g_o*ymīry, tyzmæg æmæ dærzæg kæny nælgojmag* «без ласки мягких рук (и) улыбчивых глаз женщины мужчина становится грубым, суровым и черствым» (MD 1972 VI 10); д. *toppi xwasæ ma suǧzærīnæ æjjevetæ næ xwænxag ræsuǧd silgojmægtæbæl* «порох и золото вы обмениваете на наших горских красивых женщин» (MD 1940 III 51); д. *i nædtæbæl cudæncæ zærændtæ, næwgutæ, silgojmægtæ, nælgojmægtæ...* «по дорогам шли старые, молодые, женщины, мужчины» (ИАС II 213).

~ Сложение из *syl* и *gojmag* (во второй части сложных слов) 'личность'; *gojmag* образовано от *kom* 'уста'; ср. **груз.** *p'iri* 'уста' в значении 'лицо', 'личность'. По образованию ср. **балк.** *tiši-rəw* 'женщина' из *tiši* 'самка' и *rəw* 'существо'. — См. *syl* и *gojmag.* Ср. *nælgojmag, ūdgojmag, fæsgojmag;* ср. также *sylæstæg, nælæstæg.*

sylvaz | silvaz 'бабий', 'мужчина с женскими манерами, бабьего нрава'; ср. по значению **русск.** (диал.) *бабатя* 'мужчина, чертами характера, поведением и т. п. напоминающий женщину' (Филин. Словарь II 17).— *æddæmæ ma racū, sylvaz!* «выходи-ка наружу, бабатя!» (Брит. 34); *sylvaz nyxæstæ kæd sax*$_o$*yr dæ?* «когда ты научился бабьим речам?»

(Нафи 20); *ʒwary læg fyccag jæ mīdbylty sylvaz xūdt bakodta* «жрец сперва улыбнулся по-бабьи» (MD 1934 II 9).

~ Сложение из *syl* 'женщина' и *faz* 'сторона', в прошлом также 'лицо', 'облик'; см. эти слова.

syly | sulu 'свежая молочная сыворотка, остающаяся после створаживания молока'; та же сыворотка после закисания зовется x_o*yrx*; *sylyǧyn | sulugun* 'содержащий сыворотку', 'сывороточный'; *sylyʒyxt* 'сывороточный, слабо отжатый творог'. — ...*cyxt balæmærsta, æmæ jæ syly ærkald* «...он выжал сыр, и из него потекла сыворотка» (Аргъ. 89); *æfsīnæj syly rak*$_o$*yrdta* «он попросил у хозяйки сыворотки» (Илас 94); *æfsīn raxasta dywwæ xūs lwasijy æmæ sylyjy k'ūs* «хозяйка вынесла две сухие лепешки и миску сыворотки» (F. 1956 V 8); *nal xæssys sylygūr k'ūs* «ты больше не носишь миску, прося сыворотки» (Bar. 56); *jæ mad sylygūr cydī mæ madmæ* «его мать ходила к моей матери просить сыворотки» (Niger 178); *qarm kærʒynæn syly æmæ* x_o*yrxīmæ dær nīcy ū* «теплый чурек со свежей или кислой сывороткой тоже ничего (неплохая еда)» (F. 1962 X 69); *zīwwættæn axodæn axasta: syly æmæ qæbær kærʒyntæ* «она отнесла участникам толоки завтрак: сыворотку и твердые чуреки» (ИАА II 245).

~ Старое заимствование из тюрк. *sulu, sulə, suvlə* 'водянистый', 'жидкий' (*su* 'вода' плюс формант *-lu*) (Радлов IV 774, 775. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 311). Ср. также ног. *pəslaq suv* 'сыворотка'. Развитие значения «жидкий» → «сыворотка» понятно; при изготовлении сыра жидкая часть молока, сыворотка, противоставляется более плотной — творогу. Ср. груз. *sveli* 1. 'мокрый', 'влажный'; 2. 'жидкость, остающаяся после приготовления творога, сыра' (Груз. диал. I 556, 563, 672, 679. — Груз. сл. VI 1004). Параллельная тюркская форма *suluk* (Радлов IV 775. — Уйгур.-русск. сл. М., 1968, стр. 526) отложилась в некоторых припамирских языках: пам. ишк. *ṣuluk, ṣəluk*, пам. сгл. *šəlok* 'влажный'. Возведение этих слов к **a-šušaka-* (Morgenstierne. IIFL II 413) более чем проблематично. Из тюрк. *sulu* идет также русск. *сулой, суло, сула* 'вода с мукой', 'настой из овсяной муки', 'кисельный раствор', 'мутное питье', 'мутный квас' (Даль s. v. — Афанасьев. Народные русские сказки). Связь этого слова с глаголом *лить* обманчива (Проблемы истории и диалектологии славянских языков. К 70-летию В. И. Борковского. М., 1971, стр. 12). — Liden в статье «Zur indogermanischen Terminologie der Milchwirtschaft» (KZ LXI 4 сл.) связывал ос. *syly | sulu* с др.-инд. *śara-* 'кислые сливки', *ṣaras-* 'сливки', 'сметана'. Этимология со звуковой стороны слишком неблагополучна. Bailey (JRAS 1955, стр. 23—24) привлекает буддийско-санскритское слово *śuluka-, suluka-* 'соленый', 'кислый'. На беду, *syly* не бывает ни соленым, ни кислым. К тому же в соответствие скр. *śuluka-* мы ожидали бы др.иран. **suruka-* и ос. *syryg | surug*. — Случайно ли созвучие груз. *sveli* 1. 'влажный', 2. 'сыворотка', 'жидкость, остающаяся после изготовления сыра, из которой варят творог' (Беридзе), мегр., чан. *šu-* 'мокрый' с тюрк. *sulu*, ос. *sulu*?

И л л и ч - С в и т ы ч предполагал древнее ностратическое родство (Этимология 1965, М., 1967, стр. 333, s. v. «влажный»). Во всяком случае о заимствовании вряд ли можно думать (ср.: К л и м о в 174). Несомненным заимствованием из д. *sulugun* является **мегр., груз.** *suluguni, sulguni* 'молодой сыр без соли' (=«сывороточный сыр») (Груз. диал. I 675, 680. — Груз. сл. VI 1186). — Молочная сыворотка *sulu* находит применение при кустарном дублении кожи (Сл. I 113, s. v. *ældyğ*: «жидкость, в которой вымачивают кожи и овечьи шкуры для приготовления из них разных изделий; приготовляется из сыворотки, отрубей и пр.»). Этим объясняется, что заимствованное из осетинского **чеч.** *silu*, **инг.** *sulu* получило значение 'раствор для дубления кожи' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 146). — Осетинские названия молочных продуктов относятся в основном к исконному иранскому фонду: см. *xsyr* 'молоко', *mīsyn* 'пахтанье', *carv* 'топленое масло', *cyxt* 'сыр'; *syly* 'сыворотка', а также *garak'i, nælxæ* 'сливочное масло' составляют исключение.

sylyq (cylyq) | suluq (culuq) 'кожаный сосуд', 'кожаное ведерко'; в дальние поездки (*balc*) в нем брали запас воды. — *de 'vsymær xojy tūgæj myn ærxæss acy sylyqqy ʒag* «принеси мне полный s y l y q крови твоей единоутробной сестры» (СОПам. III 117); *acæūt ætæ myn $x_o$ysar $q_o$ymacy syğdonæj mæ fydy cylyq bajʒag kænūt* «идите и пеплом шелковых тканей наполните кожаное ведро моего отца» (Нарт. сказ. 258); д. *sawædonæj culuq bajʒag kodta* «родниковой водой он наполнил кожаное ведро» (СОПам. II 96).

~ Из **тюрк.** *suluq* 'сосуд для воды' [*su* 'вода' плюс формант *-luq*, который мы находим также в *baslyq, lamazlyq, $q_o$yrmanlyq* (ЗКВ III 241. — D o e r f e r III 304)]; отсюда и **перс.** *suluq* 'большой кожаный мешок' (Burhāni Qāṭiʿ. — V u l l e r s), **адыг.** *suluq* 'кожаный сосуд наподобие ведра, в сложенном виде носился под седлом'. Формы *cylyq* | *culuq* — результат контаминации с другим тюркским словом — *čäläq, čeleq, čiläq* 'ведро', 'сосуд' (Р а д л о в III 1977, 2135), ср. **тадж.** *čalak* 'бочка', 'кадка', 'ведро' (Тадж.-русск. сл. М., 1954, стр. 436). Не исключена и контаминация с *cyryq* | *culuq* 'сапог' (ИЭС I 326—327).

sym | sum 1. 'звук', 'шум'; *ænæsym* | *ænæsum* 'без звука', 'беззвучный', 'бесшумный'; 2. д. 'молчание'; *sumæj* 'молча', 'бессловесно'; в иронском отдельно мало употребительно, но обычно в сочетании *qyp-syp* (из *qyp-sym* для ассонанса): *qyp-syp dær nal yskodta* «он не издал больше ни звука». — 1. д. *babadtæncæ ænæ sum* «они сели без шума» (Сл. II 1139); д. *mæ razæj cæwuj ænæ qīp, ænæ sumæj* «он идет впереди меня без звука, без шума» (MD 1956 VII 51); д. *o, mæ rajguræn ğæwbæstæ, o, mæ warzon cardi k'um, ʒægærægæftud bælæstæ æd siftærti fælmæn sum!* «о мое родное село, о мой любимый в жизни уголок, покрытые цветом деревья с нежным шумом листвы!» (Т а й м. Æмдз. 28). — 2. д. *adæm næbal cæruncæ kurmæj, — es alke æ fagæ baræ; næbal istuj næ kizgæ sumæj* «люди больше не живут вслепую, — у каждого есть до-

статочно прав; и наша дочь не остается больше бессловесной» (Gurdž. Æduli 84).

~ Возводится закономерно к **srauma-* от **sraw-*, и.е. **k̂leu-* 'слышать', медиально 'быть слышным'; *s* из *sr*, как в *sīn* | *sujnæ* 'бедро' из **srauni-*, *sy* 'рог' из *sru-*, *syg* | *sug* 'слеза' из **asruka-* и др.; дифтонг *au* перед носовым сужается и дает *y* | *u*, как в *q₀yn* | *ǧun* 'шерсть' из **gauna-*, *x₀ym(ællæg)* | *xum(ællæg)* 'хмель' из **hauma(aryaka-)* и др. Арийские отглагольные образования на *-ma-*, как·и балтийские и славянские на *-mo-*, имеют нередко значение пассивных причастий: др.иран. *hauma-*, др.инд. *soma-* название напитка, добываемого из растения путем выжимания, от корня *hu-*, *su-* 'выжимать', т. е. «выжимаемое», *kṣāma-* 'обугленный', 'спаленный' от *kṣā-* 'гореть', лит. *vēžamas*, ст.слав. *vezomъ*, русск. *везомый*, *несомый*, *чтимый*, *видимый* и т. п. (Brugmann II *1* 232). Стало быть, **srauma-*, ос. *sum* = «слышимое», «слышное», 'звук', 'шум'. База **k̂leu-* обильно представлена в индоевропейских языках (см.: Pokorny 605—607). Приведем только несколько семантически более близких фактов: перс. *sarāyīdan* 'петь', *sarāyīš* 'пение', 'разговор', 'беседа', ав. *sraoϑra-* 'пение (гат)', *sravah-* 'слово', ст.слав. *slovo*, *slava*; особенно же германские формы, восходящие к пассивному причастию **k̂luto-*, — др.фриз., др.сакс., англос. *hlūd*, англ. *loud*, нем. *laut* 'громкий', 'шумный', др.в.нем. *hlūtī*, ср.в.нем. *lūt*, нем. *Laut* 'звук', 'голос'. Возникшее в результате семантической поляризации значение 'молчание' также сближает осетинский с германскими: др.сев. *hljōd*, швед. *ljud*, норв. *ljod* 'молчание', 'тишина'. — От *sym* | *sum* 'звук' следует отделять звукоподражательное *sym-sym* 'сопение' (ГО § 149, стр. 93). — Из скифо-сарматского идет, по-видимому, ст.слав. *šumъ*, русск. *шум*.[1] — Ср. *qyp-syp*.

s(y)mæg | **(æ)smæg, (i)smæg** 'железный купорос' (сульфат железа: $FeSO_4 \cdot 7H_2O$), кристаллическое вещество зеленого цвета, «применяется для приготовления чернил, минеральных красок...» (Энцикл. сл. 1953 I 608); в осетинском быту применялось вместе с ольховой корой для окраски тканей в черный цвет. — *ūstytæ sæxædæg ax₀yrstoj (fæsmyn) færvy c'ar æmæ smægæj aræzt axoræntæj* «женщины сами красили (шерсть) красками, приготовленными из ольховой коры и железного купороса» (F. 1962 VII 67); *tyn ax₀yrstoj saw x₀yzy færvy c'aræj smægīmæ; nīcy fabrikæjy ax₀yrstæn wydī axæm sæntsaw x₀yz* «сукно окрашивали в черный цвет ольховой корой с железным купоросом: никакая фабричная окраска не давала такого интенсивно черного цвета» (Хæныкъаты Олгъа. Зæрдыл дарын. Цхинвал, 1971, стр. 62); *kælmærzæn symæg dony stūlūt* «окуните платок в раствор железного купороса (для закрепления краски)».

---

[1] Данные осетинского языка приводят к выводу, что иран. *s* и *š* уже в сарматском совпали в один сибилянт, имевший, во всяком случае в некоторых наречиях, шипящее произношение. В пользу этого говорят некоторые старые заимствования из осетинского в другие языки, например ос. *saw* → груз. *šavi* 'черный'. Такое же соотношение ос. *sum* → ст.слав. *šumъ*.

~ Вероятно, из араб., перс. *summāk*, *summāq* через тюркское посредство. Первоначально — название растения Rhus coriaria и Rhus cotinus, применяемого для окраски в черный цвет. Со временем название было перенесено по функции (окраска в черный цвет) на применяемый в тех же целях железный купорос. Ср. араб., перс. *summāq*, *summāk* 'Färberbaum' (Zenker II 517), тюрк. *sumaq* название растения (Радлов IV 792. — Будагов I 634), татар. (крым.) *sumax* 'кустарник ярко-красного цвета, листья употребляются как дубильное вещество' (Сергеев-Ценский); в применении к минералу: тюрк. *sumaq tašə* 'порфир' (Zenker II 518. — Будагов I 634). Вошло в европейские языки: русск. *сумах* 'дубильное и красильное растение', нем. *Schmack*, *Sumach* («dient... zum Scwarhzfärben»: Meyers Hand-Lexikon, Bd. II. Leipzig, 1883, стр. 1894; ср.: Schrader II 522. — Hehn 421 сл.), нидерл. *smac*, англ., рум. *sumac*, итал. *sommaco* (Lokotsch 154). — Из осетинского идет груз. (мохев.) *smagai* 'железный купорос'. — Медный купорос называется *c'æx xos*; см. под словом *xos*.

symær | simær 'тухлый', 'затхлый', 'прелый'; *symær smag* 'прелый запах'. — *sæ ǯūl symær smag kodta* «их хлеб издавал прелый запах» (Сл.); *Muldarty yssīnag jæ bynæj yssymærtæ* «предназначенное к помолу (зерно) Мулдаровых протухло снизу» (Нафи 14); *næ card yssymær* «наша жизнь стала затхлой» (Niger 128); в ритуальной формуле посвящения покойнику пищи и напитков посвятитель говорит, указывая на яства: д. *atæ dæ razi læwwæntæ; særdæ din simær ma kænæntæ, zumæg ba sælgæ ma kænæntæ* «пусть эти (яства) стоят перед тобой (в царстве мертвых); пусть они у тебя летом не преют, а зимой не замерзают» (СОПам. II 169).

~ Вероятно, восходит к **smarda-* и примыкает к славо-балтийской лексической группе: ст.слав. *smradъ*, лит. *smardas* 'вонь', *smardùs* 'смрадный', латыш. *smârds* 'запах' (Trautmann 271. — Fraenkel 840. — Vasmer. REW II 676). — Привлекают внимание некоторые грузинские факты: груз. (пшав.) *šmar-* в *dam-šmari* 'протухший' (Чкония 16), груз. *šmori* 'затхлость', 'затхлый, дурной запах' (например, застоявшейся воды или несвежих продуктов) (Груз. сл. VII 1421). Поскольку эти слова стоят в картвельском изолированно, не исключено заимствование из осетинского.

synæg | sinæk, sinæg 1. 'грудь', 'бок' (обычно о животных); ср. *rīw | rew* 'грудь (человека)'; *synægæj xæcyn* 'биться, толкая противника грудью или боком' (о животных); 2. 'лоно'; 3. 'выступ (горы, скалы)'. — 1. *x₀ytæ synægæj xæcync* «свиньи дерутся (толкаясь) передним боком»; д. *i læg æ bæx ærbamburdtæ kodta ma isk'wærdta Soslani bæxi æ sinækæj; Soslan æ bæxæj fesqiwdtæj ma æ usqæj kæsgon xumæ 'ndærğcæ xanxæ gængæ racudæj* «тот мужчина подобрал своего коня, и (конь) толкнул Сосланова коня грудью; Сослан слетел со своего коня и прочертил плечом борозду длиной в кабардинскую пашню» (СОПам. II 16); д. *saw K'oda st'ælfægaw fesqiwdtæj, æxe eci ew sk'ard bakodta Murğuzmæ, æ sinækæj æj niccævunmæ ğavta* «черный (пес) Кода стремительно

вскочил, кинулся на Мургуза, пытался ударить его грудью» (MD 1958 III 29). — 2. *Kabkazy xoxy synægyl rajdianæj nyrmæ bīræ adæmy myggægtæ cardī æmæ cæry* «на лоне Кавказских гор от начала и доныне жили и живут многие народы» (Сека 33). — 3. *læppūlæg fæjjaw Axmæt, nymæt jæ wælæ, k'æʒæxy synægyl jæ farsyl $x_o$yssyd* «молодой пастух Ахмат, накрывшись буркой, спал на боку на выступе скалы» (Сека 121); *syk'ītæ k'æʒæxy synægyl ambyrd sty* «серны сгрудились на выступе скалы» (там же).

~ Восходит к иран. **sainaka-*, с закономерным сужением дифтонга *ai → i* перед носовым, как в *wynyn | winun* 'видеть' из **vaina-*, д. *kinæ* 'месть' из **kaina-* и др. Ср. перс., тадж. *sīna*, пехл. *sēnak*, бел. *sīnag* (Зарубин. Бел. I 56, 213), курд. *sīnk, sīng*, пам. ш., пам. с., пам. в. *sīna* (из тадж.) 'грудь', ав. *saeni-* 'выпуклый', 'верхушка', *saeni-kaofa-* 'с выпуклым горбом' (о верблюде). Вероятно, сюда же др.перс. (в эламской передаче) *Ušena* женское имя, если = **hu-saina-* «имеющая красивую грудь». — Из скифского идет, возможно, лат. *sinus* 'выпуклость', 'грудь', 'лоно'. О скифо-латинских изоглоссах см.: СЕИ 27—29, 129—131.

Bailey, TPhS 1956, стр. 75, прим. 4; BSOAS 1957 XX 59; 1960 XXIII 32. — Gershevitch, TPhS 1969, стр. 198.

synær | sinær 'жвачка'; *synær cæğdyn* 'жевать жвачку'. — *xatt feq$_o$ysy k$_o$yjty ræjd, bæxty x$_o$yrrytt æmæ fællad fosy synær cæğdyn* «временами слышен лай собак, храп лошадей и жвачка усталой скотины» (Нафи 282); *fos nyrrīvæd sty styr tægær bælasy byn æmæ synær cæğdynyl festy* «скот стал на дневной привал под большим кленом и принялся жевать жвачку» (F. 1956 V 9); *stūrtæ ta synær cæğdgæ kænync rīvæd zæjgærætty* «крупный скот, жуя жвачку, стоит на привале у края лавины» (Хар. Кадæг 59); *qūg synær cæğdy jæxīcæn* «корова жует себе жвачку» (F. 1959 I 9); д. *æfses ʒogæn sæ fuldær xaj sæxe ærwağtoncæ siftæræj æmbærzt zænxæbæl æma sinær cağtoncæ* «большая часть сытого стада опустилась на покрытую листвой землю и жевала жвачку» (MD 1956 VII 53); д. *fons... sinær cæğdun bajdædtoncæ* «скот стал жевать жвачку» (DZ 42); д. *næ duğd ğog sinær cæğdgæ ræxcuj* «наша подоенная корова дремлет, жуя жвачку» (Тайм. Мæ уарзт 7).

~ Метатеза из **nisær*? Ср. перс. *nišxar* 'жвачка', *nišxar zadan* 'жевать жвачку' = ос. *synær cæğdyn*. — Из осетинского идет балк. *šənər, əšnyr* 'жвачка'.

syndæg и. 'медленный', 'тихий'; близки по значению *sabyr, cadæg*, д. *ʒændæl*; *syndæggaj* 'потихоньку'. — *walynmæ k'$_o$ybyræj īw læg ærzynd, jæ toppy æncæjtty syndæg ærcæjcydī* «вдруг из-за бугра показался один мужчина, он медленно спускался, опираясь на ружье» (Сека 73); *fijjæwttæ syndæggaj cydysty komy dælæmæ* «пастухи потихоньку спускались вниз по ущелью» (F. 1972 VII 5); *syndæggaj bacū dæ xæʒarmæ* «потихоньку войди в свой дом» (Munk. 144).

~ Восходит к **santaka-* с сужением гласного *a → y | i* перед носовым, как в *fynddæs | finddæs* '15' из *pančadasa-*, *tynʒyn | itinʒun* 'расстилать' из **vi-ϑanǰ-*, *ingæn* 'могила' из **hankana-* и др. Ср. др.инд.

**sana-*, **śanaka-* 'медленный' в *śanaiṣ*, *śanakaiṣ* 'медленно', 'постепенно', русск. (диал.) *шонить* 'медлить' (Даль). База ар. **śan-* представляет, возможно, вариацию *śam-* с чередованием сонантов, как в *kan-* || *kam-*, *ran-* || *ram-* и др. (о вариативности сонантов *m* || *n* см.: FL 1973 VI 1/2 187—188). В этом случае сюда же др.инд. *śāmyati* : *śānta-* 'успокаиваться'. Ос. *syndæg* либо возводится к прош. причастию *śanta-+ka-* (ср. др.инд. *śānta-*), либо содержит двойной формант *-ta-ka-*, как *sæftæ-g* 'копыто' от *safa-*.

synʒ | sinʒæ 'колючка', 'терн', 'терновник', 'шип', 'заноза'; применяется к растению Cirsium (русск. *бодяк*); *synʒğyn* | *sinʒgin*, *sinʒægun*, *sinʒgun* 'тернистый', 'покрытый колючками'; *synʒyn* | *sinʒin* 'терновый', 'сделанный из терновника, из колючек'; *xærægsynʒ* 'ослиная колючка', название одной из разновидностей Cirsium; *synʒy wasæg* «петух терновника» = 'фазан'; *synʒtonæn* 'рукавицы для срывания терна'. В топонимии: д. *Sinʒi ğæw*, и. *Synʒy sær* названия селений в Дигории и Туалетии. — *k₀yrīsy bæddæny synʒ fævæjjy æmæ bæddæğy basūʒy* «в перевязи снопа попадается колючка и она обжигает вязальщика» (Брит. 155); *cydær xæram... synʒæj æmbondaw læwwy dywwæ xæʒarvændağy xsæn* «какая-то вражда подобно стене из колючек стоит между двумя семьями» (Нафи 26); *...synʒyn arty sæ basyğtoj* «...их сожгли на костре из терновника (казнили особенно позорной смертью)» (ИАА II 114); *...æmæ synʒytæj didinxūd ysbydtoj æmæ jyn æj jæ særyl ærkodtoj* «...и сплетши венец из терна, возложили ему на голову» (Матфей 27 29); *synʒy bynæj synʒ ævzæry* «из корня колючки вырастает колючка» (поговорка; ИАА II 107); *īskæj k'ūx — synʒtonæn* «чужие руки — рукавицы для срывания колючек (пригодны только на то, чтобы ими рвать колючки)» (поговорка; ЮОПам. III 207); д. *læqwæn særvasæn ragælsta, æma æ fæstæ ralæsæn kæmi n' adtæj wæxæn sinʒin pixsæ festadæj* «юноша кинул гребень, и за ним возник такой колючий кустарник, через который нельзя было пробраться» (MSt. 18_{2-3}); д. *...cuma adæm æma oj æxsæn ærzadæj... sinʒin budur* «...как будто между народом и им выросло поле, покрытое терновником» (Iræf 126).

~ Начальный *s-* в осетинском восходит иногда к *sp-*, см. *syst*, *syʒ*, *Sidæmon*, *soj*. Это делает правомерным возведение *synʒ* к **spin-ti-*. Формант *-ti-* имел бы здесь такую же функцию, как, скажем, в др.инд. *vāri-ti-* 'водяное растение' от *vāri-* 'вода' (Liebert. Das Nominalsuffix *-ti-* im Altindischen. Lund, 1949, стр. 179). В этом случае ос. *synʒ* | *sinʒæ* примыкает к лат. *spina* 'колючка', 'терновник', 'шип', латыш. *spina* 'прут', тохар. A *ṣpin* 'колышек', 'гвоздь' (Windekens 126), русск. *шпень*, (диал.) *шпинь*, пол. *spień*, нем. *Span* 'щепка', рум. *hinag* 'колючий кустарник' (из *spin-*: Reichenkron, AION 1965 VI 112) и пр. (индоевропейская база **spei-*, **spi-* 'острый': Pokorny 981). Предлагались и другие сопоставления: с перс. *sinǰāq*, *sanǰāq* 'булавка' (Morgenstierne), — но персидское слово идет из тюрк. *sanǰ-*, *sanč-* 'колоть', *sančaq* 'булавка' (Радлов IV 309, 310. — Räsänen. Ver-

such 400. — Doerfer III 268); с сак. *šīmje* 'jujube', перс. *sinǰad* название растения Elaegnus angustifolia (Bailey). Следует упомянуть и бел. *šinz* название кустарника (сообщение A. V. Rossi), пам. ш. *ṣ̌īnč* 'твердые стебли травы warṣ̌, употребляемые как топливо' (Зарубин. Шугн. 274). — Из осетинского идет балк. *šənǯə*, *šinži* 'терновник', 'колючка', отсюда топоним *Šinži auz* «Ущелье колючек» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 147). Может быть, сюда же груз. *ǯenči* 'колючка'. — Название *xærægsynʒ* 'ослиная колючка' находит аналогию в балк. *ešek-šənǯə*, *eš-kakon* id., чеч. *vir-ba'* 'ослиный репейник'.

Petersson. Studien über die indogermanische Heteroklisie. Lund, 1921, стр. 73 сл. — Morgenstierne. IIFL II 252. — Bailey, BSOAS 1951 XIII 933 сл.

synʒærx | sinʒærxu 'наглухо закрытый, запертый'. — *sæ dwærttæ synʒærx yskodtoj* «они наглухо закрыли свои двери» (Сл.); д. *sinʒæ 'rxu bawo!* «(дверь,) да станешь ты наглухо закрытой!» (проклятие; СОПам. II 188_{43}).

~ Во второй части — *ærxu* 'плотно замкнутый' (ИЭС I 185—186). В первой части — *synʒ | sinʒæ*, и все вместе должно означать 'непроходимый', как бы «заросший или заваленный терновником».

synk | sunk 'шов', 'строчка'; *lystæg synk* 'мелкая строчка', *stavd synk* 'крупная строчка'; *asynk kænyn* 'зашить', 'прострочить'; *synkytæ kænyn* 'делать швы', 'строчить'; *Tūtyry synkytæ* 'крестики из красных ниток на рубашках, нашиваемые с магическими целями в праздник Tūtyrtæ'.

~ Вероятно, восходит к **sūnaka-* и представляет производное от и.е. **syū-*, **sū-* 'шить' с европейским *s-* вместо иранского *h-*. Этот же корень в «чисто» иранской форме наличен в *x°yjyn | xujun* 'шить'. Параллельное существование иранской и европейской звуковой нормы в скифском поддерживается и другими примерами: *sūsæny mæj* 'месяц август' («сухой месяц»), д. *suxæ* 'сухой' рядом с *xus* id., *qælæs* 'голос' рядом с *qær* 'крик', скиф. **Xola-xšāya-* (Κολαξαις) «Солнце-царь» при ос. *xor*, др.иран. *hvar-xšaita-* 'солнце' (см. об этом: СЕИ 35—41). По образованию (формант *-no-*) **sū(va)naka-* сопоставимо со ст.слав. *sьvenъ* (**syuweno-*) 'шитый'. — Из осетинского идет инг. *šeng* 'шитье на живую нитку' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 195). — См. *xyjyn*.

synk' | sunk'æ 'чирей', 'веред', 'прыщ', 'фурункул'; ср. *c'ūtxal* 'прыщик', *xæfcæst* 'гнойник', 'нарыв', 'абсцесс'; *dælgommæ synk'* 'чирей, обращенный внутрь' (считается особенно болезненным). — *(ūs Xæmycæn) jæ dywwæ ony astæw nywūlæfydīs; ...jæ fæsontæ k°y nyk'k'°ypp sty, wæd yn tærīǧæd kodtoj Nart, «synk' yl ærzadīs» zæǧgæ* «(жена Хамицу) вдохнула между двух лопаток; ...когда спина у него вздулась, то Нарты жалели его, говоря: „у него вырос чирей“» (ОЭ I 16); *Xæmycy onty astæw fevzærdī synk'; ...Satana rajdydta bontæ 'mæ mæjtæ nymajyn, æmæ afon k°y 'rxæccæ īs, wæd ak'ærtt kodta Xæmycy synk', æmæ ʒy syrx zyngæj ragæpp kodta ændon læppū* «меж лопаток Хамица появился чирей; ...Шатана стала считать дни и месяцы, и, когда подошел

срок, она вскрыла чирей Хамица, и оттуда выскочил раскаленный докрасна стальной мальчик» (Нарт. сказ. 190); д. *omæn æ rağbæl ustur sunk'æ adtæj* «у него на спине был большой чирей» (СОПам. II 176); д. *lægæn æ k'oxbæl sunk'æ ku rabaduj wæd ajdağ k'ox næ færresuj, fal læg ænxwæcæj dær nissæjgæ uj* «когда у человека на руке появляется чирей, то болит не только рука, но человек весь становится больным» (из архива Г. Кокиева).

~ Восходит к **sūnaka-* и примыкает к др.инд. *śūna-* 'распухший', 'вздувшийся' от *śū-, śvā-* 'распухать'. Этот же корень в ос. *ræsyjyn* | *ræsujun* (**fra-sū-*) 'распухать', q. v. Афг. *šinai* 'прыщ', если перебой из **šunai*, можно возводить к **sunaka-* и относить сюда же. — Из осетинского идут, по-видимому, инг. *šonak, šonk-* 'мозоль' (Мальсагов. Русско-инг. сл. 1929, стр. 125) и каб. *šən* 'гнойник', 'нарыв', 'чирей' (Ногма I 223), а также абаз. *ćənk'rà*, авар. *ćinkir* 'бородавка'.

¹synt | sunt 'ворон', 'Corvus corax'. — *ūdonæn sæ rægaw æfsænʒyx bīræğ æmæ æfsænʒyx synt æmæ æfsænʒyx wyrs qaqqænæg wydysty* «сторожами их табуна были железнорылый волк, ворон с железным клювом и железномордый жеребец» (ОТ 81); *fos, qomæj īw dær nal fervæzt, syrdty, syntyty xælættag festy* «из мелкого и крупного скота никто не спасся, они стали добычей зверей, воронов» (Сека 44); *jæ saw ʒykkūtæ — synty bazyraw* «ее черные косы — как вороново крыло» (Сека 103); *dæ cæst dyn saw synt ysk'axʒæn rajsom* «твой глаз черный ворон выклюет завтра» (Niger 179); *nyr syn sæ qambūl cæstytæ 'mæ sæ syrx wadūltæ syntytæ 'mæ rūvæstæn næ nywwaʒʒynæn* «теперь я не оставлю их большие глаза и румяные щеки воронам и лисицам» (ОЭп. 17); *sawǵyntæ sæ pælæzty badtysty fynǵy sær, dywwæ synty xolyjyl k$_o$yd bag$_o$ybyr oj, æmæ xordtoj* «попы в своих рясах сидели во главе стола подобно двум воронам, склонившимся над падалью, и ели» (Нафи 129); д. *zumægon c'ewtæ æncæ: xalon, c'ax, bælæw, ğædk'wær, ʒæğinʒæg, sunt æma ændærtæ* «зимние птицы суть: ворона, галка, голубь, дятел, сорока, ворон и другие» (FS I 19); д. *Tujğantæmæ ku fæwwoʒænæj suntfædeson, xalon-ğærgænæg* «ворон будет звать Тугановых на тревогу, ворона будет к ним траурным вестником» (из песни о гибели Татаркана Туганова: DZ 56); д. *æ saw ærfgutæ — sunti bazurtaw* «ее черные брови — как крылья ворона» (СОПам. II 24); *Istur Digori xonxæj saw sunt rataxtæj, — saw sunt n' adtæj, Qarabuğati mingi Qarabuğa adtæj* «с горы Стур Дигора вылетел черный ворон, — то был не черный ворон, то был малый Карабуга Карабугаев» (DZ 55).

~ Надежные соответствия в восточноиранских языках: пам. в. *šönd, ṣɛnd* 'ворон' (Shaw 243. — Morgenstierne. IIFL II 543. — Lorimer II 234), ховар. (из ваханского?) *ṣonthu* (Morgenstierne, Rep. Afgh. 76; IIFL II 441; BSOS 1939 VII 662), сак. *ṣṣundā-* 'ворон' (Leumann 509. — Konow. SSt. 178. — Bailey, BSOS 1942 X 585). По догадке Томашка, восходит к ар. **św̥anta-*, иран. **spanta-* 'священный': «священная, вещая птица», птица Митры, Аполлона, Одина. Но ар. **św̥anta-* отражено в сакском в виде *śśanda-* (Bailey. KhT VI

336). Konow (SSt. 178) сближает сак. *ṣṣunda-* с ав. *srvant-* 'подкрадывающийся (зверь)'. Можно высказать — со всей осторожностью — еще одно предположение: возводить рассматриваемое слово к **syāvavant-* → **syāvant-* от *syāva-* 'черный'. Образования на *-vant-* от имен прилагательных известны (Wackernagel—Debrunner II 2 877: «Pleonastisch findet sich -vant- gelegentlich hinter Adjektivstämmen ohne neues Bedeutungsmoment»), например *nīlavant-* от *nīla-* 'темно-синий'. Не рискованно ли допустить столь сильное стяжение: **syāvavant-* → *sunt*? Думаю, что не более рискованно, чем, скажем, стяжение др.перс. *(h)uvaipašiya-* → перс. *xīš* (см.: Szemerényi. Syncope in Greek and Indo-European. Naples, 1964, стр. 359 сл.). Тенденция к сужению гласных перед носовыми могла быть добавочным фактором превращения **syāvant-* в *sunt*.

Вс. Миллер. ОЭ III 168. — Hübschmann. Oss. 57. — Tomaschek 771—772. — Morgenstierne. IIFL II 543. — Bailey. Asica 24; Indian Linguistics XXI 3; KhT VI 352.

²synt | sintæ 'носилки'; специально: 'носилки, на которых несут покойника', англ. 'bier'; д. *mærdsintæ, mærsintæ* id.; *wælsynt* | *wælsintæ* 'на носилках'. — *adæmyl ajq$_o$ystī Ǵirgoly mælæt... fæk$_o$ydtoj jyl æmæ jæ syntyl jæ xæʒarmæ ærxastoj* «народ узнал о гибели Джиргола... поплакали над ним и на носилках принесли его домой» (Сека 32); *Bibojy mard zæjy bynæj sk'axtoj æmæ jæ syntyl jæ xæʒarmæ ærxastoj* «труп Бибо откопали из-под лавины и на носилках принесли домой» (Сека 44); *īwnæg læppū jyn wyd saw k$_o$yrm zærond fydæn; daryn æj bajdydta... abon jæ saw syntæn baq$_o$yd jæ sagoj* «единственный сын был у слепого старика отца; стал он его растить... (и вот) сегодня сенные вилы пошли (на изготовление для него) траурных носилок» (Коста 67); д. *bağudæj sæ æveppajdi mard xæssunmæ nur mærdsintæ* «неожиданно им понадобились теперь траурные носилки, чтобы нести покойницу» (Iræf 42).

~ Вероятно, стяжение из *sæjæn-tæ* от *sæjyn* 'лежать' с показателем множественности *-tæ*, который со временем перестал осознаваться (русск. *носилки* — также plurale tantum). Этимологически и по значению ср. др.инд. *śayana-* 'ложе', пар. (из инд.?) *šīnā* 'колыбель' (Morgenstierne. IIFL I 290). Случайно ли созвучны табас. *šint*, агул. *šint* 'колыбель'? Дальнейшее см. под *sæjyn*. Ср. *mærdsintæ, syntæg*.

Bailey. Asica 36.

syntæg и. 'кровать'; д. *urunduq* id.; у анатолийских осетин *šyntæg* 'sofa', 'couch' (Thordarson. Some notes on Anatolian Ossetic. AO 1971 XXXIII 165). — *sağy ūrs syk'atæj 'Fsatijæn syntæg* «из белых оленьих рогов у Афсати (бога охоты) кровать» (Коста 64); *syrdty nyccağta, sæ fyd syn xærgæ bakodta, sæ q$_o$ynæj lystæn saræzta æmæ se 'stğytæj ta syntæg* «он перебил зверей, их мясо он съел, из шерсти сделал подстилку, а из костей кровать» (ЮОПам. III 85); *ærx$_o$y mæsyğy rasuğd x$_o$yssʒæn syntæğy... baq$_o$yz æmæ jyn jæ syğzærīn ʒykkūtæ fīdar babædd syntæğy k'ūxtæm* «красавица медной башни будет спать на кро-

вати... подкрадись и крепко привяжи ее золотые косы к ручкам кровати» (СОПам. IV 24); *Teǯia ūsy racaxsta, jæ qæbysy jæ ærbatymbyl kodta æmæ jæ syntæǧy bappærsta* «Теджиа схватил женщину, сгреб ее в объятия и бросил на кровать» (Сека 30); *pylystæg syntæǧy $x_o$yssys ævī bæxy kævdæsy?* «хочешь ты спать на кровати из слоновой кости или в конских яслях?» (Munk. 22); *læppū racyd syntæǧy bynæj* «мальчик вылез из-под кровати» (там же, 98); *qædyn syntæǧy carmæ amad wydysty pux gobættæ æmæ zældag qæʒʒūltæ* «на деревянной кровати были уложены до потолка пышные тюфяки и шелковые одеяла» (F. 1956 V 6).

~ Из *synt*+формант *-æg;* см. ²*synt*. — Балк., карач. *šindik* 'скамейка' следует отделять от тюрк. *sunduq* 'ящик' и сближать с ос. *syntæg*. Контаминацией тюркского и осетинского слова является, возможно, и адыг. *šandak*, шапс. *šändaq* 'высокое кресло в виде трона, с которого князь (княгиня) наблюдал за народными торжествами' (см.: Керашева. Особенности шапсугского диалекта. Майкоп, 1957, стр. 139).

syp см. *qyp-syp* и *sym*.

syppa | sippa 'костяная или деревянная трубочка в колыбели для стока мочи ребенка'. — *fysy sg$_o$yjæ sæ syvællonæn syppa saræzta* «из бедреной кости овцы он сделал для ребенка syppa».

~ Из тюрк. *šübök* 'трубка, через которую стекает моча ребенка' (Радлов IV 1113. — Будагов I 674). Звуковой облик осетинского слова представляет результат приспособления к привычной модели «детских» слов: геминация второго согласного (*-pp-*), конечный *-a*. Ср. такие «детские» слова, как *bappa* 'хлеб', *ʒykka* 'каша', *gucca* 'шапка', *gyxxa* 'испражнение'. — Частью непосредственно из тюркского, частью через осетинское посредство слово вошло в ряд языков Кавказа: груз. *sibaki* (Груз. сл. VII 1391), чеч. *sippa* 'трубочка для стока мочи, принадлежность детской люльки' (Мациев 374), инг. *sippä*, каб. *c'эррä* id. На иранской почве ср. ягн. *sipa* 'горшок детский' (Андреев. Ягн. 322), пам. ш. *ṣufčak* (←*šubčak*) 'приспособление (трубка) в колыбели для отвода мочи' (Зарубин. Шугн. 275). — Этимология тюркского слова, насколько можно судить, не установлена. Будагов сравнивает под вопросом с тюрк. *čubuk* 'палочка', 'чубук'. Возможна связь с глаголом *sip-*, *sep-* 'лить' (Радлов IV 726).

syrd | sird 'зверь', 'дичь'; слово применимо ко всякому крупному недомашнему животному, которое может быть предметом охоты; *syrdmar | sirdmar* «зверобой» = *cwanon | cawæjnon* 'охотник'; *xīny syrd* 'заколдованный зверь, которого не берет стрела, пуля'; *syrdʒarm* 'звериная шкура'; *syrdǧyn* 'обильный дичью'; *syrdon* 'звериный'; *syrdʒast* 'с диким, ошалелым взглядом'; *syrdvyd* «звериномясый» = 'жилистый', 'мускулистый'. — *īwgaj nyjjystæm, nywwaǧtam næ bæstæ, — fos dær ma aftæ nyppyrx kæny syrd* «мы разбрелись, мы покинули край наш, — скот разгоняет так зверь» (Коста 39); *toppy gæraxæj qædy syrd k$_o$yd fest'ælfy...* «как от ружейного выстрела вздрагивает лесной зверь...» (Коста 140); *syrdtæ fælyǧdysty xæxtæm* «звери убежали в горы»

(Коста 225); *læg syrdæj syrddær syrd ū... jæxīcæj mællægdær, ædyxdæry card xaly, jæ īs, jæ fælloj jyn tyxæj īsy* «человек — больше зверь («более зверский зверь»), чем (любой) зверь, он ломает жизнь того, кто слабее, беспомощнее его, отнимает у него силой имущество, достояние» (Сека 28); *Sadullæ syrdxæssæn gærzæj jæ syrd (syḱ'ī) abasta, je'kkoj jæ skodta* «Садулла охотничьим ремнем перевязал свою дичину (серну), взвалил ее на спину» (Сека 78); *rast k$_\circ$yddær arvyl yslenk kæna Bonværnon, marğæj, syrdæj ta æmyzmæld yskænʒysty* «как только на небе выплывет утренняя звезда, сразу птицы и звери придут в движение» (Niger 94); *aly syrdy fæd dær baskary* «он разведывает след каждого зверя» (MD 1961 II 9); *jæ zærdæ bazydta, am cydær xīny syrdy q$_\circ$yddag īs, ændæra fæd-fædyl ærtæ æxstmæ jæxī mīlæn k$_\circ$yd æværy* «он почуял сердцем, что имеет дело с заколдованным зверем, иначе как он мог подставить себя мишенью на три выстрела подряд» (ЮОПам. III 50); *Xsart... sarææta syrdʒærttæj xalağūd* «Хсарт сделал шалаш из звериных шкур» (ОЭп. 15); д. *arv æmæ zænxæ kæræʒej xwastoncæ; sirdtæ, mærğtæ sæxe arf bafsnajdtoncæ* «(разразилась гроза) небо и земля колотились друг об друга; звери, птицы попрятались поглубже» (MD 1940 III 58); д. *æxsævæj bonmæ ali sirdi muggagæj æfsæn galawon avd iʒagi e ku bakænuj: ...sædsugænttæj... ʒæmbugintæj... ænsurgintæj... listægzængitæj* «с ночи до утра он семь (раз) заполняет железную ограду всякой дичью: сторогими (= оленями), большелапыми (= медведями), клыкастыми (= кабанами), тонконогими (= косулями)» (DZ 142); д. *ğædi sird k' adtæj onæj ke næ ramardta, wæxæn næbal niwwağta* «из лесных зверей не оставил такого, кого бы он не убил» (MSt. 22_{3-4}); д. *xæʒaræ sirdi fidæj bajʒag kodta æ madæ ma æ fidæn* «он наполнил дом дичиной для своей матери и отца» (MSt. 22_{11-12}); д. *duwwadæs uxsti sirdonvidæj rajʒag kodta* «двенадцать вертелов он наполнил мясом дичи» (СОПам. II 70); д. *dæ fonsmæ cuma sird læboræg es* «как будто на твое стадо нападает зверь» (Iræf 82); д. *æ fur tæssæj ænæzmælgæ sird ninc'uldæj xunk'i arf* «в страхе, недвижимый съежился глубоко в норе зверь» (Iræf 58); д. *ew særdæ eci xonxi cori rafecawæn kodta ew sirdmar* «в одно лето возле той горы проходил один охотник» (ОЭ I 94); *cwanon cy xox næ baskara, ūj syrdǵyn ænqæly* «охотник думает, что гора, которую он (еще) не разведал, обильна дичью» (пословица; ЮОПам. III 199).

~ Группа *rd* восходит в осетинском нередко к *dr*: *wyrd* 'выдра' из *udra-*, *rdyn* 'лук' из *druna-*, *rdu* 'волос' из *drau-* и др. Стало быть, *sird* можно возводить к **sidra-* и сближать с ав. *siždra-* 'дикий' с неизбежным в данном сочетании выпадением *-ž-*. Слово *siždra-* в авестийском тексте (Yt VIII 36) употребляется рядом с *auruna-* 'дикий' (см. ос. *ærnæg*) как близкое к нему по значению, если не синоним: *aurunača gairišāčō siždrača ravasčarātō* «звери, живущие в горах, и дикие животные, которые рыщут на равнине». В другом тексте (Vd. XIII 2) находим сочетание *span-siždra-* «дикая собака». Таким образом, и с фонетической и с семантической стороны сопоставление ос. *syrd* |

sird — ав. *siždra-* безупречно. Сюда же, может быть, перс. *šarza* 'лютый', 'свирепый', 'разъяренный': **siždraka-* (или **syazdraka-*) → **šazdrag* → **šazra* → *šarza*. Еще один вариант этого слова, на этот раз с выпадением *-r-*, дает сак. *śśaysda-*, (тумшук) *šazda-* 'змея'. Группа *-ždr-* оказалась повсюду неустойчивой: в осетинском из нее выпал *z*, в персидском — *d*, а в сакском — *r*. Если допустить в арийском колебание *ś-* ‖ *s-*, то эти иранские слова сопоставимы с др.инд. *syandate* 'бежать', 'быстро двигаться'. Bailey склонен видеть в *syrd* | *sird* прош. причастие от *sūryn* | *sorun* 'гнать'. В дигорском в этом случае ожидали бы *surd*. Перебой *u* → *i* здесь трудно объясним, если учесть, что глагол *sorun*: *surd* находится в дигорском в постоянном живом употреблении. — Ср. *Syrdon*.

Bailey, BSOAS 1958 XXI 532 (к *sūryn*). — Benveniste. Etudes 42 (к ав. *siždra-*).

syrddonc'īw | særddonc'ew название, применяемое то к жаворонку (Alauda arvensis), то к воробью (Passer). — *mænæ dyn lağz, — zağta $x_o$ycaw, — lağzy 'rtæ syrddonc'īwy* «вот тебе ларец, — сказал бог, — в ларце три воробья» (СОПам. IV 67); *æxsīn ærbadt Safajy byn, ærtæ syrddonc'īwy fīzonæg kæny* «княгиня уселась под (богом) Сафа (т. е. под очажной цепью), жарит трех воробьев» (там же); *ænæqæn bon cwany fæcyd æmæ syrddonc'īwy jæddæmæ jæ razmæ nīcy fæcī* «целый день он бродил на охоте, но ничего, кроме воробья, ему не попалось» (ИАА III 104); д. *særddonc'ew ærtaxtæj zargutæ kængæj, cirğ mexbæl babadtæj bazurtæ telgæj* «жаворонок прилетел, распевая песни, уселся на острый плетневый кол, трепыхая крыльями» (Qazb. 8).

~ Буквально «летняя (*særddon*) птица (*c'īw* | *c'ew*)». Ср. *zym* «зимняя птица» = 'горная индейка'. — См. *særd* и *c'īw*.

Syrdon | Sirdon имя одного из популярнейших героев осетинского («нартовского») эпоса. Отличался хитростью, находчивостью и остроумием, но также злоязычием и склонностью ко всяким козням. Его отравленный язык сеял повсюду вражду и раздоры. В сказаниях он часто характеризуется как *Narty fydbylyz* «злой гений Нартов». Он враждовал с Сосланом и стал виновником гибели этого прославленного героя. По некоторым вариантам (например: ОТ 43—50), он привел к гибели также другого знаменитого Нарта, Батраза, подстрекнув его к роковой схватке с небесными силами. Образ Сирдона и его роль в гибели Сослана Dumézil сравнивает с образом Локи в скандинавской мифологии и с той ролью, которую Локи сыграл в гибели бога Балдра (Dumézil. Loki. Paris, 1948). Много общего у Сирдона также с героем ирландских саг — злокозненным Брикриу. — *Syrdony xæʒar kæm wydīs, ūj nīkī ʒydta* «никто не знал, где находится дом Сирдона» (Нарт. сказ. 165); *Narty fydbylyz Syrdon ærbambældīs Balsæğy Calxyl... — Soslanæn jæ wærğytyl atūl, $x_o$yssgæ $k_o$yd kæna aftæmæj, — zæğy ǰyn Syrdon* «злой гений Нартов Сирдон повстречался с Колесом Балсага... — Прокатись по коленям Сослана, когда он будет спать, — говорит ему Сирдон» (там же, 138); д. *Narti xijnæ Sirdon* «Нартов

злокозненный Сирдон» (СОПам. II 61); д. *Sirdon bælasi særmæ isxiztæj* «Сирдон влез на верхушку дерева» (там же, 62).

~ Еще Шифнер (1868) производил имя *Syrdon | Sirdon* от *syrd | sird* 'зверь'. Если так, то *Syrdon* примыкает к другим «зоофорным» именам нартовского эпоса — таким, как *Wærxæg* (от **varka-* 'волк'), *Wyryzmæg* (от *varāza-* 'кабан'). Формант *-on* — патронимический. Имена, снабженные этим формантом, характерны для старой антропонимии осетин; ср. имена легендарных родоначальников осетинских фамилий *Cæraʒon, Qūsægon, C'æxīlon*, а в данном словаре также имена *Ojnon* и *Sidæmon*. — Данный герой и его имя известны также другим народам Кавказа, у которых бытует нартовский эпос: балк. *Šərdan, Širdan*, каб. *Šərtan*, инг. (Botoqo) *Širtta*, (Botoqo) *Šertuqo*. В топонимии Балкарии встречается название *Šərdan-aiaq-əzə* «след ноги Шырдана» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 149).

ОТ 54. — ЯМ 1935 V 71; Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. X *1* 69—72. — Dumézil. Loki. Paris, 1948, стр. 169 и сл. — Benveniste. Etudes 42.

syre, sre | sire 'деревянный диван со спинкой'; в иронском — редко; д. *sire k'ela* 'кресло' = и. *k'ælætǵyn*. — д. *æ seʒærtæ ǵolgun sirej isxustæncæ qibiltaw* «ее сироты на точеном диване улеглись, как поросята» (Sam. 115); д. *ærimbærzuncæ sæxe wæd sæ siretæbæl sæ k'æsti* «они накрываются (лежа) на диванах в своих хижинах» (Bes. 91); д. *mæ færdgutæ næ sirebæl ku fæwwağton* «свои бусы я оставила на диване» (Iræf 22); д. *Lægti izæd ma bærzond Nikkola wællæj sbaduncæ pilæstæg širej* «Бог мужей (= Waskergi) и высокий Никкола садятся вверху (на почетном месте) на диване из слоновой кости» (ОЭп. $60_{241-242}$); д. *wati medæg sire k'ela, oj wæle ba gorc'e æma bunbuli baz* «в комнате (стояло) кресло, на нем ковер и пуховая подушка» (СОПам. II 24).

~ Из монг. *šire, širee, širege* 'кресло', 'трон', также 'стол' (Ramstedt 359. — ВЯ 1952 V 91. — Lessing 716), бурят. *širē* 'престол шамана' (Сб. Музея антропол. и этногр. 1918 V *1* 216). Сюда же тюрк. (сагайский диалект хакасского языка) *sirē* 'кровать', 'кресло', 'диван', (шор.) *širē* 'кровать', (телеут.) 'алтарь' (Радлов IV 701, 1071. — Räsänen. Versuch 447 сл.), каб. *sərä* 'шкаф', 'комод'. Груз. *seli* 'кресло', несмотря на различие в звуковом облике, вряд ли можно отделять от этой же группы.

syrx | surx 1. 'красный', 'алый', (о масти лошади) 'гнедой'; *syrxbyn* 'красноватый'; *syrxsyrxid* 'ярко-красный'; *syrxzyng* 'раскаленный докрасна'; *syrxwadūl* 'румяный', 'краснощекий'; *syrxfars fætk'ₒy* 'румяное, краснобокое яблоко'; 2. название болезни: 'рожа', 'erysipelas'. — 1. *o, wasæg, wasæg, syrx zældag boc'o* «о петушок, петушок, с красной шелковой бородкой» (Коста 116); *...Kī qædæj rægædæj syrx mænærğ xæssy* «...кто несет из лесу спелую красную малину» (Коста 124); *fysymy Kyzg Maniʒæ — ...tymbylʒæskom, syrxwadūl, sawcæst, sawærfyg* «дочь хозяина Манидза — круглолицая, румяная, черноглазая, чернобровая» (Сека 78); *me 'vsymær yssæwy æmæ sxæssy Narty syrx daræstæ* «мой

брат поднимается и несет красные платья Нартов» (ОЭ I 28); *jæ wælæ īs syrx zældag daræs, bady ūrs bæxyl æmæ qazy Barastyry raz* «на нем красное шелковое платье, он сидит на белом коне и гарцует перед Барастыром» (ИАА II 287); *xūr anyg$_{o}$yld, fæstag xatt ma syrxsyrxid xūrytyntæj xæxtæn salam radta* «солнце закатилось, в последний раз послав привет горам ярко-красными лучами» (Сека 9); *jæ cæskom syrxsyrxid afældæxt* «ее лицо залилось краской»; *zalğædy dærğæccon syftæ syrxsyrxid k$_{o}$y afældæxync...* «когда продолговатые листья азалии становятся ярко-красными...» (F. 1972 VII 3); *sæ rūstæ syrxfars fætk'$_{o}$ytaw festadysty* «их щеки стали как румяные яблоки» (ИАА II 84); *izæræj fæzæğūt: ird wyʒæn, ūmæn æmæ arv syrx ū* «вечером вы говорите: будет вёдро, потому что небо красно» (Матфей *16* 2); *særy mağzy syrxzyng wæxstaw zīly īw mæt* «в головном мозгу подобно раскаленному вертелу вертится одна забота» (Нафи 98); д. *surx turusatæ sæ særği ærttevgæj fænnæxstær uncæ idarddær* «со сверкающими над головой красными знаменами они идут дальше» (АК III 54); д. *Agundæ ræsuğd fijjawi xætæl ku babædtuf wæd surx darij medæg* «красавица Агунда заворачивает тогда пастушескую свирель в красный шелк» (ОЭп. 57$_{121-122}$); д. *suğzærīnæ surx ʒikkotæ felawuncæ dalæ doni* «золотые рыжие косы плещутся вон в реке» (Iræf 41). — В культовых песнях и молитвах *syrx* (а также *syrxcæst* 'красноглазый') служит украшающим эпитетом некоторых божеств — Аларды (ЮОПам. II 103), Уацилла (СОПам. I 107), Уастырджи (СОПам. III 77): *wælarvæj k$_{o}$y 'rcæjcæwy næ syğzærīn syrx Alardy* «вот спускается с неба наш золотой, красный (= прекрасный?) Аларды»; *baxx$_{o}$yss nyn kæn, syğzærīn syrx Xory Wacilla* «помоги нам, золотой красный Хлебный Уацилла»; *syrxcæst Wastyrği kæj dæ, ūj bazydton* «я узнал, что ты — красноглазый Уастырджи». — Название золота *syğzærīn* | *suğzærīnæ* представляет старое сращение из *syrx-zærīn* | *surx-zærīnæ* «красное золото». — 2. *syrx yl fæzyndī* «он заболел рожей».

~ Восходит к иран. **suxra-*, ар. **śukra-* и содержит тот же корень **suk-*, **suč-*, который распознается в *sūʒyn* 'гореть', 'жечь', *syğdæg* 'чистый', *ræsuğd* 'красивый', *ræsūg* 'прозрачный', *sūg* 'дрова'; все эти слова в идеосемантическом плане представляют дериваты 'огня'. Ср. перс., тадж. *surx*, пехл. *suxr*, курд. *sōr*, бел. *suhr*, *sohr*, *sōr* 'красный', также 'золото', афг. *sūr*, пам. м. *sərx*, *surx* (из тадж.?), пам. и. *surx*, пам. ишк., пам. сгл. *sərx*, пам. в. *sək̊r* 'красный', сак. *suraa* 'чистый' (BSOS 1940 VIII 138), ав. *suxra-* 'красный', др.перс. *ϑuxra-* (в собств. имени), др.инд. *śukra-*, *śukla-* 'яркий', 'блестящий', 'белый'. Слово с уверенностью распознается в сарматской антропонимии: Σορχαχος (Корпус № 1282); ср. др.перс. имя *θuxra-*. Представлено также в топонимии Осетии (Цагаева. Топонимия Сев. Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 231) и Балкарии (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 113). Как название болезней, связанных с сыпью и покраснением кожи, ср. тадж. *surxča*, (вандж.) *surxakūn* 'корь' (Розенфельд. Вандж. 112), инг. (из ос.) *surxaš* id. (Мальсагов.

Русско-инг. сл. 1929, стр. 106), чеч. *surx* 'прыщ', 'угорь' (Мациев 382); ср. также русск. *краснуха*, тюрк. *qəzəlləq* 'ветряная оспа', *qezəlša* 'корь' (Радлов II 828, 829).

Вс. Миллер. ОЭ II 57, III 83; Gr. 26, 31. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 21, 46, 183, 213. — Bailey, TPhS 1956, стр. 82; AION 1959 I 124.

syrxag и.: *syrxağy t'ang* 'толстая кишка'.

~ Производное от *syrx* 'красный'.

syskʹy и. 'овес', 'Avena sativa'; в дигорском овес зовется *zætxæ*; но засвидетельствовано также *sisk'i* (СОПам. II 174) и *suski* (Güldenstädt II 540). — *mæ fydy fyd Zalia ūcy ræstæğy īw kʹyzg balxædta ærtæ syskʹyjy mærtæj* «мой дед Залиа в то время купил одну девочку за три меры овса» (Сека 22); *ūrdygæj nyn ratærʒystūt syskʹyjæ xast ælvæst bæxtæ* «оттуда вы угоните вскормленных овсом подтянутых коней» (Хар. Кадæг 20); *sylgojmag næ ardta jæ fyrttæn syskʹyjæ kærʒyn* «женщина не находила для своих сыновей (даже) овсяного хлеба» (Baг. 60); *læværdta syn (bajrag æmæ wærykʹkʹytæn) alcy dær ænævğaw: qæbærxor, syskʹy, c'ata* «он давал им (жеребенку и ягнятам) всего вдоволь: ячмень, овес, отруби» (СОПам. III 66); *yssad væjjy mænæwæj, nartxoræj, qæbærxoræj, syskʹyjæ, jæwæj æmæ c'ojæ* «мука бывает пшеничная, кукурузная, ячменная, овсяная, просяная и ржаная» (F. 1969 I 77); д. *sisk'i, gæsqær — æ xwærujnag* «овес, отруби — его пища» (СОПам. II 174). — От *syskʹy* нельзя отделять и. *sisk* 'четырехрядный ячмень'.

~ Слово сближали с удм. *šeži* 'овес' (Munkácsi. ÁKE 10; KSz. IV 381. — Вс. Миллер. Gr. 8; Древности восточные I *3* 292). Однако ввиду изолированности удмуртского слова остается неясным, кто у кого заимствовал, если вообще существует какая-либо связь (ср.: Sköld. Oss. 9. — Joki, Suomen Suku 1962 XXIII 159—160). Не исключено, что *syskʹy*, как и д. *zætxæ*, идет из кавказского субстрата. Ср. чеч., инг. *siskal* 'кукурузный чурек'. Поскольку кукуруза зовется в чечено-ингушском *x̌ažk'a*, можно думать, что в *siskal* скрывается название какого-то другого злака, предшественника кукурузы, совершенно так же, как в ос. *kærʒyn* 'хлеб' скрывается название ячменя, хотя слово применяется и к кукурузному чуреку. Если так, то чеч., инг. **sisk-* трудно отделять от ос. *syskʹy* | *siski* и *sisk*. Фонетически мало вероятна связь с пам. ш. *čušč*, пам. с. *čəšč*, пам. язг. *kusk*, перс. *kašk*, арм. (из иран.) *k'ask'* 'ячмень', сак. *chaska-* 'зерно'. Об этой группе см.: Bailey, BSOAS 1973 XXXVI 227.

syssyly см. *sysyly*.

syst | **sistæ** 'вошь', 'Pediculus'; *syst-*, *systæjʒag* 'вшивый'; *systsær* 'со вшивой головой'; *systzærdæ adæjmag* 'дрянной человек' («со вшивым сердцем»). — *syst æmæ 'xsænkʹy arğaw* «сказка о вши и блохе» (распространенная детская сказка; см.: ОТ 60—64); *æxsænk' agæpp kogta æmæ fallag fars fæcī, syst ta dony nyxxawdta* «блоха прыгнула и очутилась на той стороне, вошь же упала в воду» (ОТ 61); *rağy-ma-rağy ars wydī æmæ jyn ærtæ qybyly wydī; yssyst yn sty, aftæmæj sæ xūrmæ*

raxasta æmæ syn sæ systytæ mardta «давным-давно была медведица и у ней было три медвежонка; они у нее завшивели, и вот она их вынесла на солнце и била их вшей» (ОТ 64); *kæd aftæ xorz læppū dæ, wæd dyn dæ fydy syst cæmæn baxordta?* «если ты такой молодец, то почему твоего отца вошь заела?» (ОЭ I 78); д. ...*stur kærcitæ wælæftawæ, ...ni-ssæbæl-sistæ-'ncæ* «(на них) накинуты большие шубы, они на них завшивели» (ОЭ I 112); д. *æ bajragʒar k'æredæ nissistæ 'j, nillisk'æ 'j* «шуба из жеребячьей шкуры покрылась на нем вшами, гнидами» (СОПам. II 28).

~ Начальный *s-* здесь, как в некоторых других случаях, восходит к *sp-*, ср. *syʒ-*, *soj*, *Sidæmon*. Слово возводится к иран. **spiš-* 'вошь' с наращением форманта *-t* | *-tæ*, как в *myst* | *mistæ* 'мышь', *cæst* | *cæstæ* 'глаз', д. *nostæ* 'невестка', *sæftæg* 'копыто' (ОЯФ I 572). Ср. перс. *šipiš*, тадж. *šabušk*, *šubušk*, (в диалектах Ирана) *šupuš*, *išpiš*, *üšpüš*, *espes*, *espaz*, *isfij*, пехл. *spiš*, *spuš*, курд. *spi*, *sipi*, афг. *spəʒa*, ванеци *špəž*, пам. м. *səpəya*, пам. и. *spūo*, пам. ш. *sipaγ*, пам. язг. *sepaw*, пам. ишк. *səpul*, *s(ə)pəl*, пам. сгл. *spəl*, пам. в. *šiš*, ягн. *šipuš*, согд. **špiš* (*špšh*) 'вошь', ав. *spiš-* название какого-то вредного насекомого. О фонетических вариантах этого слова см.: Yarshater, BSOAS 1959 XXII 57 (со ссылкой на Morgenstierne). — Gershevitch, TPhS 1964, стр. 16.

Вс. Миллер. ОЭ III 157; Gr. 31. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 572.

sysyly, syssyly | suseli, suselæ 'плевел опьяняющий', 'Lolium temulentum'; хлеб с примесью *sysyly* ядовит, вызывает опьянение и головную боль. — *x°ycaw... læg æmæ fys æmæ mænæwæn ysfældysta fæjnæ xæjrægy: lægæn — ūs, fysæn — sæg, mænæwæn — sysyly* «бог создал для мужчины, овцы и пшеницы по бесу каждому: мужчине — женщину, овце — козу, пшенице — плевел» (ЮОПам. II 114); *īw xatt īw x°ymy kæron sysylyjy æfsīr ærzad* «однажды на краю одной пашни вырос колос плевела» (F. 1956 V 34); *mænæw syn (adæmæn) cardy xos dæddy, dy ta (sysyly) færīssyn kænys sær* «пшеница дает им (людям) животворную силу, а ты (плевел) вызываешь головную боль» (там же).

~ Сближается с названиями некоторых злаков (ржи, овса, овсюга) в дагестанских и нахских языках: дарг. *susul* 'овес' (Güldenstädt II 523), 'рожь' (MSt. 84), табас. *sursul*, *sorsul* 'рожь', авар., анд. *susur* 'овсюг', дид. *sesru* 'овес', лак. *sus* 'рожь', чеч. *sos* 'вид ржи', чеч., инг. *šiš* 'спорынья', 'Secale cornutum', авар. *šonšo* 'плевел' (ср.: Хайдаков 61). Возможна связь с ос. *syl* 'рожь', q. v. Случайным представляется созвучие с груз. *sisiri* ← арм. *siseṙn*, лат. *cicer* 'горох'.

sysyn : syst | isusun : isust 'испаряться', 'высыхать', 'иссякать'; *bajsysyn* 'испариться', 'высохнуть', 'иссякнуть'. — *bajsystī jæ tūg* «иссякла его кровь» (Коста 104); *kærkūsægy qūsy sysy boniwajæny ærtæx* «на лепестке альпийской лилии испаряется утренняя роса» (Niger 93); *cæssyg wadūltyl næ sysy, zæxmæ gagatæj cæwy* «слезы на щеках не высыхают, крупными каплями падают на землю» (Niger 156); *Kysyl mæ xīd ærysysa... stæj cæwʒystæm* «пусть немного высохнет мой пот, потом пойдем» (Нафи 208); *kæd mæ īsk°y 'swægd kænikkoj, sæ*

mast k$_{o}$y 'rysysa wæd «авось они меня когда-нибудь освободят, когда иссякнет их гнев» (Čerm. 66); д. *(zærondæn) æ tog isust æj, je stæg xiriz æj* «(у старика) кровь иссякла, кость пористая (некрепкая)» (DZ 60); д. *caldæn sawædonæ ræsogæj waja, næ bajsusa...* «пока родник бежит прозрачный, не иссякает...» (MD 1956 VII 53); д. *eskæd ku bajsusa sawædonæ...* «если когда-нибудь иссякнет родник...» (там же); д. *æxsir... zænxæbæl... kud rajsusa, otæ bajsustæj Mæxæmæti card dær* «как высыхает молоко (разлитое) по земле, так высохла (опустошилась) и жизнь Махамата» (Bes. Ka ke 4); д. *ærcudæncæ donmæ æma 'j bajsusun kodtoncæ* «они пришли к реке и осушили ее (отведя в другое русло)» (MSt. 13$_{2}$); д. *sæwmæ adæm kuvdmæ ku randæ woncæ, wædta sæmæ bacæwʒinan sæ isusti æma sæ ærimpursʒinan* «когда утром народ пойдет на пир, мы к ним придем в их отсутствие («в их обмеление») и разгромим их» (СОПам. II 123).

~ Восходит к **wi-šuš-*. Индоевропейская база **sus-* 'сухой', 'сушить' дает в иранском *huš-*, см. *xūs*, *x$_{o}$ysk'*; но после *i* имеем закономерно *-šuš-*. Ср. перс. *xūšīdan*, пехл. *hōšītan* 'сохнуть', *hōšend* 'они сохнут', бел. *hušaγ* 'сохнуть', согд. **pa-šuš-* (*pšwš-*) 'иссякать', ав. *haoš-* 'сохнуть', *anhaošəmna-* 'невысыхающий', 'неиссякаемый', др.инд. *śuṣ-*, *śuṣyati* 'сохнуть', *vi-śuṣyati* 'высыхать', 'засыхать', 'иссякать', 'исчезать', ст.слав. *sušiti*, русск. *сушить*, *сохнуть*, лит. *saũsti* 'сохнуть', *saũsinti* 'сушить', латыш. *sust* 'сохнуть'. — См. также *xūs*, *x$_{o}$ysk'*, *sūsæn*.

Morgenstierne, NTS 1942 XII 268. — Benveniste. Etudes 99—100.

syvædæg | suvædæg 'детская соска'. — *cwanon madæl arsy amardta, jæ dywwæ nogg$_{o}$yrd læppyny jyn sæxīmæ ærxasta æmæ sæ syvædægæj xæssyn bajdydta* «охотник убил медведицу, двух ее новорожденных детенышей взял к себе и стал их кормить детской соской».

~ Из *sy | su+fædæg*, буквально «роговой сосок». Первоначально соска делалась из рога; со временем это название было перенесено и на резиновую соску. Ср. по образованию коми *śurńoj* 'соска' из *śur* 'рог' и *ńoj* 'сосок'. Случаи, когда слово сохраняет наименование старого материала, из которого когда-то делался предмет, нередки; ср. *zævætdūr* 'подпятник мельницы', «пяточный (*zævæt*) камень (*dūr*)», хотя этот предмет давно уже делался из железа. — См. *sy* и *fædæg*.

syvældæg | suvældagæ 'пласт', 'слой'. — *mæ qæd syvældægtæ xawy* «мое бревно хорошо колется («падает пластами»)» (Сл.).

~ Может быть, восходит к **s^{u}paltaka-* и представляет старое, скифского времени, заимствование из германского, подобно *ræxys* 'цепь', *tyllæg* 'урожай', *tusk'a* 'кабан' и др. (СЕИ 24—27, 131—133). Ср. др.сев. *spjald*, *speld*, гот. *spilda* 'доска', англос. *speld* 'щепа', ср.в.нем. *spelte* 'отколотая от дерева дранка', 'щепа', нем. *spalten* 'колоть', 'раскалывать слоями', *spaltbar* 'хорошо раскалывающийся', (о минералах) 'слоистый', *Spaltung* 'раскалывание', 'отслоение'. Германская группа слов имеет многочисленные соответствия в других индоевропейских языках (Pokorny 985—987).

syvællon | suvællon 'дитя', 'младенец', 'ребенок'; *syvællonğyn* 'имеющая детей'; *syvællongæs* 'няня'. — *fænykmæ ængom badync syvællættæ* «вплотную у золы (очага) сидят дети» (Коста 43); *akæs: syvællonæj, ūsæj, k̄ynʒʒon k̄yzgæj qæwy dælvæd bydyr qūlættæ dary* «посмотри: поле под селением пестреет детьми, женщинами, девушками на выданье» (Коста 134); *Qyzmydæ xæʒary dwarmæ badtīs, jæ syvællon jæ qæbysy* «Кизмида сидела у двери дома с ребенком в руках» (Сека 11); *ūs ragsommæ nyjjardta syvællon, bajrag æmæ k'æbyla* «женщина к утру родила ребенка, жеребенка и щенка» (ЮОПам. I 12); *syvællon k_oy næ kæwy, wæd yn jæ mad ʒīʒī næ badary* «если ребенок не плачет, то мать не покормит его грудью» (ЮОПам. III 224); *ūs akodta kaca æmæ dywwæ syvællony, nywwağta sæ īw qædy* «женщина увела суку и двух детей, оставила их в одном лесу» (Munk. 80); *ystælfydī syvællon cingængæjæ mæ $x_o$ylfy* «взыграл младенец радостно в чреве моем» (Лука *1* 44); *æcægæj wyn zæğyn, ...syvællættaw k_oy næ wat, wæd næ bacæwʒystūt wælarvon padcaxadmæ* «истинно говорю вам, ...если не будете как дети, не войдете в царство небесное» (Матфей *18* 3); д. *suvællænttæ turği fæğğastoncæ* «дети поиграли во дворе» (АК I 13); д. *suvællon næbal dæn, fæsmærun bajdædton card* «я уже не ребенок, я начала понимать жизнь» (Gurdž. Æduli 101); д. *avdænæ æd suvællon raxæssuncæ... ræxisi bunmæ* «колыбель с ребенком вносят под надочажную цепь» (Диг. сказ. 59).

~ Из *syværron* от *syvær* | *suvær* 'uterus' с удвоением конечного *r* при наращении форманта (ГО § 198_2) и с развитием *rr* → *ll*, как в *wallon* 'дождевой червь' из **warron* и др. Сарматское имя Συβλιαγος (Болтунова, Eirene 1968 VII 69), возможно, имеет сюда отношение и отражает иран. **subaryaka-*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87. — MSt. 66. — Bailey, TPhS 1959, стр. 98. — Ошибочная (арабская) этимология: Шегрен 127—128.

syvær | suvær 'материнское чрево', 'матка', 'uterus'; в современном языке более употребительно *zænægdon;* но производные слова позволяют с уверенностью говорить о преобладании в прошлом *syvær* в данном значении: *ævsymær* (из **æm-syvær*, ср. д. *ænsuvær*) 'брат', буквально «единоутробный», «couterinus»; *syværğyn* 'чреватая', 'беременная'; *syvællon* 'младенец', буквально «uterinus». [В наших материалах отмечено еще слово *syværviw* (*syvær* + *fiw*) 'внутренний жир'.

~ Восходит к **su-bara-* «вместилище (*bara-*) плода (*su-*)». Для первой части ср. др.инд. *śiśu-* 'дитя', *śāva-* 'детеныш животного', *śu-*, *śvayati* 'набухать' (сюда ос. *rasyjyn* 'пухнуть', q. v.), а за пределами арийского в особенности гр. κύος, κύημα 'утробный плод', 'foetus', κυέω 'быть беременной', 'забеременеть', ἔγκυος 'беременная'. Вторая часть — *-vær* (из *-bara-* от глагола *bar-* 'носить') — распознается еще (с сильным гласным) в таких словах, как *lævar* 'подарок', *mīnævar* 'посланник'. Ср. по образованию тюрк. *oγulduruq* 'матка' из *oγul* 'сын' и *dur-* (*tur-*) 'пребывать', 'находиться' и груз. *sašvilosno* 'матка', «место

для ребенка (*švil-*)». Из осетинского идет, вероятно, груз. *suari* 'младенец' (Чубинов 1195. — В Груз. сл. нет). — Ср. *syværǵyn, syvællon, ævsymær.* Benveniste. Etudes 42—43.

syværǵyn | suværgin 'беременная'; *basyværǵyn wyn* 'забеременеть'; син. *bawæzzaw wyn.* — *mænæn mæ ūs syværǵyn ū æmæ ūwyl ænk'ard dæn* «у меня жена беременна, поэтому я печалюсь» (ОТ 99); *sūsqæd syftærǵyn... Sona sūsæg syværǵyn* «липа покрыта (обильной) листвой... Сона тайно забеременела» (из песни о Сона; Munk. 194); *pādcax jæ ūsy nywwaǧta syværǵynæj* «царь оставил свою жену беременной» (ИАА II 229); *Fatymæ basyværǵyn īs, fælæ jyn zænæg kæj nīk$_o$y wydī æmæ syværǵyny bærǵytæn kæj nīcy zydta, ūj tyxxæj jæxī nīzǵyn ysxwydta* «Фатима забеременела, но так как у нее никогда не было детей и она ничего не знала о приметах беременности, то она сочла себя больной» (Сека 75); *Tomian æmæ Qanyqon īw ræstægyl basyværǵyn sty* «Томиан и Каныкон забеременели в одно время» (Сека 42).

~ От *syvær* 'материнское чрево' с помощью суффикса *-ǵyn* | *-gin* (ГО § 182). Ср. по образованию русск. *чреватая* 'беременная' от *чрево.*[1] — См. *syvær*; ср. *syvællon, ævsymær.*

syvylʒ | sibulʒæ 'карагач', 'вяз', 'Ulmus suberosa', 'Ulmus pamila'. — *razdær næ qædty xīxǵyn bælæstæ, stæj tūlʒ æmæ syvylʒ paraxatæj zadysty* «раньше в наших лесах росли в изобилии хвойные деревья, а также дуб и карагач» (F. 1967 IV 78); *amard Tajmuraz... æmæ jæ banygædtoj; syvylʒ qædæj jyn jæ nyværzæn cyrt nyssaǧtoj; ūcy cyrt ysxæcyd æmæ sbælas īs, abon dær cæry Ganisy wælmærdty styr syvylʒ bælas* «умер Таймураз, и похоронили его; из дерева карагача поставили ему у изголовья надгробный памятник; этот памятник пророс и стал деревом, и сегодня живет на кладбище (аула) Ганис большой карагач» (Сека 54); д. *sibulʒi c'aræj ba æ sarǧ isarazta* «из коры карагача он сделал себе седло» (ОЭ I 108); д. *ew xedi ǧosmæ niqqærtʒænæ... sibulʒæ æma tasæn wes* «ты дойдешь до одного моста... из карагача и гибких прутьев» (ОЭ I 112).

~ Трехсогласные типа *svl* || *svr* || *smr* и четырехсогласные типа *svrk* || *svrč* || *smrk* названия деревьев распознаются в осетинском, славянских и картвельских языках. В осетинском, помимо *syvylʒ*, ср. *c'amalæg* и (с характерной заменой начального *s* группой *xs*, см. *xsyrf* 'серп') д. *ᵆxsimulʒæ, xsæmæræg, xsnarc'y* (из **xsmarc'y*?). В славянских: др.русск. *смьрчь* 'кедр', укр. *смерек, смерека* 'пихта', чеш. *smrk* 'ель', словац. *smrek*, пол. *świerk*, словац. *svrčina* (форма особенно близкая к ос. *syvylʒ*) 'ель' (Трубачев, Этимология 1965, М., 1967, стр. 32). В картвельских языках: груз. *c'ipela* 'бук', *c'abli* 'каштан', мегр., чан. *cxemuri* 'граб', груз. *zmart'li* 'мушмула'. Нельзя также пройти мимо чув. *śəvəlčə* 'лист', полностью созвучного с ос. *syvylʒ*; для семантики 'лист' — 'дерево' ср. др.инд. *palāśa-* 'листва' — ос.

[1] Слав. *črěvo* могло означать не только 'материнская утроба', но и 'плод' (ср. ос. *syvællon*): «дай мне-ка черево повыносити» (Львов. Исследования по лексике и грамматике русского языка. М., 1961, стр. 129).

bælas 'дерево'. Возможно, мы имеем дело со старой восточноевропейско-кавказской изоглоссой.

syx | sinx 'часть аула, состоящая из группы примыкающих друг к другу домов', 'квартал'; *wælæsyx* 'верхний (по склону горы или по течению реки) квартал'; *dælæsyx* 'нижний квартал'; *syxag* | *sinxon* 'сосед'; *syxgaj* 'поквартально', 'кварталами'; *syxtæ-syxtæj* id.; *syxg$_{o}$yvd* 'пиршество с молением, устраиваемое жителями одного квартала'; *syxbæstæ* 'жители квартала', 'соседи'. —*īrğævynmæ sæm cydysty ændær syxæj* «разнимать их (ссорящихся супругов) ходили из другого квартала» (Коста 72); ...*(qumbarajæn) jæ æmbælæggag wæ syxgaj k$_{o}$yd xæssa, jæ sqīwæggag ta xæʒargaj* «...чтобы прямое попадание (мортиры) разносило вас кварталами, а рикошет — домами» (ОТ 48); *Nartæ syxtæ-syxtæj æmæ Kyrtæ-Kyrtæj rambyrd sty wælxæʒærttæm* «Нарты кварталами и группами собрались на крыши» (ОЭп. 22); *fædīs, mæ syxbæstæ, fædīs!* «тревога, мои соседи, тревога!» (ИАА II 313); *soj cæwy, soj, dælæsyxæj wælæsyxmæ* «жир идет, жир, с нижнего квартала в верхний квартал» (из песни в честь новорожденного в праздник Кæхсgæпæп; ИАС II 361); *K$_{o}$yrttaty wælæsyxy card ærtæ ævsymæry* «в верхнем квартале (аула) Курттат жили три брата» (Сека 116); *Būræfærnyğy avd læppūjy. ..fat æmæ 'rdynæj qazydysty æmæ sæm dælæsyxæj īw læppū ssydī, jæ cæstytæ sasīry jas* «семь сыновей Бурафарныга играли в стрелу и лук, и к ним из нижнего квартала пришел один мальчик, глаза его — величиной с сито» (ОТ 43); д. *wællag sinxi fedog Cærazon, dællag sinxi fedog Sibeka racudæncæ ma fæğğær kodtoncæ* «герольд верхнего квартала Царазон и герольд нижнего квартала Сибека выступили и кликнули» (СОПам. I,I 65).

~ Вероятно, восходит к **šay(a)naka-* от *šay-* 'жить', 'обитать', с закономерной синкопой и сужением *-aya-* → *-i-* перед носовым. Ср. перс. *-šan* в *gulšan* 'цветник', арм. *šēn* (из иран.) 'село', 'поселение'. От той же базы, но с обратным по сравнению с осетинским порядком формантов согд. **šekan* (*š'ykn*) 'дворец' (**šayakana-*) (Gramm. sogd. II 97). Ср. ав. *šay-* 'жить', 'обитать', *šayana-* 'место обитания', *Suγδo-šayana-* 'место обитания согдийцев', Σακαστηνή (Strabo, lib. XI, cap. VIII, § 4) = **Saka-šayana* 'место обитания саков', др.инд. *kşi-*, *kşeti* 'жить', 'обитать', *kşaya-* 'место обитания'; может быть, сюда же ягн. *ši* в топонимах *Ši-majn* и др. (устное сообщение Л. А. Хромова); близко к осетинскому по образованию и значению гр. κτοινᾱ (= иран. **sainā-*) 'место обитания', 'волость', 'округ'. — Из аланского идет, возможно, коми *śik* 'группа', 'коллектив родственников', *śikt* 'деревня', 'селение'. Petersson, LUÅ 1920 XVI 98.

syxag | sinxon 'сосед', 'соседний'. — *aj ta syxagīmæ kajag wyd arænæj* «а этот (человек) склонен был затрагивать межу соседа» (Коста 75); *dæ fydīmæ bīræ fæcardtæn xælaræj, syxagæj* «с твоим отцом я долго жил как друг, как сосед» (Коста 138); *Tomian jæ syxægtæm bambæxst* «Томиан спряталась у соседей» (Сека 48); *cydysty mæm syxag, xæstægæj* «шли ко мне соседи, родственники» (F. 1956 XII 15); *syxag qæwtæ dær feq$_{o}$ystoj Axmæty wazğyty xabar* «соседние аулы тоже про-

слышали весть о гостях Ахмата» (С е к а 39); *dæ læg syxag qæwy kæīmædær fæxyl* «твой муж подрался с кем-то в соседнем ауле» (ИАА II 301); д. *næ sinxontæmæ iwazgutæ ærcudæj* «к нашим соседям приехали гости» (G u r d ž. Æduli 82); д. *madæ, fidi cæstæ, ærvadæ, xwæri cæstæ, nostæ, tewi cæstæ, sinxon, xæstægi cæstæ...* «глаз матери, отца, глаз брата, сестры, глаз невестки, деверя, глаз соседа, родственника...» (из заговора против сглаза ребенка; СОПам. II 172); д. *mæ sinxon kizgæn æ zærdæ ku zoninæ ku bælvurd* «о, если бы я знал наверное сердце девушки, моей соседки» (Iræf 5).

~ Образовано от *syx* | *sinx* с помощью суффикса *-ag* в иронском (ГО § $168_{II\,1}$), *-on* в дигорском (ГО § $170_{II\,2}$). Чередование этих двух формантов, восходящих соответственно к *-aka-* и *-ana-*, наблюдается и в других случаях (ОЯФ I 425_7, 226). Оно свидетельствуется с глубокой древности; ср. скифо-сарматские личные имена Σατρακης и Ξαρθανος, Στυραχος и Στυρανος, ос. *Wyryzmæg* и пехл. *Warazman*, ос. *mīdæg* (**madyaka-*) и перс. *miyān* (**madyana-*) и др.

syxsy | suxsu 'костяника' (ягода), 'Rubus saxatilis'. — *...syxsy fesæftī... Xazbijy maræg pyxsy fesæftī...* «...костяника пропала... убивший Хазби скрылся в кустах...» (из песни о Хазби).

~ Ср. русск. (сиб.) *шикша* название ягоды и растения, 'Empetrum nigrum' (Д а л ь). Если допустить колебание *suxsu* | *sufsu* (ср. *æxsærʒæn* из **æfsærʒæn*), то ср. монг. *subusun* 'черная смородина' (R a m s t e d t 332).

syx$_o$yl | sæxolæ 'спутанный', 'в узлах' (о нитках, пряже); *nyssyx$_o$yltæ kænyn* 'запутать', 'спутать', 'наделать узлов'. — *mæ tæbyn nyssyx$_o$yltæ īs* «моя шерстяная пряжа запуталась». — Близко по значению *suj*.

~ Вероятно, из монг. *saxulaγ* 'косматый', 'лохматый', 'пушистый' (L e s s i n g 677). Сюда же русск. (диал.) *шахлатый* 'косматый' (Д а л ь). Для развития значения ср. хотя бы англ. *shaggy* 'косматый' → 'путаный'. Монг. *saxul-* стоит, возможно, в исконной связи с тюрко-монгольским названием бороды *saqal*.

syxyrna | sixirna 'решето'. — *don syxyrnajæ næ xastæ ū* «воду не носят в решете» (Сл.); *æxsæry wīstæj... bijyn zonyn k'alatitæ, syxyrnatæ* «из прутьев орешника я умею плести корзины, решета» (F. 1958 I 39); д. *dumgæ razildta sixirna* «ветер закружил решето» (Диг. сказ. 56); д. *sixirna sædæ c'asi wogæj...* «решето, имея сто отверстий...» (там же).

~ Из груз. *cxrili, cxrila* 'решето' (Груз. сл. VIII 698. — Груз. диал. I 611), с заменой *c* → *s*, как в *sasīr* из груз. *saceri* 'сито', с закономерным полногласием (ОЯФ I 526—528) и с заменой одного сонанта другим (FL 1973 VI 189).

ОЯФ I 527.

syzǧærīn см. *syǧzærīn*.

T

ta и. энклитическая частица и союз со значениями: 1. 'а', 'же', '-то'; в дигорском в этих значениях обычно частица *ba*; *wæd ta* 'в таком случае', 'тогда'; 2. 'опять'; д. *babæj* id. (ОЯФ I 443_{121}, 492, 534). — 1. *k'opp ta ænconæj kængæ wydī* «а ларчик просто открывался» (Крылов); *cīn ta dæwyl kænæm* «мы же радуемся тебе» (Коста 138); *aj ta cy dīssag ū?* «а это что за чудо?» (Коста 74); *aj ta jæ azalmæ cardī æmbæxstæj* «а этот (человек) до смертного часа жил скрытным» (Коста 75); *dy ta, k_oy kūvys, wæd bacū dæ watmæ* «ты же, когда молишься, войди в комнату твою» (Матфей *6* 6); *īwtæ... mīnas kodtoj, īnnætæ ta... sydæj mardysty* «одни пировали, другие же мерли с голоду» (Сека 10); *ūdon dæ k̄yzg æmæ dæ læppū, æz ta dæ k̄ynʒ* «они — твои дочь и сын, а я — твоя невестка» (Munk. 88); *ūj ænqæl ta k̄ī wydī?* «кто же мог этого ожидать?»; *æz ta ʒy cy gænæg dæn?* «а я-то причем?»; *smax ta am kæcæj festūt?* «вы-то как здесь оказались?». — 2. *cærgæs ta fæquaq kodta* «орел опять заклекотал» (Munk. 34); *læg ta sæm razyrdta* «человек опять к ним обратился» (Коста 101); *cæwy, cæwy æmæ ta wyny dīssag* «идет, идет и опять видит чудо» (Нарт. сказ. 120); *kūsy ta* «он опять работает» (Коста 103); *K̄ī ta næ qygdary?* «кто опять нас беспокоит?» (Коста 65); *Sozyryqo ta nywazæn bajʒag kodta* «Созруко опять наполнил кубок» (ОЭп. 31); *wæd ta festadīs zærond Wælxæg* «тогда опять вскочил старый Уалхаг» (ОЭп. 31).

~ Вероятно, результат контаминации наречной частицы *ithā* с союзом *uta* (непосредственно из *utā* имели бы **da*, а не *ta*). Ср. тадж. (вандж.) *ta* усилительная частица (Розенфельд. Вандж. 114), пам. ш. *ta* «энклитическая частица, подчеркивающая реальность, несомненность или постоянность действия» (Зарубин. Шугн. 237), пам. руш. *-ta* id., *tā, atā, at* соединительный союз (Соколова. Руш. 254, 125, 127), пам. язг. *ta, ata* сочинительный союз 'и', 'а' (Эдельман. Язг. 17), хорезм. *dā, udā* союзная частица, ав. *iϑā* 'так', *uta* 'и', др.перс. *utā* 'и', др.инд. *itthā* усилительная частица, *uta* (из *u+ta*) 'и', хетт. *ta* частица с не вполне четким семантическим содержанием (Friedrich. Hethitisches Elementarbuch², I. Heidelberg, 1960, § 316. — Watkins, Celtica 1963 VI 16. — Eichner, MSS XXIX 28, 35—36).

Вс. Миллер. ОЭ III 145, 151; Gr. 18, 30, 87.

taba см. *tebæ*.

tabæt 'гроб'; син. *mardy kʹyryn*; «гроб особого устройства, дубовый, с медными обручами» (Сл. 1177). — *Ʒæræxy tabæt raxastoj Qolajy wælmærdmæ nygænynmæ* «гроб Дзараха понесли на кладбище (аула) Кола для погребения» (Нафи 185); д. *i Nart ærimburd æncæ, ærxi tabæt in (Negor ældaræn) iskodtoncæ ma i mardi... ærxi tabæti bajvardtoncæ* «Нарты собрались, сделали для него (Негор-алдара) медный гроб и положили покойника в медный гроб» (СОПам. II 75, 184_{132}); д. *Narti Soslan ærxi tabætmæ bacudæj* «Нарт Сослан вошел в медный гроб» (Сл. I 599).

~ Из араб., перс. *tābūt* 'гроб'; ср. арам. *tēβūϑā* 'ящик', 'гроб'. Вошло во многие языки: тюрк. *tabut*, *tabət* 'гроб', 'ящик' (Радлов III 972, 979. — Будагов I 328. — Räsänen. Versuch 453), груз. *tabuti* 'курган' (?) (Чубинов 534), абх. *towbət* 'гроб' (Христ. Восток V 178), авар. *tabut* id. и др.

tabeʒæ см. *tavīc*.

tabiafsi см. *tabuafsi*.

tabka, tapka 'навес', 'кровля', 'полка' (Сл.). — д. *fusunmæ cæwun ræstæg min ku adtajdæ, wæd ardægæj wælæmæ dær sumax xuzæn tapka eskæmi isserdtajnæ* «если бы у меня было время остановиться в гостях, то я и до сих пор нашел бы кров, подобный вашему» (СОПам. II 26).

~ Из араб., перс. *ṭabaq*, *tabaqa* 'ряд', 'ярус', 'этаж', 'полка', через тюрк. *tabaqa* 'этаж', 'ярус' (Радлов III 962. — Zenker II 595. — Räsänen. Versuch 451), карач. *tapxa* 'полка' (Studia caucasica I 116).

tabu 'молитвенное обращение к божествам', 'славословие', 'поклонение'; *tabu kænyn* 'обращаться с молитвой, мольбой'. — В записанном нами в Южной Осетии гимне божеству оспы Аларды каждый стих гимна, исполняемый солистом, сопровождается возгласом хора: *tabu, wæj tabu, rūxs Alardy!* «табу, ой табу, светлый Аларды!»; ср. текст этого гимна, записанный Вс. Миллером с постоянным рефреном: *tabu dyn kænæm, rūxs Alardy!* (ОЭ I 102, 104); *Mady-Majræmmæ tabu bakænæm, wæ ne xsīn, wæ ne styr nyfs, Mady-Majræm!* «обратимся с молитвой к Матери Марии, о наша владычица, наша великая надежда, Мать Мария!» (из гимна богоматери; ИАС II 350); *tabu dæxīcæn, bærzond Wastyrǧi!* «табу тебе, высокий Уастырджи!» (из гимна св. Георгию; ИАС II 352); *tabu bakænæm ne 'skænæg $x_oycawtæ$!* «обратимся с молитвой к создавшему нас богу!» (ИАС II 354); *tabu $x_oycawæn$!* «слава богу!»; *tabu næ dawǧytæn!* «табу нашим небожителям!» (Коста 135); *ænqæl dæn, Asiat, kūvgæ kænys? — kūvyn, tabu kænyn* «кажется, Асиат, ты молишься? — молюсь, делаю табу» (Брит. 24); *$zong_o$ytyl yn tabu kodtoj* «на коленях они ее умоляли» (Niger 28); *Aslænbegæn tabu kænʒynæn bæxy tyxxæj, ændær nīcy amal aryn* «буду умолять Асланбега по поводу коня, другого выхода не нахожу» (Сл.); *adæm fætarstysty ūj bærc alæmættæj æmæ æmrīzæǧy ryztysty; tabu æmæ læxstæ kodtoj* «народ испугался таких чудесных знамений и трепетал трепетом; (люди) взывали, славословили и умоляли (богов)» (Čerm. 181); д. *wæj, Nik-*

kola, tabu din wæd, wæj, næ xucaw, wæj, næ limæn, Nikkola xwarz! «о Никкола, да будет тебе табу (славословие), о наше божество, о наш друг, добрый Никкола!» (ИАС II 348); д. *xucawæn tabu!* «славословие богу!» (MSt. 12_{16}); д. *tabu xucawæn, e ci 'sfinsta, e xwarz* «славословие богу, то, что он написал (предопределил), то хорошо» (Bes. Ka ke 21).

~ Одно из многочисленных тюркских заимствований в осетинском. Ср. балк. *tabu* 'честь', 'поклонение', 'богопочитание', 'пожалуйста' (Материалы 184), тюрк. (анат.) *tapu* 'почитание', (джагат.) *tapuk* 'почитание', 'почтительное приветствие', (турф.) *tapuγ* 'поклонение', 'служение', (телеут.) *tabu* 'честь', 'поклонение', 'богопочитание' (употребительно в языке шаманов), *tabuγaq* 'молящийся', от *tap-* 'служить', 'почитать' (Радлов III 977. — Bang, von Gabain. Analytischer Index der türkischen Turfan-Texte. 1931, стр. 43. — Räsänen. Versuch 462). — Clauson 435). Сюда же абх. *tabəw* обращение к богу оспы «золотому Zəsh̲an», *i-tabu-p* 'спасибо', каб. *tabuu* 'мольба' (Шагиров 186), 'награда' (? Лопатинский 76), адыг. *tabəw* 'пожалуйста', 'спасибо' (Хатанов, Керашева 521). Обращение к араб. *ṯāb* 'bonum et svavem esse' (Шегрен 137) представляется излишним. — Ср. *tabuafsi*.

tabuafsi (д. также *tabiafsi*) вежливое почтительное обращение, приглашение, 'пожалуйста', 'милости просим', 'извини(те)', 'благодарствуй(те)'. — *tabuafsi, ærbadūt næm!* «пожалуйста, присаживайтесь у нас!» (Хар. Кадæг 16); *anwaz, axær ænæfsærm, tabuafsi* «пей, ешь не стесняясь, пожалуйста» (MD 1961 I 32—33); *tabuafsi, fælæ moj næ kænyn* «извини, но я не выхожу замуж» (Сека 89); *tabuafsitæ syn kæny* «всячески их ублажает» (Брит. 36); д. *tabuafsi, fusun min fæwwo* «пожалуйста, окажи мне гостеприимство» (MD 1940 III 60); д. *rabadetæ, tabuafsi* «усаживайтесь, пожалуйста»; д. *tabuafši, tabu, me 'rdxward* «пожалуйста, почтение (тебе), мой друг» (Gurdž. Æmburdgond 188); д. *Badelij furttæ... Kæsægi ældærttæn tabuafsi gængæj Digoræbæl fesinmæ zildæncæ* «сыновья Бадели, ублажая кабардинских князей, из-за угла предавали Дигорию» (DZ 225); д. *tabiafsi, boz di dæn* «спасибо, благодарю тебя» (MSt. 24_3).

~ В первой части — *tabu* (см. выше). Во второй части Bailey готов видеть *wafs* 'подошва', что давало бы буквальный смысл «поклонение (твоей) подошве» (приводится аналогичное выражение в сакском). Такой крайний сервилизм в устах вольного горца представляется, однако, неправдоподобным. Неясно также, почему *wafs* не стоит здесь в дательном падеже (*wafsæn*), как этого требует смысл, а снабжено непонятным окончанием *-i* (в иронском диалекте нет падежа, исходящего на *-i*). Более вероятно, что *tabuafsi*, как и близкое по значению *eblağwæ* (ИЭС I 410), идет целиком из адыгской феодальной среды и отражает каб. *tabu-wa-pšə!* «почтение, о князь!».

Bailey. KhT IV 112.

tabyrǯan и. 'овца-меринос', 'мериносовая шерсть'; по сообщению А. Гулуева, слово известно также дигорцам (моздокский говор) в форме *tavričan*, по М. Исаеву также *dobričan*.

~ Из русск., укр. *тавричанка*, т. е. «таврическая (крымская) овца».

tad см. *tajyn*.

tadxwalitæ kænun д. 'раздирать', 'растерзать' (?). — *ka wæ nittadxwalitæj kodta, qæppæl wæbæl ku næbal es?* «кто вас так истерзал, на вас нет больше одежды?» (Диг. сказ. 9).

~ Во второй части, возможно, *xwali* 'падаль' («терзать так, как звери терзают падаль»?). Но что такое *tad-*?

taʒīn | taʒīnæ 'тесло'; син. *p'ænæz*. — д. *sædæ sædæ racæwuj færætgintæj, ew ma sædæ taʒīngintæj* «сто сотен (людей) выходят с топорами, еще сотня — с теслами» (СОПам. II 135).

~ Вероятно, следует возводить к **tāxšina-* из **tāxšana-* (*xš* → *c* → *ʒ*: Gershevitch, BSOAS 1955 XVII 479). Ср. др.инд. *takṣ-* 'тесать, обтесывать (топором)', 'плотничать', *takṣan-* 'плотник', ав. *taš-* 'вырезывать', 'ваять', перс. *taš* 'топор', ст.слав. *tesati*, русск. *тесать*, лит. *tašyti* 'обтесывать', 'обрубать'. Ос. *taʒīn* (если *ʒ* из *xš*) примыкает не к ав. *taš-*, а к др.инд. *takṣ-*; ср. *tæxsæg* 'плотник'. По образованию ср. ос. *sūʒīn* | *soʒīnæ* 'игла' из **saučana-*, д. *læfīnæ* 'яркий свет' из **lapana-*, а также ав. *-tăčina-*, *-pačina-* из **tačana-*, **pačana-* (*a* → *i* перед *n*: Bartholomae, GIPh. I *1* § 288_4). — Morgenstierne (IIFL II 257) сопоставляет *taʒīn* с пам. м. *tīž-* (*těž-*) 'тесать'. В этом случае пришлось бы исходить из и.е. **teg-* (**steg-*) или **tek-*.

taʒyn : tağd | taʒun : tağd 'лить по каплям', 'капать'. — *dæ cæstyty xos nyttaʒ* «накапай в свои глаза лекарство».

~ Восходит к **tāčaya-*, каузативной основе глагола **tač-* 'течь'; ср. перс. *tāxtan* : *tāz-*, пехл. *tāxtan* : *tač-* 'лить', 'вливать', 'наливать', русск. *точить* 'давать течь', 'испускать струю, капли', 'цедить', 'лить' (Даль). Дальнейшее см. под *tæʒyn*; см. также *ændaʒyn*, *ændæʒyn* (**han-tač-*), *rædaʒun*, *rædæʒun* (**fra-tač-*).

tafs 'согревательная способность', 'тепло'. — *mæ kærc nyxxærræğ, tafs ʒy nal īs* «моя шуба износилась, она больше не греет».

~ Вряд ли можно связывать непосредственно с др.инд. *tapas-* 'тепло', 'жар'. Скорее субстантивация инхоативной основы **tafsa-* от **tap-* 'греть'. Ср. перс. *tafs* 'жар', 'зной', сак. *tausai*, *ttausāma* 'жар'. См. *tavyn*, *tæfsyn*, *tævd*, *æntæf*.

tag | tagæ 1. 'нить', 'полоса', 'полоска', 'прядь'; 2. 'лесная полоса', 'перелесок', 'роща' (это значение обычно в дигорском). По Вс. Миллеру, «*tagæ* имеет значение 'конопляная нить', затем 'небольшой лес', 'перелесок', тянущийся узкой полосой вдоль реки и состоящий преимущественно из пород речных деревьев: вербы, ольхи, белолистки» (Диг. сказ. 139).—Значение 'нить', редкое в самостоятельном употреблении (см. *ændax* 'нить', 'нитка'), ясно выступает в сложных словах: *x°yjændag* (из *-tag*) 'ременная нить', *zærīndag* 'золотая нить', *zældag* 'шелк', *kættag* 'холст' (*kæn-tag*), д. *sundak'æ* 'шерстяная нить'. — 1. *ærygonæj ask'°yd jæ cardy tag* «(когда он был) молодым, оборвалась нить его жизни» (MD 1974 V 95); *Magda jæ ʒykkūjy tag fæstæmæ appærsta* «Магда откинула назад прядь своей косы» (Сека 81); д. *surx ʒik-*

kotæ...i fælqæzænti æncojnæ tægtæ-tægtæ felawuncæ «рыжие косы прядями колеблются на волнах» (Iræf 41); *x₀ycaw, jæ sarmazany ræxystæj jyn īw tag ask'₀yn Batyrazæn* «боже, разорви одну полосу (звено?) из цепей пушки Батрадза» (ЮОПам. I 118); *jæxs ærtæ tagæj ysbydta* «он сплел плеть из трех полос» (Сл.). — 2. *æxsnarc'yjy tag æj Xælyn-Baræǵy lægætmæ baxasta* «заросшая белолисткой (?) полоса привела его к пещере Халын-Барага» (СОПам. IV 10); д. *darğ tagi beræğtæ newuncæ balæj* «в длинной роще волки воют стаей» (FS I 78); д. *Badeliatæ ramburd æncæ duwwæ tagej astæwmæ* «Баделиаты собрались между двумя рощами» (DZ 82); д. *cæwun bajdædta tagi xurfi* «он стал идти в глубине рощи» (Диг. сказ. 15); д. *tagæbæl nin bunat iscættæ kænæntæ* «пусть они приготовят нам место (для привала) в перелеске» (СОПам. II 111); д. *ræfti niqqærtuj urux tagæmæ* «в полдень он добирается до широкого перелеска» (ИАС I 418); д. *izæræj ew tagræbunmæ se xsævewat ærxastoncæ* «вечером они остановились на ночлег у одной лесной опушки» (ИАС I 62).

~ Значение 'нить', хотя и несколько завуалированное в современном языке, следует считать первоначальным. В пользу этого говорят в особенности приведенные выше сложные слова, а также заимствованное из осетинского чеч., инг. *taj* 'нить' (см. ниже). Восстанавливаемое иран. **tāka-* следует, вероятно, связать с и.е. **tek-* 'ткать', 'плести' (Pokorny 1058). Ср. перс. *tā* 'нить', 'волосок' (следует отделять от *tā* 'складка', ср. ос. *dağ* 'складка'), пехл. *tāk* 'ветвь', 'прядь', перс. *tāk* 'виноградная лоза', пам. ш. *tōǰ* 'ветвь', пам. в. *rəndag* 'ремешок', 'ременной пояс' (Morgenstierne. IIFL II 537. — Lorimer II 200) из *rāna-tāka-* (для первой части ср. ос. *ron* 'пояс'); в новоиндийских языках: непал., хиндустани *tāgā*, парья *tago*, панджаби *dhagga* 'нить' (Оранский. Индийский диалект группы парья. М., 1963, стр. 24—25). Предположительно распознается в скиф. σακυνδάκη «скифская одежда» (Гесихий) = *sak-γun-tak* «ткань (*tak-*) из оленьей (*sak-*) шерсти (*γun-*)»; см. ос. *sag*, *q₀yn*. За пределами арийского ср. др.в.нем. *tāht*, нем. *Docht* 'шнур', 'фитиль'. Из иранского идет арм. *t'ak'* 'нить жемчуга' (Hübschmann. Arm. Gr. 250, прим. 2). — Из осетинского идут чеч., инг. *taj* 'нить' (*-g* → *-j*, как в *sag* → *saj* 'олень' и др.), инг. *taka* 'черта', 'линия', балк. *tagə* 'прибрежная лесная полоса', *tagə sū* = д. *tagi don* 'река у лесной полосы'; в топонимии: балк. *Uzun tagə sū* «Река у длинной лесной полосы», *Künnüm tagə* «Южный перелесок» (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 80, 128. — Авторы ошибочно переводят *tagə* 'выступ'). — Ср. *ændax* 'нитка'.

ОЯФ I 180, 184.

tağd 'быстрый', 'быстро', 'скорый'; *tağd!* 'скорей!'; *tağd kænyn* 'торопиться', 'спешить'; *tağdgomaw, tağd-tağd* 'поспешно'; *wajtağd* 'тотчас'; *tağddær* 'быстрее', 'скорее'. — *tağd de sk'olamæ waj!* «скорей беги в свою школу!» (Коста 118); *tağd racū!* «скорей иди!» (ОЭ I 20); *tağd mæ qærmæ fæzyn!* «скорей явись на мой зов!» (Коста 42); *tağd don fūrdy ne 'jjafy* «быстрая река не достигает моря» (пословица; ЮОПам. III 225); *tağd fezdæxtystūt* «вы быстро вернулись» (Коста 135);

tağd-tağd jæ ūlæft mælæccağy ūlæftaw «ее учащенное дыхание — как дыхание в агонии» (Коста 140); *tağd-tağd axorttoj* «они наспех поели» (Коста 226); *tağd-tağd sæ wærğtæ bastoj* «они поспешно вязали свою поклажу» (Сека 53); *tağd ne 'rcæwʒæn mæ xīcaw* «не скоро придет господин мой» (Матфей 24 48); *ūj wæd tağdgomaw raxyztī* «он тогда поспешно сошел» (ОТ 82); *æmbargæ læg zyn q_{o}yddağy næ tağd kæny* «рассудительный человек в трудном деле не спешит» (Сека 59—60); *cy tağd kænūt?* «зачем вы торопитесь?» (Нафи 43); *mæg$_{o}$yr læg batağd kodta* «бедняк заспешил» (ИАА II 254); д. *ʒubanditæ darğ cæwuncæ, agi ğuddag ba tağd adtæj* «разговоры идут долго, но дело (кипение) котла было быстрое» (MSt. 34_{14-15}); д. *nur æxsævæ dær ma razæğæ, otemæj tæxæ æma tağd o* «теперь не говори, что ночь (не взирая на ночное время), а лети и будь быстрой» (Диг. сказ. 57); д. *æ madæ 'j tağdgomaw rafarsta* «мать его поспешно спросила» (там же, 12).

~ Восходит к **taxta-*, прош. причастию от **tak-* 'бежать', 'течь' (см. *tæxyn, tæʒyn*). Ср. перс. *tāxt* 'набег', 'налет', *dar tāxt* 'вскачь', 'галопом', *tāxtan* 'спешить', *tak* 'бег', 'бегущий', 'быстрый', пам. в. *taγdam* 'я пошел' (Tomaschek 875), пам. ишк. *tōγd* 'он пошел', согд. **tūxt-* (*twγt-*) 'быстрый' в **čatūxt* 'как быстро' (Henning. Sogd. 40. — Gershevitch § 254) из **tāxta-*, **tūxttar* (*twγtr*) 'скорее' (Benveniste. VJ 121), сак. *thatan* 'быстро', 'скоро' из **tāxtam* или **tāxtakam* (Konow. Gramm. 23; SSt. 185;] Primer 53, 105. — Bailey, BSOS 1949 IX 76. — Jātakastava 475—476), ав. *taxtī* 'бег', др.инд. *takta-* прош. причастие от *tak-* 'спешить', *taku-*, *takva-*, *takavana-* 'быстрый', 'поспешный', лит. *takūs* 'бегущий', 'текущий'. Ср. также скифский этноним Τεκτοσάκαι (Птолемей) = *taxta-saka-* «быстрые саки». Для развития значения 'бежать' → 'быстрый' ср. еще русск. (диал.) *бегливый* 'быстрый', 'резвый' (*бегливый конь*) (Филин. Словарь II 170). — См. *tæxyn, tæʒyn*. Ср. *wajtağd, ændağd, tæx*.

Вс. Миллер. Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 57—58. — Bailey. Asica 24. — ОЯФ I 570.

taj д. 'тюк (ткани)'. — *Čikildi ærbaxasta saw skælladi tajtæ* «Чикилди принес тюки черного сукна» (из материалов Г. Кокиева); *kud dæmæ kæsuj mænæ aci xari taj?* «как тебе нравится вот этот тюк муарового шелка?» (оттуда же); *qazar in xonuncæ æ taj* «говорят, что у него богатый тюк» (его называют богатым) (Gurdž. Æduli 89).

~ Из. перс. *tā(y)* 'штука', 'тюк' через тюрк. *taj* 'тюк' (Радлов III 766. — Räsänen. Versuch 454). Сюда же русск. (астрах.) *тай* 'кипа', 'тюк' (шелку, хлопка) (Даль), лезг. *taj* 'половина вьюка'.

tajyn : tad | tajun : tad 1. 'таять', 'плавиться', 'растворяться'; *tajyn kænyn* 'плавить', 'растапливать', 'растворять'; 2. 'перевариваться', 'идти впрок' (о пище), 'сходить (безнаказанно)'. — 1. *mīt tajy, īx sajy* «снег тает, лед обманывает (становится ненадежным)» (Коста 123); *xūr qarmdær tavyn bajdydta; zæjtæ tajyn sistoj* «солнце стало теплее греть; снежные завалы принялись таять» (Сека 87); *xūr tyngdær ærændævta, mīt hæjttæj tadī, don raīvyld* «солнце сильней пригрело, снег таял вовсю,

река разлилась» (F. 1957 III 30); *k$_o$yd tajync xūry tyntæj mīttæ...* «как тают под лучами солнца снега...» (MD 1958 III 18); *xūry tyntæm kærty mīttæ atadysty* «под лучами солнца снег во дворе растаял» (MD 1961 I 30); *dūr batadaid ūdon ʒynazynmæ* «камень расплавился бы от их стенаний» (Сека 24); *batadtæn, baxūs dæn ūj mætæj* «я растаяла, высохла от тревоги о нем» (Сека 35); *kæræʒī wyndæj sæ cæsty fīwtæ tajync* «от вида друг друга у них тает жир глаз» (они ненавидят друг друга) (Čerm. 164); *bæx jæ fynʒyx$_o$ynk'yty tæfæj jæ alyfars mīt mūswat bærc tajyn kæny* «конь паром своих ноздрей растапливает снег вокруг себя на пространство гумна» (ОТ 80); д. *ænosi c'etetæ wæd tajuncæ* «вечные ледники тогда начинают таять» (ОЭп. 55$_{56}$). — 2. *mak$_o$y dyn batajoj ūcy mæg$_o$yry k'æbærtæ!* «пусть никогда не пойдут тебе впрок краюхи того бедняка!» (Коста 97); д. *æxcin in fidi xæccæ, ors ʒol ba in mudi xæccæ; e in kæd bataja, wæd xwarz* «сырный пирог ему с мясом, белый хлеб ему с медом; если он это переварит, то хорошо» (DZ 97); *tyxǧynæn cy næ 'ntyst, æǧdawy særty dær īw axyztī, æmæ jyn batadaid* «сильному что только не удавалось, он мог даже перешагнуть через обычай, и это ему сходило безнаказанно» (Čerm. 102); д. *næ nittajʒænæj oni tæreǧæd... i saw zænxæ din dæ med bunati ku nittonʒænæj* «не простится тебе грех за них (за совершенное над ними злодеяние), черная земля разверзнется (под тобой) на месте» (Iræf 82).

~ Содержит корень **tā-*, который распознается также в ос. *ūdajyn* (**ava-tā-*) 'мочить', *ūdæsyn* (**ava-ta-s-*) 'мокнуть', *fældajun* (**pari-tā-*) 'мочить', *ærtajun* (**aϑra-tā-*) 'купать'. Одна из ярких скифо-славянских изоглосс. Ср. ст.слав. *tajetъ* 'тает', слов. *tājati*, русск. *таять*. Другие известные соответствия стоят дальше по образованию или значению: нем. *tauen* 'таять', *es taut* 'тает', 'выпадает роса', лат. *tabeo, tabesco* 'таять', гр. *τήκω*, (дор.) *τάκω* 'плавить', 'плавиться', 'таять', 'развариваться', арм. *tanam* 'смачиваю' и пр. (Pokorny 1053 сл.). Иранские параллели сомнительны. Афг. *tōyēdəl* 'разливаться' восходит, возможно, к **tāka-*, а не **tā-* (Morgenstierne. EVP 79; JA 1961, стр. 244$_{45}$). С ос. *tajyn* сближали ав. *tāta-* в *āpō tātå* будто бы «текучие (или талые) воды» (Geiger. Afgh. № 189. — Benveniste. Etudes 45). Однако в авестийском тексте *āpō tātå* отчетливо противопоставляются текучим и стоячим водам и могут относиться только к «падающим», т. е. дождевым водам. Поэтому следует отдать предпочтение толкованию Bartholomae (AiW 646), который возводит *tāta-* к **ptāta-* от *pat-* 'падать'. См. также: Gershevitch. Mithra 327. — Darmesteter. ZA II 427 («Les eaux qui... descendent sur terre sous forme de pluie»). Зато с полным правом можно связать с ос. *tajyn* хорезм. **tas-* (*t's-*) 'таять', 'плавиться' (Schwartz, ZDMG CXX 303), где корень *tā-* снабжен инхоативным *-s-*, как в ос. *ūdæsyn* (**ava-tas-*), см. выше.

Вс. Миллер. ОЭ III 151; Gr. 64. — Ernout — Meillet 1010. — Bailey, BSOAS 1958 XXI 531. — СЕИ 15—16.

taka см. *taqa*.

tala 'молодое деревцо', '(лесной) молодняк', 'побег', 'лоза'; *tala-bælas* 'молодое деревцо'. — *bælæs talajæ* k_o*y næ 'rtasyn kænaj, wæd zærondæj nal tasy* «если дерево не согнешь, пока оно молодое, то старым оно уже не согнется» (пословица; Сл. III 1181 сл.); *zærvatykk... talajyl abadt* «ласточка села на деревцо» (ЮОПам. I 88); *jæ ærdyn — tala wīsqædæj, jæ ærdynbos — qarabaxag būr cyllæjæ, jæ fatdon c'æx ændon qæstæ fattæj je 'ʒag* «его (Александра Македонского) лук — из молодого клена, его тетива — из карабахского желтого шелка, его колчан полон стрел с накладкой из синей стали» (ЮОПам. III 50); *æz kæwyl cæwon, ūm fatqæd tala cæwʒæn* «где я пройду, там будет вырастать грабовый молодняк» (ОЭ I 78); *xærīs tala næ dong*$_o$*yron jæxīnymæry baxūdy* «ивовая лоза у нашей речки улыбается про себя» (Niger 173); *mænæn mæ warzon ræxsnæg yswadī tala-bælasaw* «моя любимая выросла стройная-тонкая, как молодое деревцо» (Нафи 151); *næzy-bælas jæ talatæ awağta ajnæğy fæstæty* «сосна пустила свои побеги позади скалы» (Цомахъ. Уацмыстæ, 1959, стр. 74); *cævæğy qæd talajæ* «древко косы из молодого дерева» (Munk. 170); *bydīrag xærīs jæ talatīmæ* «полевая ива со своими побегами» (Munk. 174); д. *zærond lægi fætk'u talatæ rawağta æma ʒægæræg kænunmæ fevnaldta* «яблоко старика пустило побеги и принялось цвести» (Диг. сказ. 44); д. *wæ suğzærīnæ bælasæ raqan æj æd talatæ* «ваше золотое дерево повалилось со своими ветвями» (DZ 56); д. *talatæj issajtæ bælæstæ* «из побегов вы стали деревьями» (Bes. 73).

~ Из тюрк. (среднетюрк., уйгур.) *tal* 'молодое дерево', 'ветвь', 'прут', (анат.) *dal* 'ветвь', (в других диалектах) *tal* 'ива' (Радлов III 875. — Räsänen. Versuch 457). О семантическом развитии тюркского слова см.: Clauson 489 («the earliest meaning seems to be 'branch', 'twig'»). Сюда же русск. *тал* 'ива', *тальник* 'ивняк' (Vasmer. REW III 71), чеч. *tal* 'ива', 'белотал', 'тополь' (Чеч.-инг.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 140), а также, вероятно, лак. *ttala* 'бревно', 'дубина' (Лак.-русск. сл. М., 1962, стр. 256), лезг. *t'val* 'прут', *c'velin t'val* 'ивовый прут' (Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 670), табас., агул. *t'ul* 'прут', табас. *t'art'al* (из *t'al-t'al*?) 'хворост'. — Предлагались и индоевропейские соответствия: др.инд. *tā-las* 'винная пальма', *tālī* название дерева, ст.слав. *talij* 'ramus virens' (Вс. Миллер. Gr. 29), сак. *ttīla-* 'дерево', пехл. *tāla-*, *tala-* в *t'lw'r*, *tlw'r*, арм. *talauar* 'шатер', перс. *tālār* 'hall', тадж. *tālār* 'деревянное строение с колоннами', др.инд. *tālas*, *tālī* название дерева, лат. *tālea* 'прут', 'побег', гр. τηλ- в τηλεθάω 'цвести', 'быть в расцвете', τᾶλις 'молодая девушка', τῆλις 'название растения', лит. *talokas* 'взрослый' (Bailey, Henning Memorial 31—32). Очевидная связь с тюркским делает этимологические поиски в каких-либо иных направлениях излишними.[1] — Mun-

---

[1] Любопытно, что даже пословица о дереве, которое можно согнуть, только пока оно молодое (см. выше), оказывается общей у тюрок и осетин: уйгур. *tal ärgän jəγač äksä tutsa polur — qarəγa qaǯan anə äksä polur?* «молодое деревцо можно гнуть, но как его гнуть, когда оно станет старым?» (Радлов III 875). Смысл

kácsi (AKE 275; KSz. V 320; Blüten 171) сближал ос. *tala* с венг. *-tal* в *fia-tal* 'novellus', 'germen', 'stirps'. Однако Sköld (Oss. 35) оспаривает это сопоставление.

talas(a) 'знаки внимания', 'подобострастие'; *talas(a) kænyn* 'оказывать знаки внимания', 'ублажать', 'подобострастничать'. — д. *·talasa kodta æ' fusuntæn* «он подобострастничал перед своими хозяевами» (MD 1950 VII 38).

~ Из тюрк. *talaš* 'беспокойство', 'ссора' (Радлов III 884), также 'притворная ссора' (Будагов I 336), *talaš-* 'спорить', 'ссориться'. Сюда же перс. *talās* 'суета', 'беспокойство', 'хлопоты', 'старания', курд. *tālaš* 'беспокойство', 'забота', афг. *təlāš* 'хлопоты', 'суета', 'беспокойство', 'розыски', 'поиски' (дальнейшее: Doerfer II 541—543), русск. (диал.) *талашиться* 'суетиться', 'метаться туда-сюда' (Даль). Развитие значения: 'беспокоиться' → 'суетиться' → 'подобострастничать'.

talæw | talaw, talu 'сибирская язва'. — *talæw dæ fæxæssæd!* «унеси тебя сибирская язва!» (проклятие); д. *fonsbæl fæwwuj alli xuzi neztæ: manğaw, talaw, eminæ æma ændær neztæ* «на скот нападают разного рода болезни: сап, сибирская язва, чума и другие болезни» (FS II 17).

~ Из тюрк. *talaw* 'опасная и разрушительная болезнь' («çok tehlikeli ve öldürcü hastilik») (Eren. Studia caucasica I 123), *aman talaw!* «дурная болезнь на тебя!» (СМК XXXVII *3* 103),[1] специально 'опасная болезнь лошадей', а также 'рожа' (Радлов III 880. — Будагов I 336), среднетюрк. *talayu*, джагат. *dalaw* 'смертельный яд' (Räsänen. Versuch 458. — Clauson 497: «'a quick-acting poison' and 'dysentery'»). Сюда же венг. *talyog*, *táló* 'нарыв', 'язва', 'опухоль' (Munkácsi, KSz. IX 292—293. — Gombocz 222), чеч. *tālū* 'яд', 'отрава' (Мациев 392), каб. *talo, talow, telew* название болезни скота (Шагиров 191), 'холера' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 334), 'проказа' (Лопатинский, СМК XII 135), адыг. *talow* 'сап' (СМК XXVI *3* 45_{536}). Быть может, связано с монг. *taxul* 'эпидемия' (Lessing 789).

talğær д. название масти крупного рогатого скота: *talğær ğog* 'бурая с полосами корова' (ОЯФ I 464_{764}). По объяснению Т. Бесаева, «тигровая масть»; он же: «дигорскому talğær соответствует иронское gæræm».

~ Тюркское слово; ср. карач. *talγyr* 'пестрый'. Другие тюркские формы: новоуйгур. *tarγyl* 'полосатый', каз. *tarγyl* 'масть коровы (бурая с черными пятнами)', анат. *dyrγyl* 'пестрый' (Räsänen. Versuch 464. — Радлов III 854).

talm и. 'ильм', 'Ulmus'. — *cydystæm acy talmy cūrmæ* «мы приходили к этому ильму» (F. 1956 III 15); *wyd ræxsnæg talmaw jæ astæw* «ее талия была как стройный ильм» (F. 1959 III 13); *jæ fætk — æxsæv $x_o$yssyn ū tarfæj, — fændy jæ næm, nyssædd yl talm* «его обычай —

пословицы: если не воспитал человека смолоду, то в старости его уже не перевоспитаешь.

[1] Отсюда и русское бранное выражение *аман-талов* (Филин. Словарь I 250).

крепко спать ночью, хоть бей его, хоть обломай на нем ильм» (Niger 129); *'rūʒyngy razmæ — dywwæ talm bælasy* «перед окном — два ильма» (Хар. Уац. 66); *mæsk'æn talmy qæd xwyzdær ū syvylʒæj* «для ступицы ильм лучше карагача» (Сл. III 1182).

~ Восходит к древнеиранской диалектной форме **ϑarmi-*, которой отвечает общеиранское **sarmi-* || **sarvi-* (о колебании *m* || *v* см.: FL 1973 VI *1/2* 185—187). Ср. перс. *sarv* 'кипарис', *sarv-i Lubnān* 'ливанский кедр', др.перс. *ϑarmi-* в сочетании *ϑarmiš hya naučaina* '(ливанский) кедр', буквально «сосновидный (*naučaina*) кипарис (*ϑarmiš*)». Общеиранскому *s* в нескольких случаях отвечает ос. *t* (из *ϑ*): *færæt* 'топор' из **parasu-*, *rætæn* 'веревка' из **rasana-*; осетинский смыкается здесь с древнеперсидским. Переход *r* → *l* перед *i* в следующем слоге закономерен: *talm* из **ϑarmi-*, как *kalm* 'змея' из **karmi-*, *zalm* 'лопух' из **zarmi-*. О др.перс. *ϑarmi-*, перс. *sarv* см.: Herzfeld. Archaeologische Mitteilungen aus Iran, III. 1931, стр. 58. — Pisani, IF 56, стр. 285 сл. — Duchesne-Guillemin, Donum Nyberg 27 сл. (ошибочно к др.инд. *śarman-* 'крыша', ср.: AION 1961 III 15, 39). — Bailey, Rocznik Orjentalistyczny 1957 XXI 68, прим. 53. — Arch. Or. 1956 I 160. — Mann 99 (арм. *seṙn* 'ось', и.е. **k̑erm-*). — Eilers, Mitteil. der Anthrop. Gesellschaft 1962 XCII 78 сл. — Brandenstein—Mayrhofer. Handbuch des Altpersischen. Wiesbaden, 1964, стр. 147. — Вс. Миллер вряд ли основательно сближал ос. *talm* с лат. *termes* 'ветвь' (ОЭ III 150), а позднее (Gr. 29) объединял *talm* с *tala* 'молодое дерево' и связывал их с др.инд. *tālas* 'винная пальма' и пр. (см. выше под *tala*).

ИЯ I 7—12; ОЯФ I 138—143; Этимология 1966, М., 1968, стр. 253 (О перекрестных изоглоссах).

talyng | talingæ 'темный', 'темнота', 'мрак'; *batalyng wyn, ærtalyng wyn* 'стемнеть'; *talyngy* 'в темноте'; *talynggærættæ, izærdalyngtæ* 'сумерки'. — *talyng k'azarmajy īw k'ₒymy batūlʒæn* «в темной казарме он завалится в одном углу» (Коста 37); *arvīty jæ talyng axæstonmæ* «посылает его в мрачную темницу» (ОЭп. 24); *wyd talyng, mæjdar æxsæv* «была темная, безлунная ночь» (F. 1956 III 9); *æftawc kodtoj swang talyngtæm* «свозили (сено) до самой темноты» (Нафи 154) *batalyng syl fændagyl* «в дороге над ними стемнело» (Munk. 60); *izæry kₒy batalyng, wæd ærcydysty ars, bīræğ æmæ rūvas* «вечером, когда стемнело, пришли медведь, волк и лиса» (Munk. 122); *kæm batalyng wa, ūm jæ xæʒar* «где стемнеет, там его дом» (Bar. 98); *acū, mawal læw, talyng dyn kæny* «иди, не стой больше, (иначе) тебе стемнеет» (Брит. 43); *talyngy wyny, rūxsy næ wyny* «в темноте видит, при свете не видит» (загадка, ответ — сова); *næ talyng sk'æty ūrs wærykkytæ* «в нашем темном хлеве белые ягнята» (загадка, ответ — зубы; ОТ 31_{28}); *æmæ rūxs talyngy rūxs kæny* «и свет во тьме светит» (Иоанн *1* 5); *xūr batalyng wyʒæn, æmæ mæj nal radʒæn jæ rūxs* «солнце померкнет и луна не даст света своего» (Матфей *24* 29); *izærdalyngtæ sæxī ærwağtoj qæwyl* «сумерки опустились над аулом» (MD

1961 I 27); д. *talingi tuxxæj issirdta læg æma osi* «в темноте он с трудом нашел мужа и жену» (Диг. сказ. 48); д. *saw talingæ meğtæ arv æræmbærztoncæ* «черные, темные тучи покрыли небо» (MD 1940 III 58); д. *e ka 'j, talingi ka cæwuj?* «кто это, кто идет в темноте?» (Iræf 76); д. *ærtaling æj, adæm fæxxælewæncæ* «стемнело, народ разошелся» (MD 1949 II 45).

~ Производное от *tar* 'темный', 'мрачный' с помощью форманта *-yng* | *-ingæ*, восходящего к *-anaka-* или *-anga-*. Ср. *rūʒyng* 'окно' (**raučanaka-*), *aryng* 'корыто для теста' (**āranaka-*). Переход *r* → *l* перед *i* закономерен. — См. *tar*.

Вс. Миллер. ОЭ II 51. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 19, 574.

tama, tamagærdæg название шелковистой горной травы; из нее вьют веревки. — *zældağy* x_o*yzæn tamagærdæg irdgæ fæjlydta* «ветер волновал похожую на шелк траву tama» (Сека 16); *(ūstytæ) bændæjnag tama tonynæj ærcydysty* «(женщины) пришли, нарвав (травы) tama на веревки» (Сека 43).

~ Название *tama* неясно; *-gærdæg* — из *kærdæg* 'трава'.

tamada 'распорядитель пирушки', 'тамада'. — *tamada ræğ rawağta* «тамада провозгласил тост».

~ Через ряд промежуточных инстанций восходит к **перс.** *dāmād* 'зять', 'жених'. На Кавказе жениху охотно поручают организационные и распорядительские хлопоты на пирушках («хочешь получить девушку — покажи, на что ты способен»). Отсюда развитие значения 'жених' → 'распорядитель пирушки'. Слово вошло сперва в адыгские языки (через **тур.** *damat* 'зять', 'жених'): **адыг.** *t̲hāmadā* 1. 'старший', 2. 'жених', 'ухажер' (Очерки кабардино-черкесской диалектологии. Нальчик, 1969, стр. 52), 'глава семейства' (Лопатинский, СМК XII 31), 1. 'свекор', 'отец мужа', 2. 'тамада' (Каб.-русск. сл. М., 1957, стр. 349), 1. 'старшина', 2. 'председатель аулсовета', 3. 'тамада'. Из адыгского идет **груз.** *tamada* 'распорядитель пирушки'; из грузинского — **русск.** *тамада* и ос. *tamada*. Значения 'старший', 'старшина', 'отец мужа' развились на адыгской почве несомненно потому, что вторая часть слова *-adā* стала осмысляться как *adā* 'отец'. Однако исходное значение 'жених' не было забыто; оно сохранилось в говорах.

Mélanges Benveniste 8—10.

tamako | tamaku 'табак'; *tamako dymyn* 'курить табак'; *tamakodon* 'табакерка'. — *Qævdyn obawyl ærbadtī, ærnadta lulæjy tamako æmæ dymy* «Кавдын сел на бугор, набил в трубку табак и курит» (Arsen 11); *saxary cy xabar īs? — cy xabar īs, cy, tamakojyl art ænʒarync, sækær dony kalync* «какие новости в городе? новости такие: табак жгут, сахар кидают в воду» (Сл.); *tamako xæjrægy xollag ū* «табак — корм дьявола» (поговорка; Сл.); д. *qazar st'ambojlag tamaku darğ lolæj dundta* «он курил из длинной трубки дорогой стамбульский табак» (MD 1940 III 51).

~ Табак ввезен в Европу в XVI в. из Америки, где его курили задолго до прихода европейцев. На одном из индейских наречий

(карибском) *tabaco* означало 'свернутые в трубку табачные листья'. Отсюда исп. *tabaco* и примыкающие к нему названия в языках Европы и Азии, в том числе русск. *табак*. Осетинская форма примыкает к тюрк. (в частности, кум.) *tamaku* (Радлов III 994. — Räsänen. Versuch 459. — Joki 308, 311). На иранской почве ср. перс. *tambakū*, *tumbakū*, тадж. *tamoku*, гурани *tämākū* (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 285), бел. *tammak* (Elfenbein 76). На Кавказе: груз. *tambako*, авар. *tamax̄o*, *tamax̄u*, арчин. *tammaku*, чеч. *tomka*, *tonka*, инг. *tx̄amka*. В некоторых языках Кавказа вошло в употребление тур. *tütün*: арм. *tutun*, лезг. *tütün*, каб. *tutən*.

tamasa д. 'зрелище', 'диковинное зрелище', 'чудо'. — *ku 'sserinæ Mereti i buduri, wæd sin mæ cubur kardi xæccæ bākosinæ dessægtæ ma tamasatæ* «если бы я нашел на равнине имеретин, я со своей короткой шашкой устроил бы («сработал бы») им чудеса и диковины» (выражение угрозы; DZ 100); *mænæn aci bon mæ saw qanʒal kærdagæ kard, mæ qæræjmag æxsagæ topp, me 'sqær, me 'sqær xodæ mæxemæ ku adtajoncæ, wæd iskodtajnæ Saw Noğajæn ænosmæ tanğada æma tamasa* «если бы в этот день моя черная из стали qanʒal верная («хорошо рубящая») шашка, мое крымское верное («хорошо стреляющее») ружье, моя кольчуга, мой шлем были со мною, тогда я устроил бы для караногайцев навеки чудо и диковину» (Диг. сказ. 55).

~ Араб.-перс. *tamāšā* 'гулянье', 'развлечение', 'забава', 'зрелище', 'спектакль', 'диковинный спектакль', 'чудо' (Zenker I 308. — Ягелло 422) широко распространилось в тюркских, финских и кавказских языках: тюрк. *tamaša* 'зрелище', 'гульбище', 'забава', 'диковина', 'чудо', 'удивление', 'удивительный' (Радлов III 997. — Будагов I 376. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 331. — Räsänen. Versuch 459), удм. *tumošo* 'смешной', 'забавный' (Удм.-русск. сл. М., 1948, стр. 295), мар. *tomaša* 'хлопоты', 'беспокойство' (Васильев. Марий мутэр. М., 1926, стр. 206. — Jacobsohn 47), груз. *tamaši* 'игра', 'развлечение' (Андроникашвили, Тр. Тбил. унив. 1965 CV 314), авар. *tamaša* 'диковинка', 'диво' (Саидов 473), табас. *tamaša* id., анд., дид. *tamaša* 'удивление', чеч., инг. *tamaš* id., *tamašina* 'удивительный', 'волшебный' (Мациев 393. — Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 147). Сюда же русск. (диал.) *томашá* 'суета', 'тревога', 'суматоха', 'сумятица', 'свалка', 'драка', *тумаша* 'суматоха', 'бестолочь', 'чепуха', 'сумбур', 'вздор', *томашиться*, *тумашиться* 'суетиться', 'суматошиться', 'торопиться' (Даль).[1] Русск. *суматоха*, которое связывают с сомнительным *матошить* 'беспокоить' (у Даля отсутствует), следует, быть может, возводить к **су-тамоха*, где **тамоха* — более старое заимствование того же *tamaša*. — Это же слово, видимо в более ранний период, вошло в осетинский в форме *tæmæs*, q. v.

tamasxa(n) и. 'нижняя перекладина ярма'.

---

[1] «Пойду взгляну, что там за тамаша» (Лавренев); «К чему все? Томаша одна» (Горький).

∼ Из тюрк. *tamaxsa* 'гвоздь, укрепляющий ярмо быков' (Радлов III 995, со ссылкой на: Vambery. Čagataische Sprachstudien. 1867). Сюда же чеч. *thamastaxa* id., табас. *damasqal* 'часть ярма'.

tanğada д. слово, отмеченное единственный раз в народной поэме «Aznauri kadængæ» (Диг. сказ. 55) в сочетании *tanğada æma tamasa*; герой поэмы говорит, что, если бы при нем было его испытанное оружие, он устроил бы своим врагам tanğada и tamasa (см. под словом *tamasa*). По смыслу эти два слова представляют синонимическую пару. А так как *tamasa* переводится 'диковинное зрелище', 'чудо', то нечто подобное должно означать и *tanğada*.

∼ Из тюрк. *taŋ* (*tang*) 'удивление', 'чудо' (Радлов III 803) с аффиксами *-γa* и *-da* (?) или с аффиксом мн. ч. *-dar* (*tangdar*?). Синонимические параллелизмы обычны в осетинском фольклоре и народной речи (см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 428—436); ср., например, *dīssægtæ 'mæ æmbīsændtæ* 'чудеса' («чудесные и удивительные вещи»). Таким же по смыслу параллелизмом является *tanğada æma tamasa*, но только здесь использованы не оригинальные осетинские, а заимствованные слова. Не исключено также, что последняя пара целиком, в готовом виде взята из тюркского, где такие сочетания нередки (см., например: Дмитриев. О парных словосочетаниях в башкирском языке. ИАН, Отд. лит. и яз., 1930, стр. 501—522).

tapka см. *tabka*.

Tappyzar в выражении *Tappyzary xaj baūl* «стань уделом Таппызара!» = «пропади» (проклятие). — *bīræğ fætarstī æmæ Tappyzary xaj bacī, cæst dær æj nal awydta* «волк испугался и пропал, сгинул с глаз» (ЮОПам. III 164).

∼ Может быть, *Tappyzar* — метатеза из *Trapyza* 'Трапезунд'. Ср. аналогичное выражение *Ganʒajy xaj bau!* «стань уделом Гянджи!». Такие города, как Гянджа и Трапезунд, казались горцу Кавказа краем света и местом верной погибели.

taqa, taka, tanqa 'шлем'; встречается только в фольклоре; син. *zğærxūd*. — *kæd mæ dy ambūlaj, wæd æz radʒynæn dæwæn mæ nomʒyd Cereḱy zğær æmæ Bidasy taqa* «если ты обыграешь меня, то я дам тебе мои прославленные Цереков панцырь и Бидасов шлем» (Нарт. сказ. 98).

∼ Bailey (BSOAS 1961 XXIV 475) сопоставлял *taqa* с др.перс. **taka-* в *taka-bara-* 'шлемоносец' (эпитет ионийцев). Однако в этом случае ожидали бы в осетинском **tag*. Не исключено заимствование; ср. тюрк. *taqja* 'шапка', 'шапочка' (из араб.-перс. *tāqīya*), *tämir taqja* 'шлем' (Радлов III 788, 789—790. — Zenker I 247. — Räsänen. Versuch 457). Сюда же пам. язг. *taqay*, пам. руш. *tōqay*, тадж. *tōqi* 'тюбетейка'. Возможна также контаминация на аланской почве иранского и тюркского (resp. арабского) слова. Так, форма *tanqa* (с носовым) примыкает к адыг. *tanǵ* 'шлем', которое явно связано с перс. *tāǰ* 'венец', 'корона'.

¹tar, д. также *tarug* 'мрачный', 'сумрачный', 'темный', (о лесе) 'дремучий', 'мрак', 'темнота'; *batar wyn* 'померкнуть', 'помутиться'; *fætar(y) wyn*

'померкнуть', 'исчезнуть', 'скрыться из глаз'; д. *tar kænun* 'исчезать', 'иссякать', 'сходить на нет', 'сводить на нет', 'тратить'; *taræṛfyg* 'с насупленными бровями', 'хмурый', 'угрюмый', 'мрачный'; *tarbyn* 'темноватый' (о цвете); *tarc'æx* 'темно-синий', 'темно-зеленый', 'темно-серый'. — В дигорском встречается сочетание *tar fun* 'глубокий сон', см. *tarf*. — *tar qædy bacydtæ* «ты зашел в темный лес» (Коста 36); *tar qædy īw sag... unærğgæ wadī* «в дремучем лесу один олень стеная мчался» (Коста 91); *arv taræj tardær kodta* «небо все больше темнело» (Arsen 19); *cæj taræṛfygæj kæsys?* «что ты смотришь так мрачно?» (ИАА II 103); *naz qæd... tarc'æx dary* «еловый лес зеленеет темной зеленью» (Нафи 13); *mæ zond fætary* «мой разум помутился» (Niger 125); *Azawæn... jæ cæstytæ batartæ sty* «у Азау потемнело в глазах» (Сека 55); *jæ cæstytæ atarytæ sty Begajæn* «у Бега потемнело в глазах» (Нафи 291); д. *tari cæfsæd særebaræ* «пусть во мраке горит (огонь) свободы» (Iræf 9); д. *mæ zærdi tari...* «во мраке моего сердца...» (Gurdž. Wadž. 20); д. *læqwæn... ævzaluj k'ært ragælsta ma sæ duwwej astaw tar ğædæ festadæj* «юноша кинул кусок угля, и между ними двумя встал дремучий лес» (MSt. 18_8); д. *(æfsad) cudæncæ tar meğaw* «(войска) шли, как темная туча» (Iræf 73); д. *æxsævi tar* «мрак ночи»; д. *tar meğæ arvæj zænxi astæwti iscudæj* «темная туча вошла между небом и землей» (MD 1956 VII 54); д. *...fæsteğæj tarug meğæ isburuj* «...из-за гребня выползает темная туча» (Iræf 50); д. *sæ wacæ roxsæj cæstæ tar kænuj* «их божественный свет слепит глаза» (ОЭп. 57_{126}); д. *æ darğ æṛfgutæ ærbatar kænuj* «он хмурит свои длинные брови» (ОЭп. 61_{281}); д. *ramardæncæ nin duwwæ warzoni, ba-sæbæltar æj sæ cæwgæ dujne* «умерли наши двое влюбленных, померк для них преходящий мир» (Bes. 114); д. *batar kodton duwwæ osi* «я сжил со свету двух жен» (Iræf 103); д. *me 'xca batar kodton* «я истратил свои деньги»; д. *mæ bontæ tar kænuncæ* «сходят на нет мои дни»; д. *sağæsæj batar woʒænæj* «от горя она зачахнет» (MD 1937 I 31); д. *ku ma feğal æj æ tar funæjæj...* «когда он проснулся от глубокого сна...» (MD 1934 III—IV 84).

~ Восходит к ар. **tamsra-* и содержит индоевропейский корень **tem-* 'темный' (Pokorny 1063—1064. — Mayrhofer I 479). Ср. перс. *tār*, *tārīk* 'темный', 'мрачный', *tārī* 'темнота', 'мрак', пехл. *tārīk* 'темный', *tār* 'тьма', курд. *tari*, бел. *tārink* 'темный', афг. *tōr* 'черный', *tyārə* 'тьма', пам. ш. *tēr* 'черный', *tērēʒ* 'чернота', пам. в. *tirīč* 'темный', пам. и. *tīro*, пам. м. *tūro* 'темнота', ягн. *tora*, согд. **tārāk* (*t'r'k*) 'темный', 'темнота', парф. *tār* 'тьма', сак. *ttāra-* 'темный', *ttāra-pandāka-* «имеющий темный путь» (Bailey, TPhS 1961, стр. 131) = ос. *tarfændag*, ав. *tąϑra-* (во мн. ч.) 'тьма', др.-инд. *tamisrā-* 'темная ночь'. Из иранского идет, возможно, тохар. *tärkär* 'туча' (**tąϑra-kara-*). От *tar* образовано *talyng* 'темный', q. v. См. также *mæjdar* (*æxsæv*) 'безлунная (ночь)', *sæwdar* 'утренний полумрак', 'предрассветные сумерки' и *xsævīdar* 'ночное привидение'. Контаминацию *tar* и *arf* имеем, вероятно, в *tarf*, q. v.

Вс. Миллер. ОЭ II 51; Gr. 29. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 19.

[2]**tar | itaræ** 'грудь', 'пазуха', 'отворот шубы на груди'; менее употребительно, чем *rīw* | *rew* 'грудь'; чаще во мн. ч.: *tærttæ* | *itærttæ*; и. *tarbos* 'грудная тесемка', *tarnīz* 'грудная болезнь', 'чахотка'. — *idæʒ ūs īw jæ tærttæ nyxxosta æmæ īw arvmæ saræzta je 'rgom* «вдова колотила себя в грудь и обращала лицо к небесам» (СОПам. IV 33); *tærttæ īwyldær ævzīstæj nal zyndysty* «грудь его вся была покрыта серебром» (Брит. 138); *biajy syftæ de 'tærtty nyssaʒ* «вложи за пазуху листья айвы» (ЮОПам. II 53; это говорит жена Рустема сыну, посылая его на поиски отца, чтобы по этой примете Рустем узнал сына и не убил его); *lystæg sūʒīn festʒynæn, mady tary nyllæsʒynæn* «я обращусь в тонкую иглу, залезу на грудь к матери» (Зар. 88); *me 'tærttæj mæ 'sūlæfyn næj* «мне трудно дышать от (боли в) груди»; *kærc styr tærttīmæ* «шуба с большими отворотами» (Брит. 140).

~ Иран. **tāra-* могло означать 'грудь', 'лоб', 'макушка' (= «выпуклая, выступающая передняя часть»); ср. сак. *ttāra-* 'лоб', согд. **tār* (*t'r*) 'лоб', сак. *ttarandara* 'тело' (? Konov. Gramm. 112), перс. *tār* 'верхушка', 'макушка', *tāra* 'макушка', 'бедро' (Ягелло), *tārāk* 'холм', 'холмик', 'верхушка', пам. ш. *tōr* 'верхушка' (Зарубин. Шугн. 247), пам. с. *tur(eq)* 'макушка головы' (Пахалина. Сар. 56), тадж., ягн. *tor(k)* id., гр. στέρνον 'грудь'. Значение 'лоб' сохранилось и в осетинском в сложении *tær-nyx* | *tær-nix* 'лоб', q. v. — Начальный *i-* в д. *itaræ* либо восходит к *vi-* (**vi-tāra-*), либо представляет сросшийся артикль. — Из осетинского идет чеч., инг., туш. *t'ar* 'женская грудь' (Güldenstädt II 507). — См. также *tarʒæğdær*.

Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83.

Tarańgeloz название божества и святилища. Особенно чтилось в ущелье Трусо (*Tyrsy*), а также в ауле Тиб. Культ Таранджелоз восходит ко времени грузинской царицы Тамары (XII в.). «Вседобрая царица Тамара послала Цилканского епископа для обращения в христианство пребывающих в Кавказских горах Осетин. Войдя в ущелье Гуда, которое граничит с Мтиулетией, он обратил их и выстроил прекрасную церковь во имя Пресвятыя Богородицы...[1] После этого епископ был отправлен... в ущелье Трусо, что выше Хеви; он обратил и тамошних жителей и выстроил такую же церковь во имя св. Архангелов,[2] равномерно и в ущелье Заха построил таковую» (Донесение Цилканского архиепископа Иоанна католикосу Антонию 1 марта 1802 г.: Акты Кавк. археогр. комиссии, т. I. Тифлис, 1866, стр. 532). — *$x_o$ycaw ærtæ cæssyǵy æræppærsta; ūdonæj īw wydīs Tarańgeloz, īnnæ wydīs Mykalgabyrtæ, ærtykkag wydīs Rekom* «бог (узнав о гибели героя Батраза) уронил три слезы; из них одна стала (святилищем) Tarańgeloz, другая — Mykalgabyrtæ, третья — Rekom» (ОЭ I 26);

[1] Эта церковь звалась у осетин *Qūdy Majræm*.

[2] Ос. *Tyrsyjy Tarańgeloz*.

Tiby Tarangeloz, næ kūvīnægtæ dyn adğyn fæwænt «Таранджелоз (аула) Тиб, да будут тебе приятны наши жертвенные приношения» (ИАС II 355).

~ Из груз. *Mtavar-Angelozi* 'Архангел'. Сюда же сван. *Taringzel*, абх. *Targalaz* (Христ. Восток IV 97). На грузинской почве славилась церковь *Mtavar-Angelozi* в Кахетии, в Греми (1565). Культ архангелов Михаила и Гавриила существовал еще под названием *Mykalgabyrtæ* (ИЭС II 138).

Вс. Миллер. ОЭ I 120. — Марр, ИАН 1918, стр. 2072. — ОЯФ I 93; Этимология 1970, М., 1972, стр. 331.

tarʒæğdæn и. «биение (себя) в грудь»; особо сильная форма проклятия, которая применялась женщинами в исключительных случаях; при этом женщина, обнажая грудь и ударяя по ней, призывала небожителей покарать ее обидчика; *tarʒæğdæn kænyn* 'проклинать жгучим проклятием'. — *cy dyn kodton? mæ qæbūltyl myn cæmæn tarʒæğdæn kænys?* «что я тебе сделала? — почему ты изливаешь проклятия на моих детей?» (F. 1957 III 58).

~ Сложение из *tar* 'грудь' и *cæğdæn* от *cæğdyn* 'трясти', 'бить' и пр. Формант *-æn* образует здесь имя действия (ГО § 170_6). См. [2]*tar* и *cæğdyn*.

tarf 'глубокий' (сон), 'тяжелый' (больной). — ...*cyma tarf fynæjæ rajqal īs* «...как будто проснулся от глубокого сна» (Сека 17); *dysonæj tarfdær nīk$_o$y bafynæj dæn* «никогда я не спал более глубоким сном, чем вчера ночью» (Брит. 109); *qæw tarf fynæjæ x$_o$yssydī* «аул спал глубоким сном» (Arsen 77); *qæd rajqal, jæ tarf fyn fælyğd* «лес проснулся, его глубокий сон развеялся («убежал»)» (Хаг. Zærdæ 53); *Qaraʒawty Mysyrbi dyn tarf q$_o$ydyty k$_o$y bacæwy* «Карадзаев Мысырби погружается в глубокие думы» (Хар. Кадæг 22); *tarf rynkynæj jæ nywwağton* «я оставил его тяжело больным»; *Zğydy ræsuğd ærtarf ī* «(больной) Згидской красавице стало хуже» (ИАС II 88).

~ Строго ограниченная семантика (сон, болезнь), не имеющая ничего общего с 'глубиной' в топографическом значении, вынуждает отделять *tarf* от *tærf* 'впадина', 'низина'. Всего вероятнее, *tarf* представляет контаминацию *tar* 'темный' и *arf* 'глубокий'. В пользу этого можно указать на д. *tar fun* 'глубокий («темный») сон'. Связь 'глубокого' с 'темным' распознается и в других языках, например англ. *deep*, нем. *tief* 'глубокий' (в частности, сон) и 'темный' (о цвете), нем. *tiefblau* 'темно-синий' = ос. *tarc'æx*. — Вс. Миллер (ОЭ III 150): «*tarf* 'сильно', из **tarpa*, ср. ав. *tarəp-* 'einem zukommen lassen' (Justi), скр. *tṛpat* 'вдосталь'». Можно возразить, что, во-первых, *tarf* не значит 'сильно'; далее, ав. *tarəp-* (AiW 643) переводится не 'доставлять', а 'красть', а др.инд. *tṛpat* от *tṛp-* 'насыщаться' тоже мало подходит по значению.

taro(j) и. 'полка'; син. *wælvæjnæg*. — *sylgojmægtæ... skarync xændyğy æværīnag cyxtytæ tarætjtyl* «женщины осматривают сыры на полках на предмет укладки их в рассол» (Нафи 12).

~ Из груз. *taro* 'полка' (Груз. сл. IV 343).

tarvaz | tærvazæ 'дверной или оконный косяк', 'дверная рама'. — *Wyryzmæg k'æsærmæ rawadī, jæ K'yldymæj šilq felvæsta æmæ jæ īw tarvazæj īnnæ tarvazmæ aværdta, jæ kom mīdæmæ, aftæmæj* «Урузмаг выбежал на порог, выхватил из-за пояса меч и приставил его от одного косяка к другому косяку острием внутрь» (ЮОПам. I 172); *Ruslan jæxī iwazgæ tyrğy tarvazyl bancoj kodta* «Руслан, потягиваясь, прислонился к дверному косяку в сенях» (F. 1956 II 10); *syntæn myn raftaw dæ tarvaz* «для моих погребальных носилок ты вынь твой дверной косяк» (Niger 143); д. *dwari tærvæztæ* «дверные косяки» (Диг. сказ. 61); д. *Ʒanbolat... dwari tærvazæbæl isbadgæj niğğær kodta* «Дзанболат, усевшись на (нижний) дверной косяк, крикнул» (Диг. сказ. 26); д. *tærvazæbæl æ særi faxs ærxasta* «он ударился головой о косяк» (Qazb. 52); д. *Majra tærvazæbæl ralæwirdta* «Майра выскочила через дверь» (LQ I 41).

~ Из перс. *darvās, darēvās* 'дверной косяк', 'порог', *darvāz(a)* 'ворота'. Сюда же арм. *darbas, darp'as* 'ворота' (Hübschmann. Arm. Gr. 137), груз. *darbazi* 'зал' (Груз. сл. III 627), азерб. *darvaza*, лак., рутул., цахур. *darvaza* 'ворота'. — Замена начального звонкого глухим в заимствованных словах наблюдается в осетинском и в нескольких других случаях; см. *tyrysa* 'знамя', *pyrynʒ* 'рис'.

¹tas 1. 'страх', 'боязнь', 'ужас'; *tæssæj* 'от страха'; 2. 'опасность', 'угроза'; *tæssag* 'опасный'; *ædas* 'безопасный'; *tas ran* 'опасное место'; *tasy bacæwyn* 'прийти в ужас'; *tas ʒy bacyd* 'им овладел страх'. — 1. *tærqūsy tas k$_o$y bacæwy, zğoryn wæd bajdajy* «когда зайцем овладевает страх, тогда он пускается бежать» (ОТ 7_{19}); *mæ tasæj xæxtæ rīzync* «от страха передо мной дрожат горы» (Сека 19); *bīræğ æmæ ars sæ fyr tasæj ærbamardysty* «волк и медведь с перепугу околели» (Christ. 44); *jæ ræjd dær īw adæjmağy tas bawağta* «даже его лай наводил страх на человека» (F. 1972 VII 5); *tasy cæstæn myst xox ū* «в глазах страха мышь кажется горой» (поговорка; ЮОПам. III 225); *cīw tas — næ zydta* «он не знал, что такое страх» (F. 1973 VI 37); *lyğd adæmæn wajtağd ajsæftī sæ tas* «у беженцев сразу пропал страх» (MD 1961 I 21); *æmæ fætarstysty styr tasæj* «и убоялись страхом великим» (Марк 4 41); д. *oj tasæj liğdæncæ wælarvmæ* «от страха перед ним они уносились в небо» (MSt. 34_4); д. *æ fur tæssæj ænæzmælgæ sird ninc'uldæj xunk'i arf* «с перепугу зверь недвижимо съежился глубоко в норе» (Iræf 58); д. *ræwbes dongæroni pixsæj ævast fesqætæg ūj tæssæj* «косуля внезапно выскакивает в испуге из прибрежных кустов» (Iræf 62). — 2. *jæ k$_o$ystæn sæfynæj næw tas* «нет опасности, что его труд пропадет» (Коста 64); *jæ marʒæ, k$_o$yrttatag, fīdarmæ dæ bīræ nal qæwy, ūm dyn tas nal ū!* «гей, куртатинец, тебе уже немного нужно (чтобы добраться) до крепости, там ты (будешь) вне опасности!» (Брит. 123); *nyr nyn tas nal ū* «теперь мы вне опасности» (Munk. 162); *jæ ūdæn tas næw, zæğync* «говорят, что его жизни («душе») не угрожает опасность» (Сека 51); *abon cy mælæty tasæj*

fervæzt, ūj fæstæ jæm card noğy adğyndær fækast «после той смертельной опасности, от которой он сегодня спасся, жизнь показалась ему еще слаще» (Нафи 230); *ūj tæssag dær wydī* «это и вправду было опасно» (Сека 68); д. *ku dæ taši særi æncojadæ* «ведь ты в опасности (наша) опора» (Gurdž. Wadž. 22).

~ Из **tars*, к *tærsyn* 'бояться'. Выпадение *r* — как в *baz* 'подушка' из *barziš*, *xæzgūl* 'любовница' из **xærzgūl*, *ætdor* 'кремень' из **ært-dor* и др. По образованию **tars* относится к *tærsyn*, как, скажем, *tafs* 'согревательная способность' к *tæfsyn* 'греться'. Ср. перс. *tars* 'страх', *az tars* 'от страха' = ос. *tasæj*, *tæssæj*, пехл. *tars*, парф. *tars* 'страх'. Дальнейшее см. под *tærsyn*. — Неприемлемо сближение *tas* с ос. *tasyn* 'гнуться' и с иранской базой **tas-*, означающей 'утомление', 'напряжение' (Bailey, TPhS 1956, стр. 123 сл.). — См. еще *ædas*, *tæssag*.

Hübschmann. Oss. 58_{244}. — ОЯФ I 185. — Szemerényi, Die Sprache 1966 XII 206.

²tas 'таз'. — ...*xastoj wærdættæm... agtæ, alğactæ, tæbæğtæ, wīdg$_{o}$ytæ, tastæ* «...(они) несли к арбам кастрюли, сковороды, тарелки, ложки, тазы» (Arsen 167); *Farizet qærmust donīmæ tas æræværdta Cærajy raz æmæ jyn jæ k'æxtæ 'xsynyl nyllæwwyd* «Фаризет поставила перед Цараем таз с тепловатой водой и принялась мыть ему ноги» (Čerm. 138); *Sona... kærty 'xsadta gærztæ styr tasy; tas wydīs sapony fynkæj jæ tækkæ ʒag* «Сона во дворе стирала белье в большом тазу; таз был полон до краев мыльной пены» (F. 1957 III 60); д. *dwargæron k'umi ba — ærxi tas, ærxi quvğan donæj ʒagæj æma k'oxæxsnæn sapojnæ cæskomsærfæni xæccæ* «у двери в углу — медный таз, медный кумган, полный воды, и мыло для рук с личным полотенцем» (MD 1949 II 29).

~ Один из тех случаев, когда две различные этимологии оказываются одинаково возможными. Можно, с одной стороны, считать слово исконным иранским наследием и возводить к **tašta-*; ср. перс. *tašt* 'чаша', 'чашка', 'миска', 'таз', 'блюдо', 'поднос', пехл. *tašt*, ав. *tašta-* 'чаша'. Сюда же арм. *t'ašt* 'чаша', 'пиала' (Hübschmann. Arm. Gr. 251), груз. *t'ašt'i* 'таз' (Груз. сл. VI 1263). Конечный *-t* мог в осетинском отпасть, как в *mes* 'кожаный чулок' из **mešt*. Но *tas* может быть и заимствованием и примыкать к широко распространенному в тюркских, кавказских и европейских языках слову арабского, как считают, происхождения: тюрк. *tas* 'чаша', 'таз' (Räsänen. Versuch 465), араб. *ṭās*, перс. *ṭās* 'чаша' (Zenker II 589), тадж. *tos* 'чашка', 'миска', 'таз', 'лохань', пам. и. *tása* 'медный поднос', пам. м. *tóso* 'сковорода'. Сюда же арм. *tas* (Hübschmann. Arm. Gr. 266. — Туманов. Русско-арм. сл. Тифлис, 1912, стр. 608), груз. *tasi* 'чаша', 'чашка' (Груз. сл. IV 345; «преимущественно серебряная»: Груз. диал. I 552), чеч. *tas* id., дарг. *t'as*, авар. *t'ars*, лак. *t'äs*, каб. *tas* 'таз', адыг. *tas* 'металлическая кружка' (Адыг. сл. 522), русск. *таз*, нем. *Tasse*, фр. *tasse* 'чашка' и пр. (Lokotsch 160). Источником заимствования для осетинского могли быть тюркские языки или русский.

tasyn : tast | tasun : tast 'гнуться', 'сгибаться'; в дигорском также 'гнуть', 'сгибать'; *tasag, tasæn* 'гибкий'; *tæssond* 'шаткий'; *tasgæ-wasgæ*, д. *tasæ-wasæ* 'изгибаясь', 'покачиваясь' (о походке); *tasyn kænyn* 'гнуть', 'сгибать'. — *tærsyn, wæ læmæǧ wærag k₀y fætasa ūmæj* «боюсь, как бы ваши слабые колени не согнулись» (Брит. 35); *bælas talajæ k₀y næ 'rtasyn kænaj, wæd zærondæj nal tasy* «если дерево не согнешь, пока оно молодое, то старым оно уже не согнется» (Сл. III 1181 сл.); *maxæn næ sīs fætasydī — kælynæj jyn ma tærsūt || maxæn Gæbīs færasyg ī — mælynæj jyn ma tærsūt* «наша стена погнулась — не бойтесь, не рухнет || наш Габис захмелел — не бойтесь, не умрет» (из застольной песни); *Tajmuraz fonʒyssæʒ nyxmælæwwæǵy raz dær... ne 'rtasydaid, næ basastaid* «Таймураз даже перед сотней противников не согнулся бы, не покорился бы» (Сека 46); д. *ew qæræw wæjug bælæstæ istasidæ* «один кривой великан гнул деревья» (СОПам. II 100); д. *ne 'ndurtæ nin xæssun kenæ ba tasun ku næ bafærazʒænæ, wæd æxsgæ ba ma kud fækkænʒænæ?* «наши луки ты не сможешь даже нести и согнуть, как же ты (из них) выстрелишь?» (Диг. сказ. 8); д. *mæ k'ox si kæmæ tastajdæ?* «на кого из них (сыновей) поднялась бы («согнулась бы») моя рука?» (СОПам. II 14); д. *bajrag æ k'æxtæbæl islæwwun næ bafærazta, æ naræg wærgutæ æ buni fættasioncæ* «жеребенок не смог встать на ноги, его тонкие колени подгибались под ним» (MD 1958 III 26); д. *je 'xsæn ængulʒæ næbal ratastæj* «его палец, которым стреляют, больше не согнулся» (Bes. 113); д. *ew xedi ǧosmæ niqqærtʒænæ... sibulʒæ æma tasæn wes* «ты дойдешь до одного моста... из карагача и гибких прутьев» (ОЭ I 112); *sæwmæ ragiaw ku rafecawuj, æ naræg astæw tasæ-wašitæ...* «когда рано утром она шествует, слегка изгибая свой тонкий стан...» (ОЭп. 54_{9-10}).

~ Слова со значением 'гнуть(ся)' могут переносно употребляться в смысле 'напрягать(ся)', 'утомлять(ся)' и т. п. (например, англ. *bend* 'сгибать' → 'напрягать'). Это дает право сближать *tasyn* с согд. **tās-* в выражении *xw's'δ-t's'δ* 'утомленный', 'изнуренный' (Henning. BBB 82 сл.) = ос. д. *xwast (æma) tast* «битый (и) гнутый». Сюда же перс. *tāsa* 'грусть', 'беспокойство', 'тревога' («напряжение»), *tāsa-vāsa* 'капризы («изгибы») беременной женщины', формально = ос. *tasæ-wasæ*. Дальнейшее неясно. Вс. Миллер (ОЭ II 51, 76) усматривал здесь «иранский корень **tans-*, др.инд. *tam̃s-, tam̃sati* 'тянуть', 'трясти', 'колебать', 'таскать', лит. *tęsti* 'тащить'». Позднее (ОЭ III 153) он сравнивал *tasyn* с ав. *taš-*, др.инд. *takṣ-* 'тесать'. Petersson (LUÅ 1920 XVI *3* 67, 1923 XIX *6* 23 сл.) привлекал арм. *tek* 'согнутый', *tekel* 'сгибать', предполагая колебание корней **tek-* и **tek̑-*. По существу он возвращался ко второй этимологии Вс. Миллера. Bailey (TPhS 1956, стр. 123 сл.) анализирует **tā-s-*, где **tā-* связано с **tan-* в др.инд. *tanoti* 'напрягать', 'натягивать'. Это близко к первой этимологии Вс. Миллера, поскольку др.инд. *tam̃s-* представляет производное от *tan-*. Ср. *tæssond*, а также *tæssar* (?).

tatuk д. название съедобной травы; и. *mætatyk* id.

~ Ср. груз. *tatuxi, tavtuxi* название злака, 'Triticum durum' (Груз. сл. IV 243, 293). См. также *mætatyk.*

Ахвледиани. Сборник 208.

taus д. см. *tawys.*

tavīc | tavezæ, tabezæ 'выражение внимания, радушия, приязни, привета, ласки', 'приветливый', 'радушный', 'ласковый'; *tavīc kænyn | tavezæ kænun* 'оказывать кому-либо внимание, радушие, приязнь, ласку'. — *cytğyn xīstær tavīc Tæga...* «почтенный старик, радушный Тага...» (Хар. Кадæг 39); д. *dæ iwazgutæn tavezægængæ du eci sæği rakosart kænæ* «оказывая радушие твоим гостям, ты зарежь (им) ту козу» (Iræf 82); д. *Zulemæt... tavezægænagæ adtæj mænbæl* «Зулемат была ласкова ко мне» (Iræf 121); д. *kæræzebæl cijnæ æma tavezæ kodtoncæ* «они выражали друг другу радость и ласку» (MD 1940 III 51); д. *mæ madi ænsuvær Amurxani fejjafton omi; kæræzebæl batavezæ kodtan* «моего дядю Амурхана я застал там; мы порадовались друг другу» (MD 1950 VII 43).

~ Из араб., перс. *tavaǰǰuh* 'внимание', 'благосклонность', 'любезность', 'милость'. Сюда же пар. *tâwīz* 'charm' (Morgenstierne. IIFL I 296), груз. *tavaza* 'вежливость', 'любезность', *tavaziani* 'вежливый', 'любезный', 'ласковый', русск. (диал.) *тапескать* 'пестовать, няньчить, качать ребенка' (Даль).

tavyn : tavd | tavun : tavd 'греть'; *xī tavyn* 'греться'. — *xūr aræxdær tavy* «солнце чаще греет» (Коста 60); *xūrmæ sæxī tavtoj* «они грелись на солнце» (Сека 23); *dy næ... xūrmæ k$_{o}$y tavys* «ты греешь нас на солнце» (Темыр. 46); *tav dæ xūræj, arv, næ xæxty* «грей твоим солнцем, о небо, наши горы» (Илас 49); *nīk$_{o}$ycæj mæ tavy xūr* «ниоткуда не греет меня солнце» (Нафи 147); *fæjjæwttæ jæ tavtoj, rævdydtoj* «пастухи ее согревали, ублажали» (Сека 53); *særdygon ræsuğd bon xūry qarm tæf zærdæ fag tavy, fag rævdawy* «в погожий летний день теплый дух солнца вдоволь греет, вдоволь ласкает сердце» (Сека 69); *Sadullæjæn jæ kæxtæ basydysty æmæ sæ artmæ tavta* «у Садуллы замерзли ноги, и он грел их у огня» (Сека 79); *card sæ nīk$_{o}$y batavta* «жизнь никогда их не согрела» (Сека 109); *art akodton, mæxī atavon, zæğgæ* «я развел огонь, чтобы согреться» (Сека 118); *cağartæ æmæ læggadgænğytæ art yskængæjæ... læwwydysty æmæ sæxī tavtoj* «рабы и служители, разведши огонь... стояли и грелись» (Иоанн *18* 18); *æmæ k$_{o}$y fedta Petry jæxī tavgæjæ...* «и увидевши Петра, греющегося...» (Марк *14* 67); *læppū batavta ærğæfst rūvasy* «юноша отогрел закоченевшую лису» (СОПам. III 69); д. *tavun bajdædta ærttevgæ xor qæbærdær* «сияющее солнце стало греть сильнее» (АК III 59).

~ Восходит к **tāpaya-*, каузативной основе глагола **tap-*, и.е. **tep-* 'греть(ся)', обильно представленной в иранских и других индоевропейских языках (Pokorny 1069—1070): перс. *tāftan, tābīdan : tāb-* 'греть', 'жечь', 'блестеть', *tābān* 'блестящий', (диал.) *tōvūn* id. (Жуковский III 177), *tābistān* 'лето', пехл. *tāftan : tāp-* 'нагревать', 'накалять', 'блестеть', курд. *tāw* 'солнце', бел. *tafay* 'греть' (Geiger. Bal.

379), **афг.** *tāv* 'жар', *tavdavəl* 'греть', *tabəl* 'делать припарки', 'согревать припарками' (Асланов 213, 215, 256), **пам. ш.** *ϑāw-* : *ϑud* 'гореть', *ϑêw-* : *ϑud* 'заставлять гореть', 'зажигать' (Зарубин. Шугн. 250), **пам. с.** *ϑawon* : *ϑawond* 'жечь', 'сжигать', 'палить' (Пахалина. Сар. 181), **пам. сгл.** *təv-* 'гореть' (Morgenstierne. IIFL II 416), **пам. в.** *ϑuw-* : *ϑaud-* 'жечь', *ϑau-* : *ϑɛt-* 'гореть' (Lorimer II 271), **ягн.** *tob-* : *topta* 'сиять', 'гореть', **согд.** **wi-tāp-* (*wyt'p-*) 'сиять', 'освещать', **парф.** *tāb-*, *wi-tāb-* 'блестеть', 'сверкать', **хорезм.** *ϑāw-* 'жечь', **сак.** *ttav-* 'быть горячим' (Emmerick 38), **ав.** *tap-*, *tāpayeiti*, **др.инд.** *tap-*, *tapati*, *tāpayati* 'греть', **ст.слав.** *toplъ*, **русск.** *теплый*, *топить*, **норв.** *teva* 'задыхаться от жары', **лат.** *tepeo* 'быть теплым', *tepor* 'тепло', *tepidus* 'теплый'. Созвучный корень *t'p-*, *tb-* того же значения — в картвельских языках: **груз.** *tbeboda* 'он грелся', *tbili* 'теплый', **мегр.** *t'əb-* 'греться', *t'əbu-* 'теплый', **сван.** *t'ebdi* id. (Климов 179—180). Старое заимствование из иранского (Андроникашвили 109)? Или общее ностратическое наследие в индоевропейских, семито-хамитских (*dp-*, *dpr-* 'жара', 'огонь') и картвельских языках (Этимология 1965, М., 1967, стр. 338)? — Скифская богиня домашнего очага называлась, по Геродоту, Ταβιτι. Возможно, мы имеем здесь причастие наст. вр. женского рода от *tap-* (**tapantī-* → **tapintī-* → **tavitī-*) со значением «согревающая». — Медиальное соответствие к *tavyn* имеем в *tæfsyn* 'согреваться', q. v. См. также *ændavyn*, *ændævyn*, *tæf*, *æntæf*, *tæfsæg*, *tafs*, *tævd*.

Вс. Миллер. ОЭ II 87, III 150; Gr. 14. — Hübschmann. Oss. 59. — ОЯФ I 24, 27, 184.

taw | tawæ 'отава', 'трава, выросшая на месте скошенной в том же году', 'Nachgras', 'побеги', 'поросль'; *tawgærdæg* id. — *bydyrtæ nogʒyd kærdægæj taw sæværdtoj* «поля покрылись свежевыросшей отавой» (Сл.); *bæxty rægaw tawyl xīzync* «табун лошадей пасется на отаве» (Сл.); *jæ taw yswağta xorz æfsīr* «его отава пустила добрый колос» (Bar. 46); *ūdon bīræ tawtæ kī axordta axæmy kast kænync* «они выглядят как (люди) много отав поевшие (много пожившие)» (СОПам. III 14); д. *særebari cardi tawtæ...* «побеги свободной жизни» (SD 248_2); д. *cægær bælasaw tux tawtæ kængæj...* «как плешивое (без листвы) дерево через силу пускает побеги...» (Sozur 66); д. *qal zajuj næxe xumi ʒurdi tawæ* «обильно растет на нашей ниве словесная поросль (поэтическое слово)» (Gurdž. Wadž. 1); д. (топоним) *Tawxwæræn* «(место) где (скоту) скармливают (*xwæræn*) отаву (*taw-*)» (MD 1956 VII 59).

~ Неотделимо от слав. **otava*: **русск.**, **укр.**, **болг.** *отава*, **сербо-хорв.** *ȍtava*, **чеш.** *otava*, **пол.** *otawa*. Содержит, вероятно, сильную ступень индоевропейского корня **tu-*, **teu-* 'набираться сил, жиру' и т. п., который распознается также в ос. *tyx* 'сила', *tūg* 'кровь', в слав. **tyti*

---

[1] К этому месту редактор Г. Бекоев дает пояснение: «Возраст животных определяется по количеству съеденных отав, т. е. количеству прожитых пастбищных сезонов» (СОПам. III 136_{37}).

'жиреть', *tukъ* 'жир' и пр. (Vondrák. Vergleichende slawische Grammatik, I. Göttingen, 1906, стр. 194. — Vasmer. REW II 289, III 149, 162). Следует относить к числу скифо-славянских изоглосс, о чем см.: СЕИ 14—24, 41—52, 54—79, 109—117, 134—136. — Возможно, сюда же лит. *atólas* 'отава' (о колебании сонантов *w* || *l* см.: FL 1973 VI 191). — Из осетинского идет чеч. *taw* 'отава' (Терский сборник 1893 III *2* 85), *tov-buc* id. (*buc* 'трава') (Мациев 404), инг. *tov* id. (Ужахов. Инг.-русск. сл. Владикавказ, 1927, стр. 154).

tawæg 'сеятель' см. *tawyn*.

tawæg д. 'кислый' см. *twag*.

tawbi 'человек высшего сословия', 'князь'; общее название знатных фамилий в горах. — *walæ Inal dær jæ ūrs bæxyl racæwy; jemæ... tawbitæ, xantæ, ænæūj ældærttæ* «вон и Инал выезжает на своем белом коне; с ним князья, ханы и другие алдары» (Коста 134); *sabijæ tawbimæ farslasæn kodtoj* «они держали сторону сильного («князя») против слабого («ребенка»)» (Коста 76); *Ḱermen dær dyn tawbijaw x₀ym bakodta færsyrdæm* «а Чермен, подобно князю, запахал пашню поперек» (Сека. Ир. фийау 25).

~ Из балк. *tawbij* буквально «горский (*taw*) князь (*bij*)».

tawīnag 'семена для посева' см. *tawyn*.

tawḱel | tawkel 'щедрый', 'тароватый', 'расположенный к чему-либо'. По Шегрену: «Междометие поощрения, употребляемое для одобрения при опасностях. Оно составлено, кажется, из араб. توكّل (*tevekkəl*) 'confidentia, fiducia in Deo aut sorte'». — д. *mæjæ æ paraxat-tawḱel cæstæj fuldær roxs dæddun bajdædta* «месяц своим обильно-щедрым оком стал давать больше света» (Bes. Ka ke 27); д. *æ madæ ba ændæmæ rawajunmæ tawḱel, razængard æj* «его мать расположена, всегда готова выбежать наружу» (там же, 74).

~ Из араб. *tavakkul* 'упование на бога' через тюрк. *tävākkelli* 'уповающий на бога', 'покорный божьей воле' (Zenker I 325) с существенным смещением значения. Сюда же чеч. *tavakkal* 'упование' (Мациев 390). Сван. *tawḱel* мой информатор перевел на грузинский как *marǯve k'aci* 'ловкий мужчина'. Ближе к осетинскому адыг. *tauḱäl* 'щедрость', 'щедрый' (Хатанов, Керашева). Еще иной семантический нюанс в авар. *tavakkal* 'решительность', 'смелость', 'самоотверженность' (Саидов 470), лак. *tavakkul* 'решимость', 'риск' (Хайдаков. Лак.-русск. сл. М., 1962, стр. 248). Для каб. *tokel* Лопатинский дает в разных сочетаниях значения 'предприимчивый', 'решительный', 'смелый'; *tokelənše* он переводит 'нерешительный', *tokel ś'ən* 'отваживаться', 'иметь смелость', 'рисковать' (СМК XII *2* 86, 101, 128, 145, 148, 155). Несколько иное значение: *tauḱäl* 'решимость' (Каб.-русск. сл. М., 1957).

Шегрен 140.

tawnæg д. 'сиденье курицы на яйцах', 'высидка птенцов'; и. *k'₀yrtt* id.; *tawnægon (kark)* = и. *k'₀yrtton (kark)* 'наседка'; *tawnægi badun* = и. *k'₀yrtty badyn* 'сидеть на яйцах'. — *næ kizgæ... fæbbadæd æ t'æræbæl*

tawnægi «пусть наша дочь сидит на своем очаге наседкой» (Gurdž. Æduli 96); *tawnægontæn sæ bunæj ke fæxxaston æjkitæj* «сколько яиц я унес из-под наседок» (Qazƅ. 70); *elektron tawnæg* «электрическая высидка цыплят (инкубатор)» (АК II 43).

~ По образованию сопоставимо с *xærnæg*, *x°ysnæg*, *æğnæg* и может восходить к **tāwnaka-* от корня **taw-*, который (с превербом *æf-* ← *abi-*) распознается в *æf-taw-yn* 'нести яйца (о птице)'. Bailey (BSOAS 1960 XXIII 33) относит сюда ряд других осетинских слов, содержащих корень *tau-* : *tu-*: *rætawyn* 'стегать (одеяло и т. п.)', д. *æntawun* 'сгребать (сено)', *tawyn* | *itawun* 'сеять'. См. *tawyn*. — Из осетинского идет чеч. *tevna* 'высидка птенцов', *tevna xaar* 'высиживать птенцов'.

tawræğ, tawræq, tawryq | tawæræq 'историческое предание', 'легенда', 'рассказ'; *fydælty tawræğ* 'предание старины'. — *Iron adæmy tawræğtæ, kadğytæ æmæ arğæwttæ* «предания, сказания (саги, былины) и сказки осетинского народа» (СОПам. III 1); *kæd mæ 'rtæ xatty 'rtæ tawryqæn bafynæj kænat, wæd mæ ƙyzg smaxæn læværd wyženi* «если вы меня усыпите трижды тремя рассказами, то получите мою дочь» (ЮОПам. II 77); *adæm izæry fæsk°yst nyxasy badync, nyxæstæ kænync, tawræğtæ xæssync* «люди вечером после работы сидят на нихасе, беседуют, рассказывают (всякие) истории» (Čerm. 181); *ūcy tawræğtæ fæstædær kænʒystæm* «те рассказы мы расскажем позднее» (Čerm. 86); *izærygon zærond dada ærbady, jæ kæstærtæn jæ tawræğtæ kæny* «вечером старый дед садится, рассказывает своим младшим свои предания» (Хар. Кадæг 6); *ƙīdær bīræğæn tawryq xasta, ūj wæddær aftæ zæğy: fælæw ma, wælæ sæğ fælīʒy* «кто-то волку рассказы рассказывал, а он и тут так говорит: подожди-ка, вон бежит коза» (Коста 234); *Tamaræjy tawræğ* «предание о (царице) Тамаре» (ИАС I 551); д. *binʒitæ kud rantæstæncæ Digori oj tawæræq* «предание о том, как в Дигории появились пчелы» (ОЭ I 94); д. *Xæmicati tawæræq* «предание о Хамицаевых» (ОЭ I 100); д. *sæ babaj kond tawæræqmæ iğustoncæ ænzærdæj* «они внимательно («единым сердцем») слушали рассказ, сложенный их дедом» (Qazƅ. 9); д. *Totaji tawæræqtæmæ iğosunæj nekæd bafsastæn* «я никогда не насытился слушанием рассказов Тотая» (MD 1956 VII 49); д. *ratawæræq din kænʒænæn...* «я тебе расскажу...» (АК I 24).

~ Из араб. *tawārīx*, мн. ч. от *tārīx* 'дата какого-либо события', 'история', 'хроника'. Вошло в персидский, тюркские и едва ли не во все языки Кавказа: перс. *tārīx*, *tavārīx* 'история', 'хроника', 'летоисчисление', 'дата', тюрк. *tarix* 'летоисчисление', 'эра', 'история' (Радлов III 850), балк., карач. *taurux* 'предание', 'легенда', груз. *tariγi* 'история', 'хронология', авар. *tavarix* 'история', 'историческое предание', лезг., лак. *tarix* 'история', каб., адыг. *taurəx* 'рассказ', 'быль', 'легенда', абх. *a-tourəx* 'история' (Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 260).

Вс. Миллер. ОЭ II 116; Gr. 9. — Hübschmann. Oss. 132.

tawyn : tyd | itawun : itud 1. 'сеять', 'рассыпать', 'разбрасывать'; *tawæg* | *itawæg* 'сеятель'; *tawīnag* | *itawujnag* 'семена на посев'; *bajtawyn* 'посеять';

xūrtwan | xoritawæn 'зерно, рассыпанное на солнце (*xūr | xor*) для просушки'; 2. 'расстилать', 'развешивать'; *ærytawyn, rajtawyn* 'разостлать'. — 1. *cardysty 'mæ wydysty læg æmæ ūs; læg bajtydta jæw* «жили-были муж и жена; муж посеял просо» (ИАА II 259); *mænæ racyd tawæg tawynmæ; æmæ k₀y tydta, wæd īwæj-īw næmyg ærxawdī fændaggæron* «вот вышел сеятель сеять; и когда он сеял, иное упало при дороге» (Матфей *13* 3—4); *tawīnag næ x₀ymy... ʒag armæj wæd zargæ bajtawʒynæn æz* «семена на нашем поле полной горстью и с песней посею я» (Niger 70—71); *k₀y bajtydtoj æmæ k₀y balastoj...* «когда они посеяли и заборонили...» (ИАА II 179); *dymgæ... mīǧty tawy 'mæ tæry* «ветер рассеивает и гонит тучи» (Niger 99); *mæg₀yr ūs k'₀ymbīltæ tawy: næ jyn kænync xūs* «бедная женщина разбрасывает шерсть: она у нее не высыхает» (Niger 22); д. *Wacilla! ke bajtawæn, oj nin særægasæj baxwærun kænæ* «о Уацилла! что мы посеем, то дай нам вкусить в добром здравии» (Диг. сказ. 62); д. *itawæn muggag* «мы сеем семена» (АК I 60); д. *ravzarʒinan æma skæʒos kænʒinan itawunæn muggag* «отберем и очистим семена на посев» (FS II 40); д. *xumæ kond kufæcæj, wædta avd anzi ci xwar læwdtæj ævardæj wæjgutæmæ, eci xwar sin æ xumi bajtudta* «когда он кончил пахать, то зерно, которое у великанов стояло отложенное семь лет, он посеял на своем поле» (MSt. 7_{15-16}). — 2. *walʒygon kærdægyl gawyz ærytydtoj* «на весенней траве они разостлали ковер» (Коста 134); *amond syn gawyztæ fændagyl tawy* «счастье устилает их путь коврами» (Илас 77); *læppū jæ nymæt næwwyl ærytydta* «юноша разостлал свою бурку на траве» (F. 1956 V 9); *bīræ adæm sæ daræs fændagyl ærytydtoj* «множество же народа постилали свои одежды по дороге» (Матфей *21* 8); *Biaslantæ ærytydtoj sæ nymættæ æmæ lamaz kænyn rajdydtoj* «Биаслановы разостлали свои бурки и стали совершать намаз» (ИАА III 245); *batyg₀yr sty næwwyl tyd nymæty alyvars* «они сгрудились вокруг разостланной на траве бурки» (Нафи 96); д. *bælasi awwon c'æx zældi astæw æritawuncæ sæ ors nimættæ* «под тенью дерева средь зеленой травы они расстилают свои белые бурки» (ОЭп. $59_{224-225}$); д. *xwasʒaw cid dæræni fælmænæj æxecæn paraxat listæn ærkænidæ, æ gebenaj zærond ibæl æritawidæ* «косарь из мягкой кучи сена устраивает себе роскошное ложе, расстилает на нем свою старенькую накидку» (Bes. Ka ke 6).

~ Вс. Миллер возводил к иран. **vi-tāvayāmi* (кауз.) 'усиливаю', 'укрепляю' и сближал с др.инд. *tavīti* 'имеет силу', *tavas* 'мощный', ав. *tav-* 'быть в силах'. С семантической стороны это не очень убедительно. Bailey, возводя *tawyn* : *tyd* | *itawun* : *itud* к **vi-tav-* : **vi-tuta-*, объединяет этот глагол с несколькими другими словами, содержащими ту же базу **taw-*, **tu-*: *æftawyn* : *æftyd* 'накидывать', 'прибавлять' и пр. (см.: ИЭС I 115); д. *æftujun* 'прибавляться' и пр.; *rætawyn* : *rætyd* 'стегать (одеяло и т. п.)', 'прошивать' из **fra-tav-* (ИЭС II 381—382); д. *æntawun* : *æntud* 'сгребать сено' из **ham-tav-* (ИЭС I 166); д. *tawnæg* 'высидка цыплят курицей'. Сюда можно было бы присоеди-

нить ²*stawyn* : *styd* 'помешивать (в котле и т. п.)', если из **uz-tav-*, и *fæltaw* 'лучше бы' из **pari-tava-*? Bailey привлекает парф. *wt'wny* ← **vitāvana-* 'расстояние полета стрелы', арм. (из парф.) *vt'avan* id., *vt'auak'* 'нижнее белье', *vt'auat'* 'вуаль', сак. *tturaka-* 'чехол для лука', *ttaura-* 'стена' и некоторые другие иранские факты. Чтобы включить приведенные выше осетинские слова в одно этимологическое гнездо, нужны два условия: 1) надо найти общий для них семантический стержень, 2) надо объяснить, почему ни в одном случае не имело места озвончение *t* → *d* в положении между сонорными (гласными и сонантами). Последнее условие очень важно. Озвончение глухих смычных в данной позиции является в осетинском правилом (ГО §§ 22, 207_3), тогда как сохранение глухости — редким исключением (например, *æntæf* 'жара', но *ændavyn* 'греть'). Bailey восстанавливает индоиранскую базу *tav-* : *tu-* со значением 'накладывать', 'обкладывать' и т. п. Ос. *rætawyn* 'стегать' и *stawyn* 'мешать (в котле)' с трудом подводятся под эту семантику. К тому же остается непонятной стойкая глухость *t* в самых, казалось бы, благоприятных для озвончения позициях. По этой же причине приходится отнестись с осторожностью к соблазнительной близости к осетинскому некоторых шугнанских слов, которую отмечает Карамшоев: пам. ш. *tēw-* : *tewd* 'подбрасывать', 'подсыпать', *pitēw-* : *pitēwd* 'бросать', 'набрасывать'. Судя по основе прош. времени (*tewd*, а не *tud*), эти глаголы предполагают базу **tab-* или **tap-*, а не **taw-*, и сближаются с перс. *partāftan* : *partāb-* 'бросать', 'кидать'. — Возможна еще одна интерпретация осетинских глаголов с базой *taw-*. Мы исходим из объединяющего значения 'бросать', 'метать' и выделяем базу **ϑraw-* с этим значением. Ср. ав. *ϑrav-* 'набрасывать' (AiW 802. — Reichelt. Awestisches Elementarbuch. Heidelberg, 1909, стр. 101, § 202). Стало быть: *tawyn* | *itawun* 'сеять', 'разбрасывать' ← **vi-ϑrav-*; *æftawyn* 'накидывать' и пр. ← **abi-ϑrav-*; *æntawun* 'сгребать сено' ← **ham-ϑrav-*; *rætawyn* 'стегать' ← **fra-ϑrav-*; *stawyn* 'мешать (в котле)' ← **uz-ϑrav-*. Предполагаемое при этом звуковое развитие: **ϑrav-* дает закономерно **(æ)rtaw-* (ср. *(æ)rtæ* 'три' из *ϑraya-*); начальное *ær-* осмысляется как преверб *ær-*, и происходит переразложение *(æ)rtaw-* → *ær-taw-*; возникшая новая база **taw-* получает самостоятельную жизнь и образует с превербами приведенные глаголы.[1] Только так можно объяснить сохранение глухого *t*: исторический *ϑ* в осетинском не озвончается ни в какой позиции (ср. *fætæn*, *rætæn*, *ærtæ* и мн. др.). Для развития значения 'бросать' → 'стегать' ср. русск. *метать* 'бросать' и 'прошивать крупными стежками'.[2] — Ав. *ϑrav-* 'набрасывать' не стоит изолированно, если исходить из индоевропейской базы **(s)treu-*; лат. *struo* 'накладывать', 'громоздить', гот.

---

[1] Выпадение *r* из **ærtaw-* было неизбежно и в сочетании с превербом *ræ-* (*fra-*): **rærtaw-* → *rætaw-*.

[2] Для *rætawyn* 'стегать' можно предполагать также индоевропейскую базу **treu-* 'протыкать', см.: ИЭС II 381—382.

straujan 'сыпать' и пр. (Pokorny 1030). — Ср. *æftawyn*, *æntawyn*, *rætawyn*.

Вс. Миллер. Gr. 29, 65. — Tomaschek 874. — Bailey, BSOAS 1956 XVIII 32, 1960 XXIII 32—34. — Карамшоев. О новых лексических параллелях шугнанского и осетинского языков. В сб.: Актуальные вопросы иранистики и сравнительного индоевропейского языкознания. Тезисы докладов, М., 1970, стр. 42—43.

tawys | taus 'молва', 'слух', 'толки', 'случай'; в иронском редко. — д. *Soslan i dongon mardæj bajzadæj, zæǧgæ, Gori fedari rataus æj* «в крепости Гори разнесся слух, что Сослан остался мертвый на берегу реки» (СОПам. II 50); д. *oj tuxxæn din æz ærxæsʒænæn taus* «по этому поводу я приведу тебе случай» (Iræf 120); д. *fænduj wæ, wæd win ba oj fædbæl æcæg taus rakænon* «если хотите, то в связи с этим я расскажу вам истинный случай» (MD 1950 VII 37).

~ Из тюрк. *tauš*, *tawuš*, *taus* 'шум', 'звук', 'голос' (Радлов III 774, 776, 986, 988. — Zenker I 249. — Räsänen. Materialien zur Lautgeschichte der türkischen Sprachen. Studia Orientalia 1949 XV 127; Versuch 453). Сюда же перс. *tāvuš* 'шум' (Ягелло 364. — Doerfer II 444), ягн. (из узб.) *tauš*, *tavuš* 'голос' (Андреев. Ягн.). Значение 'молва', 'слух' определилось, видимо, на почве кавказских языков; ср. авар. *tavuš* 'известность' (Саидов 471).

taxæjrag д. «тахарский»; от незасвидетельствованного **Taxær* название какой-то страны. — *æ duwwæ ʒaburi taxæjrag salæj, æ toppi aǧodæ Kurdalægoni kizgi xud* «его (охотника) два чувяка — из тахарского сафьяна, чехол его ружья сшит дочерью Курдалагона (небесного кузнеца)» (DZ 143).

~ Быть может, отзвук этнонима *toxar*, относившегося к иранскому племени в Бактрии; гр. Τόχαροι, др.инд. *Tukhāra*, кит. *Tuholo*. См.: Краузе. Тохарский язык. В сб.: Тохарские языки, М., 1959, стр. 43—47. — Henning. The name of the Tokharian language. Asia Major, New ser. 1949 I 158.

taxinon см. *taxynæg*.

taxun : taxt д. 'наряжать', 'снаряжать'; *xe taxun* 'наряжаться'.[1] — *kizguttæ sæxe ǧastmæ taxuncæ* «девушки наряжаются на танцы»; *niccæǧdæd næ kizgæ æ rugtæ bataxunmæ æ odi* «пусть наша дочь отряхнет свою пыль, чтобы богато вырядить себя» (говорит отец бедной девушки, выдавая ее замуж за богатого) (Gurdž. Æduli 98).

~ База **tak-* выявляется в ряде слов со следующими значениями. 1. 'быстрое движение', 'течение': *tæxyn* 'лететь', *taǧd* 'быстрый', *tæx* 'напряженный', *tæʒyn* 'течь по каплям'; 2. 'поворот', 'вращение', 'скручивание': *fældaxyn*, *fældæxyn* (**pari-tak-*) 'переворачивать(ся)', *yzdaxyn*, *yzdæxyn* (**uz-tak-*) 'поворачивать(ся)', *tag* (**tāka-*) 'нить', *ændax* (**ham-tāka-*) 'нитка' («скрученное»), *taxynæg* 'колбаса'; 3. 'укра-

[1] Значение 'weben', которое дает Вс. Миллер (IF 21, стр. 331), а за ним и другие авторы, например Pokorny (1058), не подтверждается.

шение': *taxun* 'наряжать'. Имеем ли мы здесь один или несколько омонимичных корней? Если один, то какое значение следует считать ключевым в поисках этимологического решения? На оба эти вопроса нельзя дать категорический ответ. 'Вращение' можно связать с 'движением', а 'украшение' понималось, возможно, как 'превращение' (менее привлекательного в более привлекательное). В любом случае *taxun* 'наряжать' следует сближать с **перс.** *pardāxtan*: *pardāz-* в значении 'украшать', 'убирать' (формально = ос. *fældaxyn*). — Вс. Миллер и Bailey, исходя из неточного значения 'ткать', связывают *taxun* первый со **ст.слав.** *tъkati*, **лат.** *texere* 'ткать', второй с тем же латинским глаголом и с **арм.** *tekem* 'кручу', 'плету', 'заворачиваю'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Bailey. KhT IV 150; Henning Memorial 29. — Walde—Pok. I 716. — Pokorny 1058.

taxynæg | taxinon 'колбаса'; ср. *rūd*, *ʒormæ* id. — *taxynæg xorz ū*, x_o*yjy nard ʒy bīræ īs* «колбаса хороша, в ней много свиного сала» (Arsen 126); *ænæzīwæǧy k'axyl taxynæg bast* «к ноге неленивого привязана колбаса» (поговорка; Сл.).

~ Образование на *-ynæg* от базы **tax-*, **tak-* со значением 'вертеть', 'скручивать' и т. п., которая распознается в *tag* 'нить', *ændax* 'нитка', *fældaxyn* 'переворачивать'. Для семантики ср. **нем.** *Wurst* 'колбаса' от базы **wert-* 'вертеть' (Kluge—Götze). По словообразовательной модели ср. *tæʒynæg*, *ræzynæg*, *fadynæg*, *sælfynæg* (ГО § 169_3). Различие формантов *-æg* | *-on* — как в *syxag* | *sinxon*, *asiag* | *æsson*, *zærdiag* | *zærddon* (ОЯФ 1 425).

tæbæǧ 'тарелка', 'блюдо'; д. *tefseg* id. — *razæj næ fynǧy mīgænæntæ īwyldær qædyn wydysty: k'ūstæ, tæbæǧtæ, wīdg$_o$ytæ, nwazæntæ* «раньше вся наша столовая посуда была деревянная: миски, блюда, ложки, кубки»; *nysajnæǧtæ fæxæssync ʒwary bynmæ, tyrysa, tæbæǧ, k'īrītæ* «несут приношения к святилищу, знамя, блюдо, пироги» (Брит. 166); *dynǧyr cæxgæry æxsyr færsyǧtoj, tæsk'y as cyxtytæ tæbæǧty xastoj* «в большую кадушку цедили молоко, на блюдах несли сыры величиной с корзину» (Сека 33); *card tæbæǧy donaw ū* «жизнь подобна воде в тарелке» (Сл.); д. *ærtæ cæxgun k'erei æ razmæ tæbæǧi niwærgæj xucawmæ kovun bajdædta* «положив перед собой на тарелке три соленых пирога, он стал молиться богу» (Диг. сказ. 36); д. *burkuʒawtæ... ku zeluncæ, ka mætæzej, ka bælæǧi, ka seburi, ka tæbæǧi* «участники шабаша (колдуны, ведьмы) кружат кто в корзине, кто в корыте, кто в sebur, кто в блюде» (Gurdž. Æmburdgond 183).

~ Из **араб.**, **перс.** *ṭabaq* (طبق) 'деревянный или металлический диск', 'блюдо', 'лоток', 'тарелка' (Zenker II 595), **тадж.** *tabaq* 'тарелка', 'блюдо' через **тюрк.** *tabaq* 'блюдо', 'чаша' (Радлов III 961. — Будагов I 734. — Räsänen. Versuch 451), **балк.** *tabaq* 'тарелка'. Сюда же **арм.** *tabax* 'лоток', 'блюдо', **груз.** *tabaxi* 'большое деревянное блюдо', 'корыто' (Груз. сл. IV 200), *t'abak'i* 'поднос', (пшав.) *t'abak'i* 'большой плоский деревянный лоток для зерна' (Груз. диал. I 594_{26}), **мегр.** *t'abak'i* 'длинный узкий стол', **сван.** *t'abag* 'стол' (Deeters,

Caucasica 1927 IV 40), табас. *tavaq* 'миска', каб. *tābaq* 'деревянная миска'. — Предполагают, что в генезисе слово — иранское; ср. пехл. *tāpak*, арм. (из иран.) *t'ap'ak'*, перс. *tāba* 'сковорода', от корня *tap* 'плоский' или *tap-* 'топить' (Hübschmann. PSt. 46_{372}. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85, 88). Но в осетинский вошло как заимствование в новое время. — Ср. *tebæ*, *tefseg*.

Вс. Миллер. Gr. 9. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85, 88. — ОЯФ I 56, 84.

tæbækk и. 'расплюснутый', 'плоский'; вариант — *sæbækk*; *nyttæbækk kænyn* 'расплющить', переносно 'поколотить'; *nyttæbækk wyn*, *batæbækk wyn* 'утратить выпуклость', 'расплющиться', 'впасть'. — *kærty jæ k'æssa tæbækkæj k_oy fedta, wæd nyrdiag kodta* «когда он увидел во дворе свой мешок расплющенным (опустевшим), он завопил» (Аргъ. 51); *tæbækk mardæj typpyr mard $x_o$yzdær* «тучный мертвец лучше плоского» (лучше умереть сытым, чем голодным) (Сл.).

~ Идеофоны данного звукового типа со значением 'плоский' и т. п. встречаются в ряде генетически не связанных языков и не обязательно восходят к одному источнику. Ср. арм. *t'apak'* 'плоский', 'расплющенный', араб., перс. *tabaq*, *tabaqa* 'слой', 'пласт', 'лист (бумаги)', тюрк. *tabaq* id. Вероятно, сюда же ос. *t'affæ* 'лист'. Созвучные слова для 'лотка', 'блюда' см. выше под словом *tæbæğ*. В порядке «элементарного родства» можно отнести сюда и слова со значением 'бить', 'топтать' («расплющивать»): слав. **tup-*, **tep-* (русск. *топот*, *топтать*, *тяпать*), гр. τύπτω 'бить', τύπος 'удар', 'оттиск', тюрк. *tap* 'удар', *tapta* 'топтать', 'приплюснуть'; далее, слова со значением 'тупой': слав. **tomp-*, русск. *тупой*, нем. *stumpf* и пр. Ср. ос. *t'æpp* 'удар', *t'æpæn* 'плоский', 'низкий', 'приземистый'. Парадоксальным образом эта же идеофоническая модель (*t* — *p*, *t* — *b*) используется для понятий 'выпуклого', 'круглого' и т. п.; см. *tymbyl*. — Ср. *sæbækk*.

tæbyn и. 'выделанная шерсть'; д. *sundak'æ* id.; *tæbyn ændax* 'шерстяная нитка'; *tæbyn $q_o$ymac* 'шерстяная ткань'. — *jæ wælʒarm xūd, tæbyn cuqqa, dari $k_o$yræt nogward mītaw sty ūrs-ūrsid* «его мерлушковая шапка, суконная черкеска, шелковый бешмет белы, как свежевыпавший снег» (Хар. Кадæг 9); *ændæxtæ ne 'lvīsync, fælæ tæbyn* «(про шерсть) не (говорят) прядут нитки, но (прядут) tæbyn» (F. 1957 III 96).

~ Не случайно созвучие с перс. *tabīna* 'паутина' (также 'паук': Vullers I 423, 451). Последнее связано с *tābīdan* (*tāftan*) 'скручивать', 'прясть' и значит собственно «пряжа». Это значение было, очевидно, исходным и для ос. *tæbyn*.[1] От этого же корня восстанавливается др.иран. **tafna-*, что дало закономерно перс. *tafna* 'паутина' и ос. *tyn* 'сукно', q. v. Персидские и осетинские факты позволяют

---

[1] Ожидали бы **tævyn*, но колебание *v* ‖ *b* между гласными наблюдается и в других случаях, например *ʒyvyr* ‖ *ʒybyr* 'соха'.

постулировать иранскую базу **tab-* (**tap-*) в значении 'скручивать', 'прясть'. Эта база отражена также в **пам. язг.** *tabin*, **пам. ш.** *tebam*, **пам. с.** *tābam*, **пам. в.** *towam* 'скручиваю', 'сучу' (Андреев. Язг. 10_{103}. — Эдельман. Язг. 259. — Tomaschek 874). — Из осетинского идет **балк., карач.** *təbəna*, *təvəna* 'шерстяная веревка' (ОЯФ I 278).

tæbyng | tævingæ, мн. ч. *tæbyngtæ* | *tævingtæ*, *tævgʼltæ* 'заноза ярма', 'притыка' (два колышка, вставляемые в ярмо и фиксирующие в нем шею вола); *tæbyngbos* | *tævingbos* 'веревочка или ремешок, связывающие две занозы друг с другом под шеей вола'. — *galy bærzæj cy ærmærīny dærğæn tymbyl qūltæ ælqīwync, ūdonæn īs nom tæbyng* «круглые колышки длиной в локоть, которые сжимают шею вола, носят название tæbyng» (F. 1967 V 67); д. *ğæwama wa... æfsæjnag tævingtæ gal evtinʒunæn* «должны быть железные занозы для запряжки быка» (SD 245_2); д. *...duwwæ læğuz æfsoji, ...ewnæg tævingæ dær imæ xuzænæn næ jes* «у него два плохих ярма и ни одной приличной занозы» (SD 251_1); д. *Toturi kond e 'fsoj, ...Toturi kond æ tævgʼltæ* «в (неделю праздника) Тотура сделано его ярмо, в Тотурову неделю сделаны его занозы» (СОПам. II 143); д. *bæxgintæj sæ ew qamajæj tævingbæstæ fællux kodta æma galtæ sæ razæj fækkodtoncæ* «один из всадников перерезал кинжалом перевязи заноз, и они погнали быков перед собой» (ИАС I 619).

~ Относится к кавказскому фонду языка; ср. **груз.** *t'abik'i* 'заноза ярма для привязывания к нему быков' (Груз. сл. VI 1231), **абаз.** *damakw*, **убых.** *tamapq* id. (Mészaros 270. — Vogt 190).

tæʒyn : tağd | tæʒun : tağd 'литься, течь по каплям', 'сочиться', 'капать', 'протекать' (о крыше); *tæʒynæg* 'течь с прохудившейся крыши'. — *adæmæn sæ cæxğyn fydtæ caræj fænykmæ tæʒync* «у людей с туш копченого («соленого») мяса (жир) капает с потолка в золу» (Коста 25); *fyjjaw k₀y wydī, wæd īw x₀yssydī tæʒgæ ysk'æty* «когда он был пастухом, он спал в хлеву с протекавшей крышей» (Коста 48); *fatqæd tala sūgæj artmæ fynk tæʒy* «из дров молодого граба на огонь капает пена» (MD 1961 I 21); *æfsīnty armæj soj tæʒy* «из руки хозяек сочится жир (т. е. изобилие)» (поговорка; Сл.); *jæ dywwæ fæjnæ farsæj (Batrazæn) swadætty x₀yzæn don tağdīs* «с двух боков (у Батраза) вода текла ручьями» (ОЭ I 28); д. *mæn medæggæ saw tog næ tæʒuj* «во мне не течет черная кровь» (Gurdž. Æduli 74); д. *xori tævdæj i mud k' adtæj ejæ zænxæmæ tağdæj* «от солнечного зноя тот мед стекал на землю» (ОЭ I 96).

~ Восходит к иран. **tač-*, **tak-*, и.е. **tek₀-* 'бежать', 'течь'. Каузативная основа *tāčaya-* отражена в *taʒyn* 'лить по каплям'. В сращении с превербами: *ændæʒyn* 'липнуть', *ændaʒyn* 'припаивать', 'приклеивать' (**ham-tač-*), *rædæʒun* 'литься', *rædaʒun* 'лить' (**fra-tač-*). Ср. **перс.** *tāxtan : tāz* 'бежать', **пехл.** *taxtan : tač-* 'бежать', 'течь', *tāxtan : tāč-*, *tāčītan* 'заставлять бежать', 'заставлять течь', 'лить' [с превербами — **перс.** *andāxtan : andāz-*, **пехл.** *andāxtan*, **арм.** (из иран.)

andačel 'бросать' = ос. *ændaʒyn* (**ham-tāč-*), перс. *gudāxtan* : *gudāz-*, пехл. *witāxtan* : *witāč-* 'плавить'], парф. *tač-* 'течь', *vidač-* 'плавить' (Ghilain 50, 67), бел. *tačag* 'бежать', *tāčag* 'заставлять бежать', орм. *tāk*, афг. *tōe* (**tāka-*) 'горный поток' (Morgenstierne. EVP 79), арм. (из иран). *vt'ak'* (**wi-taka-*) 'ручей', 'поток' (Hübschmann. Arm. Gr. 249), пам. ш. *vidêʒ-* 'орошать' (**wi-tāčaya-*), пам. с. *teʒ-*, *taʒ-* 'идти', 'уходить', пам. ишк. *tac-* : *toγd* 'уходить', 'уезжать', *ʂtec-* (**uz-tāčaya-?*) 'выжимать', 'вычерпывать', 'стекать' (Пахалина 238), пам. в. *tač-*, *töč-* : *taγd-* 'двигаться', 'идти', хорезм. **tas-* (*ts-*) 'плавить' (Henning, HO 112, прим. 1), сак. *tajs-* (= *taʒ-*) 'бежать', 'течь', *vatajs-* (**ava-tač-*) 'течь', 'стекать', *nātāa* (**ni-taka-*) 'река' (Leumann 495. — Konow. Gramm. 112. — Emmerick 38, 117), ав. *tač-*, *tačaiti* : *taxta-* 'бежать', 'течь' (с превербами — *ātač-*, *apatač-*, *hantač-*, *frātač-* и др.), ав. *taka-* 'поток' (ср. тохар. *cake* 'река'), др.инд. *tak-*, *takti* : *takta-* 'спешить', 'бросаться', 'ринуться', *pratak-* 'ринуться вперед', ст.слав. *tekǫ*, *tešti* 'течь', 'бежать', русск. *теку*, *течь*, *точить* 'изливать', *точиться* 'капать', 'струиться', 'сочиться' (Даль), лит. *teku*, *tekė́ti* 'течь', 'бежать'. — Из осетинского идет балк. *təzən*, *təžən* 'сочиться' и топоним *Təžəntə* 'название небольших водопадов' = ос. *Tæʒæntæ* (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 125). — Если база *tač-* дала ос. *tæʒyn*, то база *tak-* отражена в ос. *tæxyn* 'лететь', q. v. Ср. также *taʒyn*, *ændæʒyn*, *ændaʒyn*, *rædæʒun*, *rædaʒun*, *tağd* (**taxta-*), *ændağd* (*ham-taxta-*), *tæx* (**taka-*), *tæğdy zæj*, *tæʒynæg* (**tačinaka-*).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 58. — Hübschmann. Oss. 57—58.

tæʒynæg | tæʒunæg 'течь с крыши'. В старых саклях с их плоскими земляными крышами такая течь была нередким явлением. — *tæʒynægæj alyğdīs, cyxcyrægmæ balyğdīs* «убежал от течи, попал под струю с желоба» (поговорка, по смыслу = «из огня, да в полымя»; ЮОПам. III 225); д. *æ xodgæ xor k'æsær ræbun tæʒunægmæ kæwgæ læwwuj* «его улыбающееся солнце (его любимец) с плачем стоит у порога под течью» (из причитания по покойнику; СОПам. II 166).

~ Судя по дигорской форме, производное на *-æg* от инфинитива *tæʒyn* | *tæʒun* 'течь'. Учитывая, однако, частое в дигорском колебание *i* | *u*, можно постулировать параллельную форму **tæʒinæg* и связать последнюю с ав. *tačina-* 'текущий', 'протекающий' в *xva-tačina-*, *hantačina-*, *aiwi-tačina-*, *afš-tačina-* (из *tačana-*: Bartholomae, GIPh. I *1* 297_4). Ср. по образованию *taxynæg*, *ræzynæg*, *sælfynæg*, *fadynæg*.

tæf 'пар', 'дух', 'запах'; в дигорском также 'жар', 'зной'; в значении 'пар' см. д. *tulfæ*; *komy tæf* | *komi tulfæ* 'пар изо рта', 'дыхание'; д. *idæf* 'жара', 'зной'; *tæfag*, *tæfæg* 'влияние'; *tæf kænyn* 'пахнуть'; *tæfgænag* 'пахучий'; в значении 'запах' см. также *smag*. — *dīdīnǵytæn... sæ xorz tæfæj, sæ ræsuğd wyndæj læǵy zærdæ rūxs kæny* «от приятного запаха, от красивого вида цветов становится светло в душе человека» (Сека 21); *fīzonæǵy tæf irdgæ dardmæ xasta* «ветер далеко

разносил запах шашлыка» (Сека 42); *xūry qarm tæf...* «теплый дух солнца...» (Сека 69); *(Batraz zædtyl) jæ tæf yswağta, æmæ īw ærtissæʒæj jæ wælæ ærxawdtoj* «(Батраз на ангелов) пустил свой дух, и их около шестидесяти попадали на него» (ОЭ I 24); *ma tærsūt mænæj, marğy tæfæj nyllæg$_{o}$yn dæn* «не бойтесь меня, я облез от запаха (воздействия) яда» (ОЭ I 62); *bæx jæ fynʒyx$_{o}$ynK'yty tæfæj jæ alyfars mīt mūswat bærc tajyn kæny* «конь паром своих ноздрей растапливает («заставляет таять») снег вокруг себя на пространстве гумна» (ОТ 80); *xæʒary xīcaw jæ ūsīmæ tævd æntydy ag jæ tæf kalgæ raxæssync* «хозяин дома с женой выносят котел с горячим суслом, от которого валит пар» (ИАА II 366); *ūj fæzdæğy x$_{o}$yzæn cavær ū? ūj fosy komy tæf æmæ sæ k'æxty ryg* «что это, подобное дыму? Это пар изо рта скота и пыль из-под их (животных) ног» (ОЭп. 27); *æz ūj komy tæfæj, jæ wyndæj æfsæst dæn* «я сыта его дыханием, его видом» (Брит. 73); д. *xedi tæf rağardta je 'nqirdtæ tærnixæj* «потная испарина выступила на его морщинистом лбу» (Iræf 116); д. *xor æj æ tæfi ærdgæmæ ficuj* «солнце своим зноем печет его на ветру» (Gurdž. Æmburdgond 24); д. *awæxæn æxsævi lægi zærdæ kud bajdæf woʒænæj?* «в такую ночь как согреется сердце человека?» (Bes. Ka ke); д. *nerængi sæmæ walʒægi tæfag næma baqærttæj* «до сих пор до них не дошло еще дыхание весны» (SD 250$_{1}$); д. *komi tæfag* 'дыхание' (SD 268$_{1}$).

~ Восходит к иран. **tapah-*, и.е. **tepos-* 'жар', 'зной', от базы **tap-*, **tep-*, представленной также в *tavyn* 'греть', *tæfsyn* 'согреваться', *tævd* 'горячий'. Ср. перс. *tāb* 'жар', 'накал', согд. **tapah-* (*tph-*) 'жар', 'лихорадка' (Benveniste. TSP 197$_{37}$), сак. *ttavai* 'лихорадка' (Bailey. KhT VI 101; BSOS 1940 VIII 139), др.инд. *tapas-* 'жар', 'зной', лат. *tepor* 'тепло'. Хетто-арийской изоглоссой является хетт. *tapassa-* 'жар', 'лихорадка'. С семантической стороны особенно близка к ос. *tæf* германская группа: норв. *tev*, *teft* 'запах', 'дух', 'дыхание', швед. (диал.) *täv*, др.сев. *þefr* 'запах'. Ос. *tæf* засвидетельствовано и в сращении с приставками — *æntæf* 'жара', 'зной' (**ham-tapah-*), д. *idæf* 'тепло', 'жара' (**vi-tapah-*), — а также в сложном слове *wældæf* 'воздух' (**upari-tapah-*). Перс., тадж. *taf* 'жара', 'зной', 'раскаленный воздух', вошедшее также в курдский и припамирские языки (курд. *taf*, *tav* 'огонь', 'жар', пам. ш. *taf*, пам. с. *tef*, пам. язг., пам. ишк., пам. в., пар. *taf* 'пар', 'марево'), кажется этимологически идентичным с ос. *tæf*. Но это не совсем так. Они близки по корню, но не по образованию. Фрикатив *f* в перс. *taf* мог возникнуть только в позиции перед согласным, и, стало быть, перс. *taf* возводится к **tafna-* или **tafta-*, но не к **tapah*. В осетинском же **tafna-* и *tafta-* дали соответственно *tyn* | *tunæ* 'луч (солнца)' и *tævd* 'горячий'. Дальнейшее см. под *tavyn*, *tæfsyn*, *tævd*, *æntæf*, *wældæf*. — Из осетинского идет, видимо, инг. *tov* 'жар', чеч. *tov* 'мгла' (Ужахов. Инг.-русск. сл. Владикавказ, 1927, стр. 154. — Мациев 403).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 29, 63.

tæfalæ (также *cæsti tæfalæ*) д. 'веко'; *tæfælttæ* 'веки'; и. *wælt'æfal, wælt'yfal* id. — *æ tæfælttæ ærxawdtæncæ, ni-jbæl-tar-æj æ ird bon* «упали его веки, померк над ним ясный день» (Qazb. 69); *Gewærgijæn æ cæsti tæfælttæ nirræsudæncæ æma sæ næbal ǯæsmardta ænæ ǯæbæx niwwærdgæ* «у Георгия распухли веки, и он их больше не чувствовал, пока не протер их хорошенько» (SD 292_1).

~ Вероятно, метатеза из **fætalæ←*patala-*. Ср. кафир. *ači-patal* 'веко' (*ači* 'глаз'), пали *paṭala-*, др.инд. *paṭala-* 'завеса', 'пленка', в частности вокруг глаз (Turner 433). Сюда же пам. в. *patak, patk, tapk* 'веко', пам. сгл. *patik* 'ресница' (Lorimer II 255. — Morgenstierne. IIFL II 237, 409, 535), перс. *palak*, пам. и. *pēlēk* 'веко'. Факты осетинского, ваханского и других иранских языков говорят о том, что слово было подвержено многообразным метатезам и деформациям, — явление, характерное и для некоторых других анатомических терминов; см., например, *ævzag* 'язык'. — Др.инд. *paṭala-* следует возводить к **paltala-*. Выделяемая база **pḷto-* 'завеса', 'кайма', 'складка' распознается в др.инд. *paṭa-* 'покрывало', 'одеяло', *paṭṭa-* 'платок', 'повязка на лбу', *patākā-* 'флаг', *puṭa-* 'складка' [вопреки Mayrhofer'у (II 300)], нем. *Falte*, англ. *fold* 'складка', гр. δί-πα̃λτος 'сложенный вдвое'. — Метатеза **fætalæ→tæfalæ* в осетинском такого же типа, как *tixalæg→xitalæg* 'былинка', *bæğatyr→qæbatyr* 'храбрый', **lanat→nalat* 'проклятый'. — Ср. и. *wælt'yfal*.

tæfærfæs, tæfyrfæs | tæfirfæs 'соболезнование'; *tæfærfæs(tæ) kænyn* 'выражать соболезнование'; син. *qygtæ kænyn, mæsællæjtæ kænyn*. — *xæxxon lægæn jæ xæræg bylæj axawdī, æmæ jyn syxægtæ tæfærfæstæ kodtoj* «у горца осел свалился с обрыва, и соседи выражали ему соболезнование» (ИАА II 384); *iudetæj bīrætæ ærcydysty Marta æmæ Mariammæ tæfærfæsmæ se 'vsymæry (amardy) tyxxæj* «многие из иудеев пришли к Марфе и Марии утешать их в печали о брате их» (Иоанн *11* 19); д. *bacæwuj zærond fidæ æma zærond madi razmæ, æ gærztæ isesuj, fæsdwar sæ bajværuj, digoron tæfirfæs sin rakænuj* «(для примирения с родителями убитого им человека убийца) идет к старику отцу и старухе матери, снимает с себя оружие, кладет его за дверью, выражает им дигорское соболезнование» (DZ 181); д. *tæfirfæs rakænun mænæn me 'xæs æj* «выразить соболезнование — мой долг» (MD 1950 VII 39); д. *æxsævæ... gælǯuj i mardmæ æ pælæz, cuma kænuj in tæfirfæs* «ночь набрасывает на умершего свою мантию, как будто оплакивает его» (Iræf 76); д. *rarvistoncæ ǯærgængutæ īnnæ xwænxag ǯæwtæmæ, æma cudæncæ ordigi dær adæm qonc æma tæfirfæs kænunmæ* «послали вестников о смерти в другие горные аулы, и приезжали также оттуда люди, чтобы выразить скорбь и соболезнование» (Iræf 130); д. *æcægælonæj ka ærbacæwidæ mardmæ, e ba idardæj ratæfirfæs kænidæ* «кто из посторонних приезжал к умершему, тот издали выражал соболезнование» (MD 1949 II 44).

~ Неясное слово. Быть может, следует делить *tæfær-fæs* «погребальное слово» (арийская модель: **dhabhar-bhāstra-*). Ср. для первой

части **арм.** *damban* 'могила', **гр.** τάφος 'похороны', для второй — **лат.** *fari*, **гр.** φημί, **ст.слав.** *bajati*, **русск.** *баять* 'говорить', **русск.** (диал.) *басать* 'занимать в беседе других' (Даль), *басить* 'говорить' (Филин. Словарь II 130). В этом случае *tæfærfæs* соответствовало бы **греческому** выражению ἐπιτάφιος λόγος.

tæfsæg 'лихорадка', 'малярия'; син. *rīzæg*. — *tæfsægæj sæjy* «болеет малярией»; *nyr myl k'$_{\text{o}}$yrīјy bærc tæfsægaw kæny* «уже с неделю меня как будто лихорадит» (Arsen 160).

~ Причастие на *-æg* от глагола *tæfsyn* 'согреваться', 'иметь приступ малярии'. На этот раз форма на *-æg* имеет значение не 'nomen agentis', как обычно, а 'nomen actionis'; ср. в этом отношении *x$_{\text{o}}$yfæg* 'капель', **xsnyrsæg* 'насморк' и др. (ОЯФ I 569). База **tap-* (и.е. **tep-*) 'греть', 'жар' и пр. и ее инхоативный вариант **tafs-* фигурируют в названии лихорадки и в других иранских языках: **перс.** *tab*, **пехл.** *tap*, *tapišn* 'лихорадка', **тадж.** *tafs* 'жар у больного', **афг.** *təba*, **пам. ш.** *tābak*, **пам. ишк.** *tafəṣ̌*, **пам. в.** *andav*, **согд.** **tapāk* (*tp'k*), **сак.** *ttausaa-* (**tafsaka-*), **ав.** *tafnu* 'лихорадка'. Сюда же **хетт.** *tapašša* id. Обращает на себя внимание полное совпадение названия этой болезни в осетинском и сакском. — См. *tæfsyn*.

tæfsyn : tæfst | tæfsun : tæfst 1. 'согреваться', 'отогреваться', 'оттаивать'; 2. 'иметь приступ малярии'; 3. 'почувствовать последствия чего-либо'; 4. 'липнуть'. — 1. *Azawy sald zærdæ næ batæfst, næ baqarm* «застывшее («замерзшее») сердце Азау не согрелось, не потеплело» (Сека 55); *arty farsmæ ærbadtī Kele æmæ jæxī tavynyl fæxæcyd; baxūs kodta jæ sald ʒawmættæ, ærtæfstysty je wængtæ dær* «Челе сел у огня и стал греться; высушил свою мерзлую одежду, отогрелись также его члены» (Илас 94); *nal tæfsy næ zærond xūrmæ dær, artmæ dær* «не может больше согреться наш старик ни на солнце, ни у огня» (Сл.). — 2. *tæfsy myl* «у меня приступ малярии». — 3. *Gædi Safiaty mard k$_{\text{o}}$y feq$_{\text{o}}$ysta, wæd yl ærtæfstysty, ūj tyxxæj cy xīntæ æmæ cy ævzær mitæ fækodta, ūdon* «когда Гади услышал о смерти Сафиат, на нем отозвались те козни и злодеяния, которые он совершил ради нее» (Сека 106). — 4. *cy myl nyttæfstæ?* «что ты ко мне прилип?».

~ Восходит к инхоативной основе **tafs-* (*tap+s-*) и представляет медиальное соответствие к активному *tavyn* (**tāpaya-*) 'греть'; ср. такие пары, как *lædaryn* || *lædærsyn*, *ūdajyn* || *ūdæsyn*, *tūxyn* || *tyxsyn*, **rğævyn* || **rğævsyn* и др. (ГО § 99$_2$). Ср. **перс.** *tafsīdan* : *tafs-* 'накаляться', 'нагреваться' (**перс.** *tafsīdan* относится к *tāftan*, как ос. *tæfsyn* к *tavyn*), **тадж.** *taspīdan* id., **пам. язг.** *tifs-*, (из перс.?) *tafs-* 'накалять(ся)', **пам. барт.** *sitafs-* : *sitawd* 'жариться', **пам. ишк.** *nədəfs-*, **пам. руш.** *niδafs-*, *paδafs-* 'липнуть', **сак.** *ttaus-* 'нагреваться', *ttauštä* 'он нагрелся' (Bailey. KhT IV 141, VI 109. — Emmerick 40), **ав.** *tafs-* 'нагреваться', *tafsat* 'он нагрелся', 'ему стало жарко', **лат.** *tepesco* 'становлюсь теплым', 'нагреваюсь'. Дальнейшее см. под *tavyn*. — Вариацией глагола *tæfsyn* являются д. *cæfsun* 'гореть', и. *cæfsyn* 'липнуть', q. v. См. также *tafs*, *tæfsæg*, *tævd*.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 29, 34, 63. — Hübschmann. Oss. 59.

tægæl 'щепка', 'осколок', 'кусок'; *tægæltæ axawyn* 'разбиться в щепья, на куски'; также 'шар'? ср. д. *tækkwæl* 'обрывок', 'лоскут'. — *mæ zærdæ tægæltæ xawy de 'vxærdmæ kæsynæj* «мое сердце разрывается на куски, глядя на (терпимые тобой) обиды» (Čerm. 83); д. *zænxi tægæl* 'земной шар' (? Qazb. 23); д. *zænxi tægæl xæsʒænæj sæ nom* «земной шар будет нести (хранить) их имена» (SD 292_3). — Д. *tægælsar* 'тур' (DZ 142) = «круглоголовый»? Или к [2]*tægær* («крепкоголовый»)?

~ Слова *tægæl* и д. *tækkwæl*, видимо, нельзя отделять друг от друга. Такие произвольные фонетические вариации характерны для звукоизобразительных слов, и к ним надо относить и рассматриваемые слова. Ср. каб. *təqər* 'кусок', 'ломоть', 'обломок' (Лопатинский, СМК XII 280). В значении 'шар' ср. также тюрк. *tägäläk* 'круг', 'круглый' (Радлов III 1032).

tægæna 'корыто', 'колода-кормушка'. — *fijjaw fæʒyrdta Færankmæ; tyrğy jyn kysyl tægænajy xærīnag radta* «пастух позвал Барса (собаку); на крыльце в небольшом корыте дал ему корм» (F. 1956 V 8); д. *tægænaj xurfæj saw ræsuğd Selæn kosarti surx tog æstæruj* «из корыта черный красивый (пес) Селан лакает алую кровь зарезанной овцы» (Sam. 100); д. *don kujti tægænaj nikkodton; kujtæj ew ærbawadæj tægænamæ* «воду я вылил в собачью кормушку; одна из собак подошла к кормушке» (MD 1956 VII 51).

~ Тюркское слово; ср. тюрк. *tegänä*, *tegene* 'большая деревянная чаша', *tigänä* 'колода, в которой приготовляют корм для лошадей', *täknä* 'большое деревянное корыто, выдолбленное из цельной колоды', (чув.) *takana* 'корыто' (Радлов III 1022, 1031, 1352. — Räsänen. Versuch 470—471. — Егоров 228). Отмечено в топонимии: кирг. *Tegene* название низины, долины («корытообразный ландшафт») (Литер. газ. от 1 янв. 1973 г.). — Из тюркского идут также венг. *tekenő*, *teknő* 'корыто' (Gombocz 227) и груз. *t'agana*, *t'agani* 'выдолбленный из дерева сосуд', 'мера зерна', (пшав.) 'деревянное ведро' (по значению = ос. *k'ærta*), (мохев., мтиул.) 'кадочка, в которой носят на спине воду' (по значению ср. ос. *k'$_o$ystīl*) (Саба 172. — Шанидзе. Kartuli gramat'ik'is sapuʒvlebi. Тбилиси, 1942, стр. 118. — Макалатия 106. — Груз. сл. VI 1233).

[1]**tægær** 'клен', 'Acer'; *tægær bælas* id.; ср. *wīsqæd* 'разновидность клена'. — *Syltanyqy tyğd bydyry bærzond fæcyd tægær bælas, dard awağta jæ k'abæztæ* «на просторной равнине Сылтаныка высоко поднялся клен, далеко раскинул свои ветви» (Хар. Кадæг 7); *Alæg... fembyrd kodta tægær æmæ nazy k'æcæltæ* «Алаг собрал кленовые и еловые щепки» (Нафи 189); *fos tægær bælæsty bynmæ rīwæd kænynmæ nyzdax* «сгони скот под клены на полуденный привал» (F. 1956 V 8); *tægær qædæj kodtoj k'ūstæ, wīdg$_o$ytæ, tæbæğtæ* «из кленового дерева делали миски, ложки, блюда» (Сл.); д. *Misost tægær k'ostæ kodta; ğædæ in næbal ad-*

tæj æma randæj tægærmæ ǧædæmæ «Мисост делал кленовые миски; у него больше не было древесины, и он пошел в лес за кленом» (АК II 13); д. *waj, kizgaj, tægæri sagaw bærzond kæsagæ* «о девушка, высоко глядящая, подобно оленю в кленовнике» (DZ 10); д. *saw ǧædi tægær bælasi buni ærbunat kodta* «в черном лесу под кленом он устроил привал» (DZ 160); д. *es bilgoni ærttevgæj i xormæ fætæn sifæ k'æbælʒug tægær* «стоит на берегу, блестя на солнце, широколистый кудрявый клен» (Тайм. Æмдз. 46). — Клен популярен в осетинском фольклоре. В одном сказании кленовый лист становится мстителем за совершенное злодеяние (мотив «Ивиковых журавлей» Шиллера: природа на страже справедливости). Сказание известно в нескольких вариантах. Привожу вариант, записанный 5 июля 1953 г. от моей матери Нины Абаевой: *Iw mæg$_{\circ}$yr læg bæxwærdonæj fæcæjcydī. Fændagyl yl abyrǧytæ ambældysty æmæ jyn jæ bæx bajstoj. Bærgæ syn læxstæ kodta: «Mæ card acy bæxæj ū, æmæ mæ ma fesafūt», zæǧgæ, fælæ jæm qūsgæ dær ňæ bakodtoj. Wæd mæg$_{\circ}$yr læg fæjnærdæm ak̄æstytæ kodta, æmæ c'īw yzmælæg dær nīk$_{\circ}$y. Ærmæst fændaǵy byl bydyry astæw læwwyd īw styr tægær bælas. Æmæ mæg$_{\circ}$yr læg bælasmæ nyqqær kodta: «Mæ tærīǧædy ævdīsæn dy fæū!». Caldær azy racydī. Æmæ dyn īw xatt k$_{\circ}$y wyd, wæd ūcy abyræg mæg$_{\circ}$yr lægæj cy bæx bajsta, ūwyl ysbadt æmæ balcy arast. Æmæ jæ x$_{\circ}$ycaw, cy mæg$_{\circ}$yr læǵy bastyǧta, ūj xæʒarmæ baxasta, æmæ jæm ærfysym kodta. Mæg$_{\circ}$yr læg æj xorz yswazæg kodta. Æxsæværyl k$_{\circ}$y 'rbadtysty, wæd ævīppajdy axæm dymgæ systadī, axæm dymgæ, æmæ xæʒar sænk'$_{\circ}$ystī (mænæ aftæ kæj akænync «zīlgæ dymgæ, tūxgæ wad»). Æmæ dwar fegom kodta dymgæ, æmæ ʒy zīlgæ-zīlgæ tægæry syf ærbataxtī æmæ rast wazæǵy nwazæny nyxxawdī. Læg afælūrs æmæ ma fæqær kodta: «Ællæx, ællæx! enyr mæ sæfty saxat ærcydī!» æmæ mardæj fynǵy raz axawdī. Wæd æj bazydta mæg$_{\circ}$yr læg, æmæ jæ cæstyty raz festad bydyry astæw tægær bælas, jæ tærīǧædæn ævdīsæn kæj yskodta, ūj...* «Один бедняк ехал конной арбой. На дороге ему встретились разбойники и отняли у него лошадь. Напрасно он умолял их, говоря: „Моя жизнь — от этой лошади, не погубите же меня“. Те его и не слушали. Тогда бедняк огляделся вокруг, но нигде даже птичка не шевелилась. Только у дороги среди поля стоял одинокий большой клен. И бедняк крикнул к дереву: „Ты будь свидетелем (совершенного надо мной) злодеяния!“.[1] Прошло несколько лет. И вот однажды тот разбойник сел на коня, которого он отнял у бедняка, и отправился в путь. И бог привел его к сакле того бедняка, которого он ограбил, и он там остановился как гость. Бедняк оказал ему доброе гостеприимство. Когда они сели за ужин, внезапно поднялся такой ветер, такой ветер, что сакля зашаталась (как говорят, «крутящийся ветер, кутающая буря»). И ветер распахнул дверь, и оттуда кружась влетел кленовый лист и упал прямо в кубок гостя. Человек

---

[1] Ср. в «Ивиковых журавлях»: «Вы, журавли под небесами, Я вас в свидетели зову!» (В. А. Жуковский, Сочинения, М., 1954, стр. 127).

побледнел и только крикнул: „Боже, боже! теперь пришел час моей гибели!“ — и замертво свалился перед ф и н г о м (треногим столиком). Тогда узнал его бедняк, и перед его глазами предстал клен среди поля, который он призвал в свидетели (совершенного над ним) злодейства...». — В одном дигорском варианте жертвой злодеяния становится прославленный охотник Гуйман сын Уахатага. Подлый товарищ (*æmbalxwar*) Касболат из зависти сталкивает его с обрыва. Перед смертью Гуйман успевает призвать в свидетели злодейства одиноко стоящий клен. Между тем никем не подозреваемый убийца через несколько лет берет в жены вдову Гуймана. Однажды ночью ветер заносит к ним в саклю кленовый лист. При виде его убийца сознался в содеянном преступлении. Женщина, которая все эти годы продолжала любить только Гуймана, затаила в душе месть. И однажды, когда Касболат спал, вонзила ему в сердце булатные ножницы (*æ bolat kærdæn in æ zærdi awinʒænti e ku nissaʒuj*) (ср.: ИАС II 467—469).

~ Слово распространено в ареале Центрального Кавказа: **чеч.** *stajr* (закономерно из **stagar*, ср. ос. *sag* → чеч. *saj* 'олень' и др.), **сван.** *tek'er*, *tek'ra*, **балк.** *təkər*, *təgər* 'клен' (ОЯФ I 277, 295). Сюда же, возможно, **груз.** (пшав.) *tegri* 'зимнее логово кабанов' (Ч к о н и я), первоначально «кленовая чаща»? Исходная модель для кавказских форм, **stakar-*, могла иметь варианты **takar-* и **sakar-*. Чередование *st-* || *t-* || *s-* наблюдается в вейнахских языках; ср. **чеч.** *stag*, (гойт.) *tag*, (ачхой-март., инг.) *sag* 'человек'. Ср. далее **др.-инд.** *tagara-*, *sthagara-*, *sthakara-*, **тамил.** *takaram* название растения Tabernaemontana coronaria и добываемого из него ароматического вещества. **Рум.** *stejar* 'дуб' по форме примыкает к слав. *stežerъ* 'кол', но по значению (название дерева) ближе к **stagar* 'клен'. Результат какой-то контаминации? Нельзя не упомянуть и **ханты** *tegər*, **мари** *tõrke* (из **tõkre*?) 'ель' (C o l l i n d e r 119).[1] Странствующий ботанический термин?

ОЯФ I 48, 295, 520.

²tægær 'крепкий' (?), в сочетании *tægær īx* | — *ex* 'крепкий (?) лед'; сюда же, вероятно, д. *tægælsar* (из *tægær-sær*) = *ʒæbodur* 'горный тур', «крепкоголовый» (?). — *swadættæ — tægær īx* 'родники крепко замерзли'; д. *dengiz Soslanbæl tægær ex niwwuj* «море над Сосланом замерзает крепким льдом» (СОПам. II 60); д. *saw ajnægi bun saw tægælsartæj saw tar ku daruj* «под черным утесом черным-черно от черных крепкоголовых туров» (DZ 131); д. *tægærtæj sædsugænttæ, ...xwænxsartæj tægælsartæ* «из кленового леса (выходят) сторогие (олени), с горных вершин (спускаются) крепкоголовые (туры)» (DZ 142).

~ Вероятно, идентично с *¹tægær* 'клен': «крепкий, как клен». О связи понятий 'дерево' и 'твердый' см. еще под *tærs* 'бук'.

Tægiatæ название высшего сословия в Кобанском и прилегающих ущельях Осетии, 'тагаурцы'. В число тагаурцев входили фамилии Тлатовых,

---

[1] По В а с и л ь е в у, **мар.** *törkä* означает 'раскидистый' (Марий мутэр. М., 1926, с т р. 209).

Кануковых, Кундуховых, Мамсуровых, Есеновых, Шанаевых, Дударовых и нек. др. (Скитский. Очерки по истории осетинского народа. Изв. Сев.-Осет. научно-исслед. инст. 1947 XI 96—99). — *Tægiatæ! fa ron... ʒæğæly ærlæwwydystūt padcaxy 'fsædty nyxmæ* «тагаурцы! в прошлом году вы напрасно выступили против царских войск» (Брит. 98); *Tægiatæ 'ssæwync, Biaslantæ 'ssæwync dywwæ dywwadæsæj* «идут тагаурцы, идут Биаслановы (в количестве) дважды двенадцати» (из песни «Saw xoxy fijjawy zaræg»; ИАС II 486);[1] *wæj, tæxūdy æmæ ma tægiattag baræg jæ cæstæj kī feny!* «о, если бы увидеть еще своими глазами тагаурского всадника!» (из песни «Sofiajy zaræg»; ИАС II 528); *badtæj Badīlaty fæzmy, cydæj — Tægiaty* «в посадке он подражает Бадиловым, в походке — тагаурцам» (о человеке с претензиями на аристократизм);[2] д. *næbal es Badeliatæ, næbal es Tægiatæ* «нет больше Баделовых, нет больше тагаурцев» (Gurdž. Wadž. 9).

~ Образовано по типу фамильных названий на *-a-tæ* (ср. *Dudar-a-tæ, Mamsyr-a-tæ* и т. п.) от имени легендарного родоначальника *Tæga*: *Tægiatæ* — стяжение из *Tægajatæ*, как *faliaw* из *falæjaw* и т. п. Балкарцы называют всех осетин-иронцев *tegej, tegejli* 'тагаурцами' в отличие от *düger* 'дигорцев'.[3] Балк. *tegej* означает также 'турбина горской мельницы' (вероятно, потому, что ее конструкция заимствована у осетин). Сюда же груз. *tagauri* 'тагаурский', 'тагаурец' (с формантом *-ur-*, как *osuri* 'осетинский', *somxuri* 'армянский' и т. п.). Из грузинского — русск. *тагаурцы*; неоднократно упоминаются в русских исторических документах первой половины XIX в. (см.: Скитский. Хрестоматия по истории Осетии. Дзауджикау, 1949, стр. 109, 128, 187, 190—192, 194—206 и др.).[4]

ОЯФ I 280 сл.

tæğd, tyğd и., только в выражении *tæğdy zæj* 'проливной дождь', 'ливень'. — *sæ særmæ tæğdy zæj k_oy nyllæwy...* «когда над ними льет («стоит») ливень...» (Нарт. сказ. 132); *ævīppajdy... arv ærbaxkæny, gæræxtæ sīsy, tyğdy zæj, īxwaryn bæstæ læsæntæ fækæny* «внезапно небо заволакивается, начинает греметь («стрелять»), проливной дождь, град покрывает землю потоками» (Сека 69).

~ Вероятно, восходит к **taxta-*, причастию от *tač-* 'течь', 'литься' (см. *tæʒyn*); *tæğdy zæj* означает, стало быть, «лавина (*zæj*) льющейся (воды)». См. *zæj*.

tæğz | tæğzæ 'пористая кость', 'болезненная часть копыта под твердым роговым слоем'. — (при ковке лошади:) *bæx ysqīwy, ævæccægæn zægæl tæğzy bacydī* «лошадь дергается, должно быть гвоздь вошел в tæğz».

---

[1] Биаслановыми осетины называли высшее сословие у своих западных соседей, балкарцев.

[2] Бадиловы (*Badīlatæ*) — высшее сословие у осетин-дигорцев.

[3] Шегрен, а вслед за ним Hübschmann и Залеман также применяли термин *тагаурский* (*tagaurisch*) в значении 'иронский'.

[4] Грузинская форма *tagaur-* соблазнила некоторых авторов на сближение с арм. *tagavor* 'венценосец', что, разумеется, лишено всякого основания.

~ Не ясно.

tæǧzærgom 'ранение до пористой кости'. Старая осетинская судебная практика различала по степени уголовной ответственности несколько видов нанесения ранений: *mæǧzærgom* 'до мозга', *tæǧzærgom* 'до пористой кости', *conǧy* x_o*ysk'* 'рана, приводящая к сухорукости', *cæsty k'axt* 'лишение глаза', *qūsy xawd* 'отсечение уха'. За каждый вид ранения суд назначал соответствующее возмещение в пользу пострадавшего.

~ См. *tæǧz* и *ærgom* 'открытый'.

tækkæ 'как раз', 'точно', 'самый'; иногда указывает на усиленную степень чего-либо: *tækkæ ʒag* 'полный до краев'; при локативных послелогах подчеркивает непосредственную близость: *jæ tækkæ raz* 'непосредственно перед ним', *jæ tækkæ cūr* 'тут же возле него'; *tækkæ dær* 'именно'. — *wærtæ jæ tækkæ raz ferox kæmæjdær jæ xyzyn* «вон как раз перед ним кто-то забыл свою суму» (Коста 96); *tækkæ rajsom dær ærxonūt wæ k̄ynʒy* «хоть завтра (не откладывая) приведите вашу невесту» (Коста 143); *tækkæ bylgæron* «у самого края» (Коста 79); *īw avg jæ tækkæ bynæj ravdælon kodton* «одну бутылку я опорожнил до самого дна» (Arsen 115); *tækkæ bynmæ kæd anazaj...* «если выпьешь до самого дна...» (Коста 237); *službæjy bazonʒæn cardæn jæ tækkæ fydad* «на службе он узнает самую горечь жизни» (Коста 37); *tas wydīs sapony fynkæj jæ tækkæ ʒag* «таз был полон до краев мыльной пены» (F. 1957 III 60); *kært jæ tækkæ ʒag ū adæmæj* «двор полон народа» (Arsen 141); *fæzzæǧy... fos sæ tækkæ nardyl væjjync* «осенью скот бывает всего жирнее» (Нафи 84); *donæn jæ tækkæ arfy acyd* «он перешел реку в самом глубоком месте»; *jæ nyxy tækkæ astæw ærtæ 'rdujy īs* «в самой середине лба у него есть три волосинки» (Munk. 82); *næmyg jæ tækkæ nyxyl sæmbældī* «пуля попала ему прямо в лоб»; д. *æz tækkæ zærdæ nirǧavton* «я поразил самое сердце» (Iræf 43); д. *mæsugæn æ tækkæ razi* «перед самой башней» (Bes. 108); д. *xanæn tækkæ æxe avarmæ bagæpp kodta* «он прыгнул в самую комнату хана» (MSt. 14_{4-5}); д. *tækkæ dær cæwun...* «вот именно я и иду...» (MSt. 3_{13}); д. *Borxatæmæ din mīnævar tækkæ ison ærvetæn* «к Борхаевым мы как раз завтра посылаем для тебя сватов» (Gurdž. Æduli 77).

~ Из тюрк. (уйгур., кирг.) *taq* 'как раз', 'именно', 'точно', 'самый' (Уйгур.-русск. сл. М., 1968, стр. 278. — Юдахин 484), (ног.) *tap* id. (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 334). Ср. по употреблению кирг. *taq kyny bygyn* «как раз сегодня» = ос. *tækkæ abon*, кирг. *Talastən taq bojunda* «на самом берегу Таласа» = ос. *Talasy tækkæ bylyl*, уйгур. *taq šundaq* «именно так» = ос. *tækkæ dær aftæ*. Сюда же, может быть, слав. **tok-* в болг. *тъкмо* 'как раз', 'точно', русск. (диал.) *токó, токо-сь, токо-т* 'только что', 'сейчас', *ток-мо* 'только'. Мало вероятна связь с араб. *tahqīq* 'pro certo', 'vere', 'certe' (Шегрен 140). Судя по произвольным вариациям (*taq* || *tap*) — идеофонической природы. Недоразумением является сближение с др.перс. *ϑakata-* 'протекший' (Вс. Миллер. ОЭ II 76).

tækkwæl д. 'обрывок'; *gæppæl* id. — *biccewbæl adtæj... astæwæj dælæmæ k'æredi tækkwæl* «ниже пояса на мальчике был обрывок шубы» (Диг. сказ. 8).

~ См. *tægæl*.

tæk'uzgæ д. 'рябина', 'Sorbus'; и. *c'ūj* id.

~ Ср. балк.-карач. *tüküzgü, təkəzgü* 'рябина' (ОЯФ I 277). Дальнейшее не ясно.

tælæn д. 'стремление', 'порыв', 'мечта'; *tælæn xæssun* 'стремиться', 'мечтать'. — *fæsevædæj æ tælæn finsunmæ ka xæssuj...* «кто из молодежи стремится к писанию... (мечтает стать писателем...)» (SD 99_3).

~ Можно думать о возведении к **taryana-* (как *kælæn* к **karyana-*) и сближать по корню с *tæryn* 'гнать', *tyrnyn* 'стремиться'. На семантику могла оказать влияние контаминация с араб. (перс., тюрк.) *ṭalab* 'стремление', 'желание' (Zenker II 601—602).

tælæt 'угон скота', 'угнанный скот', 'добыча'; *tælæt kænyn* 'угонять скот', 'захватывать', 'грабить', 'конфисковать'. — *tælæt ærkodtam æmæ sæ warʒystæm* «мы угнали скот и будем делить его» (ЮОПам. II 132); *Totyraty īsæj cæwyl fæxæst sty, ūj ratælæt kodtoj* «все, что они захватили из имущества Тотровых, они забрали в качестве добычи» (Čerm. 65); *zargæ ærbacæwync... semæ sæ tælæt* «приближаются с пением... с ними — их добыча» (Коста 132); *ardygæj fæstæmæ næ tyxgænæg basomy kænʒæn myggagmæ tælætyl* «отныне наш насильник заречется навеки угонять скот» (Коста 135); *ærtælætgond ræǧæwttæ īw nal cydysty næ darænty* «угнанные стада не вмещались, бывало, на наших стойбищах» (Хар. Кадæг 11); *...atælæt kodtajkkoj qæwy særmæ cy fos xyzt üdon* «...они угнали бы скот, который пасся выше аула» (Нафи 59); д. *dæ fidi margutæ Qubadtæ kodtoncæ maxæj wæd tælæt* «убийцы твоего отца Кубатиевы угоняли тогда у нас скот» (Bes. 81); д. *næ læværdta æ bajrag tæləti* «он не давал угнать у него жеребенка» (там же); д. *ǧæwsovet rarvista Tebomæ fid tælæt kænunmæ* «сельсовет послал к Тебо (людей) для конфискации мяса» (SD 294_4).

~ Из тюрк. *tala* 'грабить', *talan* 'грабеж', 'награбленное' (Радлов III 878. — Zenker I 247. — Räsänen. Versuch 458. — Jarring 292. — Clauson 492. — Doerfer II 544 сл.), монг. *tala-* 'захватывать', 'конфисковать' (Ramstedt 376. — Lessing 771). Сюда же русск. *талан* 'удача'. Оформление *-t* либо по аналогии с такими образованиями, как *sæmæt, mælæt, cæwæt,* либо под влиянием тюркской побудительной формы *talat-*.

tælfyn : tælft (tælfyd) | tælfun : tælft 'двигаться на месте', 'шевелиться', 'ерзать', 'дергаться', 'трепетать'; *ystælfyn* 'шевельнуться', (образно) 'очутиться'. — *ūs qær kodta, tælfyd, jæ gænʒæxtæ caǧta, fælæ jæ bon nīcwal yssī* «женщина кричала, дергалась, билась, но ничего уже не могла сделать» (Сека 30); *xærgæ xæryn tælfgæ ma kæ* «не ерзай во время еды»; *cæf syrd ma caldær xatty stælfyd, stæj bancad* «раненый зверь шевельнулся еще несколько раз, потом затих»; д. *bæxæn æ finʒi xunk'itæ fetingdær æncæ, æ naræg ǧostæ stælftæncæ* «у коня расшири-

лись ноздри, его узкие уши зашевелились» (MD 1958 III 25); д. *wærc-cæ dær k'wælxgæ, tælfgæj ostiti ræzti fæccæwuj* «перепелка-то, прихрамывая (и) дергаясь, идет мимо женщин» (СОПам. II 118); *baræg jæ bæxtmæ fevzysta ætmæ... xæʒary stælfyd* «всадник замахнулся на коня и очутился в сакле» (Сл.).

~ База иран. **tarp-*, и.е. **terp-*, **telp-* 'шевелиться' и пр., по всей видимости звукоизобразительной природы, легко распознается в ряде языков: перс. *tarb* 'быстрая ходьба', 'incessus incitatus' (Vullers I 430—431), курд. *terpin* 'спотыкаться' (Justi—Jaba 96), 'топот' (Курдоев 744), *terpe-terp* 'топот', 'биение', 'трепет (сердца)' (там же), афг. *trap* 'прыжок', 'скачок', *trəpā* 'судорожное дерганье', 'трепетание', 'трепыхание', *trapa* 'прыжки', 'пляска', *trapəl* 'прыгать', 'скакать', 'быстро бежать', *trapedəl* 'биться', 'трепетать', 'дрожать' (Асланов 224), пам. с. *turf-* : *turft* 'спотыкаться', 'оступаться' (Shaw 259, 264. — Пахалина 178), хорезм. *tpd* (**tlp-d*?) 'palpitated' (MacKenzie, BSOAS 1970 XXXIII 550), хинди *taṛap* 'трепетать', дард. *trap* 'прыгать', др.инд. *tṛpra-*, *tṛpala-* 'беспокойный', 'подвижный', 'стремительный'. Богатством вариантов представлен наш идеофон в славянских языках; привожу для краткости только русские факты: *трепет*, *трепетать*, *трепыхаться*, *телепаться* 'болтаться', 'мотаться', 'висеть и качаться' (Даль), *толпа* «шевелящаяся масса» (для семантики ср. *рой* от *реять* или лат. *turba* и *turbare*), *трепак* (ср. афг. *trapa* 'пляска'), *тропать* 'топать'; в каузативном значении: *трепать*, *теребить* («дергать»), *торопить* («заставлять шевелиться»).[1] Ср., далее, др.прусс. *trapt* 'ступать', *ertreppa* 'переступать', лит. *trỹpti*, *trepsė́ti*, *trapinė́ti* 'наступать', 'топтать', латыш. *trapa* 'толпа', швед., норв. (диал.) *trappa*, нидерл. *trappen*, англос. *treppan*, англ. *trip*, нем. *trippeln*, *trampeln* 'топтать', 'топать', 'семенить', швед. *trava*, нем. *traben* 'бежать рысью' (Wessén. Våra ord. Stockholm, 1969, стр. 450. — Другие германские варианты см.: Falk—Torp II 1278—1279, 1280, 1283—1284, s. vv. *trampe*, *trave*, *trippe*), лат. *trepidus* 'дрожащий', 'бьющийся', 'трепетный', *trepidare* 'трепетать', *turba* 'суматоха', 'толпа', 'стая', *turbare* 'приводить в движение, в волнение', гр. τύρβη 'сутолока', 'суматоха', τραπέω 'давить ногами (виноград)'. В пользу идеофонической природы всей этой группы слов говорит как произвольный, «незакономерный» характер звуковых вариаций, так и то, что созвучные слова близкого значения находим и за пределами индоевропейского. Ср. тюрк. *talpi-*, *talpən* 'трепыхаться', 'биться' (например, о пойманном звере), 'порываться', 'рваться руками и ногами' (о ребенке), 'to flutter', *terve*, *terben* 'двигаться туда-сюда', 'качаться', *talbi* 'порхать', 'махать крыльями' (Радлов III 896—898, 1078. — Уйгур.-русск. сл. М., 1968, стр. 304. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 330. — Räsänen. Versuch 459. — Clauson 493), монг. *derbe* 'махать

---

[1] Ос. *tælfyn* и русск. *телепаться* исторически абсолютно идентичны, и это не случайно. Фонемой *l* (вместо *r*) осетинский отступает здесь от иранского и смыкается со славянским, как в некоторых других случаях: *zūl* 'кривой', *qælæs* 'голос', *qūl* 'бабка' и др. (СЕИ 35—41).

крыльями', 'трепыхаться', 'биться' (о птице, рыбе) (Lessing 252); с метатезой: тюрк. *täprä-* 'двигаться', 'шевелиться', *täprän* 'трястись', *taprašla* 'болтать руками и ногами' (Радлов III 1113. — Räsänen. Versuch 474). — Осетинский глагол сохранился также в сращении с превербом *(y)s-* (*uz-*): *st'ælfyn* (**uz-talp-*) 'вздрагивать' и пр. с экспрессивным *t'* (ОЯФ I 522); см. также *st'ælfæn, st'ælf.*

tællæx 'понос'; *tællæxsyʒ* бранное слово (см. *syʒ*, ср. *læxsyʒ*). — *Bit'æræ-gon carv baxordta, K'$_{o}$ymællægon ta tællæx fæcī* «Битарагон поела масла, а у Кумаллагон случился понос» (поговорка = «в чужом пиру похмелье»); *qæstmæ fæcydīs næ tællæxsyʒ wærcc* «отправилась жаловаться наша пачкунья перепелка» (ЮОПам. III 176).

~ Из *tæn-læx* 'жидкие испражнения'; см. *tæn(æg)* и *læx*. Возможна также контаминация с монг. *tayulax, tuulax* 'страдать поносом', 'слабить' (Lessing 766). — Из осетинского идет, по-видимому, груз. (рач.) *talaqauri* 'боль в животе' (сообщение Ш. В. Дзидзигури).

tælm(æ) | tælmæ, tærmæ 1. 'полоса' (в частности, о полосах на теле от побоев), 'пласт'; 2. 'обида', 'обидный' (по значению близко к *qyg*, д. *ğulæg, xarʒ*). — 1. *fyr nadæj jæ bwar c'æx tælmytæ sbadtī* «от сильных побоев его тело покрылось синими полосами (кровоподтеками)» (Сл.); *(arv k$_{o}$y ferttīvy) wæd cyma arğæwtty wæjyg zyng jæxsæj fevzīdy, ūjaw xoxæj xoxmæ syrx tælm abady* «(когда сверкнет молния) то от горы к горе пролегает красная полоса, как будто сказочный великан взмахнул огненной плетью» (F. 1956 V 9); д. *talingi tælmitæ mingi-gaj ærbağuzuncæ fijjawti bunatmæ* «(вечером) сумеречные тени («полосы») понемногу подкрадываются к стоянке пастухов» (MD 1956 VII 50); д. *c'asi ku nixxezaj, wæd æ buni es doræwzaluj tælmæ* «когда спустишься в шахту, то там внизу есть пласт каменного угля» (AK II 18); д. *næbal e gærzæj erun tærmitæ rağæn* «уже нельзя получать полосы (от побоев) ремнем на спине» (Gurdž. Wadž. 10). — 2. *tælmæ jæm ærkastī = qyg æm ærkastī, xarʒaw æm ærkastī*, д. *ğulæg in adtæj* «ему было обидно» (иногда с оттенком зависти); *(læppū) saræzta xorz bæsty-xæjttæ...; ūj tælmæ ærkast jæ dywwæ ævsymærtmæ* «юноша построил хорошее жилище; это показалось обидно его двум братьям (они ему завидовали)» (ЮОПам. II 81); *X$_{o}$yrymtæ fīdīs kænyn bajdydtoj Šarša-tæn...; Šaršatæm fīdīs tælmæ kæsyn bajdydta* «Хурумовы стали попрекать Шаршаевых; Шаршаевым стали обидны (эти) попреки» (там же, 120); *Qyrym aly ʒyrd tælmmæ īsta* «Кирим всякое слово принимал в обиду» (Нафи 172).

~ Форма *tærmæ* возводится к **(s)tarman-*, а форма *tælm(æ)* — к **(s)tarmi-* (*r* → *l* под влиянием *i* в следующем слоге). Ближайшее соответствие — герм. **streman*, **strimań*: др.в.нем. *strimo*, нем. *Striemen*, (диал.) *streimen* 'полоса', 'след на коже от удара', 'синяк', 'рубец', 'кровоподтек', *striemig* 'исполосованный' (Falk—Torp II 1181). База — **ster-* 'полоса', 'черта' (Pokorny 1028). О скифо-германских изоглоссах см.: СЕИ 24—27, 131—133. — Менее вероятна связь с и.е. **ter-* 'тереть' и пр. (гр. τορμος 'отверстие'). Значение 'обида' — результат

переноса из физической сферы в психическую: обида — психологический «синяк». — С семантической стороны мало удачно сопоставление с лат. *terminus* 'пограничный камень', 'предел' (Вс. Миллер. ОЭ III 150).

tælmac | tælmaci 'переводчик', 'перевод (с одного языка на другой)'; *tælmac kænyn* 'переводить'. — *xīcawy tælmac Piran, zæğgæ, Axmæt ūmæj rajdydta jæ qₒyddag kænyn* «переводчиком начальника (был некто) называвшийся Пиран, с него Ахмат начал устраивать свое дело» (Сека 60); *Elyzbar tælmacæn aftæ zæğy...* «Елизбар так говорит переводчику...» (там же); *kæd dyn zyn næ wyʒæn, wæd heūcy k̄īnyğy cydæriddær īs, ūj ratælmac kæn* «если тебе не будет трудно, то переведи все, что есть в этом письме» (Брит. 98); *tælmac p'yrystyfæn cydærtæ aʒyrdta* «переводчик что-то наговорил приставу» (Нафи 84); *næ dær ir kæsgonaw zydtoj, næ dær kæsæg ironaw; asiag syn mīnævar wydīs se xsæn — tælmac* «ни осетины не умели (говорить) по-кабардински, ни кабардинцы — по-осетински; балкарец был между ними посредником — переводчиком» (ИАА III 252).

~ Из тюрк. *tilmäč* 'переводчик', варианты: *tilmači, tilmäʒi, təlmac, tälmäš, tolmač* (Радлов III 1091, 1205, 1334, 1390. — Räsänen. Versuch 487). Из тюркского идет и перс. *tīlmačī* 'interpres linguae' (Vullers I 493. — Doerfer II 662—665). В кавказских языках: лезг. *dilmaʒ*, лак. *dilmač*, дарг. *tilmaʒ*, авар. *tirmač*, чеч. *talmaž*, инг. *talmač*, убых. *telmaš*, абадз. *telmaž*, каб. *təlmeš*. Слово вошло и в некоторые европейские языки: ст.слав. *tlъmačь*, русск. *толмач* 'переводчик', укр. *товкмачити* 'переводить', пол. *tłumacs*, чеш. *tlumač*, венг. *tolmács*, нем. *Dolmetsch(er)*, рум. *tălmačĭŭ* 'переводчик' (Lokotsch 162—163. — Doerfer II 663). О происхождении и истории слова пишет Németh (Zur Geschichte des Wortes *tolmácz*. Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1958 VIII 1—8), а также Doerfer (III 664—665), Clauson (500). Огласовка *tol-*, *tal-* в ряде тюркских и не-тюркских форм препятствует безоговорочному производству от тюрк. *til, dil* 'язык'. Возможно, что на славянской почве имела место контаминация тюрк. *tilmač* со слав. *tlъkъ* 'толк' (откуда др.сев. *tulkr*, швед. *tolk* 'переводчик'); ср.: Falk—Torp II 1269, s. v. *tolk*.

MSt. 84.

tæltæg 'горячий по нраву', 'пылкий', 'ретивый', 'темпераментный' (о человеке, о лошади). — *tæltæg adæm wydysty Kobetæ, sæ zondy nal afarstoj, sæ mast sæ nal baūrædta* «горячие люди были Кобеевы, они уже не спросились у своего рассудка, не сдержались в своем гневе» (Čerm. 98); *bærgæ axsync tæltæg bæxty, fælæ sæ 'vvaxs kₒy næ waʒync, k̄'yllippgængæ fæcagajync* «они пытаются поймать горячих коней, но те их и близко не подпускают, брыкаясь уносятся прочь» (Хар. Кадæг 26); д. *tæltæg bæxaw ew rawæn næbal læwdtæj* «подобно горячему коню, он больше не стоял на одном месте» (SD 198_1); д. *sæ bæxtæ qal æma tæltæg* «их кони спесивы и темпераментны» (Iræf 64). — Вс. Миллер (IF 21, стр. 334) приводит форму *tærtæg* без документации.

~ Вс. Миллер (IF 21, стр. 334) сопоставляет с др.инд. *tarala-* 'движущийся туда-сюда', 'дрожащий', 'неспокойный'. Приемлемое с семантической стороны, это сближение оставляет во тьме словообразовательные отношения, а именно они, в последней инстанции, гарантируют надежность этимологического решения. К тому же др.инд. *tarala-* оказалось под подозрением как заимствование из дравидского (см.: Burrow, TPhS 1945, стр. 106, и 1946, стр. 27. — Mayrhofer I 481). Может быть, ос. *tæltæg* (*tærtæg*) следует возводить к **ϑwartaka-* и сблизить с ав. *ϑwāša-* 'быстрый', 'подвижный' (← **ϑwārta-*), др.инд. *tvarate* 'спешит'.[1] Выпадение *w* после согласного — как в *xæd* из *xwæd* 'сам', *ba-nazyn* из *ba-nwazyn* 'выпить' и т. п. Есть, наконец, еще одна — лежащая на поверхности — возможность: *tæltæg* — из **tælftæg*, от *tælfyn* 'шевелиться' и пр., с выпадением *f* между двумя согласными.

tæluson, tælæsson 'слабый', 'непрочный', 'расшатанный' (?). — *rūʒg$_o$ytæ fætæluson sty* «окна расшатались». — По значению ср. *tæssond*.

~ Возможно, тюркского происхождения; ср. тур. *teles* 'истершийся', 'износившийся' (Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 1027).

tælxæ д. 'чрезмерное стремление' (Сл.).

~ Отсутствие документации и расплывчатая семантика делают ненадежными любые этимологические сопоставления. Faute de mieux можно сопоставить с тюрк. (уйгур.) *tälkä* (в сочетании с *bulγa*) 'возбуждать' (Räsänen. Versuch 472).

tæly | tæli 'обруч'; иногда также 'обод колеса' (=*K'īl*). — *lağz yskænūt æmæ syvællony ūm nyværūt, tælytæ jyl bakænūt æmæ jæ fūrdy nypparūt* «сделайте ларец и положите туда ребенка, наденьте на него (ларец) обручи и киньте его в море» (Нарт. сказ. 336); *mīxægtæ æmæ tælīægtæ...* «материал на колья и на обручи...» (Munk. 195); *k̄yzgæn jæ zærdæ cyma fsæjnag tæly ærbalvæsta, ærbalqyvta, katajtæ kodta* «у девушки сердце как будто стянуло, сжало железным обручем, она была в отчаянии» (Сека 20); д. *(xori tunæ) cæxgæri tælij xuzæn nillægdær gængæ cæwuj xwænxtæbæl* «(утренний луч солнца) подобно обручу на кадке все ниже спускается (опоясывая) горы» (Bes. Kake 31); *dywwæ calxy..., sæ tælytæ ængom æmæ ælvæst* «два колеса..., их ободья плотно (прилажены) и стянуты» (F. 1971 XI 48).

~ Не исключено тюркское происхождение; ср. тюрк. (алт., шор.) *tälik* 'кольцо' (Радлов III 1084), (саг.) *tegilik* 'колесо' (там же, 1035), монг. *tögelig* 'кольцо' (Ramstedt 408). На Кавказе сюда можно отнести еще инг. (с перебоем сонантов *l* || *n*) *tenij* 'обруч' (сообщение Генко), табас. *ṯul* 'прут', 'обруч', *telerki* 'обруч', 'кольцо'. Русск. (диал.) *талы* 'глаза' (шутливо) следует, быть может, понимать как 'круги' (ср. *шары* в этом же значении). Связь с *талый* (Vasmer. REW III 73) больше чем сомнительна.

---

[1] Ав. *dvar-* 'идти', 'спешить' (о дэвовских существах) есть, возможно, результат контаминации арийских основ *tvar-* и *drav-* 'бежать', 'спешить' и т. п.

tæmæl 'смесь из золы и жира, из которой варили мыло' (сообщение Е. Бараковой). Не документировано.

~ Возможно, субстратное слово, родственное груз. *c'amali* 'зелье', 'лекарство'.

[1]**tæmæn** 'разгар', 'зенит', 'апогей'. — *xūr jæ tæmæny īs* «солнце — в зените»; *særdy tæmæn* «разгар лета» (F. 1956 V 11); *xæsty tæmæny* «в пылу боя»; *$k_o$ysty tæmæn* «разгар работы», «страда» (Нафи 232); *xærnæg jæ tække tæmæny bacyd* «тризна была в самом разгаре» (Čerm. 151); *qazt jæ tæmæny bacyd* «танцы были в разгаре».

~ См. [2]*tæmæn*.

[2]**tæmæn** 'блеск', 'сияние', 'сверкание'; обычно в сочетании *tæmæntæ kalyn* 'блестеть', 'сиять', 'сверкать', буквально «бросать, изливать (*kalyn*) сияния»; по значению ср. *ærttīwyn, cæxærtæ kalyn.* — *xæcængærztæ tæmæntæ kaldtoj* «оружье сверкало» (СОПам. III 19); *mæjrūxs tæmæntæ kaldta rægtyl* «лунный свет заливал сиянием горы» (ЮОПам. II 139); *(mæjrūxsmæ) tæmæntæ kaly, 'rttīvy don* «(при лунном свете) блестит, сияет река» (Niger 129); *sæwwon xūry syrx tæmæntæ...* «румяные лучи утреннего солнца» (Вaṛr. 33); *st'aly ærttīwy, dardæj tæmæntæ kaly* «звезда сияет, издалека изливает свет» (F. 1929 I 7); *Kyzg æxsīnæg festad, pær-pær — æmæ tæmæntæ kalgæ cydær ærbacī* «девушка обратилась в голубя, вспорхнула — и, ярко сияя, скрылась» (СОПам. III 109); д. *dæ xuzæn ka 'rtteva tæmæntæj...* «кто мог бы ярко сиять подобно тебе...» (Gurdž. Æmburdgond 102); д. *saw nimætbæl suğzærīnæ zærindagxudtæ kud fertteviuncæ, otæ tæmæntæj ærtteviuncæ tar komi sawædoni mingij cæqaltæ st'aluti roxsmæ* «как на черной бурке сверкает вышитая золотая канитель, так в темном ущелье сверкали струйки родника при свете звезд» (MD 1956 VII 52); д. *fur cijnæj fur tæmæn iskænidæ-is mæ zærdæ* «от радости заиграло бы лучами мое сердце» (Iræf 110).

~ Из перс. *tābān* 'светлый', 'блестящий', 'сияющий', 'ослепительный', 'луч', 'блеск', 'сверкание', 'сияние', с ослаблением гласных и с заменой *b→m*, как в *Xæmyc, Amistol* и др. Ср. также перс. *tāb* 'жар', 'блеск', 'свет', *tabanda* 'сияющий', 'блестящий'. Общеиранская база **tap-* представлена в исконно осетинских словах *tavyn* 'греть', *tævd* 'горячий' и др. — В этом же этимологическом гнезде следует рассматривать ос. [1]*tæmæn* 'разгар' и пр.: сильная, напряженная степень чего-либо ассоциировалась с огнем; ср. русск. *разгар* от *гореть* или перс. *tāb*, означающее не только 'жар', 'пыл', но и 'сила', 'могущество', или такие выражения как «в пылу боя» = ос. *xæsty tæmæny*.

tæmæs д. 'удивление'; обычно в сочетании *destæ (ma) tæmæstæ*; *destæ, tæmæstæ kænun* 'удивляться', 'диву даваться'; *tæmæssag* 'удивительный', 'чудесный', 'чудо', обычно в сочетании *dessægtæ (ma) tæmæssægtæ.* — *Nartæ destæ, tæmæstæ kodtoncæ* «Нарты диву давались»; *mænæ des æma tæmæs!* «вот чудеса!» (Iræf 52); *mænæ des æma tæmæs, fun winun, ænğældæn, æz* «вот чудеса, кажется, я вижу (это) во сне» (Iræf 110); *cæj karz æj, cæj!... ævellon æma tæmæs!* «до чего крепка

(водка)! удивление и чудо!» (Iræf 105); *æz din fæwwinun kænʒænæn Qumi buduri dessægtæ ma tæmæssægtæ* «я покажу тебе на Кумской равнине чудесные и достойные удивления вещи» (СОПам. II 136).

~ Ср. араб.-перс. *tamāšā* 'развлечение', 'зрелище', 'диковинный спектакль', 'чудо', курд. *tamaša* 'chose digne d'être vue' (Bedir Xan). Вошло в тюркские, кавказские и некоторые славянские языки. Этимологически связывают с арабским корнем *msy* 'ходить', 'гулять'. Однако не исключено старое заимствование из гр. *θαυμάσιος* 'чудесный', 'удивительный', 'замечательный'. В этом случае сюда же пехл. *wi-tāmās*, *wi-tīmās* 'чудо', *wi-tāmāsīk* 'чудесный'. В осетинский слово вошло дважды: сперва в форме *tæmæs*, потом в форме *tamasa*; см. последнее слово, где приводятся дополнительные факты.

tæmbæl д. 'лепешка'.

~ По звуковому облику относится к словам звукоизобразительной природы, обозначающим 'круглое', 'выпуклое' и т. п. См. под *tymbyl* 'круглый'.

¹tæn | tænæ 'бок нижней части живота'; мн. ч. *tæntæ* 'нижняя часть живота', 'паховая область'; *tænǵyn* 'упитанный', 'тучный', 'толстобрюхий'; д. *tænti rajsun, tænti raxæssun* «понести с (подтянутыми) боками» (о неудержимо скачущей лошади; СОПам. II 182_{102}). — *xory k'ūtūjaw jæ tæntæ* «как зерновая корзина его брюхо» (Коста 103); *kæfq₀yndaræn jæ raxīz tæn ak'ærtt kodta æmæ axyztīs ūrdygæj* «(проглоченный драконом юноша) взрезал у дракона правый бок живота и вылез оттуда» (ЮОПам. III 80); *mæ bæxæn jæ tæntæ baxawdysty* «у моего коня запал живот» (Сл.); *fækodta bæxy tæntæn t'æpp* «стегнул коня по животу» (Мысост 124); *acy myn fijjaw wætæry kæron.* || *qazaqqy næmyg mæ tæny kæroń* «этот мне пастух — на краю кутана. || казачья пуля (попала) мне в край живота» (Munk. 168); *dy dær dæ tæntæ ajvæztytæ kænʒynæ* «и ты поразомнешь свое брюхо» (Брит. 93); д. *bæxæn wæxæn ærtæ cæfi nikkodta je 'xsæj, ma æ tænæj ærtæ wafsxwari isxawdtæj* «коню он нанес три таких удара своей плетью, что от его бока отскочили три (куска кожи) размером с подошву» (Диг. сказ. 38); д. *Alibegi bæxæn beræǧʒari æsmag æ finʒi iscudæj ma 'j tænti rajsta* «лошади Алибега запах волчьей шкуры ударил в нос, и она его понесла» (СОПам. II 17).

~ Восходит к иран. **tanu-* 'тело': перс. *tan, tana*, пехл. *tan* 'тело', 'личность', *tanvār* 'туловище', 'живот' (Junker. Frahang 21), курд. *tän*, афг. *tan* 'тело', пам. м. *tanā* 'тело', 'туловище', пам. ш. *tan, tanā*, пам. с. *tan, tano, ton*, пам. в. *tan* 'тело',[1] парф. *tan*, согд. **tań-* в *tnp'r* id. (Benveniste. TSP 273). Сак. *ttani-* (тумшук *tana-*) 'кожа' Bailey связывает не с *tanu-* 'тело', а с *tanu-* 'тонкий' (KhT VI 100). Ср., далее, ав., др.перс. *tanu-* 'тело', личность', 'сам' (употребляется и как возвратное местоимение), др.инд. *tanu-* id. Из иранского идет груз.

---

[1] Как в курдском и афганском, так и в припамирских языках слово может быть заимствованием из персидского.

t'ani 'тело' (Андроникашвили 376). Дальнейшие связи не ясны. Oštir (WuS III 206) сближал ст.слав. *tělo*, производя его из **těn-lo*. Можно было бы думать и о древнем колебании сонантов *n* || *l* (*ten-* || *tel-*); см.: FL 1973 VI 189. — Перенос значения 'тело' → 'живот' не ставит особых проблем: часть по целому. В значении 'тело' осетинский закрепил *bwar* | *bawær* ← *upā-vara-*. — Есть ли связь между *tanu* 'тело' и *tanu-* 'тонкий' (см. *tænæg*)? Одни признают ее (Pokorny 1069), другие подвергают сомнению (Mayrhofer I 475). Показательную параллель дает убыхский язык на Кавказе: убых. *txa* совмещает значения 'тонкий' и 'бедра', 'стан' (Dirr, Caucasica 1928 V 15. — Mészaros 272). Значение 'кожа' могло быть связующим между 'тонкий' и 'тело' (ср. выше сак. *ttani-*). — Ср. *tænǵyn*, *tænǧazæ*, *tænt'ïxæg* и, может быть, *ærtæn* 'внутренности', если из *arf-tæn* «глубь живота».

Вс. Миллер. ОЭ III 150.

²tæn | **tænæ** 'струна'; д. *dutænon fændur* 'двухструнная скрипка' (SD 292₂); *dyuwadæstænon fændyr* 'двенадцатиструнная арфа'. — *ærcæǧdʒæn jæ tæntæ zællangæj mæ qïsyn fændyr* «звонко заиграет своими струнами мой волосяной фандыр» (Xar. Zærdæ 54); д. *či 'vzag isfærazʒænæj isʒæǧun, či fændur isæǧdʒænæj æ tæntæj ... wæxæn fun!* «какой язык сможет выразить, какой фандур заиграет своими струнами (передаст звуками своих струн) такое сновидение!» (Gurdž. Æmburdgond 102); *g. cæǧdæ, cæǧdæ mæ fændur ... færsag kænæ ænæ 'ncojnæ dæ tæntæj* «играй, играй, мой фандур, подпевай мне без устали твоими струнами» (там же, 184).

~ Восходит к иран. **tana-*, и.е. **tono-*, **teno-* от корня **ten-* 'натягивать'; ср. ав. **tan-* в *ϑanvar-tan-* 'тетива' (? Gershevitch. Mithra 279), др.инд. *tāna-* 'нить', 'волокно', 'музыкальный тон', *tanika-*, *tanti* 'бечевка', 'шнур', *tantu* 'нить', шнур', 'проволока', 'струна',[1] кимр. *tant* 'струна', гр. τόνος 'веревка', 'бечевка', 'струна', 'музыкальный тон', τένων 'жила'. На иранской почве сюда относят без уверенности перс. *tār* (← **tānϑra-*) 'нить', 'струна', тадж. *tor* id., афг., пам. в. *tōr*, пам. с. *tur* 'сеть'. — Из иранского («праосетинского») идут, возможно, ханты (остяц.) *tan* 'жила' (отсутствует в книге: Korenchy. Iranische Lehnwörter in den obugrischen Sprachen. Budapest, 1972), арчин. *tenne* 'жила' (Morgenstierne, EVP 82; IIFL II 545). — Исходная индоевропейская база **ten-* 'натягивать' и пр. сохранилась в ос. *tonyn* 'рвать'. Bailey (BSOAS 1961 XXVI 83) относит к этому этимологическому гнезду также ос. *t'ang* 'кишка'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 29.

tæn, tænæg 1. 'тонкий', 'тонкая лепешка'; ант. *bæzǵyn*; *tænc'ar* 'тонкокожий'; *tænʒæf* 'тонковатый'; *tænzærdæ* 'мягкосердый' («с тонким сердцем»); *æmdænæg* 'равномерно тонкий'; 2. 'жидкий', 'редкий', 'негустой'; ант. *bæzǵyn*; 3. 'мелкий', 'неглубокий' (о воде); ант. *arf*. — 1. *tægʒarm*

---

[1] Об использовании базы *tan-* в древнеиндийском в терминологии игры на струнных инструментах см.: Johanna Narten, MSS XXVI 94—95.

tænæg ū «человеческая кожа тонка» (Коста 50); *jæ fīdawcğyn tænæg byltæ nyxxūs sty* «ее красивые тонкие губы высохли» (Сека 50); *nymætxūd K'ūsğyty fæsīvædy x₀yzæn ʒæbæx nīkæwyl fedtais: læğz, æmdænæg æwwærst* «ни на ком не увидел бы ты войлочной шляпы такой хорошей, как на молодежи (селения) Кушки: гладкая, равномерно тонко сваляннaя» (F. 1962 X 67); *Azaw... araqq rawağta, tænğytæ 'sfyxta* «Азау приготовила араку, спекла тонкие лепешки» (Сека 55); д. *xwærætmæ zærdæ tænæg æj* «(по отношению) к сестре сердце (брата) бывает мягким» (Gurdž. Æduli 77); д. *madi zærdæ tænæg kæmi næ fæwwuj!* «как не быть мягким сердцу матери!» (Диг. сказ. 10, 13). — 2. *tænæg qæd* 'редкий лес' (Munk. 15); *tænæg k'₀ymæl* 'жидкий квас'; *tænæg bas* 'жидкий суп'; *tænæg kas* 'жидкая каша'; д. *Totaj ... æ tænæg særiğuntæ æʒox dær gæmæx dastæj daruj* «Тотай свои редкие волосы всегда бреет наголо» (MD 1956 VII 51); д. *ewetæ tar ğædæmæ, annæ k'war tæn ğædæmæ* «одни (пошли) в густой («темный») лес, другая группа — в редкий лес» (DZ 36); д. *niwwağta Kucugti dær, oj tuxæn æma zundæj tænæg æncæ* «он оставил и Куцуговых, так как они умом жидковаты» (DZ 174). — 3. *don tænæg cæwy* «река течет мелкая» (Munk. 15); *donæn jæ tænæğy ærbask'ærtta* «он погнал (лошадь) там, где река была мелка» (Munk. 14).

~ Восходит к иран. **tanu-*, и.е. **tenu-* 'тонкий', с вторичным наращением излюбленного форманта *-æg*. Ср. перс. *tanuk, tunuk* 'тонкий', 'нежный', 'редкий' ('негустой'), 'мелкий' ('неглубокий'), *tunukdil* 'мягкосердый' = ос. *tænzærdæ*, тадж. *tunuk*, (диал.) *tənək*, пехл. *tanuk* 'тонкий', 'нежный', курд. *tänək* 'тонкий', 'мелкий' (о реке), 'редкий' (о лесе) (Курдоев 740), бел. *tanak, tanakk* 'тонкий' (Зарубин. Бел. I 87), пам. ш. (из тадж.?) *tanuk*, пам. с. *tanək*, пам. сгл. *tanək, tanuk*, пам. ишк. *tənək* 'тонкий', *tənək šeša* 'тонкое стекло' (Пахалина 241), сак. *ttaṃga-* 'тонкий', *ttaṃgattara* 'тоньше' (Konow. Gramm. 21) = ос. *tænægdær*, др.инд. *tanu-* 'тонкий', 'слабый', 'малый', ст.слав. *тьнъкъ*, сербо-хорв. *tȁnak*, слов. *tenə̀k*, русск. *тонкий*, лит. *tę̃vas* (из **tenwas*) 'тонкий', 'нежный', др.в.нем. *dunni*, англос. *thunni*, нем. *dünn*, англ. *thin* 'тонкий', 'редкий', 'жидкий', лат. *tenuis*, др.ирл. *tanae*, брет. *tano* 'тонкий'. Семантика 'тонкий' — 'редкий' — 'жидкий' — 'мелкий' (о воде) близка к персидскому и курдскому (см. выше), но еще более полную аналогию находит в грузинском: груз. *txeli* имеет все эти значения (Ibero-Caucasica XVIII, Тбилиси, 1973, стр. 29—31). Ср., далее, каб. *p'aš'ä* 'тонкий', 'жидкий', 'редкий'. На европейской почве всего ближе по семантике стоят германские факты (см. выше). — См. также *tænc'ar, tænʒæf, tænqaræ, tænod, tænwadolæ, tænzærdæ*; ср. *bæz-*.

Вс. Миллер. ОЭ II 101. — Hübschmann. Oss. 59.

tænc'ar | tænc'aræ 'тонкокожий' (о фруктах и т. п.), 'тонкослойный'. — *tænc'ar æmæ ʒağğyn walivyx* 'сырный пирог с тонким слоем теста и обильной начинкой'. — д. *(dæ madæ din) ærbajvardta tænc'aræ æxcintæ* «(мать тебе) поставила тонкослойные пироги» (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ См. *tæn(æg)* 'тонкий' и *c'ar* 'оболочка'.

tænʒæf и. 'тонковатый', 'жидковатый'. — *wæfstæ nīcy fælæwʒysty: tænʒæf sty* «подошвы долго не выдержат: тонковаты» (Сл.).

∼ От *tæn* 'тонкий' с помощью форманта *-ʒæf*, восходящего к *cæf* 'удар', ср. по образованию *sæntʒæf* и др. (ГО § 206).

tænǵyn и. 'тучный', 'толстобрюхий'. — *ma tærs fællojgænæg! ... tænǵynty fydænæn xorzæj, ʒæbæxæj myn cær!* «не бойся, трудящийся! назло толстобрюхим живи ладно, хорошо!» (Niger 52); *dondaræny cūr læwwync... tænǵyn qūccytæ* «у водопоя стоят тучные коровы» (F. 1957 III 24).

∼ От [1]*tæn* с помощью форманта *-ǵyn-*, означающего обладание каким-либо признаком; ср. q_{o}*ynǵyn* 'мохнатый', *bæzǵyn* 'толстый' и т. п. (ГО § 182). По образованию ср. (с другим формантом) перс. *tanūmand* 'тучный', 'полный', 'дородный'.

tænğazæ д. 'нижняя часть живота', 'Teil des Bauches um den Nabel herum' (MSt. 67). — *nur ba dæ cævʒænæn, dæ tænğazæj ærk'eag kud raxawa, wæxæn cæf* «(герой своему коню:) а теперь я ударю тебя, да таким ударом, что от твоего живота отвалится кусок кожи на арк'е» (MSt. 28_{8}).

∼ Очевидно, сложение из [1]*tæn* и *ğazæ*. Вторая часть не ясна. Возможно, д. *qæstæ* 'живот' представляет лексикализованное мн. ч. от *ğazæ* (**qazæ*).

tænod д. 'тщедушный'. — *tænod, listæg fæzzæğuncæ axwænttæj* «тщедушными, мелкими называют таких (детей)» (Bes. Ka ke 37).

∼ См. *tæn(æg)* 'тонкий', 'слабый' и *ūd* | *od* 'душа'.

tænqaræ д. 'слабый', 'слабосильный'. — *ew goc'ef zingæ tænqarædær ku wa, wæddær īnnemæn otæ tağd æ bartæ næ radʒænæj* «если даже один борец заметно слабее, он не так скоро уступит свои права другому» (Bes. Ka ke 58).

∼ См. *tæn(æg)* 'тонкий', 'слабый' и *qarū* | *qaræ* 'энергия', 'сила'.

tænt'īxæg | **tænt'ex** 'хилый', 'щуплый', 'болезненный', 'слабосильный'. — *magaziny xīcaw, būrxīl tænt'īxæg læg, ændær ran ʒūryn dær ne 'swændydaid Dottijy* x_{o}*yzæn k'ambec lægmæ* «хозяин магазина, хилый блондин, в другом месте не осмелился бы и заговорить с таким буйволоподобным мужчиной, как Дотти» (Arsen 51); *æddejæ bakæsgæjæ tænt'īxæg* k_{o}*y zyny, wæd* k_{o}*yd fīdar ū acy læppū* «глядя со стороны кажется хилым, но как крепок этот юноша» (Нафи 22); *k'ælidory læwwy gyccyl, tænt'īxæg læg* «в коридоре стоит маленький щуплый человек» (MD 1972 VI 77).

∼ Следует делить *tæn-t'īx-*. В первой части — [1]*tæn*; для второй ср. груз. (рачинский говор, соседящий с осетинским) *t'iγa* 'худой, тощий телок' (Беридзе 41). Если наш анализ правилен, то [1]*tæn* выступает здесь не в своем нынешнем значении 'бок нижней части живота', а в своем исходном значении 'тело', и все сложение означает буквально «слаботелый».

tænwādolæ д. 'висок'; и. *k'æmīsæn* id. — *æ tænwadolæj ğaruj ærtæxtaw æ xed* «на его виске выступает каплями пот» (Тайм. Мæ зæрд. 22).

~ Сложение из *tæn* 'тонкий' и *wadolæ* 'щека': «тонкая часть щеки». Точную аналогию по образованию находим в германских языках: др.сев. *þun-vangi* 'висок' = «тонкая (*þun-*) щека (*vangi*)», англос. *đun-wange*, др.в.нем. *dun-wangi* (Hjalmar Frisk. Quelques noms de la tempe en Indo-européen. Acta Univ. Gotob. 1951 IV 9—10).

tænzærdæ 'мягкосердый', 'добрый'. — д. *lodærtæn qæbær tænzærdæ 'j Xambij* «к лодырям Хамби очень добр» (SD 179_3).

~ Сложение из *tæn* 'тонкий' и *zærdæ* 'сердце'. Ср. по образованию и этимологически перс. *tunukdil* 'мягкосердый'.

[1]**tæpp** 1. 'точка', 'крапинка', 'пятно'; *tæppytæ $q_o$ymac* 'ткань в крапинку, в горошину'; 2. 'щепотка'. — 1. *(sæ ax$_o$yrstmæ gæsgæ) $q_o$ymæctæ fæxonync ќyryntæ, dærǧytæ, tæppytæ, qūlon*... «(по окраске) ткани называют в клетку, в полоску, в крапинку, пестрые...» (F. 1971 XI 89). — 2. *k'$_o$ymty 'ssady tæpp næ arys* «по углам ты не находишь ни щепотки муки» (Niger 155); *īw tæpp myn tamako avær* «дай мне одну щепотку табаку» (Сл. III 1189).

~ Ср., с одной стороны, бел. *ṭap* 'пятно' (Зарубин. Бел. 114), хорезм. *tab* 'точка', 'пятно' (BSOAS 1970 XXXIII 554), с другой — тюрк. *tap* 'пятно' (Радлов III 945. — Räsänen. Versuch 462). Видимо, звукоизобразительной природы.

[2]**tæpp** 'вспышка'; д. также 'жар' (?); 'трепетный'; *fætæpp kænyn, nyttæpp kænyn* 'вспыхнуть'; д. *xori tæpp* 'жар солнца' (?); *tæppæn* 'поминутно'. — *toppyxos nyttæpp kodta* «порох вспыхнул» (F. 1957 III 29); д. *næ c'æx budurtæ i xori tæppmæ ku nissuǧdæncæ* «наши зеленые поля сгорели от солнечного жара» (Iræf 33); *kæm læwwy jæ qaztæn læppūjy tæpp ūd!* «как устоит (при виде) ее танца трепетная душа юноши!» (Коста 58); *Soslan tæppæn awaj-awaj kodta kærtmæ* «Сослан поминутно выбегал во двор»; *ќyzg tæppæn kast kodta rūʒyngæj fændagmæ* «девушка поминутно выглядывала из окна на дорогу».

~ Звукоизобразительной природы (ГО § 149, стр. 94). — Ср. *tæppūd*.

tæppal 'волдырь', 'мозоль', 'кровоподтек'; д. *k'wælli* id.; *dondæppal* 'водянистый волдырь'; *tūgdæppal* 'кровяной волдырь', 'кровоподтек'. — *kartoftæ gubakk kodton, æmæ mæ k'ūxtæ ystæppælttæ sty* «я окучивал картофель, и мои руки покрылись мозолями»; *jæ zærdæ syǧdy tæppalæj wældaj næw* «его сердце (болит), как волдырь от ожога» (Нафи 23); *fændyræj bafællad Fuzæjy cong, fyr caǧdæj k'ūxtæ dær systy tæppal* «от гармоники устала рука Фузы, от усиленной игры на пальцах появились мозоли» (Хаг. Zærdæ 64); *Bætæjy xæʒar mīt denǵyzy astæw tæppaly x$_o$yzæn gæzæmæ saw ændærg xasta* «дом Бата среди снежного моря еле выступал черным силуэтом, похожий на волдырь» (Сека 100).

~ Относится к числу слов идеофонической природы типа *kpl* || *tpl*, означающих 'круглое', 'выпуклое' и т. п. См. под *tymbyl* 'круглый'. Сюда же — в плане «элементарного родства» — перс. *tāval* 'волдырь', груз. (имерский говор) *dompali* 'нарыв на голове у детей' (Беридзе 11).

tæppæztæ: *tæppæztæ cæǧdun* д. 'биться в агонии', 'биться в судорогах', 'трепыхаться конечностями'; и. *gænʒæxtæ cæǧdyn, tybyrtæ cæǧdyn* id. —

biccew... kardbæl baxawdtæj; kard æ zærdi fæxxæsstæj, ma i biccew æ tæppæztæ bacağta ma æ od isista «мальчик напоролся на нож; нож вонзился ему в сердце, и мальчик забился в агонии и испустил дух» (СОПам. II 12).

~ Вероятно, звукоизобразительной природы, как и синонимичное *tybyrtæ (cæğdyn)*.

tæppūd | tæppod 'робкий', 'малодушный', 'пугливый', 'трепетный'. — *aftæ zyrdtoj, tæppūd dam ū Dotti* «говорили, что Дотти малодушен» (Arsen 46).

~ Сложение из [2]*tæpp* и *ūd* | *od*, буквально «(имеющий) трепетную (*tæpp*) душу (*ūd* | *od*)».

tæraj и. выражение упрека, чаще в устах женщин. — *tæraj! cytæ zūrys!* «ну тебя! что ты говоришь!».

~ Может быть, 2-е лицо ед. ч. конъюнктива от не сохранившегося в других формах глагола **tær-*, и.е. **ter-* со значением 'губить', 'гибнуть'. Это значение выступает, в частности, в русск. *терять, тратить, травить, отрава, потрава* и др. Если так, то *tæraj* означает собственно «чтобы тебе сгинуть». Ср. *fesæfaj, bast'ælaj* того же значения.

tæran д. см. *tram*.

tæraz | tærazæ 'весы'; син. *baræn*; *tæræztæ* 'весы двухчашечные'. — *wælæ arvyl tæræztæ, æz syl mæxī bırzynæn* «вот на небе весы, я на них взвешусь» (ОТ 42); *tærazæj barægaw* «как бы взвешивая на весах», «тщательно взвешивая».

~ Ср. перс. *tarāzū*, пехл. *tarāzūk*, тадж. *tarozu*, курд., афг. *tarāzū*, пам. ш. *tirozi* 'весы'. Вошло во многие языки: тюрк. *tārazə*, *tæræzi* (Радлов III 1060, 1064), груз. *tarazo* 'уровень' (инструмент), 'ватерпас' (Груз. сл. IV 339), лезг. *terez, terezar*, чеч. *terza*, инг. *taraz* 'весы' (Мациев 399. — Чеч.-инг.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 143), каб. *tärāzä* 'весы', адыг. *täräz* 'правильно', 'точно' (Хатанов, Керашева 556), убых. *γe-terezə* 'делать точным', 'rendre exact' (Dumézil. Récits oubykh. JA 1955, стр. 46); далее русск. (донской говор) *терезá* 'большие весы', др.русск. *тереза* 'весы', укр. *терезú* (мн. ч.), сербохорв. *teresije*, рум. *terezie* id. (Lokotsch 159). Hübschmann со ссылкой на Ahlqvist (Gramm. 176) приводит также морд. (мокша) *teraza*. — В осетинский могло войти из тюркских языков.

Hübschmann. Oss. 132.

tæræn 'случка (мелкого рогатого скота)'; *tæræn kænyn* 'случаться' (о мелком скоте); ср. *k₀yrmæ cæwyn* (о корове), *wyrsmæ cæwyn* (о кобыле), *stænmæ cæwyn* (о суке); *tæræengænæg fyr* 'случной баран'; *tæræengænæg cæw* 'случной козел'.

~ Возводится к **tarana-* и сопоставимо с др.инд. *tarala-* 'sich hin und her bewegend', 'zuckend', 'zitternd', также 'liederlich', 'wollüstig' (PW). О колебании сонантов *n* || *l* см.: FL 1973 VI 189. Сюда же др.русск. *торонъ*, русск. (сев., вост.) *тóрон* 'толчок', 'тычок', 'наскок', 'нападение'. Дальнейшее не ясно. Связь с *tæryn* 'гнать' мало вероятна. Значение 'гоньба', 'das Treiben' (Сл. III 1198) не подтверждается.

tærf | **tærfæ** 'лощина', 'ложбина', 'котловина', 'впадина'; близко по значению *lænk* | *lænсæ*. — *ars ærdūzmæ fæzynd tærfæj, jæ fæstægtyl ærbady*... «медведь показался на поляне, (поднявшись) из ложбины, садится на задние лапы...» (СОПам. IV 42); *ūcy īwx$_{o}$yzon ænk'ard bydyry jæddæmæ cæst nīcæwyl xæcyd... nyllæg qamyl tærfyty* «...глаз ничего не схватывал, кроме однообразной печальной равнины... с низкими камышами в лощинах...» (Qazaq 207); д. *Sirdon æj (Soslani bæxi) ew tærfæmæ balasta ma in je 'ftawgiti buni kokojni sinʒitæ bakodta* «Сирдон его (Сосланова коня) завел в одну лощину и подложил ему под попоны колючек» (СОПам. II 21); д. *raxesærdigi urux tærfi... ærænсadæj Xænæz* «справа в широкой котловине расположился (аул) Ханаз» (Сл.).

~ Восходит к скифо-европейской изоглоссе **tarpo-*. Изоглосса охватывает славянские, балтийские, тохарский и фракийский: **ст.слав.** *trapъ* 'яма', **лит.** *tárpas* 'промежуток', 'щель', 'расщелина', *tarpẽklis* 'лощина', 'ложбина', **тохар.** A *tarp* 'болото', **фрак.** *tarpo-* в топониме *Tarpo-dizos* «Talfestung» (Dečev. Charakteristik der thrakischen Sprache. София, 1960, стр. 149, 183). На иранской почве ср. еще **афг.** *tarma* 'болото', 'трясина' (Morgenstierne. EVP 83), если **tarpa* → **tarba* → *tarma*. Наличие слова именно в афганском естественно, если учесть, что и этот язык преемственно связан с сакским-скифским (СЕИ 139 сл.). Не случайно и то, что значение 'болото' сближает афганский именно с тохарским: тохары долгое время были ближайшими соседями среднеазиатских саков (СЕИ 136—139). — Как чисто ландшафтный термин *tærf* не может сближаться с *tarf* 'глубокий' (сон), 'тяжелый' (больной).

tærgaj 'состояние человека, который, считая себя обиженным, отказывается от участия в чем-либо — в еде, в работе, — от общества обидевших его людей и т. п.'; *tærgaj kænyn* 'отказываться от чего-либо в обиде'; *fætærgaj wyn* 'обидевшись, отказаться от чего-либо'; д. также 'удалиться'. Применяется, в частности, к уходу жены от мужа: «Если семейный раздор дошел до крайней размолвки, жена уходит в дом родителей, и со стороны мужа начинаются хлопоты о примирении. Для этого временного отсутствия оскорбленной жены есть особый термин тäргай» (Вс. Миллер. В горах Осетии. Русская мысль 1881 IX 80). — *ma fælīʒ tærgaj, o, mæ xūry xaj!* «не убегай в обиде, о мое солнышко!» (Коста 17); *[he-nyr dæxī ʒyxæj rasīd, k$_{o}$yd tækkæ dær me 'vzær lævaryl tærgaj næw dæ zærdæ* «теперь ты заяви собственными устами, тут же, что твое сердце не отказывается от моего нестоящего подарка» (Коста 139); *sīʒærtæj fælyğtæ ingænmæ tærgaj* «(вдова о покойном муже:) в обиде ты бежал от сирот в могилу» (Коста 44); *ūs dyn zağd rajsta, ystærgaj īs* «женщина стала браниться, сделалась tærgaj» (Сека 37); *Asiat, (særakyl) tærgaj ma kæ* «Асиат, не отказывайся (от сафьяна) в обиде» (Брит. 22); *šy kodton, šæwyl myl fætærgaj stūt?* «что я сделал (в чем я провинился), почему вы меня сторонитесь?» (ЮОПам. I 89); *nal næm cæwy, tærgaj*

nyl ū «он к нам больше не ходит, в обиде на нас»; *Qyrym cæwyldær tærgajgondæj læwwyd, qyrngæ dær næ kodta, kafgæ dær* «Кирим стоял чем-то обиженный, не подпевал и не плясал» (Нафи 172); *ūj jæ lægaj tærgaj ralyğdī* «она убежала от мужа tærgaj» (MD 1972 VI 26); *mæ ūs jæ fydy xæʒarmæ tærgaj alyğdī* «моя жена убежала в дом отца tærgaj» (Сл.); *Zalixan tærgaj alyğdī* «Залихан, обиженная, убежала (от мужа)» (Munk. 184); *nomylūsy tærgæjttæ kæny* «капризничает, как вторая жена» (Сл.); д. *nur feronx æncæ bundortæ, fættærgaj æncæ idard* «теперь домовые забыты, они ушли в обиде далеко» (Iræf 24); д. *fættærgaj wo, cæj fæltaw* «удались-ка лучше» (Iræf 53); д. *Æxsærtæggatæ ratærgaj æncæ... Xuændonæmæ* «Ахсартаговы в обиде ушли к Хуандону» (СОПам. II 23).

~ Из араб., перс. *tark* 'action de laisser', 'abandon', 'relâchement', 'cessation' (Zenker), 'оставление', 'покидание', 'отказ' (Ягелло), ср. перс. *tark kardan* 'оставлять', 'покидать', 'отказываться', 'отрекаться', *tark-i dūstī* 'отказ от дружбы'. Вошло и в тюркские языки: *tärk, tärkä, tirgä* 'оставление' (Радлов III 1068. — Räsänen. Versuch 475). Ср. еще лезг. *terg-* 'исчезать', 'прекращаться': *àda k'elun tergna* «он прекратил чтение». — Конечное *-aj* в *tærgaj* — экспрессивный придаток, как в *ḱyzgaj* 'девушка' рядом с *ḱyzg*. — Неудачно объяснение Вс. Миллера от *tæryn* 'гнать' (ОЭ I 123).

tærgajgænag | tærgajgænagæ 'обидчивый', 'капризный'. — *tærgajgænağy xaj farsyl xæcy* «доля того, кто по капризу отказывается (от еды), пойдет впрок (другим)» (Сл.).

~ Сложение из *tærgaj* и *kænag* от *kænyn* 'делать' (ГО § 111а).

tærīğæd | tæreğæd 1. 'сострадание', 'жалость', 'страдание'; *tærīğæd kænyn* 'жалеть', 'сострадать'; *ba-, fæ-tærīğæd kænyn* 'пожалеть', 'смилоститься', 'пощадить'; *tærīğæddag* 'достойный сострадания', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный'; *īskæj tærīğædy bacæwyn* 'причинив кому-нибудь страдания, нести бремя вины перед ним'; *tærīğæd qaryn* 'взывать (к богу или людям) о своем страдании, обиде, призывая возмездие на голову виновника' (в быту такое торжественное взывание имело место, когда пострадавший либо не в силах был сам постоять за себя, либо он не знал, кто именно причинил ему зло; см. [1]*qaryn*); 2. 'грех'; *tærīğædğyn* 'грешный', 'грешник'. — *ænætærīğæd* 1. 'безжалостный', 2. 'безгрешный'. — 1. *tærīğæd kænyn adæmæn, nyr ærtæ bony memæ sty æmæ cy baxæroj ūj syn næj* «жаль мне народа, что уже три дня находятся при мне, и нечего им есть» (Марк *8* 2); *mæ mad myn tærīğæd kodta* «мать меня жалела» (Munk. 158); *īwnæg dæ æmæ tærīğæd dæ* «ты одинок, и (поэтому) жаль тебя» (Munk. 194) *ræwædy jæ madmæ bawaʒ, tærīğæd ū* «пусти теленка к матери, жаль его»; *tærīğæd æm kæsync* «ему их жаль» (Брит. 38); *$x_o$ycaw, baxx$_o$ys; nyn kæ, batærīğæd nyn kæ!* «боже, помоги нам, помилуй нас!» (Munk. 206); *batærīğæd nyn kæn, Jeso!* «помилуй нас, Иисус!» (Матфей *9* 27); *st'alytæ zæxmæ xawync, næ tærīğædmæ kæsyn nal færazync* «звезды падают на землю, они не в силах больше смотреть на наши страда-

ния» (Сека 13—14); *k'æʒæx zğæly jæ tærīğædæj* «скала рассыпается прахом от ее страданий» (F. 1972 VII 6); *mæ tærīğæd fæxæss!* «пусть возместятся тебе мои страдания!» («носи мой tærīğæd!»); *abon īw tærīğæd fedton* «сегодня я увидел нечто, внушающее жалость» (Munk. 122); *dæ k̄yzğy tærīğædy bacydtæ* «ты виноват перед своей дочерью, причинив ей зло» (Сека 127); *næ tærīğædæj fændarast ma fæwat* «из-за причиненного нам зла да не будет вам доброго пути» (Брит. 15); д. *æz din tæreğæd kæninæ* «я тебя жалела» (Iræf 123); д. *ær-in-tæreğæd kodta Asægoj osæ* «пожалела ее жена Асаго» (MSt. 10_{16}); д. *xucaw sin ærtæreğæd kodta* «бог смилостивился над ними» (MSt. 1_4); д. *xatir æma tæreğæd ci æj, omæn Burxani zærdæ necibal zudta* «сердце Бурхана уже не знало, что такое прощение и жалость» (MD 1940 III 57); *kæmæn ğaron mæ tæreğæd?* «к кому мне взывать о моей обиде?» (Iræf 8); д. *næ nittajʒænæj oni tæreğæd* «не простится совершенное над ними зло» (Iræf 84). — 2. *o, $x_o$ycaw næ tærīğædtæ nyn nyppar!* «о боже, прости нам наши грехи!» (Коста 236); *aj tærīğæd ū, aj xūdīnag ū, ūj zæğæg næm nal īs* «нет у нас больше (никого), кто сказал бы: это — грех, это — позор» (Коста 233); *xīstær kæm dæ, ūj tyxxæj dyn īw tærīğæd barst fæwæd* «так как ты — старший, то ради этого один твой грех да простится» (Сека 114); *$x_o$ycaw bīræ bary, fælæ ægær tærīğæd næ bary* «бог многое прощает, но чрезмерного греха не прощает» (Сека 31); *jæ tærīğædtæ jyn Romy sawğyn dær næ rajxalʒæn* «его грехов не разрешит даже священник Рима»; д. *adtæj ew xwarz, ænætæreğæd læg* «был один добрый, безгрешный человек» (ОЭ I 108); д. *ragæj ænosmæ usturdær tæreğædæj neci adtæj silgojmag ramarun æma fændaggon lægi ma bajwazæg kænun* «с давних пор и навеки не было большего греха, чем убить женщину или отказать в гостеприимстве путнику» (MD 1940 III 60).

~ По всей вероятности, тюркского происхождения; ср. балк., карач. *tariy-*, *tarəy-* 'to complain', 'жаловаться' (ср. ос. *tærīğæd qaryn*), каз. *tarəq-* 'быть в стесненных обстоятельствах', 'быть печальным', 'горевать', караим. *tarəq-* 'вопить' (Eren, Studia Caucasica I 116—117.— Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 161. — Радлов III 847). Абстрактный формант *-æd* || *-æt* распознается в таких словах, как *mæl-æt* 'смерть', *cæw-æt* 'потомство' и др. Семантическое расширение и осложнение ('жалость', 'грех') явилось, видимо, результатом ареальных контактов с некоторыми кавказскими языками; ср. груз. *codva* 'грех', 'жалость', *codva-a* 'грешно', 'жалко', *sa-codavi* 'достойный жалости', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный' (= ос. *tærīğæddag*), *cod-vaši ševida* 'виновен в причинении зла кому-либо' (= ос. *tærīğædy bacyd*), *codviani, codvili* 'грешный' (= ос. *tærīğædgyn*). Впрочем, и на иранской почве можно отметить сходное семантическое развитие; ср. заза *guná* 'сострадание' при перс. *gunā* 'грех' (KPF, Abt. III, Bd. IV,

стр. 286). — Bailey возводил ос. *tærīğæd* к иран. **tarai-gata-* «перешедший на ту сторону».[1] Курьезом является созвучие с вавилонским личным именем *Tarigad* (Дандамаев, ВДИ 1977 I 34).

tærīğæddag | tæreğæddag 'достойный сострадания', 'несчастный', 'жалкий', 'жалобный'. — *mægoyrtæ æræmbyrd sty, fækoydtoj tærīğæddag mardyl* «бедняки собрались, оплакали несчастного покойника» (Сека 23); *Dysamæ fosæj nīcy wyd, xærz mægoyr tærīğæddagæj card* «у Дысы не было никакого скота, она жила совсем бедная, несчастная» (Сека 87); *næ myzd — īw tærīğæddag kapeǩǩytæ* «наш заработок — жалкие копейки» (Сл.); *ūj cæj tærīğæddağy nīwd ū?* «что это за жалобный вой?» (F. 1972 VII 4); *Kalman... arvmæ tærīğæddağy kast yskodta* «Калман с несчастным видом посмотрел на небо» (Нафи 224).

~ Производное от *tærīğæd* с помощью форманта *-ag* (ГО § $168_{II\ 2}$) с закономерной геминацией *-dd-* (ГО § 198_2).

tærīğædğyn | tæreğædgun 'грешный', 'грешник'. — *wæ Axoyrgænæg cæmæn xæry æmæ nywazy qalonīsğytæ æmæ tærīğædğyntīmæ?* «для чего Учитель ваш ест и пьет с мытарями и грешниками?» (Матфей *9* 11).

~ Производное от *tærīğæd* с помощью форманта *-ğyn* (ГО § 182).

tærkk и.: *fætærkk wyn* 'вспылить', 'закапризничать', 'прорваться' (о нарыве), 'высыпать' (о внезапной сыпи); *tærkk k'ævda* 'внезапный ливневый дождь'. — *qædgom fætærkk ī* «нарыв прорвался»; *læppū fætærkk ī* «юноша вспылил»; *arvy dwar fegom; tærkk k'ævda xojy sæxsæxgængæ zæxx* «врата неба разверзлись, внезапный ливень потоками хлещет на землю» (Хар. Уад. 154).

~ Основное значение, видимо, 'взрыв', 'прорыв' и т. п. Ср. в этом случае перс. *tar(a)kīdan* 'взрываться', 'разрываться', 'лопаться', *tarāk* 'треск' (от лопанья, взрыва). Не исключена контаминация с тюрк. *tärk* 'быстро', 'сразу' (Радлов III 1068. — Räsänen. Versuch 475). Вся группа может быть идеофонической природы.

tærmæ д. см. *tælm*.

tærna д. см. *²tæryn*.

tærnyx | tærnix 'лоб'; в иронском в этом значении чаще *nyx*. — *ǩæmyg jæ tærnyxy sæmbældī* «пуля попала ему в лоб» (Сл.); *...næmyg kæj tærnyx batydta, ūcy Rapaj* «...тот Рапай, чей лоб проломила пуля» (F. 1971 V 51); *ævæccægæn jæ tærnyxyl aftæ fyst wydī* «должно быть, так было написано у него на лбу (такая ему была уготована судьба)»; д. *bælasæ mæ tærnixæj ku sk'wærun, wædta fæqan ūj* «как стукну по дереву лбом, оно валится» (Диг. сказ. 23); д. *xedi tæf rağardta je 'nqirdtæ tærnixæj* «пот выступил на его морщинистом лбу» (Iræf 116); д. *æ cæstitæ — st'alutæ, æ tærnixæj farnæ kæsuj* «ее глаза — звезды, с ее лба смотрит фарн» (DZ 44); д. *ǥillæn sæ kadæ ma sæ nifs nur dæ tærnixbæl du xæssis* «славу и веру народа ты несешь теперь на своем лбу» (Iræf 70); д. *Nasiran ældar bæxæj raxiztæj æma æxsæj æ*

---

[1] «The word *tæreyæd* (1) 'sin', (2) 'pity' may represent an older **tarai-gata-* < **taraz-gata-* 'gone beyond' [Av. *tarō*, Old Ind. *tiras* in the two senses (1) 'transgression', (2) 'overlooking', 'forgiving']» (BSOAS 1948 XII 331).

tærnix xwajgæ otæmæj Acatæmæ kæwgæ bacudæj «Насиран-алдар сошел с коня и, ударяя себя плетью по лбу (согласно обряду оплакивания покойника), с плачем вошел к Ацаевым» (СОПам. II 69).

~ Сложение из *tar-* (с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ*: ГО § 207_1) и *nyx* | *nix*. Вторая часть сама уже значит 'лоб' (см. ²*nyx* | *nix*). Первая часть сохранилась в значении 'грудь' (см. ²*tar*), но в прошлом значила также 'лоб'; ср. сак. *ttāra-*, согд. *tār* 'лоб', перс. *tār* 'верхушка'. Сюда же, возможно, др.ирл. *-thear* в *air-thear* 'передняя сторона', 'восток'. Этимологически, а также по колебанию значений 'лоб' || 'грудь' ср. также др.в.нем. *stirna* 'лоб' при гр. στέρνον 'грудь'. Потребность снабдить слово *nyx* 'лоб' «детерминативом» *tar* того же значения явилась тогда, когда возникла омонимия *nyx* | *nix* 'лоб' и *nyx* | *nix* 'ноготь'. — См. ²*tar* и ²*nyx*.

Gershevitch. Mithra 277. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83.

tærqūs | tærqos 'заяц'; *tærqūsʒarm* | *tærqosʒar* 'заячья шкура'; *tærqūsy ryn* 'падучая болезнь'. — *tærqūsy tas* k_0*y bacæwy, zğoryn wæd bajdajy* «в зайца как войдет страх, тут он и пускается бежать» (ОТ 7_{19}); *īw ranæj tærqūs fægæpp kodta; ...bajrag wajtağd bajjæfta tærqūsy, fælæbūrdta jæm dændagæj æmæ jæ 'slæværdta barægmæ* «из одного места выскочил заяц; жеребенок тотчас догнал зайца, схватил его зубами и подал всаднику» (ИАА II 86); *o, tærqūs, ma mæm qūs!* «о заяц, не подслушивай меня!» (Коста 114); д. *kæmi næ fæxxattæn wæxæn rawæn næbal niwwağton æma mæbæl cuppærk'axugi nomæn tærqos dær nekæmi fenbaldæj* «я не оставил такого места, где бы я не рыскал, но из четвероногих существ мне нигде не встретился даже заяц» (Диг. сказ. 14); д. *ka si festadæj sont tærqos* «некоторые из них стали (как) ошалевший заяц» (Iræf 67); д. *tærqostæbæl sæwmæ ka fenbæla, omæn fændarast fæwwæn næ es* «кто утром встретит зайцев, тому не будет доброго пути» (Сл.).

~ Из *darğ-qūs* «длинноухий», с закономерным ослаблением гласного *a* → *æ* в первой части (ГО § 207_1); см. *darğ* 'длинный' и *qūs* | *ğos* 'ухо'. Появление начального *t* вместо *d* наблюдается и в некоторых других случаях: *tīw* | *tew* 'деверь', д. *tætun* 'давать' рядом с *dæddun*; см. также *tarvaz, twal, tyrysa*. В данном случае могли вмешаться и табуистические мотивы; см. выше: встреча с зайцем — дурная примета. «Der Hase wird vielfach als ein unheimisches Tier angesehen» (Schrader I 442). — В некоторых иранских языках заяц зовется «ослоухим»: перс. *xargūš*, согд. **xarγōš* (*γrγwš*).

Шегрен 136 («по-настоящему *darğğos*, „длинное ухо", как и по-персидски *dirāzgūš*, а по-грузински *k'urdgeli* вм. *qurdgeli* из *qur-* 'ухо' и *dgeli* 'длинный'»). — Вс. Миллер. ОЭ III 161; Gr. 30.[1] — Hübschmann. Oss. 35.

---

[1] Позднее Вс. Миллер — вряд ли удачно — связывал *tær-* в *tærqūs* с *tæltæg* (у Миллера *tærtæg*) 'rührig' и др.инд. *tarala-* 'zuckend' и пр.: «eigentl. 'mit beweglichen Ohren'» (IF 21, стр. 334).

tærqūsʒarm | tærqosʒar(m) 'заячья шкура'. — *tærqūsʒarm dær ma īw bon fag ysvæjjy* «и (обуви из) заячьей шкуры хватит на один день» (Сл.); д. *(læg æma osæn) tærqosʒar sæ buni, tærqosʒar sæ wæle, dælqur-wælquræj xussuncæ, kælgæ-wælgæj sæbæl qærtuj* «(у мужа и жены) заячья шкура под ними, заячья шкура на них, спят тесно обнявшись, и (этих шкур) им хватает с избытком» (из эсхатологического текста «Bæxfældesun», о любящих супругах в загробном мире; ОЭ I 112).

~Сложение из *tærqūs* | *tærqos* 'заяц' и *carm* | *car* 'шкура' (ГО § 201_1), с закономерным озвончением *c* → *ʒ* в начале второй части (ГО § 207_8).

tærrætt, tærræst 'прыжок (сильный, стремительный)'; вариант: *særrætt*; ср. также синонимичное, но менее экспрессивное *gæpp*; *atærrætt kænyn* (— *lasyn*) 'прыгнуть (сильно, стремительно)'; *fætærræt kænyn* (— *lasyn*) 'вскочить'. — *sappy særty tærræstgængæ...* «через кочки стремительным прыжком...» (Хар. Кадæг 74); *Totyratæ fyngtæj fætærrættytæ kodtoj* «Тотровы вскочили из-за стола» (Čerm. 63); д. *bæx ratærræst lasta, xonx ordæg fæcæj* «конь скакнул (и) оказался за горой» (СОПам. II 30); д. *robas raliğdæj, egærttæ dær æ fædbæl tærræstitæ kænuncæ* «лиса пустилась бежать, а борзые собаки прыжками понеслись за ней» (там же, 118).

~ Звукоизобразительной природы. О словах этого типа см.: Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 409—427. — Ср. *særrætt*.

tærs | tærsæ 'бук', 'Fagus silvatica' и 'Fagus orientalis', 'чинар'; *tærsbælas* id.; *tærsqæd* 'буковый лес', 'буковая древесина'. — *bærzond tærsbælæstæ...* «высокие буки...» (MD 1958 III 23); *stavd tærsbælasy bynʒæfxad...* «пень толстого бука» (F. 1957 VI 36); *pælæxsar tærsbælæstæ bærzond fæcydysty* «развесистые буки устремились ввысь» (Нафи 27); *iron* x_o*yjy myggag æncon daræn: særd sæ xyztoj særvæty, fæzzæg ta — tærsæj nard* «осетинскую породу свиней легко содержать: летом их пасли на выгоне, осенью же они жирели от буковых орешков» (F. 1962 X 68); *dyrğbælæstæ ʒy næj, zajy ʒy tærs, zaz, naz, færv æmæ ændærtæ* «фруктовых деревьев там нет, растут там бук, негной, ель, ольха и другие (деревья)» (Ræstʒīnad 25 IV 1968); *zærond tærsbælasy c'ar væjjy ūrsbyn c'æx æmæ læğzgomaw* «кора старого бука бывает светло-серой и гладкой» (F. 1967 IV 77); *styr tærsbælas æd wīdægtæ 'sræmyğta* «большой бук он вырвал с корнями» (ЮОПам. III 23); д. *ræsuğd tærsæ bælasi buni je 'xsævewat ærkodta* «под красивым буком он расположился на ночлег» (DZ 215); д. *tærsæ ğædæj urunduqbæl æncad æxe ærwağta* «он медленно опустился на кровать букового дерева» (Qazb. 52); д. *nirrezioncæ tærsæ bælæstæ sæ toppi ğæræj* «буковые деревья дрожали от их ружейной пальбы» (Bes. 109); д. *fæzzæg..., stavd tærsitæn sæ zad tillæg sæ bunmæ ku æræğzæluj...* «осенью, когда с толстых буков осыпается вниз обильный урожай (орешков)...» (MD 1956 VII 50).

~ Возводится к **tr̥šu-* или **tr̥šta-* 'твердый', 'жесткий' (в последнем случае с утратой *-t*: **tr̥šta* → **tærst* → *tærs*, как в *ūs*, *xsar* и др.).

Ср. др.инд. *tṛṣṭa-* id., ав. *taršu-* 'твердый' (в противоположность 'жидкому'), парф. *taš* 'твердый', 'крепкий', *b'rg tš* 'a firm wall' (Henning, BSOS 1941 IX 88). Идеосемантика 'твердый', 'крепкий' — 'дерево' поддерживается многими примерами. Так, индоевропейская база **dereu* дала, с одной стороны, слова со значением 'твердый', 'крепкий', 'здоровый': ав. *drva-*, др.инд. *dhruva-*, ст.слав. *съ-drav-* и пр.; с другой — 'дерево', 'дрова', 'бревно': ав. *dāru-*, *dru-*, др.инд. *dāru-*, ст.слав. *drěvo* и пр. (Osthoff. Etymologische Parerga, I. Leipzig, 1901, стр. 98, 119 sq. — Benveniste, Linguistics Today, 1954, стр. 138 sq. — Vasmer. REW I 450 sq. — Pokorny 214—217). Ср. также перс. *diraxt* 'дерево' из др.иран. **draxta-* 'крепко стоящий', прош. причастие от *drang-* 'укреплять'. Не исключено, что ос. *tærs* (из *tṛsto-*) и ст.слав. *trъstь*, русск. *трость* (из *tṛsti-*) имеют общую индоевропейскую базу **(s)ter-* 'бьет твердым, крепким' и т. п. (Pokorny 1022—1027). Мало вероятна связь осетинского слова с др.инд. *talāśā-*, *tālīṣa-* названия некоторых деревьев (об этих словах: Mayrhofer I 488, 499).

tærsag | tærsagæ 'пугливый', 'боязливый', 'трусливый'. — *mæ bæx tærsag ū* «моя лошадь пугливая»; *jæ ax₀yrgænīnægtæ jæ... rajqal kodtoj æmæ zağtoj: Xīcaw! fervæzyn næ kæn: sæfæm. Æmæ syn ūj zæğy: cæmæn stūt aftæ tærsag* «ученики его... разбудили его и сказали: Господи! спаси нас: погибаем. И говорит им: что вы так боязливы?» (Матфей *8* 25—26).

— От глагольной основы *tærs-* 'бояться' с помощью форманта *-ag* (ГО §§ 111a, 168_1). Ср. перс. *tarsā* 'трусливый', 'малодушный'. Индоевропейская модель: **tṛs-āko-*; точное соответствие: ирл. *tarrach* 'боязливый'.

Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 330.

tærsyn : tarst | tærsun : tarst 'бояться', 'пугаться'; *fætærsyn* 'испугаться'; *tærsgæ-rīzgæ* 'трепеща от страха' («боясь-дрожа»); *tærsyn kænyn* 'пугать'. — *mælætæj næ tærsyn* «я смерти не боюсь» (Коста 33); *mæg₀yræj myn ma tærs* «не бойся, что я буду беден» (Коста 15); *ma myn tærs* «не бойся за меня» (Munk. 34); *(xosʒawtæ) nal sty xorzaw, sæxīcæn tærsync* «(косарям) не по себе, они боятся за себя» (Коста 101); *ūcy ræstæğy ældærttæj xæxtæ 'mæ k'æʒæxtæ dær tarstysty* «в то время князей боялись даже горы и скалы» (Сека 10); *Asiat, mæ warzon, mawal tærs nyr* «Асиат, моя любимая, теперь уж больше не бойся» (Брит. 21); *sæ īw īnnæmæn ʒūry tærsgæ-rīzgæ* «один из них говорит другому, трепеща от страха» (Čerm. 177); *tærsgæ ma kæn* «не бойся» (ОТ 96—97); *tærsgæ sæ ma kæ, kæsgæ sæm rakæ* «не бойся их, выгляни к ним» (Munk. 182); *cæmæj tarstæn, ūj myl ærcydī* «чего я боялся, то меня и постигло»; *wæjyg fætarstī* «великан испугался» (Munk. 24); *tyng fætarstysty* «(они) устрашились весьма» (Матфей *27* 54); *æmæ fætarstysty styr tasæj* «и убоялись страхом великим» (Марк *4* 41); д. *woj, ma tærsæ ma, mæ warzon limæn!* «о, не бойся, мой любимый друг!» (Iræf 81); д. *ma tærsetæ* «не бойтесь» (MSt. 7_{10}); д. *tarst mulʒugutaw raleʒ-baleʒæ cæmæn kænuncæ?* «почему они бегают туда-сюда, как испуганные муравьи?»

(Iræf 37); д. *adtæncæ... tarstxuz* «у них был испуганный вид» (Iræf 128); д. *...kæd æz Donbettæræj fættærson* «...если я побоюсь Донбеттара» (MSt. 20_1); д. *etæ dær æj ku sidtoncæ, wæd ʒi cæmæn næ fættarstæncæ* «когда они его увидели, то как им было не испугаться его» (MSt. 34_2).

~ Восходит к иран. **tars-*, **ϑrah-*, и.е. **ters-*, **tres-* 'дрожать', 'трепетать', 'бояться'. Ср. перс. *tarsīdan* 'бояться', *mā tars* (= ос. *ma tærs*) «не бойся», пехл. *tarsītan*, курд. *tərsin*, бел. *tursag*, *trusag* 'бояться', 'трепетать', пам. с. *in-trās-am* 'я пугаю' (Shaw), *in-tris-* 'быть спугнутым', *in-træyson-* 'спугнуть' (Пахалина. Сар. 76), пам. язг. *tars* 'бойся', *tarst* 'он испугался' (Андреев. Язг. 6_{54}. — Эдельман. Язг. 264), пам. в. *wi-tri-n-am* 'я дрожу' (Tomaschek 876—877), пам. сгл. *tərās*, пам. ишк. *tərōs* 'страх', согд. **tars-* (*trs-*) 'дрожать' (Benveniste. TSP 273), парф. *tirs-* 'бояться', *tars* 'страх', *hrās-* 'пугать', *hrāsag* 'пугающий' (Boyce 181), ав. *tars-*, *tərəs-* 'бояться', *tərəsəntu* 'пусть они боятся' (ос. *tærsænt*), *taršta-* 'испуганный' (ос. *tarst*), др.перс. *tars-* 'бояться', *naiy tarsatiy* 'не боится' (ос. *næ tærsy*), др.инд. *tras-*, *trasati* 'дрожать', 'трепетать', *trāsayati* 'устрашать', 'повергать в трепет', ст.слав. *trǫsъ*, др.русск. *трусъ* 'землетрясение', русск. *трусить* 'бояться', ст.слав. *tręsti*, русск. *трясти* (из **trem-s-*), лит. *trišù* 'я дрожу', латыш. *trisêt* 'дрожать', лат. *terreo* 'устрашаю', гр. τρέω (из **tresō*) 'я дрожу' (аорист τρέσσαι), ἄ-τρεστος 'неустрашимый'. Аланское личное имя *Mataršа* «Неустрашимый» засвидетельствовано в китайских (Христ. Восток II *3* 299), грузинских (Шанидзе, Изв. Инст. языка, истории и матер. культуры, Тбилиси 1940 V—VI 2) источниках и известно также в осетинских фамильных преданиях (ЮОПам. II 158, 159, 160. — ОЯФ I 254). Ос. *ma-tærsa* — такое же образование, как *ma-gūsa* 'бездельник', *ma-ʒūra* 'молчальник' (запретительная частица *ma* с 3-м лицом конъюнктива: ГО § $201_{II\,8}$). Ср. др.перс. (в эламской передаче) *Maturša* [по Gershevitch'y, «**matṛsa-* 'the fearless'; cf. OP *ma tṛsam* 'may I not fear' DPe 21», со ссылкой: Wackernagel. Aind. Gr. II[1] 328 (TPhS 1969, стр. 192)]. — Из иранского идет, возможно, коми *tarźənə* 'дрожать'. — См. еще *tærsag*, *tas*, *ædærsgæ*.

Вс. Миллер. ОЭ II 46, 76; Gr. 57. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 24, 26, 185.

tærxæg 'скамья', 'полка'. — *ūrs-ūrsid ʒæǧǧatæj bandættæ, tærxæg* «из ярко-белого кварца (сделаны) сиденья, скамья» (Коста 64); *ūrs ævzīst tærxægyl badʒysty baztyl īnnæ ærtæ læǧy* «на белой серебряной скамье будут сидеть на подушках другие трое мужчин» (Коста 76); *baba ærbadt k'æjdūr tærxægyl* «дедушка сел на скамью из плитняка» (Bar. 105); *zæppaʒy tærxægyl næwæg mard dærǧæj læwwy* «на полке склепа лежит растянувшись новый покойник» (ИАА II 269); *gædy tærxægmæ fæwad* «кот забрался на полку» (Niger 155); д. *inkubator æj ærtæ tærxæggun assik* «инкубатор — это ящик с тремя полками» (FS V 58). — Отмечена усеченная форма *tærx*: *rūʒynǧy byn-tærx* 'подоконник' («нижняя полка окна») (F. 1973 VI 38). — Встречается в топо-

нимии Осетии: д. *Tærxgutæ* название горного склона, имеющего вид уступов, террас (Цагаева. Топонимия Сев. Осетии. Орджоникидзе, 1971, стр. 190).

~ Возводится к **tr̥ka-ka-* (как *wærxæg* к **wr̥ka-ka*). Индоевропейская база **tel-k-* 'ровная поверхность', 'плоскость', 'доска', 'полка' и т. п. распознается в русск. *по-толок, при-толка* 'верхняя перекладина над дверью', а также 'пастбище', 'выгон'; на иранской почве ничего надежного; может быть, согд. *trx[* 'какая-то часть двери' (?Henning. Sogd. 39_{20}), арм. (из иран.?) *terek, darak'* 'полка'. Без наращенного *-k*: др.инд. *tala-* 'плоскость', 'равнина', русск. *тло* 'основание', 'дно', чеш. *tla* 'потолок', др.прусс. *talus* 'пол', лит. *pã-talas* 'ложе', *tìles* 'дощатый настил на дне лодки', др.в.нем. *dilla*, нем. *Diele* 'доска', 'пол', лат. *tellus*, др.ирл. *talam* 'земля', гр. τηλία 'помост', 'лоток' и пр. (Pokorny 1061). — Из аланского идут: балк., карач. *tərxək* 'каменная скамья' (ОЯФ I 91, 279), чеч. *terxij*, инг. *tarxij* 'полка' (ос. *-æg* → чеч.-инг. *-ij*, как в *baræg* || *berij* 'наездник', *maræg* || *märij* 'убийца': Генко, ЗКВ V 716, 720) и, вероятно, абаз. *a-tarag*$_{\circ}$ 'скамья' (Сердюченко. Об абазинских диалектах. В сб.: Памяти Н. Я. Марра, М.—Л., 1938, стр. 253).

tærxon 'суждение', 'обсуждение', 'решение', 'судебное решение', 'суд' (процесс), 'judicium'; *tærxon kænyn* 'judicare'; *tærxættæ kænyn* 'судить-рядить', 'рассуждать'; *tærxongænæg*, *tærxony læg* 'судья', 'judex'; *tærxondon* 'суд' (учреждение). — *Nartæ... sæxī mīdæg tærxon kænync* «Нарты между собой рассуждают» (ОЭп. 39); *sælavyr... argævstoj, jæ fyd yn baxordtoj, jæ carmyl ta jyn tærxon kodtoj* «куницу зарезали, мясо ее съели, а о шкуре стали судить» (ОЭ I 52); *xalon... zærdæqælʒægæn tærxættæ kodta* «ворона для услады сердца предавалась рассуждениям (размышлениям)» (Коста 82); *nyllæw nyn tærxony* «стань нам судьей» (Коста 88); *adon... sæ tærxony arxajdtoj rastyl* «эти (люди) в своем суде держались справедливости» (Коста 76); *ærbaddysty æmæ tærxon kænyn rajdydtoj* «они уселись и стали вершить суд» (Сека 49); *mælæty tærxonæj x*$_{\circ}$*ycawy æǧdaw xalæm* «смертным приговором мы нарушаем божье установление» (там же); *tærxon acy nalættæn!* «(да свершится) суд над этими негодяями!» (Брит. 56); *we 'vzag — wæ tærxon, bafīdawæm* «пусть ваш язык (ваше слово) будет вашим судом, помиримся» (Čerm. 66); *dæxī ʒyxæj dyn ystærxon kænʒynæn* «твоими устами буду судить тебя» (Лука *19* 22); *nyr ū tærxony afon acy dunejæn* «ныне суд миру сему» (Иоанн *12* 31); *zæj wæ fælasa, næ tærxony lægtæ!* «да унесет вас лавина, наши судьи!» (Коста 39); *tærxony lægtæ īw ævzærst ærcydysty sæ æǧdaw, sæ zond, sæ ʒyxy wagy fædyl* «судей выбирали по их (примерному) поведению, по их уму, по их красноречию («настрою уст»)» (из материалов Е. Бараковой); д. *tærxoni badæg adæm adtæncæ, rastæn xæran tærxon kodtoncæ* «они восседали в качестве судей (и) правому выносили неправый приговор» (ОЭ I 112); д. *mænæn mæ fændæ, mæ tærxon fedar ku æncæ kud ændon* «моя

воля, мое решение крепки, как сталь» (Iræf 65); д. *beræ zubanditæj pajda næ es, fal esti tærxon raxæssun ğæwuj* «от многих разговоров нет пользы, надо вынести какое-то решение» (MD 1949 II 38); д. *ærbaduncæ tærxoni æd læzgutæ æd qæmatæ* «они усаживаются для суда с палками, с кинжалами» (Iræf 40); д. *ænæ æ madi istærxonæj Zæle ne 'skænzænæj sank'ex* «без (раз)решения матери Зале не сделает и шага» (Тайм. Мæ зæрд. 48); д. *dæ tærxonbæl ewguræj dær isarazi æncæ* «с твоим решением все согласились» (из материалов Г. Кокиева).

~ Восходит к ар. **tr̥kāna-*, **tarkāna-*. Ср. **др.инд.** *tarkaṇa-* 'суждение', 'предположение', 'догадка' от глагола *tark-*, *tarkayati* 'иметь суждение', 'делать предположение', 'размышлять', 'думать', 'делать заключение', *pari-tark-* 'допрашивать на суде', *vi-tark-* 'размышлять', 'выяснять'. Сюда же **ст.слав.** *tlъkъ* 'толкователь', 'переводчик', **русск.** *толк*, *толковать*, (устар.) *толковник* 'переводчик', (диал.) *талакать*, *таракать* 'болтать', 'беседовать', 'толковать'; далее: **фрак.** *talk* (*thalk*) в личных именах *Roeme-talces*, *Si-talces* (Detschew. Die thrakischen Sprachreste. Wien, 1957, стр. 400, 450, 488. — Георгиев. Тракийският език. София, 1957, стр. 63, — Russu. Die Sprache der Thrako-Daker. Bukurešti, 1969, стр. 142), **хетт.** *tark-* 'to interpret' (? Language, 1933, March, стр. 17). Значения 'судья' и 'переводчик' представляются одинаково древними. Связующим семантическим звеном является значение 'толкователь', 'интерпретатор': толкователь обычного права или закона → 'судья', толкователь чужой речи или текста → 'переводчик'. Как особо ценные люди, эти «интеллектуалы» получали от правителей разные привилегии и прежде всего освобождались от налогов и повинностей. В результате **скиф.** **tarxān* 'судья', 'переводчик' продвинулось в своей семантике в сторону более общего значения: 'лицо, принадлежащее к группе или категории свободных от налогов и повинностей', вообще 'привилегированное лицо', 'господин' и т. п. В этом значении оно вошло в тюркские языки: **тюрк.** *tarxan* свидетельствуется с VII в. как апеллатив 'человек, свободный от налогов и повинностей' и как собственное имя, например у хазар *Tarxan* имя некоторых правителей; у Махмуда Кашгарского (1074) *tarchan* 'эмир', 'князь' (Радлов III 851 сл., 854. — Шапшал. К вопросу о тарханных ярлыках. В сб.: Академику Гордлевскому, М., 1953, стр. 302—316. — Minorsky. A history of Sharvān and Darband. Cambridge, стр. 50, 99, 147. — Räsänen. Versuch 464. — Doerfer II 460—474). Из тюркских идет **перс.** *tarxān*, **курд.** *tärxan*, **афг.** *tarxān*, **арм.** *tarxan*, **груз.** *tarxani*, *Tarqan xazari* (Kartlis cxovreba, 1942, стр. 99_{11}), **монг.** *darxan*, **русск.** *тархан*; вошло и в ряд других языков. **Венг.** *tarchan* 'olim judex' по значению примыкает к осетинскому (Munkácsi. ÁKE 12). Отложилось в топонимии: **др.русск.** *Тьмутороканъ*, **визант.-гр.** Ταματαρχα = **тюрк.** *taman-tarxan*

(Радлов III 851, 996. — Vasmer. REW III 111),[1] русск. *Астрахань*, чув. *Aštarxan* = тюрк. (хазар.?) *As-tarxan* «резиденция асского (аланского) начальника» (Артамонов. История хазар. Л., 1962, стр. 357: «Тархан асов занимал видное положение в Хазарском государстве и участвовал в войнах хазар с арабами»), русск. *Тарханы*, село Чембарского уезда Пензенской губ., где прошло детство М. Ю. Лермонтова. Опыты истолкования слова из тюркского, монгольского и китайского (Doerfer II 460—474. — Clauson 539—540) мало убедительны. Шапшал приходит к выводу: «Термин *тархан* весьма древнего, но невыясненного происхождения» (цит. соч., стр. 316). Doerfer справедливо замечает: «Offensichtlich handelt es sich bei tarxan im Türkischen um ein Lehnwort» (II 472). Речь может идти только о заимствовании из североиранского. Вопреки Штакельбергу (MSt. 67), возможность обратного заимствования — из тюркского в осетинский — придется исключить. Значение 'суд', основное в современном осетинском языке, никак нельзя вывести из значения 'человек, свободный от налогов'. На иранской почве следует отметить еще сак. *ttarkana-*, согд. **tarxan* в *pγ'trx'n* (Bailey, JRAS 1939, стр. 91), **Tarxūn* (*trγwn*) имя царя, правившего в начале VIII в. н. э. (Муг I 43 сл., 61 сл. — Henning, ZDMG 1965 CXIV 78). Нельзя обойти молчанием и этрусское имя *Tarchon* (Энеида; в других латинских источниках *Tarchon*, *Tarcho*, *Tarcon*, *Tarquinnius*: Энман. Легенда о римских царях. ЖМНП 1896, март, стр. 70, 97 и особенно 98). Thomas (JRAS 1918, стр. 122 сл.) и Beveridge (JRAS 1918, стр. 314—316) в статьях, озаглавленных «Tarkhan and Tarquinius», сближали этрусско-латинское имя с термином *tarchan*. Сюда же Ταρχων имя лидийца, прибывшего в Этрурию (Zgusta. Kleinasiatische Personennamen. Prag, 1964, стр. 489, со ссылкой: Strabo 5, 219). Конечно, приходится считаться и с возможностью случайного созвучия. Но если учесть, что использование данной лексемы в личных именах имеет давнюю традицию (фракийский, согдийский, хазарский и др.; ср. еще фамильные имена — груз. *Tarxnišvili*, русск. *Тарханов*),[2] если вспомнить о древних связях скифов с «италиками» (СЕИ 27—29, 86—97, 129—131), то соответствие ос. *tærxon* || этрусско-лат. *Tarchon* оказывается в том же ряду, что ос. *Wærgon* || лат. *Volcānus*.

tærxondon | **tærxondonæ** 'суд' (учреждение). — *ærtæ mæjy fæstæ Zældajy Kalaǩy tærxondonmæ arvystoj... æmæ jyn ystærxon kodtoj myggagmæ Sybyrmæ axæssyn* «спустя три месяца Залду отправили в Тифлисский суд... и присудили ее к ссылке в Сибирь навечно» (Сека 71—72).

~ Сложение из *tærxon* 'суд' (процесс) и *don* (*-dāna-*) 'вместилище' (ИЭС I 367); ср. по образованию *rynǩyn-don* 'больница', *wazæg-don* 'кунацкая' и др. (ГО § 190).

---

[1] Несколько иначе — Vernadsky (The Eurasian Nomads... Spoleto, 1963, стр. 9: *tüman tarkhan*).

[2] Ср. араб. *Qāẓī* 'судья' как личное имя или нем. *Richter* как фамильное имя.

¹**tæryn : tard | tærun : tard** 'гнать', 'угонять', 'прогонять', 'выгонять'; в значении 'гнать' в словарях находим еще *sk'æryn* и *sūryn*, но это не синонимы: *tæryn* применяется и к людям и к животным, *sk'æryn* — только к животным и не имеет значения 'прогонять' и т. п., *sūryn* означает 'гнать' = 'преследовать'; *bæxtæræg* 'возничий'; *bæxtæræn jæxs* 'плетка, которой гонят (*tæræn*) лошадь (*bæx*)' (ОЭ I 40); *tærgæ bæxæj* 'во весь опор' («погоняя лошадь»). — *jæ fænd atardta* «он настоял на своем, сделал по-своему» («прогнал, протащил свою волю»); *mæ zærdæ næ tæry* «мне жалко, у меня не хватит духу (твердости, жестокости сделать что-либо, причиняющее неприятность, боль другому)», буквально «мое сердце не осиливает». — *bīræ fos — bæxtæ, qomtæ — ssardtoj æmæ sæ tæryn bajdydtoj* «они нашли много скота — лошадей, крупного рогатого скота — и стали их гнать» (ОЭ I 58); *ræǧaw fætæryn dæ fændy* «ты хочешь угнать табун» (ОТ 84); *o, Terk æmæ Turk! Wæ ræǧaw wyn fætardæ ū* «о Терки и Турки! угоняют ваш табун» (ОТ 82); *Kæsæǧy bæstæj æræǧy bæxty ræǧaw ratardta* «из Кабарды он угнал недавно конский табун» (Arsen 75); *dygūron jæ qaztæ wæjmæ fæcæj-tardta* «дигорец гнал своих гусей на продажу» (Коста 88); *īw bon xīzænæj ærtardta je 'fsæst fosy ʒūg* «однажды он пригнал с пастбища свое сытое стадо» (Коста 104); *kæræʒī fos tyxæj tardtoj* «силой угоняли скот друг у друга» (Сека 28); *galtæ tæræg syn — Goǧi* «погонщиком быков у них — Годжи» (Коста 226); *ne znag næ bylmæ fætæry* «враг гонит нас к пропасти» (Коста 39); *xīcæwttæ jæ jæ bynatæj ratardtoj* «начальство прогнало его с места (должности)» (Arsen 231); *dymgæ... mīǧty tawy 'mæ tæry* «ветер рассеивает и гонит тучи» (Niger 99); *ærtæ baræǧy fætærync cyppærvadæj* «три всадника несутся («гонят») галопом» (F. 1957 III 30); *īw særdygon bon Qorsewy qæwmæ tærgæ bæxæj bamīdæg ærygon baræg* «в один летний день в аул Корсеу на полном скаку влетел молодой всадник» (F. 1967 VIII 57); *dūǧæj, zæǧaj, tærgæ bæxyl nysan æxsynæj zæǧaj, wælbæx qaztæj īnnæ axæm — wældaj nīkī nīkæmæn waǧta* «будь то в скачке, будь то в стрельбе в цель на полном скаку, будь то наконец в джигитовке — никто никому не уступал» (Čerm. 104); д. *du mæ ratardtaj dæ xæʒaræj* «ты выгнал меня из своего дома» (MD 1940 III 63); д. *ka din fættardta dæ saw næl sæǧtæ?* «кто угнал твоих черных коз?» (ОЭп. 57_{142}); д. *i fonsæj ka es, oni ratæræ* «угони (весь) скот, какой есть» (Диг. сказ. 20); д. *abærgutæ fons fættardtoncæ* «абреки угнали скот» (MD 1949 II 38); д. *arvi nærunaw gurgurgængæ, dortæ æ razæj tærgæ racæwuj xæræ* «грохоча как гром небесный, гоня перед собой камни, идет селевой поток» (Iræf 127); д. *Qaraʒawtæ ærbalæwdtæncæ tæræg bæxæj duwwemæj* «Карадзаевы предстали вдвоем на полном скаку» (MD 1949 II 42); д. *Asægo... duwwæ fælanki ratardta sæ bunatmæ* «Асаго двух барсов погнал на их место» (MSt. 7_{9-10}); д. *Asægo... xutæ ǧædræbunmæ 'stardta* «Асаго погнал свиней к опушке леса» (MSt. 5_{16} — 6_{1}); д. *nædær mæ dæxemæ baxonis, nædær mæ dæxecæj tæris* «ты и не зовешь меня к себе,

и не гонишь меня от себя» (Тайм. Мæ уарзт 37). — *ʒæǧæly mæ nyx ærbatardton* «зря я втесался («вогнал свой лоб»)» (Брит. 21); *Tembol jæ fænd atardta* «Тембол настоял на своем» (F. 1957 IV 55); *gædyjy læppyny mæ zærdæ apparyn næ batardta* «мне жалко было выбросить котенка» (Čerm. 57—58); *næ sæ tæry mæ zærdæ dæwæn raʒūryn* «у меня не хватает духу рассказать тебе об этом» (ИАА II 103); *k*$_{o}$*yd batæra jæ zærdæ ʒūryn jæ īwnæg ævsymæry marǧytæm?* «как ему заставить себя заговорить с убийцами его единственного брата?» (Нафи 209); *fijjæwttæj nīkæj zærdæ batardta (zærond k*$_{o}$*yʒy) fexsyn* «ни у кого из пастухов не хватило духу пристрелить (старую собаку)» (F. 1972 VII 5).

~ Несмотря на заметную семантическую дивергенцию, следует возводить к др.иран. **tar-*, **tarw-* (медиально) 'переходить', 'переправляться', (каузативно) 'переправлять', 'преодолевать', 'осиливать'. В других иранских языках обычно с презербом *wi-*. Ср. перс. *guδaštan* : *guδar-* (← **wi-tar-*) 'переходить', 'переправляться', *guδār* 'переправлять', пехл. *witartan* 'переправляться', *witārtan* 'переправлять', гурани *tārin* 'прогонять', 'изгонять' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 210), бел. *tarag* : *tarita* 'поворачивать', 'переворачивать' (GIPh. I *2* 242), пам. в. *zə-trun-* 'разгонять', 'обращать в бегство' (Lorimer II 315), ягн. *tir-* 'уходить', согд. **wi-tar-* (*wytr-*) 'идти', 'выступать', 'уходить' (Gramm. sogd. I 59, 81, 85, 118), **wi-tarāt* 'он выступил' (JRAS 1933, стр. 50), **(a)f-tēr-*, **(a)f-tar-* (*'βt'yr*, *βt'r*, согд. ман., согд. хр. *ftyr*, *ftr*) 'переходить' (Gershevitch §§ 178, 185, 318), парф. *wi-δār-* 'заставлять уйти', 'держать в отдалении' (Ghilain 74), сак. *ustar-* 'to remove' (Emmerick 18), *bitar-* 'to develop' (точно ли значение?) (Emmerick 96), ав. *tar-*, *tarw-* 'преодолевать', 'одолевать', 'осиливать', *xvarenō* ... *taurvayeti aŋrəm mainyūm* «Фарн осиливает Ахримана» (Yt 18$_{2}$), др.перс. *vi-tar-* 'переправляться', *tigrām viyatarayāma* «мы форсировали (реку) Тигр» (Bh. 1$_{19}$), др.инд. *tar-* (*tir-*, *tur-*) 'переправлять(ся)', 'одолевать', 'подгонять', *ratha-tur-* 'тот, кто гонит колесницу, ускоряет ее' ('den Wagen befördernd, ihn beeilend': Grassmann 1139; ср. по образованию ос. *bæx-tæræg* 'погоняющий лошадь'), гр. νέκταρ 'напиток богов', 'напиток бессмертия', буквально «изгоняющий (ταρ) смерть (νεκ)» (ср.: Thieme. Studien zur indogerm. Wortkunde und Stilgeschichte. Berichte über die Verh. der Sächs. Akad., 98 Bd., 5 Heft, Berlin, 1952, стр. 5 сл.). Старой славо-арийской изоглоссой является ст.слав. **touriti*, русск. *турить* 'гнать'. — Другие осетинские образования от этой базы: *ænt'æryn* 'гнать' ← **ham-tar-* (ИЭС I 167), *æft'æryn* 'жрать' ← **abi-tar-* (ИЭС I 117), *dard* | *idard* 'далекий' ← *wi-tarta-* (ИЭС I 344) и, может быть, *tælæn* 'стремление' и *tyrnyn* 'стремиться'. — Обращаться для разъяснения ос. *tæryn* к араб. *ṯard* 'удаление', 'отлучение', 'изгнание' (Шегрен 139) нет надобности. — Из осетинского (аланского) идут венг. *terel-* 'гнать' (*a pásztor tereli a czordát* «пастух гонит стадо») и, возможно, груз. *treva*, *tarva* 'тащить', 'волочить' и *t'areba*

'водить' (Ахвледиани. Сборник 208. — Андроникашвили 89 сл.).

Вс. Миллер. ОЭ II 76; Gr. 57. — Hübschmann. Oss. 58. — ОЯФ I 23, 522.

²tæryn, tyryn | tærna 'мальчик', 'отрок', 'юноша'. Слово ощущается как архаизм и имеет в современном языке ограниченное употребление, преимущественно в фольклоре. В обыденной речи господствуют д. *biccew*, и. *læppū*, д. *læqwæn*. Отмечена усеченная форма и. *tyr*. — *wæ læg sag amara, wæ ūs tæryn nyjjara* «пусть ваш мужчина убьет оленя, пусть ваша женщина родит мальчика» (новогоднее пожелание); вариант: *wæ ūs tyr nyjjara* (ИАС II 345. — Коста 109); *næ saq tæryntæ cæwyldær kæwync* «наши бравые юноши о чем-то плачут» (Сека. Ир. фийау 26); *saq tæryntæn batar ī sæ koj* «померкла молва о бравых юношах» (F. 1973 VI 38); *Makkoty mæsyg raʒyrdta: mæ astæw dywwadæs k̓ynʒy; Lokkaty mæsyg zağta: mæ astæw dywwadæs būr tæryntæ* «Маккоевская башня заявила: в середине у меня двенадцать невесток; Локкаевская башня сказала: в середине у меня двенадцать белокурых отроков» (ЮОПам. II 135); *ūj ū mæ tæryn, ævzargæ kæj rakodton* «се, отрок мой, которого я избрал» (Матфей *12* 18); д. *iʒag cigon æxsiræj æz dædʒænæn tærnajæn* «полный чугунок молока я дам мальчику» (СОПам. II 156); д. *fætænrew læg wo, tærna!* «будь (стань) широкогрудым мужчиной, (мой) мальчик!» (там же).

— Восходит к **tarunа-*, **tarna-* 'юный' (о человеке, о животном, о растении); форма *tyr* восходит к **taru-* (как *²fyr* к **paru*); ср. перс. *tar* 'свежий', *tōla* 'щенок', 'молодое дерево', пехл. *tarōk* 'юный', *tōrūk* (из *tarūk*?) 'молодой пес' (? Bailey, BSOS 1939 VII 69. — Tavadia. Šāyast nē šāyast. Hamburg, 1930, стр. 30. — Sundermann. Texte 135), согд. **tarun* (*trn*) 'послушный', 'кроткий', 'нежный' (Benveniste, JA 1933, стр. 214 сл.), ав. *tauruna-* 'юный' (о людях и животных), 'мальчик', др.инд. *taruṇa-* 'свежий' (о растениях), 'новорожденный', 'юный', 'отрок' (*tám̥ jātám̥ táruṇam̥ piparti mātā* «этого (ново)рожденного мальчика оберегает мать»: AV IX 1.5), *tarṇa-*, *tarṇaka-* 'детеныш животного', 'теленок', хинди *tarun* 'юноша', маратхи *tarnā*, цыган. *tarno* 'юный' (Turner 324—325), лит. *tar̃nas* 'слуга' (← 'отрок', ср. нем. *Magd* 'девушка' → 'служанка'), лат. *tener* 'нежный' (из **teren*, ср. саб. *terenum* 'molle'), гр. τέρην 'нежный', 'кроткий', арм. *torə, torn* 'внук'.

Вс. Миллер. ОЭ II 57. — Hübschmann. Oss. 59. — Petersson. Zur Kenntnis der indogermanischen Heteroklisie. Lund, 1922, стр. 50 сл. — Bailey, BSOAS 1961 XXIV 475; Henning Memorial 29 сл.

tæsk' | tæsk'æ 'большая плетенная из прутьев корзина, приспособленная как для перевозки, так и для ношения на спине'. — *īw læg x$_{o}$yrtæ xæssy xæld ænæ byn tæsk'y* «один человек носит щебень в развалившейся корзине без дна» (Коста 75); *(wærccy) bak'ært kodton æmæ ʒy dywwadæs tæsk'y fīw rajston* «я вскрыл перепелку и достал из нее двенадцать корзин жира» (Сека 119); *tæsk'y mīdæg kærk̓ytæ, babyztæ æmæ qaztæ aly 'vzagæj særdiag kodtoj* «в корзине куры, утки и гуси

заголосили на разных языках» (Arsen 55); *ʒonyǧ kædæm ne 'ræxstī, ūrdæm faǧys xastoj særmagond byd faǧysxæssæn tæsk'yty* «куда не добирались сани, туда навоз (для удобрения) носили в особо плетенных навозных корзинах» (F. 1967 V 68); ...*faǧys nal xæssync tæsk'y* «...не носят больше навоз на спине» (Niger 161); *Aka... tæsk' cyma byjy* «Ака, кажется, плетет tæsk'» (Нафи 27); *wīstæj ysbyjūt styr tæsk'ytæ* «из прутьев сплетите большие корзины» (ИАА III 96); д. *lægæmdærǧcæ tæsk'æ rabidta* «он сплел корзину в длину человеческого роста» (DZ 67).

~ Примыкает к распространенному в европейских языках слову невыясненного происхождения: др.сев. *taska* 'сумка', швед. *taska*, норв. *taske*, др.в.нем. *tasca*, нем. *Tasche*, итал. *tasca* 'сумка', 'карман', венг. *táska* 'сумка', фин. *tasku* 'карман'. Русск. *таскать*, *тащить* следует рассматривать как отыменный глагол от не сохранившегося в языке **таска* 'сума' (таскать = носить в *таске, в суме). Из осетинского идут, по-видимому, чеч., инг. *tuskar* 'корзина' (Генко, ЗКВ V 718) и каб. *taźǵə* 'плетеный кузов на арбе для перевозки кукурузы и т. п.'. СЕИ 27, 133; Этимология 1966, М., 1968, стр. 242—244.

tæssag 'страшный', 'опасный', 'внушающий опасения'. — *Zælda... Qazijy warzonʒīnady xyzy baxawynæj tarstī; kæj zæǧyn æj qæwy, tæssag dær wyd* «Залда боялась попасть в сети любви к Кази; что и говорить, это и вправду было опасно» (Сека 68); д. *xwæcun sili xæccæ tæssag æj* «бороться с женщиной опасно» (Gurdž. Æduli 78); д. *tæssag rawænti ærivardton ǧæwajgæstæ* «в опасных местах я поставил стражу» (из материалов Г. Кокиева).

~ Производное от *tas* 'страх', 'опасность' с помощью форманта *-ag*. Закономерны как ослабление гласного *a* → *æ*, так и удвоение *s*; ср. *fars* → *færssag* и т. п. (ГО §§ 168_{II1}, $198_{1,2}$).

tæssar 'поворот', 'склон', 'косой', 'идущий наискось', 'поперечный'; *tæssarmæ* 'наискось', 'поперек'; *tæssærtæ* 'повороты', 'зигзаги'. — *sīrgæ tæssærtty... bīræ fæwajʒæn (bæx)* «иноходью на поворотах долго будет бежать (конь)» (Коста 70); *bæx... xasta jæ baræǧy xærd æmæ wyrdg$_{o}$yty, tæssærtty 'mæ fæzty* «конь нес своего всадника на подъемах и спусках, на поворотах и ровных местах» (F. 1972 VII 56); *Gæbi... sfænd kodta swarmæ x$_{o}$ymty tæssarmæ bawajyn* «Габи решил пройти к минеральному источнику наискось через пашни» (F. 1972 VII 45); д. *fæstagi ʒonuǧ kæronmæ næma ærxæccæ 'j, otæ tæssarmæ fæzzildæj* «санки последнего (мальчика) не дошли еще до конца, как свернули вкось» (FS II 5); д. *Majrænqul æ wærgutæbæl tærsæ ænʒalæ tæssarmæ ærævardta* «Майранкул положил себе на колени поперек буковую жердь» (Диг. сказ. 53).

~ Вероятно, производное от *tasyn* 'гнуться' и означало собственно 'изгиб'. Второй компонент *sar*, неясного значения, сопоставим с таким же компонентом в *xūssar* 'южный склон'.

tæssond 'непрочный', 'шаткий', 'ломкий'. — д. ...*listæg xuræj tæssond dast* «...непрочная постройка из мелкого гравия» (Iræf 28).

~ От *tasyn* 'гнуться'. Формант *-ond* восходит к старому причастию на *-ant-*. Эти причастия утратили в языке продуктивность, но как реликты распознаются в ряде слов: *zærond* 'старый', *bærzond* 'высокий', д. *fældesond* 'творение', *æmbīsond* 'басня', 'притча' (ОЯФ I 573).

tætær 'татары'; *tætæjrag* 'татарин', 'татарский'. — *xany pajdajæn tætær adæmtæj æmbyrd kodtoj qalon* «татары собирали с народов дань в пользу хана» (SSR Cædīsy istorijy cybyr kurs. Цхинвали, 1938, стр. 33). Собственные имена: *Tætærqan*, *Tætæri*.

~ Тюркский этнический термин; применялся как к некоторым тюркским племенам, так и к монголам: др.тюрк., татар. *tatar* и пр. (Радлов III 901 сл. — Räsänen. Versuch 467). Räsänen связывает с названием некоторых насекомых; ср. тур. (анат.) *tatar-ǯyk* 'клещ'. Вошло в иранские, кавказские, европейские языки: перс. *tātār*, арм. *tatar*, груз. *tatari*, каб. *tätär*, русск. *татары*, *татарин*, нем. *Tatar*, англ. *Tartar* и пр. — См. еще *Tætærtup*.

Tætærtup название древнего минарета на северной границе Осетии, на левом берегу Терека близ сел. Эльхотово. Описан А. С. Пушкиным в «Путешествии в Арзрум»: «Первое замечательное место есть крепость *Минарет*... кругом ее видны следы разоренного аула, называвшегося *Татартубом* и бывшего некогда главным в Большой Кабарде. Легкий одинокий минарет свидетельствует о бытии исчезнувшего селения» (Сочинения. Л., 1936, стр. 637). Памятник эпохи Золотой Орды (XIV в.), он со временем стал объектом поклонения и считался местом пребывания одного из духов-покровителей (*zæd*, *dawæg*, *ǯwar*). Поэтому топоним *Tætærtup* мы находим в молитвенных формулах в одном ряду с *Wastyrǵi* (св. Георгий), *Wacilla* (св. Илья) и др. — *ægas bydyry Elxotæj wælæmæ*, *Tætærtup*, *kūvæm dyn* «на всей равнине (Осетии) от Эльхотога вверх (по течению Терека), Татартуп, мы молимся тебе» (ИАС II 357); д. *izædtæ-dawgutæ æræmburd æncæ*, *ranæxstær æncæ Sajnæg-ældarmæ: orssær Tætærtup — sæ k'wari xestær*, *æ galew farsæj — æxsargin Elja*, *æ raxez farsæj — bærzond Nikkola*, *onæn sæ kæstær — ræšti Wašgergi* «духи-покровители собрались, отправились к Сайнаг-алдару: белоголовый Татартуп — старший в их группе, с левой стороны от него — могущественный Елиа, с правой стороны — высокий Никкола, в качестве младшего у них — праведный Уасгерги» (ОЭп. $58_{172-178}$); д. ... *Ærgi narægmæ roxs Tætærtupmæ* «... в теснину Æрг к светлому Татартупу» (там же).

~ Буквально «Татарское сборище». Для второй части ср. тюрк. *top* 'сборище', 'собрание' (Радлов III 1219 сл. — Räsänen. Versuch 489). Об исторических реалиях см.: Кузнецов. Путешествие в древний Иристон. М., 1974, стр. 48—61.

tæton д. 'щедрый'. — *Qærewi xonxbæl — tæton Fælværa* «на горе Кареу — щедрый Фалвара (дух-покровитель домашнего скота)» (ОЭп. 58_{169}).

~ Образовано от *tætun* 'давать' с помощью форманта *-on*. По типу образования ср. *baron* 'прощающий' от *baryn* 'прощать', *færazon* 'выносливый' от *færazyn* 'быть в силах' и др. (ГО § 171).

tætun д. 'давать'.

~ Вариация глагола *dæddun* 'давать'.

tævd | tævdæ 'горячий', 'жар', 'зной'; *ystævd kænyn* 'нагреть', 'накалить'; *ystævd wyn* 'нагреться', 'разгорячиться', 'накалиться'; *tævdnīz* 'горячка', 'тиф'; *tævdbaræn* 'термометр'. — *afæʒæj afæʒmæ cy xūr kæsy, ūj īw bon fækæsyn kænʒynæn æmæ, (Batyraʒæn) jæ særy faxs ystævd wyʒænī, æmæ ūmæj jæ mælæt* «я заставлю солнце светить в один день столько, сколько оно светит в течение всего года, и тогда череп его (Батрадза) раскалится, и от этого (будет) ему смерть» (ОТ 49); *wæxst rajsta Wyryzmæg æmæ jyn jæ byrynk' ystævd kodta* «Урузмаг взял вертел и накалил его кончик» (ОЭп. 42); *Q*$_{\text{o}}$*yrman tævd bæx ralas-balas kæny* «Курман водит туда-сюда разгоряченную лошадь» (Нафи 233); *zærond ūsæn tævd donæj jæ sær nyxsadta; ūs basyğdī tævd donæj* «он вымыл голову старухи горячей водой; женщина обварилась горячей водой» (Munk. 146); д. *xori tævdæj i mud k' adtæj ejæ zænxæmæ tağdæj* «от жара солнца мед стекал на землю» (ОЭ I 96); д. *ku raxælewtæ 'j i ciwan agæj i saw zænxæbæl i tævdæ basæ* «разлился из чугунного котла на черную землю горячий суп» (Iræf 83); д. *tævdægængæ mast zærdi xurfi siradæj* «распаляясь, ярость вскипела в сердце» (Iræf 44).

~ Восходит к **tafta-*, прош. причастию от **tap-* 'греть' (ос. *tavyn*). Примеры лексикализации причастий на *-ta-* в адъективном и субстантивном значении в осетинском многочисленны: *card* 'жизнь', *mard* 'мертвый', *tağd* 'быстрый', *zağd* 'ссора', *xæst* 'война', *rast* 'прямой', *nad* 'дорога', *zad* 'солод', *k*$_{\text{o}}$*yst* 'работа', *xærd* 'еда', *nozt* 'напиток', *qazt* 'игра', *zond* 'ум', *amond* 'счастье' и др. (ГО §§ 111, 173). В данном конкретном случае лексикализация имела место, видимо, еще в общеиранский период; в пользу этого говорят данные других иранских языков и санскрита: перс. *taft* 'горячий', 'жаркий', 'знойный', 'жар', 'зной', *tafta* 'горячий', 'накаленный', 'раскаленный', афг. *tōd*, ж. род *tauda* 'горячий', сак. *ttauda* 'горячий', 'теплый', 'жаркий' (Konow. SSt. 187), согд. **taftāk* (*tβt'k*) 'brulant' (Gramm. sogd. I 128, 134, II 93), парф. *taft* 'горячий', 'жгучий' (Ghilain 72. — Boyce 195), арм. (из иран.) *t'awt* 'жара' (Hübschmann. Arm. Gr. 254. — Szemerényi, Orbis 1970 XIX 506), ав. *tafta-* 'лихорадочный (больной)', др.инд. *tapta-* 'нагретый', 'раскаленный', 'горячий', 'горячая вода'. От того же корня, но с иным словообразованием русск. *теплый*, лат. *tepidus* 'теплый'. — Сван. *tebdi* 'теплый', хотя содержит общекартвельский корень *tb-* (Климов 179 сл.), по форме подозрительно близко к осетинскому. — См. еще *tavyn, tæfsyn, tæf, æntæf, ændavyn*.

Hübschmann. Oss. 59. — Вс. Миллер. Gr. 29. — ОЯФ I 21, 24.

tævdnīz | tævdænez 'горячка', 'тиф'; ср. *tæfsæg* 'лихорадка'. — ... *æmæ jyn bavnældta jæ k'ūxmæ, æmæ jæ tævdnīz nywwağta* «... и коснулся руки ея, и горячка оставила ее» (Матфей *8* 15); д. *æ furt Batraz ramardæj tævdænezæj 1918 anzi, oj fæste, anz dær næbal racudæj, wædta tævdænezæj ramardæj Alixan dær* «его сын Батраз умер от тифа в 1918 году,

после этого не прошло и года, как от тифа умер и Алихан» (MD 1949 II 46).

~ Сложение из *tævd|tævdæ* 'горячий' и *nīz|nez* 'болезнь', q. v.

tævingæ д. см. *tæbyng*.

tæw 'одно из положений бабки (альчика) при игре'.

~ Из тюрк. *tawa* 1. 'гладкая сторона бабки'; 2. 'одно из положений бабки' (Радлов III 772—773).

tæx 'речная стремнина', 'быстрое, стремительное течение', 'быстрый', 'стремительный', 'бурный' (обычно в сочетании с *don* 'река'); также 'половое возбуждение', 'эрекция'. — д. *mæ iwængtæ mæxe fændon ku waioncæ, wæd dæmæ aci doni tæxi dær bagæpp lasinæ* «если бы мои члены были в моей воле, то я прыгнул бы к тебе даже в эту речную стремнину» (LQ III 38); д. *doni tæxi imæ læg balæwerʒænæj* «мужчина кинется к нему (и) в стремнину реки» (Bes. Ka ke 56); д. *Iræfi tæx doni fataw æ komkommæ bafasta* «через бурную реку Ираф он напрямик, рассекая (воду), устремился к нему как стрела» (MD 1940 III 56); д. *tæx don dengizmæ tunstæj c'æx dortæj nærgæ* «бурная река спешила к морю, гремя серыми валунами» (MD 1936 II 34).

~ Восходит к **taka-*, **taxa-* от *tak-* 'бежать', 'течь', см. *tæxyn*. За пределами осетинского следует отметить: перс. *tak* 'celer incessus, cursus, impetus' (Vullers), *tag* 'мощный', 'герой' (Horn. Gr. 294), пехл. *tak* 'бег', *takīk* 'быстрый', 'мощный', согд. **taxī* (*tγyh*) 'река', ав. *taka-* 'бег', 'течение' (в сочетании с *āp-* 'река': Yt. 13. 78), *taxma* 'мощный', 'быстрый', *taxman-* 'течение (реки)', др.инд. *taku-*, *takva-* 'быстрый', 'стремительный', ст.слав. *tokъ*, русск. *ток* 'течение', *поток*, лит. *ãptaka*, *ãttaka* 'разлив реки'. Дальнейшее см. под *tæxyn*, *tæʒyn*, *taǧd*; см. еще *tæxūdy*. — К осетинскому примыкает, возможно, чеч. *t'ex* 'очень', 'слишком', также 'приставка, обозначающая максимальный предел чего-либо' (Мациев 422).

Bailey, BSOAS 1958 XXI 45; KhT VI 301. — ОЯФ I 184.

tæxgæ 'летящий', 'летающий'; на языке охотников 'птица'.

~ Причастно-деепричастная форма от *tæxyn* 'лететь', лексикализовавшаяся в охотничьем языке в значении 'птица'. Об этих формах см.: ОЯФ I 569—570; ГО §§ 112—114.

tæxsal(æ) д. название небольшого пушного зверя. Более точно не идентифицируется. По объяснению некоторых информаторов, имеет продолговатое узкое тело, похож на куницу. — *tæxsal biccew* 'тонкий, гибкий и шустрый мальчик' (MD 1958 IX 44).

~ Вероятно, восходит к **taxsa-la-* и примыкает к германскому названию барсука: герм. **þahsu*, др.в.нем. *dahs*, нем. *Dachs*, норв. *-toks* в *svintoks* 'барсук'. Из германского идут и позднелат. *taxo*, *taxus*, ит. *tasso*, фр. *taisson* 'барсук'. Уже на германской почве название было перенесено на породу собак: нем. *Dachshund* 'такса', откуда и русск. *такса*. Деминутивный формант *-l-* (Brugmann² II *1* 375—377) мог существовать уже в германских говорах (ср. с таким же формантом нем. *Wiesel* 'Mustela'), но мог нарасти и в скифском (СЕИ 80—81).

О скифо-германских языковых и фольклорных связях см.: СЕИ 24—27, 33—35, 98—109, 131—133. — О возможной связи германского слова с и.е. **teks-* 'строить' (имея в виду подземные сооружения барсука) см.: Kluge—Götze 94. — Falk—Torp II 1219.

tæxsæg 'плотник' (Сл.). Не документировано.

~ По форме представляет nomen agentis от *tæxsyn* 'тесать' (тоже не документированного) и сближается с др.инд. *takṣaka-*, *takṣan-* 'плотник', ав. *tašan-* 'творец', гр. τέκτων 'плотник' от и.е. **teks-* 'тесать', 'ваять' и пр. Вс. Миллер (ОЭ III 131) и Justi (321) относили сюда и Ταξακις имя скифского вождя (Геродот IV 120). К сожалению, отсутствие документации вносит в эти соблазнительные сопоставления долю неуверенности.

Bailey, TPhS 1956, стр. 116. — Benveniste. Etudes 90. — Mayrhofer, Bibliotheca Orientalis XVIII 272. — Mann 76, 174.

[1]**tæxsyn** см. *tæxsæg*.

[2]**tæxsyn | tæxsun** 'лететь'; *ærtæxsyn* 'прилететь' (Вс. Миллер. Gr. 63). Не документировано.

~ Эта форма, если она реальна, представляет инхоативный вариант глагола *tæxyn* 'лететь'.

[3]**tæxsyn : tæxst | tæxsun : tæxst** 'жгуче болеть, зудеть'; в иронском редко. — д. *Fatimæ æ tæxsgæ rist ærbajronx kodta* «Фатима забыла про свою жгучую боль» (СД 710_3); д. *æ fur mæstæj æ zærdæ tæxsæg ælxisk'itæ iskænuj* «от огорчения сердце у него щемит жгучей болью» (Bes. Ka ke 29); д. *tærsgæj pursati sug̃di tæxstæj...* «боясь боли от ожога крапивой...» (Тайм. Мæ уарзт 19).

~ Относим к тем случаям, где начальный *t-* восходит к *d-* (ср. *tīw* 'деверь', *tærqūs* 'заяц', *tarvaz* 'косяк' и др.), и возводим к иран. **daxš-* (← **dag-s-*) 'жечь', 'обжигать', 'причинять жгучую боль'. Ср. ягн. *daxš- : daxšta* 'болеть' (Андреев. Ягн. 245), согд. **δaxš-* (*δxš-*) id. (Henning. Sogd. 48—49), бел. *daxt'a* 'клейменый', пехл. *daxšak* 'знак', 'метка' (первоначально 'клеймо прижиганием', 'Brandmal'), *dažītan* 'жечь', 'палить', парф. *aw-dağ-* (*'wdj-*) 'жечь' (Ghilain 51), сак. *dajs-* 'жечь', 'гореть' (Emmerick 43), ав. *dag-* 'жечь', 'причинять боль', *daxša-* 'ожог', др.инд. *dah-*, *dahati* 'жечь', 'гореть', 'жгуче болеть' (о ранах), *dakṣu-* 'горящий', 'пылающий', тохар. *tsak-*, лит. *dègti* 'жечь'.[1] — Сюда же ос. *ūtæxsæn* 'мýка' (**ava-daxšana-*), q. v.

tæxūdiag см. *tæxūdyjag*.

tæxūdy | tæxoduj 'о, если бы!', 'utinam!'; обычно с оптативом; *tæxūdy kænyn (īstæmæ)* 'сильно желать (чего-либо)'; иногда в значении *tæxūdyjag*: 'счастлив', 'блажен', 'достоин зависти', — или просто возглас восхищения; может принимать форму множественного числа: д. *tæxodujtæ*. — *tæxūdy, nyr wæ k'æsæræj k$_o$y bazarin æz dær!* «о, если бы и я запел теперь с вашего порога!» (Коста 110); *tæxūdy 'mæ dy īw xatt mæ*

---

[1] Идеосемантика 'горение' — 'боль' обычна; ср. у Г. Гейне: «Wie brennt meine alte Wunde!» («Die Grenadiere»).

zærdæmæ k$_{o}$y 'rkæsis! «о, если бы ты один раз заглянула в мое сердце!» (Темыр. 37); *tæxūdy ævsymærtaw razmæ k$_{o}$y cæwikkam rūxsmæ!* «о, если бы как братья мы шли вперед к свету!» (Сека. Ир. фийау 30); *jæ wyndæj, tæxūdy, k$_{o}$y bafsædin æz!* «о, если бы я досыта нагляделся на нее!» (Илас 55); *tæxūdy jæ ʒyllæjy raz k̄ī rakæny barĝyn nyxas* «счастлив, кто перед своим народом выступает с веским словом» (Коста 22); *tæxūdy, tæxūdy kæmæn īs dæ card!* «счастлив, счастлив (тот), у кого твоя жизнь (жизнь, подобная твоей)!» (Коста 119); *tæxūdy, ūj kæj k'æsæræj baxīʒʒæn!* «счастлив тот, чей порог она переступит!» (F. 1972 VII 41); д. *æstuggin æfsorq, tæxoduj, nana, xucawi ʒurdæj nur ku festinæ!* «о, если бы, мама, я сейчас по божьему слову превратилась в чудо-лошадь!» (Iræf 12); д. *tæxodujtæ, ramælæ!* «о, если бы мне умереть!» (Sam. 74); д. *tæxodujtæ, æma dæ cardi adæmæn esti xwarz fæwwo!* «о, если бы в своей жизни сделать какое-либо добро народу!» (Тайм. Æуузенкæ 53); д. *tæxodujtæ, tæxodujtæ, ci ʒæbæx dæ, ci ræsuĝd!* «о, как ты хороша, как прекрасна!» (Qazb. 38).

~ Разделив *tæx-ūdy | -oduj*, получаем в первой части *tæx* 'стремительно', 'сильно', во второй — глагольную форму 3-го лица ед. ч. от *ūdyn | odun* 'стараться', 'стремиться' и все вместе можем перевести с натяжкой: «сильно хочется». Не исключено, однако, что с таким анализом мы попадаемся на приманку народноэтимологического осмысления и что в действительности слово усвоено извне.[1] — Близкие по употреблению слова-возгласы имеются в других языках Кавказа, например: груз. *net'avi* [*net'avi axla čemi Tamro damanaxva!* «о, если бы сейчас меня увидела моя Тамара!» (Груз. сл. V 1478)].

tæxūdyjag (tæxūdiag) | tæxodujjag 'предмет желания, зависти', 'завидный', 'счастливый', 'блаженный'. — *tæxūdiag dæ, axæm fyrt kæmæn īs* «счастлив ты, у кого такой сын»; *tæxūdiag kæm næ ū særd!* «как счастлива летняя пора!» (Коста 26); *tæxūdiag sty zærdæjæ syĝdag k̄ī ū, ūmæn æmæ ūdon x$_{o}$ycawy fenʒysty* «блаженны чистые сердцем, ибо они бога узрят» (Матфей 5 8).

~ Образовано от *tæxūdy* с помощью форманта *-ag*, означающего в данном случае 'предназначенный для чего-либо', 'достойный чего-либо' (ГО § 168$_{II\,2}$).

tæxyn : taxt | tæxun : taxt 'лететь', 'стремительно нестись'; *tæxgæ*, д. *tæxagæ* 'летящий', (на охотничьем языке) 'птица'; *xædtæxæg* 'самолет'. — *ærtæ bælony jæ qūlæj ataxtysty* «три голубя вылетели из его альчика» (ОЭ I 36); *læppū saw karkaw ystaxtī xoxy c'ūppmæ* «юноша черной курицей взлетел на вершину горы» (ОЭ I 44); *atæx, cū, dæ fændag rast!* «лети же, доброго пути!» (Коста 122); *ældar jæ ūrs bæxyl je 'fsædty astæw ratæx-batæx kodta* «князь на своем белом коне носился посреди своего войска» (Сека 15); *sæ særty marĝ tæxyn dær næ wændyd* «над ними и птица не смела пролететь» (Čerm. 103); *ærcyd, ærtaxt næ c'æx walʒæg* «пришла, прилетела наша зеленая весна» (Ni-

---

[1] А. Шагиров обращает мое внимание на каб. *tha̱'uxud* 'фея'(?).

ger 172); *ūcy styr cærgæs ærtaxt, æmæ læppūjy cærgæsyl ysbadyn kodtoj...; tæxyn bajdydtoj æmæ būræ fætaxtysty* «тот большой орел прилетел, и юношу посадили на орла...; начали лететь и долго летели» (Munk. 32, 34); д. *ku waidæ mæ bazurtæ, istæxinæ cærgæsaw* «если бы у меня были крылья, я взлетел бы, как орел» (Iræf 7); д. *æxe tojmon festun kodta ma fættaxtæj* «он обратился в (птицу) toimon'и улетел» (MSt. 33_{16}); д. *tojmon si (lacintæj) tæxagædær razindtæj* «tojmon оказался более быстролетным, чем они (соколы)» (MSt. 34_{7-8}); д. *bazurgin isotæ æma tæxetæ* «станьте крылатыми и летите» (ОЭ I 94); д. *tæxgæ-tæxgæj marği cæstæ næ evğudta, otæ ræstʒæf adtæj* «на лету он не промахнулся бы в птичий глаз, такой он был меткий (стрелок)» (DZ 207); д. *zænxæj kærdægi xalæ dær næbal istaxtæj* «с земли не поднялось («не взлетело») ни травинки» (СОПам. II 35).

~ Глаголы *tæxyn* (*tax-) 'лететь' и *tæʒyn* (*tač-) 'течь', 'капать' имеют общую базу иран. *tak-|tač- 'течь', 'бежать', и.е. *tek_o-. Для развития значений 'течь' — 'лететь' ср. другую индоевропейскую базу *pleu-, которая также дала на германской почве с одной стороны значение 'течь' (англ. *flow* и пр.), с другой — 'лететь' (англ. *fly* и пр.). Основной сравнительный материал приведен под *tæʒyn*. См. также *tæx*, *tağd*.

Вс. Миллер. ОЭ III 149; Gr. 58, 63. — Hübschmann. Oss. 57. — ОЯФ I 184, 570.

tebæ | tabæ, tabaj 'сковорода'; варианты в иронских говорах: *taba*, *t'apa*; ср. *alğac* 'сковородка с ручкой'.

~ Из перс. *tāba* 'сковорода' через тюрк. *taba* id. (Радлов III 960. — Räsänen. Versuch 451). Сюда же арм. *t'ap'ak* (из пехл. *tapak*: Hübschmann. Arm. Gr. 252; PSt. 46), груз. *t'apa*, мегр. *t'ape*, сван. *t'apä*, дарг. *taba*, каб. *tebä*, адыг. *tabä*, абаз. *taba*. На угро-финской почве: удм. *taba* (Удм.-русск. сл. М., 1948, стр. 286). Форма *t'apa* усвоена из грузинского. Форма *tebæ* примыкает к кабардинскому. Исходная иранская база *tap- 'греть', 'жечь' (см. *tavyn*).

Bailey, BSOAS 1963 XXVI 88.

tefseg д. 'тарелка'; и. *tæbæğ* id. — *arf tefsegi — bæzgincağd qalja* «в глубокой тарелке — круто сбитая яичница» (Тайм. Мæ зæрд. 44).

~ Ср. тюрк. *täpši*, *tävši*, *täpsi* 'тарелка', 'блюдо', 'корытце' и т. п. (Радлов III 1117. — Räsänen, Versuch 468), монг. *tebsi* 'большое блюдо', 'корыто' (Lessing 790), калм. *tewši* (Ramstedt 395), кор. *tjepši* id.; сюда же араб. *ṯabši* 'тарелка', 'блюдо' (Zenker I 253), груз. *tepši* 'тарелка', авар. *tebsi* 'накрытый стол' (Саидов 475). Осетинская форма примыкает к балк. *tepšek* 'блюдце', каб. *tepśäk* 'тарелка'. Слово считается китайским по происхождению (Joki 322—323. — Clauson 445—446. — Doerfer I 249—251). Относить его к иранскому фонду (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85) вряд ли возможно.

tegolæ д.: *tegolæ kænun* 1. 'собирать, сгонять в кучу'; 2. 'делать обыск, облаву'; варианты: *degolæ*, *gegolæ*; и. *ğīgūl* id.

~ Произвольные вариации начального согласного изобличают идеофоническую природу слова и позволяют сблизить его с другими трех-

согласными идеофонами сходного звукового облика: *tyg₀yr*, *ǯyg₀yr* 'куча', д. *tugul-dor* 'булыжник'. Если так, то исходное значение *tegolæ* — 'куча', отсюда *tegolæ kænun* 'сгонять в кучу' → 'проводить облаву' → 'делать обыск'.

tel 1. 'проволока'; 2. 'телеграмма'; *tel cævyn* 'телеграфировать' («ударить проволоку»). — 1. *telæj bast* 'обвязанный проволокой'; д. *Ænzor æǯoxdær estī arxajuj; ǯæbokæ æ razmæ, arğævnæ, kard, zægæltæ, teli gæppæltæ* «Анзор все время что-то мастерит; перед ним молоток, клещи, нож, гвозди, обрывки проволоки» (АК II 32). — 2. *abon tel rajston* «сегодня я получил телеграмму».

~ Ср. тюрк. (анат., азерб., крым., кум., ног.) *tel* 'нить', 'проволока', 'струна', 'телеграмма', анат. *tel vurmak* 'телеграфировать' («ударить проволоку») (Радлов III 1080—1081. — Räsänen. Versuch 471. — Будагов I 370. — Магазаник. Тур.-русск. сл. М., 1931, стр. 1025). Далее: курд. *tel* 'нить', 'проволока', 'телеграмма' (Justi—Jaba. — Курдоев), арм. *tel* 'проволока', авар., дарг. *tel* 'проволока', 'телеграмма', лезг. *tel* 'телеграмма'. — В ряде языков, как в турецком и осетинском, «ударить проволоку» значит 'телеграфировать': курд. *tel xistin*, авар. *tel qabize*, дарг. *tel bjaqes*, лезг. *tel jağun*. — Bailey приводит также сак. *ttīla* 'проволока', 'струна' и считает слово иранским по происхождению. В этой связи следует привести и перс. *tār* 'нить', 'струна'; *tār* относится к *tel*, как **bār* [груз. (из иран.) *bar-i*] к *bel* 'заступ'. Как **bār* и *bel* возводятся соответственно к **barϑra-* и **barϑrya-*, так *tār* и *tel* — к **tarϑra-* и **tarϑrya-* от и.е. **ter-*, **tre-* 'тереть', 'сверлить', отраженного также в нем. *Draht* 'проволока', англ. *thread* 'нить'. Для ос. *tel* естественнее предполагать заимствование из соседних языков. В исконно иранском слове имели бы **tīl* | *tel*.

Bailey, BSOAS 1966 XXIX 524; Henning Memorial 30—33.

teman 'большая игла для зашивания мешков, bardan'ов (ИЭС I 237) и другой грубой работы' (Даль II 6: «парусная, рогожная и кулевая игла, иглища, как швейная, но гораздо крупнее»); обычная игла зовется *sūǯīn*; ср. также *ærcynǯ* 'игла с трехгранным острием'. — *k'æǯæxy sk'₀ydtæ ǯy temanæj īw ūs æmp'ūzy* «там одна женщина штопает большой иглой трещины скал» (Коста 73); *Totyraǯ arxajy twas, bæxsnyg, teman æmæ ǯæbūgæj, — æmp'ūzy, ǯæbæxtæ kæny jæ cyryqqytæ* «Тотрадз работает шилом, суровой ниткой, большой иглой и молотком, — починяет, приводит в порядок свои сапоги» (Arsen 234); *sūǯīny bynæj teman lasy* «из ушка иголки извлекает teman» (поговорка о человеке, который из малого норовит извлечь большую выгоду; ЮОПам. III 224); *teman xyzyny ne 'mbæxsy* «teman в суме не утаится» (поговорка; там же, 225); д. *ğæwama wa... k'æǯæ temantæ xujunmæ, twastæ, rast æmæ k'æǯæ, ǯæbokæ, arğævnæ* «нужны (для сапожной работы) кривые большие иглы для шитья, шила, прямое и кривое, молоток, клещи» (SD 245_3).

~ Усвоено из тюркского или монгольского: тюрк. (чагат., куман.) *tämän*, *täbān*, *tebän* 'большая игла' (Радлов III 1130. — Räsänen. Versuch 472. — Clauson 507), (узб.) *tamana* 'игла, которой шьют капы

и другие грубые материи' (Наливкин и Наливкина. Русско-сарт. сл. Казань, 1884, стр. 88), монг. *tebene, teβana, teban* id. (Lessing 790. — Ligeti, Acta Orient. Acad. Scient. Hung. 1962 XIV 7). Сюда же тадж. *tevana*, орм. *tēbana* 'большая игла' (Morgenstierne. IIFL I 410), ягн. *tebina* 'игла для шитья шерстяных халатов' (Андреев. Ягн. 334).

tenka: *særy tenka* 'макушка головы'. — *Sostæ ... fexsta Totyrajy fyrty æmæ — de 'znag aftæ — jæ særy tenka jyn fæxasta* «Соста выстрелил в Тотыраева сына и — (да случится) такое с твоим врагом — снес ему макушку головы» (Čerm. 65).

~ Может быть, из **tem-ka* (как *zænxæ* из **zam-ka-*) и связано со ст.слав. *těmę*, русск. *темя*. Менее вероятна связь с перс. *tār* 'верхушка', 'макушка', пам. язг. *tern* 'темя' (Эдельман. Язг. 126).

tentek 'вздорный' (о человеке), 'легкомысленный'; *tentek mitæ* 'необдуманные, вздорные поступки'.

~ Из тюрк. *täntäk, tentäk* 'глупый', 'сумасбродный' (Радлов III 1056). Сюда же чеч. *tentak* 'полоумный', 'тупой', 'обалделый' (Мациев 398). Возможно, звукоизобразительной природы, как и созвучные сван. *tenter* 'глупый', 'дурак', груз. (диал.) *denderej, kenkeraj, čenčerej, kerket'ej* 'глупый', 'простофиля' (Беридзе 48).

tergadi д. 'наблюдение'; *tergadi kænun* 'наблюдать', 'примечать', 'следить', 'держать в поле зрения'. — *Waciroxs æma Adækezæ Narti sindmæ kastæncæ; Soslan sæ cæmænnæ batergadi kodtajdæ* «Уацирохс и Адакеза смотрели на нартовский пляс; Сослану как было их не приметить» (СОПам. II 32).

~ Ср. инг. *terkalde*, чеч. *tergaldan* 'наблюдать', 'обращать внимание' (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 150. — СМК XXIX 25) от *terko, tergo* 'наблюдение', 'надзор' (Мациев 399).

tertt и. 'каприз'; *tertt adæjmag* 'капризный человек'; *fætertt wyn* 'закапризничать' (Сл.).

~ Ср. русск. (диал.) *тырта, тыртыга, тартыга* 'сварливый', 'спорщик', 'буян'.

tesmel (kard) и. '(шашка) tesmel', высоко ценимый в старину сорт шашки, наряду с *gorda, færink, qanǯal*. — *Narty qæwy fæbycæw sty: Kī aftæ «Saw-Sarygy̆ kard færink ū», Kī aftæ — «tesmel» ...* «в селении Нартов заспорили: кто (говорил) так „шашка Сау-Сарыга — færink", кто — „tesmel" ... » (ЮОПам. I 143); *tesmel kard jæ astæwyl ærbasta, maǯajrag topp jæ k'ūxy ajsta* «он повязал на поясе шашку tesmel, взял в руку маджарское ружье» (ЮОПам. II 137).

~ Упрощение чеч.-инг. *tersmajmal*. Ср. чеч.-инг. *tersmajmal tur* 'шашка tersmajmal', ценимая за высокое качество (Семенов. Ингушская и чеченская народная словесность. Изв. Инг. научно-исслед. инст. краеведения, Владикавказ, 1928, стр. 19. — СМК XXIX 9). Буквально «дремлющая (*ters-*) обезьяна (*majmal*)» (на шашках было изображение обезьяны — знак мастера)?

tewa 'верблюд'; *tewajy* q_{o}*yn* | *tewağun* 'верблюжья шерсть'. — *tewajy warğ aftæ ma nykkæla, æmæ ʒy xæræğy warğ ma æræuzæra* «ноша верблюда не может развалиться настолько, чтобы из нее не набралось ноши (для) осла» (поговорка; ЮОПам. III 225; другие варианты этой поговорки: ОТ 7_{29}; Коста 235); *æncondær ū tewajæn sūʒīny byny alæsyn, qæzdygæn* x_{o}*ycawy padcaxadmæ bacæwynæj* «удобнее верблюду пройти сквозь игольное ушко, нежели богатому войти в царство божие» (Матфей *19* 24); *Ioann jæxædæg ta dardta tewajy* q_{o}*ynæj daræs* «сам же Иоанн имел одежду из верблюжьего волоса» (Матфей *3* 4); д. *æra-cæjcæwuj Sajnægi zærond, ... wælæftawcæj in tewağun coqa* «выходит старик Сайнаг, на нем накинута черкеска из верблюжьей шерсти» (ОЭп. $60_{233,\ 234,\ 237}$).

~ Усвоено из тюркского: тюрк. (караим.) *t'eva*, (чагат., уйгур., восточнотюрк.) *tävä*, (чув.) *tevɛ*, (анат.) *deve* 'верблюд' (Радлов III 1127. — Räsänen. Versuch 468. — Doerfer II 669 сл.). Сюда же венг. *teve* id. (из проточувашского: Gombocz 129), фин. *teva(-na)* 'лось', сербо-хорв. *dèva* 'верблюд' (Berneker 188), алб., лезг. *deve* id. и, вероятно, груз. *st'evi* 'верблюжья шерсть' (Чубинов 1194). — Трудно установить, из какого именно тюркского языка заимствовано осетинское слово. Можно только думать, что произошло это достаточно давно, быть может еще в сарматское время. Кости верблюда, хотя и в небольшом количестве, находят среди памятников этой эпохи (Цалкин. Домашние и дикие животные Северного Причерноморья в эпоху раннего железа. Матер. и исслед. по археол. СССР 1960 LIII; Tsalkin. Economy of East European tribes in the Early Iron Age. В сб.: Труды VII Международного конгресса антропологических и этнографических наук, т. V, М., 1970, стр. 540). Другие иранские языки хранят рефлексы древнеиранского названия верблюда: *uštra-*. В осетинском и здесь, как во множестве других тюркских заимствований, нашли отражение специфические, старые и долгие алано-тюркские контакты.

Вс. Миллер. ОЭ III 13; Gr. 8. — Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 32, 35.

tezğo: *tezğo kænyn* 'праздно шататься', 'гулять', 'бродить', 'рыскать'. — *mænaw ballon bīræğy tezğo næ kænid* «он не рыскал бы, как я, (подобно) волку из стаи» (Брит. 145); *Ivan Kuzmič afænd kodta kofejy fæstæ sarğy bæxyl goræty wyngty atezğo kænyn* «Иван Кузьмич задумал после кофе прогуляться верхом по улицам города» (Arsen 33); д. *Muxaʒir æma Isa ğæwungti ænæpajda tezğo kænuncæ* «Мухадзир и Иса без пользы шатаются по улицам» (SD 198_{4}); д. *Xulimæt æxe pudræj iscæğduj otemæj izæræj tezğogængæ racæwuj* «Хулимат напудривается и выходит вечером на прогулку» (SD 286_{4}).

~ Не исключено тюркское происхождение. Ср. тюрк. *tezgin* (*tegzin*) 'гулять', 'to walk about', 'herumschweifen' (Clauson 488. — Радлов III 1104).

tībyng | tevingæ, мн. ч. *tībyngtæ* | *tevingitæ* 'кожаные лопасти, подвешенные по бокам седла, чтобы ноги всадника не терлись о бока лошади', 'тебеньки'; отмечена стяженная форма д. *tevgæ*, *tevgutæ*. — *fætarst ūrs*

bæx, fæzyld cæxgær... pyxsy 'smīdæg; ataxtysty jæ tībyngtæ «испугался белый конь, повернул круто, метнулся в кустарник; полетели его тебеньки» (Хар. Кадæг 74); *dūğy barægæn jæ sarğy tībyngtæ wajgæwajyn axawdysty* «на скачках у всадника тебеньки его седла на полном скаку отвалились» (Сл.).

~ Из **тюрк.** *tebäŋgi* 'кожаная подкладка под седлом по бокам лошади' (Радлов III 1119); сюда же **русск.** (засвидетельствовано с 1589 г.) *тебенек, тебеньки* (Даль IV 395. — Vasmer. REW III 87—88), **пол.** *tebienki, tebinki, tybinki* (Miklosich 347).

tiftirik'wæ, æftirik'wæ 'норов' (у лошади, осла, вола), 'норовистый', 'упрямый', 'отказывающийся идти вперед' (о скотине).

~ Из **каб.** *ftərək'wä* 'норовистый', буквально «идущий (*k'wä*) задом (*ftə-r*)», *šə ftərək'wæ* 'норовистая лошадь'. Начальный *t-*, вероятно, из *š* (ср. **каб.** *šə-ftərək'wæ*) по ассимиляции с *t* следующего слога. Балкаров 49.

tīğ | teğæ 'гребень (горы)', '(острый) выступ, угол', '(острый) край', 'бугор', 'грань'; *tīğğyn* 'имеющий острые выступы', 'бугристый', 'ребристый', 'граненый'; *tīğmæ* 'косо', 'вкось'; *tīğmæ kæsyn* 'косо (недружелюбно) смотреть'; *tīğmæ sīmyn* 'плясать в хороводе вкось' (действовать не в лад с другими) (Сл.); *xī atīğ kænyn īskæwyl* 'отвернуться от кого-либо (в знак неприязни или пренебрежения)'; д. *teğxatt* 'отвернувшийся от кого-либо', 'охладевший к кому-либо'; д. *teğxattæj* 'косо', 'недружелюбно', от *teğæ* и *xatun* 'поворачивать' (ОЯФ I 465_{792}); *ærtætīğon* 'треугольный', 'трехгранный'; *cyppærdīğon* 'четырехугольный', 'четырехгранный'. — *xoxy tīğyl syrdty ǥūg ysxælīw* «по гребню горы рассыпалось стадо зверей (туров)» (Сека 98); *tīğæj syk'īty k'ord ærbazynd* «из-за гребня показалась группа серн» (Сека 121); *T'extæ tīğtæ rakarstoj... — īidon mæ īxtyl ralastoj* «Теховы скосили (сено) на гребнях гор... — они поволокли меня по льду» (из песни о Бэле; Munk. 196); *nyzmælyd xox, ærkald jæ tīğ* «гора зашаталась, ее гребень рухнул» (Хаг. Zærdæ 25); *rūvas... tīğæj bakastī* «лиса посмотрела из-за выступа» (ОЭ I 84); *ærmast ma sæm wyd... sæ fydælty xæzna — tīğğyn qyrīmag topp* «было у них еще только сокровище их предков — граненое крымское ружье» (Сека 77); *xæstægdær dæm jæxī k̄ī lasa, ūmæj dardmæ līǥ æmæ jyl tīğğyn dūr cæv* «кто к тебе поближе льнет, от того беги подальше и кинь в него острый (с острым краем) камень» (Брит. 32); *cyrğ tīğğyn xæxtæ ūm kardy karstaw rast læwwync* «горы с острыми гребнями стоят там, точно разрезанные ножом» (MD 1958 III 18); *card sæm jæ tīğ syzdæxta æmæ mæg₀yræj cardysty* «жизнь повернулась к ним острым краем (не баловала их), и они жили в бедности» (Сека 109); *Wyryzmægyl jæxī k̄ī atīğ kodtaid!* «кто мог бы пренебречь Урузмагом!» (ОЭп. 45); *wæxī syl nīk₀y atīğ kodtat* «вы никогда ими не пренебрегали» (Брит. 14); *bynton syl sæxī atīğ kodtoj adæm dywwæ myggagyl* «полностью отвернулся народ от двух фамилий» (Čerm. 166); д. *cærgæs tæxuj wælteğæ* «орел летит над гребнем горы» (Iræf 26); д. *ustur‿fæzæ es ew rawæn,... ænæ 'sqærtgæ i teğæmæ e cæstæmæ næ*

zinnuj «есть в одном месте большое поле, пока не достигнешь гребня, оно не видно глазу» (Iræf 47); д. *Xæznidoni zænxæ ewguræj dær teǧtæ, aræqtæ æma pixsbun æj* «земля Хазнидона вся в буграх, оврагах и зарослях кустарника» (SD 195_2); д. *rakurdta, cæmæj jin ravardtaioncæ ǧonxezni teǧtæbæl ci kærdæg isavdæj, oj kærduni baræ* «он попросил, чтобы ему разрешили скосить траву, которая пропадала на буграх пастбища» (SD 198_3); д. *... æma 'steǧxatt wisæ mænbæl* «... и ты отворачивалась от меня» (Тайм. Мæ зæрд. 41); д. *ci fudgin dæn næ warzti dæ razi? cæmæn mæbæl 'steǧxatt dæ?* «в чем я провинился перед тобой в нашей любви? почему ты отвернулась от меня?» (Тайм. Мæ уарзт 21); д. *i bæx teǧ-teǧæj xawdtæj, oramun næbal kumdta* «конь метался в сторону, его нельзя было остановить» (СОПам. II 17).

~ Восходит к иран. **(s)taiga-*, и.е. **(s)toigo-* от базы **(s)teig-*, **(s)tig-* 'острый', 'колоть' (Pokorny 1016 sq. — Duchesne-Guillemin, BSOS 1941 IX 865); ср. **перс.** *tīγ*, *tēγ* 1. 'вершина горы', 2. 'шип', 3. 'меч', *tīγa*, *tēγa* 'вершина', 'острие', *tīz*, *tēz* 'острый', *sitīγ*, *sitēγ* 'вершина горы', 'пик', **тадж.** *tēγa* 'вершина', 'гребень', *tēγa-i kūh* 'гребень горы'. Другие новоиранские формы, как правило, примыкают к персидскому и таджикскому; ср. **бел.** *tēγ* 'острый', 'меч', **афг.** *tēγ* 'меч', **пам. ш.** *tēγ* 'бритва', но *tēʒ* 'горный карниз', 'трудный участок тропы через отрог горы' (Зарубин. Шугн. 243), **пам. с.** *teiǵ* 'вершина' (Tomaschek 759), **пам. в.** *tīγ* 'лезвие', 'бритва' (Lorimer II 246), **ягн.** *tiγ*, *teγ* 1. 'лезвие', 2. 'вершина горы', 'гребень холма' (Андреев. Ягн. 334). Ср. далее: **пехл.** *tēx* 'острый край', 'гребень горы' (MacKenzie 83), **арм.** (из иран.) *t'eg* 'копье' (Hübschmann. Arm. Gr. 253. — Henning, Unvala Memorial Volume, Bombay, 1964, стр. 42), **хорезм.** *ciγ* 'острие' (Henning. Khwar. 6), **ав.** *taeγa-* в *bitaeγa-* 'обоюдоострый', **др.инд.** *tejas* 'лезвие', 'язык пламени', *tigita-*, *tigma-* 'острый', 'остроконечный', **др.сев.** *stikka*, **англос.** *sticca*, **англ.** *stick* 'палка', **лат.** *in-stigare* 'подстрекать', буквально «заострять, натачивать» (для семантики ср. ос. *avinsun* 'точить' → 'подстрекать': ИЭС I 85), **гр.** στίζω 'колоть', 'покрывать уколами', στίγμα 'метка, сделанная уколом'. Mann (76 sq.) относит сюда же **арм.** *t'k'uk* 'верхушка пшеничного стебля', а Lidén (Armenische Studien. Göteborg, 1906, стр. 31) также **арм.** *tek'n* 'плечо'. На осетинской почве база **(s)teig-*, **(s)tig-* представлена еще в *cyrǧ* 'острый' из **tigra-* (ИЭС I 325) и **rttīǧ* 'наконечник стрелы', буквально «трехгранник», из **ϑritaiga-* (ИЭС II 426), ср. по образованию **ав.** *bitaeγa-*; см. также *stīǧyn* 'сдирать шкуру'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 25. — Hübschmann. Oss. 59.

tīǧmæ | teǧmæ см. *tīǧ*.

tīǧyn | teǧun : tīǧd 'просеивать (муку через сито)'; в иронском не документировано; ср. *lwaryn* с тем же значением; д. *xe teǧun* 'резко сторониться, уклоняться от чего-либо'. — д. *nurmæ sarsenæj teǧioncæ insad, nur æj særbæl nikkodta ew sajd* «до сих пор ситом просеивали муку, теперь одна полоумная надела его на голову» (Gurdž. Æduli 81); д. *Majrajæn je 'nsad amæntæni cættæ tiǧdæj bajzadæj* «у Марии мука

осталась в корыте готовая, просеянная» (LQ 40). — д. *læg æxe fatæj kud teğa*... «как человек сторонится от пули...» (MD 1940 III 52).

~ В рамках обычных фонетических закономерностей следует возводить к иран. **taig-*. Формально и семантически *tīğyn* сближается с *rætīğyn* (**fra-taig-*) 'толкать', 'трясти', 'размахивать' (просеивание производится толчкообразными движениями сита). Д. *xe teğun* 'уклоняться' = «отталкиваться». Однако за пределами осетинского надежных соответствий не видно. Имеются проблематичные этимологические догадки [Petersson. Etymologische Miszellen. Lund, 1923, стр. 8 (*tīğyn* 'просеивать' и *tīlyn* 'махать' представляют два удлинения одной и той же индоевропейской базы **tei-*: **tei-g-* и **tei-l-*); Gershevitch. Mithra 220—221 (ав. *stig-*)].

tikis д. 'кот', 'кошка'; и. *gædy* id. → *tikis æma kuj duwwæ ustur æznagemæj cæruncæ* «кошка и собака живут как два больших врага» (АК II 34); *næ xecaw babæj ew ğolon ustur bec'ogin tikis kæcæjdær ærxasta; nur imæ issæj ærtæ tikisi* «наш хозяин принес опять откуда-то одного пестрого кота с большими усами; теперь у него стало три кота» (АК III 14); *wasagæ tikis mistæ næ axæssuj* «мяукающая кошка не поймает мышь» (поговорка); *mulk iń æ fidæj beræ bajzadæj, fal imæ nur ba ewnæg tikis, ewnæg xæræg, xumi gæppæl æma igwærdænæj ændær necibal adtæj* «имущества ему от отца осталось много, но теперь у него ничего уже не было, кроме одного кота, одного осла, клочка пашни и покоса» (Iræf 127).

~ Вероятно, составлено из двух призывных кличек: *tik-kis*. Ср. для первой части русск. (диал.) *тига, тега* 'призывная кличка гусей' (Даль) (одни и те же клички могут в разных языках применяться к совершенно различным животным). Для второй части — русск. *киса, киска* и т. п. Те же элементы в обратном порядке в балк., карач. *kiš-tik* 'кошка'. Сходные ласкательно-призывные клички для кошки находим в других языках Кавказа: груз. *cica*, сван. *cicw*, инг. *cisk*, чеч. *cicig*, авар. *iciko*, абх., абаз. *cgwə*.

tillæg д. 'злаки', 'уродившийся хлеб', 'урожай'; *tillægi kust kænun* 'возделывать землю'. В новейшее время слово, в форме *tyllæg*, воспринято из дигорского диалекта в литературный язык, сформировавшийся на базе иронского диалекта. — *xucaw dujnej ku 'sfældista, wæd æ fænstæj alkedær ravardta fæjnæ izædemæn: xæʒaron fons — fonsi Fælværajæn, tillæg — xwari Wacellajæn, mudbinʒitæ — Anægolæn, sirdtæ — Æfsatijæn* «когда бог создал мир, то из своих богатств («стад») дал по одному каждому ангелу: домашний скот — Фалваре скота, злаки — Уацилле хлеба, пчел — Анаголу, зверей — Афсати» (ИАС II 280); *næ walʒæg kærdæggun, næ fæzzæg tillæggun* «(да будет) наша весна обильна травой, наша осень обильна хлебом»; *omi (fedari) alkæmændær æ tillæg xwærzæfsnajd* «там (в крепости) у каждого (хранится) его хлеб в безопасности» (СОПам. II 126); *Nartæ zærond tillæg baxwardtoncæ, næwæg ba ne 'rxastoncæ* «Нарты съели свой старый урожай, а нового не собрали» (там же, 35); *xumgænæg, tillægi kust kodton* «я работал паха-

рем, земледельцем» (Sam. 87); *kustan duwwemæj tillægbæl* «мы вдвоем возделывали землю» (там же); *zæw-zæw kænuj næ tillæg* «колышутся (на ниве) наши хлеба» (АК I 69); *stavd tærsitæn sæ zad tillæg sæ bunmæ ærægzæluj* «обильный урожай (орешков) у толстых буков осыпается вниз» (MD 1956 VII 50); и. *Wacilla nyn axæm xorz tyllæg raddæd, æmæ, næxædæg, næ syvællættæ æmæ ūdony syvællættæ dær qæzdyg æmæ xoræfsæst k_oyd woj* «пусть Уацилла даст нам такой хороший урожай, чтобы и мы сами и наши дети и их дети были богаты и обеспечены хлебом» (F. 1967 X 72); и. *tyllæg ærkarstoj, banaj kodtoj* «хлеба скосили, обмолотили» (там же); и. *tyllæğy bærægbon* 'праздник урожая' (там же, 71).

~ Восходит закономерно к **tiliaka-* от герм. **tilia* 'возделывать землю'. Одно из ярких свидетельств скифо-германских контактов; ср. др.фриз. *tilia* 'возделывать] землю', 'рождать', англос. *tilian* 'возделывать землю', англ. *till* id., *tillage* 'обработка земли', 'возделанная земля', 'пашня', нидерл., н.н.нем. *telen* 'рождать', 'возделывать (землю)', нем. (вестф.) *tile*, нем. *Zeile* 'ряд снопов'. Германская группа в свою очередь связана, возможно, с ст.слав. *тьlo* 'почва', лат. *tellus* 'земля'. — Земледелие у скифов возникло и развивалось в условиях культурных контактов с европейскими народами, германскими, протославянскими, балтийскими, протоиталиками; см. *ᵆxsyrf* 'серп', *ᵆfsīr* 'колос', *ᵆfsonʒ* 'ярмо', *stīvʒ* 'часть ярма', *$x_o$ym* 'пашня', а также *adæg* 'борона' (Этимология 1966, М., 1968, стр. 241—242). — Bailey (BSOAS 1960 XXIII 38) сближает *tillæg* с др.инд. *tilvila-* 'богатый', 'плодородный', *tila-* 'кунжут'. Однако эти древнеиндийские слова стоят изолированно и, возможно, заимствованы из дравидийских (Mayrhofer I 504, 505).

СЕИ 24, 38, 133, 142—143. — Мартынов, Этимология 1968, М., 1971, стр. 22.

tīlyn : tyld | telun : tild 'махать', 'трясти', 'шевелить чем-либо', 'кивать'.— *avd læppūjy... zalmy syftæ tīlync, bynʒ næ waʒync 'vvaxs* «семь юношей машут лопухами, не подпускают близко мух» (Коста 64); *rūvas... jæ k'ūdi tīly* «лиса помахивает хвостом» (Коста 83); *bīræğ jæ cyppærtæ qrīqūppmæ tīly* «волк машет журавлю своими четырьмя (ногами)» (Коста 85); *Azaw jæ sær batyldta* «Азау кивнула головой» (Сека 51); *kūsartæn jæ xūrxyl kard k_oy 'rbaværaj, wæd ma ūj dær jæ wængtæ atīly* «когда закалываемому животному приставляют к горлу нож, и оно шевельнет членами» (Брит. 112); *īw tyld ma akodta Qævdyn jæ k'ūxtæ* «один раз еще шевельнул руками Кавдын» (Arsen 14); *læppū ta jæ xūd batyldta* «юноша опять помахал шапкой» (ИАА II 265); *acy widættæ nyttīl, æmæ wæm Kī 'rbacæwa, ūcy bæxtyl ysbadūt* «помахай этими уздечками, и на лошадей, которые к вам подойдут, на них садитесь» (ИАА III 83); *jæ ræzty cæwğytæ jyl c'yfkalæn kodtoj sæ særtæ tīlgæjæ* «проходящие злословили его, кивая головами своими» (Марк *15* 29); д. *æfsinttæ, nostæltæ, kizguttæ... sæ ors izæluj k'abæztæ omæ ku tildtoncæ, mænmæ raco, mænmæ raco, zæğgæ* «хозяйки, невестки, девушки махали ему своими белыми шелковыми рукавами, говоря: приходи ко мне, приходи ко мне» (DZ 179);

д. *komi dungæ šin sæ darğ zak'itæ ærdogaj telgæ satæg ku kænuj* «ветер из ущелья прохлаждает их длинные бороды, шевеля по волосинке» (ОЭп. $60_{226-227}$); д. *sæ fur mæstæj nitteluncæ i kæstærtæ sæ qæmatæ* «в гневе потрясают своими кинжалами младшие (мужчины)» (Iræf 40); д. *tærqos, telgæj fæjnerdæmæ æ ğos...* «заяц, хлопая во все стороны ушами...» (Iræf 78); д. *dæ læʒæg mænmæ ma telæ* «не замахивайся на меня своей палкой» (Iræf 108); д. *ğæwajgæs otid æ k'ax dær næ ratildta* «сторож даже ногой не шевельнул» (SD 191_2); д. *æ k'ox mæmæ teluj* «она машет мне рукой» (Gurdž. Æduli 76); д. *gælæw æ dumæg batildta* «крыса помахала хвостом» (АК III 14); д. *ğar dungæ, ba-cæj-telgæj bælæstæ...* «теплый ветер, шевеля деревьями...» (Тайм. Мæ зæрд. 34).

~ Этимологической ясности нет. Имеется сомнительное сближение с латыш. *tēlēt* 'взваливать' (Petersson. Etymologische Miszellen. Lund, 1923, стр. 8). Быть может, разъяснения следует искать за пределами индоевропейского мира; ср. монг. *telcile* 'to move or toss the limbs while lying down' (Lessing 797) или венг. *tilol-* 'трепать (лен, коноплю)'.

tīn в выражении *tīnkærc, tīny kærc, tīnty kærc* | *tīnkærcæ* 'дорогая меховая шуба'; документируется фольклорными текстами. — *wæd wælarvæj k₀y 'r-cæj-cæwy næ syğzærīn syrx Alardy, tīny kærc yn k₀y bajtawy Mady Majræm jæ fændagyl* «тогда нисходит с небес наш золотой красный Аларды, шубу tīn расстилает на его пути Мать Майрам» (ЮОПам. II 103); д. *duwwæ xonxej astæw tīnkærcæ es: æ rewtæj ærʒæf kænuj, æ suntæj semgæ kænuj, æ dumæggægtæj ba kafgæ kænuj* «меж двух гор есть шуба tīn: бортами на груди она отбивает такт, бедрами ведет хоровод, а полами пляшет» (СОПам. II 107).

~ Из тюрк. *tīn, tijin* 'белка' (Радлов III 1360 сл. — Räsänen. Versuch 470). Отдельно *tīn* в значении 'белка' сейчас не употребляется (см. **xsæræg, tyrtyna*), но засвидетельствовано в XVII в. путешественником Витсеном в форме *tihin*; *tīnkærc* означало, стало быть, «беличья шуба», а потом вообще «шуба из дорогого меха». Для второй части сложения см. *kærc* 'шуба'. По типу сложения (первая часть — забытое тюркское слово, вторая — иранское) ср. *aldymbyd* 'тесьма' из *altyn + byd*, где *altyn* — тюркское название золота, отдельно в осетинском не употребляемое.

ОЯФ I 84.

tintyk'i | **tintik'i** 'козий пух'; ценился как материал для башлыков, черкесок и пр. — *arsy q₀yn — jæ lystæn, tintyk'i — jæ baz* «медвежья шерсть — его (бога охоты) ложе, козий пух — его подушка» (Коста 64); *Qaraʒawty Mysyrbi dyn jæ tintyk'i ūrs basylyq jæ wæxsk'ytyl ærbappærsta* «Карадзаев Мисирби накинул на плечи белый башлык из козьего пуха» (Хар. Кадæг 28); *mæ tintyk'i basylyq yn balævar kænæm* «подарим ему мой башлык из козьего пуха» (Нафи 189); *bælcconyl wydī c'æx fæsmyn cuqqa, jæ særyl ūrs-ūrsid tintyk'i nymæt xūd* «на путнике была черкеска серого сукна, на голове белоснежная вой-

лочная шляпа из козьего пуха» (F. 1973 I 45); *Gosæma... wæfta tyntæ, tintyk̄'i baslyqtæ, æwwærsta wæjlag nymættæ, $x_o$ydta $k_o$yrættæ, bydta aldymbydtæ* «Госама ткала сукна, башлыки из козьего пуха, валяла бурки, шила бешметы, плела тесьму» (F. 1961 IV 40); д. *nosti kiri woǯænæj... ors zældagæj kurættag, tintik'iæj coqajag* «в сундуке у невесты будет материал на бешмет из белого шелка, материал на черкеску из козьего пуха» (СОПам. II 151).

~ Из перс. *taftīk* через груз. *tivtik'i* 'козий пух'. Сюда же (без форманта *-īk*) тадж., ягн. *tibit* 'козий пух'. Перебой *v* → *n* (*tivtik* → *tintik*) следует объяснять контаминацией с *tyn* 'сукно', а также общей вариативностью сонантов (FL 1973 VI 191); ср. сван. *tintik'iš* 'байковый'. Перс. *taftīk* связано, видимо, с *taftan* 'греть'. Поэтому помета «t(urc)», которой снабжает слово Zenker (296), ошибочна и подсказана, надо думать, значением, которое он дает: «feine Kammwolle von der Angoraziege».

tītyk̄k̄y и.: *tītyk̄k̄y færdyg* 'самоцвет tītykk' (*færdyg* 'самоцвет', 'бусинка': ИЭС I 452) — чудесный, необыкновенной красоты самоцвет; о красивом ребенке говорят: «он похож на *tītyk̄k̄y færdyg*»; часто иронически: *īsty myn tītyk̄k̄y færdyg ū!* «будто он — tītyk̄k̄y færdyg!» = «подумаешь, какая цаца!»; ср. *cykūrajy færdyg* (ИЭС I 320).

~ Bailey восстанавливает иранский корень **tī-*, **tai-* в значении 'смотреть', который распознается в следующих словах: бел. *tēlaγ* 'глазное яблоко', паз. *ϑədaa* (**tētaka-*) 'зеница ока', пам. и. *tēiko* 'глазное яблоко', пар. *tēč*, перс. (бахтиарский диалект) *tē*, *tī* 'глаз', ав. *Tištrya-*, пехл. *Tīr* 'звезда Сириус', др.инд. *Tiṣya-* название созвездия и божества (AION 1959 I 113—116). Ос. *tītykk* возводится к **taitaka-* и сближается с приведенной группой. Для семантики ('смотреть', 'глаз' → 'самоцвет') ср. др.перс. *kasaka-* 'самоцвет', 'драгоценный камень' от *kas-* 'смотреть' (ос. *kæsyn*). Корень **tī-*, **tai-* представляет вариацию *dī-*, *dai-* 'смотреть', 'видеть' (перс. *dīdan* и пр.). Ср. колебание *d* ‖ *t* в наименовании деверя (ос. *tīw*), а на осетинской почве еще д. *tætun* 'давать' рядом с *dæddun*, *tærqūs* 'заяц' из **dærğqūs* и др.

tīw | tew 'брат мужа', 'деверь'. — *næ fæcī mæ madæn næ fajnūst, næ tīw* «не оказалось у моей матери ни ятрови, ни деверя» (Коста 53); *mæ særy xīcaw kæm īs æmæ mæ ǯæbæx tīwtæ, æz dær qwamæ ūm amælon* «где владыка моей головы (мой муж) и мои добрые деверья, там и я должна умереть» (ИАА III 95); *kæd idæǯ ūsæn wydīs tīwtæ, wæd gænæn wyd, æmæ ūdonæj īskæmæj ysmoj kodtaid* «если у вдовствующей женщины были деверья, то допускалось, чтобы она вышла замуж за кого-нибудь из них» (F. 1973 VII 88); *kæd kæræǯī zærdæmæ fæcæwat, wæd me 'vsymær dæwæn læg, dy ūmæn ūs, æz ta dæwæn tīw* «если вы понравитесь друг другу, то мой брат тебе муж, ты ему жена, а я тебе деверь» (ЮОПам. III 15); *basaston, k̄ynǯ æmæ tīwy 'xsæn cy styr æfsarm īs, ūj* «я нарушил великий нравственный запрет, который существует между невесткой и деверем» (F. 1957 X 75); *ūs jæ mojy fydy $x_o$ydta «næ xīcaw», xīstær tīwy — «næ xīstær læppū»,*

īnnæ tīwty — *«læppūtæ»* «женщина отца мужа называла „наш господин“, старшего деверя — „наш старший юноша“, остальных деверей — „юношами“» (F. 1962 X 71); д. *madæ, fidi cæstæ, ærvadæ, xwæri cæstæ, nostæ, tewi cæstæ...* «глаз матери, отца, глаз брата, сестры, глаз невестки, деверя...» (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 172); д. *næwæg nostæ æ tewtæmæ næ fæʒʒoruj æ c'ūxæj* «молодая невестка (по обычаю) не говорит своими устами со своими деверьями» (Qazb. 10).

~ Индоевропейский термин родства со значением 'брат мужа' восстанавливается в виде **daiwer-*, чему на иранской почве должно отвечать **daiwar-*. Однако иранские факты склоняют к выводу о параллельном существовании варианта **ϑaiwar-* из **dhaiwar-*, который дал в отдельных языках формы с начальным *t-*, *s-*, *h-*:[1] ос. *tīw* | *tew*, пам. сгл. *tēw*, курд. *ti*, пам. ишк. *sew*, ягн. *sewir*, *siwir*, тал. *hiv*, пар. *hīwar*, тадж. (юго-восточные говоры) *hewar*, *ewar*. Афг. *lēwər* может восходить как к **ϑaiwar-*, так и к **daiwar-*. За пределами иранского: др.инд. *devar-*, ст.слав. *děverь*, русск. *деверь*, лит. *dieverìs*, лат. *levir* (*d* → *l*, как в афганском), гр. δαήρ, арм. *t'aigr*.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Morgenstierne. Shughni 83.

tīxalæg | **texalæg** 'былинка', 'травинка', 'стебелек', 'соломинка'; встречается также вариант с метатезой: *xītalæg*. — д. *æxsiri k'oppa e ku ærdocuj, texalægæj æj xwærzistud e ku nikkænuj* «он надаивает чашу молока, хорошенько размешивает его стебельком» (DZ 135); д. *Majra texalægi xuzæn ʒoj-ʒojmæ æriftudæj; awæxæn adæjmagæj fæzzæğuncæ: bafugængæj raqan woʒænæj* «Майра дошла до того, что шаталась, как былинка; о таком человеке говорят: подуй на него, и повалится» (LQ III 35).

~ Возможна связь с груз. *txeli* 'тонкий'.

Ахвледиани. Сборник 208.

tobæ 'зарок', 'обет отказа или воздержания от чего-либо'; *tobæ kænyn* 'зарекаться', 'давать обет отказа или воздержания от чего-либо'; *tobæ!* или *tobæ astafyryllæx!* возглас, означающий отказ от чего-либо: «что ты!», «помилуй!», «избави боже!», «никоим образом!», «да не будет этого!». — *araq nywazynyl tobæ bakodta* «он зарекся пить араку» (Сл.); *tobægond dæn axæm $q_oyddægtyl$* «я зарекся (совершать) такие поступки» (Сл.); *mæ mard fen, k_oy næ zæğaj* — *tobæ!* «да увидишь мой труп, если не скажешь — избави боже!» (Брит. 28); *tobæ, Gabo!* «да не будет этого, Габо!» (Брит. 35); *tobæ zæğ!* «скажи tobæ!», «зарекись!» (Брит. 54); д. *tobæ zæğæ, mæ warzon xwæræ* «скажи tobæ, моя милая сестра» (откажись от сказанных тобой слов) (MD 1949 II 43).

---

[1] Подобно тому как ар. *bh* давало иногда в иранском *f* (ав. *nāfa-* 'пупок', *waf-* 'ткать', ос. *rfyg* 'бровь'), так *dh* → *ϑ*; ср. ав. *uruϑəm* 'рост' при др.инд. *rodhati*, ав. *ərəϑwəng* 'справедливые' при др.инд. *rādhas* (GIPh. I 1, § 23b). О колебании типа *daiwar-* ‖ *dhaiwar-* (*d* ‖ *dh*, *b* ‖ *bh*, *g* ‖ *gh*) см.: Brugmann I 633, § 704; Wackernagel—Debrunner I 118 (со ссылкой на: Pischel—Geldner. Vedische Studien, I—III. Stuttgart, 1889—1901, passim).

~ Из араб. *tauba* 'раскаяние', 'зарок', 'repentir', 'pénitence', 'voeu de ne plus pécher, de ne plus faire telle ou telle chose' (Zenker I 318). Сюда же перс. *tauba*, тадж. *tawba*, *toba* 'раскаяние', 'зарок', *toba kardan* 'раскаяться', 'отказаться от чего-либо', курд. *tobä* 'раскаяние', 'зарок', *tobä kirin* 'зарекаться', 'давать зарок' (Курдоев 765), пам. ш. *tāwbā*, *tūbā*, тюрк. *tauba*, *touba*, *toba* (Räsänen. Versuch 467), авар. *tavbu*, лезг. *tuba* 'раскаяние', 'зарок' (например, от пьянства), чеч., инг. *toba* 'обещание соблюдать верность заветам шейха' (Мациев 403), каб., адыг. *tobä* 'раскаяние', адыг. *tobä!* возглас удивления (Хатанов, Керашева 540), груз. *toba* 'зарок', *toba vhkeni* «я отрекся» (Чубинов 566). Как термин мусульманского круга могло войти в осетинский от соседей-мусульман. Ос. *tobæ astafyryllæx!* = араб. *tauba astaγfərullah!* «боже упаси!», «что вы!», «помилуйте!», «никоим образом!».

toblaq | **tobolaq** растение 'девясил', 'Inula helenium'.

~ Ср. тюрк. (анат.) *toplak* 'пахучий тростник' (Радлов III 1228). Сюда же чеч. *tobalq* 'ночная красавица' (цветок) (Мациев 403).

tofra, topra, dobra 'торба' (сума с ячменем, овсом и т. п., надеваемая лошадям на морду).

~ Ср. тюрк. *tobra*, *topra*, *torba* 'мешок', 'сума' (Радлов III 1189, 1233. — Zenker I 318. — Räsänen. Versuch 490. — Doerfer II 592—596), балк. *dobra* id. Представлено также в иранских и индоарийских языках: перс. *tōbra* (Vullers I 376: «Est vox hindica... in persicam linguam translata, quam Turcae... in torba... commutarunt»), афг. *tobra*, *tubra* 'сумка', 'мешок', 'торба', урду *tōbrā* 'мешок с кормом' (подвешивается к морде лошади) (Бескровный и Баранников. Хинди-русск. сл. М., 1953, стр. 497), бенгали *tōbṛā*. Заимствовано в славянские языки: русск., укр., болг. *торба*, сербо-хорв., пол., чеш. *torba* (Lokotsch 163); в кавказские языки: груз. *topra* (Груз. сл. IV 476), сван. *topra*, лезг. *turba*, каб. *dorbä*, инг. *t'ormi* 'сумка'. — Как видим, Vullers считал родиной этого слова Индию. К такому выводу склоняется и Doerfer. Ср.: Turner 340, № 5972. Для осетинского источником заимствования были тюркские или кавказские языки. Форма *dobra* идет, вероятно, из балкарского.

tojmon 'сова', 'Strix'; син. *wyg* | *ug*. — *ænærænсoj tojmon nywwasy ænk'ard* «не переставая печально кричит сова» (Хаг. Zærdæ 51); д. *(osæ) æxe tojmon festun kodta ma fættaxtæj* «(женщина) превратилась в сову и улетела» (MSt. 33_{13}); д. *tojmon si tæxagædær razindtæj* «сова оказалась быстролетнее их» (MSt. 34_{7-8}).

~ В осетинской лексике выявляются элементы, имеющие двоякие связи — с восточно-финскими и кавказскими языками: *ǯedyr* 'ежевика', *cæx* 'соль', *ændon* 'сталь', *kaw* 'плетень', *kært* 'двор' и др. К этим словам относится и *tojmon*; ср., с одной стороны, мар. *tomana*, *tomna*, *tumna* 'сова' (Васильев. Марий мутэр. М., 1926, стр. 206, 212), чув. (из марийского?) *tămana* 'сова' (Русско-чув. сл. М., 1951, стр. 704), якут. *tojon* 'орел', с другой стороны — дарг. *t'uma* 'сова' (Русско-

дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1214). Может быть, сюда же авар. *tajlan* (из **tajman*) 'ястреб' (Саидов 471) (о колебании сонантов *m* || *l* см.: FL 1973 VI 191).[1]

MSt. 67—68.

tol и. 'погреб', 'подвал', 'землянка'; ограниченного употребления; син. *nykkænd*.

~ Ср. авар. *toli* 'землянка' (Услар III 186. — Жирков. Авар.-русск. сл. М., 1936, стр. 122), чеч. *töla*, инг. *tol* id. (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 152). В осетинский вошло, вероятно, из ингушского.

tolaq д. 'развод' (Сл.).

~ Из араб. *ṯalāq* 'развод' (Zenker II 601) через тюрк. *talaq* id. (Räsänen. Versuch 458). Сюда же лезг. *talaq* 'разводное письмо'.

tolppar | **tulpar** 'сильный', 'мощный', 'богатырский'; ср. *dombaj*. — д. *dæ... tulpar 'wængtæ æst'ælfuncæ* «твои сильные члены (тела) трепещут» (Qazb. 33); д. *tulpar iong... Gatuti Olja... æ bolat k'æpe æ k'oxi...* «мощного сложения Гатуева Оля со стальной мотыгой в руках...» (SD 176_3).

~ Ср. тюрк. (кирг.) *tulpar* 1. (в фольклоре) 'крылатый конь', 2. 'боевой конь' (Радлов III 1475. — Юдахин 517), (ног.) *tulpar* 1. 'мифический крылатый конь', 2. 'боевой конь', 3. (перен.) 'сильный', 'храбрый' (о человеке) (Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 365), балк., карач. *tulpar* (в эпосе) 'богатырь' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 46). Сюда же табас. *tulpar* 'сказочная шестиногая лошадь', авар. *tulpar* 1. 'Тулпар (легендарный конь)', 2. 'породистая лошадь' (Саидов 481), чеч., инг. *turpal* (в фольклоре) 'богатырь', *turpal-govr* 'конь-богатырь' (Генко, ЗКВ V 759. — Мациев 408).

tomar д.: *tomar kænun* 'устремляться'; *ratomar kænun* 'устремиться', 'ринуться' (Сл. — ОЯФ I 465_{802}). — *mænæ aci marğ k'war xatti ærbatomar kodta ʒæxæratnæ, ma neci* «вот эта птица несколько раз устремлялась в сад, но неудачно» (Сл.).

~ Восходит к ар. **taumara-* 'стрела', 'дротик', 'копье': *tomar kænun* 'устремляться' означало собственно «уподобляться стреле». Полную семантическую параллель находим в самом осетинском: *nyjjarc wyn* 'устремиться', 'ринуться', буквально «уподобиться дротику», см. *arc* 'дротик', 'копье'. Ср. др.инд. *tomara-* 'дротик', 'копье'. Сюда же др.русск. *томара* 'стрела' (Срезневский III 976), русск. (сиб.) *томар*, *томарка* 'стрела с костяным тупым наконечником для боя соболя'; *томарóм побежал* 'бегом, лётом, сломя голову' (Даль IV 414);[2] выражение *томаром побежал* соответствует ос. *ratomar kodta* 'устремился'. Ср. далее тохар. A **tomār*, имен. падеж мн. ч. *tomāri*

---

[1] Этимология слова для нас темна; монг. **taj-manaa* 'лесной страж'? Для первой части ср. русск. (из монг.) *тай* 'непроходимый лес' (Vasmer. REW III 69), для второй — монг. *mana(γ)a* '(ночной) страж' (Lessing 525). Возможно, имеет сюда отношение и русская фамилия *Тайманов*.

[2] Vasmer. REW III 118: «Unklar».

'дротик', 'копье' (Poucha. Institutiones linguae tocharicae, I. Praha, 955, стр. 128). Вполне убедительного этимологического анализа не существует. Uhlenbeck (117) сближал по корню с *tujati* 'напирает', 'толкает', *tudati* 'колет' (и.е. **(s)teu-*). В русском слово не может быть оригинальным: из и.е. **teumero-* ожидали бы **тумеръ*. Поэтому приходится думать о заимствовании из скифского или сарматского. Тохар. *tomār* усвоено, видимо, из санскрита.

tona | tonaw 'похищенное', 'отнятое', 'добыча', в особенности 'оружие, доспехи, снятые с убитого или побежденного врага', 'трофейное оружие'; *tona kænyn | tonaw kænun* 'урывать в свою пользу', 'грабить', 'расхищать', в дигорском также 'рвать', 'раздирать', 'терзать'; *tonagænæg | tonawgænæg* 'рвач', 'расхититель'. — *barst dyn wæd acy xatt acy tyx tona* «пусть простится тебе на этот раз это насильственное хищение» (Коста 87); *kæmæj cy ratona kæna uwyl arxajy* «он занят тем, у кого бы что урвать»; д. *(Soslan Alibegæn) æ tonawtæ æ bæxbæl iscurxta* «(Сослан у Алибега) его доспехи взвалил на его коня» (СОПам. II 17); д. *ærtindæsej dær bafsnajdta, sæ bæxtæbæl sin sæ tonawtæ babasta* «всех тринадцать он убил («убрал»), их доспехи привязал к их коням» (там же, 87); д. *dæxwædæg ba wærtæ tonawtæj ke fæjjista, onæmæ kard baagoræ* «ты же поищи саблю среди оружия, которое он отнял в качестве добычи» (там же, 103); д. *fændæ din æz baamonʒænæn, æma min sæ tonawtæj æmbes xaj raddæ* «я дам тебе совет («научу тебя») (как разделаться с врагами), а ты дай мне половину захваченного у них оружия» (DZ 42); д. *fædesænttæ razdaxtæncæ Qæræmi xantæn sæ tonawti xæccæ* «преследователи вернулись с захваченной у крымских ханов добычей» (DZ 55); д. *kæd cid eske batonaw kænidæ, wæd xwærdgun, kenæ ba æstong* «если ему удавалось кого-нибудь ограбить, то он был сыт, а не то — голоден» (MD 1940 III 49); д. *ǧæwungi ædasæj racæwæn n'adtæj, læǧuzgængutæ batonaw kænioncæ lægi* «по улице нельзя было пройти в безопасности, преступники грабили людей» (MD 1949 II 44); д. *sæ coqatæ, sæ kurættæ sin niffærwakæ kodtoncæ, cuma sæ ærsitæ batonawtæ kodtoncæ, otæ* «черкески и бешметы на них изорвали в клочья, как будто их изодрали медведи» (там же, 40); д. *es kolxozi ʒændæltæ dær, tonawgængutæ* «есть в колхозе и лентяи, рвачи» (AK II 26).

~ Ср. тюрк. *tona-* 'обдирать', 'отнимать силой', 'грабить', *tonaw* 'добыча', *tonawčə* 'грабитель', монг. *tonu-* 'грабить' (Радлов III 1176. — Räsänen. Versuch 488). Балк. *tonaw* 'грабеж', 'трофей' отложилось в топонимии: *Tonaw ülešgen töbe* «Холм дележа трофеев» = русск. *Трофейная гора* (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 11, 122). Народная этимология связывает с *tonyn* 'рвать'.

***tong** 'ремень'; распознается в *æx-tong* 'подпруга' (ИЭС I 222—223) и *dym-ī-tong* 'подхвостный ремень', часть упряжи (ИЭС I 382).

~ Вместе с перс. *tang* 'подпруга' восходит к **tanga-* от **tang-* (**ϑang-*) 'тянуть', 'натягивать', ав. *ϑanj-*, и.е. **tengh-*. Ср. русск. *тяга*

(из *tengā*) 'ремень'. Созвучие с англ. *thong* 'ремень' следует считать случайным. См. *tynʒyn* | *itinʒun* 'расстилать', *īftynʒyn* 'запрягать'.

tonx д. 'деятельность', 'активность' (?); *tonxi cæwun* 'участвовать с другими в общих делах, в общей активности'. — *næ zingæ lægtæn cæmæn næ cæwun sæ tonxi?* «почему я не участвую в общих делах с нашими видными людьми?» (Iræf 8); *Woruzmæg... bazærond æj, adæmi tonxi næbal cæwuj* «Орузмаг состарился, не участвует больше в общественной жизни» (СОПам. II 54).

~ См. *tox*.

tonyn : tynd | tonun : tund 1. 'рвать', 'вырывать', 'срывать', 'отрывать', 'собирать (ягоды, плоды, кукурузу)', 'дергать', 'тянуть с силой', 'царапать', 'выщипывать', 'драть', 'терзать'; *batonyn* 'износить (одежду, обувь)'; *xī tonyn* 'рваться', 'царапать, терзать себя'; *nartxortonæn* 'время сбора кукурузы'; 2. 'разрывать(ся)', 'лопаться'; *ystonyn* 'взорвать(ся)'; *ærtonyn* 'обрушиться'. — 1. *galʒarm sæ byny tyd, galʒarm sæ wælæ; tonync sæ īwyrdæm, tonync sæ īnnærdæm* «бычья шкура постлана под ними (мужем и женой), бычья шкура на них сверху; тянут их в одну сторону, тянут в другую» (К о с т а 72); *de 'fsūrğy barcæj myn īw syğzærīn ærdū me 'vzær fændyræn k$_o$y ratonis qīsæn!* «хоть бы ты вырвал из гривы твоего чудо-коня одну золотую волосинку на струну для моего плохонького фандыра!» (К о с т а 131); *ærtydta aly didinæg* «он нарвал всяких цветов» (M u n k. 106); *æznagæn ystonʒystæm jæ myggağy wīdag* «мы вырвем у врага корень его рода» (К о с т а 227); *k'ūxæj... jæ zak'etæ tonægaw adawdta* «рукой он погладил свою бороду, как бы выщипывая» (К о с т а 68); *jæ ax$_o$yrgænīnægtæ fændagyl æfsīrtæ tonyn bajdydtoj* «ученики его дорогою начали срывать колосья» (Марк *2* 23); *...mæğælda rūvgæjæ mænæw dær ærtonʒystūt mijjag* «...чтобы, выбирая плевелы, вы не выдергали вместе с ними пшеницы» (Матфей *13* 29); *...næwæg tynd dyrğtæ* «...свежесорванные плоды» (F. 1956 XII 14); *...tynd mægajy x$_o$yzæn* «...как ощипанный бекас» (Н а ф и 215); *Dysa Azawæn kærʒyn xasta... qælærʒy tonyn æfson* «Дыса носила для Азау хлеб под предлогом, (что идет) собирать смородину» (С е к а 52); *Tūğany zærdæ jæxī aton-aton kodta særībary bydyrmæ* «сердце Тугана рвалось на равнину свободы» (С е к а 95); *dywwæ k$_o$yʒy jyl (karkyl) sæxī nyccavtoj æmæ jæ raton-baton kodtoj* «две собаки накинулись на нее (курицу) и рвали ее туда-сюда» (A r s e n 38); *læppū ratydta kæsağy sīs* «юноша вырвал чешуйку рыбы» (M u n k. 66); *k$_o$yd mæ nyttydtoj fæsqæwy læppūtæ...* «как меня истерзали парни за аулом...» (Б р и т. 18); *Asiat ræsuğd ū ævæccægæn, wædæ jyl læppūtæ sæ kæræʒī cæmæn tonync* «должно быть, Асиат красива, иначе зачем из-за нее парни дерут друг друга» (Б р и т. 48); *mæ cong... k'æʒæxyl atydton æmæ jæ babaston* «я оцарапал руку об утес и перевязал ее» (Б р и т. 81); *(ars) myn galty æd xīcaw k$_o$y nyttona* «как бы (медведь) не растерзал быков вместе с (их) хозяином» (Č e r m. 63); *mysty nyxyld fækæny, æmæ jyn arsy tynd nykkænync* «он царапнет по-мышиному, а его дерут по-медвежьи»; *næmyg... mağzy færk'ytæ atydta*

«пуля вырвала куски мозга» (Сека 25); *fys jæ gænʒæxtæ cæǧdy, jæxī tony* «овца бьется, вырывается» (Нафи 75); *nyrma jæ mojy mærdon Kyryny fædyl cy ʒabyrty cydī ūdon næma batydta...* «еще и башмаков не износила, в которых шла за гробом мужа...» (Шекспир. Гамлет); д. *wæj, Ʒule, Ʒule, nittonæ dæ ʒikkotæ* «о Дзуле, Дзуле, рви свои косы» (Iræf 21); д. *razæj cudæj xestær osæ ǧarængægængæ, oj fæste ba cudæncæ ostitæ sæ rostæ æma sæ ʒikkotæ tongæ* «впереди шла старшая женщина, причитая, за нею шли женщины, терзая щеки и (вырывая) волосы» (MD 1949 II 44); д. *dæ duwwæ xwæri dæwbæl sæxe tonʒænæncæ* «твои две сестры будут терзать себя, (оплакивая) тебя» (Диг. сказ. 41); д. *ædosæ min beræǧtæ næ cæwi batudtoncæ* «вчера ночью волки задрали нашего козла» (Gurdž. Æduli 94); д. *kizgajtæ ǧazd sarazuncæ fæstund* «девушки устраивают пляску после сбора (орехов)» (Iræf 48). — 2. *k$_{o}$yd næ 'stydtaj dæ saw ingæn!* «почему ты не взломал (взорвал) свою черную могилу!» (Хаr. Zærdæ 43); *ærtonʒæn dæ xæld car* «рухнет твоя прохудившаяся крыша» (Niger 143); *tyxnywæztæj... gal dony byl atydta* «от усиленного питья бык на берегу лопнул» (ИАА II 78); *næmyg tærnyx batydta* «пуля проломила лоб» (F. 1971 V 51); д. *tæxoduj æma i zænxæ ku nittonidæ fæltaw* «о, если бы лучше земля провалилась» (Iræf 25); д. *i saw zænxæ din dæ medbunati ku nittonʒænæj* «черная земля тут же под тобой провалится» (Iræf 84); д. *bunmæ tonuncæ fidæj fingitæ* «столы ломятся под (тяжестью) мяса» (ОЭп. 62_{318}); д. *tudta mæ zærdæ* «разрывалось мое сердце» (Тайм. Мæ уарзт 81; Bes. 80).

~ Гласный *o* перед *n* восходит закономерно к *ā*; см. *zonyn, amonyn, æssonyn, bon, don, ron, kæron, fæsmon*. Поэтому *ton-* следует возводить к каузативной основе **tānaya-* от **tan-*, и.е. **ten-* 'тянуть', 'растягивать' и т. п. Ср. перс. *tanīdan* 'вить', 'плести', пехл. *tatan : tan-* 'плести', пам. ш. *tān- : tānt* 'натягивать основу при тканье' (Зарубин. Шугн. 242), пам. в. *tun- : tönd* 'разрывать тесто на куски для лепешек' (Lorimer II 253), ав. *tan-* в *us-tan-* 'протягивать, воздевать (руки)', *pairi-tan-* 'отстранять', др.инд. *tan-, tanoti* 'тянуть(ся)', 'растягивать(ся)', 'простирать(ся)' и т. п., *vi-tan-* 'натягивать (тетиву)'; далее: ст.слав. *tętiva*, русск. *тетива, тенето* 'сеть', 'силок', англос. *thenjan*, др.в.нем. *dennen*, нем. *dehnen* 'растягивать', лат. *tenere* 'держать', *tenax* 'цепкий', *tendere* 'тянуть', 'растягивать', гр. τανύω, τείνω 'натягивать' (например, лук), 'растягивать' и пр. (Pokorny 1065—1066). — Смещение значения 'тянуть' → 'дергать' → 'рвать' могло произойти отчасти по контаминации с *tona kænyn* 'отнимать', 'грабить' (см. выше). — Bailey усматривает в *tonyn* базу **tau-*, и.е. **(s)teu-* с удлинением *-n* — **taun-* — и сближает с сак. **ttun- : ttunda* 'отнимать', 'грабить' (BSOAS 1960 XXIII 35—36; KhT IV 64—65; Adyar Library Bulletin XXV 5; см. также: Emmerick 39). Однако дифтонг *au* перед *n* сужается, и из **tauna-* мы получили бы **tyn- | tun-*, а не *ton-*, как из **gauna* — *q$_{o}$yn | ǧūn* 'шерсть' и т. п. — База **tan-* 'натягивать', 'растягивать' распознается еще в [2]*tæn* 'струна' и *tæn, tænæg* 'тонкий'. С наращением *-g*,

-ǰ (*tang-, *tanǰ-) мы находим этот же корень в *tynʒyn* | *itinʒun* 'расстилать'.

Вс. Миллер. ОЭ III 150; Gr. 60. — Benveniste. Etudes 82.

topʒy | topʒi 'пушкарь'. — *Batraz jæxīcæj sīftyğta sarmaʒany æmæ zağta topʒyjæn: xorz mæ saraz Tynty kalakmæ æmæ mæ fexs* «Батраз сам собою зарядил пушку и сказал пушкарю: хорошенько нацель меня на город Тынт и выстрели мною» (ОЭ I 22).

~ Из тюрк. *topčə, topǰə, topču* 'пушкарь' (Радлов III 1230. — Zenker II 604). См. ¹*topp*.

topǵyn | topgin 'вооруженный ружьем'; *topǵyn æfsædtæ* 'стрелковые войска'. — д. *æz næ xonun ægas adæmi, fal xonun topgintæ æma kardgintæ* «я не зову весь народ, а зову имеющих ружья и шашки» (DZ 174).

~ Производное от ¹*topp* с помощью форманта *ǵyn* | *gin* (ГО § 182).

¹**topp** 'ружье'; *toppæxst* 'ружейная стрельба'; *toppaʒağd* id.; *toppwaʒæn* 'бойница', 'амбразура'; *topǵyn* 'вооруженный ружьем'; *topʒy* 'пушкарь'; *toppy ʒyx* 'дуло ружья'; *toppy kæsæn* 'прицел ружья', 'мушка'; *toppy kæsænæj kæsyn (īskæmæ)* 'враждовать (с кем-либо)', 'ненавидеть (кого-либо)' («смотреть через ружейную мушку»); *topp īwtynʒyn* 'заряжать ружье'; *topp(æj) æxsyn* 'стрелять из ружья'; *toppyxos* 'порох'; *toppy fat* 'пуля'. В охотничьем языке ружье зовется *qærgænag* «шумила» (ЮОПам. I 38). — *æz toppæj næ qazyn* «я не балуюсь ружьем» (Коста 14); *k'ūlyl saggarm; jæ wælæ awyğd topp, toppy ağūd, dambaca, qama, kard* «на стене — оленья шкура; на ней висят ружье, ружейный чехол, пистолет, кинжал, шашка» (Брит. 106); *Wanely bazarmæ wæjmæ xastoj kærdtæ, qamatæ, toppytæ, dambacatæ* «на Ванельский базар приносили для продажи шашки, кинжалы, ружья, пистолеты» (Čerm. 72); *mæ cybyr topp mæ* k_o*y waid...* «если бы у меня было мое короткоствольное ружье...» (ОТ 73); *K̄idær mūsy æmbondæj jæ toppy ʒyx ærbadardta* «кто-то из-за ограды гумна наставил ружейное дуло» (Сека 58); *toppæj ærdū næ īwğ*$_o$*ydta* «из ружья он не промахнулся бы в волосок» (Сека 94); *jæ xæzgūl yn waty bambæxsta jæ gærztæ: jæ topp, jæ kard, jæ wart* «его любовница спрятала его доспехи в спальне: ружье, меч, щит» (ОЭ I 20); *calynmæ mæ cæst toppy kæsæn axsa...* «пока мой глаз различает мушку ружья...» (Čerm. 68); д. *sædæ toppemæj æj toppi baræ ku adtæj, oni astæw ba æ fidi ræxsæntæj bast saw urussag topp ku isesuj* «у него было право (выбора) из ста ружей, среди них он берет отцовское перевязанное ремешками черное русское ружье» (DZ 127); д. *nadi ærdigi toppi ğær fæcudæj* «со стороны дороги раздался ружейный выстрел» (Iræf 119); д. *je 'mbæltti... ğæwæj idarddær niwwağta, toppi fat sæmæ kud næ qærttaidæ otæ* «своих товарищей он оставил поодаль от селения, чтобы их не достигала ружейная пуля» (DZ 229).

~ Тюрк. *top* относится к распространенным во многих языках идеофонам, означающим 'круглое', 'выпуклое' и т. п. (см. *tymbyl*). В дальнейшем так стали называть пушечное ядро, а затем пушку. В некоторых языках Кавказа слово закрепилось за ружьем: тюрк. *top* 'любой

круглый предмет', 'мячик', 'ядро', 'пушка' (Радлов III 1220. — Zenker II 604. — Räsänen. Versuch 489. — Doerfer II 596—601. — Clauson 434). Вошло во многие языки: перс. *tūp*, курд., афг. *top* 'пушка', болг. *топ*, сербо-хорв., слов., алб. *top* 'ядро', 'орудие', 'пушка', лезг., дарг. *tup*, лак. *ttup*, абаз., каб. *top* 'пушка'. Значение 'ружье' отмечено, помимо осетинского, в следующих языках: груз. *topi*, сван. *twep*, чеч., инг. *top*, дид. (по говорам) *topi*, *tupi*, *tupe* (Дирр 107). В ос. *topʒy* 'пушкарь' удержалось значение 'пушка'. — См. также *toppaʒağd*, *toppæxst*, *topʒy*, *topğyn*, *toppwaʒæn*, *toppyxos*.

Шегрен 134. — Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 53, 84.

²topp 'рулон (ткани)'; *īw top q₀ymac* 'один рулон ткани'.

~ В генезисе идентично с ¹*topp*, т. е. представляет идеофон («круглый предмет»). Ср. тюрк. *top* 'кипа', 'кусок целый', 'штука материи', 'рулон', 'стопа бумаги' (Будагов I 741. — Zenker II 604. — Doerfer II 601. — Ног.-русск. сл. М., 1963, стр. 357), *bir top qumaš* 'один рулон материи'. Сюда же перс. *tūp* 'штука', 'кусок', 'рулон (материи, бумаги)', 'кипа' (Рубинчик I 406), курд. *top* 'кипа', 'тюк', 'пачка' (Курдоев 766), арм. *top* 'стопа', 'штука', 'пачка' (Гарибян, Тер-Минасян, Геворгян. Арм.-русск. сл. Ереван, 1960, стр. 159), груз. *topi* 'целый кусок материи, ткани, плотно свернутый' (Груз. сл. IV 474), чеч., инг. *tup* 'кусок, отрез (ткани)', 'пачка' (Мациев 408).

toppaʒağd 'ружейная стрельба, пальба'. — д. *toppaʒağd cæwun rajdædta* «стала слышаться ружейная стрельба»; д. *næ ğos kænuj toppaʒağd* «не смолкает ружейная пальба» (Iræf 56); д. *arudæj bæstæ sæ toppaʒağdæj* «окрестность оглашалась их пальбой» (Bes. 109).

~ Сложение из ¹*topp* и *cağd* от *cæğdyn* 'бить' с соединительным гласным *-a-*; ср. *dūr-a-ʒağd* 'швыряние камнями', *qīl-a-ʒağd* '(преследование) с дубинкой (*qīl*) в руках' (ГО § 207_6).

toppæxst 'ружейная стрельба', 'выстрел', 'расстояние ружейного выстрела'. — *toppæxstæj bīræ fyldær ærbarazæj bajrag* «жеребенок опередил (других) намного больше, чем на ружейный выстрел» (ИАА II 90).

~ См. ¹*topp* и *æxsyn*, *æxst*. Тип сложения (во второй части прош. причастие) — как в *kard-ælvæst* 'с обнаженной шашкой' и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$).

toppwaʒæn 'бойница', 'амбразура'; син. *sīsʒæf*. — *Q₀yrman æmæ K'ūloj zyldysty mæsyğy k'₀ymty, skærstoj sæ xæcængærztæ, toppwaʒæntæ, mæsyğy dwar* «Курман и Кулой обходили углы башни, осматривали свое оружие, бойницы, дверь башни» (Нафи 249).

~ Сложение из ¹*topp* и *waʒæn* от *waʒyn* 'пропускать'. Словообразовательная модель (во второй части отглагольное имя на *-æn*) обычна; ср. *dūr-æxsæn* 'праща', *sær-dasæn* 'бритва' и т. п. (ГО § $201_{II\,5}$).

toppyxos | toppixwasæ 'порох'. — *somīx æmæ g₀yrʒyjæ toppyxos æmæ zdy ælxænūt* «вы покупаете у армян и грузин порох и свинец» (Брит. 98); *mæsg₀yty x₀ylfmæ kæræʒījæn cy rakodtaikkoj, ʒæğæly toppyxos xarʒ kodtoj ændær* «что они могли сделать друг другу, (стреляя) вовнутрь башен, только зря тратили порох» (Čerm. 165); *æxsængærztæ særftoj,*

iwtyğtoj, toppyxos æmæ næmg$_{o}$ytæj sæxī iwtong kodtoj «они чистили, заряжали оружие для стрельбы, заготовляли для себя порох и пули» (Нафи 241).

~ Буквально «зелье (*xos*) ружья (*toppy*)». По модели сложения (в первой части имя в род. падеже) ср. *cæstysyg* 'слеза', *bæstyxaj* 'здание' и др. (ГО § 200_{13}). Для семантики и по образованию ср. др.русск. *зелiе* 'порох', гр. (визант.) βοτάνη 'трава', 'порох', груз. *topis c'amali* 'порох', буквально «зелье (*c'amali*) ружья (*topis*)», авар. *tumank'ul xer* id. (*xer* 'трава', 'сено', *tumank'* 'ружье'), чеч., инг. *topa molxa* id. (*molxa* 'лекарство', 'зелье', *top* 'ружье'), каб. *foḱ gən* id. (*gən* 'яд', 'зелье', *foḱ* 'ружье') и др.

toqosaw 'человек низшего сословия', 'крепостной'; по объяснению Состыка Томаева — *ælxæd læg* «купленный человек»; редкое слово. — д. *næ toqosawtæ ma unæuttæ næ kommæ næbal kæsuncæ* «наши крепостные и слуги больше нам не повинуются»; д. *aboni næmæ bavnaldtoncæ saw adæm, ison ba bavnalʒænæncæ toqosawtæ, īnnæbon ba unæuttæ* «сегодня за нас взялся черный народ, завтра возьмутся крепостные, а послезавтра — слуги» (MD 1949 II 38).

~ Из каб. *ł'huqwäŝä* 'человек низшего сословия' (устное сообщение М. Кумахова). Конечное *-saw*, вероятно, по контаминации с *saw* 'черный'.

toq$_{o}$yl, toqyl | toguli 'баран, откармливаемый на убой'. — ... *ærvadæltæ sæxī 'scættæ kodtoj — xærd nwæzt, cæğğīnægtæ bægæny baxsystoj, toqyl fystæ argævstoj* «родичи (жениха) приготовились (к свадьбе) (в отношении) еды (и) питья, наварили котлы пива, зарезали откормленных баранов» (Сека 84); *sæ bærægbonmæ toq$_{o}$yl xæssync* «к своему празднику они откармливают барана» (Сл.); *næ wærykk ystoqyl īs* «наш ягненок стал toqyl (т. е. подрос и откормился)».

~ Из тюрк. *toqlu, toqli, toγlu, toγli* 'барашек от трех месяцев до года' (Радлов III 1153. — Zenker I 224. — Benveniste. Mots voyageurs en Asie Centrale. JA 1948, стр. 179 sq. — Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961, стр. 115.[1] — Räsänen. Versuch 485. — Clauson 469. — Doerfer II 524—525). Сюда же перс. *tuγli, toγli*, тадж. *tuqli* 'шестимесячный ягненок', ягн. *tuqli* 'ярка' (Андреев. Ягн. 339), пам. в. *təxəli*, верш. *tuγuli, toγəli, tuxli* (Зарубин. Верш. 315), груз. *toxli* 'овца от шести месяцев до года' (Груз. сл. IV 480. — Груз. диал. I 567, 591), венг. *toklyó* 'барашек' (Gombocz 130). Тюркское слово производят от *toγ-* 'рожать'; сомнения у Doerfer'а (II 525). В осетинском, где возрастные группы мелкого рогатого скота имеют оригинальные названия (см. *fys, wær, dalys, kwist, dærk', sæğ, sænykk*), тюркское слово было использовано в специальном значении «откармливаемого барана».

ОЯФ I 84.

---

[1] «Значение в разных тюркских языках колеблется в пределах второй и третьей возрастных групп (ягненок от шести месяцев до одного года и от одного года до двух лет)».

totæg д.: *totæg ontæ* «с широкими лопатками», 'широкоплечий' (?) (hapax). — *totæg ontæ, naræg astæw, gurvedawcæ...* «широкоплечий, с узкой талией, стройный станом...» (СОПам. II 161, перевод 150).

~ Может быть, следует возводить к **tava-ϑa-ka-* от *tav-* 'быть мощным' и пр.

tox 'борьба', 'бой'; *tox kænyn* 'бороться', 'биться'; в героических песнях воинственный возглас: *tox!* (Munk. 162). — *axæm qæbatyr (ūj) rask₀yxtī toxy* «таким храбрецом (он) оказался в бою» (Коста 137); д. *aboni toxmæ i ǧædæj ʒinæg i kizgæ fælgæstæj* «сегодня девушка из леса внимательно наблюдала за боем» (Iræf 76); д. *tox rajgon æj Digorgomi* «вспыхнул бой в Дигорском ущелье» (Iræf 56); д. *kosæg adæm sæ bartæbæl tox kænuncæ* «рабочий народ борется за свои права» (FS I 63); д. *card arazæn max aboni ustur toxæj* «мы сегодня строим жизнь в великой борьбе» (Bes. 52).

~ В словах, где оба диалекта осетинского языка имеют гласный *o*, последний наверняка (кроме поздних заимствований) восходит к *ă* перед носовыми, причем носовой мог со временем выпасть или ассимилироваться; ср. *fos, rox.* Поэтому *tox* предполагает в прошлом **tomx* или **tonx* из **tamx-* или **tanx-*, а последние, с учетом возможной метатезы, могут восходить к **taxma-* или **taxna-* от базы **tak-* 'быстро двигаться', 'бежать', 'устремляться', 'бросаться' и т. п., представленной в *tæxyn* 'лететь', *tæx* 'стремительный', *taǧd* 'быстрый' («борьба» = «движение»). Ср. ав. *taxma-* 'могучий', 'отважный' и пр., др.перс. *taxma-* в именах *Taxmaspāda-, Čissataxma-*, перс. *tahm* 'храбрый', 'воинственный' (также в именах *Tahmasp, Arustahm, Aturtahm, Hutahm*). Ожидаемая для дигорского более ранняя форма *tonx* реально существует, но в несколько ином значении — '(общественная) активность': *adæmi tonxi cæwun* 'участвовать в потоке народной жизни'. Если наша этимология верна, то между *tox* 'борьба' и д. *toxun* 'воевать', и. *tuxæn* 'мýка' нет никакой связи, кроме случайного созвучия.

toxna | toxona 'печь с открытой топкой', 'камин', 'каминный дымоход'. — *toxnatæ lulætaw kalync sæ fæzdæg* «камины, подобно курительным трубкам, извергают свой дым» (Мысост 11); д. *je 'stur lolæj toxonajaw qwæcæ xærdmæ æzduxstæj* «из его большой курительной трубки, как из камина, вился дым» (Qazb. 9); д. *toxonabæl sæ tærʒænæn* «я буду гнать их через дымоход» (MSt. 33_9); д. *zærbatuk zaǧta: mænæn ba wæ toxonaj ast'onæ ku adtæj æma min æj bædælttæ ku adtæj...* «ласточка сказала: когда у меня в вашем дымоходе было гнездо и когда в нем у меня были птенцы...» (Диг. сказ. 37); д. *relsitæbæl wajuj masinæ toxonagin* «по рельсам бежит машина с трубой» (AK II 31).

~ Из перс. *tābxāna* 'domus in qua sunt vapores et fumus' (Vullers), 'теплое зимнее помещение', 'топка печи, камина', сложение из *tāb* 'жар', 'огонь' и *xāna* 'помещение'. Звуковое развитие: *tābxana* → *tawxana* → *toxona* (*ā* перед *n* → *o*). Но ср. для второй части сложения форму *xana* в *aʒatxana* 'нужник'. Из персидского идут также тюрк.

(анат.) *tapxana* 1. 'дубильня', 2. 'отепленное убежище для бедных' (Радлов III 954), (балк.) *toxana* 'теплое помещение княгини' (Вс. Миллер. ОЭ II 114), лезг. *tavxana* 'гостиная' (Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 301), лак. *tavxan(a)* 'комната с камином', 'гостиная' (Хайдаков. Лак.-русск. сл. М., 1962, стр. 248), авар. *tavuxan* 'камин' (Саидов 471), анд. *tauxan* 'камин', 'дымоход', каб. *täxwanä* 'хата', 'сакля' (СМК XXV 11. — Каб.-русск. сл. М., 1967, стр. 335).

MSt. 68. — Вс. Миллер. ОЭ II 114; Gr. 40.

toxsi и. 'игорная говяжья бабка', 'альчик'; ср. *qūl*. — *Ældat... je 'mgærtīmæ qazynqom yssi toxsijæ* «Алдат (подрос настолько, что) мог играть со своими сверстниками в бабки» (ИАА III 65).

∼ Следует, быть может, связать с монг. *toγsi-* 'ударять', 'бить', 'выбивать' (Lessing 814). В этом случае *toxsi* означало бы «бабка, которой бьют», что полностью соответствует реалиям. Ср. для семантики русск. *биток* 'большая бабка, которую мечут в кон, сбивая ею бабки' (Даль I 89. — Филин. Словарь II 298).

¹toxun : tuğd д. 'бороться', 'биться', 'сражаться', 'воевать'; *tuğd* 'сражение', 'бой', 'война'; и. *xæcyn : xæst* id. — *Jese bazdaxtæj æma osæ wæd, kizgæ wæd, biccew wæd, toxunmæ ka næ aræxstæj, oni ewguræj dær bafsnajdta Xatægti ustur mæsugi* «Есе взял и всех, кто неспособен был сражаться, будь то женщина, девушка или ребенок, укрыл в большой башне Хатаговых» (Диг. сказ. 2); *(lacintæ æma xalon) toxun bajdædtoncæ* «(соколы и ворона) стали биться» (MSt. 30_5); *ci fættuxtoncæ ka 'j zonuj* «сколько они бились, кто это знает» (MSt. 30_{8-9}); *duwwæ xonxi kæmi toxuncæ omi...* «там, где бьются (друг с другом) две горы...» (MSt. 15_2); *ku næ es sæmæ sæ fagæ toxæn gærztæ* «нет у них достаточно боевого оружия» (Iræf 55); *ærtæ fati istoxunmæ næ bæzzuncæ* «трех пуль недостаточно, чтобы вступить в бой» (Iræf 59); *æ raz rajʒag æj bæxgintæj, toxuj sæ xæccæ c'inkkitæj* «перед ним стало полно всадников, он бьется с ними ударами (шашки)» (Iræf 75); *wædta mæ rarvistoncæ Japoni tuğdmæ; omi fættuxton anz æma duwwæ mæji* «тогда меня послали на Японскую войну; там я воевал год и два месяца» (MD 1949 II 30).

∼ Если 'охота' ассоциировалась у осетин с 'хождением' (см. *cwan*), то 'война' связывалась, как кажется, с понятиями 'бить', 'ударять', 'пронзать' и т. п. (и.е. **teuk-*, **tuk-*). Ср. слав. **tuk-* в русск. *тыкать*, *в-тыкать*, *про-тыкать* и пр., лит. *tuksëti* 'бить', 'ударять', 'биться', 'колотить(ся)' (Fraenkel 1135), гр. τύκος 'боевой топор', 'молот'. Другой вариант этой же базы, **teug-*, представлен в др.инд. *tuj-*, *tujati* 'бить', 'метать' и пр., «Grundbegriff — heftige, mit Gewalt verbundene Bewegung» (Grassmann 538). Менее вероятна связь с *tūxyn* 'завертывать'. — Шегрен (137) сравнивает, с одной стороны, араб. *ṯavx* 'petere aliquem turpibus dictis factisve', с другой — тюрк. *toqušmaq* 'offendere se invicem, confligere'. Контаминация с тюрк. *toqə* 'нападать', *toqus* 'битва', 'драка' (Радлов III 1149, 1151) не исключена.

²toxun д. см. *tūxyn*.

tram | **tæran** высоко ценимая порода верховых лошадей. — д. *Biji furt Murtazali ustur tæranbæl baduj* «Биев сын Муртазали сидит на большом (коне породы) tæran» (СОПам. II 125).

~ Как и другая знаменитая на Северном Кавказе порода коней *sawlox*, получила свое название от той фамилии, представители которой занимались ее разведением, — на этот раз от абазинской фамилии *Tram*, Трамовых (СМК XXV *3* 15). «Некоторые породы коней, например Трам, получили свое название по фамилии семейств, традиционно из поколения в поколение занимавшихся коневодством» (Дауров. Термины животноводства в адыгейском языке. Третья сессия по изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов, Грозный, 1969, стр. 8). Широкая известность данной породы подтверждается упоминанием в поэме Лермонтова «Измаил-Бей»: «Питомец смелый трамских табунов... Лежал издохший конь» (Сочинения, т. III, М.—Л., 1955, стр. 214). — Ср. *sawlox, cağdi*.

tu 'плевок'; *tu kænyn, tutæ kænyn* 'плевать'; ср. д. *listuq* 'плевок', *lixsun* 'плевать'. — По народным поверьям, плевку в определенных случаях приписывалось апотропеическое значение, как средству против «дурного глаза». — *G$_o$yrʒyxan jæ fæstæ atutæ kodta* «Гурдзыхан поплевался ему вслед» (Сека 30); *Azaw kærʒyny mūr jæ ʒyxy bakodta, fælæ... anyqq$_o$yryn jæ bon nal wyd æmæ jæ fæstæmæ jæ k'ūxmæ ratu kodta* «Азау сунула в рот крошку хлеба, но уже не смогла ее проглотить и выплюнула ее обратно в руку» (Сека 50); *don sæm næ wydīs aftæmæj ys-sadyl tutæ kodtoj æmæ jæ aftæmæj yzmæstoj* «у них не было воды, и они плевали на муку и таким образом ее замешивали» (Munk. 28); *dwaryl batu kænūt* «плюньте на дверь» (Munk. 86); *ūj atu kodta zæxxmæ, jæ tu syğytīmæ syzmæsta æmæ ūcy syğytæj bajsærstæ k$_o$yrmæn jæ cæstytæ* «он плюнул на землю, сделал брение из плюновения и помазал брением глаза слепому» (Иоанн *9* 6); *Soltan ærtutæ kodta jæ k'ūxtyl æmæ k'æbælyl nyxxæcyd* «Солтан поплевал на руки и схватился за дрюк» (Нафи 17); *kalmy komy xæfs kī fena, wælxūr st'aly, ūdon tu xorz æxx$_o$ys kæny* «кто увидит во рту змеи лягушку, над солнцем звезду, плевок тех хорошо помогает (против дурного глаза)»; д. *cæsti arfægænæg... suwællonbæl batutæ kænuj, cænxi k'ærtt ba arti rakænuj, ma e ku nik'k'ærccitæ kæna, wædta ğæræj isʒoruj: cæstægænægi cæstæ ojaw fæt't'æpp wæd* «заклинательница против (дурного) глаза плюет на ребенка, кладет кусок соли в огонь, и когда он (кусок соли) трескается, она громко говорит: пусть так же лопнет глаз сглазчика» (СОПам. II 173); д. *xwasʒawtæ bajragmæ kæsunæj ne 'fsastæncæ; cuma in fæccæstudæj tarstæncæ otæ ibæl batutæ kænioncæ* «косари не могли наглядеться на жеребенка; точно опасаясь для него сглаза, они поплевывали на него» (MD 1958 III 25).

~ Звукоподражание, повторяющееся с вариациями в различных генетически не связанных языках, в частности индоевропейских: **перс.** *tuf, tuh* 'плевок', *tuf zadan* 'плевать', **курд.** *tu* 'плевок', *tu kirin* 'плевать', **афг.** *tū* 'плевок', *tūkəl* 'плевать', **пам. с.** *tū*, **ховар.** *thuru*, **др.инд.**

thūthū, пракрит. *thukka-*, хинди *thūk*, маратхи, пенджаби *thū*, *thūk*, арм. *tuk* 'плевок' (Tomaschek 778.— Kretschmer, KZ XXI 439.— Morgenstierne. EVP 79; Rep. Afgh. 72.— Turner 348, № 6102). В кавказских: авар. *tujze*, анд. *tudu*, дарг. *tunk'es*, лезг. *tfujar* 'плевать', агул. *tutu*, цахур., рутул. *tu*, арчин. *tubus*, чеч. *tuj*, инг. *tug* 'плевок', 'слюна'. Сюда же верш. *tu* 'плевок', тюрк. (анат.) *tükür-* 'плевать'. Сопоставление ос. *tu* с др.инд. *ṣṭhīvami*, гр. πτύω 'плюю' (Hübschmann, Вс. Миллер) имеет лишь идеофонический, а не этимологический смысл.— Д. *listuq* 'плевок', вероятно, из *lixs-tuq*; см. *lixsun*.

Hübschmann. Oss. 59—60.— Вс. Миллер. ОЭ III 168.

tubulojnæ д. 'круглая корзина для муки' (Сл.).

~ Звукоизобразительной природы; см. *tymbyl*.

tubulon д. 'круглый' (Сл.).

~ См. *tymbyl*.

tūg | tog 'кровь'; *tūg īsyn* 'мстить за кровь'; *tūgīsæg* 'мститель за кровь'; *tūg daryn* «задолжать кровь» = 'подлежать кровной мести'; *tūg fīdyn* 'платить, возмещать за кровь'; *tūgtæ mysyn* 'возводить напраслину' («приписывать кровь»); *tūǵǵyn* 'кровник' (человек, находящийся в отношениях кровной мести с родом или семьей, член которых погиб от его руки или от руки представителей его семьи, рода); *tūgagūr* 'кровомститель', 'ищущий случая отомстить за кровь'; *tūǵy arǧ* 'цена крови', 'возмещение за кровь', 'вира'; *tūǵy tærxon* 'суд крови'; *tūǵy fyng | togi citæ* «стол крови» = 'пиршество, устраиваемое в знак примирения между кровниками'; *tūgxæstæg*, *tūgæjxæstæg* 'родственник по крови'; *īw tūg*, *īw æstæg* «одной крови, одной кости» = 'в близком родстве'; *tūgæjʒag* 'окровавленный'; *tūgʒyx* 'кровожадный'; *tūgc'īr* 'кровопийца'; *tūgdaʒīn* 'кровеносный сосуд'; *tūgqwag* 'малокровие', 'малокровный'; *tūgæfsæst* 'полнокровный' (Сека 34); д. *tograsug* 'мертвецки пьяный' (MD 1936 I 67); *tūgnīz* 'геморрой'; *tūgwaræn* «кровавый дождь» = 'беда'; *tūgærxæm*, *tūgærxæw* 'кровавая рана'; *tūgyl ask'$_{o}$yjyn | togbæl rask'ujun* 'обильно уродиться'.— Обычный эпитет крови не *syrx* 'алая', а *saw* 'черная': *saw tūg*; ср. гр. μέλαν αἷμα (Софокл и др.).— О реалиях, связанных с кровной местью, см. под словом *tūǵǵyn* 'кровник'.— *bæsty særvæltaw næ kæly mæ tūg* «ради страны не льется моя кровь» (Коста 13); *næ tūg æmæ ne 'stæg ragæj æmxīctæ sty* «наша кровь и наша кость издавна близки» (Коста 139); *Kī ma jyn rajsʒæn jæ tūg?* «кто отомстит за его кровь?» (Коста 38); *Batraʒ jæ fydy tūg k$_{o}$yd rajsta* «как Батрадз отомстил за кровь отца» (Нарт. сказ. 251); *radd mæ tūǵy arǧmæ Totyratæn, ændæf gænæn nyn nal īs* «отдай меня в качестве виры (фамилии) Тотровых, другого выхода у нас нет» (Čerm. 66); *tūg kæræʒījæ næ daræm* «мы не должны друг другу крови» (Коста 104); *mæ mady 'fxærd æmæ myn mæ fydy tūg bafīdūt* «заплатите мне за оскорбление моей матери и за кровь моего отца» (Нарт. сказ. 258); *Tuǧanæn fyr mæstæj jæ cæstytæ tūǵy razyldysty* «у Тугана от гнева кровь прилила к глазам» (Сека 95); *Barʒimy cæskom tūǵy azyld* «лицо Бардзима налилось кровью» (Нафи 85); *tūg*

tūgæj nīkī æxsy «никто не смывает кровь кровью» (поговорка; ЮОПам. III 225); *baræj mæ tūg, me 'stæg næ radʒynæn* «добровольно я не выдам мою кровь, мою кость (т. е. моих самых близких людей)» (Сека 100); *wæ tūg, we 'stæg sty* «они — ваша кровь, ваша кость» (Брит. 11); *wæ, tūg syl nywwara, sæ tūǵy fæmæcoj dæ fydy marǵytæ!* «о, пусть прольется кровавый дождь на убийц твоего отца, пусть они валяются в своей крови!» (Æfx. Xæs. 221); *jæ tūǵy ærtæxtæ fætaǵdysty zæxxmæ* «капли его крови падали на землю» (там же, 235); *dæ tūǵy 'rtax — kavkazag* «твоя кровь («капля твоей крови») — кавказская» (Темыр. 43); *sæ tūg sæ qælæsæj kald* «кровь у них лилась из горла» (Čerm. 78); *fælæbūrdtoj jæm æmæ jyn jæ tūg jæ qælæsæj akaldtoj saw nadæj* «схватили его и так избили, что кровь хлынула из горла» (Čerm. 185—186); *(Kyzg) aftæ qærzydta æmæ tūg æmæ tærīǵædæj mardta jæ qærzynæj* «(девушка) так стонала, что от ее стонов сердце обливалось кровью» (ЮОПам. I 96); *ænætūg ærgævst æj akodta* «зарезал ее без крови» (= русск. «зарезал без ножа») (Čerm. 136); *cy tūgtæ myl mysys?* «что за напраслину ты на меня возводишь?»; д. *Wazaj bunæj togi sawædonæ cæwun ku bajdaja, wæd min mæ mælæt omæj bazonetæ* «когда из-под (горы) Уаза потечет кровавый родник, то по этому узнайте о моей смерти» (MSt. 10_{1-2}); д. *i tox siting æj, tog kæluj* «бой разгорелся, льется кровь» (Iræf 75); д. *sæ fændæ nillux uj togi citæ bakænunbæl* «они порешили на том, чтобы устроить почет крови (т. е. пиршество в знак примирения кровников)» (DZ 181); д. *eci wæjug avd wæjugemæn se 'nsuvær ramardta ma si oj fudæj tog dardta* «тот великан убил брата у семи великанов и в силу этого был им должен за кровь» (MSt. 3_{7-8}); д. *mulkæj nekucon, togæj qarægin...* «обделенный богатством, (но) одаренный кровью (от природы)» (Bes. 104); д. *aci anz mænæwtæ togbæl rask'udæncæ* «в этом году пшеница уродилась на диво» (Bes. Ka ke 12); *togi zæjtæ!* «лавины крови!» (восклицание удивления; MD 1937 I 31).

~ Возводится к ар. **tauka-* и сближается с др.инд. *toka-* 'потомство' (← 'семя'; ср. ос. *mæ tūg, mæ 'stæg* «моя кровь, моя кость» в смысле «мое кровное дитя»), ст.слав. *tukъ*, русск. *тук* 'жир', лит. *taukaĩ* 'жир', 'костный мозг', *taukùs* 'жирный', 'сочный'. Сюда же др.инд. *tokman-* 'побег растения', ав. *taoxman-*, перс. *tuxm* 'семя' (по образованию *toka-* относится к *tokman-*, как, скажем, *śaka-* к *śakman-* и т. п.). Имеем, стало быть, семантический ряд 'семя' — 'кровь' — 'жир', объединяемый понятием 'жизненная сила' (и.е. **tewə-*, **tu-*). Для семантического развития ср. гр. μένος 'жизненная сила' — 'кровь'. Индоевропейские базы **tewə-* и **men-* имели обе исходное значение 'жизненная сила', но в дальнейшем в первом случае возобладал физический и физиологический аспект этой силы, во втором — духовный ('мыслить', 'думать', 'помнить' и т. п.). И только греческий в слове μένος хорошо сохранил оба аспекта. — Одного корня с ос. *tūg* слово *tyx* | *tuxæ* 'сила'. — Вс. Миллер (Gr. 65) сближал *tūg* с *tawyn* 'сеять', Tomaschek (875) — с корнем **tak-* 'течь'. То и другое сомнительно.

tūgagūr | togagor 'кровомститель', 'ищущий случая отомстить за кровь'; син. *tūgīsæg*. — д. *cæwuj e Ketmæ togagor* «он идет на (аул) Кет в качестве кровомстителя» (Iræf 73); д. *mæ saw Selæn, mæ togagor æma mæ ǧærgænæg fæwwo!* «мой черный (пес) Селан, будь моим мстителем и траурным вестником!» (СОПам. II 130).

~ Сложение из *tūg | tog* 'кровь' и основы глагола *agūryn | agorun* 'искать': ср. *tyxagūr* 'ищущий, с кем померяться силой' и т. п. (ГО § $201_{II\ 1}$).

tūgæjʒag | togæjʒag 'окровавленный'. — д. *æ sawʒikko sær togæjʒagæj cirǧ mexi fijbæl ku ærkænuncæ* «его чернокудрую голову, окровавленную, насаживают на острый кол» (Iræf 39).

~ См. *tūg* 'кровь' и *ʒag* 'полный'; ср. *c'yfæjʒag* 'грязный', *xīnæjʒag* 'полный лукавства' и т. п. (ГО § 200_{13}).

tūgærxæm (tūgærxæw) | togærxæn (togærxaw) 'кровавая рана'. — *æmæ sæm arvysta (sændongæstæm) ærtykkag (caǧary), fælæ ūdon ūj dær tūgærxæmttæj ratardtoj* «и еще послал (к виноградарям) третьего (раба), но они и того, изранивши, выгнали» (Лука *20* 12); *donybyl mæ k'ūxtæ axson, ændæra tūgærxæwttæj demæ kæm cæwʒynæn?* «я помою на берегу руки, иначе как я пойду с тобой в крови?» (ОЭп. 17); д. *Ʒandari ma togærxawtæj sirebæl ærivardtoncæ* «Дзандара окровавленного положили на диван» (LQ 41); д. *æ sabi furt ew æd togærxæntæ ku ærcæwidæ zujmon æxsævi* «его юный сын приходил в кровоподтеках в зимнюю ночь» (MD 1934 III—IV 82).

~ См. *tūg* и **rxæm*.

tūgc'ir | togc'ir 'кровопийца'.

~ Сложение из *tūg* и основы глагола *c'īryn* 'высасывать' (ГО § $201_{II\ 1}$).

tūgdaʒīn | togdaʒīnæ 'кровеносный сосуд'. — *conǧyqūltyl tūgdaʒīntæ sæxī taǧd-taǧd cævyn sīstoj* «кровеносные сосуды в запястье стали учащенно биться» (Сека 100).

~ Сложение из *tūg* и *taʒ-īn*, от *tæʒyn* 'течь'. Ср. по образованию *fæs-ʒæwīn* 'слуга' («идущий позади»), *ryg-xæcīn* 'к чему легко пристает пыль' и т. п. (ГО § $201_{II\ 7}$).

tūgdar | togdar 'кровник', 'лицо, над кем тяготеет кровная месть'. — д. *æz dæn ældartæj nur togdar, færsæj kæsuj mæmæ aʒal* «я теперь кровник алдаров, с (любой) стороны меня подстерегает смерть» (Iræf 72).

~ Сложение из *tūg | tog* и основы глагола *daryn | darun* 'быть должным', 'задолжать' (ГО § $201_{II\ 1}$).

tūgʒyx | togc'ux, togʒux 'кровожадный', 'хищный'; *tūgʒyx bīræǧtæ* 'кровожадные волки'. — д. *togʒux marǧæn ba æ birink'æ æj fedar æma cirǧ, medægærdæmæ k'æʒæ* «у хищной птицы клюв крепкий и острый, загнутый внутрь» (FS II 30).

~ Буквально «с кровавой пастью»; см. *tūg* и *ʒyx*.

tūggælæn | toggælæn 'кровопролитие', 'кровопролитный'.

~ Сложение из *tūg | tog* и *kælæn* от *kælyn* 'проливаться' (ГО § $201_{II\ 5}$). Ср. *tūgkald*.

tūǵǵyn | toggin 'кровник'. Кровная месть была в прошлом одним из нерушимых институтов обычного права осетин. В случае убийства на ближайших родственников убитого — брата, сына, отца, — а также на других его родичей возлагались право и обязанность осуществить кровную месть — *tūg rajsyn* «взять кровь». Жертвой мстителя мог стать как сам убийца, так и любой из его родичей (*ærvad*). В результате два рода становились друг для друга *tūǵǵyntæ* 'кровниками' и их вражда, продолжаясь из поколения в поколение, могла привести к опустошению одного или обоих родов. «Никакие описания родовых междуусобий в песнях Эдды и Нибелунгах не в состоянии дать такого верного представления о... кровной мести, как сухой перечень фактов, делаемый протоколами медиаторского суда в Дигории или Алагире» (М. Ковалевский. Современный обычай и древний закон, II. М., 1886, стр. 3). Фольклор, героический эпос, историко-героические песни, предания изобилуют сюжетами кровной мести. Месть героя Батраза за кровь отца — один из центральных эпизодов Нартовской эпопеи. Многолетняя вражда между нартовскими фамилиями Borætæ и Æxsærtæggatæ также была следствием обычая кровной мести. Повинуясь этому неписаному закону и слыша постоянные призывы своей матери к мести, герой популярной поэмы «Æfxærdty Xæsanæ» в жестокой схватке уничтожает девять представителей рода Muldartæ, один из которых убил его отца, когда Xæsanæ был еще ребенком. Иногда кровников удавалось примирить при посредничестве особо авторитетных и красноречивых стариков, с соблюдением особого ритуала и уплатой выкупа *tūǵy arǧ* «цена крови». «*Tūǵy arǧ wyd alyx$_{o}$yzon: fæste cæfæn fyldær, razæj cæfæn — k'addær* (Цена крови была разная: за удар или выстрел сзади — больше, за удар или выстрел спереди — меньше)» (из этнографических материалов Е. Бараковой). Денежный выкуп достигал *æstdæs æstdæs tumany* «восемнадцать раз восемнадцать червонцев». О непомерно высокой цене и по сей день говорят: *tūǵi arǧ* «цена крови». — *tūǵǵyn yn festadtæn q$_{o}$wamæ* «я, должно быть, стал для него кровником» (Коста 97); *Girgoly tūǵǵyntæ dywwadæsæj jæ razmæ babadtysty* «кровники Джиргола в количестве двенадцати засели в засаде впереди него» (Сека 32); *Tulatæ wydysty ragon tūǵǵyn Sawatæj* «(род) Тулаевых был давно кровником (рода) Саваевых» (Сека 103); *tūǵǵyny zærdæ jæm badardton* «я стал испытывать к нему чувства («сердце») кровника» (он стал мне ненавистен) (Сека 122); *Tutyry ærtæ bony... tūǵǵyn īw tūǵǵyny farsmæ dær ysbadtaid* «в три дня (праздника) Тутыра (даже) кровник мог сесть рядом с кровником» (Čerm. 73); *Bega... jæ tūǵǵyny fædyl næ xæst kodta* «Бега не мог напасть на след своего кровника» (Нафи 186); *fīdydy tyxxæj īw ḱyzg radtoj, kæmæj fætūǵǵyn sty ūmæn; ūj x$_{o}$ydtoj «cyty ḱyzg»* «ради примирения отдавали девушку тому, с кем стали кровниками; она называлась „девушка чести“» (ИАА III 170); д. *duwwæ toggin muggagi bafedawun kænunmæ (Digori) alkedær agurdta K'ornati Begaj* «для примирения двух фамилий-кровников (в Дигории) каждый искал (в качестве посредника) Корнаева Бега» (MD 1949 II 27); д.

eci ʒamani, mæ xortæ, togi ǧuddag karz æward adtæj iron adæmmæ; toggini rastæj, xæramæj næ farstoncæ; æ arǧ ba wæzzaw æma zin bafedæn adtæj «в то время, мои солнышки, дело крови (кровной мести) было поставлено у осетин очень жестко (строго); кровника не спрашивали, прав он или виноват; цена же ее (крови) была тяжелая и трудная для уплаты» (MD 1956 VII 55).

~ Производное от *tūg*|*tog* с помощью форманта *-ǵyn*|*-gin* (ГО § 182).

tūgīsæg | togesæg 'кровомститель'. — *mæ tūgīsæg ʒīʒījyl bazzadī* «мститель за мою кровь (= наследник) остался у (материнской) груди (т. е. младенцем, неспособным еще отомстить)» (ИАС I 535).

~ Буквально «берущий кровь»; см. *tūg* и *īsyn* 'брать'; ср. перс. *xūn giriftan*, бел. *hūnā girag* 'мстить', буквально «брать кровь». По образованию (во второй части nomen actoris на *-æg*) ср. *tyx-gænæg* 'насильник', *ʒyrd-xæssæg* 'доносчик' и т. п. (ГО § $201_{II\,2}$).

tūgkald | togkald 'кровопролитие'.

~ Сложение из *tūg*|*tog* и *kald* прош. причастие от *kælyn* 'проливаться'. По словообразовательной модели ср. *xos-gærst* 'покос', *x_{o}ym-gænd* 'пашня', 'посев' и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$). Ср. *tūggælæn*.

tūgnīz | tognez 'геморрой'.

~ Сложение из *tūg*|*tog* и *nīz*|*nez* 'болезнь' (ГО § $201_{I\,1}$).

tūgqwag | togǧæwagæ 'малокровие', 'малокровный'; син. *tūgcūx*. — д. *ænæ æftujgæ neztæ ba: særnez, togǧæwagæ æma ændærtæ* «незаразные болезни: мигрень, малокровие и другие» (FS I 100).

~ Сложение из *tūg*|*tog* 'кровь' и *qwag*|*ǧæwagæ* 'недостающий'.

tugul д. в сочетании *tugul-dor* 'булыга', 'булыжник', 'валун'. — *usturdær ci tuguldor wa, oj nirræweǧuj æ tærnixæj æma 'j saw funuk fækkænuj* «самый большой, какой есть, валун он ударяет своим лбом и обращает его в черный пепел» (СОПам. II 60); *sansi mæ nittolæ, wædta mæ ærtæ xatti æzmesi istolæ, ærtæ xatti ba tuguldori* «окуни меня в клей, а затем три раза вываляй меня в песке и три раза в булыжнике» (там же, 70).

~ Сочетание *tugul-dor* следует понимать как «круглый (*tugul*) камень (*dor*)». Ср. тюрк. *tügül* 'связка', 'тюк', 'всякий круглый предмет' (Радлов III 1540). В конечном счете — звукоизобразительной природы, ср. *tyg_{o}yr*, *ʒyg_{o}yr*, *tegolæ*.

tugur д. 'потолок', 'чердак'; и. *car* id.; ср. также *wælxæʒar*, *wælinʒæ*; *tugurǧædæ* 'потолочная балка'. — *iwazægdonæn tuguri fæjnæg ærkænæ* «вытеши потолочную доску для кунацкой» (MSt. 7_{2}); *osæ ævast fest'alftæj ma i st'alftæj æxe tugurbæl niccavta* «женщина внезапно вскочила и, вскочив, ударилась о потолок» (MSt. 29_{6}); *Æxsaræ tuguræj æ ʒonæǧ ærista* «Ахсар достал с чердака свои санки» (АК II 37); *bittir tugurmæ ku batæxa, wædta eci xæʒaræn sæ xæstægutæj eske mæluj* «если летучая мышь залетит на чердак, то умирает кто-нибудь из родственников этой семьи» (Диг. сказ. 61); *k'æsibadæg osæ wælæmæ tugurmæ isxiztæj* «колдунья влезла наверх, на чердак» (Диг. сказ. 26).

~ Сближается с названием 'окна' в некоторых кавказских языках: агул. *t'agar*, лезг. *dak'ar*. Связь понятий 'потолок' и 'окно' основана

на реалиях: в архаичном жилище окном служило отверстие в потолке; см. об этом под словом *færssag*; ср. также груз. *erdo* 'плоская крыша' → 'отверстие в крыше, служившее окном и дымоходом' (ИЭС I 413). В генезисе мы имеем дело, вероятно, с идеофоном, означающим 'круглое'. Лат. *tugurium* 'шалаш' (*tuguria Numidiorum*), видимо, такого же (идеофонического) происхождения и не имеет никакого отношения к *tego* 'покрываю'. — Ср. *tugul*, *tyg₀yr*, *ʒyg₀yr*, *zugul*.

tūgvīdyd | togvedud 'истекший кровью'. — д. *æznagbæl toxgæj togvedud fæddæ* «в схватке с врагом истек ты кровью» (MD 1936 II 36).

~ Сложение из *tūg* | *tog* 'кровь' и **fīdyd* | *fedud* прош. причастие от *fīdyjyn* | *fedujun* 'иссякать' (ИЭС I 473). По образованию ср. *tūgkald* и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$).

tūgwaræn | togwaræn 'беда', 'погибель'. — *adæmæn tūgwaræn kodta* «(его едва не) постигла беда перед людьми» (К о с т а 85).

~ Буквально «кровавый дождь»; см. *tūg* и [1]*waryn*. Одна из формул проклятия: *tūg dyl nywwara!* «да прольется на тебя кровавый дождь!». По образованию ср. *nom-xæssæn* 'прославленный', *ūd-īsæn* 'агония' и т. п. (ГО § $201_{II\,5}$).

tūgxæstæg, tūgæjxæstæg | togxæstæg, togæjxæstæg 'кровнородственный', 'родственник по крови'. — д. *widæ togæjxæstæg kæddær Iristoni xæstægi cægingæ æma cæwgæ xonx* «когда-то в Осетии родственник по крови был для родственника опорой и надежной защитой («столбом и движущейся горой»)» (Т а й м. Мæ уарзт 51).

~ Сложение из *tūg(æj)* | *tog(æj)* и *xæstæg* 'близкий', 'родственник'. Об образованиях этого типа см.: ГО § 200_9, стр. 130—131.

tuğd д. 'бой', 'война'; и. *xæst* id.; *tuğdon* 'военный', 'воин' = и. *xæston*; *tuğdevtong* 'готовый к бою'. — *sælfxodæmæ wæxæn qarwæ adtæj, æma 'j ka nikkænidæ, oj tuğdi kard næ karsta, topp næ xiztæj* «у волшебной шапки была такая сила, что кто ее надевал, того меч не сек и ружье (пуля) не пробивало» (СОПам. II 53); *rajdædta Japoni tuğd* «началась Японская война» (MD 1949 II 28); *beretæ babun æj Japoni tuğdi* «многие погибли в Японскую войну» (там же); *tuğdi bajzadtæn ægasæj* «я остался живым в бою» (Т а й м. Мæ уарзт 32); *tuğd bajğos æj, tuğd bancadæj* «бой умолк, бой затих» (Т а й м. Æуузенкæ 155); *tuğdon zingi simbaldæj rast dæ zærdi izdin fat* «в огне боя попала тебе прямо в сердце свинцовая пуля» (Iræf 59).

~ Лексикализованное прош. причастие от *toxun* 'биться', 'сражаться', 'воевать', как и. *xæst* от *xæcyn* (ОЯФ I 570; ГО § 111).

tuğdevtong д. 'готовый, снаряженный к бою'; и. *xæstīvtong* id. — *læqwæn æ fidi gærztæ isbasta, 'sbadtæj æ bæxbæl æma qæbær tuğdevtongæj Donifarsmæ bacudæj* «юноша привязал оружие своего отца, сел на коня и, отлично снаряженный к бою, отправился в (аул) Донифарс» (DZ 27).

~ См. *tuğd* и *īvtong*.

tujra д. см. *turæ*.

tukan д. см. *dukani*.

tūla | tolæn 'катыш', 'комок'; *tūla(tæ) kænyn* 'комкать', 'скатывать'; *xos tūlatæ kænyn* 'скатывать сено (граблями)'.

∼ От *tūlyn* 'катать' и пр. Отглагольные имена на *-a*, формально идентичные с 3-м лицом ед. ч. конъюнктива, немногочисленны: *magusa* 'бездельник', *maʒūra* 'молчальник', *cæra-mæla* 'полуживой, полумертвый'.

tūlæg 'повозка', 'арба' («нечто катящееся») (hapax). — *tūlæg kæmæn īs, tūlæǧīmæ rašæwæt, badæn kæmæn īs, ūj badænīmæ rašæwæt* «у кого есть повозка, пусть приходит с повозкой, у кого есть верховое животное («сиденье»), пусть приходит с верховым животным» (ЮОПам. I 22).

∼ От *tūlyn* 'катиться' с помощью форманта *-æg*, в данном случае в значении медиального причастия (ОЯФ I 568—569).

tūlæn 'скалка', 'каталка'; 'часть ткацкого станка, навой' (вращающийся вал, на который наматывается ткань); син. *qæbysqæd* (F. 1971 IV 91).

∼ От *tūlyn* 'катать' с помощью форманта *-æn* в значении орудия (ГО § 170_1). Заимствовано в некоторые грузинские говоры: мтиул. *tulana*, мохев. *tunalaj*.

tūlʒ | tolʒæ 'дуб', 'Quercus'; *tūlʒ bælas* id.; *tūlʒbyn, tūlʒǧyn, tūlʒqæd* 'дубовый лес', 'дубовая роща', 'дубрава'; *tūlʒqæd* также 'древесина дуба', 'дуб как материал'; *Tolʒgun* название местности и селения в Дигории. — *sbaddysty c'æx næwyl styr tūlʒ bælasy byn* «они уселись на зеленой траве под большим дубом» (Коста 142); *æxsænk'... tūlʒmæ bacyd æmæ jyn zaǧta: tūlʒ! g$_o$yrk'o radd* «блоха пошла к дубу и сказала ему: дуб! дай желудь» (ОТ 61); *K$_o$yrttaty saw qædy tūlʒ bælasy xædbyn... lægæt ærcaræʒta... Æfxærdty Gosæma* «в Куртатинском черном лесу под самым дубом устроила берлогу Афхардова Госама» (Æfx. Xæs. 221); *dæ fat fexs tūlʒyl, æmæ kæd ūm axīza, wæd yn (nælx$_o$yjæn) īsty amal kænʒystæm* «пусти стрелу в дуб, и если она пробьет его, то мы с ним (кабаном) как-нибудь справимся» (ИАА II 223); *adæmy fæzmgæjæ īw xatt mæ eræʒypp axāston tūlʒǧynmæ temæ* «подражая людям, я взял однажды с собой мое ружье в дубовую рощу» (Коста 96); (в дигорском эсхатологическом тексте душа умершего, покидая тело, недоумевает:) *nurmæ dær kud xaston aci tolʒæ k'uduron!* «как могла я до сих пор таскать этот дубовый чурбак!» (Диг. сказ. 61). — Известна дигорская народная лирическая песня «Tolʒæ», где каждый стих сопровождается рефреном: *woj, tolʒæ, tolʒæ!* «ой, дуб, дуб!» (ИАС II 520).

∼ Ср. венг. *tölgy* 'дуб' (в старых памятниках отмечены написания *töl(fa), tul(fa)*). Происхождение этой важной алано-венгерской изоглоссы остается спорным. Sköld (Oss. 36) замечает: «Die Herkunft des Wortes ist sonst unbekannt». Некоторые финноугристы отстаивают финно-угорскую этимологию, привлекая коми *til'* 'густой молодой хвойный лес', удм. *tel'* 'мелкий лес', 'подлесок' (Moór, Acta Lingu. Hung. VI 330—333; ср. в том же журнале: I 326 и XIV 56—58.— Лыткин, Гуляев 279; ср.: ВЯ 1953 V 56. — Bárczi. Magyar szófejtő szótár. Budapest, 1941, стр. 316). Однако большинство исследователей считают,

что на почве уральских языков венг. *tölgy* не может быть разъяснено удовлетворительным образом, и видят в нем заимствование из аланского. В последнее время эту точку зрения отстаивает выдающийся финский ученый Aulis Joki: «Moórs Ansicht über die ung. Herkunft des oss. Wortes ist abzulehnen, wie auch seine sehr komplizierte, unhaltbare Beweisführung für die ural. Herkunft des ung. Baumnamens» (UuI 330). Признав слово аланским, обращаемся к опытам иранской и индоевропейской этимологии. К сожалению, и они уязвимы со звуковой стороны. Сближение с др.инд. *dāru-* 'дрова' (Joki) и др.инд. *taru-* 'дерево' (Вс. Миллер) предполагает *u*-эпентезу (**dāuru-*, **tauru-*). Между тем такая эпентеза — большая редкость в осетинском. Едва ли не единственный вполне надежный случай — *ūrs|ors* 'белый' из **auruša-* ← **aruša-*. В словах *fyr|fur* 'много' из *paru-*, *fys|fus* 'овца' из *pasu-*, *myd|mud* 'мед' из *madu-* имеем не *u*-эпентезу, а сужение гласного *a* в соседстве губного согласного; из **pauru-*, **pausu-*, **maudu-* мы имели бы **fūr|for* и т. д., а не *fyr|fur* и т. д. Неясно также, почему в *tūlʒ* имеем *l*, а не *r* (об условиях появления *l* в осетинском см.: СЕИ 35—41). В отношении др.инд. *taru-* 'дерево' следует, кроме того, заметить, что оно стоит изолированно и само нуждается в разъяснении (см.: Mayrhofer I 484). Повисает в воздухе и конечное *-ʒ|-ʒæ* в *tūlʒ|tolʒæ*. Ссылка, что такой же исход отмечен в названии другого дерева — *syvylʒ|sibulʒæ* 'карагач', — явно недостаточна; в осетинском имеются десятки слов, исходящих на *-ʒ|-ʒæ*, не будучи названиями растений: *fynʒ* 'нос', *ængoylʒ* 'палец', *æfsonʒ* 'ярмо', *ronʒ* 'сукровица', *rynʒ* 'звериная тропа' и др. В рамках нормального звукового развития *tūlʒ|tolʒæ* возводится к *taur(a)ti-* (*-ti-* закономерно → *-ʒ|-ʒæ*, *r* → *l* под влиянием *i* в следующем слоге, как в *ængoylʒ* 'палец' из **angurti-*, *balc* 'поездка' из **bār(a)ti-*, *xælc* 'провизия' из **hwarti-*). Данная этимология позволяет рассматривать *tūlʒ* как один из дериватов индоевропейской базы *teu-* 'мощный', 'крепкий', используемой, в частности, в названиях дерева и некоторых деревянных орудий, а также некоторых крупных животных; ср. др.сев. *þollr* 'сосна', 'дерево', 'бревно', швед. *tull* 'верхушка дерева', норв. *tol*, нем. *Dolle* 'уключина весла', гр. τύλος 'колышек', 'деревянный гвоздь'; далее: ст.слав. *turъ*, русск. *тур*, лит. *taũras*, др.прусс. *tauris* 'зубр', гр. ταῦρος 'бык' и пр. Для развития значения 'дуб' — 'зубр' ('мощное дерево' — 'мощное животное') ср. слав. **dombu*, ст.слав. *dǫbъ*, русск. *дуб* — ос. *dombaj* 'зубр'. — На арийской почве с ос. *tūlʒ* связано, возможно, ховар., пам. и. *tūr* 'горный ясень' (Morgenstierne. IIFL II 255).

Munkácsi. ÁKE 609; KSz. IV 380, V 320. — Sköld. Oss. 36. — Moór, Acta Lingu. Hung. VI 330—333. — Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Joki. UuI 330.

tulfæ д. 'пар'; и. *tæf* id.; ср. д. *tæf* 'жар', 'зной'; д. *komi tulfæ* = и. *komy tæf* 'пар изо рта', 'дыхание'. — *xærætmeğæ næ woʒænæj, Qærætmi 'fsædti komi tulfæ ku woʒænæj* «(то) не туман, то — пар изо рта (коней) Крымского войска» (DZ 105); *sæ bæxti komi tulfæj i komi dumæg xæræme-*

ğaw nippixsiltæ'j «от пара изо рта их коней край ущелья запушило подобно туману» (СОПам. II 125); *c'æx meğæ 'sbaduj sæ bæxti tulfæj* «серый туман встает от пара их коней» (ОЭп. 58_{181}); *iscudæj æ tulfæ zænxæn* «поднялся пар от земли» (Gurdž. Wadž. 29); *næ wat wazal ku widæ, æ komi tulfæj mæ tavta (mæ madæ)* «когда в нашей комнате было холодно, (мать) согревала меня своим дыханием» (Тайм. Мæ зæрд. 3).

~ С звуковой стороны идеально соответствует др.инд. *turipa-* 'сперма'. Значения также примиримы. Посредствующее понятие — 'влага', 'влажное выделение'. Ср. для семантики ос. *myg* | *mugæ* 'сперма' — др.сев. *mugga* 'моросящий дождь', 'туман' или русск. *пар* 'vapor' и *испарина* 'sudor'. Из аланского идет балк. *təlfu, təlpəw* 'пар' (Материалы 186).

tūlyn : tyld | tolun : tuld 1. 'катить', 'катиться', 'катать', 'скатывать'; *xædtūlgæ* 'самокат'; *ratūl-batūl kænyn* 'валяться', 'кататься'; 2. 'опускать во что-нибудь жидкое или сыпучее', 'макать', 'обмакивать', 'окунать'. — 1. *bīræğ... atyldī* «волк покатился» (Коста 85); *īw bīræg je rağy nwærttyl ratūl-batūl kæny* «один волк катается на спине («на жилах спины»)» (Munk. 100); *calynmæ xoxy dūr tūla, bydyry calx zīla, walymmæ dæ raz ʒagæj ʒagdær kænæd* «пока в горах катится камень, на равнине вертится колесо (т. е. вечно), да будет перед тобой полнымполно (пищи)» (из посвящения пищи покойнику); *sær dyn ævīppajdy asqīwdta, dalæ fætūly jæ fændag-fændag* «голова внезапно подскочила (и) вон катится своей дорогой» (Коста 102); *amæj aj styrdær dūrtæ tūlyn bajdydta Soslan, bon saw izærmæ sæ fætyldta* «камни один другого громаднее стал скатывать Сослан, с утра до вечера их скатывал» (Нарт. сказ. 88); *tūlgæ dūryl $q_o$yna næ xæcy* «к катящемуся камню плесень не пристает» (поговорка: подвижный, деятельный человек не «плесневеет»); *dæ rūsyl ærtūlid dæ cīny cæssyg* «по твоей щеке скатилась бы слеза радости» (F. 1956 III 14); *læppūjy ældar xædtūlgæ wærdony 'sbadyn kodta jæ ūsīmæ* «юношу с его женой князь усадил на арбу-самокат» (ОТ 104); *Fatymæ zynævğæd wydī, æmæ jæ ratūl-batūl bajdydtoj* «у Фатимы были трудные роды, и (для ускорения родов) ее стали катать» (Сека 75); *æxsæv īw wæd $k_o$ystvælladæj k_oy batūlync sæ lystænty* «ночью, усталые от работы, они заваливаются на свои подстилки» (Хар. Кадæг 34); д. *særddon kustiti æ dusi kæron dær næbal batuldta* «во время летних работ он не засучил даже край рукава (бездельничал)» (Bes. Ka ke 12). — 2. *ʒūl dyn tūlʒystæm mydy* «мы будем тебе макать пшеничный хлеб в меду» (Коста 121); *kynʒ rajsta nwazæn, atyldta ʒy jæ byl æmæ jæ fæstæmæ radta* «невестка взяла кубок, смочила в нем губу и вернула его обратно» (Коста 237); *Sajnæg-ældary kyzg kærdgæ-xujgæ kæny, jæ sūʒīn æmæ je 'ng$_o$yrstwan tævd kænync, īxğyn don jæ cūry dary æmæ sæ ūcy ran tūly* «дочь Сайнаг-алдара кроит-шьет, игла и наперсток у нее накаляются, она держит возле себя ледяную воду и обмакивает их туда» (ЮОПам. II 98); *dæ cæxdon kæm næ wa, ūm dæ k'æbær ma tūl* «где нет твоего рассола, там не макай свой ломоть» (поговорка); *jæ kærʒyny k'æbær*

cæxxy tūlgæjæ jæ fædyl don x$_{o}$yppytæ kængæjæ xordta «он ел, макая кусок хлеба в соль и запивая глотками воды» (Arsen 233); *dywwæ zærvatykky ærxastoj īw mard zærvatykk æmæ jæ dony ystyldtoj; mard zærvatykk cady donæj rajgas ī* «две ласточки принесли одну мертвую ласточку и окунули ее в воду (озера); мертвая ласточка от озерной воды ожила» (Munk. 118); *mænæ tūğy 'styldystæm, næxī nyxsæm* «мы вот вывалялись в крови, обмоемся» (ИАА II 113); д. *sunsi mæ nittolæ, wædta mæ ærtæ xatti æzmesi istolæ* «окуни меня в клей, а затем три раза вываляй меня в песке» (СОПам. II 70); д. *wazal doni næ ratolʒænæ dæ k'ox* «ты не окунешь руку в холодную воду» (о крайней изнеженности; Тайм. Мæ зæрд. 50).

~ По звучанию и значению сближается с лат. *tuli* 'я нес' ('нести' → 'передвигать катая'). (Связи латинского глагола см.: Ernout—Meillet 1044. — Pokorny 1060 sq.). Дальше по значению стоят др.инд. *tula-* 'вес', 'весы', *tulayati* 'подымает', 'взвешивает'; развитие значения — как в ос. *baryn* 'взвешивать' из иран. *bar-* 'нести'. Значение 'окунать' — возможно, результат контаминации с другим глаголом, родственным др.инд. *čolayati* 'окунает'. На семантическое наполнение осетинского глагола могло повлиять также тюрк. *toγla, tuγla* 'sich wälzen' (Räsänen. Versuch 483) или *tōlon* 'катать', 'rollen' (Радлов III 1195), *tolγan* 'to turn and twist' (Jarring 311). Ср. также венг. *tol-* 'двигать толкая', *talicskát tol* 'катать тачку', *toló-kocsi* 'кресло на колесах'. — Ос. *tūlyn* сохранилось также в сращении с превербами и в композитах: *ævdūlyn* (**abi-taul-*) 'валять', 'валяться', 'катать', 'месить (тесто)', *æmpūlyn* (из *æm-tūlyn* ← **ham-taul-*) 'комкать', *ænc'ūlyn* 'морщить' (экспрессивный вариант того же глагола), *bæğdūlæg* (**maγna-taulaka-*) 'валяние', *bæğdūlæg kænyn* 'валяться', *ærmydūltæ kænyn* 'мять' (из *arm* 'рука' и *tūlyn*). Все это говорит в пользу древности и оригинальности слова. См. также *tūla, tūlæg, tūlæn.*

Вс. Миллер. ОЭ III 158; Gr. 67, 82. — Petersson, LUÅ 1922 XVIII *2* 31 (слав. *tuliti*). — Mann 54 (арм. *t'ujli*).

tuman '10 рублей', 'червонец'. — *ast tumany jæm æxca wydī* «восемьдесят рублей у него было денег» (Сека 60); *somīxagæj dæs æmæ ssæʒ tumany darys* «ты должен армянину триста рублей» (Сека 62); *Mask'a Erystaw-ældaræn fonʒ tumany radta æmæ Dysajy balxædta jæxīcæn ūsæn* «Маска вручил Эристав-алдару пятьдесят рублей и купил себе в жены Дысу» (Сека 90); *dæs tumany arğ bæxyl dyn æz yssæʒ dæddyn* «за коня ценой в сто рублей я даю тебе двести» (Брит. 148); *Batraz... jæ ʒyppy ærtissæʒ tumany cæværdta æmæ K$_{o}$yrdalægonmæ 'ssydī* «Батраз положил в карман шестьсот рублей и отправился к Курдалагону» (ОЭ I 18); *barægæn sūsægæj gærtam baxæryn kodtoj, radtoj jyn ærtæ tumany, (dūğy) ærdægfændagyl dæxī bæxæj appar, zæğgæ* «всаднику тайком дали («скормили») взятку, вручили ему тридцать рублей, чтобы (на скачках) он на полпути свалился с коня» (ИАА III 277).

~ Как и названия некоторых других денежных единиц (*abazi, swari*), ведет в Персию: перс. *tūmān* денежная единица, равная пяти-

десяти *abbāsī* (ос. *abazi* = 20 копеек), десяти риалам, в прошлом десяти тысячам динаров. Вошло едва ли не во все языки Кавказа: **арм.** *tuman*, **груз.** *tumani*, **авар., дарг.** *tumen*, **лак.** *tuman*, **чеч.** *tüma*, мн. ч. *tümanaš*, **инг.** *tuma*, **каб.** *tumān*, **абаз.** *tuman*. **Перс.** *tūmān* идет в свою очередь из **тюрк.** *tümän* 'десять тысяч', а также 'денежная единица' (Räsänen. Versuch 498, 504. — Clauson 507. — Doerfer II 632—642). Сюда же **ст.слав.** *тьма*, **русск.** *тьма* 'множество', '10 000', **тохар. B** *tumane* '10 000'. В значении денежной единицы слово было воспринято обратно из персидского в тюркский (Радлов III 1518). Вопрос о первоисточнике остается спорным: тохарский? китайский? — См. *abazi*, *swari*, а также *som*, *kapekk*.

Шегрен 141. — Вс. Миллер. ОЭ I 118_{10}; Gr. 10. — Hübschmann. Oss. 132. — ОЯФ I 66.

tur д.: *turæj turmæ* 'напролом'. — *Seji doni ba turæj turmæ ku banajuj* «реку Сей он переходит вброд стремительно» (DZ 190).

~ Восходит к **tura-* 'быстрый'; ср. **др.инд.** *tura-* 'быстрый' (связано с *tvar-* 'спешить'), **скиф.** Τύρας, Τύρης, *Tyras* название Днестра (Геродот и др.), буквально «Быстрая», «Быстрица».[1] Сюда же, вероятно, этноним **ав.** *tura-* 'скиф', ср. эпитет этого народа в Авесте: *āsuaspa-* 'быстроконный'.

turæ | tujra (часто в сочетании *turæ bas*) 'жирный суп'. «В горных местностях Северной Осетии большим почетом пользуется кушанье, приготовленное из жирных кусков говядины, turæ или turæ bas» (Изв. Юго-Осет. научно-исслед. инст. 1972 XVII 171). — *sæ turæjy k'ūstæ æxsync, sæ kærdty sojtæ særfync* «они моют миски из-под turæ, стирают жир со своих ножей» (Брит. 111); *ūj turæ bas mijjag næ cymy* «ему не приходится (по бедности) хлебать суп turæ» (Bar. 95).

~ Названия блюд легко переходят с одного на другое, и не следует удивляться, что в других языках это название применяется к молочному, а не мясному блюду: **ав.** *tūiri-* 'створоженное молоко', **гр.** τῡρός 'творог', 'сыр', βού-τυρον 'коровье масло' (Darmesteter. ZA III 123. — AiW 656. — Bailey, Chatterji Volume 118). Из североиранского идет, возможно, **русск.** *тюря* 'похлебка из воды с крошеным черным хлебом, часто на квасе с луком'.[2] **Груз.** (рач.) *tiori* название блюда (сообщение Ш. Дзидзигури) примыкает к дигорскому. Не ясно, как относится сюда тюркская группа *toraq* и пр. (Räsänen. Versuch 490), **русск.** *творог*, **венг.** *túró* 'творог'. Название сарматского племени Τορεκκάδαι (Птолемей) возводится к **turaka-adā* и означает, видимо, «поедающие (*adā*) творог (жирный суп?) (*turaka*)» (ОЯФ I 152). Ср. по образованию **гр.** Γαλακτοφάγοι «млекоеды».

turg д. 'гнев', 'гневный', 'сердитый'; *turggæj ʒorun* 'говорить сердито'; *fætturg kænun* 'вспылить на кого-либо', 'гневно прикрикнуть'. — *Kurda-*

---

[1] «Die schnelle Strömung des Flusses fiel schon den Alten auf. Vgl. *Nullo tardior amne Tyras*, Ovid Ex Ponto IV 10, 50» (Vasmer. Ir. i. S. 61—62).

[2] Трубачев (Slavia 1960 XXIX 28) думает о заимствовании из **лит.** *tỹrė* 'каша'. Последнее слово у Fraenkel'я отсутствует.

lægon dær ibæl (æ kizgæbæl) fætturg kodta, ma i kizgæ dær niğğos æj «Курдалагон гневно прикрикнул на нее (свою дочь), и девушка умолкла» (СОПам. II 46); *Soslan dær ibæl fætturg kodta (biccewbæl)* «Сослан гневно на него (мальчика) прикрикнул» (там же, 48).

~ Из монг. *türge(n)* 'быстрый', 'вспыльчивый' (Черемисов 458. — Lessing 855). Отмечено в топонимии Алтая: *Türg-usun* название реки — «Быстрая река». На осетинской почве ср. еще фамильное имя д. *Turgitæ* 'Тургиевы', на русской — фамилию *Тургенев*. О семантической стороне см. под *tyzmæg*.

turk 'турки', 'Турция'; *turkag* 'турецкий', 'турок'; *turǩy padcax* 'турецкий султан'; *Terk-Turk* в фольклоре сказочный народ и страна, куда герои отправляются обычно для угона табунов. — *ūcy ræstæǧy* G_o*yrʒystony padcaxadæn jæ tyx asastoj turk, pers æmæ lek'* «в то время (в XVIII в.) силу грузинского государства сломили турки, персы и дагестанцы» (Сека 33); *xūr yskast æmæ Qæriwyl sæmbældī* || *turkaǧy næmyg mæ rīwyl sæmbældī* «солнце взошло и попало (лучами) на (гору) Кариу || пуля турка попала мне в грудь» (из песни о Татаркане Томаеве, погибшем в Турецкую войну 1877—1878 гг.); д. *turkkag gorc'ebæl æxe rawağta* «он разлегся на турецком ковре» (MD 1940 III 51); *fædīs, Terk-Turk! wæ ræğaw wyn fætardæ ū* «тревога, Терки-Турки! угоняют ваш табун» (Нарт. сказ. 43; ср.: ОТ 82; ОЭ III 172; СОПам. III 9).

~ Из тюрк. *türk* племенное название, а также 'храбрый', 'грубый' (Räsänen. Versuch 506). В общем употреблении закрепилось за анатолийскими турками. Происхождение спорное (Doerfer II 483—495.— Clauson 542—543). Возможно, связано в конечном счете с ав. *tūra* 'скиф'.

tusk'a д. 'кабан'; и. *nælx*$_o$*y* id. — *rawidton: ars æmæ tusk'a kæræʒej tonuncæ; ars raliğdæj, æ xælærdtæ zænxæbæl lasgæ; tusk'a æj næ waʒuj* «я увидел: медведь и кабан терзают друг друга; медведь убежал, волоча кишки по земле; кабан от него не отстает» (АК II 54); *sag æma ʒæbodur, ğolon tusk'a ma dombaj kodtoncæ ewmæ coppaj* «олень и тур, полосатый кабан и зубр вели вместе (хоровод) цоппай» (Gurdž. Æmburdgond 106); *sag din ramaron ævi tusk'a? — tusk'a nard ku wa, wæddær sag kadgindær æj* «оленя тебе убить или кабана? — если даже кабан жирный, все же олень почетнее» (DZ 176); *Binigor... tusk'aj rakæstaw kodta ma 'j ew bælasbæl ærawiğta* «Бинигор освежевал кабана и повесил его (тушу) на одно дерево» (ИАС II 303).

~ Скифо-германская изоглосса; ср. др.сев. *toskr*, др.фриз. *tusk*, англос. *tusc*, англ. *tusk* 'клык', *tusky* 'клыкастый'. Формант *-a* означает здесь наличие какого-либо признака, как в *ʒwarsa* (*cæw*) 'кресторогий (козел)' (*ʒwar* 'крест' + *sy* 'рог' + *a*). Стало быть, *tusk'a* означает «клыкастый», «*tusky*». Смычно-гортанный *k'* нередко появляется после *s* даже в исконно иранских словах, как *x*$_o$*ysk'* 'сухой', *lysk'* 'гнида' (ОЯФ I 524). Наличие в осетинском скифо-германских изоглосс не вызывает сомнений; см. *færv* 'ольха', *tillæg* 'урожай', *ræxys* 'цепь' и др. Свидетельствуется также скифским собственным именем из Ольвии Θυσκης (Латышев I² № 104). — От *tusk'a* образована фамилия д. *Tusk'atæ* 'Ту-

скаевы' = «Кабановы». Вероятно, сюда же мегрельская фамилия *T'u-sk'ia* (Андроникашвили 61, 141). Исконно иранским названием кабана было *wæraz*. Оно было заменено (под влиянием табу?) *tusk'a*, но сохранилось в личных именах *Wæraz*, *Wæræzmæg*, *Wyryzmæg*. — Ср. *ğīr*, *ʒærğ*, *x₀y*, *qybyl*.

СЕИ 26, 133; ОИФ I 185.

tuta 'шелковица', 'тутовое дерево и его плоды'; *tuta-bælas* 'тутовое дерево', 'Morus'; *tutajy kalm* 'тутовый шелкопряд', 'Bombyx mori'. — *acu Tokaty qæwmæ, ūm ærtæ tuta-bælasy īs* «иди в селение Токат, там есть три тутовых дерева» (ИАА II 251).

~ Из тюрк., перс. *tūt*, *tūd* 'Morus' (Clauson 449. — Рубинчик I 407), вероятно через груз. *tuta*. Сюда же араб. *tūt*, арм. *tut* (Hübschmann. Arm. Gr. 155. — Zenker I 318), русск. *тут* (Vasmer. REW III 157).

tuti, tuti-c'īw и. 'попугай'. — *næ xæʒary cæry dywwæ k̄ysyl tutijy, sæ īw būr, īnnæ ta c'æx qūlættæ* «в нашем доме живут два маленьких попугая, один из них желтый, другой в синих пестринах» (MD 1974 V 42).

~ Из перс. *tūtī* 'попугай'; сюда же арм. *tutak*, груз. *tutiquši* id. (тюрк. *quš* 'птица').

tutt 'пустой', 'без сердцевины'; *tutt būlk* 'пустая редька'; *tutt ængūz* 'пустой орех'; *tutt nyxæstæ* 'пустые, бессодержательные слова, речи'; ср. *aftīd*, *rīwad*, *ævdælon*, *tyssæg*. — *jæ k'utu — tutt* «в его закроме пусто» (SD 251_4); д. *cawæjnon læg æ boni xætæntæj izæræj sæxemæ aftid k'oxæj ku fæccæwuj, æ xizin tutt ku fæwuj, wæd æxwædæg dær mæt'æl æma wængmard fæwuj* «когда охотник после дневных скитаний вечером приходит к себе с пустыми руками, когда его сумка бывает порожней, то и сам он бывает удрученный и подавленный» (MD 1958 III 28).

~ Вероятно, лексикализованное ppf. от не сохранившегося в спрягаемой форме глагола **tūtyn* | **totun* (**tuϑ-*) 'быть пустым', 'делать пустым', как, скажем, *xatt* от *xatun*, *xudt* от *xūdyn* и т. п. Восстанавливаемый глагол **tuϑ-* отвечал общеиранскому (инхоативная основа) **tus-*, ав. *tus-* 'быть пустым'. Мы имеем, стало быть, один из тех случаев, когда в осетинском (как в древнеперсидском) общеиранскому *s* отвечает *ϑ* (→ *t*), см. *færæt*, *rætæn*, *talm*; см. также статью «О перекрестных изоглоссах» (Этимология 1966, М., 1968, стр. 247—263, в частности 250—255). Форма **tuϑ-* отражена также в новоперсидском и пехлевийском: перс. *tuhī* (из **tuϑīka-*) 'пустой', *tuhīmayz* 'пустоголовый', 'безмозглый' (= ос. *tutt mağz*), пехл. *tuhīk* 'пустой'. — Огласовка *u* в обоих диалектах необычна, ожидали бы **tytt* | *tutt*; но ср. ppf. *xudt* в обоих диалектах от *xūdyn* | *xodun*, а также и., д. *ræsuğd* от несохранившегося глагола **ræsūʒyn* | **ræsoʒun*. — Форма с «нормальным» *s* также сохранилась в осетинском; см. *tyssæg*. — Случайным следует считать созвучие с авар. *t'ut'ab* 'легкий', 'легковесный'.

Benveniste. Etudes 17.

tutturğan название растения (Сл.). Не документировано.

~ Вероятно, название какого-то сорта риса: ср. тюрк. *tuturyan*, *tuturqan*, монг. *tuturga*, кор. **tutur* 'рис' (Räsänen. Versuch 502). Сюда же др.русск. *тутурган* 'рис' [Афанасий Никитин. Хожение за три моря (1466—1472). М., 1948, стр. 13]. Обычное название риса в осетинском — *pyrynʒ*.

Tūtyr | Totur популярное в старину божество. Считался патроном волков, а также людей, которые крали скот. Согласно одной легенде, будучи в гостях у патрона домашнего скота Falvara, он подбил ему глаз — и с тех пор волки подбираются к стадам со стороны этого, поврежденного глаза. *Tūtyrtæ* праздник, посвященный этому божеству. Справлялся на первой неделе великого поста в течение трех дней. В эти дни было много веселья и игр (Čerm. 96—97). Одна такая игра включала взаимные колотушки по спине, сопровождаемые возгласом: *Tūtyr* g_o*yppæn kond ū* «Тутыр создан для колотушек». Скот, родившийся в дни *Tūtyrtæ*, а также предметы, изготовленные в эти дни, считались отмеченными богом. В фольклоре встречаются выражения: *Tūtyry* g_o*yrd gal* «бык, рожденный в Тутыр»; *Tūtyry kond ærcytæ* «копья, сделанные в Тутыр»; *Tūtyry kond færdg*$_o$*ytæ* «ожерелье, сделанное в Тутыр» (ЮОПам. II 53, 60); *Tūtyry kond færæt, æfsonʒ* «сделанные в Тутыр топор, ярмо» (ИАС II 334); *Tūtyry kond ʒwar* «крестик, сделанный в Тутыр» (Сека 43). В посвященном ему дигорском гимне «Toturi zar» рисуется как ходатай перед другими божествами (ИАС II 346—347). — *xæjræğy jeddæmæ Tūtyry fæʒæxst qamajæ nīkī tærsy* «кроме черта, никто не боится кинжала, благословенного Тутыром» (Брит. 75); *Tūtyry ærtæ bony æmğ*$_o$*ydy bontæ wydysty ægas iron ʒyllæjæn* «три дня Тутыра были днями договоренными (исключающими враждебные действия) для всего осетинского народа» (Čerm. 73); *rajsom mæ nykkænūt Tūtyry qæztytæm* «завтра поведите меня на тутыровские игры» (Čerm. 96); *Tūtyry bontæ ralæwwydysty; bon fædarğdær; xūr ʒæbæx ærændævta; fæsīwæd... qazydysty, sæxī īrxævstoj* «настали дни Тутыра; день стал длиннее; солнце хорошо пригрело; молодежь играла, развлекалась» (Нафи 192); *Ʒynd... Tūtyry xærzīwægyl tærgaj næ kodta* «Дзынд не брезгал дарами Тутыра (т. е. краденым скотом)» (ЮОПам. III 145); *bīræğy komy cy aīrvæzy, ūj Tūtyry xærzīwæg fævæjjy* «то, что попадает волку в пасть, бывает даром Тутыра» (там же, 195);[1] *dæw tyxxæj jyn barst fæwæd, Tūtyr! — zağta Batraʒ* «да простится ему ради тебя, о Тутыр! — сказал Батрадз» (Нарт. сказ. 242); д. *gotænttæbæl Toturi 'gurd æstgaj galtæ iseftinʒʒinan* «к плугам припряжем по восемь быков, рожденных в Тотур» (DZ 81).

~ Из гр. Θεόδωρος 'Феодор'. Имеется в виду св. Феодор Тирон. Здесь, как в ряде других случаев (см. *Alardy*, *Atynæg*, *Donbettyr*, *Fælværa*, *Nikkola*, *Wacilla*, *Wastyrği*), христианский святой оброс представлениями, верованиями и обрядами, унаследованными от языческого

---

[1] Ср. в русских народных верованиях: «Что у волка в зубах, то Егорий дал» (Вс. Миллер. ОЭ II 243).

прошлого. (Подробнее об этом см.: Этимология 1970, М., 1972, стр. 322—332). В христианской традиции Феодор Тирон повелевал волками и имел особое отношение к воровским делам. «Феодору Тирону молятся об украденных вещах» (Шестаков. Исследования в области греческих народных сказаний о святых. 1910, стр. 79—80). — Форма *Tūtyr* | *Totur* по звуковому облику вряд ли могла быть усвоена непосредственно из греческого (византийского). Скорее можно думать о посредничестве соседних грузинских племен, ранее осетин принявших христианство; ср. сван. *li-Toduri* название праздника в начале великого поста. У мохевцев праздник назывался *Tevdoroba* (Макалатия 193), у рачинцев — *Tedoroba* (по сообщению Ш. Дзидзигури, святому молились об умножении скота). Из осетинского идет балк. *Totur, Totur ajə* название месяца; в топонимии: *Aš-Totur tašə, Totur qala* и др. (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 35, 123).

Вс. Миллер. ОЭ I 127, II 243, 273. — Munkácsi. Blüten 217, 221. — Юго-Осетия 189. — Калоев. Осетины². М., 1971, стр. 248.

tūxæn | toxæn 'мучение', 'мучительный, тягостный труд'; *tūxæn kænyn* 'мучиться', 'тягостно трудиться'; *tūxænæj maryn* 'мучить'; *tūxæntæj* 'с трудом'; употребителен вариант *tūxi*; близки по значению *fydæbon, qīzæmar, qiamæt*. — *jæxædæg tyx tūxæntæj fervæzt* «сам он спасся с великим трудом» (Коста 135); *axæm tūxity... wydysty wædy ræstæǧy xæxxon adæm* «в таких мучениях жили в то время горцы» (ЮОПам. II 138); *Beci... rajdydta mæg$_o$yræg cæryntæ æmæ tūxitæ* «стал беднята Беци жить и мучиться» (Čerm. 76); *bīræ tūxi fækodta Tajmūraz ūcy 'xsæv* «много мучился Таймураз в ту ночь» (Arsen 161).

~ Связано с *tūxyn* 'свертывать', *yz-dūxyn* 'скручивать': мучение осмыслялось как «скручивание»; семантические параллели: лат. *torqueo* 'скручиваю' → 'мучаю', *tormentum*, в числе значений которого находим, с одной стороны, 'крученая веревка', с другой — 'пытка', 'мучение'; от этого же корня фр. *torture* 'му́ка', 'пытка'; ср. также перс. *tāb* 'скручивание' → 'мучение', 'страдание', ст.слав. *kručina*, русск. *кручина* при др.инд. *kruñčati* 'сгибается'. — Формант *-æn* образует, между прочим, имена действия: *axodæn* 'завтрак' от *axodyn* 'закусывать' и т. п. (ГО § 170$_{I\ 6}$). Форма *tūxi* — под влиянием грузинских имен на *-i*?

tuxwast, tuxast д. 'сильный', 'сильно', 'очень'; и. *Tyxost* засвидетельствовано как название одного из духов-покровителей («дзуаров»), а также как мужское имя. — *Donifarsæn ba... ew fedar es... wæd etæ ba tuxast kud næ woncæ?* «у (жителей) Донифарса есть одна крепость... как же им не быть сильными?» (СОПам. II 126); *sawæræn æ rawæn æj tuxwast ræsuǧd: xwænxræbun, saw ǧædi astæw ærdozǧæstæ* «местоположение минерального источника очень живописное: подножье горы, поляна среди черного леса» (SD 99$_4$); *æfsad tuxwast bewræ adtæncæ* «войско было очень многочисленное».

~ Сложение из *tux(æ)* 'сила' и *wast* прош. причастие от *wasun*, др.инд. *wāś-* 'издавать громкие звуки'? В этом случае первоначальное значение было бы 'громкий', 'знаменитый', 'славный'. — Ср. *Tyxost*.

tūxyn : tyxt | toxun : tuxt (tuǧd) 'свертывать', 'скатывать' (ткань, войлок и т. п.), 'обматывать', 'обертывать', 'завертывать во что-либо'; *batūxyn* 'свернуть', 'скатать', 'обмотать', 'завернуть во что-либо', 'закутать'; и. *tyxton* 'связка', 'сверток'; д. *toxojnæ* id. — *ʒawma tūxæg* «завертывающий вещи», — так зовется один из шаферов невесты, в функцию которого входит укладка ее приданого. — *zīlgæ dymgæ, tūxgæ wad* «крутящийся ветер, кутающая буря» (так в фольклоре изображается сильная буря). — *nywazæn batyxta jæ kærcy fæǩǩijy* «он завернул кубок в полу своей шубы» (ОЭп. 31); *Narty qæwæn sæ cæwtæ akodta (Wyryzmæg) ǩynʒxæssæg: Xæmyc — xīstær wazæg, Sozyryqo — ʒawma tūxæg, ǩ'ūxylxæcæg — Batyraʒ* «(Урузмаг) взял в качестве шаферов (свадебных дружек) нартовских вожаков: Хамыца — старшим гостем, Созрыко — завертывающим вещи, держащим (невесту) за руку — Батрадза» (ОЭп. 45); *abyrǵytæn sæ særtæ basylyqty tyxt wydysty, æmæ ǩī wydysty, acū æmæ sæ bazon!* «у абреков головы были обмотаны башлыками, и кто они были, поди узнай!» (Arsen 18); *ʒībukka jæ ʒawma ralasta, īwmæ sæ batyxta* «Дзибукка снял свою одежду, свернул ее вместе» (ИАА II 203); *batyxta jæ (mardy) xwyssængærzty* «завернул (мертвую) в постель» (Munk. 146); *xīsærfæn jæ ǩ'ūxyl ystyxta* «он обвязал платком руку» (Munk. 147); ... *zīlgæ dymgæ, tūxgæ wad $k_o yd$ systa* «... чтобы поднялась страшная буря» (СОПам. III 7); д. *kiræ æ ǧæbesi suwællonaw nittuxta* «он обнял сундучок, как ребенка» (Iræf 128); д. *zærond osæ kud næ bafæsmardtaidæ Aslænbegi! æxe ibæl nittuxta* «как было старухе не узнать Асланбега! она обняла его» (MD 1949 II 29); д. *æ nimæti æxe batoxgæj, rafunæj ūj turǧi medægi* «завернувшись в бурку, он засыпает во дворе» (DZ 196); д. *(suwælloni) ors wælʒari batuxtoncæ* «(ребенка) они завернули в белую мерлушку» (MSt. 1_7); д. ... *wælʒari tuǧd...* «... завернутый в мерлушку...» (MSt. $(5_{1,8})$; д. ... *surx darij tuǧd* «... завернутый в красный шелк...» (ОЭп. 62_{334}); д. *sæ særtæ ærbatuxtoncæ basluqtæj* «они обмотали головы башлыками» (ОЭ I 96).

~ Иранская база **ϑwak-* (**ϑwax-*, **taux-*) (инхоативный вариант **tuxš-*) имела, по видимости, исходное значение 'сгибать(ся)', 'скручивать(ся)', переносно 'напрягаться', 'напряженно трудиться', 'стараться', 'мучиться' (ос. *tūxæn*), 'горе', 'печаль'. Эти значения представлены в ряде языков: перс. *tūh*, пехл. *twg* (Henning, BSOS 1937 IX 88), *tūk* 'сгиб', 'складка' (Šāyast nē šāyast, изд. Tavadia, 1930, стр. 87, 166. — Belardi, Handes Amsorya 1961 X—XII 621), перс. *tuxšīdan*, пехл. *tuxšītan* 'стараться', 'усердствовать', 'прилагать усилия', перс. *tuxša*, пехл. *tuxšak* 'усердный', 'старательный', согд. **antōxs-* (*'nt'wγs-*) 'напряженно трудиться', 'стараться' (Gramm. sogd. I 149, II 58), **andōxs-* (*'ndwxs-*) id. (Henning. BBB 119), перс. *andūh*, пехл. *andōx*, согд. **antōxč* (*'nt'wγč*) 'горе', 'печаль' (Benveniste. TSP 203_{33}, 213_{133}), пам. с. *təγ̌-* (из **tuxš-?*) 'мучиться', 'терзаться' (Пахалина. Сар. 180), ав. *ϑwaxš-* 'стараться', 'прилагать усилия', *ϑwaxša-* 'усердный', *ϑwaxšah-* 'усердие', др.инд. *tvakṣ-* 'создавать трудом', *tvakṣas-* 'энергия',

'усердие'. На осетинской почве, помимо *tūxyn*, ср. *tūxæn* 'напряженный труд', *tyxsyn* (**tuxš-*) 1. 'обвиваться', 2. 'быть в затруднении', *yzdūxyn* (**uz-tauk-*) 'скручивать', *yzdyxsyn* (**uz-tuxš-*) 'скручиваться', *ænt'ūxyn* (**ham-tauk-*) 'сильно стягивать'; с экспрессивным перебоем *t* → *c'*, *t* → *p'*: *ænc'ūxyn*, *æmp'ūxyn*; далее д. *bildoğ* (**bil-tox*) 'укрощение' («скручивание губы»), и. *bylyzdūx* id.; см. эти слова. — За пределами арийских языков надежных соответствий не видно.

tuzmun д. 'спешить'. — *Nartæ Gori fedar basastoncæ, ma mæ kæd omi esti fæwidæ ma tuzmun* «Нарты сокрушили крепость Гори, и я спешу, не достанется ли мне там что-нибудь» (СОПам. II 50).

~ Следует делить *tuz-m-*, где *tuz-* соответствует др.инд. *tuǰ-* 'приходить в быстрое движение'. Что касается *-m-*, то это — либо удлинение корня, как в лат. *dormio*, *premo*, *tremo* (Ernout—Meillet 284, 807, 1054) или в др.инд. *dramati* рядом с *drāti* 'бежит', либо остаток аффикса *-wa-*, характеризующего определенный класс глагольных основ (тип др.инд. *turvati*: Bartholomae, GIPh. I *1* 78—79). Ср. такие пары, как ав. *haraiti* и *haurvaiti* 'бережет'. Переход *w* → *m* в *tuzmun* отражал бы в этом случае обычную вариативность этих сонантов (FL 1973 VI 185—187). — С носовым инфиксом этот же глагол представлен в ²*tynǯyn* | *tunǯun* (= др.инд. *tuñǰ-*). Стало быть, глаголы *tuzmun* и ²*tynǯyn* не только по значению, но и этимологически оказываются идентичными. — В иронском диалекте глагол **tyzmyn* в спрягаемых формах отсутствует. Но в нем сохранилось причастие на *-æg*: *tyzmæg* 'сердитый', q. v.

Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

twac'æ 'прибрежные болотистые места, заросшие камышом и кустарником'. — *Soslan twac'æmæ 'sxæccæ īs; twac'æjy jæ bæxæj ærxyztīs* «Сослан доехал до twac'æ; в twac'æ он сошел с коня» (Нарт. сказ. 133); д. *twac'i qamiltæ...* «камыши в twac'æ...» (DZ 21); д. *twač'i biltæbæl qælzængæ ræwestæ wæd ku wajuncæ* «у края twac'æ тонконогие косули пускаются вскачь» (ОЭп. 56_{71-72}).

~ Ср. каб. *t'waś'ä* 'междуречье' (от *t'u* 'два': Балкаров 43—44), адыг. *t'wak'* 'долина' (Хатанов, Керашева 557). Сюда же (через осетинское посредство?) венг. *toača* 'калина', 'Viburnum' [растение названо по месту произрастания, как русск. (диал.) *багон* 'вереск' от *багно* 'болото'].[1]

twag | **tawæg** 'кислый'; и. *twag cymgæ* 'кисель'; д. *tawæg t'affæ* 'щавель' (= и. *x°yrxæg*); *twag kænyn* 'киснуть'; *ystwag wyn* 'скиснуть', 'закиснуть'. — *twag dyrğtæ fæxordton æmæ ysc'æxdændag dæn* «я поел кислых фруктов и набил себе оскомину»; *æxsyr ystwag ī* «молоко скисло»; д. *næ bæxæn... gæsæn es tawæg fætk'u, æ tawæg smagæj æ ræzti racæwæn kæmæn næ es wæxæn* «у нашего коня в качестве стража есть кислое яблоко, такое, что от его кислого запаха мимо него невозможно пройти» (СОПам. II 73).

---

[1] «Калина встречается... особенно по берегам рек, озер, болот» (Ботанический атлас. М.—Л., 1963, стр. 244).

~ Возводится к *tāvaka-. Ср. сак. ttavaṃdya- 'желчь' (колебание значений 'кислый' || 'горький' обычно), др.инд. tuvara- 'вяжущий' (о вкусе), 'квасцы' (Bailey, BSOAS 1960 XXIII 24; HO 138), арм. tətu 'кислый', слав. *š-tava, *š-tavelь 'щавель', чеш. šťava 'сок', šťavel 'щавель', русск. щавель, укр. щава 'щавель', 'минеральная («кислая») вода'. Ср. также русск. (диал.) тавун растение 'трифоль' ('вахта'), 'Menyanthes trifoliata' (названо по горькому вкусу? — ср. немецкое название этого растения *Bitterklee* 'горький клевер'). Индоевропейская база *(s)tu-? Bailey относит сюда же ос. *æntawyn* 'заквашивать сусло'. Однако в дигорском этот глагол означает 'сгребать сено', что явно выпадает из данного семантического поля; ср. ИЭС I 166. Другая индоевропейская база со значением 'кислый' скрывается в словах x_o*yrx* 'кислая сыворотка' и x_o*yrxæg* 'щавель', q. v.

twal, обычно мн. ч. *twaltæ* название той части осетин, которая населяет верховья реки Ардон на северных склонах Центрального Кавказа, 'туальцы'; отсюда был родом прославленный народный поэт Коста Хетагуров (Xetæggaty K'osta); *twallag* 'туальский', 'туалец'; *Twalgom* 'Туальское ущелье'; *twallag pysyra* 'туальская крапива' (пользуется репутацией особенно жгучей). От *twaltæ* следует отличать *ūrs-twaltæ* 'белых туальцев': последние населяют южные склоны Центрального Кавказа в верховьях реки Лиахвы.

~ Из груз. *dvali* с оглушением начального *d-*, как в *tyrysa* 'знамя' из *droša*, *tarvaz* 'косяк' из *darbaz* и др. Этноним *dvali* в грузинской географической традиции прикреплен к той же территории, что ос. *twal*, а именно к верховьям Ардона южнее ущелья *K'asara*, включающим владения аулов *Zæræmæg*, *Zgil*, *Nar*, *Zrūg* [Царевич Вахушти. Описание царства грузинского (на груз. яз.). Тбилиси, 1941, стр. 107. — Названия двальских аулов Вахушти дает в форме *Zramaga*, *Žǧele*, *Nara*, *Zrogo*]. Нет сомнения, что *dval* (груз. *dvali*, арм. *dval-k*) в древности было наименованием одной из местных, кавказских этнических групп, известных в Географии Птолемея (кн. V, гл. VIII, 17—25) как Οὐαλοι, у Плиния как *Valli*, на Tabula Peutingeriana как *Divali* (см.: Sköld. Oss. 68—69. — Еремян. Расселение горских народов Кавказа по Птолемею и «Армянской географии» VII в. Труды VII междунар. конгресса антропол. и этногр. наук, т. VIII, 1970, стр. 405. — Гамрекели. Двалы и Двалетия в I—XV вв. н. э. Тбилиси, 1961). С приходом алан в Центральный Кавказ название, как это часто бывает, перешло к той их ветви, которая расселилась на территории древних двалов и смешалась с ними, так же как, скажем, название литовского племени прусов перешло на восточных немцев, а название кельтского племени бритов — на завоевателей англосаксов.[1] — Ср. другие локальные этнонимы осетин: *ir*, *dygūr* | *digoræ*. Ср. *Ūrstwaltæ*.

[1] Гамрекели (op. cit.) совершенно прав, когда он считает *dval* коренным кавказским, а не импортированным этнонимом. Но явно несостоятельно его утверждение, что двалы существовали как особое племя до XV в. н. э. (см.: Гаглойти. Аланы и вопросы этногенеза осетин. Тбилиси, 1966, стр. 89—100). Грузинская

twas | twasæ 'шило'. — *twas zynæj xīzy acy gærzy* «шило с трудом проходит в этот ремень» (Arsen 121); *Totyraʒ arxajy twas, bæxsnyg, teman æmæ ʒæbūgæj — æmp'ūzy jæ cyryqqytæ* «Тотрадз орудует шилом, дратвой, большой иглой и молотком — чинит свои сапоги» (Arsen 234); д. *alli brigadæmæ dær ğæwama fagæ wa listæg kosænʒawmawtæ...: temantæ, twæstæ, rast æma k'æʒtæ, arğævnæ...* «у каждой бригады должен быть мелкий рабочий инструмент...: большие иглы, шила, прямые и кривые, клещи»... (SD 245_3).

~ Возводится закономерно к **ϑwārštra-* (→ **ϑwāštra-* → *twasæ*), от глагола **ϑwars-* 'работать острым орудием'. Ср. ав. *ϑwarəs-* 'резать', 'ваять', *upa-ϑwarəs-* 'делать отверстие', *upa-ϑwarəsa-* 'брешь', 'отверстие', *upa-ϑwarštī-* 'пробивание отверстия'. Группа *str* (*štr*) дает в осетинском *s*: *ræs* 'напильник' из **rastra-*, *xos* | *xwasæ* 'сено' из **hu-vāstra-* и др. Формант *-tra-* (*-ϑra-*), и.е. *-tro-* — обычная примета названий орудий (Brugmann II *1* 252—253, 488. — Wackernagel—Debrunner II § 517). За пределами авестийского и осетинского надежных соответствий не видно [ср.: Otrębski, Lingua Posnaniensis I 350.— Mayrhofer I 539 (s. v. *Tvaṣṭā*). — Pokorny 1102]. Древность слова на осетинской почве поддерживается древностью реалий. «В савроматских, преимущественно женских, могилах часто встречаются шилья, выкованные обычно из железа, иногда костяные, иногда бронзовые» (Смирнов. Савроматы. М., 1964, стр. 107). Камас. *büstöš* 'шило' (Joki 112) представляет, по-видимому, скрещение алт. *bis*, *bes* 'шило', 'лезвие', 'острие' (Räsänen. Versuch 75. — Jarring 56) с сарм. **twaš* 'шило'.

tybar-tybur | tæbar-tubur 'сверкание', 'мерцание', 'блеск'; *tybar-tybur kænyn* 'сверкать', 'сиять', 'мерцать', 'блестеть'. — *xūr arvy astæw tybar-tybur kodta* «солнце сияло посреди неба» (Сека 121); *st'alytæ tybar-tybur kodtoj* «звезды блестели» (Сл.).

~ Относится к звукоизобразительным словам с повтором и чередованием гласных *a* || *u* во втором слоге. По этой модели построены многие звукоподражания: *gybar-gybur*, *c'ybar-c'ybur*, *k'ybar-k'ybur*, *xybar-xybur*, *sybar-sybur*, *dybal-dybul* (ГО § 149. — Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 418).

tybyrtæ | tæbærtæ: *tybyrtæ cæğdyn* | *tæbærtæ cæğdun* 'биться в агонии', 'трепыхать конечностями'; д. *tæppæztæ cæğdun*, и. *gænʒæxtæ cæğdyn* id. — *læppū ʒy (margğyn xæbīzğynæj) k₀yʒæn appærsta; k₀yʒ wajtağd jæ tybyrtæ acağta* «юноша бросил из него (отравленного пирога) собаке; собака сразу забилась в агонии» (ИАА II 230—231).

~ Ср. тюрк. *təpərla* 'содрогнуться (как зарезанное животное)', *təbərt* 'бить крыльями', *tibirčin* 'биться ногами' (о животных), *tibrän* 'биться ногами' (о младенцах) (Радлов III 1340, 1341, 1407). Вероятно, звукоизобразительной природы.

летопись не упоминает народа двалов и знает только область *Dvaleti* (Kartlis cxovreba. Тбилиси, 1942, стр. 34, 42, 163).

tyfyl | tuful 'вихрь', 'вихрь огня', 'пекло'; *tyfyltæ kalyn* 'приходить в ярость', 'бушевать', 'метать громы и молнии (в гневе)'. — *ūs tyfyltæ kalgæ smīdæg xæžary* «женщина в ярости ворвалась в саклю» (ЮОПам. III 91); *Arabi cæxær tyfyl nykkaldta æmæ festadi syğzærīn-ʒykkūğyn kyzg* «Араби рассыпался вихрем огня и превратился в златокудрую девушку» (там же, 15); *Ʒæcci tyfyltæ akaldta* «Дзацци пришел в ярость» (Нафи 23); д. *mæn dær ma tufuli bagælstajtæ* «и меня вы ввергли в пекло» (SD 178_4); д. *zærdæ tuful zingawæj suğdæj* «сердце горело, как в вихре огня» (Qazb. 68); *xæstæn jæ tyfyly baxawdī* «он попал в самый вихрь сражения» (Сл.); *xūry cæst mīğty tyfylæj sīrvæzt* «око солнца вырвалось из вихря облаков» (F. 1975 II 29).

~ Вероятно, усвоено из булгарского (старочувашского); ср. чув. *tăvăl*, алт. *tuul*, куман. *tavul*, фин. *tuule*, мари *tul* 'буря' (Егоров 234.— Räsänen. Versuch 467).

tyg₀yr 'куча', 'группа'; *tyg₀yræj* 'кучей', 'группой', 'сбившись в кучу'; *ærtyg₀yr kænyn* 'собрать, согнать в кучу'; *ratyg₀yr kænyn, ærbatyg₀yr kænyn* 'собрав в кучу, погнать' (например, скот). — *cyrynæj sūʒy art; jæ cūry tyg₀yræj bady sagsūr bal* «ярко горит костер; возле него тесной группой сидит удалая («оленегонная») ватага» (Niger 122); *Gæbu ratyg₀yr kodta jæ fystæ æmæ sæ bydyrmæ ratardta* «Габу собрал своих овец и погнал их на равнину» (Сл. II 974); *Beci dywwæ saw-loxağy kærtmæ ærbatyg₀yr kodta* «Беци пригнал двух шавлоховских (коней) во двор» (Čerm. 86).

~ Ср. тюрк. *tögüräk* 'круглый', 'круг', 'кругом', *tögerek, tügərək* 'круглый' (Радлов III 1245. — Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 245. — Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 285). Вероятно, идеофон с исходным значением 'круглый', отсюда — 'куча', 'группа' и т. п. И. *tyg₀yr* формально соответствует д. *tugur*, но там находим значение 'потолок'. С учетом реалий это семантическое расхождение объяснимо, см. *tugur*. См. также *tugul, zugul, ʒyg₀yr*.

tyğd | itiğd 'разостланный', 'простертый', 'распростертый', 'широко простирающийся'; *tyğd bydyr* 'широкая, открытая равнина'; *tyğdad* 'пространство'. — *næ xæxtæj, næ tyğd bydyrtæj æmx₀yzon næ īwæn dær næj* «никто из нас не владеет на равных началах (землей) наших гор, наших широких равнин» (Коста 31); *Syltanyqqy tyğd bydyry bærzond fæcyd tægær bælas* «на широкой Силтанукской равнине высоко поднялся клен» (Хар. Кадæг 7); *tæxy, tæxy dærdty, ænækæron tyğdædty* «летит, летит он далеко, в безбрежном пространстве» (F. 1973 VI 38).

~ Лексикализованное прош. причастие от глагола *tynʒyn | itinʒun* 'расстилать' и пр., др.иран. **taxta-*. Ср. синонимичное д. *ævdiğd* ← **abi-taxta-* (ИЭС I 197).

tyǩǩy, dyǩǩy | tukki, tikki 'игральный камешек'; *tyǩǩyjæ qazyn* 'играть в tyǩǩy'; игра заключается в подбрасывании и подхватывании камешков по определенным правилам; играют обычно девушки. «Девушки

могли развлекаться игрой в пять камешков — *дыччита*. Игра ведется на полу, сидя, одной рукой, и состоит в раскладывании и схватывании 4-х камешков в те небольшие промежутки времени, пока подброшенный пятый камешек не пойман той же рукой. Проделав это при различных расположениях камешков, игрок перекидывает все пять камешков на верхнюю поверхность кисти той же руки, а затем обратно в ладонь; число схваченных ладонью камешков заносится в счет выигранных очков» (Коста. Этн. 21). — *xūrtwætty raz gyk'ynatæ tyk̆k̆yjæ qazt k₀y rajdajync* «возле рассыпанного для просушки зерна девушки начинают игру в tyk̆k̆y» (Хар. Кадæг 56); *k̆yzǵytæ dyk̆k̆yjæ qazydysty... Totyraž sæm (Būry fyrty) sær syxsy æmæ sæm žūry: henyr ūmæj qazūt dyk̆k̆yjy bæsty* «девушки играли в dyk̆k̆y... Тотраж подкинул к ним голову (Бурова сына) и говорит им: теперь играйте ею (головой) вместо игрального камешка» (ЮОПам. I 77, 79); *cardæj tyk̆k̆yjaw næj qazæn* «нельзя играть жизнью, как игральным камешком» (F. 1957 III 32).

~ Игра представляет один из архаичных прототипов игры в кости, которая свидетельствуется у индоевропейских народов от глубокой древности (Schrader II 423, со ссылкой на: Zimmer. Altindisches Leben, 283 sq.; Tacitus. Germania. Cap. 24). Ближайшие реальные параллели — у народов Кавказа. У чанов игра называется *c'ik'vabi*: «пять круглых камешков или детская игра в них; в эту игру обыкновенно играют девочки, редко мальчики» (Марр. Чан. 219). Эта же игра зовется еще *kwaoni* от *kwa* 'камень' (там же, 199). В грузинском (рачинский говор) игра зовется *k'enč'roba* от *k'enč'i* 'камешек'. «Игра состоит из нескольких частей: titona — подбирание камешков по одному с земли; orola — то же по два вместе; čač'qep'a — перекидывание камешков сперва с ладони на тыльную сторону руки, оттуда снова на ладонь» (Беридзе 20—21). По звуковому облику ос. *tyk̆k̆y* напоминает детские слова (см. *ʒykki*, *ʒykka* и т. п.). Этимологически может сближаться с приведенным выше чан. *c'ik'vabi*, с учетом обычных для детских слов звуковых деформаций.

tyk'īlæg | tik'elæg (в иронском отмечен вариант *tyk'ūlæg*) разновидность корзины. Без документации. Ср. *tæsk'*, *k₀yf*, *k'alati*.

~ Сближается с инг. *t'akhilg* уменьшит. от *t'akha*, чеч. *t'ekha* 'кадка'. (Инг.-чеч.-русск. сл. Грозный, 1962, стр. 155, 156).

tyl | tulæ анат. 'родничок' (мягкое место на темени новорожденного, где кости черепа еще не срослись).

~ Вероятно, относится к дериватам индоевропейской базы **tu-* 'пухнуть' и пр. (Pokorny 1081). Близкие соответствия: алб. *tul* 'мясо без костей', гр. τύλη 'мягкая подкладка', 'подушка', τύλος 'мозоль', 'вздутие', 'шишка'. На иранской почве гурани *tilā* 'лоб'? (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 286). Из аланского идет балк., карач. *tulu* 'мягкое темя у ребенка' (ОЯФ I 280).

tylīf (tylīv) | tilef (tilev, t'ilef, t'elef) 'увиливание'; *xī fætylīf kænyn | xe fættilef kænun* 'увильнуть, уклониться от чего-либо', 'увернуться'.—

wazǧytyl... fæsīvæd araqqæj cīn kodtoj, wældæjttæ syn dardtoj, Kī ӡy jæxī fætylīv kodta æmæ wælængæjtty aīrvæzt, Kī — banyzta «гостей молодежь угощала («радовала») аракой; давали им лишнего, кое-кто уклонялся (от питья) и легко отделался, а кто напился» (Нафи 174); *k₀ystæj jæxī fætylīv kodta* «он увильнул от работы» (Сл. III 1410); *læppū nywazyn næ bak₀ymdta; arxajdta jæxī fætylīv kænynyl* «юноша не согласился пить, старался уклониться» (F. 1972 VII 44); д. *(K'oda Murǧuzi) æ sinækæj niccævunmæ ǧavta, fal Murǧuz æxe fæt't'elef kodta* «(Кода Мургуза[1]) хотел толкнуть грудью, но Мургуз увернулся» (MD 1958 III 29).

~ Если допустить исходное значение 'уклоняться, брезгая чем-либо', то можно сблизить с русск. (диал.) *трефить* 'брезгать чем' (Даль), возводя оба слова к евр. *ṭ'rēpha* 'ритуально недозволенная пища'. Еврейские ритуальные термины могли войти в аланский из хазарского; см. *kæӡos* 'чистый'. Другая возможность: возводить (с метатезой) к **tepəl* (→ **telep* → *telef*); ср. татар. *tajpəl* 'увильнуть', 'увернуться', 'быстро уклониться в сторону' (Радлов III 771. — Русско-татар. сл. Казань, 1971, стр. 729). Татарское слово, насколько можно судить, стоит на тюркской почве изолированно и само могло быть заимствованием (из аланского?).

tyllæg см. *tillæg*.

tymbyl | tumbul 'круглый', 'круглая масса чего-либо'; *tymbyldūr* 'булыжник'; *tymbylk'ūx* 'кулак'; *tymbylc'ægæj (gæpp kænyn)* '(прыгать) свернувшись в клубок, без разбега'; *fætymbyl wyn* 'свернуться', 'упасть замертво' (о подстреленной дичи и т. п.); *ratymbyl kænyn* 'собрав в кучу, захватить, погнать (добычу, скот)' (ср. *ratyg₀yr kænyn*); *ærbatymbyl kænyn* 'свернуть', 'взять в охапку'; *tymbyl kaft* 'круговой танец' (лезгинка). — *ærtæ ævsymæry... sæ fydy byn bajwærstoj æmæ ma se 'xsæny īw tymbyl fyng warīnag wyd* «три брата разделили наследство отца, и осталось им разделить один круглый стол» (Сека 116); *nyr dær læuwy cyma mæ cūry tymbylӡæskom læppū* «как сейчас стоит будто возле меня круглолицый юноша» (F. 1956 XII 14); *tymbyl aldymbyd aræztoj ærtæ æng₀ylӡy færcy, t'æpæn aldymbyd ta fonӡ æng₀ylӡy færcy* «круглую тесьму плели тремя пальцами, а плоскую тесьму — пятью пальцами» (F. 1971 VI 79); *Xsærtæg jæ dymǧytæ ærbatymbyl kodta* «Хсартаг подобрал свои полы» (ОЭп. 14); *Badīlatæn sæ ӡawmatæ ratymbyl kodta* «он сгреб оружие Бадиловых» (ЮОПам. II 102); *Teӡ̌ia ūsy jæ qæbysy ærbatymbyl kodta* «Теджиа сгреб женщину в объятия» (Сека 30); *dælfædtæm batymbyl k₀yӡ* «у ног свернулся пес» (Niger 68); *kærӡyngænæg xyssæjæ rask₀'yny kærӡynxor, atymbyl æj kæny arynǧy; nyr ūj xyssæ nal xwiny, fælæ — tymbyl* «пекущая хлеб отрывает от теста сколько нужно на (один) хлеб, скатывает его комом в корыте; теперь это называется уже не тестом, а tymbyl (комом)» (F. 1969 I 80); *saw mīǧty tymbyltæ xoxæj xoxmæ līwyrdtoj* «клубы

---

[1] Кода, Мургуз — клички собак.

черных туч неслись с горы на гору» (Сека 22); *Axmæty gærax acydī, æmæ asaulitæj īw asqīwdta, qama felvæsta, æmæ dykkag fætymbyl* «раздался выстрел Ахмата, и один из есаулов прянул (подстреленный), (Ахмат) выхватил кинжал, — и второй упал замертво («свернулся»)» (Сека 63); *wærcc fætymbyl* «перепелка упала (подстреленная)» (Сека 119); д. *ku bafsæduncæ, wæd samajuncæ tumbul fingæbæl k'ærcc ængulʒæxtæ* «когда они насыщаются, то устраивают на круглом столе звучный пляс на носках» (ОЭп. $62_{338-339}$); д. *ku ma iskodta tumbul tox wæddær* «он все же вступил в кучный («круглый») бой» (MD 1934 III—IV 84).

~ Можно, казалось бы, сопоставить с тюрк. (анат.) *tümbül* 'толстый', 'круглый' (Радлов III 1604) и признать заимствованием из тюркского.[1] Однако такое решение было бы поспешным. Ос. *tymbyl* не стоит в языке изолированно. Оно входит в обширную группу звукоизобразительных слов (идеофонов),[2] в которых определенный круг значений («круглое», «выпуклое», «вздутое», «выступающее», «торчащее» и т. п.) выражается определенными звуковыми комплексами — либо двухсогласными типа *KP*, *TP*, *CP*,[3] либо трехсогласными типа *KPL*, *TPL*, *CPL*, *KPR*, *TPR*, *CPR*, *KPN*, *TPN*, *CPN* и т. п. (третьим согласным чаще бывают *l*, *r*, *n*, но также *s*, *t* и др.). В качестве начального согласного охотно используются смычногортанные *k'*, *c'* как более «экспрессивные». Гласный корня обычно *u*, *o*, иногда *a*, реже *e*, в единичных случаях *i*. Подобные идеофоны отмечаются в самых различных языках, не связанных ни генетическим родством, ни ареальными контактами. Ниже приводятся относящиеся сюда осетинские слова; в прямых скобках даются некоторые созвучные идеофоны из других языков.— Тип *KP*: *k'opp* 'деревянная чаша', *k'oppa* 'головка', 'верхушка', *gopp* 'хохолок', 'лука седла', *gobæ* 'безрогий', *k'ₒypp* | *k'upp* 'холмик', 'бугор', 'горб', *k'ₒypa* 'почка' (у растений), д. *c'æpo* 'кисть' [лат. *cuppa* 'бочка', ит. *coppa* 'чаша', ст.фр. *cope* 'верхушка', лат. *cappa* 'шапка', фр. *cap*, исп. *cabo*, англ. *cape* 'мыс', ирл. *gop* 'клюв', нидерл. *kopp*, англ. *cup* 'чаша', *cob* 'куча' и пр., англос. *cop* 'верхушка', нем. *Kopf* 'голова', *Kaupe* 'хохолок', *Koppe*, *Kuppe* 'верхушка', лит. *káupas* 'куча', *kúopa* 'масса', русск. *купа*, лит. *kãpas* 'могила', *kopà* 'дюна', 'куча', русск. *копа* 'куча', *куб*, *кубок*, *кубышка*, др.инд. *kumbhas* 'горшок', гр. κύμβη 'чаша', тюрк. *köb* 'пузатый сосуд', *kub*, *kup* 'кувшин', груз. *kwabi* 'котел', *k'ubo* 'гроб', *k'opa* 'мера зерна', тюрк. *kübi* 'бочка', гр.

---

[1] Вс. Миллер (ОЭ II 112) сравнивает балк. *təmməl* 'круглое тесто'.

[2] Термин «идеофоны» для особого разряда «изобразительных» слов принят исследователями африканских языков, где звуковая символика имеет широкое распространение. Идеофоны возникают из потребности передать в звуковом образе (Lautbild) непосредственное впечатление от предмета или действия. Идеофоны отличны от звукоподражаний; они «изображают» не звуки, а внешний вид, форму, движение и пр.

[3] В других случаях «круглое», «пухлое» и т. п. символизируется словами типа *PP*, *BB*.

κύβη 'голова', κύβος 'игральная кость', венг. *gomba* 'гриб', *gomb* 'пуговица', чув. *kămpa* 'гриб', слав. **gomba*, русск. *губа* 'гриб', 'губа', др.инд. *kumba-* 'утолщение кости', 'вид женской прически', лит. *gum̃bas* 'возвышение', 'нарост', ит. *gobba* 'горб', эст. *kopp* 'чаша', фин. *китри* 'холм', *koppa* 'короб', *kuppa* 'пузырь', *kupo* 'сноп', *kuppi* 'чашка', *kupu* 'зоб', 'кочан', удм. *kobə* 'ковш', тюрк. *qopa* 'чаша', 'бокал', *kübä* 'выпуклый', араб. *kūb* 'кувшин', др.инд. *kambu-* 'раковина', авар. *quba* 'купол', др.евр. *kōba* 'шлем', груз. *k'op'e*, сван. *k'ob* 'ковш', груз. *k'op'i* 'шишка', 'волдырь', перс. (диал.) *kup*, др.перс. *kaufa* 'гора', пам. ор. *kup*, афг. *kūb*, *kwab* 'горб']; тип *TP*, *CP*: *c'ūpp* 'верхушка', д. *c'opp* 'шерсть', 'верх' [мегр. *č'obi* 'волос', груз. *č'op'i* 'высокая шапка', *č'op'iani kudi* = ос. *č'ūpp-xūd* 'шапка с острым верхом', русск., укр. *чуб*, чеш. *čub*, пол. *czub* 'хохол', русск. *чепец*, *чоп* 'затычка', 'втулка', пол. *czop*, венг. *csap*, англ. *tap*, нем. *Zapf* id., англ. *top* 'верхушка', нем. *Topp* 'верхушка мачты', *Zopf* 'коса', 'волосы', авар. *t'up* 'шкура', лезг. *t'ub* 'палец', тюрк. *čöp* 'щепка', 'косточка', *top* 'шар', 'ядро', венг. *tömb* 'кабан', 'глыба', тюрк. *top*, перс. *tūp*, арм. *top* 'кипа', 'рулон', 'пачка', лат. *tuba* 'труба', тюрк. *tup* 'хвост', *töbe*, *tepe* 'верхушка', 'холм', *tap* 'щепка']; тип *KPL*, *TPL*, *CPL*: *k'$_{o}$ymbyl* | *k'umbul* 'свекла', *g$_{o}$ymbyl* | *gumbul* 'шарообразная масса свежего сыра', *q$_{o}$ymbyl* | *qumbul* 'шар', 'нитяной шарик для украшения башлыка, платья, оружия', *tymbyl* | *tumbul* 'круглый', *qambūl* 'выпуклый', д. *qabolæ*, *særi qabolæ* 'череп', *k'ubal* | *k'obalæ* 'шея', 'голова', 'головка', *k'$_{o}$ymbīl* 'шерсть', *k'$_{o}$ybyloj* | *k'ubulojnæ* 'клубок', д. *tubulon* 'круглый', *tubulojnæ* 'круглая корзина для муки', *k'ybyla* | *k'ibila* 'ушат', 'кадушка', *k'æbæl* 'втулка', 'затычка', 'катушка', *gæppæl* 'клочок', 'кусок', 'лоскут', д. *qæppæl* 'одежда', *tæppal* 'волдырь', 'мозоль', д. *xæppolæ* 'надутый', *xæpyloj* | *xæppil* 'волдырь', *cūpal* | *copalæ* 'гроздь', 'кисть' [груз. *k'upxali* 'гроздь', *k'mbilai* 'пуговка из канители на женском платье', чан. *k'umbi* id., мегр. *k'op'uli* 'седельная лука', 'шишка на рукояти пистолета', чеч. *tüppalg* 'катушка', 'мяч', инг. *čopilg* 'пуговица', *k'opilg* 'коробка', груз. (диал.) *k'op'ali* 'серебряные кругляшки на поясе', коми *tupəl* 'клубок', лезг. *tup'al* 'перстень', тюрк. *qombul* 'шаровидная пуговица', 'клубок', *qumbul* 'пучок', 'кисть', 'пуговка', *qambyl* 'горб', *tümbül* 'толстый', 'круглый', *tombalak*, *topalak*, *tomalak* 'круглый', 'шарообразный', каб. *t̮hämbəl* 'pulmo', перс. *tāval* 'волдырь', лит. *kùbilas*, нем. *Kübel* 'чан', гр. κύπελλον 'чаша', русск. *кобел* 'мера сыпучих тел', чеш. *kbel* 'ушат', 'ведро', др.в.нем. *gebal* 'череп', 'голова', нем. *Giebel*, *Gipfel*, *Zipfel* 'верхушка', 'кончик' и т. п. (с другими относящимися сюда германскими словами), гр. κεφαλή 'голова', др.инд. *kambala-* 'шерстяное одеяло', брахуи *gappal*, бел. *gapal* 'кусок', ит. *cupola* → нем. *Kuppel* → русск. *купол*, лат. *cuppula* 'небольшая бочка', груз. *k'ombali* 'дубина', груз. (диал.) *coboli* 'пробка', арм. *k'op'al* 'палица', убых. *k'ampəlä* 'волчок', 'желудь', сван. *qväbäl* 'шишка', хауса *kubul* «о круглом и маленьком предмете», англ. *cobble* 'булыжник', фин. *kampela* 'камбала' («круглая рыба»), *kupla* 'пузырь', *kupula* 'шишка', *koppelo*, *kopano*, *kope* 'полый предмет', русск. *гомола* 'ком',

сербо-хорв. *gomolja* = ос. *gumbul* 'ком свежего сыра', **русск.** *комолый* 'безрогий']; тип *KPR*, *TPR*, *CPR*: *k'₀ybyr* | *k'ubur* 'бугор', *g₀ybyr* | *gubur* 'сгорбленный', *g₀yppyr* | *guppur* 'надутый', 'важный', и. *guppar* 'комок', 'куча', *xæbyræğ* 'багор', и. *typpyr* 'вздутый', 'выпуклый', 'толстый', д. *tuppur* 'курган', 'холм', д. *k'æbur* 'скалистый выступ', д. *k'embur* 'морда', *k'₀ybar* | *k'ubaræ*, *k'uboræ* 'ком', 'комок', д. *guboræ* 'пирожок', *cæppær* 'пуговица' [**русск.** (диал.) *кубри* 'пироги жареные в масле', *кубарь* 'волчок', *чабурок*, *чапурок* 'деревянный шар на конце каната, за который привязывают лодки', *чабарка*, *чапарка* 'чашка', **венг.** *csupor* 'кружка', **лит.** *gum̃bras* 'шишка', **латыш.** *cę̄pure*, **лит.** *kepùrė* 'шапка', **лат.** *tuber* 'шишка', 'горб', **лит.** *kibiras* = ос. *k'ibila* 'ушат', **нем.** *Kober*, *Koffer* 'короб', **хинди** *kūbaṛ* 'горб', **др.инд.** *kūbara-* 'горбатый', **лит.** *kaũbras*, **латыш.** *kauburs* 'холм', **лит.** *kuprà* 'горб', *kaũpras* 'бугор', *kūbrỹs* 'бугор', 'курган', *kuburỹs* 'вершина горы', **авар.** *gabur* 'шея', **лезг.** *qabar* 'волдырь', **груз.** *k'op'uri* 'вид лаптей', **тюрк.** *qumbara* 'бомба', *qambur* 'горб', **венг.** *tömör* 'массивный', *tompor* 'бедро', *csoport* 'группа', 'куча', **фин.** *kupera* 'выпуклый', *kopare*, *kopero* 'куча', 'груда', **эст.** *kobar* 'гроздь', 'кисть']; тип *KPT*: д. *gæbæt* 'бурдюк', д. *gobat* 'куча', *gobat kænun* 'окучивать', д. *gebeta* 'пузатый', *k'æbūt* | *k'æbot* и. 'затылок', д. 'морда', д. *k'æmbuttæ* 'морда' [**аранта** *capuṭa*, **лат.** *caput* 'голова', **перс.** *gumbat* 'купол', **мегр.** *k'abeti* 'тучный', **груз.** *k'bode* 'мыс', **русск.** (диал.) *кубатка* 'кринка']; тип *KPN*: *g₀ybyn* | *gubun* 'живот', *goban* 'тюфяк', *gæbyna* | *gæbina* 'тюфячок', *qæpæn* 'сугроб' [**латыш.** *kupene* 'сугроб', **ирл.** *cupān* 'чаша', **русск.** (диал.) *кубень* 'толстуха', **балк.**, **карач.** *goppan* 'большая чаша', **русск.** *кубан* 'большая кринка', *кабан* 'глыба', *копна*, **тюрк.** *qaban* 'толстый', 'кабан', *qābān* 'копна', **груз.** *k'ap'ani* 'нагромождение', 'груда']; тип *KPS*: *k'ymbys* | *k'imbus* 'лоскут', 'тряпка', д. *k'obos* 'шишка на палке', 'набалдашник', д. *k'ubus* 'выступ', 'вышка' [**др.инд.** *kūpusa* 'пузырь', **русск.** (диал.) *купушек* 'прыщик', 'бородавка', **балк.** *gubus* 'бородавка', **карел.** *k·baš* 'буй', 'поплавок', **русск.** *кубышка*, **арм.** *k'op'ič'* 'булыжник', **пехл.** *kapič* 'мера зерна', **мегр.** *k'op'eč'ia* 'макушка']; тип *KBZ*: *k'abaz* | *k'abazæ* 'конечность', 'ветвь', и. *gabaz* id., *k'abūz* | *k'abozæ* 'отросток', *xæbūz* 'рябинка', 'оспинка', *gæbaz* 'лоскут', 'обрывок', 'клочок'; тип *KPK*, *TPK*: *qoppæg* 'плод альпийской лилии', и. *gūbakk* 'куча', *gūbakk kænyn* 'окучивать' [**тюрк.** *göbäk* 'пупок', *topuk*, *tobuk* 'коленная чашка', 'лодыжка']; тип *KBX*: д. *k'ombox* 'почка у растений' [**гр.** κύμβαχος 'гребень шлема', **хетт.** *kupahi-* 'шапка']. — Идеофоны образуют в каждом языке обособленную лексическую группу, к которой обычные принципы и приемы этимологизирования применимы с известными ограничениями. Это касается, в частности, звуковых законов, которые перекрываются нередко потребностью идеофонической «выразительности». Разумеется, сходные идеофоны в родственных языках можно и здесь возводить иногда к прототипам. Несомненно также, что идеофоны могут заимствоваться, как любые другие слова. Но не следует прилагать слишком много усилий как для установления генетических связей между идеофонами, так

и для выяснения источников и путей заимствования.[1] Факты говорят, что созвучные, нередко идентичные идеофоны могут снова и снова возникать независимо в разных языках, не связанных ни родством, ни контактами. Поэтому сложные этимологические выкладки в применении к этому материалу могут оказаться и на деле оказываются пустой тратой времени.[2] Приведенные выше идеофоны, «изображающие» впечатление от внешнего облика предметов особыми звуковыми комплексами, следует отличать от идеофонов, передающих двигательные, световые и иные впечатления, а также от звукоподражаний. См. нашу статью «Мимео-изобразительные слова в осетинском» (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 409—427). Из литературы по звуковой символике: Hilmer. Schallnachahmung, Wortschöpfung und Bedeutungswandel. Halle, 1914. — Oehl. Elementare Wortschöpfung. Anthropos 1918 XII—XIII. — Petersson. Arische und armenische Studien. Lund, 1920, стр. 47 («Ai bimba-... gehört zu einer bestimmten Kategorie von in den verschiedensten, auch zwischen einander nicht verwandten Sprachen anzutreffenden Wörtern, die... allerlei gerundete, dicke, schwellende oder kugelförmige Gegenstände... bezeichnen»). — Grammont. Traité de phonétique. Paris, 1950, стр. 377—424; idem: Onomatopées et mots expressifs. Revue des langues romanes XLIV 97. — Westermann. Laut, Ton und Sinn in westafrikanischen Sudansprachen. Glückstadt—Hamburg, 1927. — Fouche. Il rapporto naturale fra suono e idea: simbolismo fonetico. Atti del III congresso internazionale dei linguisti. Firenze, 1935, стр. 119 sqq. — Doke. Bantu linguistic terminology. London, 1935. — Marchand. Phonetic symbolism in english wordformation. IF 64, 1959, стр. 147 («Certain sound combinations as k-p, k-b, t-p for protuberant forms: hill, knob, boss, wart, pimple etc... We can hardly tell what the symbolism of these sounds is due to, but we cannot possibly deny the phenomenon»). — Bonfante. The Neolinguistic Position. Language, vol. 23, N 4, 1947, цит. по русскому переводу в книге: Звегинцев. Хрестоматия по истории языкознания XIX—XX веков. М., 1956, стр. 321 («... младограмматики всегда резко противодействовали новому направлению звукового символизма. Он приписывает символическую или экспрессивную значимость определенным звукам... Каждый день дает в изобилии доказательства подобных экспрессивных образований, и их существование не может отрицать ни один разумный человек»). — H. Müller. Experimentelle Beiträge zur Analyse des Verhältnisses von Laut und Sinn. Berlin, 1935 («Durch Versuche, die unter Leitung von. Joh. Wittmann

---

[1] См., например, пространную статью Vasmer'a под словом *куб* (REW I 676—677).

[2] Даль подметил в русском группу идеофонов; под словом *кубел* он замечает: «Кубан, кубел, кубец, кубышка, кубарь и пр. напоминают общий корень куб, хотя он и не наш». Английский словарь Webster'a, приводя многочисленные значения слова *cob* ('толстяк', 'глыба', 'куча', 'косточка', 'testiculum', 'хохолок' и др.), отмечает: «basic idea: something round or plump».

am Psychologiscen Instituht der Universität Kiel gemacht wurden, ist die Auffassung des Lautsymbolismus m. E. zu unumstösslicher Gewissheit geworden: zwischen der lautlichen Struktur des Wortes und der physischen der Sache bestehen feste Beziehungen»). — Газов-Гинзберг. Был ли язык изобразителен в своих истоках? М., 1965. — Журковский. Идеофоны: сопоставительный анализ (на материале некоторых языков Африки и Евразии). М., 1968.

tymbylæg | tumbulæg 'шар'. — д. *ændon tumbulægtæ kæræʒej xwajuncæ, æma se 'xsæn ærzæt insad cæwuj* «стальные шары колотятся друг о друга, и между ними руда перемалывается» (FS 1 93).

~ Образовано от *tymbyl* | *tumbul* 'круглый' с помощью форманта *-æg*. Живые отыменные образования на *-æg* немногочисленны: *æxsīnæg*, *cyxcyræg*, *mæg₀yræg* и нек. др. (ГО § 169).

tymbylc'æg и.: *tymbylc'ægæj gæpp* 'прыжок с места без разбега'. — *wæd sīrag nyk'k'ærcc lasta æmæ tymbylc'ægæj sæmbældī xæʒary* «тогда он хлестнул иноходца и (одним) прыжком очутился в доме» (ЮОПам. I 106).

~ Сложение из *tymbyl* 'круглый' и *cæg* 'кольцо'; буквально «(прыжок) свернувшись кольцом». Появление *c'* вместо *c* вызвано потребностью в большей экспрессии (ОЯФ I 522—524).

tymbylk'ūx | tumbulk'ox 'кулак'; син. и. *mustuk'i*, д. *mæsunʒæg*. — *tymbylk'ūxæj rajdydtoj cæstysyg særfyn* «они стали кулаками отирать слезы» (Čerm. 118); д. *ævzeduj æ tumbulk'oxæj* «он потрясает своим кулаком» (Gurdž. Æduli 84).

~ Сложение из *tymbyl* | *tumbul* и *k'ūx* | *k'ox*, буквально «круглая рука».

tymyğ | tumuğ 1. и. 'метель', 'пурга', 'вьюга', 'буран'; *ærbatymyğ kænyn* 'собрать', 'согнать'; *atymyğ lasyn* 'ускакать, убежать стремительно'; 2. д. 'масса', 'скопище', 'разгар'; ср. д. *burdæn* 'метель'; *istumuğ un* 'усиленно приниматься за какое-либо занятие'. — 1. *wad tymyğ xæssy* «ветер несет метель» (Коста 43); *wad, tymyğy xsītt kæmttæ arydta* «свист ветра, метели оглашал ущелья» (Сека 52); *sīsy x₀ynk'ytæj xæʒarmæ mīty qæpæntæ tymyğ xæsta* «сквозь щели в стене метель наносила в саклю кучи снега» (Сека 75); *tymyğ taræj arv æxkæny* «буря мглою небо кроет» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 14); *ærzyld tymyğ bontæ Ælbeğy myggagyl* «наступили мрачные («метельные») дни для рода Албега» (Čerm. 103). — 2. д. *fændag bajʒag æj bæxgintæj, tumuğ cudæncæ tar meğaw* «дорога заполнилась конными, они двигались массой подобно темной туче» (Iræf 73); д. *wæ tumuğ win tænæg kænʒænæncæ* «они разредят вашу массу» (из песни «Badeliati zar»); д. *niccæjğavuj i tumuğmæ, fat ne 'vğawgængæj æxsuj* «он нацеливается на скопление (врагов) (и), не жалея пуль, стреляет» (Iræf 57); д. *ğarængitæbæl istumuğ uj* «она начинает причитать» (Bes. Ka ke 53); д. *kæræ ævgænunbæl istumuğ æncæ* «они принялись нагружать зерно» (там же, 90); д. *zar istumuğ æj* «пение пошло вовсю» (MD 1949 II 28); д. *ğazt tumuğæj tumuğdær kodta* «пляска становилась все более бурной»

(там же); д. *næ fæzzægæn æ tumuğmæ max ğæwama wæn cættæ* «к осенней страде мы должны быть готовы» (SD 99_3).

~ Вероятно, восходит к **tamuga-* от **tam-*, и.е. **tem-* 'тьма', 'мрак'. Метель, при которой поле зрения резко сокращается, приравнивалась к темноте: плохая видимость = 'мрак'. Сужение гласного *a → y | u* перед *m* — как в *cymyn* 'хлебать' из *čam-*, *dymyn* 'дуть' из *dam-*. Ср. перс. *tam* 'бельмо', 'чернота', пехл. *tam*, *tum*, *tumīk* 'темный', 'тьма', афг. *tōr-tam* 'тьма' (для первой части этого синонимического параллелизма ср. ос. *tar*), согд. **tamū* (*tmw*) 'ад' («царство тьмы»), **tamīk* (*tm'yk*) 'адский', ав. *təmah-*, др.инд. *tamas-* 'тьма', ст.слав. *tьma*, русск. *тьма*, *темный* и пр. (Pokorny 1063 сл.). В значении 'ад' (согд.) слово вошло в тюркские и монгольские языки: тюрк. *tamuγ* 'ад' (Радлов III 1002. — Räsänen. Versuch 460. — Doerfer II 568—569). Любопытно семантическое развитие слова на дигорской почве. Здесь *tumuğ* означает интенсивную, «буранную» степень какого-либо действия, работы, пения, пляски. Значение 'масса', которое также документируется в дигорском, заставляет вспомнить венг. *tömeg* 'масса'. Случайное совпадение?

[1]**tyn** | **tunæ** 'луч'; *xūry tyn* | *xori tunæ* 'солнечный луч'. — *xūr ærkast, nyvændy xoxæj xoxmæ tyn* «солнце взошло, протягивает от горы к горе (свой) луч» (Коста 63); *xūry tyntæ xæxty bærzændtyl sæmbældysty* «лучи солнца коснулись горных вершин» (Сл.); *xūr anyg$_o$yld, fæstag xatt ma tūgæmxæccæ syrxsyrxid tyntæj xæxtæn salam radta* «солнце зашло, в последний раз оно приветствовало горы алыми, кровью окрашенными лучами» (Сека 9); *xūræn jæ fæstag tyntæ...* «последние лучи солнца...» (Сека 55); *xūry tyntæj dyn xædon Xūrzærīny Kyzg ax$_o$ydta* «дочь Солнца сшила тебе рубашку из солнечных лучей» (Niger 83); *mæj... tawy zæxmæ jæ tyn* «месяц стелет на землю свой луч» (Хаr. Zærdæ 51); д. *xori tuntæ æ usqi* «солнечные лучи на ее (невесты) плече» (из свадебной песни; СОПам. II 150); д. *særebaræ meği soræd æ tuntæj* «пусть свобода разгонит своими лучами тучу» (Iræf 9).

~ См. [2]*tyn*.

[2]**tyn** | **tunæ** 'сукно', 'цельный отрез сукна на черкеску'; имеется в виду обычно домотканое сукно в отличие от фабричного, см. *skællad*; *tyn wafyn* 'ткать сукно'; *tynwafæn* 'ткацкий станок'; *tyn nyvændyn* 'наматывать пряжу основы перед укладкой на ткацкий станок'; *xælwaræğy tyn* | *xælauri tunæ* 'паутина'; основа сукна при тканье зовется *dærğ*, уток — *wævd*. — *mæ cūqqa — c'æx tynæj* «моя черкеска — из серого сукна» (Коста 52); *tyn wærdyn, tyn wafyn...* «валять сукно, ткать сукно...» (Коста 57); *zydtoj ittæg xorz tyn wafyn* «(горянки) умели отлично ткать сукно» (Čerm. 92); *Zælda tyrğy tyn wæfta* «Залда в сенях ткала сукно» (Сека 64); *balxædta jæ xojæn kostjumy fag zynarğ tyn* «он купил своей сестре дорогого сукна на костюм» (F. 1975 VIII 18); д. *ğunæj kænuncæ tuntæ æma nimættæ* «из шерсти делают сукна и бурки» (АК I 68); д. *ew fusi ğunæj zældæ tunæ*

kodta «из шерсти одной овцы она делала золотистое (?) сукно» (СОПам. II 162); д. *wæd næ tunæ færgun uvd* «да будет наше сукно соткано в добрый час («с ф а р н о м»)» (Iræf 102); д. *xælauri tuni binʒæ baftujægaw baftudtæn Cærugti ærwædi* «как муха попадает в паутину, так я попала в калым Царуговых» (G u r d ž. Æduli 104).

~ Слова *tyn* 'сукно' и *tyn* 'луч' восходят оба к **tafna-*, как *ryn* 'болезнь' к **rafna-*, *fyn* 'сон' к **hvafna-*. **tafna-* представляет производное от двух омонимичных корней: **tap-* 'ткать', 'сучить' и **tap-* 'греть', 'гореть', 'сиять'. Ср. для первого значения: перс. *tāftan* 'вить', 'сучить', *tafna* 'паутина' (H o r n. Gr. 83), *tāfta* 'тафта', *tūn* 'основа ковра' (?), курд. *tävn* 'ткань', 'паутина', 'ткацкий станок' (К у р д о е в 749), пам. ш. *tēb-*, пам. язг. *tab-*, пам. в. *tow-* 'крутить',[1] пам. с. *top-* 'крутить', 'сучить', сак. *thauna-* 'ткань', 'сукно', 'отрез ткани' (B a i l e y. KhT VI 53—54. — K o n o w. Gramm. 23). Пам. м. *ton* 'вид домотканой материи' (Г р ю н б е р г. Мундж. 367), вероятно, прямой «потомок» сак. *thauna-*, а не заимствование из тюрк. *ton*. Иран. **tap-* восходит, возможно, к и.е. **tm̥p-*, **temp-* ← *ten-p-* 'тянуть' и пр. (P o k o r n y 1064). Для второго значения ('луч') помимо материала, приведенного под *tavyn*, ср. перс. *tūn* 'печь в восточной бане' (?), пам. язг. *ϑən* 'огонь' (G a u t h i o t, JA 1916, стр. 253), пам. в. *ϑīn* 'горячий' (M o r g e n s t i e r n e. IIFL II 546), ав. *tafnah* 'жар', др.инд. *tapana-* 'греющий', 'солнце', др.ирл. *tean, ten*, брет. *tan* (**tep̥no-*) 'огонь'. — О древности ткацкого дела и относящейся сюда терминологии у осетин см.: ОЯФ I 54. Ср. также: К р у п н о в. Древняя история Северного Кавказа. М., 1960, стр. 329 («... изготовление шерстяных тканей было самым распространенным домашним делом женской половины каждой большой семьи»). — Тюрк. *ton* 'шуба', 'верхняя одежда' связывают обычно с сак. *thauna* 'ткань' (L ü d e r s. Textilien im alten Turkistan. 1936, стр. 24. — P e l l i o t, OLZ 1938, стр. 186. — L i g e t i, JA 1938, стр. 190. — B a i l e y. Asica 27. — R ä s ä n e n. Versuch 488). Однако J o k i (331) не исключает, что источником для тюркского слова могло быть кит. *t'uân* 'длинная одежда', 'мантия'. Ср.: C l a u s o n 512—513. — Лат. *tunica*, до сих пор удовлетворительно не разъясненное, следует, возможно, связать со скифским **tuna*, так же как лат. *mustela* 'ласка' с ос. *mustælæg* (СЕИ 28, 123, 129, 130, 131).

M o r g e n s t i e r n e, NTS 1942 XII 267 (s. v. *kunæg*). — B a i l e y. Asica 26—27.

tynd | tund см. *tonyn*.

¹tynʒyn : tyǧd | itinʒun : itiǧd 'расстилать', 'распростирать', 'распинать', 'растягивать', 'широко раскрывать'; *tyǧd bydyr* 'открытая просторная равнина'. — *cary ærk'iaǧy dærǧ rajs æmæ ūj k*$_{\text{o}}$*y ajtynʒaj, wæd dyn dælʒæxtmæ wærdon fændag festʒæni* «возьми с потолка полосу кожи, и когда ее растянешь, она станет для тебя колесной дорогой в под-

---

[1] L o r i m e r (II 253) дает также пам. в. *tund* 'основа ткани'.

земный мир» (ОЭ I 66); *cærgæstæ dær tæxgæ-tæxyn darğ ajtyğtoj sæ bazyrtæ* «и орлы на лету далеко распростерли свои крылья» (Хар. Кадæг 58); *sæwæxsīd arvyl ajtyğta jæ bazyr* «утренняя заря простерла по небу свое крыло» (F. 1956 III 15); *ajtynʒ tærxægyl saw nymæt, nyr mæ ūdīsæn ralæwwyd* «расстели на скамье черную бурку, ныне настал мой смертный час» (F. 1975 VIII 30); *rūʒg₀ytæ ǽmæ dwærttæ wæræx bajtyğta* «он широко раскрыл окна и двери» (ИАА II 314); *rūʒyng bajtyğton* «я широко раскрыл окно» (MD 1972 VI 11); *Qaraʒaw tærs bælasy īw congæj īnnæ congmæ jæ saw nymæt ajtyğta, ... æmæ aftæmæj xalağūd aræztoj tağd-tağd* «Карадзау растянул свою черную бурку от одной ветки бука до другой, и так они на скорую руку строили шалаш» (F. 1957 VI 36); *jæ særyl yn ærytyğtoj kærdæn* «накинули ей на голову платок» (ИАА II 271); *Kaʒity Satana sæ bajtyğta waty k'ūlyl* «Кадзиевская Шатана распяла их на стене комнаты» (ОЭп. 49); *ūdon ta nyqqær kodtoj: bajtynʒ æj* «они опять закричали: распни его» (Марк *15* 13); д. *æ ğælæs æ fæsqostæmæ* (sic!) *nijtiğta* «он растянул глотку до заушьев» (MD 1940 III 51); д. *i mardi cængtæ fæjnerdæmæ itiğdæj læwdtæncæ* «руки покойника оставались распростертыми в разные стороны» (СОПам. II 75).

~ Восходит к **vi-θanǰ-* от **tanǰ-*, **θanǰ-*, **tang-*, и.е. **tengh-* 'тянуть'. Сужение гласного *a → y | i* перед *n* — как в *ingæn* 'могила' из **hankana-*, *fynddæs* '15' из **pančadasa* и др. Ср. перс. *tanǰīdan* 'сжимать(ся)' (из **tanǰ-*), *āhanǰīdan* 'тащить', 'извлекать' (из **θanǰ-*), пехл. *ahanǰītan*, *āhixtan* 'тянуть', 'тащить', 'извлекать', бел. *taǰēnag* 'протягивать', *taǰk akant* 'он протянул' (Elfenbein 75), пам. руш. *taž-*, пам. с. *tož-* 'тянуть', 'тащить', согд. **par-θīnǰ-* (*prδynč-*), **paθ-θēnǰ-* (*pδδynč-*, *pδ'ynč-*), сак. *thamǰ-* 'тянуть', 'растягивать', ав. *θañǰ-* 'тащить', 'тянуть', 'натягивать (лук)'. За пределами иранского индоевропейская база **tengh-* особенно богато представлена в славянском: ст.слав. **teng-* в *ras-tęgǫ* 'растягиваю', русск. *тяга*, укр. *тягнути*, русск. *тянуть*, *тягать* и пр. (Vasmer. REW III 166. — Pokorny 1067). — В осетинском глагол сохранился еще в сращении с другим превербом: *īv-tynʒyn | ev-tinʒun* (**aibi-tanǰ-*) 'запрягать', 'заряжать'. См. также *tyğd*, *ævdiğd*, *īvtong* (**aibi-tanga-*), *tyng | iting*, **tong* в названиях ремня *æxtong*, *dymtīong*.

Вс. Миллер. ОЭ II 54, III 143; Gr. 17, 18, 29, 63. — Hübschmann. Oss. 59.

²tynʒyn | tunʒun : tunst 'спешить', 'торопиться', 'устремляться'. — *cyma sæ fædīsæj ysk'æry, tynʒy* «он гонит их (гусей) как по тревоге, спешит» (Коста 88); *swadædtæ xælxælgængæ denǵyzmæ tynʒync* «ручьи с шумом спешат к морю» (Сека 21); *Azaw qazwatæj razmæ tynʒydta* «Азау отчаянно спешила вперед» (Сека 52); *alkī jæ xæʒarmæ tynʒæd* «пусть каждый спешит в свой дом» (Čerm. 73); *ræğæwttæ tynʒync zymægon xīzæntæm* «стада спешат на зимние пастбища» (F. 1972 VII 3); *Aka atynʒydta bazarmæ* «Ака поспешил на базар»

(Нафи 99); *ūs tynʒgæ arbawajy* «женщина спеша прибегает» (ИАА II 361); *fætynʒ æmæ dæ binonty xoxæj axīzyn kæn* «поторопись и переправь свою семью через горы» (F. 1957 VI 39); д. *roxsmæ, fæsevæd, tunʒetæ!* «молодежь, стремитесь к свету!» (Iræf 9); д. *fættunstæ axurmæ* «ты стремился к учебе» (Qazb. 35); д. *tunʒuj Īræfmæ Xæznidon* «спешит к Ирафу Хазнидон»[1] (Iræf 62); д. *tæx don dengizmæ tunstæj* «быстрая река спешила к морю» (MD 1936 II 34); д. *Wolmes tunʒuj ændæmæ* «Уолмес спешит наружу» (Gurdž. Æduli 81); д. *læqwæntæ... tunstæncæ ğaztmæ* «юноши спешили на танцы» (MD 1949 II 28); д. *xwasʒaw... batunstæj sæ razmæ* «косарь поспешил им навстречу» (MD 1958 III 26).

~ Сближается с др.-инд. *tuǰ-, tuñǰ-, tuñǰati* 'приводить в быстрое движение', 'incitare', медиально 'приходить в быстрое движение'. На иранской почве ср. хорезм. *tncy'k* 'спешка', *tncy-* 'спешить' (MacKenzie, BSOAS 1971 XXXIV 317). Дальнейшее не ясно. Uhlenbeck (117) допускает в др.-инд. *tuǰati* общий корень с *tomara-*; см. *tomar*. — См. также *tuzmun, tyzmæg*.

Вс. Миллер. Gr. 29, 63. — Bailey, Adyar Librery Bulletin XXV 5.

tyng | iting 1. 'разостланный', 'растянутый', 'натянутый'; *rajtyng kænyn* 'разостлать', 'растянуть'; *bajtyng kænyn* 'открыть настежь'; 2. 'очень', 'сильно'; в этом значении ср. *ittæg, qæbær; tyngdær* 'сильнее', 'интенсивнее'; 3. 'интенсивная степень', 'разгар'. — 1. *gawyz rajtyng kæn* «расстели ковер»; *rūʒg$_{o}$ytæ bajtyng kodta* «раскрыл окна настежь». — 2. *tyng zyn ū mænæn axæstony badyn* «мне очень трудно сидеть в темнице» (Коста 122); *æz tyng razy dæn dæ xwyndæj* «я очень рад твоему приглашению» (Коста 222); *læppūmæ tyng xūdīnag fækastī...* «юноше показалось крайне позорным...» (Munk. 20); *wæd rajdydta tyng dymgæ kænyn* «тогда поднялся сильный ветер» (Munk. 30); *tyngdæræj tyngdær īw kodta sæ zağdy qær* «шум их свары становился все сильнее» (Коста 72); *ūrs bazyl saw cæssyg tyngæj tyngdær k$_{o}$y cydīs* «на белую подушку черные слезы текли все обильнее» (Темыр. 21); д. *æ saw sarğ ængon fevardta æma in je 'lvasæntæ iting ærbalvasta* «он плотно положил свое черное седло (на коня) и туго стянул подпруги» (Диг. сказ. 52). — 3. *wyd bon jæ tyngyl* «был день в разгаре» (Niger 176); *zard sytyng* «пение усилилось» (Нафи 173); д. *fetingdær æj i bon* «день стал длиннее («интенсивнее»)» (Iræf 19); д. *hæjdæ, bælccon, niwazæ, feting kænæ dæ tog!* «ну же, путник, пей, взбодри свою кровь!» (Iræf 26); д. *tox siting æj* «бой разгорелся» (Iræf 58).

~ Восходит к **vi-ϑanga-* или **vi-ϑangu-* от **ϑang-* (**ϑanǰ-*) 'тянуть'; см. [1]*tynʒyn | itinʒun* (**vi-ϑanǰ-*) 'растягивать' и пр. Сюда же **tong* 'ремень', 'подпруга'. Этимологические соответствия находим в ряде языков: перс. *tang* 'тесный', 'узкий', 'туго', 'крепко', 'ремень', 'под-

---

[1] Хазнидон — приток реки Ираф (Урух) в Дигории.

пруга',[1] пам. ишк. *təng* 'тугой', пам. с. *teng* 'жесткий', 'тугой' (Shaw 223. — Пахалина. Сар. 173), пам. в. *ṭung* 'жесткий', 'твердый', 'тугой' (Пахалина. Вах. 280), орм. *ṭing* 'жесткий'. Др.перс. **tanga-* (**ϑanga-*) скрывается, быть может, в личном имени *Tngprn* = **Tanga-farnah-* «обладающий сильным фарном» (Mayrhofer, Henning Memorial 294). За пределами иранского ср. ст.слав. *tǫgъ* (**tong-*, **teng-*),[2] русск. *тугой*, *су-туга* 'проволока', лит. *tingùs* 'ленивый', тохар. *täṅki*, *taṅki* 'очень', 'сильно', 'полно', др.сев. *þungr* 'тяжкий', арм. *tanʒr* 'толстый', 'густой' (см. еще: Lewy, KZ LII; Indogerm. Jahrbuch XI 77, 168, 276, 314). — Значение 'очень' в осетинском и тохарском могло закрепиться отчасти под влиянием тюрк. *tyñg*, монг. *tuñg* (из кит. *tañg*) 'очень' (Ramstedt 410. — Joki 310—311. — Räsänen. Versuch 478).

tyngdar и. 'сажень', «сколько человек достает вверх рукой» (hapax). — *læppu fat ærxasta, farast tyngdary jæ dærǧ wydī* «юноша принес стрелу, она была длиной в девять саженей» (ЮОПам. II 83).

~ Может быть, неточное написание вместо **tyngar* = *tyng-ar(m)* «вытянутая (*tyng*) рука (*arm*)».

tynwafæn | tunwafæn 'ткацкий', 'ткацкий станок'. — *wazæg jæ cæst axasta xæʒary k'ₒymty; tynwafæn īwyrdygæj fars k'ₒymy īwtyǧdæj læwwy* «гость осмотрелся по углам сакли; с одной стороны в углу стоит ткацкий станок в налаженном к работе («заведенном») виде» (MD 1961 I 35); д. *fæzindtæj tunwafæn masinæ* «появилась ткацкая машина» (FS II 31).

~ Сложение из *tyn* 'сукно' и *wafæn* nomen instrumenti от *wafyn* 'ткать' (ГО § 170_1).

typpyr | tuppur 1. 'вздутый', 'выпуклый', 'пузатый', 'толстый'; 2. 'курган', 'холм', 'бугор' (в этом значении преимущественно в дигорском; ср. и. *obaw* 'курган'); часто в синонимической паре с *dængæl* (*typpyr æmæ dængæl*); *typpyron* 'хлеб из ячменной муки, промолотой после солода'. В дигорском отмечено значение 'живот' (см. ниже). В этом же диалекте в значении 'пухлый', 'выпуклый' встречается параллельная форма *tunk'ur*. — 1. *nyttyppyr wyn* 'разбухнуть'; *Totyraʒ kastīs Mixaly typpyr ængₒylʒty 'zmældmæ* «Тотрадз смотрел на движения пухлых пальцев Михала» (Arsen 238); *ʒimsery typpyr syrx cæstytæ... zyndony cæstængas læværdtoj* «выпученные красные глаза Дзимсера имели адское выражение» (Сека 20); *ňæ razmæ rawad īw typpyrrūs ǩyzg* «навстречу нам вышла одна пухлощекая девушка»; *padcaxy gₒybyny kalm jæ marg awaǧta, æmæ nyddængæl, nyttyppyr īs* «змея выпустила свой яд в животе царя, и он раздулся, распух» (ИАА II 378); *jæ zærdæ fyr mæstæj yssyǧdī, atyppyr, adængæl, rīw ra-cæj-tydta* «ее сердце от гнева вспыхнуло, разбухло, раздулось, грудь готова была разорваться» (Сека 45); *saw, dondyppyr mīǧtæ...* «черные набухшие

---

[1] Перс. *tang*, вопреки Horn'у (Gr. 89), не имеет отношения к ав. *tančišta-* и связано с *tanǰīdan* (Hübschmann. PSt. 48—49).

[2] Сопоставление слав. **tongo* 'тугой' с ос. *tyng*: Зализняк, Краткие сообщ. Инст. славяновед. 1963 XXXVIII 17.

влагой тучи...» (F. 1975 VIII 11); *jæ zærdæjy typpyrtæ swağta* «она излила (в словах, причитании) то, что наболело («набухло») в сердце» (там же, 30). — 2. д. *kæsægi æfsædtæ ğæwi fæstæ Tukkati Qæræsej tuppuri razmæ ærfestæg æncæ* «кабардинское войско спешилось за аулом перед курганом Карасе Туккаева» (MD 1949 II 39); д. *adæm ibæl xodægæj tuppur æsk'udtæ kodtoncæ* «(потешаясь) над ним люди от смеха надорвали животы» (СОПам. II 123); д. *oj tunk'ur rostæ...* «ее пухлые щеки...» (Тайм. Мæ уарзт 81).

~ Относится к разряду звукоизобразительных слов, рассмотренных под *tymbyl* 'круглый'. Такой же природы **лат.** *tuber* 'шишка', **русск.** **топыр-* в *топырить, растопырить, оттопырить*.[1] Ср. еще **балк., карач.** *tuppur*, **тур.** (диал.) *dubbur* 'выпуклый', 'бугор', 'холм' (Studia caucasica I 119), **дарг.** *dubur* 'гора'. Отложилось в топонимии Осетии и Балкарии: д. *Tuppuri mæræ, Tuppur adagæ* (Цагаева. Топонимия Северной Осетии, II. 1975, стр. 295), **балк.** *Təppərgə* название поляны (Коков, Шахмурзаев. Балк. топоним. сл. Нальчик, 1970, стр. 126). Дальнейшее см. под *tymbyl*, а также под *dængæl*.[2]

tyrğ | turğæ 1. и. 'первая (нежилая) часть сакли', 'сени', 'прихожая', 'навес', 'балкон'; ср. д. *ʒatma*; 2. д. 'двор'; ср. и. *kært*. — 1. *Qyzmydæ tyrğy badt, jæ syvællon jæ qæbysy* «Кизмида сидела в сенях с ребенком в руках («объятиях»)» (Сека 12); *xæʒary tyrğy ærbadtysty* «они уселись под навесом сакли» (Сека 126); *Gat'i... agæpp kodta tyrğmæ, ŭrdygæj kærtmæ* «Гати выскочила в сени, оттуда во двор» (Arsen 148); *tyrğy dwarmæ raxæccæ* «он добрался до двери в прихожую» (F. 1972 VII 40); *æmæ fæ-cæj-cyd Jeso arğwany, Solomony tyrğy* «и ходил Иисус в храме, в притворе Соломоновом» (Иоанн *10* 23). — 2. д. *Oræzmæg turğæmæ racudæj æma sogtæ æ qæbesi kud curxta...* «Оразмаг вышел во двор, и когда стал набирать дрова в охапку...» (СОПам. II 11); д. *turğæ niwwors æj metæj* «двор побелел от снега» (АК II 37); д. *ci 'j, ci zguli es i xani turği?* «что это, что за суматоха в ханском дворе?» (Iræf 37); д. *adtæj sin (Abatæn) ustur, urux tyrğæ* «у них (Абаевых) был большой просторный двор» (MD 1949 II 29); д. *Sajnæg-ældaræn æ turği astæw ærfestæg uncæ duwwæ izædi* «посреди двора Сайнаг-алдара спешиваются два небожителя» (ОЭп. $60_{228-229}$); д. *samajuncæ... c'æxzældæ turği ængon wæzzaw šind* «устраивают на (покрытом) зеленой травой дворе плотный торжественный шинд (хороводный танец)» (ОЭп. 62_{341}); д. *ægas turğæ adæmæj bajʒag æj* «весь двор заполнен народом» (Диг. сказ. 8).

~ Bailey (BSOAS 1960 XXIII 34) сближает с **сак.** *ttaura-* 'стена' и **гр.** τύρσις, **лат.** *turris* 'башня'. Не исключено тюркское происхождение; ср. **тюрк.** *tura* 'сакля', 'дом', 'жилище', *turγan üi* 'жилище',

---

[1] Vasmer. REW III 122: «Ein schwieriges Wort».

[2] Явно звукосимволическая природа слова делает излишними этимологические догадки Bailey: «...to the Indo-Eur. *teu-* base found also in Lat. tumulus» (JRAS 1953, стр. 114, прим. 8).

'комната' (Радлов III 1446. — Räsänen. Versuch 500. — Joki 340).

tyrnyn | turnun 'стремиться к чему-либо', 'порываться'. — *alkī dær adæmy rænqy racæwynmæ tyrny* «каждый стремится выйти в люди» (F. 1975 III 20); *næ zony st'aly, ...īnnætæm cæmæn tyrny ūj; ænūsmæ syn bazzad kæræʒīmæ tyrnyn* «не знает звезда, почему она стремится к другим; навеки суждено им стремиться друг к другу» (Брит. 66); *ag$_o$yrdton dæ, Mædinæt, tyrnydton dæm, bællydtæn dæm* «я искал тебя, Мадинат, я стремился к тебе, я мечтал о тебе» (F. 1959 I 46); *æfcægmæ tyrnæg æfsæddontæ...* «рвущиеся к перевалу воины...» (Нафи 294); *Bucæ (tyrny dwarmæ): «Awaʒ mæ!»* «Буца (рвется к двери): „Пусти меня!"» (Брит. 46); *Xansiat ystyrnydta Tætærqany nyxasmæ æmæ ærxawd* «Хансиат порывалась было на слова Татаркана, но упала» (Брит. 47); д. *jerun amæj razmæ turnæg sk'olaʒawti nom* «это (стихотворение) я посвящаю школьникам, стремящимся вперед» (Sozur 30).

~ Восходит к **tur(a)nya-* 'спешить'; ср. др.-инд. *tur-, turati, turanyati* 'спешить', 'порываться', 'рваться вперед', *tūrṇi-* 'спешащий', *tūrṇi-artha-* 'стремящийся к цели, стремительно рвущийся к ней', *turaṇyu-* 'энергично рвущийся вперед', 'ревностный'.

tyrty | turtu 'барбарис', 'Berberis vulgaris'. — *qæd sæ bīræ īs; zajy ʒy fætk'$_o$y, kærdo, cym, æxsyṇc'y, tyrty, qælærʒy* «в них (ущельях) много леса; там растут яблоки, груши, кизил, алыча, барбарис, смородина» (Рæстдзинад, 25 апр. 1968); д. *sogæn sæ turtutæj sæ sinʒitæ xwæzdær, — Badeliatæn sæ kizguttæj sæ kinʒitæ xwæzdær* «на топливо лучше терновник, чем барбарис, — у Баделиевых лучше невестки, чем девушки» (из песни «Badeliati zar»).

~ Возможно, вариация широко распространенного названия тутовой ягоды (*tut*). Ср. лезг. *turt* (рядом с *tut*) 'тутовая ягода' (Лезг.-русск. сл. М., 1966, стр. 318). Сюда же балк.-карач. *türtü* 'барбарис' (ОЯФ I 277). Случайным надо считать созвучие с селькупским (остяко-самоедским) *turań* 'барбарис' (Acta Lingu. Hung. XIII *3—4* 218).

tyrtyna ю. 'белка'; ср. *xsæræg, tīn.*

~ Из груз. *tritina* 'белка' (отглагольное образование? — ср. чан. *tirtin-* 'бестолково суетиться': Чикобава 281).

tyryn см. *²tæryn.*

tyrysa | turusa, tursa 'знамя', 'флаг'; *syrx tyrysa* 'красное знамя'; *tyrysaxæssæg* 'знаменосец'. — *skænæm næ tyrysa ʒyllæjy nomæj* «подымем наше знамя от имени народа» (Коста 34); *sæ tyrysa rağæj ærbazynd* «их знамя показалось из-за хребта» (Коста 133); *kūvændonæj īw zærond læg razyndī..., ʒwary tyrysa jæ k'ūxy* «из святилища показался один старик с культовым знаменем в руке» (Сека 72); *ax$_o$yrgæńæg syrx tyrysa jæxīmæ rajsta, bærzond æj sīsta æmæ ærbacæwy īnnæty razæj* «учитель взял красное знамя, поднял его высоко и идет впереди других» (Arsen 192); *Kī sdardta ūrs tyrysa?* «кто поднял белый флаг?» (Брит. 124); *Kī srazæj wydaid dūğy barğytæj, ūj k'ūxty zærond læg*

aværdtaid sk$_{\text{o}}$y æmæ tyrysa «кто из всадников на скачках оказывался впереди, тому старик давал в руки огузок (почетную часть жертвенного животного) и знамя» (Čerm. 153); д. *xærdmæ ivaztaj dæ tursa wældær* «ты протягивал вверх повыше твое знамя» (Qazb. 27); д. *rarvistoncæ sæ turusaxæssægi* «они выслали своего знаменосца» (DZ 2); д. *turusaxæssæg — Buduri izæd* «знаменосцем (у них) — божество Равнины» (ОЭп. 63_{356}).

~ Из перс. *dirafš* через грузинское посредство: груз. *droša*, арм. *drauš*, *droš* 'знамя'. О древности слова свидетельствуют согд. **arδašp* (*'rδ'šp*), ав. *drafša-*, др.инд. *drapsa-* 'знамя'. О дальнейших связях (вед. *drāpi-* 'плащ', лит. *drāpanos* 'одежда', фр. *drap* 'сукно', *drapeau* 'знамя' и пр.) см.: Wackernagel—Debrunner I 242; Mayrhofer II 72. — Для начального *t* в осетинском (вместо *d*) ср. *tarvaz*, *twal*. — В других языках Кавказа в значении 'знамя' преобладает тюрк. *bajraq*.

MSt. 84. — Вс. Миллер. Gr. 10.

tyssæg и. 'тощий', 'утративший выпуклость, полноту' (о бурдюке, суме, в которых не осталось содержимого); близки по значению *tæbækk*, *sæbækk*, *tutt*; *nyttyssæg kænyn* 'выжать или выколотить содержимое из чего-либо мягкого', «расплющить» = 'поколотить'. — *næ lalym nyttyssæg ī* «наш бурдюк (опустел и) стал тощим (плоским)»; *næ mælæt wæd, Xæmycy xærz tyssæg k$_{\text{o}}$y næ nykkænæm* «пусть будет наша смерть, если не поколотим хорошенько (не превратим в лепешку) Хамыца» (ЮОПам. I 20).

~ Восходит закономерно к **tušyaka-* 'пустой' от иран. **tus-* (*tuš-*), и.е. **teus-* 'быть пустым'. Ср. перс. *tih*, *tuhī*, пехл. *tuhīk* 'пустой' (из др.перс. **tuϑa-* ← **tusa-* с вторичным формантом *-īk*),[1] бел. *tus* 'ветры' (Соколова. Очерки по фонетике иранских языков, I. М.—Л., 1953, стр. $65_{8,13}$. — Для развития значения 'пустота' — 'ветры' ср. ниже афг. *təša*), бел. *tusag* 'быть оставленным' («опустеть»), брахуи (из бел.?) *tussī* 'пустой', дард. *tus*, орм. *tusk* 'пустой', афг. *təš* id., *təša* 'пустота', 'воздух' (Асланов 234, 236), ванеци *təs* (Elfenbein, Arch. Or. 1967 XXXV 598), пам. ш. *tis*, парф. *tūsīk* (Ниса 44), сак. *tuśśaa* (← *tušyaka-*) 'пустой', ав. *tus-*, *taoš-* 'быть пустым', др.инд. *tuccha-*, *tucchya-*, *tuccyaka-*, пали *tuccha-*, *tuccaka-* 'пустой', ст.слав. *тъщь*, русск. *тощий*, лат. *tesqua* pl. 'пустынные места', 'deserta et inhospita' (Morgenstierne. EVP 84. — Bailey. Sutra 30. — Konow. SSt. 189; Primer 105; Gramm. 112. — Mayrhofer I 508—509. — Turner I 333_{5850}. — Jacobsohn 157. — Vasmer. REW III 130. — Meillet. Les dialectes indoeuropéens. Paris, 1908, стр. 18. — Pokorny 1085). Из славянского идет, видимо, коми *töštšö* 'полый', 'пустой' (Коми-русск. сл. Сыктывкар, 1948, стр. 202). — Ср. *tutt*.

---

[1] Вокруг перс. *tuhī*, пехл. *tuhīk* возникла дискуссия; см.: Gershevitch. Dialect variation in Early Persian. TPhS 1964, стр. 7, 19—22.

tyx | tuxæ 'сила', 'мощь'; *tyxğyn* 'сильный', 'сильно', 'очень'; *ædyx* 'бессильный'; *æmdyx* 'равносильный'; *tyx kænyn* 'осиливать', 'одолевать', 'совершать насилие', 'неприятно действовать'; *tyxgænæg* 'насильник'; *tyxagūr* 'тот, кто ищет, с кем померяться силой'; *tyxtona* 'добыча, взятая силой'; *fætyx wyn* 'одолеть', 'осилить'; нередко в паре с близкими по значению *bon*, *xsar*: *jæ tyx, jæ bonæj* «изо всех сил», *tyx æmæ xsaræj* «силой и доблестью»; *tyxamælttæj* 'еле-еле', 'с большим трудом' (см. *amal*); д. *tuxzamanatæj* id. (см. *zamana*); *tyxxæj-fydæj* id. — *jæ tyx basæddal* «да сокрушится его сила!» (Коста 18); *G°yrʒystony padcaxadæn jæ tyx asastoj Turk, Pers æmæ Lek'* «силу Грузинского царства сломили турки, персы и лезгины (дагестанцы)» (Сека 33); *zondæj myl fætyx dæ* «умом ты меня осилил» (Коста 44); *næ kūrys, arxajys tyxæj* «ты не просишь, (а) действуешь силой» (Коста 94); *tyxæj arxajyn ma sfænd kænūt* «не вздумайте действовать силой» (Нафи 235); *tyxy bon ædyxæj dywwæ dīxy k°y festūt* «в дни насилия (в дни, когда господствует сила) вы оказались в бессилии (разделенными на) две части» (Темыр. 20); *dæ tyx æmæ de 'xsaræj ægas dune k°y ryztī* «от твоей силы и доблести дрожал весь мир» (Темыр. 37); *lek'æj iry xsæn īw tyx, īw læburd dær nal cydī, warzonæj cardysty* «между дагестанцами и осетинами не совершалось больше ни одного насилия, ни одного нападения, они жили в согласии» (Сека 40); *Bættu bærzond fæxasta jæ kard æmæ... tyx-tyxægæj nyrrīwyğta Toxtæjy kardy* «Батту высоко занес свою шашку и изо всех сил ударил по шашке Тохта» (Čerm. 50); д. *ku iscæwuncæ i Biaslantæ duwwadæsemæj tuxæ kænunmæ — mæ fons esunmæ* «идут Биаслановы в количестве двенадцати, чтобы учинить насилие — отнять мой скот» (Iræf 81); *jæ wynd dær myn tyx kæny* «один его вид на меня действует (раздражает, ненавистен)»; д. *marğ niğğær kodta æ tuxæ-bænttæj* «птица крикнула изо всех сил» (MD 1936 II 35); д. *onæn ba tuxæ kodta Axsaqtemur, ma ʒi næbal færaztoncæ* «над ними чинил насилия Ахсактемур, и им стало от него невмоготу» (MSt. 19_{10}); д. *duwwæ osemæn sæ tuxæ basastæj* «у двух женщин сила иссякла» (MSt. 34_5); д. *æ tuxæmæ in ku 'rkastæj wæjug...* «когда великан посмотрел на его силу...» (MSt. 3_5); д. *tuxamælttæj ærbaqærttæj Londonmæ* «с трудом он добрался до Лондона» (AK III 31); д. *sk'olaj calcæg tuxzamanatæj rajdædta* «ремонт школы начался с трудом» (SD 194_8).

~ Вероятно, одного корня с *tūg* 'кровь' (и.е. **tu-*, **teu-* 'жизненная сила'). Другая возможность — видеть в *tyx* | *tuxæ* вариант слова *tox* 'борьба', 'война' и возводить к иран. *taxma-* 'сильный', 'мощный'. В последнем случае пришлось бы допустить, что носовой *-m-* до своего выпадения успел повлиять на сужение гласного *a* → *y* | *u*, как в *dymyn*, *cymyn*, *tymyğ*; для сужения гласного ср. также *fyx* 'вареный' из **paxva-*, *nyx* 'ноготь' из **naxa-*. При любом этимологическом анализе следует учесть и согд. **tūx* (*twγ*) 'быстрый' («быстрота» и «сила» семантически родственны; ср. нем. *geschwind* 'быстрый' при ср.в.нем.

swint 'сильный', др.-инд. *ǰavas-* 'быстрота' при ав. *zavah-* 'сила'). Ср. также согд., хорезм. **tūk-* в согд. *twk'sp'δ'k*, хорезм. *twksp'ϑ'* «обладатель сильного войска» = ос. **tuxæfsad* (Муг III 91), согд. *twkznk* «обладающий сильным потомством» = ос. **tuxzænæg* (Смирнова, Сборник статей по истории и филологии народов Средней Азии, Сталинабад, 1953, стр. 205—211). — См. еще *ædyx*, *tyxagur*, *tyxæj* (*tyxxæj*), *tyxʒyrd*, *tyxgænæg*, *tyxǵyn*, *tyxmi*, *tuxwast*.

tyxagūr | tuxagor (в эпосе) 'герой, ищущий, с кем бы помериться силой'. — *bazdæxon æmæ tyxagūr axæton bæstætyl* «дай-ка порыщу я по странам в поисках, с кем помериться силой» (Нарт. сказ. 71); д. *mæ tuxæ bavzarun mæ fændui æma tuxagor cæwun* «мне хочется испытать мою силу, и я отправлюсь на поиски, с кем бы помериться силой» (MSt. 22_{7-8}).

∼ Буквально «vim quaerens»; см. *tyx* 'сила' и *agūryn* 'искать'. По типу сложения (во второй части глагол в форме основы) ср. *ūsgūr* 'жених', *sagsūr* 'преследующий оленя' и т. п. (ГО § $201_{II\,1}$).

tyxæj (tyxxæj) | tuxæj (tuxxæj) 'силой', 'насильно', 'насилу', 'с трудом'; *tyxxæj-fydæj* 'еле-еле', 'с большим трудом'. — *k'æxtyl ma tyxxæj xæcydī* «он еле держался на ногах» (Коста 104); *xorz gal, xorz bæx, xorz ʒawma nīkæmæ wağta, tyxxæj sæ īsta* «он ни у кого не оставлял хорошего быка, хорошего коня, хорошей вещи, отнимал их силой» (ИАА II 373); *k₀yrojgæs... k̆yryn tyxxæj-fydæj sūrmæ rappærsta* «мельник с трудом выбросил сундук на сушу» (ЮОПам. I 54); *tyxæj ardygæj nīcy axæssæn īs* «силой отсюда ничего нельзя унести» (Брит. 27); д. *raxæssæn tuxæj zærond xevastæn æ ræsuğd kizgi* «уведем силой у старого самодура его прекрасную дочь» (ОЭп. $59_{194-195}$); д. *talingi tuxxæj issirdta læg æma osi sæ xussæni* «в темноте он насилу нашел мужа и жену в их постели» (Диг. сказ. 48); д. *tuxæj sin oramuj sæ ʒogtæ budur* «степь с трудом вмещает (выдерживает) их стада» (Gurdž. Æduli 96).

∼ Лексикализованный в наречной функции отложительно-инструментальный падеж от *tyx* | *tuxæ* 'сила', как *baræj* 'нарочно' от *bar* 'воля' и т. п. (ГО § 47_4, 77).

tyxʒyrd | tuxʒurd 'упрямый спорщик', 'любитель препираться', 'упрямое препирательство'. — *tyxʒyrd adæjmagīmæ zynʒūræn ū* «трудно говорить с человеком, склонным препираться»; д. *næjjes tuxʒurdæj pajda* «нет пользы от упрямого препирательства» (Gurdž. Æduli 96).

∼ Буквально «locutus fortis»; см. *tyx* 'сила' и *ʒūryn* : *ʒyrd* 'говорить'. По типу сложения (во второй части глагол в форме прош. причастия) ср. *tyxward* 'сильный дождь', *xyncfarst* 'настойчивые вопросы' и т. п. (ГО § $201_{II\,4}$).

tyxgænæg | tux(æ)gænæg 'насильник', 'притеснитель', 'кто, имея превосходство в силе, нападает на более слабого, угнетает его'. — *Amiran tyxgænæg æmæ tyxagūr kæm næ wydīl* «уж Амиран ли не был насильником и искателем силы (сильного противника)!» (ОЭ I 62); *kæd donæn*

jæ arfy ærbacæwa, wæd æcæg tyxgænæg ū «если он перейдет реку в глубоком месте, то это настоящий (опасный) насильник» (Munk. 14); *tyxgænǵytæ ærbacæwync æmæ ʒyqq kæm ū, ūm k'₀ypp kænync, k'₀ypp kæm ū, ūm ta ʒyqq kænync* «идут насильники, и где (была) впадина, там делают бугор, а где (был) бугор, там делают впадину (все выворачивают вверх дном)» (Munk. 108); *wæj, bešaw fyjjaw, dywwæ dywwadæsy dæm tyxgænǵytæ wæd fæšæwynč* «о бедняга пастух, идут на тебя дважды двенадцать насильников» (из «Песни о пастухах Белой и Черной горы»; Munk. 182).

~ Композит, образованный на основе составного глагола *tyx kænyn* 'vim facere', 'vim afferre'. Ср. *fydgænæg* 'злодей' и т. п. (ГО § $201_{II\,2}$). Осетинским словосложениям с *-gænæg* соответствуют древнеарийские с *-kara-* (др.перс. *zūrakara-* 'злодей' и т. п.).

tyxǵyn | tuxgin 'сильный', 'мощный', 'сильно', 'очень'; *tyxǵyndær* 'сильнее'; *fætyxǵyndær wyn* 'осилить', 'победить', 'одолеть'. — *Xæmyc tyxǵyn læg ū* «Хамыц сильный человек» (ОЭ I 20); *Nartæ wydysty tyxǵyn adæm* «Нарты были могучие люди» (ЮОПам. I 20); *Narty Sozyryqo cæmæj tyxǵyn ū?* «в чем сила Нарта Созрыко?» (ОЭ I 30); *tyxǵyntæ ædyxty skæsyn næ wağtoj* «сильные не давали слабым поднять голову» (Сека 10); *tyxǵyn īw tyx xasta ædyxmæ* «сильный, бывало, нес силу (нападал) на бессильного» (Čerm. 73); *zaræg tyxǵynæj tyxǵyndær kæny* «песня раздается все сильнее» (Нафи 210); *mæ fædyl cæwæg mænæj tyxǵyndær ū* «идущий за мною сильнее меня» (Матфей 3 11); *mæsyg tyxǵyn fīdar wydī* «башня была очень крепка»; д. *æz tuxgin næ dæn... mænæj tuxgindær Narti Asægo* «я не силен, сильнее меня Нарт Асаго» (MSt. 8_{13-14}); д. *ka si tuxgindær æj i ærtemæj?* «кто из них троих сильнее?» (MSt. 9_{7-8}); д. *tuxæj tuxgindærtæ beræ es* «есть много более сильных, чем сила» («на всякую силу найдется управа») (MSt. 22_{9-10}); д. *ğær wæxæn tuxgin nikkodta æma bælæsti k'alewtæ ærkaldæncæ* «он так сильно крикнул, что с деревьев посыпались ветки» (DZ 4); д. *ka mæbæl fættuxgindær æj...* «кто меня одолел...» (MSt. 25_{12}); д. *avdebæl fættuxgindær æj* «он победил семерых» (MSt. 29_1).

~ Образовано от *tyx* | *tuxæ* 'сила' с помощью форманта *-ǵyn* | *gin* (Hübschmann, ZDMG 1887 XLI 335—336. — ГО § 182).

tyxmi | tuxmiwæ 'насилие'. — *yskoj «ærī» ū, «ærī» tyxmi ū* «намек равносилен (требованию) „дай", (а требование) „дай" — это насилие» (поговорка).

~ См. *tyx* 'сила' и *mi* 'дело', 'поступок'.

Tyxost и. название божества («дзуара»). Особенно почитался в ауле Унал в Алагирском ущелье. В нем видели спутника и «помощника» грозового бога Wacilla (Вс. Миллер. ОЭ II 257—258). Известно также мужское имя *Tyxost* и фамильное имя *Tyxostatæ* «Тхостовы». В отличие от Wacilla («св. Илья») Tyxost, вероятно, дохристианского происхождения.

~ См. *tuxwast*.

tyxst | tuxst 'трудный' (о времени, обстоятельствах), 'затруднительный', 'неспокойный', 'растерянный', 'легко впадающий в смятение и замешательство'. — *tarf rynæj... tyxstæj mælʒynæ* «от тяжелого недуга ты будешь умирать трудной смертью» (Темыр. 32); *qyzt zymæg, tyxst zymæg, — næ kataj, næ mæt* «студеная зима, трудная зима, — (ты) наша тревога, наша забота» (Коста 126); *Berd... aly tyxst bælcconæn dær qarm fysym wydīs* «Берд для каждого испытывающего трудности путника был теплым (гостеприимным) хозяином» (Сека 12); *card tyxstæj tyxstmæ cyd* «жизнь становилась все более трудной» (Сека 92); *axæm tyxst rany nīk$_{o}$y ma fædæn* «в таком затруднительном положении я никогда еще не был»; *mæ tyxstæj ʒūryn, ʒūrynæn kī næ bæzzy, axæm nyxæstæ* «от своего смятения я говорю слова, которые не подобает говорить» (Брит. 70); *xæsty xædfæstæ ma adæm tyxst wydysty, fællad, æxxormag* «непосредственно после войны люди были еще в трудных условиях, усталые, голодные» (MD 1972 VI 9).

~ Лексикализованное прош. причастие от *tyxsyn*, q. v.

tyxsyn : tyxst | tuxsun : tuxst 1. 'виться', 'обвиваться', 'сматываться', 'запутываться', 'обвивать', 'обнимать', 'окружать'; 2. 'быть неспокойным, смятенным, растерянным, озабоченным', 'тяготиться', 'быть в затруднении'; *tyxsyn kænyn* 'беспокоить'; 3. д. 'добираться', 'очутиться'. — 1. *mæ bæxy k'æʒīl bælasyl fætyxst* «хвост моей лошади обвился вокруг дерева» (Сека 118); *Tamar Qazarajy 'fcæǵy atyxstī* «Тамара обвила (руками) шею Казара» (Сека 36); *bacæwy jæm æmæ je 'fcæǵy nyttyxsy* «подходит к нему и обвивает его шею» (ОЭп. 39); *Gæbi nyttyxst jæ madyl* «Габи обнял свою мать» (F. 1972 VII 40); *jæ fyd (jæ fyrtæn) je 'fcæǵy nyttyxst æmæ jyn p'atæ kodta* «отец... пал ему на шею и целовал его» (Лука *15* 20); *kæræʒījyl nyttyxstysty* «они обняли друг друга» (ИАА II 97); *zaliag kalm næ aly fars ærtyxst* «змей обвился вокруг нас» (Брит. 127); *æfsædtæ qæwyl ærtyxstysty* «войска окружили аул»; *saw mīǧtæ... mæ ræzty ærtyxsync* «черные тучи кружат передо мной» (Niger 132); *bæxtæ kæræʒījyl ystyxstysty* «лошади запутались между собою» (MD 1961 I 49); д. *i xwædzelgæ xed... æ fæste tuxsgæ iscæwidæ* «самовращающийся мост поднимался за ним, свертываясь» (СОПам. II 131). — 2. *Berd jæ cardæj ystyxstī* «Берд стал тяготиться своей жизнью» (Сека 13); *mijjag īsty fydbylyz ærcydīs? — q$_{o}$ydy kæny Bega æmæ tyxsy jæxīnymær* «не случилась ли какая беда? — думает Бега и в душе беспокоится» (Нафи 82); *æræǵæj ardæm næ tyxsyn kæny īw syrdy myggag* «с недавнего времени нас беспокоит один какой-то зверь» (ИАА II 86); *ma tyxs, acū, ū x$_{o}$ycawy wazæg, wyʒænis wyn ʒyqqynnæwæg aryng* «не печалься, ступай себе с богом, будет вам новое корыто» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 170); *dæ zærdæ syl kæd tyxstis...* «если твое сердце беспокоилось о них...» (Брит. 10); *kæd tyxsaj, wæd īw fæzyn* «если ты будешь в затруднении, то покажись» (F. 1975 II 26); *rynḱyn ystyxstī, rabadynyl arxajy æmæ næ færazy* «больной пришел в беспокойство, пытается встать, но не может» (Илас 98); *Marta! Marta! dy mæt*

kænys æmæ tyxsys bīræ cæwyldærty; qæwgæ ta ærmæst īw cydær kæny «Марфа! Марфа! ты заботишься и суетишься о многом; а одно только нужно» (Лука *10* 41—42); д. *sarai fezmælæn næ es, æma adæm tuxsuncæ* «в сарае негде повернуться, и люди испытывают трудности» (SD 99_4); д. *i mægur adæm sæ fur tuxsægæj ku næbal æncæ sæ mægur særtæn* «бедным людям от крайних трудностей стало не по себе» (Iræf 34); д. *ændær mætæ, ændær sağæs oj tuxsun kænuncæ nur* «другая забота, другая дума беспокоят его теперь» (Iræf 54); д. *baftujuj mæ zærdæ tuxsæni* «мое сердце впадает в смятение» (Bes. 67).— 3. д. *Calx... æxsærbunmæ ratuxstæj* «Колесо добралось до орешника» (СОПам. II 19); д. *mulǯugi barzmæ batuxstæj i mard æma ærigas æj* «мертвец оказался на муравьиной куче и воскрес» (там же, 42); д. *a, xucawti mæxe xucaw!... arf met ci niwwara... æma eci bæxgin ardæmæ ci ærtuxsa* «о мой бог богов, да выпадет глубокий снег, чтобы тот всадник приблудился сюда к нам» (там же, 46).

~ Восходит к инхоативной основе **tuxš-*, **ϑwaxš-* и представляет медиальное соответствие к активному *tūxyn* | *toxun* 'завертывать'. Ср. аналогичные пары *tavyn* || *tæfsyn*, *ysdūxyn* || *yzdyxsyn* и др. (ГО § 99_2). Ср. перс. *taxs* 'забота', 'беспокойство', 'печаль' (Ягелло 377.— Zenker I 268), перс. *tuxša*, пехл. *tuxšak* (= ос. *tuxsæg*) 'усердный', перс. *tuxšīdan*, пехл. *tuxšītan* 'стараться', 'силиться', тадж. (вандж.) *tuxs* 'забота', 'беспокойство', *tuxsidan* 'суетиться' (Розенфельд. Вандж. 116), согд. **antōxs-* (*'nt'wγs-*) 'напряженно трудиться', **antōxsak* (*'nt'wγs'k*) 'старательный', ав. *ϑwaxš-* 'стараться', 'силиться', 'прилагать усилия' (о др.перс. *taxš-* 'стараться' см.: Mayrhofer, Mélanges Morgenstierne 141—145), др.инд. *tvak-*, *tvanakti* 'сжиматься', вед. *tvakṣ-* 'быть крепким, сильным', *tvakṣas-* 'сила', 'мощь', гр. (Гомер) σῶκος (**twākos*) 'крепкий', 'могучий'. Семантические отношения представляются в следующем виде. Исходное значение — 'скручивать(ся)' (ос. *tūxyn*, *yzdūxyn*, *yzdyxsyn*). Отсюда, с одной стороны, 'быть крепким («крепко скрученным»)' (вед. *tvakṣ-*, гр. σῶκος), 'быть в напряжении', 'силиться' (перс., ав., согд.), с другой стороны — 'запутываться', 'быть растерянным' и пр. (ос. *tyxsyn*). О развитии значения 'скручивание' → 'беспокойство', 'печаль', 'мучение' (ос. *tūxæn*, перс., тадж. *tuxs*, *taxs*) см. под *tūxæn*. См. также *tūxyn*, *yzdūxyn*, *yzdyxsyn*.

tyxton и. 'сверток', 'связка'; д. *toxojnæ* id. — *(mæsyğy sær) komvædīsæn asyğta ūm qæmpy tyxton* «там (на верхушке башни) он в знак тревоги по ущелью зажег связку соломы» (Хар. Кадæг 67); *jæ mællæg k'ūxty wyd cæjdær tyxton; ysxæcyd jæ xalynyl* «в ее худых руках был какой-то сверток; она принялась его развязывать» (F. 1972 VII 41).

~ Прош. причастие от *tūxyn* 'завертывать' плюс формант *-on*.

tyxxæj | **tuxxæj**, **tuxxæn** (послелог) 'о', 'относительно', 'по поводу', 'за', 'ради', 'для', 'по причине'; *cæj tyxxæj?* 'о чем?', 'для чего?', 'почему?'.—

axæmty tyxxæj Wastyrği fædavta jos næ mæg₀yrtæj «ради таких (людей) Уастырджи покрал скот у наших бедняков» (Коста 65); *dæw tyxxæj næm nyxas ærcydī* «у нас зашел разговор о тебе»; *aj bazzad max tyxxæj* «он остался (здесь) ради нас» (ЮОПам. I 20); *mæ wazæğy tyxxæj cy næ bakænʒynæn!* «чего я не сделаю ради моего гостя!»; *ūj tyxxæj agūryn Gusajy, qwa jæ bafærson, cy dīssægtæ zony* «для того я ищу Гуса, должен его спросить, какие он знает чудеса» (Munk. 138); *cæj tyxxæj k'₀ylyx cæwys?* «почему ты хромаешь?» (Munk. 35—36); *aftæmæj (ænæsærstæj) nīcy bakænʒynæn adæmīmæ xæcynæn, ūj tyxxæj æmæ stæg æmæ fyd dæn* «таким (незакаленным) я не смогу воевать с людьми, потому что я — кость и плоть» (ОЭ I 18); д. *aboni ğæw æmburd ærcæncæ dæw tuxxæj* «сегодня аул собрался ради тебя» (Iræf 70); д. *aci sīnon æd buntæ ku niwazun wæ tuxxæn* «этот бокал до дна я пью за вас» (Iræf 99); д. *oj tuxxæn din æz ærxæssʒænæn taus* «по этому поводу я приведу тебе случай» (Iræf 120); д. *næ bakomʒænæn necæj tuxxæj* «ни за что не соглашусь» (Gurdž. Æduli 92); д. *cæmæj ænæ tæreğæd iswæn, oj tuxxæj næ xucawtæ 'skovæn* «помолимся нашему богу о том, чтобы на нас не было греха» (MSt. 30_{14}—31_{1}); д. *mæn tuxxæn xucawæn bakovun...* «помолиться обо мне богу...» (MSt. 31_{9-10}); д. *aci xwarz ğuddagi tuxxæj... fudæbon kænun...* «ради этого доброго дела беру на себя труд...» (MSt. 33_{7-8}).

~ В народноэтимологическом осмыслении понимается как отложительный падеж от *tyx* 'сила' и, стало быть, отождествляется с *tyxæj* (*tyxxæj*) 'силой' (отсюда колебание падежей в дигорском: *tuxxæj* || *tuxxæn*). Нельзя сказать, что такое понимание лишено основания; ср., например, русск. *в силу* 'по причине'. Но, с другой стороны, трудно считать случайностью полное созвучие с монгольским послелогом *tuxaj* 'о', 'относительно', 'про', 'по поводу', 'ради' (Lessing 847—848): монг. *man tuxai* = ос. *max tyxxæj* 'про нас', монг. *eneen tuxaj* = ос. *ūj tyxxæj* 'об этом', 'про это', монг. *jayun u tuxai?* = ос. *cæj tyxxæj?* 'о чем?', 'ради чего?'. Возможно, имела место контаминация ос. *tyxæj* от *tyx* 'сила' с монгольским послелогом *tuxaj*, причем монгольский способствовал продвижению семантики от значения 'в силу', 'по причине' к значению 'о', 'про', 'относительно'. Геминация согласного в производных формах (*tyx* — *tyxxæj*) нередкое явление в осетинском; ср. *tas* 'страх' — *tæssæj* 'от страха'.

tyzmæg | **tuzmæg** 'сердитый', 'гневный', 'суровый', 'грозный'. — *tyzmægæj mæm ma kæs, mæ fydy zærond* «не смотри на меня сурово, мой старик отец» (Коста 14); *nīk₀y ʒy feq₀ystoj wajʒæf, tyzmæg nyxas* «никогда не слышали от него упрека, гневного слова» (Коста 137); *zon, kæd tyzmæg mæxī daryn, wæddær dæm mæsty næ dæn* «знай, хоть я держусь (с тобой) сурово, все же я на тебя не сержусь» (Брит. 55); *amydta īw rævdawgæ wæd, tyzmægæj wæd je 'vsymæræn Salğenyq* «то ласково, то гневно поучал своего брата Салдженык» (Čerm. 107); *Zaza jæ ūsmæ bynton ystyzmæg* «Заза стал особенно суров к своей

жене» (Čerm. 80); *mæ fyd mænæn wydīs tyzmæg læg* «отец у меня был человек суровый» (Niger 124); *zağta: dæ bon xorz, tyzmæg ūspadcax!* «молвил: здравствуй, грозная царица!» (Пушкин. Уацмыстæ. Дзауджикау, 1949, стр. 173); *tyzmæg qaggænǵytæ* «грозная стража» (там же); *tyzmæg ulæntæ* «сердитые волны» (там же, стр. 174).

— Лексикализованное причастие на *-æg* от **tyzmyn* 'спешить' (ГО § 110, 169_{11}). Глагол **tyzmyn* в спрягаемых формах в иронском не засвидетельствован, но д. *tuzmun* хорошо документировано. Развитие значения ('спешащий', 'быстрый' → 'вспыльчивый', 'сердитый') находит надежные аналогии в других языках. Так, англ. *hasty* (от *hasten* 'спешить') означает не только 'поспешный', 'быстрый', но также 'вспыльчивый', 'quick to anger' (Buck 1135). Ав. *aešma-* 'ярость' образовано от *aeš-* 'приходить в быстрое движение' (AiW 31, 35—36). Ср. также ос. *turg* 'сердитый' из монг. *türge(n)* 'быстрый', ст.слав. *naglъ* 'поспешный', 'быстрый' при чеш. *náhlý* 'вспыльчивый', *náhlost* 'furor'; сербохорв. *naprasat* быстрый' и *náprasit* 'вспыльчивый', 'резкий', 'грубый' (Этимология 1964, М., 1965, стр. 27, 30); балк. *ǰengil* 'быстрый', 'вспыльчивый', 'сердитый'. — Об этимологических связях ос. *tyzmæg* см. под *tuzmun* и *²tynʒyn*.

Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

T'

t'af(f)æ д. 'лист'; и. *syf* id.; д. *tawæg t'affæ* 'щавель' («кислый лист»), *ærtit'affug* 'трилистник', 'клевер'; *æxsi t'affæ* 'язычок на конце плетки'. — *bæxæn wæxæn ærtæ cæfi nikkodta je 'xsæj ma... æ k'oxæj ærtæ t'afæ xwari isxawdtæj* «он нанес коню три таких удара плеткой, что из его руки отскочили три (куска) на кончик (плети)» (Диг. сказ. 38); *kiwnugæn æ t'æffitæbæl k'ærandasæj xænxitæ, alcæj xuztæ* «на листах книги карандашные черточки, разные рисунки» (АК I 13).

~ Сближается с черк., каб. *thapä*, адыг. *thap* 'лист' (СМК XII 67. — Bouda, KZ LXV 177. — Хатанов, Керашева 546). Созвучные слова в неродственных языках — верш. *tap* (Зарубин. Верш. 339), камас. *t'aba* 'лист' (Joki 116, со ссылкой на Кастрена), кит. **dį̯ap* 'лист' (там же) — наводят на мысль об идеофонической природе. Ср. в этом случае пам. в. *tap* 'крыло', ос. *tæbækk*, *t'æpæn* 'плоский'. Ср.: Bailey, BSOAS 1963 XXVI 84.

t'ang, мн. ч. *t'ængtæ* и. 'кишка'; д. *xæloræ* id.; ср. также *rūd*, *suj*, *artæn(tæ)*; *lystæg t'ængtæ* (*lystæg artæntæ*) 'тонкие кишки'; *rūddağy t'ang*, *stavd t'ang* 'толстая кишка'; *at'ang wyn*, *nyt't'ang wyn* 'растянуться подобно кишке'; *t'ængtæ acæğdyn* 'быть крайне неприятным', 'возмутить'. — *cajæ cy kænyn? mæ t'ængtæ ʒy ænqævzyn? ūj bæsty myn araqq aværūt* «зачем мне чай? уж не кишки ли полоскать? лучше дайте мне араку»; *jæ nyxas myn mæ t'ængtæ acağta* «его слова меня возмутили».

~ В исконно иранских словах *a* перед носовыми переходит в *o*; ср. *cong*, *rong*, *tong*, *æxtong* и др. Сохранение *a* перед *n*, а также смычно-гортанный *t'* говорят о заимствовании. Ср. инг. *damağa* 'прямая кишка' (**damaga* → **damga* → *t'ang*). Связь с иран. **tan-*, слав. **teng-*, ст.слав. *tęgnǫti* 'тянуть' (Bailey, BSOAS 1963 XXVI 83; Studi in onore di V. Pisani. Brescia, стр. 96, 19) мало вероятна в силу вышесказанного. Не исключена, однако, контаминация кавказского слова с иранским; ср., с одной стороны, согд. **ϑang-* (*δnk-*, мн. ч. *δnkth*) 'жила' (Benveniste, TSP 172_{287}, 252), с другой — сак. *ṣṣamgila*, пам. в. *ṣ̌əngər* 'кишки'.

t'apa и. 'сковорода'; варианты: *taba*, *tebæ*; д. *tabaj* id.

~ Из перс. *tāba*, вероятно через груз. *t'apa* 'сковорода'. Сюда же арм. *t'ap'ak'*, чув. *tapa*, ног. *taba* и пр. См. *tebæ*.

t'aro и. 'початок кукурузы'.

~ Из груз. *t'aro* id. (Bleichsteiner, WZKM XLIV 150. — Груз. сл. VI 1257).

t'asxæ д. 'разведка' (в частности, военная разведка с целью узнать расположение, силы и намерения противника); *t'asxæ kænun* 'разведывать', 'разузнавать'; *t'asxægænæg* 'разведчик'. — *Geze... qæbær cættæ adæm æncæ, æma esti t'asxæ iskænun ğudæj, otemæj sæmæ cæwun ğudæj* «(жители) Гезе весьма подготовленный (к бою) народ, и надо было (предварительно) послать разведку и лишь тогда идти на них» (DZ 15); *æxsævæ sax i ğæwmæ t'asxægængutæ ew k'war lægi isærvista* «ночью шах подослал несколько человек разведчиков в аул» (СОПам. II 83); *t'æsxæ jin ærcudæj Togus-ældari bæxærğaw ratæruni tuxxæj* «он получил разведочные сведения, как угнать табун Тогус-алдара» (там же, 68); *...kæsgutæ sæmæ ærirvistoncæ bat'asxæ kænunmæ* «... послали к ним лазутчиков («наблюдателей») для разведки» (там же, 128).

~ Усвоено из адыгских языков; ср. убых. *t'axsa* 'секрет' (Mészaros 258. — Vogt 193_{1890}). Сюда же балк. *tasxa* 'секрет', 'тайна', карач. *taxsa* id., *taxsa biliu* 'военная разведка' (Русско-карач.-балк. сл. М., 1965, стр. 569, 618, 514).

t'axti(n) | t'axti, t'atxi 'диван без спинки', 'кушетка', 'тахта'. — *nyvyl aræzt styr wat, ... īwyrdygæj darg t'axtin, gawyzæj æmbærzt* «хорошо убранная большая комната, с одной стороны длинная тахта, покрытая ковром» (Arsen 141); *īw farsyrdygæj qædyn nyvæftyd tar syrxbyn t'axtin* «с одной стороны деревянная разукрашенная темно-красная тахта» (MD 1961 I 32); д. *ğæzdug æfsnajd Cærugti xæʒaræ, bakæsæni t'axti, raxesærdæmæ dwar, dwaræj t'axtij æxsæn urussag fingæ, æ cori badæn* «богато убранная комната Царуговых, прямо перед глазами тахта, справа дверь, между дверью и тахтой русский стол, возле него скамья» (Gurdž. Æduli 71); д. *mæ fidæ ærbaxasta duwwæ bædolæ tærqosi, iswağta sæ xæʒari; ew si t'atxij bunmæ baliğdæj* «отец принес двух зайчат, выпустил их в комнате; один из них забежал под диван» (AK II 48).

~ Из перс. *taxt* 'трон', 'престол', 'софа', 'кушетка', 'тахта' через груз. *t'axt'i* id. Сюда же тюрк. *taxt* id. (Будагов I 345. — Радлов III 802), каб., адыг. *taxtä* (Шагиров 205), лак. *taxča* 'нары', лезг. *taxt* (Гаджиев. Русско-лезг. сл. Махачкала, 1950, стр. 839), авар. *tax* (Саидов 475), дарг. *tax* (Русско-дарг. сл. Махачкала, 1950, стр. 1282), чеч. *taxta* 'тахта', 'койка' (Мациев 395), арм. *t'axt'* 'ложе', 'трон' (Hübschmann. Arm. Gr. 250), русск. *тахта*.[1]

t'æbærtt 'быстрый, стремительный бег (коня, человека)', 'мгновение', 'мигание'; *at'æbærtt kænyn (— lasyn)* 'стремительно убежать, ускакать'. —

---

[1] «Фролов присел на покрытую пушистым ковром тахту» (Н. Никитин. Северная Аврора). У Даля, а также в этимологическом словаре Vasmer'а отсутствует.

bæxtmæ k_oy *fevzīdaj, — īw cæsty t'æbærtmæ festʒæn (ʒænætæn) jæ razy* «как замахнешься на коня, — в одно мгновение ока он предстанет перед ним (раем)» (Коста 77); *mæ t'æbærtt xwyzdær wydī* «мой бег был лучше»; *emylyktæ* x_o*yrrytgængæ nyssenk lasync t'æbærtgængæ* «неуки с храпом несутся вскачь» (Хар. Кадæг 59); д. *eci ew t'æbærtt rakodta biccew xæʒaræj* «мальчик стремительно выскочил из дома» (АК I 62).

~ Звукоизобразительной природы (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 416).

t'æfil д. см. *t'yfyl.*

t'ællang 'пронзительный, звонкий звук, крик'; *t'ællangæj zaryn* 'петь громко, звонко, во весь голос'. — X_o*yppe fæt'ællang lasta: ej Ginol* «Хуппе пронзительно крикнул: эй, Гино!» (F. 1976 VII 95); д. *zærdgin t'ællangæj, nifsgun zællangæj zaræ dæ fændon* «от души, звонко, полная надежд, пой во весь голос» (Qazb. 14).

~ Звукоподражательное (ГО § 149, стр. 94).

t'æng 'звук выстрела', 'треск' и т. п.; *nyt't'æng lasyn* 'треснуть'.

~ Звукоподражательное; ср. *dæng.*

t'ængy mæj и. 'месяц январь'; д. *ænsuri mæjæ, Basilti mæjæ* id. (Munkácsi. Blüten 210); *zymægy t'ængy* 'в зимнюю стужу'. — *Berd rast t'ængy mæjy ʒimyry fcægyl nyssald* «как раз в январе Берд замерз на Дзимирском перевале» (Сека 13); *abon, tymyğ bon, rast zymægy t'ængy, wælsyntmæ baxyztīs īw* «сегодня, в вьюжный день, в самую зимнюю стужу, один (бедняк) взошел на смертное ложе» (Niger 68); *xūr særdy 'rdæm, zymæg t'ængy 'rdæm* «(в январе) солнце — к лету, зима — к стуже» (ЮОПам. III 198).

~ Буквально «трескучий месяц», «месяц трескучих морозов»; см. *t'æng* и *mæj.*

Henning Memorial 2.

t'æpæn 'плоский', 'уплощенный', 'приземистый', 'низкий', 'низина', 'плоскость'; *army t'æpæn* 'ладонь' («плоскость руки»); *jæxsy t'æpæn* 'плоский ремешок на конце плетки'; *t'æpænbyn ag* 'плоскодонный котел' (в отличие от *cyrğbyn*); *t'æpæn qæw* 'загробный мир' («плоское селение»; шутливо). — *t'æpæn ran ū, ænæ* k'_o*ypp, ænæ ʒyqq* «плоское место, без бугров, без впадин»; *mæ mæk'*$_o$*yl c'upp amad wyd, fælæ myn k'ævdajy fæstæ nyt't'æpæn* «копна у меня была с острой верхушкой, но после дождя осела (стала плоской)»; *fyngæn jæ ærtæ k'axæj ærtæ 'vsymæry fæjnæ k'axy ajstoj, jæ t'æpæn ta jyn se xsæn nywwağtoj* «из трех ножек треногого стола каждый из трех братьев взял по ножке, а плоскую его часть оставили в общем владении» (Сека 116); *army t'æpæntæ fæcağton* «я отбил ладони (от удивления)» (Коста 98); *dawy jæ army t'æpænæj jæ kardy ærttivag bwar Toxtæ* «Тохта гладит ладонью блестящую поверхность своей шашки» (Čerm. 50); *Azæmæt — t'æpæn, arsaw bæzærxyg* «Азамат (был) приземистый, коренастый, как медведь» (Čerm. 130); *jæ army ʒyqqæj jæxsy t'æpænxor fæxawdta* «из впадины его руки отскочил (кусок кожи), достаточный для ремешка на конце плетки» (ЮОПам. I 158); д. *næ fonsi xezæntæ fæuncæ arf kæmtti, liğz t'æpænti* «отары наши пасутся в глубоких ущельях, на

ровных низинах» (MD 1956 VII 50); д. *omæn zundgond æncæ ægas ğædi t'æpæntæ, ærdoztæ, liğzitæ æma k'ulduntæ* «ему известны во всем лесу низины, поляны, ровные места и пригорки» (там же); д. *razæj winuncæ t'æpæn budurtæ* «впереди они видят плоские равнины» (ОЭп. 57_{135}).

— Ср. тюрк. *taban, tapan* 'плоское, гладкое поемное место', 'подошва', *tabanak* 'низкий', 'малорослый', *taban baləq* 'лещ', 'карась' («плоская рыба») (Радлов III 963—964. — Räsänen. Versuch 462). Отсюда и чан. *t'abani* 'подошва'. Созвучные слова близкого значения в различных, не связанных родством языках указывают на звуковую символику: чеч. *t'apa, t'apanig* 'плоский' (Мациев 412), будух., удин. *tapan* 'живот' (СМК XXXVII 166), мегр. *č'apani*, абх. *a-č'apan* 'пупок' («углубление»), груз. *dabali* 'низкий', (пшав.) *t'ap'o-bi* 'впадины, ложбины в лесу' (Чкония). — Идеофоны типа *tpl, tpn* и т. п. означают обычно 'круглый', 'выпуклый' и т. п. (см. под *tymbyl* и ср. ниже *t'æpænæg* 'кадка'). Но они же, по семантической поляризации, получают значение 'плоский' и т. п., см. *tæbækk*. — Bailey восстанавливает и.е. **(s)tep-*, иран. **(s)tap-* (ср. вед. *viṣṭap-* 'плоская поверхность', русск. *степь*) и относит сюда ос. *t'æpæn, tæbæğ* 'тарелка' и др. (BSOAS 1963 XXVI 83, 87, 89. — Ср.: Kellens, Kratylos 1971 XVI 27. — Трубачев, Этимология 1965, М., 1967, стр. 39. — Pohl, Russian Linguistics 1975 II 87—88). Однако ос. *t'æpæn* выпадает из этих сопоставлений: не говоря о смычно-гортанном *t'*, в исконно иранском слове имели бы **tæfæn*.

t'æpænæg 'кадка', 'кадушка'; ср. *garz*. — *(Kynʒæxsævtæ) bægæny baxsystoj cæğğinağy — dæs ætæ ʒy dywwissæʒ t'æpænæğy cæwy* «(к свадьбе) сварили пиво в котле — он вмещает пятьдесят кадок» (F. 1962 X 67); *t'æpænæğy ænqyztī nozt — maxsytæ araqqītæ xæccæ* «в кадке бродил напиток — брага, смешанная с аракой» (MD 1970 XI 69); д. *Bicentætæ t'æpænægi ʒag wæras adtæj* «у Биценовых была полная кадка бузы» (DZ 55); д. *t'æpænægi — xwari k'umæl* «в кадке — ячменный квас» (Sozur 47).

— Ср. перс. *tabanag* 'большой лоток зеленщика' (Ягелло), *tabangō* 'ящик', 'сундук', афг. *tawang, tawangai* 'корзина', пам. и. *tovunγo* 'ящик' (Morgenstierne. IIFL II 257), пехл. *tabangōk* (*tapankōk*), хорезм. *tapankōk* (Henning, Asia Major 1965 XI 177), согд. **tapanā* (*tpn'*) 'сундук' (Henning, BSOS 1943 XI 479. — Benveniste, JA 1951, стр. 121), др.инд. (будд.) *tapanā* 'сундук', 'корзина' (Edgerton. Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Newhaven, 1953, s. v. — Bailey, BSOAS 1963 XXVI 85), арм. *t'ap'an, t'ap'anak* 'сундук', 'ковчег'. В конечном счете — звукоизобразительной природы. См. *t'æpæn*.

t'æpp 'звучный удар' (звук от удара, а также от чего-нибудь лопнувшего, треснувшего, шлепнувшегося), 'хлоп!', 'бац!', 'трах!'; *nyt't'æpp kænyn, nyt't'æpp lasyn* 'сильно, звучно ударить, хлопнуть, шлепнуть'; *at'æpp wyn* 'лопнуть', 'треснуть'; *t'æppytæ xawyn* 'лопаться', 'разрываться'. —

at'æpp wa, cy fyjjaw xony amondğyn jæxī «лопнуть бы тому пастуху, который считает себя счастливым» (Коста 103); *mægₒyr adæmy zærdæ t'æppytæ xawdta* «сердце бедного народа разрывалось (от горя)» (Сека 23); *(mollo) adæmy carm st'īğy, mīnasæj t'æpp xawy* «(мулла) дерет шкуру с народа, (сам) угощается вволю («лопается от угощения»)» (Arsen 122); *cardæj t'æpp xawy* «живет в изобилии» («лопается от избытка жизни»); *dony jæ t'æpp fæcyd* «он шлепнулся в воду»; *fyjjaw jæ sæğ t'æppdyğd kæny* «пастух доит свою козу, похлопывая ее (по вымени)» (Сл.); д. *dæ cæstægænægi cæstæ otæ fæt't'æpp wæd* «пусть так же лопнет глаз того, кто тебя сглазил» (из заговора против дурного глаза; СОПам. II 173).

•~ Звукоподражательное. Различные виды удара (а также падения) передаются целой серией мимем: *t'æpp, t'upp, gₒypp, k'upp, xaft, ʒæxst, færtt, cælq, myqq, c'ykk, k'ærcc, k'ₒyrcc* (Тр. Инст. языкозн. 1956 VI 414); слово *t'æpp* обременено еще значением «лопанья». Сходные звукоподражания находим в других языках: **тюрк.** *tap* подражание звуку удара, 'трах' (Радлов III 945), 'Lautnachahmung des Schlagens, Klopfens' (Räsänen. Versuch 462), **венг.** *topni, tobni*, **манси** (вогул.) *tåmp-* 'mit knallender Stimme werfen, schlagen' (Rédei. Uralisches etymologisches Wörterbuch. Acta Lingu. Hung. 1970 XX 423).

t'æræ д. 'подставка (каменная или железная) для дров у очага'; также 'очаг'; ср. *t'æriğos, dælt'ūr, k'ona, artʒæst.* — *mæ bærzond cægat, mæ t'æræ!* «мой высокий (благородный) родительский дом, мой очаг!» (Gurdž. Æduli 75); *Bolat Xæmicmæ ba adtæj t'æræbæl badæg kizgæ; Wærxæg oj koruntæ isamadta* «у Болат Хамица была засидевшаяся у очага дочка; Уархаг принялся ее сватать» (СОПам. II 75).

~ Вероятно, идет из кавказского субстрата. Ср. **абаз.** *šəḫv-tara* 'место у очага для топлива' (сообщение Г. П. Сердюченко), **абх.** *axuš-taara* 'очаг' (= **груз.** *k'era*: Джанашиа. Абхазско-грузинский лексикон. Тбилиси, 1954, стр. 426. — Бгажба. Русско-абх. сл. Сухуми, 1964, стр. 404) (в первой части *axua* 'зола'?), **чан.** *o-t'rebi* (из **o-t'ar-ebi*?) 'камень у очага, на который кладут концы дров' (Марр. Чан. 191), *o-t'rebule* 'место, где горит огонь, очаг' (там же). Параллельно в чанском употребительны в тех же значениях *k'era* и *o-k'rebule* (там же, 154, 158). Это позволяет высказать догадку, что в генетическом плане **t'ar-* (*t'er-*) есть лишь вариация общекартвельского *k'er-* 'очаг'.

t'æriğos д. 'место у очага', 'очаг'. — *t'æriğosi badæ* «сиди у очага» (СОПам. II 117); *nælsæği raxes ionæ t'æriğosmæ idardgomaw nivværæ* «правую лопатку (зарезанного) козла положи поодаль от очага» (там же, 132); *mæ funi cuma næ t'æriğos ew zærond tikis badtæj* «мне приснилось, будто у нашего очага сидит один старый кот» (Диг. сказ. 41); *dwaræn īnnæ ærdigæj ba t'æriğos* «по другую сторону от двери — очаг» (MD 1949 II 29); *madæ qwæccud t'æriğosi artmæ fu-fujæj dumuj* «мать у дымного очага усиленно дует на огонь» (Тайм. Æмдз. 23).

~ Собственно «вблизи («у уха») очага»; см. *t'æræ* и *qūs* 'ухо'.

¹t'epa название какой-то рыбы (окунек?). — *ūcīw-ūcīw: īwyrdæm dæ alasʒæn, īnnærdæm dæxī lasīnag fæwyʒæn; (ʒwapp:) t'epa* «загадка: в одну сторону тебя потащит, в другую тебе самому придется ее тащить; (ответ:) t'e p a».

~ Ср. груз. (диал.) *t'epa* 'рыба вроде усача' (СМК XIX *1* 97), *t'apela* 'мелкая рыба красного цвета' (Б е р и д з е), мегр. *t'opi* название рыбы (К и д ш и д з е).

²t'epa и. 'салазки'. — *...annætæ wyrdyǧy byrync t'epatyl æmæ k'axʒonyǧtyl* «...другие на спуске катаются (скользят) на салазках и лыжах» (Č e r m. 97).

~ Возможно, идентично с *¹t'epa*.

t'ifsun : t'ifst д. 'чувствовать боль', 'стонать', 'хныкать'. — *æ farsæj fæt'-t'ifstæj* «он почувствовал боль в боку» (СОПам. II 88); *kizgæ... fest bujnæmæ næ komuj, ǧizǧiz kænuj ma t'ifsuj* «девочка не хочет (ложиться) на войлок, ноет и стонет» (там же, 156).

~ Если исходное значение было 'хныкать', 'плакать', 'проливать слезы', то можно возводить к **(s)tip-s-* и сблизить с др.инд. *stip-, stepate* 'капать', 'сочиться'. Ср. для семантики *lædærsyn* 'сочиться' в выражении *k$_{o}$yd æmæ lædærst* «плач и проливание (слез)». Ср. *t'īzyn*.

t'ink, t'ing д. 'капля'; и. *ærtax* id.; *t'inkgaj* 'по каплям'; *togi t'ink* 'капля крови' (СОПам. II 187$_{14}$). — *wælmard talingi nur kæwuj, t'inggaj cæstisug rædæʒuj* «над трупом в темноте теперь она плачет, по каплям струятся слезы» (Iræf 77).

~ Ср. агул. *i'ink*, авар. *t'ink* 'капля' (С а и д о в 495), чеч. *cinc-aš* 'брызги' (М а ц и е в 479); с метатезой арч. *k'ent*, лак. *k'unt* 'капля'. Вероятно, идеофонической природы.

t'irtt | t'ird 'peditum', также 'podex'; *t'irtt kænyn* 'pedere'. — *jæ t'irtt aīrvæzt* «он испустил ветры»; д. *mard dan t'ird næ kænuj* «будто покойник не способен испустить ветры» (поговорка: и никчемный, полудохлый человек может навредить) (ОЭ III 188).

~ Звукоподражательное. Ср. гурани *tir* 'Furz mit Geräusch' (KPF, Abt. III, Bd. II, стр. 287), инг. *t'erd* 'peditum'.

t'izyn | t'ezun[1] 'хныкать', 'нудно и затяжно плакать' (обычно о детях), 'ныть'. — *cy fyd syl ærbambæld (syvællættyl), cæwyl t'izync?* «какая беда с ними (детьми) случилась, чего они хнычут?» (F. 1961 VIII 63); д. *æ færstæ ænæ st'ezgæ næ fællæwuncæ* «не бывает, чтобы ее бока не заныли» (LQ 37).

~ Не ясно. Быть может, идеофоническая вариация к *t'ifsun*.

t'ūri 'круглый камень, употребляемый в детской игре' (Сл.).

~ Вариация слова *dūr* 'камень'.

t'yfyl | t'æfil, t'uful, t'æppil 1. 'уплотненная охапка сена'; такими охапками подают сено укладчику копны; 2. *t'yfyltæ | t'æfiltæ* 'хлопья снега', 'хлопья шерсти перед валяньем'.[2] — 1. *mæk'$_{o}$yl amajync t'yfylgaj*

---

[1] Д. *t'inzun* (Сл.) не документируется.

[2] У некоторых авторов наблюдается смешение д. *t'æfil* с *tæfalæ* 'веко', и. *t'yfyl* с *wælt'yfal* 'веко', например: д. *æ cæstitæ t'æfilttæj ærimbærzuj* «закрывает

«копну кладут охапками»; *xos at'yfyltæ kæn, æmæ næ mæk'$_{o}$yl samajæm* «сено сбей в охапки, и мы уложим нашу копну». — 2. *mīt waryd styr t'yfyltæj* «снег шел крупными хлопьями» (F. 1956 III 44); д. *met kænuj zelæntæ, waruj t'æfilgaj* «снег кружит (и) падает хлопьями» (АК I 3); д. *ors' gælæbotaw arvæj zænxæmæ xawuncæ fælmæn meti t'ufultæ* «как белые бабочки, с неба на землю падают хлопья мягкого снега» (FS I 17); д. *mæ saw ʒikkotæ mart'ij metaw t'æppilæj ku kalon...* «когда я буду рвать свои черные косы хлопьями мартовского снега...» (Диг. сказ. 52_{7}).

~ Вероятно, из **монг.** *teberi* 'охапка' (Lessing 790), с закономерным переходом *r → l* перед *i*. — Из осетинского идет **балк.** *təfəl, təpəl* 'слой шерсти', 'охапка сена' (ОЯФ I 280), **груз.** (мохев.) *t'ipilaj* id.

t'yl | t'ulæ 1. 'черенок ножа, кинжала, шашки, вправленный в рукоять'; 2. 'приклад ружья'. — 1. *kard zæxmæ æræppærsta æmæ ʒūry: kard, dæ t'yl, dæ fīston, kard, dæ t'yl, dæ fīston* «он бросил нож на землю и произнес (заклинание): нож, твой черенок, твоя рукоять, нож, твой черенок, твоя рукоять» (ИАА II 185). — 2. *(toppæn) jæ t'yl dæ raxīz wæxskmæ saraz* «приставь приклад (ружья) к своему правому плечу» (Arsen 13).

~ Следует исходить из значения 'тыльная, задняя часть оружия' и сближать с **русск.** *тыл, тылье*, **др.русск.** *тыльснь* 'тупой конец оружия' (Vasmer. REW III 160—161). Можно думать как о старом заимствовании из русского, так и об исконном родстве. В последнем случае ср. также **норв.** *tol*, **нем.** *Dolle* 'уключина весла', **гр.** τύλος 'колышек', 'деревянный гвоздь'.

t'ymy-t'yma 'отдаленное потомство', 'род'. — *zæğyn ma wyn noğy — badarūt wæ zærdyl: īw ævzærʒīnad dær, īw tyxmi dær, īw ænæğdaw q$_{o}$yddag dær nik$_{o}$y batajʒæn, kī jæ rakodta ūmæn, kæd æj jæ rakænægæn jæxī sær næ bajjafa, wæd yn fīdīnag wyʒæn jæ cæwætæn, jæ t'ymy-t'ymajæn* «говорю вам еще, — запомните: никакое зло, никакое насилие, никакое беззаконие никогда не простится (не останется безнаказанным); если (возмездие) не постигнет самого совершившего его, то придется расплачиваться его детям, его отдаленному потомству» (СОПам. IV 123); *sæ t'ymy-t'ymajy ong dær syl næ bacawærdʒæn, jæ fydy tūg sæ īsʒæn* «вплоть до отдаленного их потомства (кровник) не пощадит их (убийц), будет мстить за кровь своего отца» (Сл.); *sæ t'ymy-t'yma fesæft* «их род погиб» (Сл.).[1]

~ Можно возводить к др.иран. **taumāyā taumā* 'родня родни', 'отдаленная родня'. Ср. **др.перс.** *taumā-* 'род', **ав.** *taoxman-* 'семя', 'родня',

---

глаза веками» (Bes. Ka ke 39); и. *bajgom sty jæ cæsty t'yfyltæ* «открылись его веки» (Čerm. 119).

[1] Значение 'огромное число', 'множество', 'multitude of people', 'big crowd' и т. п. (Сл. III 1246. — Vernadsky, For R. Jakobson, 1956, стр. 59; Studi medievali, Spoleto, 1963 IV 8) не подтверждается. Тем самым повисает в воздухе сопоставление с **тохар.** *tumane*, **др.русск.** *тьма* '10.000' (Vernadsky, loc. cit. — Попов. Из истории лексики языков Вост. Европы. Л., 1957, стр. 41, прим. 4).

перс. *tuxm* 'семя', **пехл.** *tōm, tōhm* 'семя', 'род', *tōhmak* 'семя', 'происхождение'. Из иранского идут **арм.** *tohm* 'род' (Hübschmann. Arm. Gr. 253), **груз.** *t'omi* 'род', 'поколение' (Андроникашвили 165, 188, 379—380). Для осетинского не исключена контаминация с **тюрк.** *tūma* 'потомок' от *tū-* 'родиться' (Радлов III 1517).

Mélanges Benveniste 1—2.

t'yssyn : t'yst | t'unsun : t'unst 'совать', 'втыкать', 'вдевать', 'впихивать', 'запихивать', *t'yssæntæ kænyn* 'рассовывать, прятать по разным местам вещи, продукты' (обычно о скаредной женщине); д. *t'unsgæ-nængæ* 'битком набитый'. — *xūdtæ sæ rætty t'yst* «шапки у них засунуты за пояса» (Коста 77); *dæ fæk̄k̄ītæ dæ rony t'yst sty* «твои полы засунуты за пояс» (F. 1967 VIII 43); *fağysy nyt't'ystoj læʒæg* «в навоз они воткнули палку» (ОЭп. 19); x_o*y je 'ssyrtæ zæxxy nyt't'ysta* «кабан воткнул свои клыки в землю» (ИАА II 197); *æfsæn mæc'īs syrx zyng yskænūt æmæ jyn æj jæ zævæty yst'yssūt* «железный лом накалите докрасна и воткните ему в пятку» (ЮОПам. I 106); *jæ ʒyxy jyn k'ærmæg nyt't'ystoj* «в рот ему засунули кляп» (Арсен 18); *jæ k'æxtæ fælmæn ʒabyrty at'ysta* «он сунул ноги в мягкие туфли» (F. 1975 II 25); *dæ k'ax æğdæncojy cal xatty at'ystaj?* «сколько раз ты вдел ногу в стремя?» (Брит. 16); *cytæ t'yssys ūcy̆ xorʒenty?* «что ты запихиваешь в эти хурджины?» (Брит. 109); *galy mardæj myn mæ ʒyxy at'yss* «(кусок) из туши быка сунь мне в рот» (Munk. 134); *æxca jæ ʒyppy at'ysta* «он сунул деньги в карман»; д. *qædavæ, zældagæ æma ænæoj qumacæj ustur kiri t'unsgæ-nængæj bajʒag kodta* «бархатом, шелком и другими тканями она битком набила большой сундук» (MD 1949 II 47).

~ Возводится к иран. **tund-s-*. Ср. **др.инд.** *tud-, tudati, tundate* 'ударять', 'пронзать', *ni-tud-* 'вталкивать', 'вонзать', **лат.** *tundo* 'ударять', 'толочь', *tunsus* 'толченый'. Смычно-гортанный *t'* вызван к жизни представлением о физическом усилии, как в *ræt'ūzyn* 'пронзать', *k'ært kænyn* 'вспарывать' и др. (ОЯФ I 522). По Bailey, *t'yssyn* вместе с *tynʒyn, tuzmun* 'спешить' заключает индоевропейскую базу **(s)teu-* 'толкать', 'тыкать'. В этом случае с наращением *-k-* (**teu-k-*) ср. **ст.слав.** *tykati*, **русск.** *тыкать*, **болг.** *тикам* 'пихаю', 'втыкаю', верхнелуж. *tykać* 'совать', 'тыкать'. С начальным *s-* **гот.** *stautan*, **нем.** *stossen* 'ударять'.

Вс. Миллер, IF 21, стр. 331. — Bailey, Adyar Library Bulletin XXV 5.

От составителя

При подготовке настоящего тома неоценимую помощь оказали мне *Елена Николаевна Сченснович* и *Ирина Евсеевна Ланге*. Считаю для себя приятным долгом выразить им мою живейшую признательность. Весьма благодарен также *Магомету Измайловичу Исаеву*, принявшему участие в чтении корректур.

ВАСИЛИЙ ИВАНОВИЧ АБАЕВ

ИСТОРИКО-ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ОСЕТИНСКОГО ЯЗЫКА, ТОМ III, S — T'

Утверждено к печати Институтом языкознания АН СССР

Редактор издательства *Л. А. Ратнер*
Художник *В. В. Грибакин*
Технический редактор *З. А. Соловьева*
Корректоры *А. И. Кац, Ф. Я. Петрова, Т. А. Румянцева, А. Х. Салтанаева*

ИБ № 8001

Сдано в набор 24.04.77. Подписано к печати 26.10.78. Формат бумаги $70 \times 108^1/_{16}$. Бумага № 1. Печ. л. $22^1/_2 = 31.50$ усл. печ. л. Уч.-изд. л. 27.51. Изд. № 6331. Тип. зак. № 145. Тираж 2600.
Цена 2 р. 70 к.

Ленинградское отделение издательства «Наука». 199164, Ленинград, Менделеевская линия, д. 1

Ордена Трудового Красного Знамени Первая типография издательства «Наука». 199034, Ленинград, 9 линия, д. 12